

«الدراسات العليا»

اللغة العربية

وعلاقتها باللغات الإترسرية (الجعزرية والتجربة والتجربة)
المجذور والامتداد



إدريس محمود حامد موشي

منشورات

كلية الدعوة الإسلامية

اللغة العربية

وعلاقتها باللغات الإرتيرية

مفرد إطبوع محفوظة لأكبة الدعوة الإسلامية
الطبعة الأولى

1373 من وفاة الرسول صلى الله عليه وسلم. 2005 مسيحي

منشورات
كلية الدعوة الإسلامية

اللغة العربية

وعلاقتها باللغات الإرتريّة (المعزّية والتجرّية والتجرّنية)

آلجذور والامتداد

إدريس محمود حامد موشي

إشراف الدكتور / المختار أحمد ديرة

قدّمت الرسالة استكمالاً لمتطلبات درجة التخصّص العالي / الماجستير

منشور من

كلية الدعوة الإسلامية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الإهداء

إلى والديَّ اللّذين ربّاني صغيراً ورعياني كبيراً، اللهم أكرمهما بالصحة والعافية وطول العمر.

وإلى معلمي وأبي الروحي الذي غرس فيَّ حب العربية، العالم الجليل، والمربي الكبير، والقدوة القدير، الشيخ محمد علي زرّوم، إلهي احفظه خدمة للعلم والمتعلمين، وذخراً للوطن والدين.

إليكم جميعاً أهدي هذا العمل العلمي المتواضع، لا لأنه يليق بمقامكم عندي ولكنه أغلى ما أملك.

ابنكم: إدريس

مقدمة

الحمد لله الذي أنزل قرآنه الكريم بلسان عربي مبين ، والصلاة والسلام على أفضل الخلق وسيد الرسل وأفصح العرب محمد بن عبد الله - صلوات الله وسلامه عليه - القائل : " ليست العربية لكم بأم ولا أب إنما هي اللسان فمن تكلم بالعربية فهو عربي " (1) ، وبعد :

فلا شك أن المقومات الدينية والثقافية تشكل الجذور الأساسية والمهمة في الكيان الذاتي للأمة ، وتضطلع بدور متعاظم في صنع الشعوب : تاريخها وحضارتها ، ولا يرتاب أحد ، بأن اللغة هي الوعاء الجامع لكل تلك المقومات الدينية والثقافية ، بل هي صورة لكافة جوانب حياة الشعوب التي تتكلم بها ، ومرآة لذاتيتها الاجتماعية والنفسية ، لذلك تتصدر موقعاً متقدماً من واقع الشعوب وهمومها في تحقيق أمجادها ، وإثراء تراثها ، وعاداتها وتقاليدها ، وتحكم في كثير من حركتها وأنشطتها المختلفة ، وهي فوق هذا وذاك رمز كيانها وعنوان وحدتها ، وأقوى رباط يربط بين أفرادها ، تخلق بينهم وحدة الفكر والمشاعر والوجدان في مسيرتهم المشتركة التي عاشوها ويعايشونها بكل ما احتوته من آلام وآمال ومشاعر وأفكار .

ولم يُقيض لأية لغة في إرتريا أن تلعب هذا الدور الشامل إلا اللغة العربية من جذورها إلى اليوم ، فقد وجدت منذ اتصالها المبكر بإرتريا تجاوباً واسعاً من الشعب الإرتري ، فامتزجت بهم ، وطبعتهم بطابعها ، وكونت تفكيرهم ومداركهم ، وشكلت قيمهم وثقافتهم ، وجعلت منهم على اختلاف لغاتهم لحمة واحدة موحدة .

(1) ابن عساكر ، تهذيب تاريخ دمشق الكبير ، هذبه ورتبه : عبد القادر بدران ، ج 6 ، ص : 200 ، ط 2 ، 1399 هـ / 1979 م ، دار المسيرة ، بيروت .

والحديث عن اللغة العربية في إريتريا، هو حديث عن ماضٍ مجيد لا يليق بنا أن نُهمِّله، أو نتنكر له، وحاضرٍ ما فتئنا نحاول محاصرته أو طمسه رغم أن هذه اللغة الشريفة ظلت منذ القدم الرباط المتين الذي يصل بين أطراف الشعب الإريتري، والعروة الوثقى التي تؤلف بين قاصيه ودانيه، فهي وعاء تاريخه، وكل وجوه حضارته، وملجأ حصين لحماية هويته وأصالته.

وجذور اللغة العربية في إريتريا، ترجع إلى وجود الإنسان الإريتري في وطنه، وامتدادها يشمل كل اللغات المتداولة اليوم في إريتريا بما فيها العربية العدنانية، التي قدمها الإريتريون على لغاتهم، وجعلوا منها رمزاً للتواصل فيما بينهم وبين المحيط منذ أن اختارها الله لغة رسمية لوحيه القرآن الكريم الذي دثرها بثوب القداسة والخلود.

ومما زاد العربية تجذراً ورسوخاً في إريتريا، أسبقية إريتريا في الإسلام، وذلك حين قدر الله لها أن تكون داراً للهجرتين، وحمى للدعوة الإسلامية من أعدائها، وفي بكاء وفد السَّحَرَتَيْنِ الإريتريين حين تلا عليهم النبي محمد - صلى الله عليه وسلم - القرآن الكريم في مسجده، وبكاء النجاشي نفسه، والقسيسين والرهبان حين تلا عليهم جعفر بن أبي طالب القرآن حتى ابتلت لحاهم، دليل قاطع على امتزاج العربية بعقول الإريتريين ونفوسهم، وتشكيل ذوقهم الذي لا يختلف في شيء عن منبع البيئة الثقافية والاجتماعية للغة العربية.

ومنذ ذلك التاريخ الممتد لأكثر من أربعة عشر قرناً من الزمان بكثير شهدت اللغة العربية في إريتريا موجات من النهوض والمجد، كما مرت بامتحانات وتحديات عانت فيه الضعف والركود، وتعددت هذه التحديات بتعدد الاستعمار وأدواته المتعاقبة على إريتريا، والتي عملت باختلاف مشاربها على محاربة اللغة العربية وإدماج الشعب الإريتري وتذويبه ضمن الإطار الثقافي الاستعماري الشامل تمهيداً للسيطرة عليها.

وبدأت تحديات اللغة العربية من خلال فرض الاستعمار لغته وثقافته وفرضه حظراً رسمياً على لغة الضاد، ثم التركيز منذ البداية على المؤسسات الثقافية والاجتماعية والتعليمية، وخاصة الإسلامية منها التي هي الأرضية الصلبة للغة العربية، لكي تحل محلها مؤسسات أخرى استعمارية، تتولى نشر اللغة والثقافة الاستعماريتين.

ورغم الجهود الكبيرة التي بذلها الاستعمار بأنواعه فإن الشعب الإرتري سجل مواقف تاريخية مشرقة في سبيل الذود عن مقوماته الثقافية والحضارية الأصيلة ، واعترف الكثيرون من رموز الاستعمار بالتحديات الحقيقية التي واجهتهم من قبل المؤسسات والأفراد والجماعات الإرترية التي كرست جهودها لحماية المواطن من تأثيرات الأفكار الاستعمارية ومراميها الاستلابية .

وإزاء موقف الشعب الإرتري الصلب ، وتصميمه على الحفاظ على تراثه وهويته ، لجأ الاستعمار إلى أساليبه الخسيسة فبدأ يروج لأفكار اختراعها ، ومشروعات نسج خيوطها في الظلام ، كانت بدايتها التشكيك في أصالة العربية في المنطقة ووسم مدارسها بالمدارس القرآنية تمهيدا لعزلها عن الحياة العامة ، وابتداع ما أسماه لغة الأم لتحل محل العربية ، بل وصل به الأمر إلى ترويج فكرة ما أسماه غرينفيلد "المؤامرة السامية" إلا أن الشعب الإرتري الذي خبر المغامرات والدسائس الاستعمارية على مدى قرون طويلة ، تصدى لكل تلك الأفكار الظلامية والمفاهيم التعسفية والسياسات الإدمائية الهدامة ، وعمل كل ما في وسعه في سبيل الحفاظ على شخصيته الوطنية وكان دائما على استعداد لغسل كل المساحيق المزورة التي طلي بها وجه إرتريا الثقافي والحضاري كل ما أتيحت له الفرصة لذلك ، ومن الشواهد البالغة على ذلك فترة الأربعينيات التي برزت فيها الحركة الوطنية ، إذ حفلت تلك الفترة مع قصرها بعلامات مضيئة كإنشاء عشرات المدارس العربية ، والأندية الثقافية ، وصدور مجموعة من الصحف والمجلات بالعربية والنجرية أربت على العشرين .

ولم يكن كفاح الشعب الإرتري الطويل قاصراً علي السلم ، فبعد أن استنفد كل الوسائل السلمية في سبيل الحفاظ علي ثقافته وخياراته الحضارية ، لم يكن أمامه من سبيل سوى إعلان الكفاح المسلح الذي بدأت أولى شرارته حين أسقط الاستعمار اللغتين الوطنيتين العربية والتجرنية .

وإذا كانت الإرادة الإرترية قد توجت كفاحها الطويل بدحر المحتل وإلي الأبد ، وتحرير كامل التراب الإرتري فإنها للأسف لم تنجح في دحره علي المستوى الفكري

والثقافي ، وذلك بكنس كل ما كان يزرعه من أفكار مسمومة ، وأطروحات عقيمة لا تزال قائمة كما لو أنها صفحة من التاريخ الماضي .

فمشروع "لغة الأم" الذي تسير عليه المنظومة التعليمية في إرتريا ، والذي أصبح الشغل الشاغل للأوساط السياسية والثقافية والتعليمية في إرتريا ، واستبعاد اللغة العربية وتجفيف روافدها ، ووضعها في خانة الغرباء الدخلاء ، وتهميش مدارسها القليلة المتبقية التي لم يطالها بعد طوفان مشروع "لغة الأم" وإنزال الظلم السياسي والاجتماعي والثقافي علي حاملي شهاداتها ، كل تلك السياسات ، ما هي إلا شكل من أشكال الاستلاب الذي خلفه الاستعمار ، بل هي أخطر من الاستعمار لما تفرزه من بث النزاعات والانقسام ، ولما تولده من عوامل الهدم والتقويض ، وهذا من شأنه أن يشكل عامل خذلان للمسيرة الإرترية ، في سعيها الدائب نحو إنجاز مهامها التاريخية المتمثلة في البناء والتعمير والتقدم والازدهار الثقافي والحضاري .

بل إن شعار "لغة الأم" الذي أراد به مبتدعوه صرع اللغة العربية ، ما هو إلا كلمة حق أريد بها باطل ، إذ لم نشهد حتى هذه اللحظة ، إلا سيطرة لغة واحدة وهو ما سيخلق حتما روح استقطاب طائفي كان قد تجاوزها الشعب الإرتري حين تمكن من هزيمة نفس هذا المشروع في الأربعينيات من القرن الماضي .

وإذا كان كل الغيورين على حرمة لغة القرآن الكريم مطالبين بالتصدي لكل أشكال الفكر الذي يبخس العربية ويحاول طمس تراثها بكل معطياته التاريخية وتجلياته الواقعية ، فإن هذه الأطروحة ما هي إلا مساهمة في إطار هذا الجهد ، وذلك للتأكيد على أصالة اللغة العربية في إرتريا ، ودورها المشع في حضارة إرتريا ، وتمتين الدعامات التي تأسست عليها الثقافة الإرترية ، والتعريف بتاريخ أحد العناصر الجوهرية التي تكوّن القلب النابض لحضارتنا ، والرد على الدعاوى والمواقف المعادية لهذه الدعامة الجوهرية ، وهي دعاوى ومواقف لم يكن إقرار اللغة العربية في الدستور الإرتري الذي صادقت عليه الأمم المتحدة بعد كفاح مرير أولى نكساتها ولا كان ولا يمكن أن يكون محاصرة العربية بما سمي بلغة الأم أو أم اللغات مهما أوتي أصحابها من قوة سياسية أو عسكرية دليلَ صلاحيتها أو انتصارها .

إن الأهداف الثاوية من وراء هذا البحث ليس القصد منها سوى إبراز الحقيقة، حقيقة أن اللغة العربية هي ربيبة البيئة الإريتريّة، وإظهار معالم الأخطاء التي أفرزت أضراراً هائلة، وشللاً تاماً في الحياة الثقافية والاجتماعية والسياسية، تنذر بشراً مستطير في حالة التماذي فيها، وفي سبيل ذلك حرصت كل الحرص على أن أغوص في بحر الموروث الإرتري الأكثر تأصلاً في نفسه وذاته، وتحليل مكوناته البشرية واللغوية والحضارية من منظور وطني صرف تذوب فيه بل وتنمحي تماماً المدلولات الهامشية للانتماءات العرقية.

وفضلاً عما تقدم تتجه عناية هذه الدراسة إلى إسعافنا بفهم جملة أساليب اللغة العربية وحلقات تطورها من نحو وصرف ومفردات وقوانين صوتية، للوقوف على جذور وأسرار لغوية خفية ليس في إطار اللغة العربية فحسب وإنما أيضاً لإثبات العلاقة العضوية الوثيقة بين العربية والإرتريّة من جهة وبينها وبين سائر اللغات السامية من جهة أخرى، من خلال المقارنة العلمية الدقيقة، الأمر الذي يبرر الاعتقاد ويزكي القول بالوحدة العضوية والأصيلة القائمة بينها جميعاً، هذا مع مراعاة أن جانباً كبيراً من أهمية الدراسة يكمن في محاولة التوسع في عقد مقارنات علمية بين عدد وافر من اللغات السامية الحية والميتة بلغ تعدادها إحدى عشرة لغة، في حين أن دراسات المستشرقين - وهم من اهتموا بهذا الشأن أكثر من غيرهم - تركّزت في معظمها على دراسات لغوية أحادية أو مقارنات قاصرة ومحصورة في نطاق اللغات الميتة دون غيرها في الغالب الكثير.

ومن المفيد أن أشير هنا إلي أنني لا أسعى في هذه الدراسة إلي تفضيل هذه الثقافة أو الحضارة على تلك، وليست غايتي إثبات أن الثاني تابع للأول فكرياً أو حضارياً، بل تأكيد التواصل الحضاري بين ضفتي البحر الأحمر، وتوثيق الوحدة التاريخية والحضارية، في إطار الغطاء الشمولي الموحد، مع وجود خصوصيات لكل في إطاره الداخلي المتنوع تلك الخصوصيات التي تدل على اتساع الآفاق، وثراء الحضارة وشموليتها.

وفي التنوع إثراء لوحدتنا من الروافد جاء النهر بالذهب

وقد واجه الباحث في سبيل إعداد هذه الرسالة عددا من الصعاب ، أهمها :
صعوبة الحصول على المصادر والمراجع والوثائق الأساسية نظراً لحداثة الموضوع
وجدته إلا أن الباحث اجتهد قدر الإمكان لتقليل المصاعب والنواقص إلى حدها
الأدنى .

أما عن المنهج الذي اتبعه الباحث في هذه الرسالة فنجد أن طبيعة الموضوع
فرضت عليه طرقَ حقول معرفية مختلفة تم التوصل إليها بالاعتماد على منهج مركب
تداخل فيه عدة علوم ومعارف من أثرية واجتماعية وحضارية ولغوية إلى بعض
ميادين الفن والآداب مما أدى إلى الاعتماد على مناهج متكاملة هي التاريخي
والوصفي والمقارن بحيث تتضافر جميعها لتقودنا إلى إبراز الحقيقة الناصعة التي
لا يتطرق إليها شك ولا يعترىها وهم وهي أن اللغة العربية ربيبة البيئة الإريترية من
جذورها إلى امتدادها .

وقد تضمنت هذه الدراسة خمسة فصول :

الفصل الأول: وهو الفصل التمهيدي ، وتناولت فيه الموقع الجغرافي ،
باعتباره خلفية مهمة نطل من خلالها على التركيب السكاني ، والهجرات وأثرها
الحضاري ودور هذا الموقع في انتقال المؤثرات الثقافية والحضارية ، والعقائد الوثنية
والسماوية وكان آخرها الدين الخاتم وهو الإسلام ، وركزت فيه على الحقائق
التاريخية التي تؤكد على وحدة الأرومة والدين واللغة والعادات والتاريخ المشترك
وكل أوجه الحضارة بين ضفتي البحر مستنطقا في ذلك الأوابد والشواهد الخرساء
القابعة في كلا المنطقتين الجزيرة العربية وإرتريا .

الفصل الثاني: وتناولت فيه تاريخ اللغة العربية في إرتريا قبل الإسلام وحتى
عشية رحيل آخر جندي استعماري من كامل تراب إرتريا تمهيدا لأثر العربية على شقيقاتها
اللغات الإرترية والعكس ، وركزت في هذا الفصل على ثلاث نقاط أساسية :-
أولها : مكانة اللغة العربية في الممالك والإمارات الإرترية وجعلت إمارة "دهلك"
الإسلامية أنموذجاً لما لها من دور عظيم في رفع مشعل الثقافة العربية لثمانية
قرون متصلة دون انقطاع .

وثانيها : اللغة العربية والاستعمار ، وركزت فيها على سعي الاستعمار الحثيث إلى محو الثقافة الإرترية عن طريق الإجهاز على اللغة العربية .

وثالثها : دور الشعب الإرتري في حماية اللغة العربية وصيانتها ، بدءاً من الحركة الوطنية السلمية ومروراً بإعلان الكفاح المسلح الذي جاء نتيجة حتمية ومنطقية لإسقاط الاستعمار للغة العربية .

ولامست في عجالة عاجلة العوامل التي حافظت على حياة اللغة العربية وأصالتها وواقعها ومستقبلها في إرتريا .

الفصل الثالث: وتناولت فيه تلاقي هذه اللغات (العربية والإرترية) وتأثر كل منها بأختها ، وتكاتفها في سبيل النمو والتكامل وتكميل إحداها الأخرى وتأزرها منذ أجيال سحيقة في رفع مشعل العلم والحضارة . وقد ركزت في هذا الفصل على النماذج التطبيقية التي توضح بجلاء حضور اللغة العربية المؤثر ، ودورها العظيم في إثراء شقيقاتها اللغات الإرترية .

الفصل الرابع: وخصصته لأصول اللغات السامية الإرترية وتوقفت فيه عند مسألتين هامتين :-

إحدهما : الخصائص والمميزات المشتركة بين اللغات السامية والتي تظهر بوضوح انتماء الإرترية إلى المجموعة السامية .

ثانيهما : نشأة اللغات السامية الإرترية ورسمها وتوزيعها وأهميتها لدارس اللغة العربية .

الفصل الخامس: وهو لب هذه الدراسة وقوامها ، وفيه محاولة لدراسة اللغات الإرترية دراسة مقارنة مع أخواتها في المستويات الصوتية والصرفية والنحوية ، وخاصة الفرع الجنوبي الذي يشمل بالإضافة إلى الإرترية العربية العدنانية واليمينية القديمة .

وبما أن المسائل الصوتية والصرفية المقارنة في اللغات السامية كثيرة ومتشعبة فقد حاولت الدراسة التركيز على ما هو أقدر على الكشف عن الخصائص المشتركة وإهمال بعض المميزات التي تختص بها كل لغة على حدة حسب الخطة المقترحة التي تخدم أهداف هذا البحث .

وأهمية هذا الفصل تكمن في دحض كل الأفكار الظلامية والمفاهيم التبخيسية

والنظريات المتحفية البالية التي ما فتئت تنبعث من فترة لأخرى للهجوم علي ثقافتنا،
والتشكيك في تراثنا ووعائه الجامع : اللغة العربية .

و في الختام لا يسعني إلا أن أقدم خالص شكري وثنائي لجمعية الدعوة
الإسلامية العالمية وأمينها العام الأستاذ الدكتور : محمد أحمد الشريف على ما يقوم
به من خدمات جليلة خدمة للإسلام والمسلمين ، ولكلية الدعوة الإسلامية وعميدها
الدكتور : المختار أحمد ديريه على ما يبذله من جهود متواصلة لخدمة العلم وطلابه
وتوفير أسباب الراحة لهم .

كما أتقدم بالشكر والعرفان لقسم الدراسات العليا بالكلية وأمينها العام
الدكتور : محمد فتح الله الزيايدي ، ومسجله الأستاذ : سعيد حديدان ، ومسجل
الكلية الأستاذ : محمد أحمد الخويلدي .

والشكر موصول لأستاذي الدكتور : عبد الحميد عبد الله الهرامة الذي
شجعني على دراسة هذا الموضوع وخفف عليّ ما كنت أتهيب منه ، ولما قدمه لي من
فضل وشملي به من رعاية ، وللدكتور : محمد خليفة الأسود ، والدكتور : صالح
سليم الفاخري ، اللذين أشرفا عليّ في بداية مشواري مع هذا البحث ، والدكتور :
هاشم الشريف ، والدكتور : محمد منصف القماطي ، اللذين فتحا لي أبواب
مكتباتهما ، لهم جميعاً شكري العميق .

كما أتوجه بالشكر الجزيل لكل من العم : محمد إدريس أري ، ومحمد
إدريس الزين لما قدماه من نصيح وأسدياه من معروف .

وأنا مدين بشكل مماثل للإخوة الزملاء : الأستاذ : إدريس محمد عثمان
والمهندس : ضرار علي ضرار ، والأستاذ : محمد إبراهيم الحاج ، والأستاذ : علي
قيح ، والأستاذ : حامد كيكياء ، والمهندس : حسن قرجن ، والأستاذ : الطاهر محمد
علي والأستاذ : محمود إسماعيل ، فلهم مني خالص الشكر والثناء .

وأود هنا أن أتقدم بجزيل شكري وعظيم امتناني إلى من له اليد الطولى في
مساعدتي وتوجيهي مادياً ومعنوياً الدكتور : المختار أحمد ديريه الذي دثرني برعاية

الآباء وتواضع العلماء ، فقد حظيت بتوجيهاته العلمية العديدة ونعمت بملاحظاته القيمة الدقيقة فجزاه الله عني وعن العلم خير الجزاء .

وأخيراً لابد من الاعتراف بأن عملاً كهذا تكاد تكون العيوب فيه ضربة لازب ، وأن أي إنسان يستطيع أن يكتب عدة صفحات لنقده من عدة جوانب فهو أولاً وأخيراً جهد مقل يعتريه النقص ويصيبه القصور ، وكل رجائي أن يؤدي هذا العمل - الذي أردت به أن يكون دعوة لقيام أبحاث جادة تنفض بعض الغبار عن وجه إرتريا الحقيقي ، وعن تاريخ هذه اللغة الشريفة ، وتكشف الكثير مما خفي أو أخفي من عطائها المتجدد وغير المحدود في بناء الحضارة الإنسانية - خدمة لهذه اللغة الشريفة وذودا عن حرمتها ، فإن وفقت إلى ما قصدت فالحمد لله ، وإن كان غير ذلك فالله أسأل أن يرزقني أجر المجتهدين .

إدريس محمود موشي

طرابلس 20 / 03 / 2004 مسيحي

الجمهورية العظمى

الفصل الأول

الجدور الثقافية والحضارية

أولاً: الموقع الجغرافي.

ثانياً: التركيبة السكانية.

ثالثاً: الهجرات القديمة وأثرها الحضاري.

رابعاً: أصل البجة.

خامساً: البجة والهجرات العربية.

سادساً: المسيحية ودور العربية في نهضتها التشريعية والأدبية.

سابعاً: دخول الإسلام.

أولاً: الموقع وأهميته

في الشمال الشرقي من القارة السمراء، وفي مساحة جغرافية تتخذ شكل مثلث غير متناسق الأضلاع، تمتد قاعدته من الشمال والغرب على طول الحدود السودانية ليتوغل جنوباً وعلى امتداد الهضبة، مشكلاً بذلك الحد الفاصل لجيبوتي، ومن الشرق حيث يربض البحر الأحمر بماضيه المأساوي المرير، وحاضره ومستقبله المشرق، وعلى امتداد ألف ومائتي كيلومتر من رأس دميرة في الجنوب حتى رأس قصار في الشمال: هي إرتريا.

إن هذه البقعة التي تحمل اليوم اسم "إرتريا" بشاطئها الطويل وجزرها الـ 326 كانت - لها وما زالت - ميزة كبرى على مر التاريخ، قصدها الفراعنة القدماء واتصلوا بها اتصالاً وثيقاً، بل يعتقد أنها وبلاد الصومال كانت جزءاً من البلاد التي وصفها المصريون ببلاد الأجداد أو بلاد "بونت"⁽¹⁾⁽²⁾ حيث كانت من أهم المصادر للبخور والذهب والعاج وتروس السلحفاة وغيرها لمصر الفرعونية.

وجردت الملكة حتشبوت حملتها الشهيرة في منتصف الألف الثاني قبل الميلاد إلى بلاد "بونت" تلك الحملة التي خلدها نقوش معبد الدير البحري في الأقصر، ومتحف منارة الإسكندرية⁽²⁾، كما كانت تؤمها سفن الفينيقيين الذين كان موطنهم على الساحل الشرقي للبحر الأبيض المتوسط.

(*) هناك خلاف حول التحديد الجغرافي الدقيق لبلاد بنط "بنت" فبعض الباحثين يرى أنها كانت تضم الأراضي الواقعة على السواحل الجنوبية للبحر الأحمر، وهي التي تعرف الآن بالصومال وإرتريا، و يرى آخرون أنها الساحل الممتد في شرق إفريقيا فقط من مصوع إلى قلب الصومال.

(1) انظر، السيد على فليفل، إرتريا دراسة مسحية شاملة، ص: 25، معهد البحوث والدراسات العربية.

(2) انظر، ت. أوبنجا، المصادر والتقنيات الخاصة بالتاريخ الإفريقي، تاريخ إفريقيا العام المجلد الأول، ص: 96. ط 1. 1983 م، جون أفريك إليونسكو. وعدنان ترسيبي، بلاد سبأ وحضارات العرب الأولى "اليمن". ص: 18. ط 2 1990 م دار الفكر المعاصر، بيروت - لبنان.، وصلاح الدين حافظ، صراع القوى العظمى حول القرن الإفريقي، سلسلة عالم المعرفة، ص: 26. 1982 م، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت.

كما زارها اليونان القدماء وأطلقوا اسم "سنيوس إرتريوس" أي البحر الإرتري
"على ساحل إرتريا في البحر الأحمر لكثرة الطحالب والأعشاب فيه، وساهموا في
تأسيس ميناء أدوليس"^(*) التاريخي أحد الموانئ التاريخية القديمة في البحر الأحمر،
وقد وصف صاحب "بريليوس إرتريان"^(**) "دليل الملاح في البحر الأحمر" مدينة
أدوليس بقوله "اكتظت بمجتمع منظم مزدهر يعيش في مدينة كبيرة ذات مبان جميلة،
ومعابد وحمامات وشوارع واسعة، تأتيها السفن من الجزيرة العربية ومن كل صوب
من المحيط الهندي بالحناجر والرماح والزجاج وتقلع تحمل العاج وقرون الخريت
وجلود السلحفاة"⁽¹⁾.

ولا تزال آثار مدينة "أدوليس" التاريخية قائمة، وإن النصب التذكارية والنقوش
الكتابية باليونانية، والمسند، والعربية العدنانية والمباني الأثرية الفخمة تشهد على ما
وصلت إليه من رقى حضاري، وتحكي قصة الحياة المزدهرة لتلك القرون المجيدة من
تاريخها.

كما استقبلت جحافل الغزاة الفرس والروم⁽²⁾ والبرتقاليين، وأفواج المهاجرين

(*) عدوليس، مدينة وميناء إرتريا القديم، وهي من أقدم الموانئ في البحر الأحمر ومن أهم معالم الحضارة
الإرترية البائدة، يرجع تأسيسها إلى أبعده من القرن الثالث قبل الميلاد تاريخ وصول اليونانيين إلى إرتريا،
لأن العرب عرفوها قبل بطليموس اليوناني باسم "عدولي" نسبة إلى السفن التي كان يتم صنعها في ميناء
عدلي القديمة، للمزيد انظر، فرنسيس أنفري، تاريخ إفريقيا العام المجلد الثاني، ص: 372، وتركبي، إرتريا
والتحديات المصرية، ص: 43، ط 2، 1979، دار الكنوز الأدبية، بيروت

(**) هذا الكتاب ألفه تاجر يوناني من الإسكندرية، وهو وصف لمشاهداته للأماكن التي زارها هذا
الرحالة، وضعه ليكون دليلاً للتجار والرحالة في منطقة البحر الأحمر وجنوب الجزيرة العربية
وساحل إفريقيا الشرقي، وقد تم تأليفه باللغة اليونانية عام 60 وله ترجمة بالإنجليزية نشرها
schoff بعنوان the peripilus of the erythrean sea.

(1) نقلا عن. عثمان صالح سبي، تاريخ إرتريا، ط 3، 1977، "د. م. د. ن. ص: 49، وتركبي، إرتريا
والتحديات المصرية، ص: 43.

(2) يذكر موتزنجر في كتابه "عادات وحقوق البغوس" أنه استخلص من أغاني هذا الشعب وتقاليده. أن
الروم سكنوا ذات يوم في إرتريا "منطقة البغوس" "سنحيت" واعتقد البعض أنهم من الرومان، بدليل
أن بعض الخرائط الشرقية القديمة تشير إلى موقع كرن بكلمة "روما" انظر فردناندو مارتيني "في إفريقيا
الإيطالية، جبهة التحرير الإرترية. ص: 114: ط 2، 1984 دار الكنوز الأدبية، بيروت.

العرب، "حيث كانت معبراً لبعضهم ومقراً لآخرين"⁽¹⁾ ويستمر الصراع والتطاحن للسيطرة على إرتريا وعلى موانئها الاستراتيجية في البحر الأحمر، ففي القرن السادس عشر انطلق "ديوغولويس" من "جوا" باسم ملك البرتغال وحول جامعها إلى كنيسة تحت شفاعة العذراء "مريم"⁽²⁾. ولم تفلح المقاومة الإرترية فدمرت دهلك عدة مرات.

إلى أن ظهرت تركيا باعتبارها أحد أقطاب الصراع الرئيسي في حوض البحر الأحمر، وبوابته على المحيط الهندي والبحر الأبيض المتوسط، حيث تمكن الأتراك في عام 1538 من إلحاق الهزيمة بالأسطول البرتغالي في البحر الأحمر بالقرب من ميناء مصوع، وتمكنوا إثر ذلك من احتلال مصوع سنة 1557 والتوغل داخل الهضبة الإرترية⁽³⁾.

وكان علينا أن نتظر حتى عام 1872⁽⁴⁾ أي بعد أكثر من ثلاثمائة عام من الاحتلال التركي لتدخل مصر في التزاحم على إرتريا خليفة إقليمية للأتراك بتشجيع من الإنجليز. ومع ظهور حركة الاستعمار الغربي في القرن التاسع عشر وظهور أهمية المناطق المطلة على البحر الأحمر، قامت إيطاليا عن طريق المبشر "سابيتو" من احتلال "عصب"⁽⁵⁾ القريبة من المدخل الجنوبي للبحر الأحمر. ثم ما

(1) محمد سعيد برحتو، نحو ميثاق التحرر الوطني، ص: 19، المركز الإفريقي للدراسات والإعلام، الخرطوم 1975.

(2) رينيه باسيه، النقوش الكتابية في جزيرة دهلك. ترجمة جبهة التحرير الإرترية "قوات التحرير الشعبية" ص: 43، ط 1، 1977، مطابع الإدارة السياسية، دمشق.

(3) انظر، برخت هبتي سلاسي من الحكم البريطاني إلى الاتحاد والضم، بحث منشور ضمن كتاب "وراء الحرب في إرتريا" ترجمة، محمد مشموش، ص: 39، ط 1 د. ت مؤسسة الأبحاث العربية، بيروت - لبنان.

(4) انظر ماريو غرسو، التسلسل الزمني لأحداث المستعمرات الإيطالية، ترجمة شمس الدين عرابي، ص: 6، 1989، منشورات مركز جهاد الليبيين ضد الغزو الإيطالي، طرابلس.

(5) 15 نوفمبر 1869 اشترت شركة "روباتينو" خليج عصب من السلطانين. حسن بن أحمد وإبراهيم بن أحمد، وفي 13 مارس 1870 خفق العلم الإيطالي مثلث الألوان لأول مرة في سماء إرتريا فوق خليج عصب، وفي 15 مارس 1882 تنازلت شركة "روباتينو" للحكومة الإيطالية عن خليج عصب، وفي 12 يونيو قدم مشروع قانون لمجلس النواب الإيطالي ينص على إقامة مستعمرة إيطالية في عصب تحت السيادة الإيطالية، وفي 5 يوليو أعلن أن عصب والمنطقة المناخمة لها مستعمرة إيطالية، انظر، ماريو غرسو، التسلسل الزمني ص: 7.

لبثت أن احتلت مصوع⁽¹⁾ وباقي الجزر الإرترية⁽²⁾ وتقدمت نحو الغرب واستولت على "أسمرات" العاصمة⁽³⁾، واستمرت القوات الإيطالية في تقدُّمها رغم استمرار المقاومة الإرترية، إلى أن أصدر الملك "همبرت الأول" ملك إيطاليا مرسوما ملكيا عام 1890 م بإعلان إرتريا مستعمرة إيطالية⁽⁴⁾.

وعلى إثر تمكن قوات الحلفاء في الحرب العالمية من إنزال الهزيمة الساحقة بالقوات الإيطالية في كرن، فإن الشعب الإرتري واعتماداً على المنشورات البريطانية التي أُلقيت من الجو باللغة العربية والتجريدية والتي تعدهم بالحرية وتقرير المصير، قاتلوا الإيطاليين، وقدموا كل ما هو ممكن لدعم البريطانيين⁽⁵⁾.

وهنا لعب موقع إرتريا الجغرافي دوراً حاسماً، فذهاب بريطانيا ذهبت وعودها أدراج الرياح، وذهبت معها إرتريا ضحية مؤامرة طبخت على نار هادئة، برعاية القوة الإمبريالية في أمريكا وبريطانية، تمثل فيها أثيوبيا ثالثة الأثافي، والكتلة الاشتراكية بزعامة السوفيت والإسلامية بزعامة باكستان، شهوداً على هذه المأساة التاريخية، فقدمت إرتريا بموجبها لقمة سائغة للإمبراطور الإقطاعي هيل سلاسي الذي أذاق الشعب الإرتري وخلفه [الدوق] الأمرين.

وهكذا يبدو لنا جلياً أن إرتريا وبحكم موقعها، كانت حقبة بعد حقبة مسرحاً لتطاحن الأقوياء حيناً، وهدفا لتزاحم الغرباء والمغامرين، وملجأ لمهاجرين من وراء البحار حيناً آخر، وما يستلزم ذلك من تمازج عرقي وتلاقح حضاري وثقافي

(1) تم احتلال مصوع في 15 فبراير - 1885 من قبل الأمير كايمي قائد القوات البحرية باسم إيطاليا. ماريو غرسو، التسلسل الزمني ص: 9.

(2) تم احتلال جزر دهلك في 8 يونيو 1885، ماريو غرسو، التسلسل الزمني، ص: 10.

(3) احتلت العاصمة أسمر، في 15 أغسطس 1888 من قبل الجنرال بالديسيرا. ماريو غرسو، التسلسل الزمني، ص: 13.

(4) انظر، ماريو غرسو. التسلسل الزمني، ص: 33، وبازيل ديفيد سون، وراء الحرب في إرتريا، ص: 12.

(5) انظر، ريتشارد غرينفيلد، التاريخ الاستعماري وما قبل الاستعماري، بحث منشور ضمن كتاب "وراء الحرب في إرتريا" ص: 32.

وروحي ، إلا أن الجميع في النهاية ذابوا في المجتمع الإرتري وأصبحوا جزءا لا يتجزأ من تركيبته السكانية .

لقد ارتبط مصير إرتريا ووجودها بموقعها الجغرافي المطل على المدخل الجنوبي للبحر الأحمر وإشرافها على واحد من المضائق المائية المهمة وهو " باب المندب " إضافة إلى جزرها الإستراتيجية ، وموانئها التاريخية ، وعلى طول الساحل الممتد لألف ومائتي ك . م .

هذا الموقع الجغرافي هو الذي رسم مسيرة إرتريا التاريخية بكل تفاعلاتها الحضارية والثقافية ، وجعل منها محطة لالتقاء حضارات الشعوب من حولها ، يشهد على ذلك ما تحويه من الأنماط البشرية ، والتنوعات الحضارية والمعطيات الثقافية ، والشواهد الأثرية والتاريخية .

وقبل أن نشرع في الحديث عن الهجرات وأثرها على التركيبة السكانية ، كان لا بد من إعطاء لمحة عن الموقع الجغرافي ، لما يكتسبه هذا الموقع من أهمية بالغة ، باعتباره خلفية مهمة ، ونافذة أساسية نطل منها لفهم التركيبة السكانية لإرتريا ، ولإدراك القيمة التاريخية للدور البارز للتأثيرات الثقافية والحضارية .

ثانياً: التركيبة السكانية

إن المعلومات المتوفرة عن الإرتريين الأوائل قليلة جداً ، إلا أنه وبقليل من الجراءة نستطيع القول : إن العنصر الحامي أو الأصح العناصر التي تتكلم لغات من الفصيلة التي اصطلح على تسميتها بالحامية ، كانت منتشرة على رقعة واسعة من شمال إفريقيا وشمالها الشرقي ، أو كما يقال قرن إفريقيا .

ويعتقد اليوم على نطاق واسع في الأوساط العلمية أن أسلافهم القدامى جاؤوا من الجزيرة العربية في زمن موغل في القدم⁽¹⁾ على شكل ثلاث هجرات كبيرة ، وقد وصلت جموع هؤلاء الحامين إلى إرتريا ، منذ أكثر من عشرة آلاف سنة ، من طريق

(1) انظر ، مصطفى محمد مسعد ، البجة والعرب في العصور الوسطى ، مجلة كلية الآداب المجلد الثاني ، الجزء الثاني ، ص : 2 ، جامعة القاهرة ، 1959 .

باب المندب من الجزيرة العربية، وواصلت معظمها تقدمها حتى وادي النيل لتبني حضارة مصر الفرعونية⁽¹⁾.

واصطلح على تسمية هذه العناصر التي استوطنت شمال شرق إفريقيا بالعناصر القوقازية أو "الحام ساميين"، نسبة إلى حام وسام من أبناء نوح عليه السلام، للدلالة على وحدة الأرومة والمنشأ بينهم.

والفرق بينهم يظهر من الناحية اللغوية، أما من الناحية العرقية فهم في الأصل من سكان البحر الأبيض المتوسط⁽²⁾ حسب من يذهب أنهم من أصل آسيوي هاجروا من القوقاز من طريق النيل أو الجزيرة العربية.

وقسم العلماء هذه الجماعات إلى مجموعتين: - شمالية، وشرقية. فالشمالية: هم سكان شمال إفريقيا، والشرقية: "ويطلق عليهم أحياناً اسم "الإرتريون" وتضم المصريين القدماء، والبجة، ومعظم سكان القرن الإفريقي"⁽³⁾.

وعندما وصل الساميون من سبثيين وحميريين وفينيقيين في هجرات متلاحقة وجدوا في المنطقة الحاميين أبناء عموماتهم القريبين منهم ثقافة وعرقاً، فاندمجوا معهم، وذاب الشعبان في بعضهم ذوباناً شديداً⁽⁴⁾، إلا أن الثقافة السامية استطاعت أن تتغلب على ثقافة الحاميين، وكان لاستمرار الهجرات السامية التي لم تنقطع فضل في انتعاش الثقافة السامية وتفوقها.

وهكذا لم يعد التمايز العرقي الحد الفاصل بين هذا العنصر وذاك، فلا وجود اليوم في الدنيا كلها لعنصر بشري خالص التكوين غير متأثر بغيره من العناصر⁽⁵⁾، فالاختلاط والتمازج كان ديدن الإنسانية منذ طفولتها.

(1) انظر، عدنان ترسيبي، بلاد سبأ وحضارات العرب الأولى، ص: 21.

(2) انظر فتحي غيث الإسلام والحبشة عبر التاريخ، ص: 20 د. ت. مكتبة النهضة المصرية وانظر كذلك، عبد المجيد عابدين، بين الحبشة والعرب، ص: 7، ط 1، 1947، دار الفكر العربي.

(3) يسرى الجوهري، الإنسان وسلالاته، ص: 281، ط 8 د. ت. منشأة المعارف - الإسكندرية.

(4) انظر، إسرائيل ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 23، د. ت. دار القلم، بيروت - لبنان.

(5) انظر، حسن ظاظا، كلام العرب من قضايا اللغة العربية، ص: 58، ط 1، 1976 م، دار النهضة العربية، بيروت - لبنان.

ولقد اقتنع العلماء والباحثون بهذه الحقيقة منذ أمد بعيد فبدل أن يعتمدوا على عملية قياس الجماجم ومقاييس طول القامة وقصرها، ونوعية الشعر وعينة الأنف... الخ، وبدون إلغاء هذه القاعدة الأساسية للبحث العلمي للفصائل العرقية للإنسان، وجدوا طريقة أخرى مهمة اتبعوها في حالة الاختلاط الشديد بين عدد من الأجناس، هذه الطريقة هي التقارب أو التباعد اللغوي بين عنصر وآخر. فإذا قلنا اليوم ساميون أو حاميون لا نعني به عناصر خالصة النسب والتكوين بقدر ما نعني به أقواماً تكلمت لغات ذات خصائص اصطلاح على تسميتها خطأ سامية أو حامية^(٥).

ولقد انصهرت كثير من العناصر والتيارات البشرية في هذه البوتقة التي اسمها إرتريا، ولم يكن هذا التمازج قاصراً على الساميين والحاميين، فهناك عناصر هندية ويونانية وفارسية ورومية وتركية وكردية ذابت هي الأخرى في الشعب الإرتري، وامتزجت دماؤها عبر أجيال وأجيال، بصورة يصعب معها اليوم التمييز بين ما هو سامي أو أصله حامي.

بمعنى آخر إن الشعب الإرتري هو نتاج وتجسيد لهذه التزاوجات، إلا أن الغطاء الثقافي العروبي كان وما يزال السمة البارزة المميزة لكل تلك التيارات التي جعل منها التزاوج والتلاحم والتلاقح لحمية واحدة موحدة لا تنقسم عراها على مر التاريخ. وليس من السهولة بمكان تحديد الفترة التي استقرت فيها خريطة إرتريا السكانية على ما هي عليه اليوم، ذلك أن الهجرات والهجرات المعاكسة والتحركات السكانية الداخلية مشهد لازم التاريخ الإرتري، إلا أنه يمكن رسم إطار عام للعناصر المتداخلة على الأقل في سياق الرباط اللغوي.

واللغة بطبيعة الحال تمدنا بمؤشرات مهمة لا غنى عنها، إلا أنها لا يمكن أن تحدد

(٥) النظرية السامية والحامية، نظرية عنصرية خرافية مستمدة من التوراة ليس لها أساس يسندها من علم فقد أثبت البحث العلمي في مجال الإنترولوجيا أن لا وجود لعرق صريح قح، واستعمالنا إياها في هذا البحث كمصطلح هو من باب الأخذ بالمشهور المتعارف عليه لا لأنها حقيقة علمية مسلم بها. انظر صفحة 290-297 من الفصل الرابع.

وبشكل قاطع الجماعة الاثنية ، فقد تكون بعض العناصر من أصل سامي لكن ثقافتها حامية والعكس صحيح أيضاً ، ففي شرق^(٥) البلاد وغربها نجد عناصر تتكلم لغات من النوع الحامي ، وهؤلاء يمثلون العفر "الدناكل" والساهو في الشرق ، وبعض عناصر بنى عامر التي تتكلم اللغة البيجاوية "بداويت" في الغرب ، والبليين في إقليم عنسبا "البغوص" .

كما نجد تجمعا آخر تشكله المجموعات الكبيرة التي تتكلم اللغات السامية ، وتمثل في التجمع الذي يتكلم التجرية ، والقبائل التي تستعمل اللغة التجرية ، وهناك التجمع الثالث ويتمثل في القبائل النيلية أو التي تستعمل لغات من النوع النيلي وهما الكونا ما والباريا ، إضافة إلى قبائل الرشيد التي يتحدث أفرادها اللغة العربية لغة أماً .

ثالثاً: الهجرات القديمة وأثرها الحضاري:

إن تصنيف الشعب الإرتري من قبل المؤرخين ضمن "الحام ساميين" يؤكد أن هجرات توالى على المنطقة منذ أقدم العصور ، ومن المسلم به فإن مصدر هذه الهجرات كان الجزيرة العربية .

ولقد كانت إرتريا بحكم موقعها الجغرافي كما ذكرنا موطناً ومعبراً لحركة الشعوب المتباعدة في هجراتها الكبرى عبر العصور التاريخية ، فتركت تلك الشعوب سماتها الواضحة في المجتمع الإرتري ، والصورة الواضحة للمجتمع الإرتري من الناحية الثقافية والحضارية والنسق الجسماني هو بلا شك نتيجة لمخاض طويل الأمد تفاعلت فيه الشعوب وتلاحقت ، تعود بداياته إلى زمن موغل في القدم .

وقد سلكت هذه الهجرات طريقين رئيسيين أولهما : الطريق الشمالي وهو طريق باب المندب ، والآخر طريق وادي النيل .^(١)

(٥) للإطلاع تفصيلاً على التركيبة السكانية لإرتريا انظر :

أ - نايدل ، التركيب السكاني في إرتريا ، العناصر والقبائل ، ط ١ ، 1977 ، دار المسيرة ، بيروت .

ب - محمد عثمان أبوبكر ، تاريخ إرتريا المعاصر أرضاً وشعباً ، 1994 ، المكتب المصري لتوزيع المطبوعات ، القاهرة .

(١) انظر ، يسري الجوهري ، الإنسان وسلالاته ، ص : 75

وطريق باب المندب يأتي في المقدمة في هذا المجال ، حيث كان له دور كبير في تاريخ العلاقات بين سكان الجزيرة العربية وإرتريا منذ فجر التاريخ من سبئين وحميريين وغيرهم من سكان الجزيرة العربية ، الذين عرفتهم إرتريا إما تجاراً أو غزاةً أو لاجئين لأسباب سياسية ، أو مهاجرين وراء العيش بحثاً عن رزق . وإذا كانت هذه الهجرات وتأثيراتها المباشرة ليست قاصرة على إرتريا فقط ، فإن نصيب إرتريا من مؤثراتها كان أكبر وأعمق⁽¹⁾ وأكثر تأصيلاً يتجلى ذلك في الإرث الحضاري والثقافي القابع في هضاب إرتريا وسهولها الذي لم نجد له مثيلاً في أي بقعة خارج نطاق الجزيرة العربية .

وإذا كنا لا نستطيع حسب المصادر المتوفرة لدينا تحديد تواريخ كل الهجرات السامية إلى إرتريا بدقة ، فإن الذي لا شك فيه هو أن هجرتهم إليها حدثت منذ أزمان بعيدة جداً⁽²⁾ .

ويرى بعض الباحثين أن أول هجرة حدثت في القرن العاشر قبل الميلاد⁽³⁾ حين غزا السبئيون مرتفعات إرتريا ، حيث لا يختلف الطقس والطبيعة عن مرتفعات جنوب شبه الجزيرة العربية التي جاؤوا منها .

وقد جاؤوا حاملين معهم معرفتهم في التنظيم السياسي وفنون الزراعة ، وتجاريهم وثقافتهم ، فوجدوا تربة صالحة لا تختلف عن بيئتهم ، وشعباً هو أقرب ما يكون إليهم في تكوينه العرقي وتقاليده وتراثه ، مما ساعد في عملية الاندماج بين الطرفين ، لتوطد بينهم صلات القربى والدم .

ثم ساهم مجيء موجات جديدة من المهاجرين من الجنوب العربي عرفوا باسم "الحميريين" في تثبيت الثقافة العربية القديمة بين ذلك المزيج ومعهم لغة

(1) انظر ، حامد صالح تركي ، إرتريا والتحديات المصيرية ، ص : 52 .

(2) انظر ، ولفنسون ، تاريخ اللغات السامية ، ص : 219 .

(3) انظر ، عبد الله حسن الشيبه ، إسهام عرب الجنوب في قيام وتطور أكسوم مجلة الإكليل ، العدد

الرابع ، السنة السابعة ، ص : 31 ، وزارة الإعلام والثقافة ، صنعاء ، 1989 .

الجزء⁽¹⁾ استطاعوا فيما بعد وبفضل معارفهم الزراعية والتجارية أن يساهموا بالقدح المعلن في إنشاء حضارة بسطت الرفاهية على البلاد وذلك من خلال الاتصال بالشعوب عبر ثغر أدوليس .

وكانت "يحا" من بين أشهر مراكز هذه الحضارة، والآثار والحفريات التي كشفت فيها وفي المدن التي ساهموا في بنائها مثل : صنعى، ومطرة، وقيحيتو، وكسكي، ودبدب . . . الخ دليلاً على ما وصلوا إليه من رقي حضاري ورفاهية . وما من شك في أن ظهور هذه الحضارة قد سبقته هجرات صغيرة ومتعددة ذابت في المجتمع الإرتري الغالب" ويذكرنا ف . أنفري بأنه قد سبقت ظهور هذه الحضارة السامية الغالبة عدة قرون من التغلغل الخفي الصامت . . . إذ طافت مجموعات صغيرة من المهاجرين حاملة معها حضارة جنوب الجزيرة العربية - نتيجة ولا شك لضغوط اقتصادية وظروف سياسية لا نعلمها بعد⁽²⁾ .

ومهما تكن أسباب هذه الهجرات فإنها بالتأكيد كانت لمجموعات كبيرة وقبائل عدة، إذ لم يكن ليتسنى لها بسط نفوذها ونشر ثقافتها لو لم تكن هجرات كبيرة وقبائل عديدة، إلا أنه وللأسف فالمعلومات التي أمدتنا بها النقوش المدونة بالرسم السبئي لم تسعفنا بتواريخ هذه الهجرات ولا بأسماء القبائل .

والواقع أن إرتريا تفتقر إلى الأبحاث والحفريات الأثرية المنظمة التي يمكن أن تزودنا بمعلومات هامة ومفاجئة قد تحدث انقلاباً في المعلومات المتاحة لنا الآن، معلومات من شأنها أن تضع أمامنا حقائق باهرة، وخاصة بعد تزايد اكتشاف المناطق الأثرية بعد الاستقلال .

وإذا كنا نجهل أسماء القبائل التي هاجرت في القرن العاشر قبل الميلاد حسب تحديد بعض الباحثين كما ذكرنا إلا أن النقوش التي ترجع إلى القرن السابع وبعده

(1) ج . ك . ن . تريفاسكيس، إرتريا مستعمرة في مرحلة الانتقال، ترجمة جوزيف صغير، ص : 20، ط 1، 1977، دار المسيرة، بيروت - لبنان .

(2) هـ . دى كنتنوف، حضارة فترة ما قبل أكسوم، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الثاني الفصل الثالث عشر، ص : 358 .

أتت على ذكر قبائل عديدة منها "سمهر، ومطرة، وجعز، وحبشت، وسحرت،
وبنى ريدان، وبني سخيم. . . . الخ.

إلا أن أهم هذه الهجرات كانت تضم قبيلة "حبشت" التي سميت بها المنطقة،
والأجاعز^(١) التي أطلقت فيما بعد على اللغة التي تكلمت بها الشعوب في إرتريا
أولاً، ثم منطقة تجراي في شمال إثيوبيا بعد انتشارها وتوسع نفوذها لاحقاً.

وورد اسم قبيلة "حبشت" كثيراً في النقوش؛ سواء التي كشف عليها في
إرتريا أو تلك التي عثر عليها في جنوب الجزيرة العربية "اليمن"، ولا تزال كلمة
حبشة وحبشانا تستعمل كثيراً إلى يومنا هذا في إرتريا.

وقال الأثريون استناداً إلى دراساتهم الأثرية: "إنه كان في جنوب الجزيرة
العربية شعب أو إقليم يحمل هذا الاسم، وإنه انساح منه جماعات إلى بلاد الحبشة
قبل الميلاد المسيحي، فغلب اسم "حبشت" على البلاد، ثم تعربت الكلمة فصارت
الحبشة والحبش والأحباش"^(١).

ويرى كونت روسيني "أن حبشت" قبيلة عربية جنوبية، هاجر فريق منها إلى
إرتريا في تاريخ متقدم جداً"^(٢).

"وأورد إستيفانوس البيزنطي أحد الجغرافيين القدامى، فقرة من كتاب Arabica
من تأليف أورانيوس Uranius عرّف فيها الأحباش بأنهم من أصل عربي، قدموا من
إقليم يقع وراء سبأ وحضر موت"^(٣).

والتمس بعض الباحثين مواقعهم التي قدموا منها في غرب اليمن في الإقليم
القديم "سَهْرَمَان" بين وادي بيش ووادي سردود استناداً إلى النصوص السبئية

(١) انظر تفصيل القول عن الأعاجز، ص: 326-328.

(١) عزة دروزة، تاريخ الجنس العربي، المجلد 21، ص: 380، ط 1 د. ت "منشورات المكتبة العصرية،
صيدا-بيروت.

(2) دائرة المعارف الإسلامية، المجلد الثالث عشر، ص: 300، إعداد وتحرير، إبراهيم زكي خورشيد
وآخرين، المكتبة الحديثة-بيروت.

(3) أمين توفيق الطيبي، الحبشة عربية الأصول والثقافة، ص: 29، ط 1، 1993 مركز جهاد الليبيين
للدراسات التاريخية، طرابلس.

الوسطى ، كما أن كثيراً من أسماء الأماكن اليمنية قديماً وحديثاً ، وجدت مترددة في إرتريا ، وهو ما يدل دلالة واضحة على قيام صلات ثقافية عميقة وقديمة .⁽¹⁾

ويبدو أن اسم "حبشت" لم يطلق على المنطقة بكاملها إلا في عهد متأخر ، فهناك نقوش ترجع إلى القرن الرابع الميلادي وردت فيها "حبشت" ضمن قبائل ومجموعة أخرى ، ففي نقش "عيزانا" مثلاً نراه يلقب نفسه بالقاب "ملك أكسوم وحمير وذو ريدان وسبأ واحبشت وأصلح وتهامة"⁽²⁾ مما يدل على أن اسم القبيلة احبشت أو "حبشت" لم تطلق على المنطقة كلها على الأقل في ظرف تدوين هذا النقش .

إن فن المعمار والأعمال الفنية والنقوش والمعلومات التي أمدتنا بها النصوص حول العقائد الدينية والتنظيمات الاجتماعية كلها تنهض دليلاً على ما كان لجنوب الجزيرة العربية من تأثير قوى أثناء القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد⁽³⁾ بلغت فيه الثقافة العربية ذروتها ، حيث تجاوزت دواعي التأثير والتأثر إلى وحدة عرقية ونسق ثقافي وحضاري مميز ، نلمس ذلك في عاديات "يحا" عاصمة الحضارة الإرترية القديمة ، وفي مواقع "قوحيتو" العظيمة⁽⁴⁾ وفي أطلال أدوليس التاريخية وفي كل المواقع الأثرية المنتشرة في إرتريا . واستناداً إلى النقوش المكتشفة في إرتريا تبين بأن السبثيين كانوا قد استوطنوا في القرن السادس ق . م المناطق التي عرفت باسم تعزية ta'izziya في إرتريا ، وكونوا لهم حكومة هناك⁽⁵⁾ ، وعثر في مطرة على نقش ورد

(1) دائرة المعارف الإسلامية ، جـ 13 ص : 300 .

(2) انظر النقش ، في تكللى صادق ميكوريا ، يا إثيوبيا تاريخك : نوبيا - أكسوم - زاغوى إسك أطي يكونو أملاك زمن مننست . "تاريخ إثيوبيا نوبه - أكسوم زاغوى إلى الإمبراطور يكونو أملاك" . ص : 246.245 ، ط 1 ، 1901 ، مطبعة تنسائي - أديس أبيا .

(3) هـ . دي كنتسون ، حضارة فترة ما قبل أكسوم ، تاريخ إفريقيا العام ، المجلد الثاني ، ص : 358 .

(4) انظر ، ، فرنسيس أنقرى ، حضارة أكسوم من القرن الأول إلى القرن السابع تاريخ إفريقيا العام ، المجلد الثاني ، ص : 369 .

(5) جواد علي ، المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام ، جـ 3 ، ص : 450 ، ط 3 ، 1980 ، دار العلم للملايين ، بيروت .

فيه اسم العلم "س م هـ/ ع ل ي" وهو اللقب المقدس لأحد مكارية سبأ، واسمه "علي بن زمار علي" الذي حكم عام 510 ق. م⁽¹⁾.

وهذا بالتأكيد يشير إلى هجرات سابقة لهؤلاء الأقوام، إذ لا بد أن يكونوا قد مروا بعدة مراحل من التغلغل والاندماج مع الأهالي، والتعرف على طبيعة البلاد، قبل أن يتمكنوا من تأسيس المدن وتوطيد ثقافتهم في الوطن الجديد.

كما عثر على نقوش ورد في إحداها، ذكر جماعة من قبيلة "ج رب ي ن" على أنهم "ذ م ر ي ب"، أي الذين من مأرب، ومأرب هذه تذكرنا بمرب في إرتريا. وفي نقش "يحا4" يرد ذكر لجماعة على أنهم "ب ن/ وع رن/ ري د ن"، أي من "وعران ريدان"، والاسم "ري د ن" يذكرنا بعدد من المواقع في جنوب الجزيرة العربية يحمل نفس الاسم⁽²⁾.

وفي نقش أدوليس الموجود حالياً في المتحف الوطني بالعاصمة أسمرا، ورد ذكر قبيلة "بني سخيم" إحدى أشهر القبائل اليمنية القديمة.

إن إرتريا وبحكم موقعها الجغرافي كانت وما زالت أسرع نجدة وأقرب ملاذاً وأمناً، وأكثر تأثراً وتأثيراً، بل هي بمثابة المرآة، تنعكس عليها كل المظاهر التي تطرأ في جزيرة العرب.

وكلما تعمقنا في دراسة تاريخ إرتريا، وجدنا روابطها الحضارية والثقافية والاجتماعية والاقتصادية، خلال مسيرتها التاريخية الطويلة مع الشرق العربي، فمن شرقي البحر الأحمر بزغت شمس حضارتها، وعبر هذا البحر كانت تجارتها إلى العالم، محملة بالسيوف السمهرية، وبالتوابل والطيور والذهب والعاج، ومن هذا الشرق دخلتها الديانات السماوية⁽³⁾ اليهودية والإسلام والمسيحية، بل حتى الديانات

(1) انظر: عبد الله حسن الشيبه، إسهام عرب الجنوب في قيام وتطور أكسوم، مجلة الإكليل، العدد الرابع، ص: 34.

(2) انظر، عبد الله حسن الشيبه، إسهام عرب الجنوب في قيام وتطور أكسوم، مجلة الإكليل، العدد الرابع، السنة السابعة، ص: 34.

(3) عبد الله رعد، علائق الحبشة ببلاد العرب في الجاهلية والإسلام، محاضرة ألقاها في الجمع، مجلة مجمع اللغة العربية دمشق ج 1، المجلد 8، ص: 67، 1928.

الوثنية، التي كانت سائدة في مواطن الشعوب السامية القديمة، يقول المسيوبيير آليب: "إننا لنرى الحبش خلال العصور السالفة، يشاركون شديد الاشتراك في حياة ذلك الشرق الذي بزغت لنا منه شمس حضارتنا، وانبثق لنا منه نور عقائدنا"⁽¹⁾.

فذاكرة إرتريا الحضارية والتاريخية لا يمكن أبداً قراءتها إلا في إطار الجزيرة العربية قديماً وحديثاً، فهي اليوم الدولة الوحيدة حتى من بين دول الجزيرة العربية نفسها التي حافظت على التراث العربي التليد ممثلاً في الجعزية وما تفرع عنها التجرية والتجيرية وكتابات المسند، وشاركت كذلك في الحديث ممثلاً في العربية العدنانية وحروف المعجم، وكان المستشرقون على حق عندما أولوا الحضارة الإرتيرية العناية اللازمة لتساعدتهم على فك رموز الحضارة اليمنية، فكتابة حروف المسند المستعملة حتى اليوم في إرتريا ومعاجم الجعزية والتجيرية والتجيرية مهدت الطريق لإمطة اللثام عن حضارة الجزيرة العربية بشكل غير مسبوق⁽²⁾ . .

وهكذا بدأت قراءة الذاكرة اليمنية في إرتريا، كما قرئت أولى رموز الحضارة الإرتيرية في اليمن. ولقد أخذت إرتريا حيزاً كبيراً من اهتمامات الكتاب والباحثين العرب والأجانب على حد سواء، وأسهبوا في الحديث عن علاقاتها مع الجزيرة العربية، كما أشاروا إلى الهجرات العربية التي استوطنت إرتريا.

فالمسعودي يذكر "إن ثمود هو ابن عابر بن إرم بن سام بن نوح وإنه نزل هو وأولاده ومن تبعه في الحجر بين الشام والحجاز إلى ساحل البر الحبشي"⁽³⁾ وهناك الكثير من قبائل العرب العاربة أو البائدة من استوطن هذا المنطقة، مثل عاد وثمود والشاسو. ويرجح اليوم بعض الباحثين، أن من أطلق عليهم العرب البائدة لم يبدوا بل مجموعات كثيرة منهم هاجرت إلى أوطان أخرى منها إرتريا⁽⁴⁾.

(1) ممتاز العارف، الأحباش بين مارب وأكسوم، ط 19، ط 1، 1975، المكتبة العصرية، صيدا- بيروت.

(2) انظر، عبد الله حسن الشيبه، مجلة الإكليل، مصدر سابق، ص: 35-36.

(3) نقلاً عن عزة دروزة، تاريخ الجنس العربي، ج1، ص: 117.

(4) انظر، جرجي زيدان، العرب قبل الإسلام، ص: 159، "د. ت. دار مكتبة الحياة، بيروت- لبنان.

وأشار ابن المجاور إلى العلاقات القديمة بين الحبشة وأرض العرب، فقال: "لم يكن هذا البحر بحرأ في قديم الزمان أعني بحر القلزم، وإنما هو بحر مستجد...". ويقال إن أرض الحبشة كانت متصلة ببلاد العرب فقال ذو القرنين: أردنا أن نفرق ما بين الإقليمين ليعرف كلُّ صاحبه، ويحوز كلُّ أرضه وبلادها، وينقطع ما بين القوم من التغلب والتعدي، فلما فتح البحر افترق الإقليمان، كل إقليم صار بذاته فصارت الحبشة تخوض البحر بالخيول والرجل، تغزو أرض العرب"⁽¹⁾.

والتاريخ يحدثنا أيضاً عن غزوات مالك بن يعفر، المعروف في المصادر العربية باسم ناشر النعم، ومن ضمنها غزوته للحبشة واستيلائه عليها"⁽²⁾.

كما أشار دي برسفال إلى حملة قادها أبو مالك بن شمر يرعش الحميري إلى معادن الزمرد في أرض البجة"⁽³⁾.

ويرى ريد Reid "أن هؤلاء الحميريين اختلطوا بالحاميين سكان شرق السودان وهم البجة"⁽⁴⁾.

وبحوزتنا اليوم وثيقتان من أهم الوثائق التي أرخت للهجرات العربية إلى المنطقة، وللعلاقات التجارية والثقافية بين شعوب ضفتي البحر الأحمر. الأولى هي مؤلف كتاب الزنوج، والثانية هو كتاب الكشاف البحري "دليل الملاح في البحر الأحمر".

يقول مؤلف كتاب الزنوج "بعد هزيمة أبرهة الأشرم انتقل الحبوش إلى بلادهم، واتبعهم العرب من حمير وقيس عيلان، وكانوا مع الحبوش ثمانين سنة، ومات العرب بانقضاء أجلهم، وبقي المولودون بدار الحبوش يتكلمون بلغة الحبشة ولا ينطقون بالعربية"⁽⁵⁾.

(1) تاريخ المستبصر، تصحيح وضبط، أوسكالولوفغرين، ص: 95، ليدن، 1951.

(2) انظر، وهب بن منبه، التيجان في ملوك حمير، ص: 220، حيدر أباد، الدكن، 1347.

(3) انظر، ابن خلدون، العبر، ج1، ص: 176، ط1، 1971، مؤسسة الأعلى للمطبوعات، بيروت-لبنان.

(4) محمد مصطفى مسعد، البجة والعرب في العصور الوسطى، مصدر سابق، ص: 12.

(5) نقلاً عن أمين الطيبي، الحبشة عربية الأصول والثقافة، ص: 148.

وصاحب كتاب الكشف البحري أشار إلى الوجود العربي في السواحل الإرترية، وأبدى إعجابه "لكثرة السفن العربية على الساحل الإرتري وقدرة العرب على العيش مع الأهليين، والتزاوج معهم فتختلط الأنساب ولا يجد الخصام بينهم سبيلاً، وتجيء سفنهم من الجزيرة العربية ومن كل صوب في المحيط الهندي بالخناجر والرماح والزجاج، وتقلع من لدنهم تحمل أنواع العاج وقرون الكركدن والجلود"⁽¹⁾.

وعرفت إرتريا الكثير من الشعوب غير العرب، عرفها الرومان والإغريق، وخلفوا فيها الكثير من الآثار الحضارية، كآثار أدوليس العظيمة، التي أرخ لها أرتيميدوروس Artemidors، وأجاثا رخيديس Aqatha rchids في القرن الثالث قبل الميلاد/ ودهلك التي عرفت باسم "إليا"، التي أطلق عليها "بليس الأكبر" اسم "إليوس"⁽²⁾ وعرفها الفرس^(*).

إلا أن أقدم من قدم بلا شك للتجارة حيناً، وللإستيطان أحياناً أخرى، هم العرب من سبئيين وحميريين وغيرهم، هم الذين أعطوا البلاد اسمها وثقافتها، يقول بازل دافيدسون "وفي منتصف الألف الأولى قبل ميلاد المسيح أو قبلها بقليل اتخذت ثقافة الشاطئ صبغة عربية"⁽³⁾.

إن أسماء السهول والوديان والجبال والقرى والمدن، واسم كل ناطق وساكن على طول البلاد وعرضها، ستظل شاهدة على العلاقات البشرية والحضارية، وعلى عمق صلة إرتريا بالشرق العربي، تلك الصلة التي لا تنفصم والتي صبغت إرتريا بروح الثقافة العربية.

(1) نقلا عن، حامد صالح تركي، إرتريا والتحديات المصيرية، ص: 43.

(2) انظر، رينيه باسيه، النقوش الكتابية في جزيرة دهلك، ص: 24-25.

(*) استقر الفرس في جزيرة دهلك سنة 590 م إبان الحملة التي أرسلها "خسرو" إلى اليمن للقضاء على السيطرة الحبشية، ومن آثارهم الصهاريج التي بنوها لتلافي نقصان الينابيع، والتي لا تزال تستعمل لحزن مياه الأمطار كما هو الحال في عدن.

(3) إفريقيا تحت أضواء جديدة، ترجمة. جمال محمد أحمد، ص: 276، د. ر. ط، ولاس. ط دار الثقافة العربية، بيروت.

فقلما تجد اليوم اسما لمكان أو مدينة قديمة أو حديثة أو قرية أو جبل ، ولا تجد له ما يقابله في الجزيرة العربية ، أو معنى له في اللغات العروبية القديمة أو الحديثة ، ولسائل أن يسأل ألم يكن لتلك الأماكن أسماء؟ الجواب أن الهجرات السامية أحدثت من الهجرات الحامية ، وهو ما أعطاها فرصة أكبر للاستفادة وتحقيق البقاء ، كما أن هذه الهجرات تكررت⁽¹⁾ ولم تنقطع على مر العصور ، وكان من الطبيعي أن يقدموا ومعهم فنونهم ولغاتهم الحية المكتوبة الأمر الذي سهل انتشار هذه اللغات بكل يسر وسهولة ، وصبغ الثقافة العامة للشعب الإرتري بأدبها وحسها وروحها في كل المجالات .

وهذه بعضاً من تلك الأسماء تؤكد ما ذهبنا إليه .

بركة ، مرب "مأرب" سحرت ، عنسبا "عين سبأ" أم حجر ، منصوره شعب ، غفر الله ، أف عبت ، عصب ، مطرة ، فكية ، حماسين "حماة حسين" سرايى ، صنعفى ، "صنعاء فين" ماي دما ، حلحل ، عقيق ، أغوردات ، حبيب متل ، عيل برعد ، دهلك ، مصوع ، دبر قدم ، قيافة ، أيوب ، جبيل ، كركبت ، شليخى ، سقطار ، نفاسيت ، هبرو ، فلكت ، غلامت ، لبكة ، حقات ، تمرات ، بحرى ، زايد أكلوم ، أف لبا ، عناجر ، تسليما ، دبر إسلام ، سفاحا ، لبيان ، عايلا ، عدى قيح ، عدى غاير ، حلاى ، درع ، قرع ، زيبان ، سراو ، تدرر ، مشعل ، يحا ، دبذب ، صحوف أمنى ، هجر ، دبرسينا ، سلام ، إنس ، كبكب ، سبدرات ، أفلوق ، سالا ، عد فيض ، زرات ، أدال ، قلب ، صبرا ، أسماط ، حشيشاي ، فلفل ، ودريع ، سيف العرب .

وهذه بعض أسماء الجزر والخلجان والمراسي الإرترية .

رخاء ، زبير ، سائلة ، أوكان ، شيخ أبو الغيث ، أم السارق ، رأس كرميل ، طيعو ، سيل عنبر ، أم النسيم ، ماحين ، نخرة ، أم علي ، دفنين ، حالب ، فاطمة ، نورة ، أواشيل ، راهارت ، حارمل ، عجوز ، معارب ، تور ، هواكل ، زولا ، دوبع ، مرس مبارك ، مرسى إبراهيم ، رأس قبع ، رأس ترك ، رأس حرب ، رأس مدر ، رأس حماس . . . الخ .

(1) انظر ، حامد صالح تركي ، إرتريا والتحديات المصيرية ، ص : 53 .

وكان أثر الهجرات واضحاً حتى من خلال التسميات التي أطلقت على المنطقة المعروفة اليوم بإرتريا، مثل بلاد الأجاغز نسبة إلى القبيلة العربية "أجغزيان" وأرض جعفر تخليداً للهجرة الإسلامية الأولى، ومدر بحري، وبحر نجاش، وإقليم باضع، كما أطلقت أسماء عديدة على جزء من مناطقها نسبة إلى الإمارات والممالك التي قامت على أديمها مثل البلو "البلى" نسبة إلى القبيلة العربية "بلى" وقطعة، وبقلين... الخ وأطلق عليها مع باقي منطقة القرن الأفريقي عموماً أسماء مثل بلاد بونت، بلاد الجبرت، بلاد الطراز الإسلامي، ولاية الحبش^(٥).

وجمع المستشرق الألماني ليمان^(١) عدداً كبيراً من أسماء الأعلام الإرترية الموروثة في سياق حديثه عن أسماء الأعلام في اللغات السامية تؤكد ما أثبتناه، هذا كله فضلاً عن اللغة التي تمثل أقوى الأدلة لإثبات ما بين الشعوب من علاقات ثقافية وصلات نسب، كما سنبينه لاحقاً.

ولو نظرنا في مجال التنظيم الاجتماعي - القبيلة، والفني، الموسيقي "الربابة، والكرار، وعنذر، والواط" الطنبور "وفي الرقصات" لالى، ووردى، وشليل، ولعبة السيف... "وفي الأدب الشعر والأمثال، والحكم، والنواحيات" وفي مجال الزراعة، تقنيات المدرجات، وفي مجال العادات والتقاليد^(٢) ما لا يتسع المجال لذكره. سنجد تشابهاً كبيراً في أكثر الحالات مما يؤكد قدم صلات هذه الشعوب.

(٥) أطلق العرب الحبشة على منطقة القرن الإفريقي التي تشمل إرتريا وإثيوبيا والصومال وجيبوتي. أما المصادر العثمانية فاستخدمت الحبش أو الحبشة لتشمل كل الأراضي الساحلية الأفريقية على البحر الأحمر جنوبي مصر حتى خليج عدن، وتشمل أيضاً سنجد جدة، وكانت السناجق الأساسية هي "بريم، وسواكن، وحرقيقو ومصوع وزيلع وجدة، ومن ثم فإن منطقتها تتطابق على وجه التقريب مع الأقاليم الساحلية الحالية للسودان وإرتريا وجيبوتي وإقليم زيلع من جمهورية الصومال انظر، دائرة المعارف الإسلامية، المجلد 13، ص: 277.

(1) انظر، أسماء الأعلام في اللغات السامية، مجلة كلية الآداب مج 11، ج1، ص: 1، جامعة فؤاد الأول، 1949.

(2) للمزيد من التفاصيل انظر، عبد الباري عبد الرزاق النجم، الأدب الشعبي في إرتريا، مجلة التراث الشعبي العدد الثالث، تشرين الثاني، 1969، ص: 56-49 وعادات وتقاليد من إرتريا، لنفس المؤلف، مخطوط، مكتبة الباحث.

على أن هذا التشارك في اللغات والعادات والتقاليد والملاحم والأفكار بين هذه الشعوب ليس هو وحده الدليل على اندماج هذه الشعوب ووحدة الأرومة والمنشأ بينها، لأن هذه الشعوب مشتركة أيضا في الدين .

والمعروف أن الديانة في جنوب الجزيرة العربية قامت على تعدد الآلهة مثلها مثل ديانات الشعوب السامية، واستنادا إلى النقوش التي عثر عليها في إرتريا، وبعض روايات التراث المتواترة، فإن ديانة الإرتريين كانت تشبه إلى حد بعيد ديانة أهل جنوب الجزيرة العربية، بل أثبتت البحوث حقيقة أنها كانت صورة طبق الأصل كما سنوضحه .

ومن المعبودات المتماثلة "عستر" وهو بمثابة تجسيد لكوكب الزهرة، عرف عند البابليين والأشوريين باسم "عشتار" والآراميين باسم "عشتار" أو "عثر"، وورد في العهد القديم باسم عشتروت، وعرف عند اليمنيين باسم "عشتار" أو "عثر"⁽¹⁾ كما عرف عند الإرتريين باسم "عستر" وذكر أيضا في نصوص الكنعانيين، وهو ما يدل على أنه كان من الآلهة التي عبدت على نطاق واسع من قبل الأمم السامية القديمة .

وتظهر عستر في النقوش الإرترية في نقشين، "أحدهما من يحا والآخر غير معروف الأصل"⁽²⁾ . كما أشرك مع "ألمقه" وهو الإله القومي للسبئيين أيضا في ثلاث نصوص نذرية، أحدها من يحا والاثنان الآخران من مطره⁽³⁾ .

وكانت عبادة عستر تتمتع بشعبية كبيرة، وهو بمثابة الابن للشمس والقمر، وتمثلت عبادة الشمس في ربتين "ذات حميم" و"ذات بعدان" ذكرت في محارب كثيرة، منها محراب "فكية" و"يحا" و"مطره"، كما عثر على نقش تكريسي للمعبودة "ذات حميم" في عدي قرامتن⁽⁴⁾، ولهايتين المعبودتين ذكر كثير في النقوش اليمنية القديمة .

(1) انظر، إسرائيل ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 68.

(2) هـ. دى كنتنسون، حضارة فترة ما قبل أكسوم، تاريخ إفريقيا العام، مج 2، ص: 356.

(3) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(4) المصدر السابق، ص: 357.

ومن المعبودات المعروفة عند الساميين كذلك : الإله القمر ، وهو "عم" أو "شهر"
أو "ورح" عند القتبانيين ، و"ألمقه" أو "ألمقاء" عند السبئيين ، و"سن" أو "سين" عند
الحضارمة ، وهو المعروف عند الإرتريين بـ "ورح" .

ومنه اشتق أرخ يؤرخ⁽¹⁾ ، واتخذ الثور من الحيوانات رمزاله ، ولذلك عُدَّ
الثور من الحيوانات المقدسة التي ترمز إلى الآلهة ، ونجد الكثير من الرسومات في
النصوص التي عثر عليها في إرتريا ، في كل من مطره ويحا وغيرها⁽²⁾ .

وذهب بعض الباحثين إلى احتمال كون الحية تمثل الإله القمر⁽³⁾ ومما يرجح
ذلك أن الحية لها ذكر كثير في الأساطير والروايات التراثية الإرترية ، وهو ما يدل على
أنها عبدت في يوم من الأيام .

وعبدوا كذلك الشمس ، مثلهم مثل بعض العرب في الجزيرة العربية ،
والبابليين والكنعانيين والعبرانيين .

والشمس آلهة أنثى في اللغة الجعزية والتجربة والتجربية ، كما في العربية
والكتابات السامية القديمة ما عدا في كتابات تدمر فهي مذكر ، ولذلك فهي إله ذكر
عندهم .

والجدير بالذكر أن هذا الثلاث "القمر - الشمس - الزهرة" ، كانت معبودات
رئيسية في إرتريا⁽⁴⁾ ، كما في الجزيرة العربية والشام ومصر والعراق .

"وقد رمز الفن العربي الجنوبي إلى هذا الثلاث المقدس برموز ، فرمز إلى القمر
بهلال نحت أو نقش على الأحجار والأخشاب والمعادن كما أشير إليه برأس ثور ذي
قرنين"⁽⁴⁾ .

(1) رمسيس جرجس ، اللغة الفرعونية وعلاقتها باللغات السامية ، مجلة مجمع اللغة العربية ج 14 ،
ص 110 ، ط 1 ، 1962 ، مطبعة مصر شركة مساهمة مصرية ، القاهرة .

(2) انظر ، هـ . دى كنتسوف ، حضارة فترة ما قبل أكسوم ، تاريخ إفريقيا العام المجلد الثاني ، ص 354

(3) انظر ، جواد علي ، المفضل ، ج 6 ، ص : 55 .

(4) هذا الثلاث عرف في إرتريا بـ "عستر ، مدر ، بحر" .

(4) جواد علي ، المفضل ، ج 6 ، ص : 176 .

وورد الهلال في كثير من النقوش الإرترية منها على سبيل المثال نقش مسلة مطرة⁽¹⁾.

وتم الكشف عن وعول متكئة متراصة في مطرة ويحا على مثال ما عثر عليه في الإقليم السبئي بمدينتي مأرب وحاز في اليمن⁽²⁾، وهذه الوعول تمثل الإله المقه والذي كان الثور قربانا له⁽³⁾.

ويبدو أن نقوش مطره ويحا كانت مكرسة لهذا الإله، وربما كان معبد يحا موقوفا عليه أيضاً، مثلما كانت المعابد العظيمة الأوام وبرعات في جنوب الجزيرة العربية⁽⁴⁾.

ومن المعبودات الإرترية "تالب ريام" الذي كرس له نقش أدوليس ويأتي ذكر هذه الآلهة في النقوش اليمنية مقرونة "بعل ترعت" في معظم الأحيان "حيث يأتي هكذا "تالب ريام بعل ترعت" أي "صاحب جبل ترعت" وهو إله معروف ورد ذكره كثيراً في عشرات النقوش اليمنية لكنه إله خاص بتحالف قبلي واسع يضم قبيلة "يرسم ذى سمعى المثالين لذي هجر"⁽⁵⁾.

ومن المعبودات الإرترية أيضاً "هوبس" و"نرو" حيث وجد ذكر للإله هوبس على تمثال لأبي الهول، ومحراب من دبدب⁽⁶⁾ كما ذكر الإله "نرو" الذي ورد في النصوص مرتين في إحداهما مقرونا مع عستر. وهو إله سماوي يقابله في جنوب الجزيرة العربية "نوراو"⁽⁷⁾ وبالنسبة لهوبس فقد ورد في نقوش سبئية عدة في اليمن.

(1) انظر فرنسيس أنقرى، حضارة أكسوم، تاريخ إفريقيا العام المجلد الثاني، ص: 378.

(2) هـ. دي كنتنسوف، حضارة فترة ما قبل أكسوم، تاريخ إفريقيا العام المجلد الثاني، ص 353.

(3) المصدر السابق، ص: 354.

(4) انظر هـ. دي كنتنسوف، حضارة فترة ما قبل أكسوم، مصدر سابق، ص: 357.

(5) انظر، محمد عبد الحليم حمودة، نقش سبئي من إرتريا ومقارنته بنقوش سبئية من اليمن، جريدة النبض، العدد 114، السنة الخامسة، أغسطس 2001.

(6) هـ. دي كنتنسوف، حضارة فترة ما قبل أكسوم، ص: 357.

(7) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

وهناك مجموعة من الآلهة وردت في نقوش مختلفة ، نذكر منها "يفعم" و"سدجن" و"نسبثو" و"رفش".

والجدير بالذكر أن أسماء بعض هذه المعبودات القديمة مازالت باقية إلى يومنا هذا في اللغتين التجرية والتجنية مثل "عستر" و"مدر" و"ورح". بل من عجيب ما بقي من أثر عبادة هذه الأصنام ، أن المسيحيين أبقوا اسمي "بحير" و"مدر" في أسماء الله ، حيث يقولون اليوم "إكزئ بحير ومدر" أي إله أو سيد السماء والأرض ، لكنهم يعنون به الله الخلاق العظيم دون غيره من المخلوقات .

ولا تذكر النصوص التي عثر عليها في مواقع مختلفة من إرتريا الآلهة التي تطابق تماماً آلهة الجزيرة العربية وغيرها من الشعوب السامية فحسب كما رأينا ، ولكنها تذكر أيضاً قرائن العبادة وأدواتها ، كمباخر العطور وموائد القرابين وغيرها ، التي هي بدورها نمط يشبه بل يتطابق مع مثيلاتها في الجزيرة العربية .

فمحارب البخور "مقطر" وأغلبها يتبع نمطاً معروفاً في جنوب الجزيرة العربية كالتي وجدت في يحا ومطره وزالة كسدماي⁽¹⁾ .

وكما في جنوب الجزيرة العربية نجد - بجانب محارب حرق البخور - محارب القرابين .

كما وجدت في يحا منصات شبيهة بمنصات حريضة أو مأرب ، وبها مجرى للصرف على هيئة الثور⁽²⁾ كما عثر على محراب فريد لسكب القرابين السائلة بمطره ، ومحراب فكية قرب كسكسي الذي على شكل سلطانية عليها رسم ثلوث من آباء الهول أو الأسود⁽³⁾ .

ومن مظاهر العبادة التي كانت سائدة عند الإرتريين وغيرهم من الشعوب السامية عبادة الشجر ، ومن أمثلتها في الجزيرة العربية "ذات أنواط" وهذه الظاهرة ما

(1) المصدر السابق ، ص 355 .

(2) المصدر السابق الصفحة نفسها .

(3) المصدر السابق ، ص : 356 .

زالت لها بعض المظاهر تدل على تقديسها في يوم من الأيام ، والتراث الإرتري مليء بالأساطير فيما يتعلق بالشجر .

ومما له دلالة على وحدة الفكر التي كانت قائمة بين إرتريا والجزيرة العربية وسائر الشعوب السامية ، كلمتا "إيل وبعل" و"إيل" تعنى إله ، وقد وردت في مختلف اللغات السامية ومنها الجعزية ، ويجدر بالذكر أن هذه الكلمة كانت تلحق الأسماء دلالة على الاعتراف بعبودية أصحابها مثل : كرب إيل وأل أسفح . . . ثم أخيراً عزرائيل وميكائيل⁽¹⁾ .

أما "بعل" فمعناها مالك وصاحب ورب في اللهجات السامية ، والجاهليون أطلقوها على الإله والآلهة ، وعلى الإنسان باعتباره سيداً ومالكاً⁽²⁾ .

وتطلق في اللغات الإرترية على الإله أو صاحب الشيء ومالكة بالنسبة للإنسان ، كما تطلق على الزوج ، ووردت بهذا المعنى في القرآن الكريم في عدة مواضع^(*) .

وفي المجال الحضاري نذكر أيضاً المنحوتات ، فالمنحوتات التي عثر عليها في إرتريا في مواقع كثيرة تماثل تماماً تلك التي عثر عليها في اليمن ، ومن أمثلتها إفريز الوعول المتراصة بيحا .

وعندما أجرى ف . انفري حفائر في مطرة بالقرب من كسكسي ، وجد تماثيل أحدها معروض في متحف روما الوطني ، كتب في قاعدته الاسم العربي الجنوبي

(1) انظر ، عزة دروزة ، تاريخ الجنس العربي ، ج 1 ، ص : 108 .

(2) انظر ، جواد علي ، المفصل ، ج 6 ، ص : 25 .

(*) قوله تعالى في سورة البقرة ﴿وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ﴾ الآية 228 .

وقوله تعالى في سورة هود ﴿قَالَتْ يَنْوِلَتْنِي آِلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ﴾ الآية 72 .

وقوله تعالى في : ﴿وَلَا يُتَذَكَّرُ زَيْنَتُهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِهِنَّ أَوْ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِهِنَّ﴾ سورة النور الآية : 31 .

"كنعان"، وهذا التمثال يمثل امرأة جالسة مصنوع من حجر جيري أصفر مثله ومثل التماثيل التي عثر عليها في مأرب وحاز وتمثال السيدة برعات في تمنع باليمن⁽¹⁾.

بل إن مجموعة من شواهد القبور التي عثر عليها في إرتريا كمقبرة "قوحيتو" التي ترجع إلى القرن الثالث قبل الميلاد، تتشابه إلى حد كبير مع مثيلاتها في جنوب الجزيرة العربية⁽²⁾.

وأخيراً فيما يتعلق بأدوات الزينة من حلوى، كالذهب والفضة، والحلى النحاسية ونظم الخرز والودع وغيره، فإنها تتطابق تمام التطابق حذو النعل للنعل كما يقولون، ليس في أشكالها فحسب، بل حتى في مسمياتها.

وهكذا يتضح لنا من خلال هذه الإطلالة السريعة، عمق العلاقات الحضارية والاجتماعية بين إرتريا والجزيرة العربية على مر الأدوار والعصور.

ومما يجب إثباته أن هذه العلاقات لم تقم أبداً على أساس جنس أرقى غاز يفرض ثقافته على جنس أدنى كما حاول العديد من الغربيين⁽³⁾ وبعض من كتابنا - المصابين بعقدة الأنا وإلغاء الآخر - تفسيرها، بل هي علاقات بنيت على أرضية مشتركة انصهرت وتمازجت في بوتقتها كل الدماء التي ترجع في أصلها البعيد والقريب إلى أرومة واحدة، فهي علاقات زواج أبدي، علاقة تلاقح وتكاتف في سبيل النمو والتكامل وإذا كانت الحضارة تعني "الإنجازات الإنسانية في كافة الميادين يأخذها جيل عن جيل بعد أن يضيف إليها"⁽⁴⁾، فإن الحضارة الإرترية ترجع إلى أجيال عريقة في القدم لأنها نتاج للحضارات السامية الحامية أولى الحضارات قدماً وتجزراً في التاريخ.

(1) انظر، هـ. دى كنتسون، حضارة فترة ما قبل أكسوم، ص: 352.

(2) انظر، عبد الله حسن الشيبه، إسهام عرب الجنوب، ص: 35.

(3) منهم Trmingham J, spencer, Islam In Ethiopia. أما بالنسبة لكتابنا فما عليك إلا أن تعثر على أي كتاب وتحت أي عنوان بشرط أن يتحدث عن المنطقة جملة أو مفصلة لتجد فيه ترجمة شبه حرفية لآراء ترمينجهام وغيره وإذا وجدت خلاف ذلك فاعتبر نفسك محظوظاً.

(4) الموسوعة الفلسفية العربية، المجلد الأول، ص: 369، ط 1، 1986 معهد الإنماء العربي.

فالساميون - الحاميون كما يقول جورج بارتون هم من بنى أولى المدن في مصر في بلاد النوبة ، حضارة كوش العريقة حين شادوا فيها الأبنية الحجرية ، وأنشؤوا التقويم الشمسي⁽¹⁾ ، وهم بناء الحضارة الفرعونية أولى الحضارات الإنسانية على الإطلاق ، وكذلك هم من شادوا حضارة "يحا" التاريخية ، وقوحتو العظيمة ، وأكسوم الشهيرة ، من هنا فإن الحضارة الإرترية حضارة أصيلة في عناصرها ، ولم يكن من غضاضة أن تستفيد من هنا وهناك ، وتهضم هذا وذاك ، وكان هذا مجرى التاريخ ، وإنا لنراها في كثير من المواقع تتفوق على ما يماثلها في الجزيرة العربية .

وأكد العديد من الدارسين وعلى رأسهم جـ. بيرين ، وف . أنفري على "الجوانب الأصيلة للحضارة الإرترية ، التي تمثل مزيجاً مركباً من مؤثرات متباينة ، والتي عندما تستوحى الأشكال من جنوب الجزيرة العربية ، يتضح أنها تتفوق على النماذج المحتذاة"⁽²⁾ .

ويقول هـ. دي كنتنسون "إن الحضارة المحلية الأساسية مضافاً إليها عناصر نيلية معينة تتمثل على وجه أكمل في المناطق الإرترية"⁽³⁾ . بل يذهب ريتشارد غرينفيلد أبعد من ذلك ، إذ يؤكد على "أن الثقافة والحضارة الإرتريتين محليتان تطورتا محلياً"⁽⁴⁾ .

رابعاً: أصل البجة:

البجة هي أحد العناصر المهمة التي شكلت المجتمع الإرتري ، كما تمثل إرتريا أحد الأوطان الأصلية لقبائل البجة من أقدم العصور . لذلك لا بد من تناول أصولهم ، وآراء الباحثين فيها واختلاطهم بالعرب ، عرفوا عند المصريين القدماء باسم "البقة" ، كما وردت هذه التسمية في النصوص المصرية القديمة التي ترجع إلى عهد تحتمس الثالث باسم "بوكا" أو "بوكاي" ووردت في

(1) نقلاً عن عدنان ترسيبي ، بلاد سبا ، ص : 21 .

(2) نقلاً عن هـ. دي كنتنسون ، حضارة فترة ما قبل أكسوم ، ص : 360 .

(3) المصدر السابق ، الصفحة نفسها .

(4) وراء الحرب في إرتريا ، ص : 21 .

نقش أكسومي يرجع تاريخه إلى القرن الرابع الميلادي باسم "بوجيتاي"⁽¹⁾ كما ورد اسمهم في إلياذة "هو ميروس" وتعرض لذكرهم المؤرخ اليوناني المشهور هيرودتس سنة 406 م، واسترابو سنة 24 م، وفي نقش عيزانا ورد اسم البجة صريحاً ضمن الممالك التي خاض معها الحروب "ملك أكسوم، وحمير وريدان وسبأ وسالحين وسيامو وبجا...".⁽²⁾

كما أطلق عليهم قدماء اليونان والرومان اسم "بليميين" Plemmyes، وتزخر الوثائق ومؤلفات الكتاب القدماء من اليونان والرومان بأخبارهم وحروبهم المريعة التي خاضوها مع الرومان والمصريين وغيرهم من الشعوب التي استوطنت وادي النيل.

وأول إشارة إلى البجة في المراجع العربية بعد ظهور الإسلام وردت في كتاب فتوح مصر والإسكندرية للواقدي⁽³⁾.

ويقطن البجة اليوم صحراء مصر الشرقية ومديرية البحر الأحمر في السودان وينتشرون جنوباً في إرتريا، ويمتدون حتى داخل إثيوبيا في الشمال، إذ إن كثيراً من المجموعات والقبائل في شمال إثيوبيا يرجعون في الأصل إلى البجة وإن اتخذوا أسماء أخرى.

واختلف العلماء والباحثون في أصلهم، فالمسعودي الذي عاش في القرن الرابع عشر الميلادي قال إنهم "من أبناء كوش بن كنعان"⁽⁴⁾.

ويقول الطبري "إنهم جنس من الإثيوبيين"⁽⁵⁾.

وقال القزويني "إنهم صنف من الحبش"⁽⁶⁾.

(1) انظر، مصطفى محمد مسعد، البجة والعرب في العصور الوسطى، ص: 4.

(2) انظر النقش في، تكللى صادق، يا إثيوبيا تاريخك، مصدر سابق، ص: 249.

(3) انظر، مصطفى محمد مسعد، البجة والعرب، ص: 21.

(4) مروج الذهب ومعادن الجوهر، ج2، ص: 110، ط1، 1966، دار الأندلس للطباعة والنشر، بيروت - لبنان.

(5) نقلاً عن محمد عثمان أبوبكر، تاريخ إرتريا أرضاً وشعباً، ص: 47.

(6) آثار البلاد وأخبار العباد، ص18، دار صادر، بيروت.

وبعدما تحدث المقرئى عن البجة قال : إنهم من ولد حام بن نوح ، وقيل من كوش بن كنعان بن حام ، وقيل قبيلة من الحبش⁽¹⁾ .
وكان الهمدانى يرى أنهم من ذرية سام بن نوح⁽²⁾ .

ويقول جرجى زيدان "إن أمة الشاسون من عرب الشام هاجرت إلى إقليم البجة ، واستوطنت بين النيل والبحر الأحمر كما يتنقل فيها بدو هذه الأيام ، وكان قدماء المصريين يسمون هذه البادية "كوش" وتعريبها الأرض الحمراء تميزاً لها عن وادي النيل واسمه "كيمى" وتعريبها الأرض السوداء⁽³⁾ فعلى رأي جرجى زيدان يكون البجة من المهاجرين الساميين الذين استوطنوا تلك المنطقة .

وأكد جواد علي على أنهم من بقايا ثمود التي كانت على سواحل البحر الأحمر⁽⁴⁾ وذكرت دائرة المعارف البريطانية "إن لفظة البجة تطلق على مجموعة من القبائل واسعة الانتشار وهم من قدماء المهاجرين الساميين⁽⁵⁾ .

وذهب سليمان عبد الرحمن المصري إلى أنهم "عنصر من عناصر المصريين أو الإثيوبيين اتخذوا مساكنهم في الصحراء الشرقية⁽⁶⁾ .

ويقول نعوم شقير "إن البجة من أقدم شعوب إفريقيا ولم ينشؤوا فيها بل هاجروا إليها ، ويرى أن ملامحهم وعاداتهم وأخلاقهم تدل على أنهم عرب ، فكل قول لا يعترف بأن أصل البجة من جزيرة العرب لا تسنده أي حقيقة⁽⁷⁾ .

ويرى بعض الباحثين أن أسلافهم من الحاميين الذين عبروا البحر الأحمر من جزيرة العرب في زمن معرق في القدم ، واستقروا حيث تعيش سلالتهم في الوقت

(1) المواعظ والاعتبار ، ج1 ، ص : 197 ، " د . ت " مكتبة الثقافة الدينية ، 14 ميدان العتبة ، القاهرة .

(2) صفة جزيرة العرب ، ص : 69 ، تحقيق ، محمد عبد الله النجدي ، ط1 ، 1953 ، مطبعة السعادة ، القاهرة .

(3) العرب قبل الإسلام ، ص : 76 .

(4) نقلاً عن حامد صالح تركي إرتريا والتحديات المصرية ، ص : 81 .

(5) نقلاً عن محمد عثمان أبو بكر تاريخ إرتريا المعاصر ، ص : 47 .

(6) نقلاً عن محمد عثمان أبو بكر تاريخ إرتريا المعاصر ، ص : 47 .

(7) نعوم شقير ، تاريخ السودان ، تحقيق وتقديم : محمد إبراهيم أبو سليم ، ص : 89 ، ط1 ، 1981 ، دار

الجيل - بيروت .

الحاضر⁽¹⁾. وعلى هذا فإن سلجمان يرى أن "أسلاف البجة والمصريين القدماء من عنصر ما قبل الأسرات من سلالة واحدة"⁽²⁾.

وهناك من يرى بأن البجة خليط من الساميين والهاميين، تسربت إليهم دماء عربية نتيجة التزاوج والاختلاط بالهجرات العربية الكبيرة التي جاءت من طريق باب المندب غزاة وفاتحين من جنوب الجزيرة العربية، وعن طريق مصر حيث كانت أوطان البجة مسرحاً لموجات متعددة من القبائل العربية لم تنقطع على مر العصور. "وعلى هذا فالبجة في رأي "بول" Paul شعب حامى سامي⁽³⁾.

وهناك من الباحثين من يربط بين ألفاظ "المجاي" و"مدان" أو "مديان"، فمدان أو مديان هو أحد أبناء إبراهيم عليه السلام، وهو أبو قبائل "مدين". و"المجاي" قبائل أشارت إليها النصوص المصرية كما ذكرنا.

ويرى صاحب هذا الرأي أن قبائل "مجاي" هم أنفسهم قبائل "مدان" أو "مدين"، ولكنه لم يصرح بعلاقة "المجاي" بالبجة.

وربط غيره بين لفظ "البجة" و"الماجوي" فذكر أن التسمية بالبجة لها أصول تاريخية قديمة، من ذلك أنه ورد في النصوص المصرية القديمة أن القائد المصري "أوتى" جند عسكرياً من رجال القبائل الجنوبية، ومن بينها قبيلة "ماجوي" لقمع ثورة فلسطين زمن الملك بيبي الأول⁽⁴⁾.

وإذا افترضنا أن "الماجوي" هم "المجاي"، وأن هذه اللفظة أصلها "مدان" فإن هذا الافتراض يقودنا إلى القول بأن البجة يعودون في أصلهم البعيد إلى قبيلة "مدان" العربية⁽⁵⁾.

(1) انظر مقال عبد الكريم الزبيدي، ظواهر لغوية في لهجات السودان واليمن والخليج العربي، مجلة دراسات يمنية، عدد 44، ص: 22، يوليو، 1992، مركز الدراسات والبحوث اليمن، صنعاء.

(2) مصطفى محمد مسعد، البجة والعرب في العصور الوسطى، ص: 3.

(3) نقلاً عن مصطفى محمد مسعد البجة والعرب في العصور الوسطى، ص: 3.

(4) عبد الكريم الزبيدي، ظواهر لغوية في لهجات السودان واليمن والخليج العربي، مجلة دراسات يمنية، العدد 44، ص: 20.

(5) المصدر السابق الصفحة نفسها.

مما سبق يتضح لنا جلياً مدى اختلاف العلماء والباحثين في أصل البجة، فمن قائل أنهم حاميون، ومن ذاهب إلي أنهم ساميون، وآخر توسط وقال إنهم خليط من الساميين والحاميين، وهناك من لم يجزم بل توقف، وهناك من قال إنهم جنس من الإثيوبيين أو الحبش. وكما هو ظاهر فإن هذا الخلاف راجع أساساً إلى صعوبة التفريق بين ما هو سامي وما هو حامى، نظراً لتقارب العنصرين حضارياً واجتماعياً، لرجوعهما إلى أرومة واحدة، وأيضاً للاختلاط الشديد بين أسلاف البجة الحاميين والساميين عندما كانوا يعيشون جنباً إلى جنب في الجزيرة العربية، ثم ازدياد الاختلاط شدة إثر الهجرات والغزوات المتعاقبة للشعوب السامية إلى أوطان البجة في المراحل اللاحقة، يتجلى ذلك في قرب لغاتهم وأنظمتهم الاجتماعية، وخصائصهم الجسمانية، حتى إن علماء اللغات صنفوا لغاتهم واللغات السامية ضمن أسرة لغوية واحدة أطلقوا عليها "السامو حامية" أو "الإرترية"⁽¹⁾ أو "الأفروآسيوية" لوجود أصل لغوي وثقافي مشترك بينهما، ولأنهما ترجعان في النهاية إلى أرومة واحدة.

يقول ولفنسون "إن الاختلاط الشديد الذي لم ينقطع في العصور القديمة بين بعض عناصر سامية وأخرى حامية، قد أدى إلى اندماج بعض الأمم السامية في الأمم الحامية"⁽²⁾.

إن هذه الظاهرة ظاهرة الاندماج بين هذه الشعوب وتلاقحها وانصهارها على مر التاريخ تؤيده الحقائق الجغرافية، والروايات التاريخية، والحفريات الأثرية، وما هو حاصل من شواهد التطور الحضاري في الدين واللغة والأدب. ولهذا فإن مصطلح السامية الحامية مصطلح خرافي أسطوري، مستمد أصلاً من الكتاب المقدس "التوراة" إذ لا وجود اليوم بل منذ طفولة الإنسانية لعرق صاف قح. لذا من العبث إطلاقه مرادفاً لمصطلح عرق أو جنس.

(1) انظر، دافيد، خريطة لغوية لإفريقيا، تاريخ إفريقيا العام المجلد الثاني ص: 323.

(2) تاريخ اللغات السامية، ص: 23.

وأخيراً فمهما قيل في أصل البجة ساميون أو حاميون ومهما اختلف في نسبة الدماء العربية التي تجري في عروقهم ، فالحقيقة الناصعة التي لا خلاف فيها هي أن الحضارة والثقافة البجاويتين تمثلتا الحضارة والثقافة العربيتين ، منذ زمن بعيد جداً باعتبار أن الحضارة العربية الإسلامية هي الوريث لكل ما أبدعه الإنسان على امتداد الغطاء الثقافي العروبي .

خامساً: البجة والهجرات العربية:

من المتفق عليه أن الهجرات العربية السابقة للإسلام واللاحقة إلى أوطان البجة عامة وإرتريا خاصة قد أخذت طريقين رئيسيين كما ذكرنا . أولهما باب المندب ، إذ إن الحاجز المائي بين إرتريا والجزيرة العربية لا يتجاوز الخمسة عشر ميلاً عند باب المندب ، والطريق الثاني هو برزخالسويس ، الذي ساهم أيضاً في تعمير أوطان البجة حيث وفدت من طريقه القبائل العربية الذين امتلأت بهم شبه الجزيرة العربية ، وباب المندب له تاريخ طويل ودور كبير في العلاقات بين سكان الجزيرة العربية وإرتريا منذ فجر التاريخ من سبثيين وحميريين وغيرهم ، كما ذكرنا ذلك في الهجرات القديمة .

وليس بوسعنا تحديد عدد القبائل ولا ضبط تواريخ للهجرات العربية إلى إرتريا عبر أوطان البجة ، إلا أنه من الثابت أنه كانت هجرات عديدة ومتتالية ليس إلى إرتريا فحسب بل إلى القرن الأفريقي بصورة عامة .

يقول الأستاذ ج كى زيربو "فالتأثير البيولوجي لشبه الجزيرة العربية على القرن الأفريقي تشعر به شعوب هذه الجهة . . . (1)" .

والمصادر التي بين أيدينا والتي يمكن أن تزودنا بمعلومات مهمة تبقى قاصرة خاصة في هذا المجال نظراً لافتقار إرتريا إلى الأبحاث والدراسات المنظمة التي من شأنها أن تلقي أضواء باهرة ليس فقط على المجموعات البشرية بل على الحضارة المادية والحياة الفكرية والدينية .

(1) النظريات المتعلقة بالعروق وتاريخ إفريقيا ، تاريخ إفريقيا العام ، المجلد الثاني ، ص : 278 .

”صحيح أن ماضي التجمعات العرقية للشعب الإرتري وأصوله العنصرية بقيت حية في ذاكرته على شكل العديد من التقاليد، وصحيح أن المجتمع الإرتري من أكثر المجتمعات الإنسانية ارتباطاً بتاريخه⁽¹⁾ بل تعتبر معرفة سلاله الأجداد وأصولهم هي من كمال شخصية الفرد⁽²⁾” إلا أن الاعتماد على هذه التقاليد الشفوية تبقى هي الأخرى قاصرة لا تكفى لاستخلاص الحقيقة منها، من هنا فإن تلمس المصادر العربية والاستئناس بها تمكننا من رسم لوحة تساعدنا على الوقوف على حقائق تاريخية تدعم تلك المصادر الشفوية التقليدية وتكسبها الكثير من المصداقية.

فقد عرف مؤرخو العرب ورحالتهم إرتريا خير معرفة وتركوا لنا مصنفات ثمينة غاية في الأهمية فيها الكثير عن أصول شعوب هذه المنطقة وثقافتهم وعاداتهم وممالكهم وأنظمتهم الاجتماعية واختلاطهم بالقبائل العربية، لا غنى عنها لمن يتصدى للبحث عن تاريخ هذه المنطقة وخاصة تلك المتعلقة بهجرة القبائل العربية واندماجها مع الأهالي.

وفي مقدمة هؤلاء يأتي المسعودي (346 = 957)⁽³⁾ الذي قال عن البجة والهجرات العربية ”البجة قوم نزلوا بين بحر القلزم ونيل مصر وتشيعوا فرقاً وملكوا عليهم ملكاً، وفي أرضهم معادن الذهب والزمرد، وسكن في تلك الديار خلق من العرب من ربيعة بن نزار بن معد بن عدنان، فاشتدت شوكتهم وتزوجوا البجة، فقويت البجة بمن صاهرها من ربيعة وقويت ربيعة بالبجة على من ناوأها وجاورها من قحطان وغيرهم من معد بن نزار ممن سكن تلك الديار⁽⁴⁾”.

والملاحظ من كلام المسعودي، أن القبائل العربية لم تجد صعوبات في الاندماج والتصاهر مع البجة.

(1) نايدل، التركيب السكاني في إرتريا العناصر والقبائل، ص: 19.

(2) حامد تركي، إرتريا والتحديات المصيرية، ص: 60.

(3) خير الدين الزركلي، الأعلام، 277/4، ط 14، 1999 م، دار العلم للملايين، بيروت - لبنان.

(4) مروج الذهب ومعادن الجوهر، ج1، ص: 438.

ومعروف أن البجة كانوا "يورثون ابن البنت وابن الأخت دون ولد الصلب"⁽¹⁾ وقد استفادت القبائل العربية كثيراً من هذا النظام حيث تزوجوا من بناتهم وأخواتهم وورثوا الملك.

ويستطرد المسعودي فيقول "وصاحب المعدن في وقتنا هذا أي سنة 332 هـ أبو مروان بشر بن إسحاق، وهو من ربيعة يركب في 3000 من ربيعة وأحلافها من مصر واليمن و30.000 حراب على النجب من البجة بالجحف البيجاوية وهم الحدارية"⁽²⁾ فرع من البجة.

ولقد أدى سقوط الدولة الأموية إلى هجرة الكثير من الأمويين ومواليهم إلى إرتريا خوفاً من انتقام العباسيين.

ويذكر المسعودي "إنه بعد مقتل مروان بن محمد آخر خلفاء بني أمية تفرق الأمويون وكان من بين هؤلاء "ابناء عبد الله وعبيد الله وكان ولي عهده، فهربا فيمن تبعهما من أهلها ومواليهما وخواصهما من العرب ومن انحاز إليهم من أهل خراسان من شيعة بني أمية، فساروا إلى أسوان، ومنها ساروا إلى شاطئ النيل ثم توسطوا أرض البجة ميممين أرض باضع "مصوع حالياً" وكانت لهم مع من مروا بهم من النوبيين والبجة مواقع عظيمة"⁽³⁾.

كلام المسعودي فيه دلالة واضحة على كثرة القبائل العربية التي هربت إلى إرتريا، لأن دخولهم في الحروب والمغامرات مع من مروا بهم لا يمكن أن يكون إلا إذا كانوا كثيري العدد، وخاصة إذا وضعنا في الحسبان شراسة القبائل التي

(1) المقرئى، المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار، ج1، ص: 201.

(2) الحدارية الذين قال عنهم بأنهم فرع من البجة هم هجرات عربية سبقت الإسلام انصهروا في البجة وأخذوا لغتهم فاعتبرهم المسعودي من البجة، وقد جاؤوا من حضرموت واسمهم "حضرمة" حرفت إلى "حدارية" وقلب الميم بباء ظاهرة معروفة في كل اللغات السامية واللهجات العربية، واستطاع هؤلاء الحدارية أن يصلوا إلى سدة الحكم فقد حكموا لفترة طويلة حتى ظهور البلو "بلى".

(2) مروج الذهب ومعادن الجوهر، ج1، ص: 438.

(3) التنبيه والإشراف، ص: 301، ط1، 1981، مكتبة دار الهلال، بيروت - لبنان.

واجهوها وبراعتها في القتال . ولا تزال قبورهم وآثارهم قائمة إلى اليوم ، ويذكر بلوس Bloss "أنه عثر على مقابر أولئك الأمويين على طول الطريق الذي سلكوه من بلاد النوبة حتى ميناء باضع "مصوع"⁽¹⁾ .

وجاء ابن حوقل (367 هـ = 977)⁽²⁾ وأسهب عن البجة ، وابن حوقل زار بنفسه منطقة البجة ، وتحدث عن مدنها وسواحلهم ، وعاداتهم الاجتماعية ، ووصفهم بأن "ألوانهم تقرب من العرب بين السواد والبياض"⁽³⁾ .

وعن سواكن قال "وهي ثلاث جزائر يسكنها تجار من الفرس وقوم من ربيعة"⁽⁴⁾ . كما أشار إلى كثير من القبائل الإرترية التي ما زالت تحمل نفس الأسماء مثل الحدارية والرقبات .

ولعل أهم إشارة أوردها ابن حوقل هي قوله "والجميع أهل سلم وليست دارهم بدار حرب"⁽⁵⁾ ولقد كان هذا من أهم الأسباب التي شجعت القبائل العربية للهجرة إلى أرض البجة والاستقرار فيها واستغلال معادن الذهب والزمرد التي كانت تشتهر به أوطان البجة .

ويذكر الإدريسي (493 - 560 هـ / 1099 - 1164 م)⁽⁶⁾ عند حديثه عن قبائل البجة "البلو"^(*) فيقول عنهم : "لهم صرامة وعزم وكل من حولهم من الأمم يهادنونهم

(1) مصطفى محمد مسعد ، البجة والعرب في العصور الوسطى ، ص 27 ، نقلاً عن : Bloss J.F.E the story of Suakin). S.N.R.XIX. PartII, 1936, P 279.

(2) الزركلي ، 6 ، ص : 111 .

(3) صورة الأرض ، ص : 56 ، 1928 ، ليدن .

(4) المصدر السابق هن ص : 42 .

(5) المصدر السابق ، ص : 56 .

(6) الزركلي ، 42 / 7 .

(*) البلو "بلي" بفتح الباء هم بنو علي بن عمرو بن الحافي بن قضاة ، والنسبة إليهم بلوى إحدى القبائل العربية الكبرى التي هاجرت إلى إرتريا قبل الإسلام وكانت مساكنها بين المدينة ووادي القرى من منقطع دار جهينة إلى جذام بالنيل بسطت سلطانها على الأقاليم التي تمتد على طول ساحل البحر الأحمر ، من جنوب مصوع إلى شمال سواكن ، ويبدو أنها كانت من القوة والكثرة العددية بحيث استطاعت أن تفرض نفوذها ، وغدا اسمها في اللغة البجاوية "بداويت" مرادفا للفظ عربي ، ومن =

ويخافون ضرهم ، وهم نصارى خوارج على مذهب اليعقوبية⁽¹⁾ .
والإدريسي لم يزر مناطق البجة إلا أن كثرة الهجرات العربية إليها لاستغلال
مناجم الذهب ، وازدهار حركة التجارة جعلت المنطقة من الشهرة بمكان حيث كتب
عنها الإدريسي وهو في بالرمو عاصمة صقلية⁽²⁾ .
وياقوت الحموي (547 - 626 هـ / 1178 - 1229 م)⁽³⁾ الذي عاش في بغداد ذكر
الكثير من مدن إرتريا منها دهلك ، وقال "إن بني أمية إذا سخطوا على أحد نفوه إليها .
كما ذكر "باضع" (مصوع) التي قال عنها ابن حوقل "جزيرة ذات خير ومير
وماشية"⁽⁴⁾ وقال "ذكرها أبو الفتح نصر بن عبد الله بن قلافس الإسكندري في
قصيدته التي وصف فيها مراسي ما بين عدن وعيذاب فقال"⁽⁵⁾ :

فنقامشاتيري فصهريجي دسا فخراب باضع وهي كالمعمورة
ودهلك تعد من أقدم الجزر الإرترية التي استقبلت الهجرات العربية والإسلام
كما سيأتي .

وعندما عرّف ببلاد القرن الأفريقي قال الحموي "كان يطلق على الشواطئ بلاد
الطراز الإسلامي بينما الدواخل كانت تعرف ببلاد الجبرت"⁽⁶⁾ .
وجبرت يرجعون بأصولهم إلى قبائل قرشية هاجرت إلى منطقة القرن الأفريقي

= ملوكهم وأمرائهم الملك "علي بابا" و "بشر بن مروان بن إسحاق وأمه من ربيعة ، ولما زال ملكهم
على يد قبائل البشاريين والأمارة والهدندوة وبني عامر ، أنشؤوا مملكة في مصوع في ساحل إرتريا
سنة 1557 م ، والآثار التي تركها البلو في الهضبة تظل شاهدة على ما وصلوا إليه من رقي حضاري ،
منها آثار مدينة "بلوكلو" التاريخية .

- (1) نزهة المشتاق في اختراق الآفاق ، مج 1 ، ص : 47 ، ط 1 ، 1994 ، مكتبة الثقافة الدينية ، القاهرة .
- (2) انظر ، عمر المشري ، بلاد القرن الأفريقي ، ص : 124 ، ط 1 ، 1998 م ، شعبة التثقيف والإعلام
والتعبئة . طرابلس - ليبيا .
- (3) الزركلي ، 8 / 131 .
- (4) صورة الأرض ، ص : 43 .
- (5) معجم البلدان المجلد الأول ، ص 324 ، دار صادر ، بيروت ، 1977 .
- (6) المصدر السابق ، ص : 67 .

وما زالوا يعرفون حتى اليوم بنفس الاسم في إرتريا، منهم المؤرخ المشهور عبد الرحمن الجبرتي، صاحب التاريخ المشهور باسمه، ومؤسس رواق الجبرت في الأزهر، والشيخ إسماعيل الجبرتي، والشيخ علي الجبرتي⁽¹⁾.

وبعد ما ذكر اليعقوبي (292 هـ = 905)⁽²⁾ ممالك البجة اعتبر ما أطلق عليه مملكة النجاشي⁽³⁾ إحدى ممالك البجة، وأشار إلى أن العرب كانوا وما زالوا يقصدونها للتجارة⁽³⁾.

ومعروف أن البجة قد دخلت في حرب مضنية مع الخلافة الإسلامية، انتهت بعقد صلح بينهما، وهو ما شجع الكثير من العرب على الهجرة إلى إرتريا عبر أوطان البجة والاستقرار فيها، حيث صاهر العرب البجة وتزوجوا منهم وزوجوهم وتعلموا لغتهم وتطبعوا بطابعهم، بدليل أن زكريا بن صالح المخزومي من سكان جدة، وعبد الله بن إسماعيل القرشي، قاما بترجمة عقد الصلح إلى اللغة البجاوية حرفاً حرفاً⁽⁴⁾.

والقلقشندي (756 - 821 هـ = 1355 - 1418 م)⁽⁵⁾ أشار إلى كثير من القبائل العربية التي هاجرت إلى أوطان البجة، ذكر منهم أحياء قضاة، ومنهم بلي وبهراء، وذكر نقلاً عن العبر جماعة من الصحابة رضوان الله عليهم، منهم المقداد بن الأسود أحد أصحاب رسول الله ﷺ. . . . قال في العبر: وكانت منازلهم شمالي منازل بلي. . . ثم جاء بحر القلزم منهم خلق كثير وانتشروا ما بين الحبشة وصعيد مصر، وكثروا هناك وغلبوا على بلاد النوبة، وهم يحاربون الحبشة إلى الآن⁽⁶⁾.

(1) انظر، دائرة المعارف الإسلامية، المجلد الحادي عشر، ص 64-69 وعبد الباري عبد الرزاق النجم، إرتريا شعباً وكفاحاً، ص: 43.

(2) الزركلي، 1/ 95.

(3) يقصد بمملكة النجاشي هنا مملكة مدر بحري "بحر نجاش" والتي كانت عاصمتها دبارو في الهضبة الإرترية.

(3) تاريخ اليعقوبي، مج 1، ص: 192، وما بعدها، "د. ت" دار صادر-بيروت.

(4) انظر، المقرئ، المواعظ والاعتبار، ص: 195. 14 ميدان العتبة، القاهرة.

(5) الزركلي، 1/ 177.

(6) صبح الأعشى في صناعة الإنشا، ج1، ص: 317 "د. ت" الهيئة العامة للكتاب. وابن خلدون، العبر، ج 2، ص 247.

كما ذكر الحداوية ، وقال "إنهم بطن من العرب"⁽¹⁾ .

وهكذا يتضح لنا من خلال هذه الحقائق التي أوردتها كتب الجغرافيا والرحالة والمؤرخون العرب ، بالإضافة إلى المصادر المحلية التقليدية التي توارثتها الأجيال جيلاً عن جيل ، وما هو واقع ملموس من شواهد ثقافية وحضارية ، أن نصيب إرتريا من الهجرات العربية كان كبيراً ، وتأثيراتها كانت أعمق وأشمل ، بالمقارنة مع أوطان البجة الأخرى .

وكان للتشابه الكبير بين البجة والعرب في الخصائص الجسمانية وفي نمط الحياة وفي أصول النظام الاجتماعي والثقافي ، أثره الكبير في اندماج هذه القبائل وانصهارها في بوتقة واحدة لتشكل في النهاية غطاءً ثقافياً وحضارياً اتسم بالطابع العربي ، والروح العربية ، وخاصة بعد تقبل البجة الإسلام والإقبال عليه .
وهناك كتابات كثيرة في العصر الحديث أكدت كلها على هجرة القبائل العربية إلى إرتريا ، واندماجها مع السكان ، فقد ورد في دائرة المعارف الإسلامية "وبالرغم من غلبة الدم العربي عليهم فإن قبائل البجة احتفظوا بشخصيتهم إلى اليوم"⁽²⁾ .

ويقول فضل حسن "ومن ميناء سواكن وباضع" مصوع" تدفق تيار عربي آخر عبر أوطان البجة إلى إرتريا"⁽³⁾ . كما أورد مصطفى مسعد نقلاً عن "بول" baul عبور جماعة من عرب هوازن البحر الأحمر ، وذلك في القرن السابع الميلادي ، واستقروا في أرض البجة ، عرفوا باسم الخلنقة ، وهم على رأي بول أول من استقر من العرب المسلمين في وطن البجة"⁽⁴⁾ .

والواقع أن معادن الذهب والزمرد التي أسهب الكتاب العرب في وصفها وأماكن

(1) صبح الأعشى جـ 1 ، ص : 124 .

(2) دائرة المعارف الإسلامية ، مج 6 ، ص : 234 .

(3) الجذور التاريخية للعلاقات العربية الإفريقية ، ص : 30 بحث منشور ضمن كتاب العرب وإفريقيا ، ط 2 ، 1987 ، مركز دراسات الوحدة العربية ، بيروت - لبنان .

(4) البجة والعرب في العصور الوسطى ، ص : 26 .

وجودها، وسيادة القبائل العربية وتعاضم نفوذها، شجع الكثير من القبائل والبطون العربية للهجرة إلى إرتريا عبر أوطان البجة.

كما أن ازدياد نفوذ الأتراك على حساب العرب منذ عهد الخليفة المعتصم 833 - 843 م، وسيطرتهم على الأماكن النافذة في الدولة الإسلامية، وإسقاط العرب من ديوان مصر، وقطع عطاءاتهم، جعلتهم يعانون ضيقاً اقتصادياً شديداً، أدى إلى تدفقهم إلى إرتريا عبر أوطان البجة⁽¹⁾.

وفي القرن العاشر الميلادي كانت ممالك البجة منقسمة إلى خمس ممالك، لكل منها حدودها، أربعة منها كانت تقع ضمن الحدود الإرترية الحالية، وهي مملكة قطعة، وجارين، وبقلين، وبازين^(*). والخامسة، نقيس.

وأورد جورجى زيدان نقلاً عن دائرة المعارف البريطانية أن الشاسو وثمرود تعد من أقدم القبائل التي هاجرت إلى إرتريا، ذلك "أن الشاسو لما غلبهم المصريون وطاردوهم نزحت قبائل منهم نحو الجنوب في الصحراء الشرقية إلى الحبشة فأقاموا فيها أجيالاً وتوالدوا هناك، ويؤيد ذلك أن لفظي تبع وحمير حبشيان، الأول معناه "القادر"، والثاني "غبش" أي معتم من لون البشرة"⁽²⁾.

وهناك أمر جدير بالملاحظة، ذلك أن هجرة القبائل العربية المتواصلة إلى إرتريا واختلاطها مع السكان وإسلام هذه القبائل أفرزت ظاهرة تمثل الأنساب العربية، وإن كنا نعتقد جازمين بأن محافظة الشعب الإرتري على أنسابه العربية القريبة والبعيدة

(1) المصدر السابق، ص: 33.

(*) الممالك البيجاوية هي:

- 1 - مملكة قطعة، وحكمها كان يبدأ من نفقه وحتى مصوع ودهلك.
- 2 - مملكة جارين، وحكمها كان يمتد من رورا بقله وحتى ساحل البحر الأحمر.
- 3 - مملكة بقلين، وحكمها كان يمتد من الإقليم الشمالي من رورا بقله قرب نفقه وحتى ساحل البحر الأحمر في اتجاه الجنوب.
- 4 - مملكة بازين، وكان حكمها في منطقة الجاش.
- 5 - مملكة نقيس، وكانت تحكم في شمال السودان وتبدأ من الحدود المصرية.

(2) العرب قبل الإسلام، ص: 159.

سابقة لظهور الإسلام وللهجرات العربية الحديثة التي أشرنا إليها بقرون عديدة ،
يشهد على ذلك بالإضافة إلى المصادر الشفوية المتوارثة ثبوت الهجرات العربية
تاريخياً وقبل الميلاد بقرون طويلة جداً ، حيث ما زالت ذكرى أسماء هذه القبائل
العريقة حية تردد في أسماء الأقاليم والمدن والقرى التي سكنتها هذه القبائل ، مثل
أكلى جوزاي ، وهجر ، وسحرت ومطرة ، وسمهر^(١) وغيرها .

وعلى هذا فليس صحيحاً أبداً ما ادعاه ترمنجهام " بأن إقامة تاجر أو عالم ديني
عربي وسط قبيلة ما ، وانتشار الإسلام بينها بواسطته كان يجعل القبيلة تنتسب مع
مرور الزمن إلى هذا العربي النازح اعتقاداً منها بأن ذلك يعلى من مكانتها"^(١) لأن
التجمعات المسيحية هي الأخرى محافظة على أنسابها العربية فكثير منها يرجع
بأصوله إلى قبائل وفروع عربية مثل البلو وكلو ، وتلو^(٢) ، هذا فضلاً عن أن الهجرات
العربية حقيقة تاريخية ثابتة ، صحيح أن إسلام هذه الشعوب دعم هذا التمثل ورفع
من شأنه في إطاره الثقافي والحضاري إلا أن اختزال ذلك في الإسلام فيه الكثير من
التعسف غير المبرر الذي أريد من ورائه التشكيك في الروابط الاجتماعية التي تربط
هذه الشعوب ومحاولة القضاء على الغطاء الثقافي العروبي ، وذلك هو ديدن
المستشرقين .

وهناك بعض الكتابات التي تذيب آراء المستشرقين حاولت هي الأخرى التشكيك
في هذه الأنساب ، مدعية بأن هذه القبائل عبارة عن تجمع لا يرجع إلى أصل واحد بل
هو مجموعة أشتات من عناصر مختلفة يصعب تحديدها وأعتقد أن هذا الخلط يرجع
أساساً إلى جهل هؤلاء الكتاب بالعلاقات التي تربط قبائل أي تجمع من التجمعات ،
ولو أخذنا على سبيل المثال - "بنى عامر" فإننا نجد أن بني عامر بصورة أساسية عبارة عن
تجمع لمجموعة من البطون والقبائل تشكلت عبر مراحل طويلة فرضته ظروف مختلفة

(١) وردت أسماء هذه القبائل كذلك في كثير من النقوش اليمنية القديمة .

(1) Islam In Ethiopia P.154-London . 1952 .

(2) انظر ، حامد تركي ، إرتريا والتحديات المصرية ، ص 52 ، ومحمد عثمان أبوبكر تاريخ إرتريا
المعاصر ، ص : 58 .

سياسية واجتماعية واقتصادية ودينية ، ويلاحظ أن لكل فرع ضمن هذا التجمع نسبه وأصوله التي انحدر منها والتي ترجع كلها إلى أصول عربية مختلفة .

ومع هذا فإن هذه الفروع توحدت واندمجت جميعها تحت هذا الاسم "بنى عامر" وتطعمت على مر الأجيال من دم بعضها البعض وأصبحت كتلة واحدة لها إحساس واحد ومصير واحد وهوية واحدة ، وهذه الظاهرة مألوفة في الشعوب البدوية ، فقد تبرز إحدى وحداتها الصغيرة في شكل أسرة يتصف بعض أفرادها بالشجاعة وقوة المراس ، ثم لا تلبث هذه الأسرة أو الوحدة الصغيرة أن تتغلب على بعض الوحدات الصغيرة الأخرى ، وتفرض سلطانها عليها ومع الوقت تندمج كل الفئات الباقية بعضها ببعض ليتشكل في النهاية تجمع كبير يعقد اللواء فيه للوحدة التي استطاعت أن تفرض سلطانها .

والأنساب العربية نفسها لا تخرج عن هذا الإطار ، يقول "جواد علي" عند تفسيره للأنساب العربية : "إن النسب ليس بالشكل المفهوم المعروف من الكلمة ، وإنما هو كناية عن حلف يجمع قبائل توحدت مصالحها ، واشتركت منافعها فاتفقت على عقد حلف فيما بينها فانضم بعضها إلى بعض واحتفى الضعيف بالقوى"⁽¹⁾ .

ويقول : "وإذا دام هذا الحلف أمداً ، وبقيت هذه الرابطة التي جمعت شمل تلك القبائل متينة ، فإن هذه الرابطة تنتهي إلى نسب يشعر أفراد الحلف أنهم من أسرة واحدة تسلمت من جد واحد"⁽²⁾ .

ولهذا ما يؤيده عند رجوعنا للأنساب العربية وتفحصها .

ولم تكن هذه الظاهرة قاصرة على العرب بل كانت معروفة عند سائر الشعوب السامية ، ويرى المستشرق "كولد تسيهر" أنه لفهم الأنساب عند العرب لا بد من معرفة الأحلاف والتحالف فإنها أساس تكون أنساب القبائل ، فإن هذه الأحلاف التي تجمع شمل عدد من البطون والعشائر والقبائل ، هي التي تكون القبائل والأنساب"⁽³⁾ .

(1) جواد علي ، الفصل ، ج 1 ، ص : 514 .

(2) المصدر السابق ، ص : 515 .

(3) نقلاً عن جواد علي ، المصدر السابق ، الصفحة نفسها .

وهكذا يتضح لنا بأن انتساب القبائل والتجمعات الإرترية إلى الأصول العربية القريبة والبعيدة حقيقة لا يطالها أدنى شك، ولم تكن ظاهرة تعدد الأصول والأعراق لتمنع ذلك ما دامت قد ذابت هذه الأعراق في بعضها، وتشابكت مصالحها وآمالها، واتحدت في صنع مصيرها وأهدافها، حينها تبقى قضية الأصل والفصل ثانوية في هامش أولويات الشعوب في مقابل تطلعاتها للحفاظ على مصالحها وتراثها وحضارتها، وعندما نتحدث عن التراث والثقافة فإننا نعنى بالدرجة الأولى اللغة العربية، تلك اللغة التي تلاحم الشعب - بغض النظر عن نسبة الدماء العربية التي تجري في عروقه - للحفاظ عليها ودفع كل غال ورخيص في سبيل الدفاع عنها، ليست لأنها لغة الدين فحسب بل لكونها من أهم مكونات الحضارة الإرترية وعنصر بارز من عناصر الوحدة الإرترية.

وأكد على حقيقة الأصول العربية العديد من الباحثين الغربيين الذين كتبوا عن تاريخ وأصول الشعب الإرتري أمثال نايدل، ومارتينى، وترفا سكيس، وليتمان، ورينيه باسيه، وكونتى روسينى، وغيرهم.

فقد أورد نايدل "أن التجمع الذي يتكلم اللغة التجرنية، والقبائل التي تستخدم اللغة التجرية "التجري" تجمع المهاجرين قديما وحديثا من بلاد العرب"⁽¹⁾. ويقول عن الأساورته "... هم في أكثريتهم من الجنوب العربي قدموا إلى إرتريا مع موجات الهجرة الأولى، التي ربما تكون قد حدثت في مطلع العصور الميلادية"⁽²⁾.

وعندما تحدث عن المسلمين في الهضبة الإرترية قسمهم إلى ثلاثة عناصر، الجبرتيون، والساهو، وقال عن العنصر الثالث "ويشكل العرب القادمون من اليمن وحضرموت العنصر المسلم الثالث الموجود في الهضبة الإرترية، وهم يشتغلون عادة كتجار وعمال مزارعين، ويتجمعون بأعداد كبيرة في المدن والقرى الكبيرة"⁽³⁾.

وأثناء حديثه عن السهل الشرقي "سمهر" قال "وأدت الهجرة من بلاد العرب

(1) التركيب السكاني في إرتريا، ص: 14.

(2) المصدر السابق، ص: 148.

(3) المصدر السابق، ص: 86، والمقصود بهم الهجرات الحديثة.

وحرية التزاوج بين التجمعات السكانية ، إلى زيادة تلوين الفسيفساء المتكونة من العناصر العرقية المتنوعة الموجودة في السهل⁽¹⁾ .

ويقول تريفاسكيس "وبالرغم من ادعائهم الانتماء إلى أصول عربية فإنه ربما كان الكثير من العائلات التجرية ينحدر بالفعل من مهاجري البجة والسبثيين والحميريين"⁽²⁾ .

ويرجع فرد يناندو مارتيني أصل "بنى عامر" إلى جذور عربية وحبشية⁽³⁾ . وقال عن الأساورته "جميع عشائر الأساورته من أصل عربي"⁽⁴⁾ . وقال عن المينيفري "إنهم من أصل عربي" وأورد مجموعة من القبائل العربية المهاجرة حديثاً نوعاً ما نذكر منها قبيلة أشراف ، وعد معلوم ، وعد شعوما . الخ⁽⁵⁾ . وهكذا استمرت الهجرات العربية إلى إرتريا عبر أوطان البجة قبل الإسلام وبعده وكذلك عن طريق باب المندب .

وينبغي أن نشير هنا إلى الدور الفعال الذي لعبته المدن والموانئ الإرترية في النشاط التجاري الواسع الذي شهدته المنطقة ، حيث كانت بمثابة مسرح كبير تلتقي فيه الشعوب والثقافات والبضائع من جميع المدن والعواصم الكبرى التي كانت تشتهر في ذلك الوقت ، وكانت مفاتيح التجارة في أيدي اليمنيين ثم القرشيين الذين كانت لهم رحلة الشتاء إلى بلاد الحبشة كما جاء في [سورة قريش] في القرآن الكريم⁽⁶⁾ . وخلد لنا الشعر الجاهلي الكثير من المناطق الإرترية التي كانت تشتهر بصناعاتها وأسواقها المزدهرة والتي كانت مقصداً للتجار حيناً وللباحثين عن الرزق

(1) المصدر السابق ، ص : 67 .

(2) إرتريا مستعمرة في مرحلة الانتقال ، ص 33 .

(3) إرتريا في إفريقيا الإيطالية ، ص : 126 .

(4) المصدر السابق ، الملحق .

(5) الملحق .

(6) كانت رحلة الشتاء إلى اليمن والحبشة والعراق ، ورحلة الصيف إلى الشام ، وقيل : إن رحلة الشتاء

كانت إلى الشام ، والصيف إلى الحبشة ، والأول هو الأرجح .

والكلأ أحياناً أخرى ، فهذا طرفه بن العبد يذكر "عدوليس" في معلقته المشهورة بقوله⁽¹⁾ :

عدولية أو من سفين ابن يامن يجور بها الملاح طوراً ويهتدي
كما تغنى بعضهم بالرماح السمهرية ، قال ليبد⁽²⁾ :

حتى إذا يئس الرماة وأرسلوا غُضْنَا دواجن قافلاً أعصامها
فلحقن واعتكرت لها مَدْرِيَّة كالسمهرية^(*) حدها وتماها

إلى أن حصل ذلك الانقلاب الخطير في العالم ، والذي تمثل في ظهور الإسلام في مكة المكرمة ، ومع وصول أخبار النبي ﷺ إلى المنطقة بادرت الوفود المختلفة من إرتريا إلى الجزيرة العربية لبيعة النبي صلي الله عليه وسلّم والتقرب إليه على نحو ما روته المصادر الإسلامية المختلفة ، في مؤشر آخر يقوم دليلاً على عمق العلاقات واستمرارها بين ساحلي البحر الأحمر⁽³⁾ .

لقد صبغ ظهور الإسلام الهجرات العربية بصبغة جديدة ، وأعطاهها بعداً جديداً فهذه المرة لا تحمل التجارة ولا تبحث عن المرعى والكلأ فقط ، ولكنها تحمل دعوة دينية وعقيدة إلهية ، جاءت تحمل القرآن الكريم بلغته العربية وتعاليمه السامية ، فكان له فضل آخر غير دفع الهجرات العربية ، هو فضل المحافظة على اللغة العربية لغة القرآن الكريم⁽⁴⁾ .

(1) انظر، ديوان طرفه ، والنحاس ، شرح القصائد التسع ، القسم الأول ، تحقيق ، أحمد خطاب ، ص : 212211 ، دار الحرية ، بغداد ، وورد في معجم البلدان 3 / 623 ، عدولية قرية بالبحرين تنسب إليها السفن .

(2) انظر النحاس ، شرح القصائد التسع ، ص : 411 ، والغضن ، المسترخية الأذان والدواجن = هي المقيمة مع أصحابها ، والقافل = اليابس . واعتكرت = عطفت ورجعت ، والمَدْرِيَّةُ = القرون الحادة ، والسمهرية = الرماح .

(*) السمهرية = هي الرماح منسوبة إلى منطقة سمهر الإرترية ، قال القزويني نقلاً عن الصولي : سمهر قرية حبشية ، بها صناع الرماح السمهرية ، وهي أحسن الرماح يحمل منها إلى سائر البلاد . القزويني ، آثار البلاد وأخبار العباد ، ص : 45 .

(3) انظر ، الحمي ، الحسن بن عبد الله ، سيرة الحبشة ، تحقيق مراد كامل ، ص : 65 .

(4) انظر ، صلاح الدين حافظ ، صراع القوى العظمى حول القرن الإفريقي ، عالم المعرفة عدد 49 . 50 ، ص 36 .

وهجرة المسلمين الأوائل إلى إرتريا ، وإسلام النجاشي ، وما لاقوه من رعاية حسنة ، شجعت العرب للهجرة إلى إرتريا ، كما أن قيام حكومة موحدة في الجزيرة العربية ، أرغمت اليمنيين على الخضوع لها الأمر الذي لم يتعودوه عليه من قبل ، ولذا شهدت إرتريا وخاصة سواحلها هجرات مستمرة للتوطين حيناً ، وللتجارة أحياناً أخرى ، حتى أصبح الساحل الإرتري ، كخلية نحل يزدحم بالمراكب الصغيرة والكبيرة⁽¹⁾ .

ويقول توماس أرنولد : "إنه وبسبب القلاقل والاضطرابات التي عمت إثيوبيا ، وانشغال رؤوس الإقطاع بشؤونهم الداخلية ، انحسرت عملية الغزو والنهب التي كانوا يمارسونها في إرتريا ، ونعم الشعب بالاستقرار مهدت تلك الحالة السبيل للقبائل العربية المختلفة التي استقرت على طول الساحل ، لأن يجعلوا من أنفسهم سادة على المنطقة الساحلية بأجمعها"⁽²⁾ .

وصفوة القول إن الهجرات من قبل الموجات البشرية المتلاحقة مشهد لازم التاريخ الإرتري ، وتعتبر هجرة قبائل الرشيد^(*) آخر الهجرات الجماعية التي وصلت إلى إرتريا من الجزيرة العربية .

(1) انظر الحيمي ، سيرة الحبشة ، ص : 66 .

(2) الدعوة إلى الإسلام ، ترجمة حسن إبراهيم حسن وآخرين ، ص : 136 ، ط 3 ، 1970 ، مكتبة النهضة المصرية القاهرة .

(*) الرشايذة التي تعتبر اليوم إحدى المجموعات التي يتكون منها المجتمع الإرتري ، هي آخر موجات الهجرة الجماعية التي وصلت طلائعها إلى إرتريا في عام 1869 م ، قدر عددها حينها بحوالي 2000 نسمة ، وترجع تسميتهم بالرشايذة إلى رشيد بن زيد ويعودون بنسبهم إلى ابن عباس العدني وقبيلة الرشايذة لها تاريخ مرير وحافل في الجزيرة العربية ، فقد سادت يوماً الجزيرة العربية ، وكان لها دور بارز في توحيد المملكة العربية السعودية في زمن الملك عبد العزيز آل سعود ، وهي قبيلة تضرب بجذورها في أعماق التاريخ ، تمتد فروعها في السودان والعراق وإرتريا ومصر والكويت وليبيا ، والرشايذة الإرتريون معظمهم من "البراطيخ" و"البراعصة" و"الزليات" التي تنقسم بدورها إلى عدة فروع وأفخاذ وبطون ، وهم بدو رحل يملكون ثروة ضخمة من الإبل والغنم ، انظر ، نايدل ، التركيب السكاني في إرتريا العناصر والقبائل ، ص : 55 ، وجريدة البيض العدد 105 ، 1421 هـ يناير 2001 م .

وينبغي أن نشير إلى أن هذا السرد التاريخي للهجرات العربية ليس القصد منه افتعال دعوى عروبة إرتريا، ولا هي محاولة لتحديد الدماء العربية التي تجري في عروق الإرتريين، ولا دعوى لقلب الحاضر، أو تزوير الماضي فسواء كانت الاعتبار العرقية أو اللغوية أو التاريخية أو الثقافية أو كلها مجتمعة، هي التي تحدد هوية شعب أو مجموعة من السكان، فالإرتريون يقولون دائماً نحن إرتريون قبل كل شيء⁽¹⁾، وهذه الهوية الوطنية وبهذا المفهوم الحضاري تتسع لكل الإيقاعات المختلفة دون النظر إلى العرق أو الدين، وتلك مسألة محسومة من واقع الشعب الإرتري؛ الذي لم يقف حاجز العرق والتعدد الثقافي، عائقاً أمام تواصله وتصاهره واندماجه تحت سقف الهوية الوطنية الموحدة التي بنيت على ثوابت تاريخية مجمع عليها لا تقبل النقاش والجدل، منها اتخاذ اللغة العربية لغة رسمية لإرتريا إلى جانب أختها التجزئية. إلا أن هذه الثوابت النابعة من وجدان الشعب الإرتري وضميره وإرادته، والمتبلورة خلال المسيرة عبر دماء ودموع وعرق بدأت تفقد هيبتها ونزلت من خانة الثوابت إلى خانة الهوامش القابلة للنقاش والجدل في ما أسموه بملتقيات الحوار، والورش الصيفية والشتوية، والمحزن أن هذه الملتقيات والورش كانت وما زالت تجري في حين تم مسبقاً وضع اللغة العربية في خانة الأغراب الدخلاء.

من هنا كان سردنا للهجرات العربية منذ القدم للتأكيد على أصالة اللغة العربية كأصالة المواطن الإرتري، كأصالة التجربة والتجزئية والعفوية كأصالة جبل قدم...

سادساً: المسيحية ودور العربية في نهضتها التشريعية والأدبية:

تعتبر المسيحية من الشرائع السماوية العريقة في إرتريا، ففي حين دخلت إفريقيا في القرن التاسع عشر من طريق مبشرين من الكنيسة الغربية، نجدها دخلت إرتريا من المنطقة العربية، مما شكل بعداً ثقافياً، ومداً طبيعياً للثقافة العربية على وجه العموم. واختلفت الروايات المحلية منها والأجنبية في تاريخ دخول المسيحية إرتريا، فهناك من يرى أن أول من أدخل النصرانية إلى إرتريا، هو القديس "متى" أحد حوارى

(1) أسياش أفورقي، لقاء مع مجلة العربي، إرتريا إلى أين العدد 506، شوال 1421 هـ، يناير 2001 م.

المسيح عليه السلام، في القرن الأول الميلادي⁽¹⁾، وهذه الرواية التي يؤمن بها الكثير من السكان في إرتريا تنسب إلى شخص يدعى "عبدية" أوردها في ديباجته للنصوص المنحولة لأعمال الحواريين، غير أن هذا الاعتقاد، لا يستند إلى أي وثيقة جديرة بالتصديق⁽²⁾.

وإلى هذا ذهب شلبي مؤكداً صحة هذه الرواية بوجود قبر متى في الحبشة، الذي توفي بها سنة 75 م حيث كان قد اتخذها موطن دعوته وإن لم يذكر المصدر الذي اعتمد عليه⁽³⁾.

أما الرواية الأكثر شهرة فهي تلك القائلة، بأنها دخلت على يد الأخوين "أيديسيوس" Aedesius وأخوه "فرومنتيوس" Frumentius في القرن الرابع للميلاد، وبالتحديد عام 350 م⁽⁴⁾.

وتذكر بعض المصادر أن فرومنتيوس شيد أول كنيسة في مصوع في القرن الرابع الميلادي⁽⁵⁾.

وبعد مجمع خلقدونية في 451 م وصل إلى إرتريا تسعة من الرهبان السوريين⁽⁶⁾، عرفوا محلياً بالقدسين، كان لهم الدور الأبرز في تدعيم المسيحية ونشرها في إرتريا وتجرأي، ويشهد على ذلك الآثار والآداب اليونانية والآرامية في أدب الكنيسة في كل من إرتريا وتجرأي.

وقد حمل هؤلاء بشارتهم إلى كثير من الأماكن، تجاوزت إرتريا إلى عمق إثيوبيا في غندر وجوجام، وشوا، فوطدوا بذلك أقدام المسيحية التي أدخلها فرومنتيوس.

(1) انظر: تكلي صادق، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الثاني، ص: 409.

(2) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(3) المسيحية، ص: 211، ط 9، 1990 مكتبة النهضة المصرية، القاهرة.

(4) تكلي صادق، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الثاني، ص: 411.

(5) انظر، سعيد عبد الفتاح عاشور، بعض أضواء جديدة على العلاقات بين مصر والحبشة في العصور

الوسطى المجلة التاريخية المصرية، المجلد الرابع عشر، ص: 9.

(6) تكلي صادق (يا إثيوبيا تاريخك) الكتاب الأول، ص: 330.

ومن هؤلاء التسعة نذكر القديس "أباجيرما" الذي أقام في مطهرة "مديره" بالقرب من مدينة صنعى، و"أبا آفتصه" وأقام في "يحا" حيث لا يزال بوسع المرء أن يرى المعبد العتيق الذي كان مكرساً في عهد الوثنية للإله "ألقاه" قائماً حتى اليوم، وقد تحول إلى كنيسة⁽¹⁾.

ومنذ ذلك التاريخ اندثرت عبادة ألقاه، وعستر، ونوارو، وأرح... الخ. وحل محلها الإله "ذي سماوي".

وكان لابد أن تندثر هذه الآلهة أيضاً في الجانب الآخر، أعنى اليمن، وذلك حين حمل الإرتريون المسيحية إلى اليمن والجزيرة العربية، اشتهر منهم مجموعة من كبار الكهان، من أمثال الكاهن "أزقير" و"قرياقوس"⁽²⁾ وغيرهم؛ حيث كان لهم دور رائد في نشر النصرانية في اليمن، وتعهدوا بالرعاية والدفاع عنها.

وبحكم معرفة الإرتريين بنصوص العهد القديم والجديد، كانوا أسبق من العرب في التعرف إلى نبوة النبي محمد ﷺ فيذكر أنه ﷺ لما بلغ سنتين من عمره قدمت به مرضعته حليلة إلى أمه، وهي حريصة على مكثه فيهم، لما رأوا من عظيم بركته ﷺ فلما كانوا بوادي السرر، قالت حليلة: لقيت نقرأ من الحبشة وهم خارجون منها، فرافقتهم فسألوها، فنظروا إلى رسول الله ﷺ نظراً شديداً، ثم نظروا إلى خاتم النبوة بين كتفيه، وإلى حمرة في عينيه، فقالوا: أيشكي إيداء عينيه بالحمرة التي فيهما؟ قالت: لا، ولكن هذه الحمرة لا تفارقه، فقالوا: هذا والله نبي، فغالبوها عليه، فخافتهم أن يغلبوها عليه، فمنعه الله، فدخلت به على أمه، فأخبرتها بخبره وما رأوا من بركته وخبر الحبشة، فلما رأت أمه قالت: أرجعي بابني، فإنني أخاف عليه وباء مكة، فوالله ليكونن له شأن⁽³⁾.

وبعد الفتح الإسلامي لمصر وسيادة اللغة العربية الفصحى فيها، وفي بلاد الشام، صارت العربية اللغة الوحيدة في السنة الرهبان والقساوسة الذين كانوا

(1) انظر، تكللى صادق، تاريخ إفريقيا، المجلد الثاني، ص: 418.

(2) انظر، عبد العزيز عبد الغنى، ص: 125.

(3) عمر بن فهد بن محمد، إتحاف الورى بأخبار أم القرى، ج 1.

يتنقلون إلى إرتريا وتجرأي ، وكتبهم كذلك مكتوبة بالعربية⁽¹⁾ فمعظم كتب الصلوات والطقوس الدينية ، فضلاً عن سير الآباء والقديسين كانت تترجم من العربية إلى الجعزية⁽²⁾ ، وهو ما كان له الأثر الكبير في تقوية الروابط الروحية والثقافية بين مصر العربية وإرتريا ، في ظل المذهب الأرثوذكسي .

وكان للعربية الدور البارز في النهضة التشريعية في الميدان الكنسي والمدني ، وأبلغ مثال على ذلك كتاب "المجموع الصفوي" لصفي الدين بن العسال⁽³⁾ وهو كتاب ضخمة في جزأين يضم القوانين التي يجب أن يسير عليها المسيحي في حياته المدنية والدينية ، وقد أصبحت هذه المجموعة من القوانين ، الأساس الأول للحياة المدنية والدينية لدى المسيحيين حتى عصرنا الحاضر .

ومن أشهر المطارنة الذين قاموا بترجمة النصوص العربية نذكر الأب سلامة ، الملقب بالمرجم ، وينسب إليه الفضل في وضع بذور المكتبة الدينية في كل من إرتريا وإثيوبيا⁽⁴⁾ .

ومما لا شك فيه ، أن كنائس إرتريا وأديرتها الكثيرة العدد ساهمت مساهمة فعالة في نشر الآداب العربية والإرترية جنباً إلى جنب في آن واحد ، فقد كانت الأديرة منذ فجر وجودها معاهد لشتى العلوم والمعارف البشرية احتوت بين جدرانها رهباناً وطلاباً للعلم والمعرفة ، إذ إن البرنامج الدراسي بهذه الأديرة ، لم يكن مقصوراً على الذين سيصبحون من رجال الدين ، فلقد كانت مدارس الأديرة في الواقع ، وحتى العصر الحديث هي معاهد التعليم الوحيدة في البلاد ، وشهدت الأديرة الإرترية ، وخاصة في القرن الرابع عشر نهضة ملموسة تحت قيادة الأب "أوستاتيوس" ومن بعده على أيدي أتباعه خلال القرن الخامس عشر ، ومن أشهر تلك الأديرة التي لعبت دوراً

(1) انظر ، الحيمي ، سيرة الحبشة ، ص : 157 .

(2) انظر ، ص (220 - 221) من هذا البحث .

(3) ترجم هذا الكتاب من أصله العربي إلى الجعزية أولاً ، ثم ترجمه قسيس من أسمر إلى التجرنية ، كما قام بترجمته إلى الإيطالية ، رائد الدراسات الإرترية المستشرق جويدي .

(4) انظر ، سعيد عبد الفتاح عاشور ، المجلة التاريخية المصرية ، المجلد 14 ، ص : 11 .

أساسياً في تلك النهضة دير دبري بيزن⁽¹⁾، وكان على الكهان والقساوسة وحتى الطلاب، أن يتبحروا في الآداب العربية دراسة وترجمة وتأليفاً حتى يتمكنوا من الاطلاع على الأدب العربي المسيحي الثري الذي أغدقته كنيسة الإسكندرية وكنائس بلاد الشام على الكنيسة الإرترية.

وتذكر المصادر التاريخية أن هؤلاء الكهان والقساوسة، كانوا مزيجاً من العرب والإرتريين اتحدوا اتحاداً كاملاً، وساروا في طريق الدراسة والإنتاج الأدبي والديني جنباً إلى جنب، كيف لا وقد رأينا هاتين الأمتين الشقيقتين متلازمتين متجاورتين منذ أبعد عصور تاريخهما الموحد، فلا عجب أن تكون لغتهما متساندتين متعاونتين منذ نشوئهما وانفصالهما عن السامية الأم الأولى.

ومن أشهر المؤلفين والمترجمين الذين حازوا على مكانة مرموقة "أنبا كوم" (حقوق) ومن أشهر كتبه كتاب (مداخل الإيمان) Ankasa Amin يدافع فيه عن المسيحية، ويستدل كثيراً بآيات قرآنية للبرهنة على صدق المسيحية⁽²⁾. وهياً هذا اللقاء الطويل والتفاعل الكامل بين العربية والإرترية جواً ملائماً لسير اللغتين إلى هدف واحد.

ولم يكتف الرهبان العرب والمستعربين بالترجمة والتأليف، وتخريج الآلاف من طلاب العلم، بل كانوا يتجولون في المدن والقرى ومضارب العشائر والقبائل الإرترية يقيمون لهم الشعائر الدينية، جنباً إلى جنب مع إخوانهم الإرتريين، وكانوا يخدمون القداس إما بالعربية أو مترجماً إلى اللغات الإرترية عن أصله العربي، إذ لم يكن هناك من صعوبة في استخدام أي من تلك اللغات.

ومما زاد في تأصيل علاقة اللغتين العربية والإرترية وتكاتفهما، الوحدة الكنسية التي كانت وراء لجوء العشرات بل المئات من الكهان العرب إلى إرتريا، إثر الاضطهادات التي طالتهم جراء الخلافات التي نشبت بين المسيحيين في طبيعة المسيح عليه السلام.

(1) انظر، ت. تامرات، القرن الإفريقي، تاريخ إفريقيا العام، المجلد التاسع، ص: 446.

(2) انظر، أ. هايرلاند، القرن الإفريقي، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الخامس، ص: 805.

كما شهدت إرتريا هجرة عدد غير قليل من العائلات القبطية المستعربة مخافة أن يجبروا على تغيير دينهم، وأشهر هذه الهجرات، تلك التي حدثت على عهد الخليفة الفاطمي - الحاكم بأمر الله - (996 - 1002 م) الذي عرف باضطهاده للمسيحيين⁽¹⁾، ولا شك أن هؤلاء ساهموا في دعم الحركة الأدبية والدينية في وطنهم الجديد إرتريا ترجمة وتأليفاً وهو ما أدى إلى إمداد اللغات الإرترية بمادة عربية غزيرة. وهكذا لم يكن هناك مانع - لا من الناحية الثقافية والحضارية ولا العرقية ولا حتى الدينية - من تصافح العربية والإرترية وتعاونهما وتكاتفهما، بدليل الدور المشع للعربية في إثراء الثقافة التشريعية والأدبية للكنيسة الإرترية، وإذا كان هناك من يرى غير ذلك، فعليه أن يرجع إلى التراث الديني والأدبي للكنيسة الإرترية ليقدّر من خلاله ما قدمته العربية من خزائنها التي لا تنضب لهذا التراث.

سابعاً: دخول الإسلام إرتريا وانتشاره:

كان لا بد من تناول دخول الإسلام إلى إرتريا لماله من أثر عظيم في نشر اللغة العربية وتعريب المناطق التي دخلها. وتعتبر إرتريا وياجماع المؤرخين أول منطقة شع فيها نور الإسلام بعد مكة المكرمة، وثاني مركز انطلق منه قبل أن يدخل المدينة المنورة، فبعد ظهور الإسلام في مكة وإعلانه ﷺ عن أمر ربه، سمع الناس بدعوته التي جاءت برسالة إلهية، تدعو إلى عبادة رب العباد وتنبذ عبادة الحجارة والأوثان، وتأمّر بصدق الحديث وأداء الأمانة وصلة الرحم وتنهي عن الفواحش وقول الزور، وتمحو العصبية الجاهلية، وتسوى بين العباد، فلا فرق بين عبد وسيد، ولا بين أسود وأبيض وأحمر، فأشرقت بها قلوب مؤمنة، قوامها الضعفاء والعيبد، إلا أنها سرعان ما سرت سريان النار في الهشيم، فأحس أهل الشرك بأن دولة الأوثان تؤتى من قواعدها، وأن الأحجار أخذت تفقد سيطرتها، عندها بدؤوا بإيذاء المؤمنين ليردوهم عن دينهم بالتعذيب والضرب الشديد وبرمضاء مكة إذا اشتد الحر.

(1) انظر، ممتاز العارف، الأحباش بين مارب وأكسوم، ص: 80.

فلما كثر إيذاؤهم كان لا بد من الهجرة إلى بلد تتوفر فيه الحرية فأشار عليهم النبي ﷺ بالهجرة إلى الحبشة، "لو خرجتم إلى أرض الحبشة فإن بها ملكا لا يظلم عنده أحد، وهي أرض صدق، حتى يجعل الله لكم فرجا مما أنتم فيه"⁽¹⁾.

وبالفعل هاجر أصحاب النبي ﷺ إلى أرض الصدق، ورسبت بهم السفينة على ساحل إرتريا في "رأس مدر"، لتتشرّف إرتريا باستقبال أول بعثة إسلامية في تاريخ الإسلام، وبناء أول مسجد^(*) فيها أسس في الإسلام، روى ابن سعد عن الزهري قال "لما كثر المسلمون وظهر الإيمان وتحدث به سار ناس كثير من المشركين من كفار قريش بمن آمن من قبائلهم فعذبوهم وسجنوهم وأرادوا فتنهم عن دينهم فقال لهم رسول الله ﷺ تفرقوا في الأرض، فقالوا: أين نذهب يا رسول الله؟ قال ها هنا، وأشار إلى الحبشة، وكانت أحب الأرض إليه أن يهاجر قبلها، فهاجر ناس ذوو عدد من المسلمين منهم من هاجر معه بأهله ومنهم من هاجر بنفسه حتى قدموا أرض الحبشة"⁽²⁾ وكانوا أحد عشر رجلاً وأربع نسوة وكان ذلك في رجب سنة خمس من بعثة الرسول ﷺ⁽³⁾. أي في العام الثامن قبل الهجرة سنة 614 م.

(1) ابن هشام السيرة النبوية، تحقيق، مصطفى السقا وآخرين، ج 1، ص: 321، ط 2، 1935، مصطفى الحلبي وأولاده.

(*) هذا المسجد ما زال قائماً في مصوع وبالتحديد في المكان الذي يطلق عليه "رأس مدر" مهبط سفن أصحاب رسول الله ﷺ وهو على صورته الحالية مكان مستطيل يصل طوله إلى 150 بعرض 80 متراً وفي واجهته قبة تحتها منبر ودرجات خمس ويعتبر هذا المكان من الأماكن المقدسة التي يحرص الأهالي على زيارتها وإقامة صلاة العيدين فيها.

(2) الطبقات الكبرى ج 1، ص: 203، ط 1، 1985، دار بيروت للطباعة والنشر، بيروت وهم عثمان بن عفان، وزوجه رقية بنت الرسول ﷺ وأبو حذيفة وامراته سهلة بنت سهيل والزبير بن العوام، ومصعب بن عمير، وعبد الرحمن بن عوف، وأبو سلمة بن عبد الأسد، وزوجه أم سلمة بنت أبي أمية، وعثمان بن مظعون، وعامر بن أبي ربيعة العنزي، وامراته ليلى بنت أبي حثمة، وأبو سبرة بن أبي رهم. ويقال أبو حاطب بن عمرو، وسهيل بن بيضاء وعبد الله بن مسعود حليف بني زهرة رضي الله عنهم أجمعين.

(3) السيوطي، رفع شأن الحبشان، مخطوط رقم: 542، ص: 15، جامعة الدول العربية، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، إحياء معهد المخطوطات العربية، المهندسين، رقم 542، المهندسين.

ثم رجعوا بعدما تناهى إليهم إسلام قريش ، إلا أنهم لقوا منهم أشد مما عهدوه فأذن لهم النبي ﷺ بالهجرة ثانية إلى أرض الحبشة ، فهاجروا وكانوا هذه المرة ثلاثة وثمانين رجلاً ، ومن النساء إحدى عشرة امرأة قرشية وسبع غرائب⁽¹⁾.

ثم إن قريشا خافت أن يكون لهذا العدد الكبير من المهاجرين قوة للتبشير بالإسلام في أرض الحبشة ، وأنَّهم إذا تم لهم ذلك عادوا إلى الجزيرة العربية بجيش من الحبشة كبير لحربهم ونصرة رسول الله ﷺ ، لأن حادثة غزو الحبشة لليمن ومكة عالقة بأذهانهم فضلاً عن أن جيش الحبشة إذا جاء هذه المرة يكون لنصرة دين الله ، فلا يصدده الله تعالى عن مكة المكرمة كما صد جيش أبرهة ، الذي قصد هدم بيته المحرم⁽²⁾ لذلك بعثت قريش وراءهم في محاولة منها إلى إرجاعهم ، إلا أن النجاشي أصحمة رفض طلبهم كما هو مقرر في كتب السيرة ، وقال للصحابه " اذهبوا فأنتم شيوم"⁽³⁾ بأرضي - والشيوم الآمنون - من سبكم غرم ، ثم قال : من سبكم غرم ثم قال : من سبكم غرم ، ما أحب أن لي دبراً⁽⁴⁾ من ذهب . . ردوا إليهما هدايا هما فلا حاجة لي بها⁽⁵⁾.

ونتساءل هنا أين كان هذا النجاشي "أصحمة" الذي احتضن المسلمين المهاجرين بكل حب وإيمان حتى وفاته؟ يؤكد الباحثون والمؤرخون بأن الهجرة كانت إلى الإقليم الساحلي في مملكة "بحر نجاش" وهو الإقليم الذي كان يمتد إلى الهضبة الإرترية ويواجه ساحل تهامة .

ويقولون بأنه ليس هناك دليل على أن المسلمين المهاجرين إلى الحبشة قد وصلوا

(1) ابن سعد الطبقات الكبرى ، ج1 ، ص : 207 .

(2) انظر ، أبو القاسم الشيخ محمد تاج الدين ، إعلام الأغبياء بحياة عظماء إثيوبيا من العلماء والأولياء وسلاطين الإسلام وأساطين الأصفياء ، مخطوط ، ص : 8 ، مكتبة الباحث .

(•) الشوم في اللغات الإرترية السامية تعنى = الملك أو السيد في قومه ، فكأنه أراد أن يقول لهم أنتم في بلدي بمنزلة الملوك والأسياذ .

(••) الدبر في اللغة التجرية السامية يعنى ، الجبل .

(3) ابن هشام ، السيرة النبوية ، ص : 338 .

إلى نجاشي النجاشية أو إلى عاصمته أكسوم⁽¹⁾.

بل يشك هارتمان Hartmann في وجود هذا الملك أصلاً لعدم ذكره في إثيوبيا⁽²⁾. كما أن القساوسة الأثيوبيين ينفون بشدة وجود أي ملك مسلم طيلة التاريخ في الجزء الأثيوبي من الحبشة⁽³⁾.

واستناداً إلى الحقائق الجغرافية والتاريخية والكشوفات الأثرية والمصادر المحلية الشفوية المتوارثة فإن الهجرة تمت إلى إرتريا، وإنَّ الذي استقبلهم هو الملك أصحمة ملك مملكة "بحر نجاش" في عاصمته "دباروا" التاريخية التي تقع جنوب أسمرا على بعد عشرين كيلو متراً، وهي من أقدم المناطق الحضارية في إرتريا.

والدليل على ذلك، أن مملكة بحر نجاش هي الأقرب جغرافياً وأوثق اتصالاً بالجزيرة العربية، كذلك عدم ورود اسم هذا الملك في سجل الملوك "كبر نجست" الذي يحوى أسماء ملوك إثيوبيا. بالإضافة إلى أن المؤرخين الإثيوبيين يؤكدون بأن أصحمة الذي عرفه المسلمون ما هو إلا ملك من ملوك الأقاليم الحبشية.

وعلى كل فإنهم سواء بقوا في دباروا أو تجاوزوها إلى أكسوم أو انتشروا هنا أو هناك، فإن الحقيقة هي أن ملك بحر نجاش - الذي أسرق قلبه روعة البيان القرآني وحلاوته وطلاوته - هو الذي استقبلهم وأكرمهم وجهاز لهم السفن في طريق عودتهم، والأهم من هذا وذاك هو أن الدعوة الإسلامية أخذت طريقها إلى كل منطقة الحبشة، منذ ذاك التاريخ الذي وطئت فيه أقدام تلك الكوكبة المباركة أرض إرتريا.

لكن لماذا اختار ﷺ إرتريا داراً لهجرة المسلمين؟ إن الروابط الاجتماعية والثقافية والاقتصادية التي سبق وأن فصلناها كفيلة بالرد على هذا التساؤل، فهي إضافة إلى كونها أرض صدق، وأن بها ملكاً لا يظلم عنده أحد، كما قال عليه

(1) للمزيد من التفاصيل انظر، سامية عبد العزيز منيسي، إسلام نجاشي الحبشة ودوره في صدر الدعوة الإسلامية، ط1، 1421 هـ، 2001 م، دار الفكر العربي، القاهرة.

(2) نقلاً عن أمحمد مصباح الأحمر، إفريقيا والعرب، ص: 59، ط1، 1998، وحدة الكتاب شعبة التثقيف والإعلام والتعبئة، طرابلس، الجماهيرية العظمى.

(3) محمد سعيد ناود، مقابلة مع مجلة العربي، العدد 506، يناير 2001 م، وزارة الإعلام، الكويت.

السلام، فقد كان ﷺ مقدراً تلك العلاقات وكان تقديره في محله. وأقام المسلمون في إرتريا ستة عشر عاماً⁽¹⁾ يعبدون الله ويبشرون بالدعوة الإسلامية الغراء ويعلمون الناس أمور دينهم لا يتعرض لهم أحد بمكروه، ليكونوا بذلك أول نواة حقيقية للإسلام في إرتريا وفي منطقة القرن الأفريقي.

ويروى عن أم سلمة زوج النبي ﷺ قولها "لما نزلنا أرض الحبشة جاورنا بها خير جار النجاشي، أمنا على ديننا، وعبدنا الله تعالى لا نؤذى ولا نسمع شيئاً نكرهه"⁽²⁾. ومما يدل على انتشار الدعوة الإسلامية منذ وقت مبكر أن أم حبيبة رضي الله عنها أخذت خمسين مثقالاً من الدنانير لتعطيتها للجارية "أبرهت" لبشارتها من زواجها بالنبي ﷺ "إلا أن الجارية ردتها إليها قائلة: قد أمرني الملك ألا آخذ منك شيئاً وأن أرد إليك الذي أخذته منك، فرددته وأنا صاحبة دهن الملك وثيابه، وقد صدقت رسول الله وآمنت به، وحاجتي إليك أن تقرئيه السلام... قالت أم حبيبة فقرأت عليه من "أبرهت" فرد رسول الله ﷺ عليها..."⁽³⁾.

وحين رجع المهاجرون لم يرجع منهم إلا الثلث وبقي الآخرون يقومون بأداء رسالتهم إلى أن توفاهم الله، روى عن ابن إسحاق "إنه قد بقي بأرض الحبشة من أصحاب رسول الله ﷺ حتى بعث فيهم رسول الله إلى النجاشي عمرو بن أمية الضمري بعد فتح خيبر فحملهم في سفينتين، وقدم بهم إلى مكة، فكان الذين قدموا من الحبشة الثلث فقط، ومات هناك من مات والباقون تخلفوا عن المجيء".

وهذا يدل على أن الدعوة الإسلامية استمرت في طريقها على يد أولئك الذين بقوا من صحابة رسول الله ﷺ، وعلى من أسلم في يدهم^(*)، وكان لإسلام

(1) انظر، سامية عبد العزيز منيسي، إسلام نجاشي الحبشة، ص: 43، وفتحي غيث، الإسلام والحبشة عبر التاريخ، ص: 59.

(2) ابن هشام، السيرة النبوية، ج 1، ص: 334.

(3) الطبري، تاريخ الرسل والملوك ج 2، ص: 132، تحقيق، محمد أبو الفضل إبراهيم، ط 1، 1407 هـ.

دار الكتب العلمية ؟، بيروت - لبنان، وسامية عبد العزيز، إسلام نجاشي الحبشة، ص: 72.

(*) في هذا دليل واضح على صدق ادعاءات بعض القبائل الإرترية انتسابها إلى أفراد من صحابة رسول الله ﷺ.

النجاشي أيضاً أثره الطيب في إقبال الناس على الإسلام، وتمكين الدعوة الإسلامية وحماية القائمين عليها.

وللنجاشي أصحمة فضائل عديدة، فبالإضافة إلى إسلامه وإيمانه وحمايته للمسلمين في بلده إرتريا سنين طويلة آمنين مطمئنين على أنفسهم ودينهم، فإن له فضل إسلام عمرو بن العاص، الذي استفاد منه الإسلام لدوره في نشر الإسلام فيما بعد⁽¹⁾.

ولعل أكبر دليل على انتشار الإسلام في إرتريا منذ بواكير ظهوره، ما ورد في القرآن الكريم من آيات عديدة في شأن الإرتريين الذين اعتنقوا الإسلام على يد رسول الله ﷺ، فقد أخرج الطبراني في معجم الأوسط، عن ابن عباس رضي الله عنهما قال: قدم على رسول الله ﷺ أربعون رجلاً من الحبش فشهدوا معه غزوة أحد فكانت فيهم جراحات ولم يقتل منهم أحد فلما رأوا ما بالمؤمنين من الحاجة - أي ضيق المعيشة - قالوا يا رسول الله إنا أهل ميسرة - أي في بلادنا - فأذن لنا نجىء بأموالنا لنواسي بها إخواننا المسلمين فأذن لهم فجاؤوا بأموالهم وواسوا بها فقراء الصحابة، فنزل فيهم قوله تعالى - في سورة القصص - ﴿الَّذِينَ ءَاتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِءُ يُؤْمِنُونَ﴾ إلى قوله تعالى ﴿وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ﴾⁽²⁾ الآية 52-55.

وأورد ابن هشام عن ابن إسحاق أنه تقدم على رسول الله ﷺ وهو بمكة عشرون رجلاً أو قريب من ذلك من النصارى، حين بلغهم خبره من الحبشة، فوجدوه في المسجد فجلسوا إليه وكلموه وسألوه، ورجال من قريش في أنديتهم حول الكعبة فلما فرغوا من مسألة رسول الله ﷺ عما أرادوا، دعاهم رسول الله ﷺ إلى الله عز وجل وتلا عليهم القرآن فلما سمعوا القرآن فاضت أعينهم من الدمع، ثم استجابوا لله وآمنوا به وصدقوه⁽³⁾.

(1) انظر، سامية عبد العزيز، إسلام نجاشي الحبشة، ص: 73.

(2) انظر، السيوطي، رفع شأن الحبشان، ص: 7. مخطوط، وابن هشام السيرة النبوية، ج2، ص: 36-37.

(3) السيرة النبوية، ج1، ص321. وفي هذا دليل على انتشار العربية قبل الإسلام.

وذكر ابن جرير الطبري في تفسيره أن قوله تعالى: ﴿وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ﴾ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي... إلى قوله تعالى ﴿فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ﴾ أنها نزلت في النجاشي وأصحاب له أسلموا معه⁽¹⁾.

وأورد ابن كثير في تفسيره، عن سعيد بن جبير والسدي وغيرهما أن وفداً جاء إلى النبي ﷺ من الحبشة عدده اثنا عشر، وقيل خمسون، وقيل ستون، وقيل سبعون... فلما رأوا رسول الله ﷺ وقرأ عليهم القرآن أسلموا وبكوا وخشعوا ثم رجعوا إلى النجاشي وأخبروه بما شاهدوا وفيهم نزل قوله تعالى ﴿وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ...﴾⁽²⁾ الآية [المائدة 83] وغيرها من الآيات.

وهكذا استمرت الدعوة الإسلامية حاملة معها وعاءها الخالد اللغة العربية تشق طريقها بالحكمة والحوار الهادئ في بلد يعتبر من أقدم معازل المسيحية، إذ بينما كانت ترفع راية الإسلام في بلاد فارس تحت ظلال السيوف، وتتساقط أوكار الوثنية في بلاد الهندوس كان نور الإسلام يتوغل إلى أعماق إرتريا بكل هدوء على أيدي التجار والدعاة والهجرات العربية المتوالية التي لم تنقطع على مر العصور.

واستمر طابع الدعوة سلمياً، إلا أن عمر بن الخطاب رضي الله عنه ارتأى أن يفتح مدن الساحل الإرتري لحماية ظهر الدولة الإسلامية ونشر الدعوة الإسلامية، فوجه سرية من المسلمين إلى ساحل إرتريا سنة 20 هجرية بقيادة علقمة بن مجزر المدلجي، إلا أنها لم توفق إلى شيء بل أيدت عن آخرها الأمر الذي جعل عمر يأخذ عهداً على نفسه أن لا يحمل في البحر أحداً للغزو⁽³⁾.

(1) تفسير الطبري، سورة المائدة [الآية 82-83] ص: 121-122، جمع أبي يحيى محمد بن نمازج التجيبي، "د.ت" دار الغد العربي، القاهرة.

(2) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم، ج2، ص: 623، 1966، دار الأندلس بيروت، وأحمد الحنفي، الجواهر الحسان في تاريخ الحبشان، ص: 41، ط1، 1321 هـ المطبعة الكبرى الأميرية بولاق، والسيوطي، رفع شأن الحبشان، ص6 مخطوط.

(3) ابن الأثير، الكامل في التاريخ المجلد الثاني، ص: 569، دار صادر، بيروت، 1399 هـ/ 1979 م.

إلا أنه مع ذلك كانت المدن الساحلية الإرترية تابعة للخلافة الإسلامية ، بدليل أن الخليفة عمر بن خطاب نفسه قد نفى الشاعر الثقفي أبا محجن عبد الله بن حبيب إلى باضع "مصوع" سنة 16 هـ / 637 م لإدمان الشاعر على الشراب⁽¹⁾ .

وفي العهد الأموي أيام عبد الملك بن مروان وبالتحديد سنة 83 هـ انضوت إرتريا رسمياً تحت لواء الخلافة الإسلامية ، وذلك حين فتح المسلمون جزائر دهلك وبقية المدن في الساحل الإرتري ، لتصبح بذلك امتداداً جغرافياً وتاريخياً وثقافياً وحضارياً للجزيرة العربية وللمرة الثانية لكن هذه المرة في إطار التوحيد وأداته الخالدة : اللغة العربية .

ونملك اليوم شواهد كثيرة على اعتناق الساحل الإرتري الإسلام في فترة مبكرة ، تتمثل فيما يزيد عن مائتي كتابة منقوشة باللغة العربية يرجع أقدمها إلى عام 298 هـ / 911 م⁽²⁾ .

هذه النقوش المكتوبة في القبور والأضرحة والقصور بالخط الكوفي الجميل ترجع إلى عصر ازدهار الثقافة الإسلامية العربية في إرتريا ، يعنى أن هناك شواهد أخرى ترجع إلى أبعد من ذلك بكثير ، وكما ذكرنا فإن إرتريا ما زالت بكرة تفتقر إلى الأبحاث المنهجية المنظمة .

ومن الشواهد المثيرة أنه عثر على قبر مكتوب عليه "حلقت بيدي ذقن الرسول ﷺ أربعين ربوعاً"⁽³⁾ .

وما يمكن استخلاصه من المعلومات المتوفرة لدينا حتى الآن ، هو أن الإسلام قد انتشر منذ بواكير ظهوره في عهد النبي ﷺ ، وأنه أصبح الدين الرسمي لإمارات الساحل منذ نهاية القرن السابع وبداية القرن الثامن .

ويقول جسمان جسلو "Jesman Jaslaw" في كتابه "غرائب إثيوبيا"

(1) انظر ، أمين توفيق الطيبي ، الحبشة عربية الأصول والثقافة ، ص : 66 .

(2) انظر ، انريكو تشيرولي ، العلاقات بين إثيوبيا والعالم الإسلامي تاريخ إفريقيا العام المجلد الثالث ، ص : 638 .

(3) انظر ، جريدة إرتريا الحديثة ، العدد 99 ، السنة الحادية عشر ، ص : 5 الخميس 17 / 1 / 2002 .

The Ethiopia Paradox "إن مصوع والمراسي الأقل أهمية في البحر الأحمر أصبحت مسلّمة في وقت مبكر، فبعد تدمير أدوليس ازدهرت حضارة إسلامية في جزر دهلك منذ القرن الثامن الميلادي"⁽¹⁾.

وهكذا اعتنق سكان السواحل الإرترية الإسلام في فجر الدعوة الإسلامية وبدأ يتوغل سريعاً إلى الهضبة الإرترية.

والملاحظ أن الإسلام عاش في تأخ وتعاقد جنباً إلى جنب مع المسيحية التي دخلت البلاد من وقت مبكر⁽²⁾.

أما من الناحية الغربية حيث قبائل البجة العنيدة بممالكها الوثنية والمسيحية، فإن ابن حوقل يذكر: إن معظم البجة اعتنقت الإسلام سنة إحدى وثلاثين هجرية حين فتح عبد الله بن أبي السرح مدينة أسوان⁽³⁾ ومع ذلك فإن البجة دخلت في حروب مضنية مع الخلافة الإسلامية في عهد الخليفة المأمون سنة 216 هـ - 841 م فجرد عليهم حملة بقيادة عبد الله بن الجهم، انتهت أخيراً بعقد الصلح المشهور بين ملك البجة "كنون بن عبد العزيز" وعبد الله بن الجهم.

وورد في فقرات هذا الصلح ما يؤكد تقدم الإسلام في أرض البجة عموماً وإرتريا خصوصاً منذ وقت مبكر، فقد جاء فيه⁽⁴⁾:

❖ أن يكون سهل البجة وجبلها من منتهى حد أسوان من أرض مصر إلى حد ما بين دهلك وباضع "مصوع" ملكاً للخليفة.

❖ أن لا يهدم البجة شيئاً من المساجد التي بناها المسلمون بصبحه وهجر^(*) وسائر بلادهم طولاً وعرضاً.

(1) نقلاً عن وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا، طبع وتقديم ونشر، جبهة التحرير الإرترية ص: 16، الهامش، سبتمبر "أيلول" 1976.

(2) انظر، حامد صالح تركي، إرتريا والتحديات المصرية، ص: 77.

(3) صورة الأرض، ص: 50.

(4) انظر، المقرزي، المواعظ والاعتبار، ج1، ص: 196.

(*) هجر كانت العاصمة السياسية لممالك البجة، وتقع في إقليم الساحل الشمالي من إرتريا، وتعنى في اللغات السامية الإرترية "الوطن" وفي اللغة السبئية تعنى "مدينة".

❖ إذا دخل أحد من المسلمين في بلاد البجة للتجارة أو الإقامة مجتازاً للحج فهو آمن
لآخر حدهم.

❖ على كنون أن يدخل عمال أمير المؤمنين بلاد البجة لقبض صدقات من أسلم من
البجة.

ونلاحظ في فقرات هذا الصلح الأمور التالية:

أولاً: أن الإسلام كان قد دخل بلاد البجة قبل وقت الصلح بزمان لا بد وأن يكون
طويلاً، بدليل وجود مساجد قائمة في هجر وصبحة وسائر بلاد البجة.

ثانياً: أن أوطان البجة أضحت بموجب عقد هذا الصلح جزءاً لا يتجزأ من الدولة
الإسلامية بدليل فرض الخراج، فأدى هذا لاحقاً إلى اعتناق البجة كلها الإسلام.

ثالثاً: أن ديار البجة ديار سلم وليست بدار حرب وهذا أدى إلى تعمير أوطان البجة
بالقبائل العربية التي أسهمت بدور كبير في نشر الإسلام.

وفي كتابات المؤرخين والرحالة العرب ما يدل على انتشار الإسلام وهيمنته
على الحياة السياسية والثقافية والاجتماعية والاقتصادية في إرتريا، فالمسعودي يذكر:
"إن مدن الحبشة على الساحل، الزيلع والدهلك وباضع" مصوع" يوجد بها خلق من
المسلمين....."⁽¹⁾.

وابن حوقل يقول "وفي وسط وادي دجن [الجاش] يقع إقليم بقلين الذي
ينتجعه البجة للرعي في فصل المطر ولهم ملك مسلم يتكلم العربية"⁽²⁾.

ويقول: "بها مسلمون كثيرون يشتغلون بالتجارة ويسافرون إلى مكة"⁽³⁾.

وقال في مكان آخر "والذي بين بركة وجبلها ملاحيب راجعاً إلى الإسلام"⁽⁴⁾.

وقال وهو يتحدث عن القبائل الإرترية ومناطقها: "إن قبيلة أخرى من القبائل

(1) مروج الذهب ومعادن الجوهر، ج1، ص: 439.

(2) صورة الأرض، ص: 57.

(3) المصدر السابق الصفحة نفسها.

(4) المصدر السابق، ص: 55.

الكبيرة تعيش في وادي بركة عند الإرتريا بها كثير من المسلمين وعليهم ملك عظيم⁽¹⁾.

ويقول البكري "وبلاد الحبشة واسعة جداً، ويتجر إليها التجار بالأمته من مصر واليمن وما يجاورهما من بلاد الزيلع وباضع وسواكن ودهلك وفي هذه المدن والجزائر المسلمون والمساجد والحكام"⁽²⁾.

وهكذا يتضح لنا أن البجة وعلى الرغم من أنهم احتفظوا نوعاً ما بطابعهم في العهد العربي، فإنهم نظراً للهجرات العربية المكثفة، قد تأثروا بالإسلام والثقافة العربية تأثراً شديداً، ومن ثم اعتنقوا جميعاً الدين الإسلامي، وأصبحوا يعرفون العربية معرفة تامة⁽³⁾، وورد في دائرة المعارف الإسلامية أن هجرة المسلمين أدت إلى إسلام البجة والتصاهر بينهم وبين العرب⁽⁴⁾.

(1) المصدر السابق، ص: 75.

(2) المسالك والممالك، ج1، ص: 32، تحقيق، أدريان ليوفن، وأندرى فيرى 1992 الدار العربية للكتاب.

(3) يسرى الجوهري، الإنسان وسلالاته، ص: 389.

(4) دائرة المعارف الإسلامية، المجلد السادس، ص: 389.

الفصل الثاني

تاريخ اللغة العربية في إرتريا

- أولاً: اللغة العربية قبل الإسلام.
- ثانياً: مكانة اللغة العربية في الممالك والإمارات الإسلامية.
- ثالثاً: اللغة العربية والاستعمار.
- أ: الاستعمار الإيطالي.
- ب: الأهداف الاستعمارية من التعليم الوطني.
- ج: الخديوية المصرية.
- د: الاستعمار الإنجليزي.
- هـ: الحركة الوطنية واللغة العربية.
- و: الاستعمار الإثيوبي.
- رابعاً: اللغة العربية والثورة الإرتيرية.
- خامساً: العوامل التي حافظت على حياة اللغة العربية.
- سادساً: أصالة اللغة العربية في إرتريا.
- سابعاً: واقع اللغة العربية في إرتريا.
- ثامناً: مستقبل اللغة العربية في إرتريا.

أولاً: اللغة العربية قبل الإسلام

لا شك أن الثقافة العربية عامة واللغة العربية " لغة القرآن الكريم " خاصة قديمة العهد في إرتريا ترجع إلى ما قبل الإسلام ، وهذا البعد التاريخي أشار إليه صاحب البريليوس "الدليل الملاحي للبحر الإرتري" حيث أورد معلومات غاية في الأهمية عن العربية ووظيفتها في تلك الفترة الموعلة في القدم .

وكانت العربية اللغة التجارية المستخدمة في كافة مدن البحر الأحمر وفي الأسواق التجارية الكبيرة في الداخل⁽¹⁾ ، ولورجعنا إلى الشعر الجاهلي سنجد ذكراً كثيراً لمناطق كثيرة في إرتريا تغنى بها الشعراء الجاهليون إما لشهرتها كمناطق تجارية تعاطى فيها العرب التجارة مع السكان المحليين كأدوليس ، أو اشتهرت بالصناعة كسمهر التي اشتهرت بصناعة السيوف والخناجر⁽²⁾ .

وكان من الطبيعي أن تفرض العربية سيادتها أو على الأقل أن تكون إحدى اللغات المستعملة للتفاهم بين مختلف الفئات التي تجمعت في تلك المدن جنباً إلى جنب مع اللغات المحلية ، وأن تكون لغة عقود البيع والشراء والوثائق الكتابية وغيرها من الأمور الرسمية .

وهناك أدلة كثيرة تؤكد ما ذهبنا إليه منها : -

أولاً : موقع إرتريا الجغرافي ، ذلك أن بعد الشقة بين الساحلين لا تتجاوز الخمسة عشر ميلاً ، وهذا الموقع لعب دوراً هاماً في عملية التواصل الثقافي والاقتصادي والاجتماعي بين الشعوب القاطنة بين ضفتي البحر الأحمر كما بينا ذلك في الفصل الأول .

ثانياً : قيام مدن وإمارات في الساحل الإرتري ، هذه المدن التي تكونت ونمت بفعل النشاط التجاري الواسع مع الجزيرة العربية والمحيط الهندي ، يلتقي فيها التجار يبيعون ويشتررون ويتبادلون ما يعرفون من ثقافة⁽³⁾ .

(1) انظر أ. هايرلاند ، القرن الإفريقي ، تاريخ إفريقيا ، المجلد الخامس ، ص : 427 .

(2) انظر ، القزويني آثار البلاد وأخبار العباد . ص : 45 .

(3) انظر ، عمر المشري محمد ، بلاد القرن الإفريقي ، ص : 212 .

وإن توفر المواد التجارية التي كانت تجلب من الدواخل ، مثل الذهب والعاج والسمن والرماح السمهرية وغيرها ، جعلت من مدن الساحل الإرتري وعواصم ممالكها مجالاً لنشاط بشري واسع ، تلتقي فيه الثقافات وتتصارع فيه اللغات ، كانت العربية إحدى هذه اللغات كما أشار إلى ذلك المؤرخون والرحالة الأجانب . ولا ننسى رحلات الشتاء القرشية إلى الحبشة واليمن ، تلك الرحلات التي بلغت من الأهمية لدرجة أن خصص لها سورة كاملة في القرآن الكريم وهي قوله تعالى (لِإِيلَافِ قُرَيْشٍ إِيلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ) . فقد كانت هذه الرحلات أشبه بحملات كانت تتكون من آلاف من الإبل التي يقوم على حمايتها جيش من الأحابيش العرب أو الحبش⁽¹⁾ .

ثالثاً : هجرة القبائل العربية إلى إرتريا ، مثل هجرة قبيلة بلي كما بينا في الفصل الأول .
رابعاً : صلة الثقافة الإرترية بالعربية ، فالجعر وما تفرع منها "التجربة والتجربية" لغات عربية قديمة ، والعربية "لغة القرآن الكريم" إنما هي امتداد للغات العربية القديمة فكلاهما من منبع واحد وأرومة واحدة فلم يكن هناك صعوبة في التواصل بين الشعوب بهذه اللغة أو تلك .

خامساً : الصلات الدينية ، وتعتبر من أهم الصلات والروابط التي ربطت إرتريا بالجزيرة العربية ، فقد كانت ديانة هذه الشعوب منذ تاريخها القديم من الطوطمية إلى الوثنية متشابهة إلى حد كبير ، ثم المسيحية التي دخلت إرتريا من نفس المنطقة حاملة معها تعاليم المسيح عليه السلام وباللغة العربية ، وأخيراً الدين الإسلامي الحنيف .
سادساً : وهناك أيضاً عوامل أخرى ساعدت بلا شك في انتشار اللغة العربية منها الصلات الثقافية والاجتماعية مثل الآداب والفنون والعادات والتقاليد وغيرها ، فقد كانت وما زالت ثقافة هذه الشعوب مشتركة ومتقاربة إلى حد التطابق وهو ما كان له الأثر الإيجابي في سهولة عملية الاتصال والتواصل ، وانتشار اللغة العربية .

(1) انظر ، سامية عبد العزيز منيسي ، إسلام نجاشي الحبشة ودوره في صدر الدعوة الإسلامية ، ص : 31 .

ثانياً: مكانة العربية في الممالك والإمارات الإسلامية الإرترية:

لقد أشرنا فيما سبق إلى البعد التاريخي للغة العربية في البيئة الإرترية وذكرنا أربعة عوامل شكلت العوامل الرئيسية لاتصال العربية بإرتريا وتعميقها، وسنذكر هنا عاملاً هاماً يعد من العوامل الحاسمة التي خلدت العربية ورسختها وأعطتها الحيوية ليس في إرتريا فحسب بل في جميع أنحاء العالم الإسلامي، ألا وهو الإسلام، ذلك أن ظهور الإسلام، يمثل أبرز تحول في تاريخ اللغة العربية وانتشارها في الآفاق.

يقول المستشرق الألماني كارل بروكلمان "وقد انتشرت اللغة العربية من طريق القرآن الكريم انتشاراً واسعاً كما لم تنتشر أية لغة أخرى من لغات العالم"⁽¹⁾. وصدع بهذه الحقيقة المستشرق أرنست رينان "إن أغرب ما وقع في تاريخ البشر وصعب حل سره انتشار اللغة العربية"⁽²⁾.

ومن هذا التاريخ أي تاريخ بزوغ الدعوة الإسلامية لم تصبح الهجرات العربية مجرد هجرات تبحث عن الكلاً والمرعى والأمن والاستقرار، ولم تصبح القوافل التجارية مجرد قوافل لجمع المال، بل أصبحت تحمل معها عقيدة دينية قوامها الإسلام وأداته الخالدة اللغة العربية.

فباننتشار الإسلام في الممالك والإمارات الإرترية التي دخلها في فجر الدعوة الإسلامية، أضحى الدين الرسمي لها، وصارت اللغة العربية اللغة الرسمية فيها، وهو ما أعطاها بعداً ثقافياً واجتماعياً.

فمملكة بقلين مثلاً وهي إحدى الممالك التي ذكرها اليعقوبي⁽³⁾ في القرن التاسع الميلادي والتي كان حكمها يمتد من الإقليم الشمالي من رورا بقله قرب نقفه وحتى ساحل البحر الأحمر في اتجاه الجنوب، كانت لغتها الرسمية اللغة العربية بها تكتب المراسلات والمعاهدات والمواثيق، وبها يتم التعليم والتفاوض والإرشاد،

(1) فقه اللغات السامية، ترجمة رمضان عبد التواب، ص: 30، ط 1، 1977، جامعة الرياض، المملكة العربية السعودية.

(2) نقلاً عن الخليل النحوي، اللغة العربية في إفريقيا، اللسان العربي، عدد 36، سنة 1992 م، ص: 9.

(3) كتاب البلدان، ج 1، ص: 217-218، ط 1، 1980، دار بيروت للطباعة والنشر، بيروت.

وكانت كما ذكر ابن حوقل "تحت حكم ملك مسلم يتكلم العربية ، وأهلها يشتغلون بالتجارة ويسافرون إلى مكة وغيرها من بلاد الجزيرة العربية"⁽¹⁾.

ومن الواضح من أقوال المؤرخين " فإن أكثر سكان هذه المملكة أصبحوا يعرفون العربية معرفة تامة"⁽²⁾.

وهناك عامل آخر عمق ترسيخ قدم العربية وانتشارها في الإمارات الإرترية وهو انطواؤها منذ فجر الدعوة الإسلامية تحت لواء الدولة الإسلامية ، فقد كانت إرتريا تحت لواء الخلافة الإسلامية في عصر صدر الإسلام بدليل نفى عمر بن الخطاب الشاعر أبا محجن عبد الله بن حبيب إليها سنة 16 هـ 637 م⁽³⁾ ثم الدولة الأموية والعباسية وكانت تعرف بإقليم "باضع" ثم تبعت للدولة المماليك في مصر ، ثم الدولة العثمانية ، وأصبحت ترتبط بمكة المكرمة ، ثم غدت ولاية مستقلة عرفت باسم ولاية "حبش" تتبعها جدة ، ثم تنازل عنها الباب العالي للخديوية المصرية ، إلى أن جاء الاستعمار حيث خضعت إرتريا مثلها مثل بقية الدول العربية للاستعمار الغربي .

ولا نريد أن ندخل في التفاصيل في ذكر هذه الممالك التي اعتمدت اللغة العربية في كل المجالات ، إلا أننا سنتناول كأنموذج إمارة دهلك الإسلامية لما لها من دور إشعائي بارز وهام في ترسيخ العربية ونشرها ونشر الإسلام في عموم منطقة القرن الأفريقي .

إمارة دهلك^(٥٥):

مع بداية فجر الدعوة الإسلامية أنشئت في دهلك إحدى أكبر الجذور الإرترية

(1) صورة الأرض ، ص : 57 .

(2) يسرى الجوهري ، الإنسان وسلالاته ، ص : 389 .

(3) انظر أمين توفيق الطبي ، الحبشة عربية الأصول والثقافة ، ص : 66 .

(٥٥) دهلك : يضم أرخبيل دهلك أكثر من مائة جزيرة أكبرها دهلك كبير ، كان يطلق عليها "إليا" كما أطلق عليها بلنيس الأكبر اسم "إليوس" واختلف الباحثون في لفظة "دهلك" يقول ياقوت الحموي إنها لفظة أعجمية معربة ، ويرى الدكتور خواوده كاسترو ، أن اللفظ صادر عن العربية ويعنى "ده لاخ" ويرى البعض أنها ولدت من لفظتين عربيتين "دار الهلاك" والمرجح أن هذا الاسم أطلق عليها في القرون الوسطى انظر رينيه باسيه ، النقوش الكتابية في جزيرة دهلك ، ص : 25 وما بعدها .

إمارة إسلامية قامت بدور بالغ الأهمية في نشر الإسلام واللغة العربية ليس في إرتريا
فحسب بل في منطقة القرن الإفريقي عامة .

وكانت دهلك قبلة لطلاب العلم ، و موطناً لكثير من العلماء الذين كان لهم
الدور البارز في نشر الإسلام وتعليم العلوم الإسلامية واللغة العربية .
وعرفت دهلك كمنفى للمغضوب^(١) عليهم . وملجأ للفارين من سطوة الحكام
كما يقول ياقوت الحموي : "كان بنو أمية إذا سخطوا على أحد نفوه إليها"^(٢) وفي قول
أبي المقدام ما يشير إلى ذلك^(٣) :

ولو أصبحت بيت القطاميّ دونها	جبال بها الأكراد صم صخورها
لباشرت ثوب الخوف حتى أزورها	بنفس إذا كانت بأرض تزورها
ولو أصبحت خلف الثريا لزرقتها	بنفس ولو كانت بدهلك دورها

وورثت دهلك كل الأنشطة التجارية التي كانت تضطلع بها أدوليس بعد
تدميرها^(٣) ، وكان صيد اللؤلؤ الذي كان يمثل بترول ذلك العصر من أهم الصادرات
التي كانت توفر الدخل العظيم للإمارة ، ناهيك عن البضائع التي كانت تجلب من

(١) نفى إليها الخليفة عمر بن الخطاب أبا محجن عبد الله بن حبيب ، وقيل نفاه إلى باضع "مصوع" سنة 16
هـ ، ونفى إليها سليمان بن عبد الملك الشاعر الأحوص ، وفي عهد الخليفة يزيد بن عبد الملك 101 -
105 هـ نفى إليها عراق بن مالك أحد فقهاء المدينة المنورة المشهورين ، الأمر الذي جعل الناس
يرددون إن سكان دهلك تمكنوا من أن يحفظوا الشعر مع الأحوص ، والشرية مع عراق ، انظر ،
رينيه باسيه ، ص : 29 كما نفى إليها الخليفة العباسي المنصور 136 - 158 هـ أبناء عبد الجبار والي
خراسان بعد أن أعدم أباهم ، انظر الطبري ، تاريخ الأمم والملوك ، ج 3 ، ص : 135 ، وابن الأثير ،
الكامل في التاريخ ج 5 ، ص : 240 ، وذكر ابن قتيبة أن عمر بن أبي ربيعة المخزومي كان فاسقا
يتعرض للنساء الحواج في الطواف وغيره من مشاعر الحج ويشبّه بهن ، فسيره عمر بن عبد العزيز
إلى دهلك ثم ختم له بالشهادة . انظر ، الشعر والشعراء ، ج 2 ، ط 4 ، 1980 - 1400 هـ ، دار
الثقافة ، بيروت - لبنان .

(1) معجم البلدان ، مج 2 ، ص : 492 . وابن خلدون العبر ج 4 ، ص : 216 .

(2) المصدر السابق الصفحة نفسها .

(3) انظر ، أنريكو تشيرولى ، العلاقات بين الحبشة والعالم الإسلامي ، تاريخ إفريقيا العام ، مج 3 ،

ص : 638 .

الدواخل ، كالعاج والسمن وغيرها ، وهو ما مكنها من إقامة علاقات تجارية واسعة ونشطة مع الأسواق القديمة في الجزيرة العربية والهند والصين وأكسوم وغيرها .

وقال باسيه نقلاً عن اليعقوبي : "إنها من إحدى أعظم المراكز الرئيسية التي يتعاطى فيها العرب التجارة مع الحبشة"⁽¹⁾ وعثر على وثيقة يهودية عربية ترجع إلى العصر الفاطمي في جنيزة كنيس بالقاهرة ، تبين أن تاجراً من منطقة طرابلس في ليبيا ، يسمى الليدي ، لأنه مولود في لبدة - توقف في دهلك لأغراض التجارة وهو في طريقه من مصر إلى الهند وذلك قبل عام 490 هـ - 1097 م⁽²⁾ .

والواقع أنّ صلات مملكة دهلك والممالك الإرترية الأخرى مع الجزيرة العربية عموماً قديمة قدم تاريخ شعوب هذه المناطق .

وقد ظلت هذه الصلات طيلة فترات تاريخها الطويل مترابطة متواصلة فيما بينها ، يساعدها في ذلك ما يوجد بين المنطقتين من روابط جغرافية ولغوية وتاريخية وثقافية واجتماعية واقتصادية ودينية .

ويمكننا وضع رسم بياني يوضح دور دهلك في تصدير الكثير من المؤثرات الثقافية والدينية واللغوية ، إلى منطقة القرن الأفريقي عامة ، ودواخل إرتريا خاصة ، فقد كانت دهلك تمثل رأس الجسر للطرق المختلفة التي تتوغل إلى داخل الهضبة والسهول العالية لإرتريا والمفاوز النوبية ، والمدن الأساسية في منطقة القرن الأفريقي ، مثل زيلع ، ومقديشو ، وبربره⁽³⁾ . فقد نشأت طرق كانت تقطعها قوافل التجار من دهلك أو من ميناء باضع "مصوع" المجاور سهلة الوصول إليها عبر البحر ، مثل سواكن وعيذاب وزبيد والحديدة وإيلات ، هذه الصلات وطدها عرب الجزيرة والبجة "الحدارب" .

(1) النقوش الكتابية في جزيرة دهلك ، ص : 30 .

(2) انظر ، أنريكو تشيرولي ، العلاقات بين الحبشة والعالم الإسلامي تاريخ إفريقيا العام المجلد الثالث ، ص : 638 .

(3) Josph Cuof, Docteur es, lettres, L Islam en Ethiopie, De 5 Orignes, au Xvle Siecle. p. 52 b4 Nouvelles, Editions. Latines, Paris 1981.

وشبكات الطرق الثانية وجدت عبر وادي بركة وعنسبا، وتشرف على السهول الشرقية لإرتريا⁽¹⁾. عبر هذه الطرق التجارية، هاجر أصحاب النبي ﷺ إلى ساحل دهلك وعبر هذه الطرق نفسها كانت تتدفق قوافل العلماء والكتب والتيارات الفكرية وخاصة بعد الفتح الإسلامي لدهلك سنة 83 هـ.

إن الدخل العظيم الذي كانت تتمتع به دهلك جراء أنشطتها التجارية الواسعة، بسط عليها رخاء، جعل منها موضع اهتمام الآخرين، فقد هاجر إليها الكثير من العرب، واستوطنتها مجموعات من التجار الهنود والفرس المستعربين، كما فر إليها الكثير من الأمويين والعلويين، إما طلباً للأمان إثر الصراعات السياسية، أو طلباً للرزق، وكان ضمن هؤلاء الفارين أو المهاجرين علماء أجلاء، استقروا فيها واشتغلوا بالتدريس والتأليف، ونالوا الحظوة من سلاطينها، وخاصة السلطان مبارك الذي عرف بحبه للعلم والعلماء.

ومن هؤلاء العلماء نذكر محمد بن يونس الأندلسي، وعراق بن مالك، وعمر بن الصديق الأنصاري المشهور بالحمال الذي استقر به المقام أخيراً في مصوع.

وكان من أثر هؤلاء العلماء على السلاطين، وما تدره عليهم تجارة اللؤلؤ من ثراء أن اهتم السلاطين ببناء المساجد، ودور العلم وزخرفتها، وشجعوا على تعاظم العلم وأكرموا العلماء، وجازوا الشعراء، حتى أصبحت دهلك مركزاً كبيراً من مراكز العلم والأدب، ومنارة شامخة للفكر والثقافة، وشعاعاً وهاجاً على كامل منطقة القرن الإفريقي، يغشاها الشعراء والأدباء والفقهاء، ويؤمها طلاب العلم من مختلف مناطق القرن الإفريقي ومن الجزيرة العربية.

(1) Ibid, p. 53



نقش يعود تاريخه إلى القرن الثامن الميلادي، عثر عليه في جزيرة دهلك.

وذكر ابن خلدون: "أن سعداً وجيأشاً ابني ناصر الدين حاكم زيد لجأ إلى دهلك سنة 452 هـ، فأقاما في دهلك يتعلمان القرآن والآداب"⁽¹⁾.
فقوله يتعلمان القرآن والآداب، يشير إلى انتعاش حركة اللغة العربية في دهلك. ويقول الحميري المتوفي سنة 955 هـ، عن دهلك: "وطول هذه الجزيرة مسيرة يومين، وحواليها ثلاثمائة جزيرة معمورة، أهلها مسلمون. . . . وإلى ساحل جزيرة دهلك هاجر أصحاب النبي ﷺ إلى النجاشي، وفي هذه الجزيرة مساجد جامعة،

(1) العبر، ج 4، ص: 216، وانظر، دينيه باسيه، النقوش الكتابية في جزيرة دهلك ص: 31.

وأحكام عادلة ، وقد ولي القضاء فيها بعد الأربعمئة ، محمد بن يونس مالكي من أهل الأندلس^(١).

وكانت دهلك على علاقات قوية مع زبيد باليمن ، بل إن تاريخها يتداخل في كثير من الأحيان مع زبيد ، فبعدما هرب أبناء نجاح إلى دهلك بعد أن اغتصب ملكهم الصليحيون ، وقفت دهلك مع أسرة بني نجاح ، ورجع سعيد من دهلك إلى زبيد على رأس خمسة آلاف رجل ، وفاجأ سنة 473 هـ علي بن الصليحي وقتله وأعاد الملك إلا أنه هزم مرة ثانية على يد المكرم بن علي والتجأ مجدداً إلى دهلك مع جيشه^(٢).

والنقوش^(٣) الكتابية التي تعود إلى ذلك العهد ، تعكس النضج الذي وصلت إليه الفنون الإسلامية ، حيث ازدهرت الحركة الأدبية ازدهارا كبيرا ، وعرفت اللغة العربية أزهى فترات انتشارها في إرتريا عموماً.

وهناك أمر جدير بالملاحظة ، ذلك أن أسرة بني نجاح ، حكام زبيد باليمن ، "403-545 هـ / 1013-1150 م"^(٣) ينتمون إلى بطن من البطون الإرترية يقال لهم السحرتيون في إقليم سحرت^(٤) بحماسين^(٤) ، والذي يدل على أنهم إرتريون أنه بعد مقتل نجاح على يد الصليحي لاذ أبناؤه الأربعة بالفرار إلى دهلك واتخذوا منها مقاماً

(1) الروض المعطار في خبر الأقطار ، تحقيق ، د/ حسان عباس ، ص : 244 ، ط 2 1980 مؤسسة ناصر للثقافة .

(2) انظر رينيه باسيه ، النقوش الكتابية في جزيرة دهلك ، ص : 32 ، وعدنان ترسيبي ، بلاد سبا وحضارات العرب الأولى ، ص : 166 .

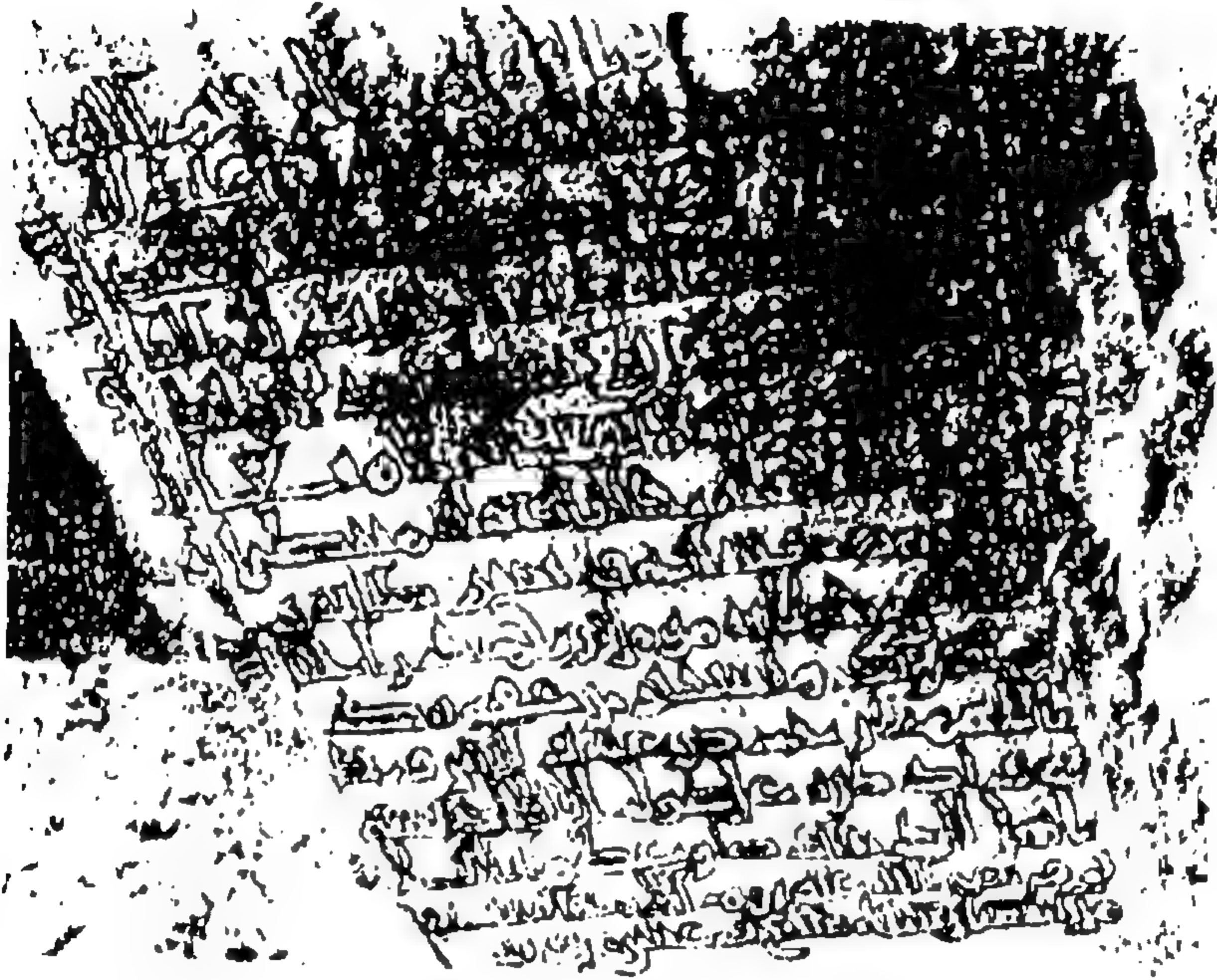
(٣) نشر هوتون كتابة أحد النقوش يرجع إلى تلك الفترة تحت عنوان "تحليل لكتابة نقش ضريح عربي قديم وجد في دهلك الكبير قرب مصوع في لندن سنة 1830 . كما نشر المستشرق سالت مجموعة من النقوش ، أنظر ، رينيه باسيه ، النقوش الكتابية ، ص : 32 ، كما جمع جزءاً منها ، فالنثيا Valentia . وروبييل Ruppel . ومالموزي Mulmusi . انظر ، دائرة المعارف الإسلامية المجلد التاسع ، ص : 341 .

(3) انظر ، عدنان ترسيبي ، بلاد سبا ، ص : 163 .

(٣) سحرت إقليم معروف بإرتريا يقع في مديرية حماسين .

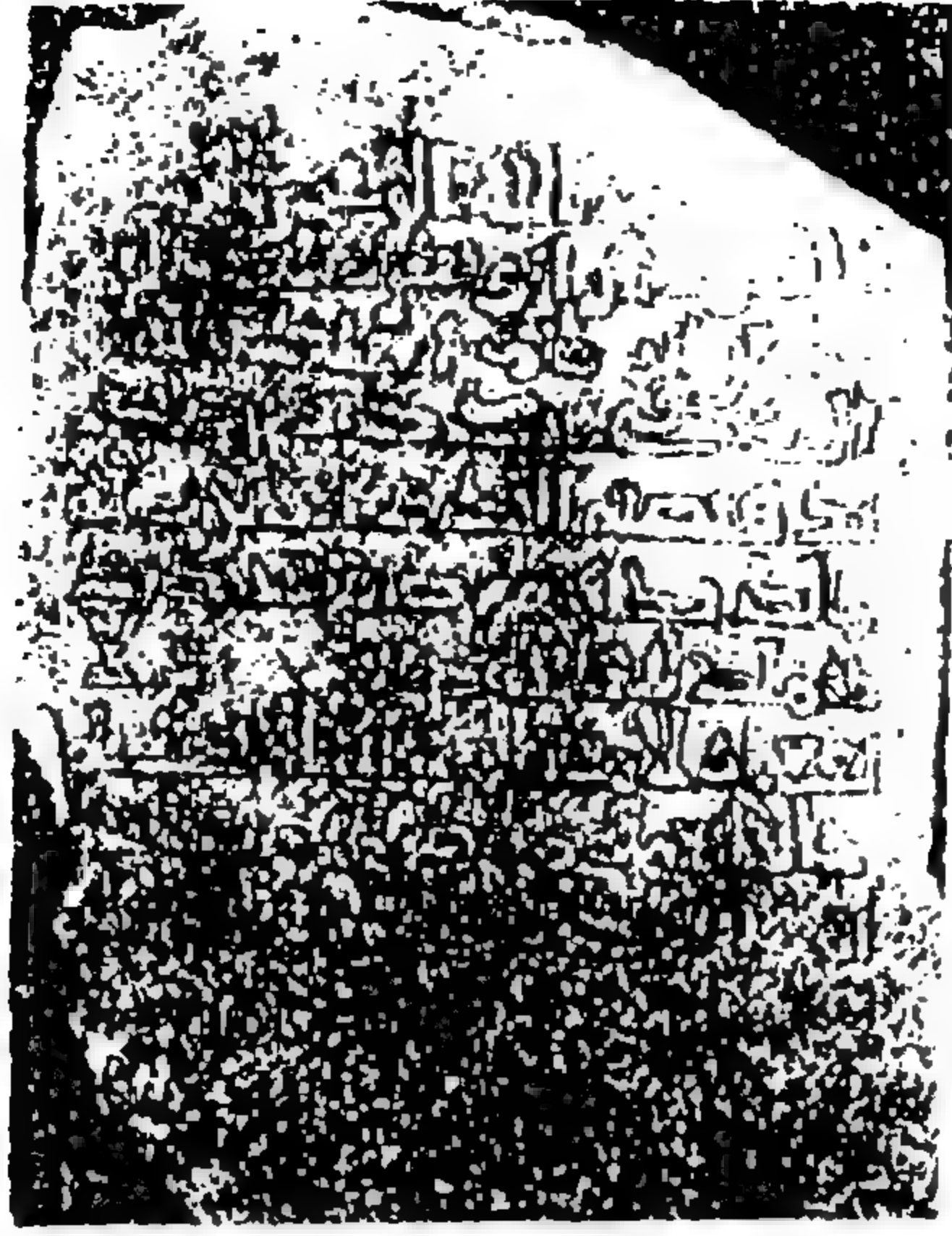
(4) انظر ، محمد عيسى الحريري ، معالم التطور السياسي في دولة بني نجاح باليمن ، وعلاقتهم بالصليحيين ، ص : 23 ، ط 1 ، 1984 ، دار القلم ، الكويت .

لهم ، وبفضلها تمكنوا من استعادة ملكهم الذي سلبه منهم علي بن محمد الصليحي ،
وقد كان جياش بن نجاح يتحدث دائماً عنهم ببني عمنا⁽¹⁾ . ويقول تاج الله بن عبد
الباقي بن عبد الحميد اليماني " وأول من وزر منهم "أنيس الفاتكي" وكان من بطن من
الحبشة يقال لهم "السحرتيون" وملوك بني نجاح من هذا البطن ، وكان أنيس هذا جباراً
غشوماً مهاباً وبني قصوراً عظيمة⁽²⁾ .



(آية قرآنية تم العثور عليها في دهلك حسبما ذكرها مادلين سنيدر في النصف الأول
من القرن العاشر)

(1) محمد عيسى الحريري ، معالم التطور السياسي في دولة بني نجاح باليمن ص : 28 .
(2) تاريخ اليمن المسمى بهجة الزمن في تاريخ اليمن ، تحقيق ، مصطفى حجازي ، ص : 66 ، "د . ت" دار
الكلمة ، صنعاء .



نقش رقم 72، يرجع إلى ما بين 939 . 941

واستنادا، إلى المعلومات التي أوردها المؤرخون العرب، فإن الجزيرة كانت تابعة للخلافة الإسلامية منذ عام 84 هـ، تاريخ استيلاء الأمويين عليها، وانفصلت عنها حين غدت اليمن مستقلة⁽¹⁾.

ويروي عبد الرحمن بن القاسم الذي استشهد به المقرئ، إن الخليفة هارون الرشيد "170 - 193 هـ / 776 - 808 م" كتب إلى مالك والي دهلوك من قبل هارون الرشيد، يسأله إن كان عليه أن يحارب قوم دهلوك، فأجاب مالك: "لو ثاروا على استبداد الأمر ما جازت محاربتهم، أما لو تمردوا على الطاعة لجازت محاربتهم"⁽²⁾.

وفي القرن السادس الهجري كان يتقلد الملك فيها، مالك بن شداد الذي اشتكى منه الشاعر، أبو الفتح نصر الله بن عبد الله بن قلاقس اللخمي الإسكندري بقوله⁽³⁾: -

(1) رنيه باسيه، النقوش الكتابية في جزيرة دهلوك، ص: 28.

(2) المصدر السابق، ص: 30.

(3) ياقوت الحموي، معجم البلدان، جـ 3، ص: 634. والشاعر ابن قلاقس كان قد قصد السلطان مالك الذي كان قد اتخذ لنفسه لقب ناصر الدين، إلا أنه لم يلق عند مالك الترحيب الذي كان يتوقعه كما يشهد على ذلك هذا المقطع. من قصيدة لم تصلنا. وفيه يروي نكد طالعته، وقد عاد إلى عدن خاوي الوفاض وأقام عند الوزير أبي الفرج ياسر وتوفي بعد حين في عيذاب، انظر، رنيه باسيه، النقوش الكتابية، ص: 34.

وأقبح بدهلك من بلدة فكل امرئ حلها هالك
كفك دليلا إذن أنها جحييم وخازنها ممالك

والملاحظ أنه هناك ثلاث كتابات منقوشة تشير إلى شخصيات توفيت في هذه الجزر، وتنسب لقبيلة قيس العربية، كان لها دور كبير في تاريخ دهلك السياسي والثقافي⁽¹⁾.

وبداية من القرن التاسع وحتى القرن الثاني عشر - كانت دهلك تابعة لأسرة بني زياد الحاكمة في زبيد باليمن، وهو ما جعلها تستفيد أكثر من العلماء و الفقهاء الذين وفدوا إليها، وكما هو معلوم، فإن زبيد إلى جانب الحجاز كانت إحدى أكبر مراكز الثقافة الإسلامية المشهورة في ذلك الوقت ظهر فيها علماء أجلاء أمثال الزبيدي، صاحب تاج العروس، والهمداني صاحب كتاب صفة جزيرة العرب، وخرجت المئات من العلماء الذين ذاع صيتهم في إرتريا وفي منطقة القرن الأفريقي عامة، أمثال جعفر^(*) بن الحاج سعيد أناتي، صاحب كتاب "العقد الفريد في حكم آيات القرآن المجيد" وغيره من الذين تصدوا للعناية بالحركة العلمية التي زخرت بها إرتريا وخاصة دهلك، والقيام بنشرها، وتحمل أعبائها، ليس في إرتريا فحسب بل في المنطقة بأكملها.

(1) انظر، أنريكو تشيرولي، العلاقات بين الحبشة والعالم الإسلامي، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الثالث، ص: 635.

(*) جعفر بن الحاج سعيد أناتي الأحمدي المصوعي، ولد في مصوع سنة 1302 هـ ونشأ فيها وترعرع، وحفظ القرآن الكريم فيها، قرأ الرسالة الجامعة في مذهب الإمام أبي حنيفة على يد العالم الجليل، محمد عثمان بن الحاج عبد الله الفيدامي، وأخذ الفقه النعماني عن الشيخ عبد القادر حامد، ثم رحل إلى اليمن، وأخذ عن الشيخ عبد الله الطاهر في زبيد، ورجع بعدها صحبة أستاذه عبد الله الطاهر، وبقي يعلمان الناس أصول الدين وعلوم العربية، وبعد وفاة أستاذه، رحل إلى مكة فأقام فيها مدة، ثم إلى المدينة المنورة وأقام فيها خمس سنوات تتلمذ خلالها على يد الشيخ حسين الهندي، والشيخ أحمد السناري، والشيخ يسن بن أحمد المصري المنصوري، ثم رجع إلى إرتريا وبني مسجداً ومدرسة، يعلم الناس علوم الدين واللغة العربية وتحفيظ القرآن، تتلمذ على يده خلق كثير، توفي سنة 1385 هـ. وانظر، أبو القاسم، إعلام الأغنياء ص: 140 وما بعدها.

[illegible]

ورغم انعدام البحوث الأثرية المنظمة فإن دهلك - واستناداً إلى ما عثر عليه العلماء حتى الآن - تعد من أغنى المناطق الإرترية بالآثار الإسلامية .

وأجرى المستشرق الفرنسي رينيه باسيه دراسة حول بعض هذه النقوش التي نقلها معه إلى متحف بارلودوق بباريس في فرنسا عام 1893 م نشرت بعد ذلك في كتاب تحت عنوان "النقوش الكتابية في جزيرة دهلك" كما نشر منها "مادلين سنيدر" مجموعة كبيرة.

وبواسطة هذه النقوش ، التي تدل على انتعاش حركة اللغة العربية في إرتريا استطعنا أن نعرف تسلسل ملوك دهلك .

وأقدم كتابة لسلطان وجدت في هذا التاريخ "486 هـ 1093 م" وهي للسلطان مبارك ، وأحدثها يرجع إلى 647 هـ 1250 م "وهي للسلطان أبى الصادق الأول"⁽¹⁾ ، وهذه التواريخ لا تشير إلى البداية المطلقة فهناك سلاطين حكموا هذه الجزيرة قبل هذه التواريخ ولا إلى النهاية بدليل أننا نعرف أن سلطانا كان يحكم دهلك عندما جاء البرتغاليون لاحتلالها في أيار - مايو 1517 ، 9 ربيع الثاني 923 هـ⁽²⁾ .



(آية قرآنية ترجع إلى القرن العاشر الميلادي كما أوردها مادئين سنيدر)

(1) Joseph Cuof, Docteur es, Letters, L, Islam EN Ethiopie P. 50.

(2) انظر، رينيه باسيه، النقوش الكتابية في جزيرة دهلك، ص: 40.

إلى أن جاء البرتغاليون، الذين قاموا بتدمير دهلك تدميراً وحشياً، بقيادة ديوغو لويس، كما احتلوا مصوع، وحولوا جامعها الكبير إلى كنيسة تحت شفاة العذراء مريم⁽¹⁾.

ومنذ ذلك التاريخ أفل نجم دهلك، ولم يبق من ذلك التاريخ المديد الحافل بالعتاء إلا ما نقرؤه اليوم في العاديات، والذي يحكى قصة تاريخها المجيد.

ثالثاً: اللغة العربية والاستعمار:

أ - الاستعمار الإيطالي:

وجد الاستعمار الإيطالي اللغة العربية لغة الحياة الثقافية والسياسية والتجارية، ولغة التخاطب بين الإرتريين، منذ أن وطئت أقدامه أرض إرتريا، فاضطره ذلك إلى التعامل بها مع الإرتريين، في الموائيق والمعاهدات والاتفاقات والمنشورات والمراسلات مع السلاطين والأمراء وشيوخ القبائل⁽²⁾.

وليس من الصعب من خلال تتبع الكتابات التي تركها لنا الباحثون الغربيون تلمس هذا البعد الثقافي التاريخي للغة العربية هنا وهناك، فقد اضطر الباحثون، وطلائع البعثات الاستكشافية الاستعمارية إلى تعلم العربية، أو إيجاد مترجمين يجيدون العربية، ليتسنى لهم التفاهم مع الإرتريين، وهذا ما أكده Postel بقوله: "إن تعلم العربية ودراستها كلغة عالمية، تسهل الاتصال المباشر بشعوب شمال إفريقيا، وبالمصريين والسوريين والإرتريين، وحتى بالفرس والأتراك"⁽³⁾.

وأكد على حقيقة تجذر العربية في إرتريا كلغة تعليم وثقافة وتخاطب، كل من موتزنجر، ومارتينى أثناء تجوالهما في إرتريا، ونايدل صاحب كتاب "التركيبة السكانية

(1) انظر رينيه باسيه، النقوش الكتابية في جزيرة دهلك، ص: 44.

(2) انظر، وثائق الخارجية الإيطالية حول احتلال إرتريا، ترجمة جبهة التحرير الإرترية "قوات التحرير الشعبية".

(3) انظر، توفيق سليمان، أسطورة النظرية السامية، ص: 35، ط1، 1982 م، دار دمشق، دمشق، بيروت.

في إرتريا"، الذي اضطر إلى أن يتكلم بالعربية مع رعاة التجري، والإيطالية مع المزارعين الأقباط، في لقاء جمعه معهم في "أكلى جوزاي"⁽¹⁾.

ويقول نايدل: "لقد أصبحت اللغة العربية اللغة الحية الشائعة في الأحياء الإسلامية في المدن الإرترية"⁽²⁾. في كرن، وأسمرا، وأغوردات، ومصوع، وقندع ونقفه، وأفعبت. . . . الخ.

ومنذ الوهلة الأولى فرض الاستعمار الإيطالي اللغة الإيطالية في المدارس الابتدائية التي أقامها، وهدد بإغلاق المدارس الأهلية والمعاهد الدينية التي كانت تدرس علوم العربية والثقافة الإسلامية بلغة القرآن الكريم، ولم يكن اعترافه باللغة العربية إلا مرحلياً، لجذب الطلاب ودغدغة عواطف الأهالي، ضمن استراتيجية طويلة الأمد، تمثلت في شل اللغة العربية جزئياً وعبر مراحل متباعدة طرق منها: -

• تفضيل خريجي المدارس الحكومية ومنحهم الوظائف الإدارية، وحرمان خريجي المدارس الوطنية الأهلية.

• تفضيل المعلمين ذوي الثقافة الإيطالية في المدارس الرسمية على معلمي اللغة العربية.

• إشراف الجمعيات التبشيرية الكاثوليكية والبروتستانتية على المدارس الخاصة والأهلية والحكومية⁽³⁾.

• تعيين مدرسين يتبعون مؤسسات كاثوليكية تبشيرية، وعلى سبيل المثال كان هناك 152 مدرسا منهم 86 راهبا وراهبة⁽⁴⁾، ونرى هنا مدى الاهتمام باللغة الإيطالية وبالتبشير بالمسيحية.

والواقع أن الاستعمار الإيطالي فرض سياسة تجهيل واسعة النطاق، ففي الريف الإرتري حيث الجهل يضرب أطنابه، عمل على كل ما من شأنه أن يعمق ثقافة

(1) التركيبة السكانية في إرتريا، ص: 16.

(2) المصدر السابق، ص: 18.

(3) انظر، حسن مكى محمد أحمد، تطور أوضاع المسلمين الإرتريين، ص: 26، ط 1، 1989، المركز الإسلامي الأفريقي - الخرطوم.

(4) انظر، وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا، ص: 71.

الأقطاع المتخلفة، من أساطير وخرافات، فلم تكن هناك مدارس ولا اهتمام بكل ما يشجع على التعليم.

أما بعض المدارس الابتدائية والإعدادية التي أنشأها في المدن، فقد كان الغرض منها تخريج بعض الكتبة والإداريين لاستعمالهم في جباية الضرائب من المواطنين، والعمل كمساعدين في بعض القضايا المدنية، ولتلقين الأطفال ثقافة تمجد إيطاليا العظيمة، ويرى أحد المدرسين بأن على المدارس الوطنية أن "تدرس الرعايا وجدانيات الطليانة وتجعلهم يفهمون ويعجبون ويحيون المهمة الحضارية الإيطالية"⁽¹⁾.

وتتضح سياسة التجهيل هذه في مناهج المدارس الأولية والإعدادية الوحيدة، التي لم تكن متاحة لكل المواطنين، فلم تكن هناك كتب مدرسية كتبت خصيصاً للمدارس الحكومية في إرتريا حتى عام 1939، فقد ظهر أول كتاب مدرسي يكتب خصيصاً لتلاميذ إرتريا، في أغسطس عام 1936، أعده أندريا فيستا المدير العام للمدارس الابتدائية بإرتريا⁽²⁾، ولم يكن ليرضي هذا الكتاب الذي ضم أكثر من مائة صفحة، بالإيطالية والتجربة الإرتريين، وخاصة الأوساط الإسلامية لتجاهل اللغة العربية.

ومن المسلى أن هذا الكتاب الذي كان يدرس في كل صف، كان يتضمن معلومات عامة⁽³⁾ مثيرة، تدل على المهمة الحضارية الرائعة التي تقوم بها إيطاليا إلى سكان مستعمراتها، جعلت مارتيني نفسه أحد رواد الاستعمار يسخر منها بطريقة هزلية.

يقول مارتيني: "... والتلامذة وهم بضعة وخمسون يتيماً استقبلونا على أنغام الموسيقى، وقرأ علينا أحدهم خطاب الترحيب والمعهود في سبيل سلامة ومجد إيطاليا... وكانت عناوين كتب القراءة "كاهن الرعية الطيب" و"قطاف الزيتون"

(1) رولاندحي ماركو، طليانة الأفارقة التعليم المحلي الحكومي في المستعمرات الإيطالية 1890-1937، ترجمة، عبد القادر مصطفى المحيشي، مراجعة، محمد الطاهر الجراري ص: 27، ط1، 1988، مركز جهاد الليبيين، طرابلس، الجماهيرية العظمى.

(2) المصدر السابق، ص: 70-71.

(3) انظر، وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا، ص: 71.

[ثم يستطرد قائلاً] : ولا شك أنهما كانا جدًّا مناسبين للإرتريين الذين لم يكونوا يعرفون لا كاهن الرعية ولا قطاف الزيتون⁽¹⁾ .

ويقول عن كتاب الجغرافيا : "كتاب الجغرافيا كان يتحدث بأدق التفاصيل عن "البانغا" و"كرار" و"مونتبولشيانو" و"كازال المنتفراتو" . . الخ ، [وكلها إيطالية] وكانت الجملة المأخوذة من ذلك الكتاب والتي كتبها أحد التلامذة واسمه "كاسا" بسهولة وبدون أخطاء على اللوح الأسود هي ، إن كازال منتفراتو هي ، قاعدة فضاء في منطقة الإسكندرية بإيطاليا . . . كلمات واضحة ، ومعلومات مفيدة ، لعقل من سيقضي حياته كلها بين مصوع وقندع !! . . . وقبل مغادرتنا أنشد التلامذة نشيداً لا أذكره ، وأنا نادم لكوني لم أدون كل مقاطعه ، وكان كناية عن شكر وتقدير للسلطات المستعمرة ، وتمجيداً لإيطاليا ، وتعداداً للفوائد اليومية التي تجنيها إرتريا⁽²⁾ .

هذه هي الصورة الحقيقية التي تعبر عن المستوى التعليمي في العهد الفاشستي ، حتى الذين وصلوا هذا المستوى كانوا محظوظين جداً .

والحق أن السياسة التعليمية الإيطالية ، كانت حاقدة وعنصرية إلى درجة كبيرة ، فقد كان في إرتريا في ظل الحكم الإيطالي ، منهج شبه تام لتعليم الإيطاليين في المرحلتين الابتدائية والثانوية ، حيث كانت هناك 20 مدرسة ابتدائية ، و6 مدارس متوسطة ، وواحدة ثانوية "Ginnsio" وواحدة "Licea" أي مدرسة ثانوية عليا ، ومعهد فني ، ومعهد لإعداد معلمي المدارس الإيطالية⁽³⁾ .

ولم تكن هذه المدارس مفتوحة أمام السكان الأصليين ، فحتى عام 1938م لم يكن يقبل فيها سوى المولدين ، إلا أنه حتى انتساب هؤلاء لم يعد مقبولا طبقا للقانون العنصري لعام 1935م⁽⁴⁾ .

(1) إرتريا في إفريقيا الإيطالية ، ص : 40 .

(2) إرتريا في إفريقيا الإيطالية ، ص : 40 .

(3) انظر ، وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا ، ص : 71 .

(4) المصدر السابق ، ص : 79 .

وبالمقابل وحسب الإحصاءات الرسمية الإيطالية، فقد تم خلال 28 عاماً من الاحتلال الإيطالي إنشاء أربع مدارس فقط في عموم إرتريا.

"ففي تقرير كولوسيمو Colosimo وزير المستعمرات إلى البرلمان الإيطالي في فبراير 1918م، ذكر وجود أربع مدارس حكومية فقط للوطنيين، هي مدرسة ابتدائية في أسمرا، ومدرسة القديس جورج st.George للأقباط الوطنيين في "عدي وجرى" Adiugri ومدرسة القديس مايكل st.Michael للكاثوليك الوطنيين في "سقنيتي" Saganetti، ومدرسة واحدة للمسلمين في كرن Keren هي مدرسة سالفاجوراجي Salvagoraggi⁽¹⁾.

وبحلول عام 1933م كانت توجد سبع مدارس فقط في كل إرتريا، بزيادة ثلاث مدارس فقط في بحر 18 عاماً، مدرسة واحدة في أسمرا هي مدرسة فيكتور عمانويل الثالث، التي تم افتتاحها في عام 1926م، ومدرسة في عصب، وأخرى في أغوردات⁽²⁾.

أما التعليم الثانوي الحكومي فلم يقيم أساساً في إرتريا، ما عدا مدرسة متممة، أو ما سمي بالبرنامج الختامي مدته سنتان، وأنشئت هذه المدرسة في سنة 1937، وتقع في مدرسة فيكتور عمانويل الثالث بأسمرا، واشترط القانون الذي أنشئت بموجبه على أنه بعد إنهاء برنامج ابتدائي لمدة ثلاث سنوات، يمكن لعدد محدود من التلاميذ، أن يلتحقوا بها⁽³⁾.

وكانت هذه المدرسة مصممة خصيصاً لتخريج مجموعة من الكتبة، الذين وظفوا لجمع الضرائب من المواطنين.

ولو نظرنا إلى تجهيزات هذه المدارس على قلتها من معدات ومبانٍ وغيرها، سنجد أن أول شيء أساسي في المعدات التعليمية، كانت معدات حجرات الدراسة، التي تتكون من صور للملك والملكة والأمير وموسليني في براونز

(1) انظر، رولاندحي، طليئة الأفارقة، ص: 61.

(2) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(3) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

رائعة⁽¹⁾ أما المباني فلم تكن هذه المدارس قائمة في مبان حكومية ، بل في مساكن البعثات التبشيرية .

ومع مرور أكثر من 47 عاماً من إعلان إرتريا مستعمرة إيطالية أي حتى سنة 1937م كان التعليم "يتم في مقرات مؤقتة وتحت ظروف مختلفة" وهذا ما أكدته "تريفاسكيس" السكرتير السياسي للإدارة البريطانية في⁽²⁾ إرتريا . ومن المفارقات أن بولسون نيومان ادعى أن بعض المدارس كانت مجهزة بأحواض السباحة في حين يعترف "فيستا" بأن معظم المدارس لم تكن إلا في الخيام والأكواخ وتحت شجر الجميز⁽³⁾ . وهذا ما أكدته فرديناندو إثر جولة قام بها شملت الأقاليم الإرترية⁽⁴⁾ .

أما من حيث الميزانية ورغم ادعاء الإدارة الاستعمارية الفاشية ، إنفاق مبالغ ضخمة في التعليم في إرتريا ، فإن رولاند حي كان له رأي مختلف تماماً ، عبر عنه بقوله : "كان من الواضح جداً من خلال التدقيق في الميزانية المحدودة التي اعتمد عليها التعليم الحكومي في إرتريا في ذلك الوقت . . . أن التعليم لا يبدو شاملاً ولا يمكن أن يستمر طويلاً"⁽⁵⁾ .

ولم تكن الدراسة في هذه المدارس ثابتة ، كما لم يكن التعليم فيها شاملاً فطبقاً لقانون 1927م تم تحويل مدرسة القديس جورج من مدرسة للفنون والصنائع إلى مدرسة ابتدائية ، بحجة مقت الوطنيين للحرف اليدوية ، ثم تلتها بعد ذلك مدرسة القديس مايكل ، التي تحولت إلى مدرسة ابتدائية بسيطة ، كما ألغيت مدرسة الأربع سنوات المتوسطة التي أنشئت في أسمرا في عام 1931م بعد سنة من التجربة⁽⁶⁾ .

(1) المصدر السابق ، ص : 62 .

(2) إرتريا مستعمرة في مرحلة الانتقال ، ص : 64 .

(3) رولاندحي ، طليئة الأفارقة ، ص : 61 .

(4) انظر ، إرتريا في إفريقيا الإيطالية ، ص : 40 .

(5) رولاندحي ، طليئة الأفارقة ، ص : 61 .

(6) المصدر السابق ، ص : 65-66 .

وعلاوة على كل تلك السلبيات التي اتسم بها التعليم الحكومي الاستعماري ، فقد كان حتى عام 1937 خاضعاً للتجربة ، فكلما فشلت تجربة صدر مرسوم باختيار تجربة أخرى ، في عملية متعمدة لشل التعليم وإبقاء الشعب على جهله وتخلفه ، فمرة باللغة الإيطالية ، ومرة بلغة الأم إلى جانب الإيطالية ، وأخرى بالإيطالية والعربية . ومن هذه المراسيم والتعديلات المستمرة التي صاحبت العملية التعليمية نذكر على سبيل المثال : -

- مرسوم عام 1921 ، الذي يمثل محاولة قبل الفاشية لتنظيم التعليم في إرتريا .
 - المرسوم التعليمي الحكومي لعام 1931 ، الذي كان محاولة أخرى لتنظيم التعليم الحكومي في إرتريا ، والذي مر بتعديلات كبيرة أثناء التطبيق⁽¹⁾ .
 - دستور عام 1927 - 1928 م ، القاضي بتعليم اللغات المحلية في السنة الثانية⁽²⁾ .
 - دستور يونيو 1936 ، الذي أقر استخدام اللغات المحلية أداة للتدريس في المدارس الحكومية⁽³⁾ .
 - القانون التعليمي المحلي يونيو 1936 ، الذي كان أول قانون تعليمي أقر بموجبه تحت المادة 32 أن يكون التعليم بالعربية والتجربة على أن تكون العربية إلزامية وخاصة في المناطق الإسلامية⁽⁴⁾ . هذا بالإضافة إلى عشرات التعديلات المحلية .
- وما أشبه الليلة بالبارحة فالعملية التعليمية باللغة الأم التي امتدحها "فيستا" المدير العام للمدارس الابتدائية بإرتريا ، رغم اشمئزاز الكثيرين منها ، وانتقاداتها بشدة من قبل المراقبين والمشرفين على التعليم الحكومي في إرتريا ، رغم أنها كانت مصممة لطلينة الإرتريين ، وتقزيم اللغة العربية وتهميش دورها ، نجد اليوم ، وبعد استقلال إرتريا التي ناضل شعبها من أجل الحفاظ على هويته الثقافية والحضارية - وعلى لسان "ودقرهتو" مسؤول التعليم العام بوزارة التعليم الإرترية ، يمتدح التعليم

(1) المصدر السابق ، ص : 13 - 14 .

(2) انظر ، وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا ، ص : 72 .

(3) انظر ، رولاندحي ، طليئة الأفارقة ، ص : 14 .

(4) المصدر السابق ، ص : 86 ، الهامش .

بلغة الأم⁽¹⁾ على طريقة فيستا، رغم المعارضة الشديدة من قبل الشعب الإرتري بكل تفاصيله، والذي رأى فيها ما رآه الآباء بالأمس من تهميش للعربية، وتبخيس لدورها الحضاري المميز.

وهكذا يتضح لنا أن التعليم الاستعماري بحلول عام 1937م، أي بعد مرور حوالي نصف قرن من تاريخ الاحتلال الإيطالي لإرتريا، مازال يبدو جنينا، في انتظار عملية الإجهاض، طبقا لنظرية التجارب، التي ورثناها للأسف بعد استقلال إرتريا، حيث مازال التعليم في إرتريا خاضعا لعملية التجربة المدمرة التي دخلت عامها العاشر فتأمل!!!.

والجدير بالذكر، أن مدارس البعثات التبشيرية السويدية والأمريكية والبروتستانتية والكاثوليكية ومدارس الكبوشيين، كانت أفضل حالا من المدارس الحكومية الاستعمارية، وكان إقبال الأهالي عليها أكثر بكثير من المدارس الحكومية الاستعمارية، و كان السبب الوحيد وراء هذا الإقبال رغم نظرتهم إليها نظرة الشك والريب، هو اهتمامها باللغة العربية كإحدى لغات التدريس وهو ما يدل على تعطش الإرتريين للتعليم عكس الادعاءات الإيطالية.

وحسب الإحصاءات المقدمة من الهيئة الممثلة للإيطاليين في إرتريا، فقد استطاعت هذه المدارس "تلقي العلم لأكثر من عشرين ألف إرتري باللغات الإيطالية والعربية والتجنية"⁽²⁾. إلا أن هذه المدارس اضطرت إلى إغلاق أبوابها عام 1932م بناء على أمر من الحكومة الإيطالية⁽³⁾ وبالمقابل وحسب التقارير المقدمة من معلمي مدارس الإرتريين الذين كانوا يعلمون في المدارس الحكومية الاستعمارية "فإن متوسط التلاميذ الذين كانوا يتابعون دراستهم حتى نهاية العام الدراسي لا يتجاوز الـ 5٪"⁽⁴⁾.

(1) انظر، جريدة إرتريا الحديثة، العدد 100، السنة العاشرة، ص: 5، الخميس، 8/3/2001.

(2) وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا، ص: 72.

(3) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(4) المصدر السابق، ص: 72.

وتحديداً لو أخذنا كمثال، العام الدراسي 1927 - 1928م، وهو العام الذي تم فيه إقرار اللغات المحلية دون العربية كلغات تعليم، نجد عدد التلاميذ الذين انتسبوا صفراً⁽¹⁾، أي لم ينتسب إلى هذه المدارس في ذلك العام ولا تلميذ واحد.

وبالمقابل ففي العام الدراسي 1936 - 1937م وهو العام الذي تم فيه الاعتراف باللغة العربية وإقرارها كلغة تعليم، نجد عدد الطلاب المنتسبين قد وصل إلى 3597 تلميذاً، مع استمرار تصاعد التلاميذ على نحو مستمر⁽²⁾.

وعزت لجنة الدول الأربع العظمى للتحقيق في أوضاع المستعمرات الإيطالية القديمة، ضالة العدد إلى الصعوبات التي كان يلاقها الإيطاليون، خلافاً للبريطانيين في إقناع السكان الأصليين بالمجيء إلى المدارس⁽³⁾.

ولم تذكر اللجنة الموقرة هذه الصعوبات وطبيعتها ولا الأسباب الكامنة وراء عزوف الإرتريين عن المجيء إلى هذه المدارس.

والواقع أنه كان وراء هذا الهروب أسباب كثيرة، فقد كانت السياسة الإيطالية التعليمية حاقدة وأنانية هدفت ومن الوهلة الأولى على تجريد السكان من ثقافتهم ولغتهم ودينهم، ومن ثم احتوائهم ضمن الإطار الثقافي الاستعماري، الذي كان يهدف أساساً إلى امتصاص سياسي وثقافي ومادي نهائي للسكان، بل أكثر من ذلك، فعملية استبدال جنس بجنس كانت واردة ضمن الأهداف الاستعمارية وأجندته المعلنة والخفية، وهذا ما صرح به "فرديناندو مارتيني" أحد رواد الاستعمار الإيطالي وحاكم إرتريا في كتابه "إرتريا في إفريقيا الإيطالية" "إن ابن البلاد يشكل عائقاً أمام مهمتنا، علينا إن شئنا أم أبينا أن نطارده، وأن نساعد على الزوال، كما حدث في أماكن أخرى مع الهنود الحمر، بكل الوسائل التي تقدمها لنا المدنية، الذي يكره بالمدفع والكحول، يؤسفني أن

(1) المصدر السابق، ص: 72.

(2) انظر، رولاندحي، طليئة الأفارقة، ص: 64.

(3) وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا، ص: 72.

أقول ذلك ، لكنه الواقع المرير ، وليتسلح الاستعماريون العاطفيون بالشجاعة ، فنحن بدأنا ، وستواصل من بعدنا الأجيال القادمة ، تفريغ إفريقيا من سكانها القدامى حتى الجيل قبل الأخير⁽¹⁾ .

إذا كانت تلك هي قيمة الإنسان عندهم ، فماذا نتوقع للقيمة الدينية واللغوية والثقافية والنفسية؟! إنها فعلا جريمة في حق الإنسانية غاية في الانحطاط والهمجية تمثل معلما بارزا في جبين الاستعمار الذي يتباهى بالتحضر .

وفي إطار سياسة الاحتواء التي مارستها السلطات الفاشستية ، أوكلت بموجب القانون الأساسي لعام 1932م مهمة جميع المدارس الوطنية والحكومية للجمعيات التبشيرية الكاثوليكية والبروتستانتية⁽²⁾ ، الأمر الذي جعل الأهالي يعزفون عن إرسال أبنائهم إلى المدارس الاستعمارية ، خوفا من التأثيرات التنصيرية على عقول أطفالهم .

وكان التعليم في هذه المدارس حتى الحرب الإيطالية الأثيوبية في الأساس في عهدة الراهبات الكاثوليكيات ، ثم أشرف عليه بعد الحرب قساوسة عسكريون ، وضباط وأصحاب القمصان السوداء وجنود ، إلى جانب عدد من المساعدين الوطنيين المترجمين من المدرسة المتممة بأسمرا⁽³⁾ .

أما مدارس البنات فقد كان يديرها ويشرف عليها حتى النهاية مجموعة من الراهبات والرهبان الكاثوليك والبروتستانت .

وكان هناك سبب رئيسي وهام كان يؤرق أولياء أمور التلاميذ ، وهو عدم اهتمام تلك المدارس باللغة العربية ، وقد لاحظ ذلك الصحفي محمد تيسير ظبيان الكيلاني الذي قام برحلة إلى إرتريا عام 1936م ، حيث قال : " وقد لاحظت أثناء الاجتماعات المتكررة بوجوه إرتريا ، أنهم لا يرسلون أبنائهم إلى المدارس الحكومية ،

(1) فرديناندو مارتيني ، ص : 42 .

(2) انظر ، رولاندحي ، طليئة الأفارقة ، ص : 67 .

(3) المصدر السابق ، ص : 70 .

وذلك لعدم عنايتها بتدريس اللغة العربية ، ولاحظت أيضاً ، أن هناك مدارس خاصة بالأهالي وهي موجودة في أسمرأ ، جندع ، مصوع ، عدى وقرى ، سقنيتى ، كرن ، أغوردات ، عصب⁽¹⁾ .

والواقع أن هذه السياسة التي لم تراعى نفسية الإرتريين ولا حقوقهم الثقافية والدينية ، جعلت مهمة المدرسة الاستعمارية التي كان يشار إليها دائماً من قبل السياسيين والتربويين والمسؤولين الآخرين ، بأنها "الأداة التي يمكن من خلالها نقل حب إيطاليا واحترامها إلى السكان المحليين"⁽²⁾ . جعلتها تواجه التحدي ، وهو ما جعل وزير الشؤون الخارجية "بلانك" الذي كان حتى إنشاء وزارة الاستعمار في عام 1912م مسؤولاً عن المستعمرات الإيطالية . يقوم بكتابة تقرير إلى مجلس البرلمان الإيطالي في سنة 1895م ضمنه "أنه لا يوجد في إرتريا إلا مدرس واحد يحمل إجازة تدريس وأنه مقيم في مصوع"⁽³⁾ .

وتنبه بارتيرى والى إرتريا إلى سبب عزوف الأهالي عن المدارس الحكومية الاستعمارية التي تجاهلت اللغة العربية ، إضافة إلى إشراف الكنائس على المدارس كلها ، وهو ما عرّض الأهداف الاستعمارية التي كانت المدرسة أداة لتحقيقها إلى تحديات إن لم نقل إلى الفشل الذريع فأراد أن يعمل للمشكلة حلاً جزئياً ، بأن اقترح على الوزير بلانك ، في رسالة خطية بتشكيل فصل خاص من المدرسين القادرين من بعض ضباط الصف والجنود الذين سيكونون أعضاء التدريس في المستقبل في المدارس الإرترية ، بدل القساوسة والراهبات ، إلا أنه اتضح بحلول سنة 1905م ، أن رغبة بارتيرى لم تحقق ، وبقيت جميع المدارس في أيدي مدرسي الكنيسة والمبشرين ، كما أشار إلى ذلك أرنستونيللى ، المفتش العام للمدارس الإيطالية في الأراضي

(1) مجلة الثورة ، قراءة في أوراق رحالة عربي ، ص : 33 . نقلا عن جريدة البعث السورية الصادرة يوم 2 / 2 / 1983م ، وقام الصحفي محمد تيسير ظبيان الكيلاني منشئ جريدة الجزيرة الدمشقية برحلة سنة 1936 شملت كل من إرتريا وإثيوبيا وجيبوتي .

(2) رولاندحي ، طليئة الأفارقة ، ص : 20 .

(3) المصدر السابق ، ص : 89 .

الأجنبية كما بقيت تدرس باللغة الإيطالية مستبعدة تماماً اللغة العربية والتجريدية وهما اللغتان الرسميتان لإرتريا⁽¹⁾.

ونتيجة لإصرار السلطات الفاشية على تجاهل اللغة العربية، استمرت مقاطعة الأهالي للمدارس الحكومية بصورة متصاعدة، حتى اضطرت بعض المدارس إلى قفل أبوابها.

إلا أن الوضع ما كان ليستمر على هذا النحو الخطير والمزعج للسلطات الاستعمارية التي كانت ترى في المدرسة الأداة المثلى الوحيدة لطينة السكان، لذلك قامت بعدة تدابير لإصلاح التعليم وصفت بالبناء والفاعلة، منها جعل التعليم مجانياً بصورة مطلقة، وتقديم المساعدات الاجتماعية للأطفال الفقراء، وفتح الأقسام الداخلية، والدعاية المستمرة المصممة لجذب التلاميذ إلى المدارس الحكومية. وبالرغم من كل تلك الإجراءات استمر الأهالي في منع إرسال أبنائهم إلى مدارسهم الخاصة، كما اتضح أن عدد التلاميذ في المدارس الحكومية في تناقص مستمر.

وحسب الإحصاءات التي أعقبت تلك الإصلاحات تبين أن نسبة الملتحقين من التلاميذ الذين بلغوا سن الدراسة بالمدارس الحكومية لم يتجاوز الـ 5٪.

وفي ظل هذه المقاطعة المتصاعدة، اضطرت السلطات الاستعمارية إلى الاعتراف أخيراً باللغة العربية رسمياً، فقررت طبقاً للمادة 32 من القانون الأساسي لعام 1936م جعل اللغة العربية إلزامية وخاصة في المناطق ذات الأغلبية المسلمة⁽²⁾.

الأهداف الاستعمارية من التعليم الوطني:

من الواضح أن الأهداف من التعليم الوطني في المدارس الحكومية العامة والخاصة التي تشرف عليها الجمعيات التبشيرية، كانت متعددة ومتداخلة، لدرجة يصعب التمييز بينها، إلا أنه في النهاية تصب كلها في الاستراتيجية التي وضعتها

(1) In congresso coloniala Italiano, Atti dell congresso Italiano in Asmara settembre-ottobre (1905). 1906. VOL. 11. p: 93.

(2) رولاند حي، طليئة الأفارقة ص: 86.

الإدارة الاستعمارية . فقد كانت المدرسة أداة استعمارية رئيسية ، ووسيلة فاعلة لطلينة الإرتريين ، من خلال احتوائهم ثقافياً بجعل اللغة الإيطالية اللغة الرسمية ، وإبعاد اللغتين الوطنيتين العربية والتجرنية .

ويرى أحد الاستعماريين أن المدرسة هي أساس المؤسسات الإيطالية⁽¹⁾ التي من خلالها يمكن " نقل حب إيطاليا واحترامها إلى السكان المحليين " ⁽²⁾ .

كما كانت المدرسة مسرحاً ملائماً لتعبئة جيش كبير من الشباب الإرتيري الذي أطر في منظمات شبابية^(*) سقط الكثير منهم في الحروب العدوانية الاستعمارية التي شنتها إيطاليا في ليبيا وإثيوبيا " وصل منهم 60 ألفاً إلى ليبيا وحدها " ⁽³⁾ .

وهذا لا يضع مجالاً للشك في أن إحدى الأهداف الرئيسية من التعليم الحكومي الفاشيستي كان خلق جنود المستقبل الذين يدافعون عن مجد إيطاليا وتوسعها الاستعماري ، يقول رولاندحي : " وبالرغم من ذلك ، فإن الأهداف المهيمنة تكمن في طليئة الوطنيين ، وفي تقوية العسكرية الإيطالية " ⁽⁴⁾ .

ولم يتردد الحكام والمسؤولون الذين تعاقبوا على إرتريا في إقرار هذه الحقيقة وتأكيداتها في أكثر من مناسبة ، وأشار مدير التعليم الابتدائي في إرتريا أيضاً إلى " أن خلق جنود المستقبل سيكون هدفاً للمدرسة الوطنية الحكومية " ⁽⁵⁾ .

(1) انظر ، فرديناندو مارتيني ، إرتريا في إفريقيا الإيطالية ، ص : 39 .

(2) Colosimo Gaspare, Relazione al partmen to sulla situa zione politica economic ed amministratira della colonie italiane, presentata alla camera dei-deputati il 23, febbraio, 1918 ed, al senato il 28 febbraio, 1918, p: 376.

(*) من هذه المنظمات نذكر " Balilla " أي أبناء الذئب و " Avanguardia " الشباب الفاشي " والمنظمة الشبابية الإيطالية Littorio المعرفة بـ G. I. L وكان شعارها " صدق ، أطمع ، وحارب " .

(3) برخت هبت سلاسي ، من الحكم البريطاني إلى الاتحاد والضم ، بحث منشور ضمن كتاب " وراء الحرب في إرتريا " ص : 55 ، الهامش .

(4) طليئة الأفارقة ، ص : 31 .

(5) Festa, presenpposti e fini dell azione edueative nei territory dell (A.O. I). centro de studi coloniali, atti del terzo congresso, 1973, vol. vl. p: 134.

ومن أهداف التعليم الاستعماري أيضاً، استغلال المواطنين من الناحية الاقتصادية⁽¹⁾، حيث تم استغلال المزارعين، والصناع والحرفيين والفنيين المهرة بطريقة بشعة لصالح إيطاليا والمهاجرين الإيطاليين.

ومع أن الأهداف كانت متداخلة كما بينا، فإن على رأسها كان القضاء على الثقافة الإترية وأداتها اللغة العربية والتجربة ومن ثم طليئة المواطنين، إذ إن مصطلح الطليئة الذي شاع في حينه على يد الحكام والمعلمين والكتاب، كان يعنى الاستبدال الكامل للثقافة الإيطالية بالثقافة الوطنية المتمثلة في اللغة العربية والتجربة، والديانة المسيحية الموحدة التي تستمد طقوسها من روما، بالديانة الإسلامية التي عاشت مع المسيحية جنباً إلى جنب قرون طويلة.

ومن هنا كان إسناد التعليم الخاص والعام إلى الجمعيات التبشيرية، واستبعاد كل ما يمت بصلة إلى الثقافة والروح الوطنيتين وخاصة اللغة العربية.

وأشار جاسباري كولوسيمو Gaspare colosimo إلي: "أن التعليم الابتدائي في المستعمرات يجب أن يكون متكاملًا، بحيث يمكن أن يحقق اختراق العقلية المحلية تدريجياً، من طريق اللغة والروح الإيطالية بفعالية هائلة وعلى نطاق واسع"⁽²⁾. وتحقيقاً لذلك، فقد أعطت السلطات الاستعمارية للمدارس الابتدائية القليلة التي أقامتها، اهتماماً فائقاً، باعتبارها منبت بذور الحضارة والثقافة الإيطالية كما سماها أحد المسؤولين⁽³⁾.

وأعطيت اللغة الإيطالية الأولوية في الحصص المخصصة وفي الإعلام، حيث تم إلغاء العربية والتجربة نهائياً في عام 1935م⁽⁴⁾ لتصدر كل الصحف بالإيطالية فقط، في حين نظر إلى اللغات الإترية على أنها لغات همجية بدائية، لا تصلح أن تكون أداة لغرس وجدانيات الطليئة، والروح الإيطالية، والحضارة الإيطالية في

(1) انظر، عبد الباري عبد الرزاق النجم، إترية شعباً وكفاحاً، ص: 65، ط 1، 1970، بغداد، الموصل.

(2) Elazione al parlamento. p: 375.

(3) رولاند حي، ص: 27.

(4) مجلة الثورة، العدد العاشر، ص: 40.

عقول المواطنين ، وخاصة اللغة العربية التي رأت فيها الإدارة الاستعمارية عائقاً صلباً يحول بينها وبين أهدافها المتمثلة في امتصاص الشعب ثقافياً وروحياً ، وإذابته في الثقافة والروح الإيطاليتين ، وكما يرى كولوسيمو لا يأتي ذلك إلا من طريق اللغة الإيطالية ، التي تتميز باختراق العقلية المحلية بفاعلية هائلة وعلى نطاق واسع .

ومن خلال تتبعنا للسياسة التعليمية الإيطالية ، يتضح لنا محاولتها القضاء على اللغة العربية باعتبارها لغة القرآن الكريم ، والقاسم المشترك بين فئات المجتمع الإرتري ، ناهيك عن إسنادها المدارس إلى الجمعيات التنصيرية ، في بادرة لم تخل من غرض غير شريف ، عرّضت العملية التعليمية برمتها إلى الانهيار ، وساهمت من ثم في تدني مستوى التعليم لدى فئات المجتمع ، ولا يستبعد أن تكون تلك العملية مقصودة ومتعمدة لإبقاء الشعب أسير الجهل والتخلف ، ليسهل له تطويعه وإخضاعه ، يقول جون جونتري : " لقد شل الإيطاليون التعليم في إرتريا ، حيث إن عدد الذين حصلوا على شهادة التعليم الثانوي حتى سنة 1942م ، لا يزيدون عن 12 طالباً ، ولم يتخرج إرتري واحد من أي جامعة من الجامعات " (1) .

وجاء في مذكرة إرشادات سرية أرسلها السنيور فيستا ، مدير التعليم في إرتريا عام 1938م إلى المدرسين : " في نهاية السنة الرابعة يجب أن يكون في وسع الطالب الإرتري تكلم لغتنا بصورة مرضية ، كما يجب أن يعرف العمليات الحسابية الأربع ، مقتنعا بمبادئ النظافة العامة ، أما في مادة التاريخ فيجب أن يتعلم فقط أسماء الذين جعلوا اسم إيطاليا كبيراً " (2) .

وورد في تقرير لجنة الدول الأربعة ، للتحقيق في أوضاع المستعمرات الإيطالية ، " أن السكان الأصليين لا يتخطون في دراستهم مرحلة التعليم الابتدائي " (3) .

(1) داخل إفريقيا ، ج 2 ، ترجمة ، حسن جلال العروسي ، ص : 137 ، منشورات مكتبة الأنجلو المصرية .

(2) ج . ك . ن . تريفاسكيس ، إرتريا مستعمرة في مرحلة الانتقال ، ص : 64 .

(3) وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا ، ص : 72 .

لقد رحل الاستعمار الإيطالي إلى غير رجعة ، مخلفاً وراءه القليل من المدارس الابتدائية^(*) ، التي صممت أساساً للدعاية والتبشير بأمجاد إيطاليا وعظمتها ، وبعض المباني الصامته التي شيدت كعنوان على تلك العظمة ، والكثير من المرات التي لا زال الإرتريون يعانون من آثارها السيئة من جهل وتخلف ، ومع أن إيطاليا نجحت في وضع حد للمقاومة الإرترية المسلحة ، فإنها فشلت فشلاً ذريعاً في نقل حب إيطاليا إلى الشعب الإرتري ، واحتوائه روحياً وفكرياً وثقافياً رغم نضالها مدة بقائها في إرتريا لتحقيق هذه الأهداف ، فقد استمرت مقاومة الشعب الإرتري بالتعبير عن رفضه القاطع للسياسة التعليمية الاستعمارية ، وذلك بمقاطعته للمدارس الاستعمارية الحكومية العامة ، والتنصيرية الخاصة ، وإنشاء مدارس ومعاهد تعتني بدينه وثقافته وشخصيته الوطنية ، وهو ما حمل الإدارة الاستعمارية وبعد أكثر من خمسين عاماً من النضال ، على الاعتراف باللغتين العربية والتجربية ، في أول انتصار يحققه الشعب الإرتري على إدارة استعمارية لصالح لغتيه الوطنيتين العربية والتجربية .

ب - الخديوية المصرية:

في عام 1872م أي بعد أكثر من ثلاثمائة سنة لحكم الإمبراطورية العثمانية لإرتريا ، بدت غير قادرة على حفظ الاستقرار والأمن في المنطقة ، والدفاع عن إرتريا من أطماع إثيوبيا التوسعية وهجماتها المتكررة .

ونتيجة لذلك وبتحريك من بريطانيا حاول الخديوي إسماعيل الذي كان دمية في أصابع الاستعمار الإنجليزي⁽¹⁾ ، الضغط على الدولة العثمانية للتنازل له عن إرتريا ، وكافة المناطق المطلة على البحر الأحمر ، التي كانت تعرف باسم ولاية

(*) حسب الإحصاءات الرسمية الإيطالية فإنه كان يوجد في إرتريا في مطلع عام 1941م وهو العام الذي احتلت فيه بريطانيا إرتريا ، عشرون مدرسة ابتدائية ، وكانت ست عشرة مدرسة فقط مفتوحة الأبواب من هذه المدارس . أنظر ، وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا ، ص : 71 .

(1) انظر ، أحمد برخت ماح ، وثائق عن الصومال والحبشة وإرتريا ، ص : 189 .

حبش ، وبالفعل نجح الخديوي في مساعيه ، حيث تنازل له الباب العالي عن إرتريا لتكون مصر بذلك الخليفة الإقليمية للأتراك العثمانيين⁽¹⁾ .

والواقع أن السلطات المصرية قد عاملت المواطنين معاملة قاسية ، وفرضت عليهم ضرائب ثقيلة لملء خزانة الخديوي الخاوية .

ففي هرر قامت القوات المصرية بقيادة محمد رؤوف باشا ، بمجازر كبيرة ، وقتلت السلطان محمد علي عبد الشكور سلطان هرر خنقاً ومعه خمسة وعشرون عالماً ، رغم تنازل السلطان طائعاً مختاراً عن هرر للخديوية المصرية⁽²⁾ .

وقد أدت هذه التصرفات إلى قيام ثورات عنيفة ، ففي أغسطس سنة 1880م قام الصوماليون بالثورة في كل من زيلع وبربره وغيرها ، كما قام أهل هرر بردة فعل قوية ، حيث قتلوا أعداداً كبيرة من الحامية المصرية في هرر وأحرقوا ممتلكاتها⁽³⁾ .

وفي الجانب الإرتري ، استغل الخديوي التهديدات الإثيوبية لإرتريا ، فعمد بعد تحويل جميع الممتلكات التركية في إرتريا إليه ، إلى شن حرب نزقة ، مدفوعاً بأطماعه الاستعمارية التوسعية للسيطرة على منابع النيل في بحيرة تانا ، كانت نتائجها سلسلة من الهزائم المنكرة ، ألحقت أضراراً بالغة بسكان إرتريا الذين اشتركوا فيها مناصرين هذا الجانب أو ذاك حسب انتماءاتهم الدينية⁽⁴⁾ .

والحق أن اهتمام الخديوي إسماعيل كان منصباً على تحصيل الأموال من طريق الجبايات الباهظة من الأهالي ، والأدهى من ذلك أنه أي الخديوي إسماعيل أقام على هذه المناطق حكماً اتصفوا بالاستبداد وسوء الخلق وهو ما لم يقبله أهل البلاد ، أو أقام عليهم نصارى غير مسلمين كتكليفه منزنجر⁽⁵⁾ باشا⁽⁶⁾ .

(1) انظر ، برخت هبت سلاسى ، من الحكم البريطاني إلى الاتحاد والضم ، بحث منشور ضمن كتاب وراء الحرب في إرتريا ، ص : 40 .

(2) انظر ، أحمد برخت ماح ، وثائق عن الصومال والحبشة وإرتريا ، ص : 192 .

(3) المصدر السابق ، ص : 194 .

(4) انظر ، عثمان صالح سبي ، تاريخ إرتريا ، ص : 155 .

(5) منزنجر ، نصراني من أصل سويسري ، استقر في مصوع تاجراً في عام 1854م ، ثم عمل وكيلاً لبريطانية في مصوع وله معرفة باللغتين العربية والتجربة ، قتله الدناكل في أوسا سنة 1875م .

(6) انظر ، عوض عبد الهادي العطا ، الإسلام في سواحل البحر الأحمر الغربية ، مجلة دراسات إفريقية ، العدد الثالث ، ص : 55 وما بعدها ، المركز الإسلامي الإفريقي ، الخرطوم ، 1987 .

أما التعليم فلم تر الخديوية المصرية أية مصلحة في تعليم الإرتريين ، وانحصر اهتمامها بدرجة رئيسية على التركيز على سيادة مد النفوذ الروحي الإقطاعي الذي كان السلاح المناسب الذي خدرت به الشعوب لاستغلالها ، ولاحظ علي رضا التخلّف الشديد الذي تعيشه المنطقة اقتصادياً واجتماعياً وثقافياً ، فرفع تقريراً مفصلاً إلى الحكومة المصرية ضمنه وصايا بأن تحظى هذه الأمور وخاصة التعليم بأكبر قدر ممكن من اهتمامات المسؤولين ، باعتبارها من دواعي استقرار حكومة الخديوي ، إلا أن نداءاته لم تجد أذاناً صاغية ، فقد كان الخديوي مشغولاً بالنشاط الاقتصادي والتجاري الذي طرأ على المنطقة خلال هذه الفترة ، والتي تحولت فيه إلى سوق كبير تشكل مصدر ثروة وقوة⁽¹⁾ .

ويرى أحد الباحثين بأن الخديوية كانت تهتم بحياة المواطنين ومعيشتهم اليومية من أجل رفع مستواهم في شتي المجالات⁽²⁾ ، كما اهتمت بترميم المباني وإنشاء مبان جديدة⁽³⁾ ، والواقع أن هذه ادعاءات غير مبررة وبعيدة عن الموضوعية لا تعدو كونها ذر الرماد في العيون ، لأن مساوئ توسع الخديوية المصرية واضحة لكل إنسان ، وحتى لقليل المعرفة بالتاريخ الإرتري المعاصر .

والوثائق المكتوبة التي بحوزتنا والشهادات الشفوية ، والواقع الملموس وعلى رأس الوثائق تقرير علي رضا يرد كل تلك الادعاءات .

وكل ما قامت به مصر الخديوية ، هو ترميم القصر العتيق للحاكم التركي ، ليحل فيه محله الحاكم المصري الجديد ، إضافة إلى دار الجمارك ، ولعل هذا ما قصده الباحث بقوله "رعمت المباني وأنشأت مباني جديدة" .

وعندما قام جعفر باشا حكم دار السودان بتفقد إرتريا بتكليف من الخديوية المصرية إثر تقرير علي رضا ، لم يكن في جعبته للشعب الإرتري ، إلا الأعلام المصرية

(1) المصدر السابق ص : 51 و 54 .

(2) انظر ، محمد عثمان أبو بكر ، تاريخ إرتريا المعاصر ، ص : 386 .

(3) المصدر السابق ، ص : 385 .

التي وزعها على الأهالي⁽¹⁾ الفقراء الأميين ليرفعوها فوق سقوف بيوتهم وخيمهم المهترئة التي لا تقيهم الحر والمطر، في مسعى لتثبيت النفوذ الروحي الإقطاعي الأناني الذي انتهجته السياسة الخديوية.

ومن المسلي أن أحد الباحثين يذكر: "أن الأهالي احتضنوا الأعلام المصرية بغبطة وسرور شديدين، لأنها في نظرهم تمثل رمزاً للإسلام ومظهراً لاتحادهم تحت السيادة المصرية"⁽²⁾!!!.

ونحن نتساءل، ألم يرفع الإرتريون أيضاً العلم الإيطالي؟ ألم يمت منهم الآلاف في ليبيا وإثيوبيا تحت رايته؟ ألم يدع جاسباري وزير المستعمرات الإيطالية بأن الإرتريين يثمنون عاليا الفوائد الروحية والفكرية التي يتحصلون عليها من المدارس التبشيرية⁽³⁾.

وعلى كل فإن السياسة الاستعمارية التوسعية التي انتهجتها مصر الخديوية لم تكن أبداً تتفق والغرض الإسلامي بله الإنسان العام، الذي كان يتوقعه منها المواطنون، فلم أجد في كل الوثائق التي اطلعت عليها - ولا الواقع يدل على ذلك - ذكراً لأمر التعليم وما يتعلق به من ميزانية ومبان، وأدوات، وكوادر، وغيرها بل كل ما تجده يدور حول كيفية الاستفادة القصوى من الوضع الإستراتيجي للمنطقة، والضرائب الباهظة، والبحث عن فتوحات جديدة... الخ إنه في الحقيقة استعمار نموذجي مهما كان شكله ودينه.

والحق أن الاستعمار الإنجليزي والإيطالي بكل مساوئه كان أفضل بكثير من سياسة الخديوية التعليمية التي لم تعطها أدنى اهتمام.

ولم يكن ذكرنا لهذه الفترة المظلمة من تاريخ إرتريا إلا للرد على الكتابات غير الموضوعية التي شوهت التاريخ وحجبت الحقيقة وذلك بامتداحها للخديوية المصرية،

(1) انظر، عوض عبد الهادي العطا، الإسلام في سواحل البحر الأحمر الغربية، مجلة دراسات إفريقية، العدد الثالث، ص: 54.

(2) محمد عثمان أبوبكر، تاريخ إرتريا المعاصر، ص: 386.

(3) انظر، رولاند حى، طليئة الأفارقة، ص: 20.

وتعداد خدماتها الجلييلة المزعومة للشعب الإرتري على طريقة جاسباري وزير المستعمرات الإيطالية ، في حين نجد نفس الأقلام تشن الهجوم تلو الهجوم على العثمانيين الذين لم يختلفوا عن الخديوية المصرية ، وكان الأولى بهذه الأقلام أن تلتزم بشرف مهنتها ، وأن تتعد عن العواطف والذاتية المنفعية على حساب الحقيقة التاريخية .

ج - الاستعمار الإنجليزي:

في صبيحة أحد الأيام المشرقة ، أمطر سلاح الجو الملكي البريطاني إرتريا بمنشورات مكتوبة بالعربية والتجنية⁽¹⁾ ، تعدهم فيها بتقرير المصير إذا هم وقفوا معها في حربهم ضد إيطاليا .

ونظرة تحليلية بسيطة لهذه العملية الدعائية ، يتضح لنا منها أمران : -
أحدهما : معرفة الإنجليز لموقف الإرتريين الحساس تجاه اللغتين العربية والتجنية ، ومكانتهما في وجدان الشعب الإرتري ، ولذلك خاطبتهم بلغتهم لتكسب عواطفهم المتأججة بكره الإيطاليين ، الذين ما فتئوا يحاربون الثقافة الإرترية ، مع أنه كان بإمكان الإنجليز أن يستعملوا الإيطالية ، وبذلك أخذت اللغة العربية وللمرة الثانية بعدها الثقافي والسياسي بعد الاستعمار الإيطالي .

ثانيها : كان ذلك إشارة إلى اعتراف ضمني باللغتين الوطنيتين العربية والتجنية .
وبعد هزيمة الطليان واحتلال إرتريا بالكامل من قبل الإنجليز ، حاولت الإدارة البريطانية إدخال إصلاحات في النظام التعليمي ، فقامت بعدة إجراءات تمثلت في الآتي : -

• أبعدت الكنيسة عن المرافق التعليمية الحكومية .

(1) انظر ، ريتشارد غرينفيلد ، التاريخ الاستعماري وما قبل الاستعماري ، بحث منشور ضمن كتاب وراء حرب في إرتريا ص : 29 . وفي عام 1951م ، أعلنت الإدارة البريطانية عفواً شاملاً عمن أسمتهم بالمجرمين وقامت بإلقاء نشرات من الجوباللغتين العربية والتجنية شملت كل إرتريا ، شرحت فيها شروط العفو ، انظر ، دونكان . ك . كمينغ ، الاتحاد الفيدرالي مع إثيوبيا وكيفية إخراجه ، إعداد وتقديم ، علي محمد سعيد برحتو ، ص : 47 المركز الإفريقي للدراسات والإعلام ، الخرطوم .

- فتحت مجالاً للتعليم بإنشاء مدارس أولية ومتوسطة وثانوية في جميع أنحاء البلد.
- استعملت اللغتين الوطنيتين العربية والتجربية في المدارس الأولية.
- عملت على إعداد الكتب المدرسية باللغتين العربية والتجربية⁽¹⁾.

والحق أن الاعتراف باللغة العربية عملياً بجعلها لغة التعليم، إنما جاء نتيجة تنامي الوعي لدى الإرتريين، الذين لم يكفوا عن المطالبة باللغة العربية. وكانت هذه الخطوات الإيجابية نوعاً ما بمثابة تيار كهربائي أثار المواطنين وألهب فيهم الحماس، فأقبلوا على التعليم بنشاط عارم "بلغت الزيادة التدريجية السنوية في عدد التلاميذ المنتظمين في الدراسة 25%".⁽²⁾

وبذل الإرتريون جهوداً كبيرة في تعليم أبنائهم في كل المدن الإرترية، وعلى حسب إمكاناتهم المتاحة "وقدم عدد من القرى مباني للمدارس، وقامت بالإنفاق عليها من أموالها الخاصة"⁽³⁾، وجمعت الكثير من التبرعات لبناء المدارس في إشارة واضحة إلى شغف الإرتريين بالتعليم الذي حرّموا منه في العهد الإيطالي الفاشي، الذي فرض عليهم لغته وثقافته.

وتجلى إقبال الإرتريين على التعليم في الإحصائية التي أوردها "دونكان" الحاكم العام لإرتريا في تقريره إلى جمعية الأمم المتحدة بشأن إدارة إرتريا، جاء فيه "أنه يوجد الآن 13,500 تلميذ في المدارس الأولية، منهم 3000 بنت، ويوجد 1200 تلميذ في المدارس المتوسطة منهم 200 بنت، والمدرسة الثانوية تحتوي على 167 تلميذاً جميعهم من البنين، أما معهد المعلمين فينتظم فيه 809 معلماً دارسين منهم 13 فتاة، ويوجد 100 مدرسة أولية، و14 مدرسة متوسطة، ومدرستان ثانويتان"⁽⁴⁾.

(1) انظر، دونكان ك كمينغ، الاتحاد الفيدرالي مع إثيوبيا وكيفية إخراجه، ص: 51.

(2) المصدر السابق، ص: 52.

(3) المصدر السابق الصفحة نفسها.

(4) المصدر السابق الصفحة نفسها. وانظر، وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا ص: 73.

هذا بالإضافة إلى المدارس الأهلية والمعاهد الإسلامية والمراكز الثقافية المنتشرة في أنحاء البلد، والتي تعتمد أساساً على تبرعات الأهالي، أما فيما يتعلق بالكتب المنهجية والمدرسين فقد كان للسودان الشقيق القدر المعلي وخاصة في المدرسين.

ولم يكن التعليم بالعربية والتجربة قاصراً على المرحلة الابتدائية، بل تدرج فيما بعد ليشمل المرحلة المتوسطة⁽¹⁾ وكانت الإنجليزية تدرس في كلتا المرحلتين: أما التعليم الثانوي فكان بالإنجليزية⁽²⁾.

ونذكر هنا بعضاً من هذه المدارس التي تأسست في العهد البريطاني⁽³⁾

اسم المدرسة	المكان	لغة التدريس
1- المدرسة الابتدائية للبنات	كرن	عربية تجارية
2- مدرسة دعارى الابتدائية بنين	كرن	عربية تجارية
3- مدرسة حقات الابتدائية	حقات	عربية
4- مدرسة شيتل الابتدائية	شيتل	عربية
5- مدرسة قلب الابتدائية	قلب	عربية
6- مدرسة محلاب الابتدائية	محلاب	عربية
7- مدرسة وازنت الابتدائية	وازنت	عربية
8- مدرسة هبرو الابتدائية	هبرو	عربية
9- مدرسة حلحل الابتدائية	حلحل	عربية
10- مدرسة ملبسو الابتدائية	ملبسو	عربية
11- مدرسة رهي الابتدائية	رهي	عربية
12- مدرسة إرا الابتدائية	إرا	عربية
13- مدرسة بركنتية الابتدائية	بركنتية	عربية
14- مدرسة مدبر الابتدائية	أسمرأ	عربية
15- مدرسة أكريا الابتدائية	أسمرأ	عربية

(1) انظر مقال محمد نور فايد حنبرا، مسيرة اللغة العربية بين الماضي والحاضر في دولة إرتريا الفتية، جريدة النبض، العدد 116 السنة السادسة، سبتمبر 2001، ص: 3.

(2) انظر، دونكان. ك. كمينغ، الاتحاد الفيدرالي مع إثيوبيا، ص: 51.

(3) انظر، مقال محمد نور فايد/ مسيرة اللغة العربية، جريدة النبض، عدد 116، ص: 3.

اسم المدرسة	المكان	لغة التدريس
16 - مدرسة الجالية العربية الابتدائية والمتوسطة	أسمرأ	عربية
17 - المدرسة الخيرية الإسلامية المتوسطة	أسمرأ	عربية
18 - مدرسة حبيب متل الابتدائية	حبيب متل	تجرنية
19 - مدرسة حديث عدي الابتدائية	حديث عدي	تجرنية
20 - مدرسة واس دمبا الابتدائية	واس دمبا	تجرنية
21 - مدرسة دقي عندو الابتدائية	دقي عندو	تجرنية
22 - مدرسة عيلا برعد الابتدائية	عيلا برعد	تجرنية

وكان يدرس في هذه المدارس بالإضافة إلى الأخوة السودانيين، مجموعة كبيرة من الأساتذة الإرتريين^(٥) الذين أكملوا دراستهم في السودان أو إرتريا، والحق أن دور هؤلاء العظماء من الرعيل الأول في خدمة اللغة العربية لا يقدر بثمن، فقد أنفقوا جلّ عمرهم في حقل التدريس والتعليم، وفي النهوض بالتطور الثقافي والفكري والسياسي للشعب الإرتري.

وهنا نلاحظ البون الشاسع بين سياسة الاستعمار الإيطالي، وصنوه الإنجليزي. فبالرغم من أن التعليم كان في العهد الإيطالي مجانياً، وكانت تقدم المساعدات الاجتماعية للتلميذ وأحياناً كثيرة لأهله، مع دعاية كبيرة مصممة لجذب التلاميذ، فإن الإقبال على المدارس الإيطالية كان لا شيء كما رأينا.

وفي المقابل نجد أن تلك المزايا منعدمة في العهد الإنجليزي، لكننا نجد مع ذلك إقبالاً كبيراً على التعليم وكان الأهالي على استعداد للقيام بشتى التضحيات من أجل إرسال أولادهم إلى المدارس^(١).

والسر في ذلك يكمن بالإضافة إلى إبعاد الكنيسة والإرساليات التنصيرية عن المرافق التعليمية، في اعتماد اللغتين العربية والتجرنية في التعليم الابتدائي والمتوسط على مستوى إرتريا.

(٥) حسب الإحصاءات البريطانية كان هناك 172 مدرساً إرترياً ما عدا الأجانب ومدرسي المدارس الأهلية.

(١) ج. ك. ن. تريفاسكيس، إرتريا مستعمرة في مرحلة الانتقال، ص: 65.

ولأول مرة أصدر الإتريون صحفهم ومجلاتهم الخاصة بهم بالعربية والتجربية، وأنشئت في المدن نواذ خاصة وحكومية مزودة بمكتبات عربية وإنجليزية، مثل النادي الثقافي العربي، والنادي الثقافي للمديرتين، وجمعية الشبان المسلمين⁽¹⁾، والمجلس الثقافي البريطاني.. الخ⁽²⁾.

لقد أعطى هذا الزخم الثقافي الواسع دفعة قوية للغة العربية تجلت في ازدهار الحركة العلمية والأدبية التي عمت البلاد، فالجرائد والمجلات العربية التي أربت على العشرين جريدة ومجلة كانت توزع بآلاف النسخ والإقبال عليها شديد، والمكتبات العلمية والنوادي الثقافية منتشرة في كل مكان، والمدارس العربية الأهلية والحكومية غطت البلاد واللافتات الإيطالية حلت محلها العربية والتجربية، واختفت من الشارع تلك اللكنة الإيطالية الممزوجة، وظهر وجه إتريا الحقيقي الذي قدر له أن يطلّى بالمساحيق لمئات السنين.

يا لعظمة هذه اللغة!! فبالرغم من ضمورها ونضوب منابعها في عهد الاستعمارين التركي والمصري اللذين مارسا سياسة تجهيل واسعة النطاق، وبالرغم من سياسة الاستلاب الرعناء التي انتهجها الاستعمار الإيطالي ولأكثر من خمسين عاماً عاشتها اللغة العربية في محنة البقاء، فإنها حين نهضت هي هي وكأن شيئاً لم يحدث!! فقبل سنوات قليلة بل قبل أيام، لم تكن تسمع إلا في المساجد وزوايا الطرق الصوفية العتيقة، ولم تكن تستعمل إلا في المعاهد والمدارس الأهلية الخاصة بالمواطنين، ولم تكن هناك في طول البلاد وعرضها إلا جريدة عربية واحدة توقفت عن الصدور قبل أن يسمع بها أحد، لقد كان ستكيفتش على حق عندما قال: "إنها غالباً ما تكسب ولم تخسر البتة، إنها كفينوس ولدت كاملة الجمال"⁽³⁾ أنها الحقيقة، فقد ولدت هذه اللغة لتبقى.

(1) جريدة النبض، العدد 116، السنة السادسة، ص: 3.

(2) انظر، تريفاسكيس، إتريا مستعمرة في مرحلة الانتقال، ص: 65.

(3) العربية الفصحى الحديثة - بحوث في تطور الألفاظ والأساليب، ص: 23.

كنت أقول مفاخراً: إن الشعب الإرتري هو الذي حفظ اللغة العربية من الضياع لكنني اكتشفت أخيراً بأن اللغة العربية هي التي حفظت للإرتريين شخصيتهم من الذوبان و التلاشي في كيانات الاستعمار الذي تعاقب على إرتريا، هي التي ألهمتهم حب الوطن، حب الصمود، حب النضال، وصرت اليوم أكثر يقينا، بأن من يحاول الوقوف أمام هذه اللغة والمساس بها في إرتريا وفي كل مكان دخلته سيكون هو الخاسر وكان هذا مجرى التاريخ.

ولا ينبغي أن يفهم مما أوردناه سلفاً بأن الاستعمار الإنجليزي تخلص عن دوره في إهمال اللغتين الوطنيتين العربية والتجريدية، والخط من شأنهما ومحاربتهما، بل يمكن القول إنه تعامل معهما حسب مدى موافقتهما مع مصالحه وأهدافه الاستعمارية.

صحيح أن اللغة الوطنية [العربية - التجريدية] أعطيت هامشاً من الحرية في التعليم والصحافة كما رأينا، إلا أن الحرب عليها استمرت ولكن بطرق متقدمة فقد كانت تؤدّي الامتحانات في مكاتب العمل باللغة الإنجليزية والإيطالية وتهميش المؤهلون بالعربية والتجريدية.

وتحت الضغوطات الشعبية " فقد عقدت امتحانات مماثلة لمن لا يعرفون سوى العربية والتجريدية، وقد تقدم إليها 223 طالباً نجح منهم 73، وقيدت أسماؤهم لاستخدامهم عند الحاجة " (1) !!!

وفي الحقيقة إن هامش الحرية النسبية التي أتاحتها الإدارة الإنجليزية واعترافها باللغتين العربية والتجريدية، كان يخفي في أحشائه مشروعا شيطانياً مأكراً، لم ينتبه إليه الإرتريون، فقد كان يهدف أصلاً إلى تقسيم الشعب الإرتري إلى شعبين على أساس طائفي، ضمن الخطة الجهنمية التي وضعتها بريطانيا لتقسيم إرتريا بين السودان وإثيوبيا، فبدلاً من أن يكون التعليم باللغتين الوطنيتين في كل المدارس، وعلى طول البلاد وعرضها، جعلت العربية والإنجليزية في المحافظات التي يشكل فيها المسلمون

(1) دونكان كمينغ، الاتحاد الفيدرالي مع إثيوبيا وكيفية إخراجه، ص: 92.

أكثرية، وفرضت التجزئة والإنجليزية في المحافظات ذات الأغلبية المسيحية، وكانت النتيجة، تكريس مشروع التقسيم، وبقاء اللغة الإنجليزية مهيمنة كلفة مشتركة بين أبناء الشعب الواحد، باعتبارها القاسم المشترك.

إلا أن نضال الشعب الإرتري، ووعيه بكيانه وذاتيته، أفشل كل تلك المحاولات الصفيقة، وتمسك وبهزم بوحدته القومية.

الحركة الوطنية واللغة العربية:

إن فترة الحركة الوطنية في منتصف الأربعينيات رغم أنها فترة قصيرة، فهي تمثل أحد أهم المنعطفات التاريخية الحاسمة في مسيرة الشعب الإرتري السياسية والثقافية عامة، وفي حياة اللغة العربية خاصة، فقد برزت فيها تحديات كبرى في مقدمتها مشكلة التكامل والوحدة الإرترية.

فمن الناحية الثقافية كان التباين اللغوي والديني يشكل خطراً على الوحدة الإرترية والعمل السياسي والدخول في الاستقلال، ومن الناحية السياسية كانت إرتريا تواجه خيار التقسيم أو الضم بذريعة التباين اللغوي والديني الذي خلقه وعمقه الاستعمار البريطاني وأعوان الإمبراطور الإثيوبي.

ومن المفارقات أن إثيوبيا التي وصفها كونتي روسيني بـ "متحف الشعوب" اعتبرت حينها إمبراطورية ذات دين واحد هو المذهب الكاثوليكي وقبيلة واحدة هي قبيلة أسد يهوذا، ولغة واحدة هي الأمهرية^(٥).

إلا أن الحركة الوطنية بقيادة الزعيم الوطني الشهيد إبراهيم سلطان علي، مؤسس حزب الرابطة الإسلامية، وزعيم الكتلة الاستقلالية، تشاركه رموز الحركة الوطنية، من أمثال الراحل الأب ولدآب ولد ماريام، والشهيد عبد القادر كبيري،

(٥) الغريب في الأمر أن الدوائر الاستعمارية أعطت أهمية قصوى للتباين اللغوي والديني في إرتريا، واعتبرته ذريعة لضم إرتريا إلى إثيوبيا، مع أن الشعب الإرتري حسم القضية مبكراً بتبنيه اللغتين العربية والتجزية، في حين تناست وضع إثيوبيا المصطنع، مع أن فيها ما يقارب المائة من اللغات، والمئات من القبائل والقوميات مع تباين ديني شديد، لا يجمع بينها جامع، ولا يربط بينها رابط، إلا جبروت القوة الكهنوتية وتاريخ إثيوبيا الدموي وغزواتها التوسعية الوحشية ليست بحاجة إلى بيان.

والزعيم الوطني الرأس تسما أسبروم ، استطاعت أن تقود الشعب الإرتري بنجاح منقطع النظير ، رغم التحديات الداخلية والخارجية .

فمن الناحية السياسية استطاعت الحركة بمشروعها الوطني - الذي كانت اللغة العربية والتجربة أحد مكوناته المهمة ورباطه الذي لا ينفصم - استطاعت أن تهزم مشروع "بفن" التقسيمي ، ووقفت بحزم تدافع عن حق الشعب الإرتري في الحرية والاستقلال ، وأنجزت رغم ما قيل عنها ويقال الوعد الذي قطعه على نفسها بالحفاظ على وحدة إرتريا أرضاً وشعباً .

ومن الناحية الثقافية ، وقفت الحركة مع خيار اللغتين الوطنيتين العربية والتجربة ، ودافعت بصلافة عن كيان الشعب الإرتري الثقافي والحضاري ، وتمسكاً منها بهذا المبدأ أقرت منذ تأسيسها اللغتين العربية والتجربة لغتين رسميتين للحزب ، وكاتبت بهما كل الهيئات الحكومية وغير الحكومية وكان أعضاؤها يدافعون عن القضية الإرترية في المحافل الدولية باللغة العربية ، والزعيم الوطني إبراهيم سلطان أول من تكلم باللغة العربية في الأمم المتحدة رغم إجادته للغة المستعمر .

وبفضل تنامي الوعي الجماهيري ، وصمود الرموز الوطنية المشرف ، استطاعت الحركة الوطنية أن تفرض على الاستعمار وأعوانه اللغة العربية لغة رسمية لدولة إرتريا إلى جانب التجربة طبقاً للمادة 38 من الدستور الإرتري بعد صراع طويل ومرير .

وهكذا برزت الوحدة الإرترية ، والهوية الإرترية ، والتكامل الإرتري ، تدعمه التجارب الطويلة المشتركة ، وتشده روابط الدم واللغة والدين والمصالح المشتركة ، ليشكل بذلك كله وحدة واحدة متكاملة وفي إطار حضاري ونسقي موحد ، وهو إطار الثقافة الإرترية الشاملة التي تكسرت فيها كل مطامع الغرباء والغزاة والمغامرين .

والحق أن فترة الحركة الوطنية التي شطبت وللأسف من التاريخ الإرتري المعاصر ، وتجاهلها المؤرخون ، تمثل بداية اليقظة الإرترية ، تاريخ وعي الإرتريين لذاتهم لكيانهم السياسي والثقافي والحضاري والروحي ، وإذا كنا هنا نتكلم عن اللغة فقط ، فلا شك أنها المرحلة التي نهضت فيها اللغة العربية وازدهرت واتسع نطاق انتشارها بعد سبات طويل .

ولأول مرة في تاريخ إرتريا الحديث تصبح اللغة العربية الأداة الوحيدة التي خلقت بين المواطنين وحدة الفكر والمشاعر والوجدان، من الشرق إلى الغرب ومن الشمال إلى الجنوب.

فقد شهدت النهضة الثقافية والعلمية تقدماً كبيراً، حيث انتشرت المدارس على طول البلاد وعرضها، وأسست أندية ثقافية وسياسية تمثل الأحزاب، وصدرت مجموعة من الجرائد والمجلات، بعضها ناطق باسم حزب وبعضها الآخر ثقافي وتجاري عام، إضافة إلى الصحف التي كانت تصدرها الإدارة البريطانية، وهو ما فتح مجالاً واسعاً، ومرتعا خصبا تجارت فيه الأقلام، وتلاقحت فيه الأفكار، استفادت منه اللغة العربية أيما استفادة.

وفي خضم هذا التدافع الثقافي، تولد شعور الغيرة على العربية، وبدأ ينمو كالفطر، وتتوسع دوائره يوماً بعد يوم، وكان للأندية الثقافية والحلقات التي تُقام في المساجد والمدارس والمعاهد والكتاتيب وغرف القراءة العامة⁽¹⁾، أثرها الكبير في نشر الوعي وحب العربية وترسيخ قدمها.

وكان للصحف والمجلات وخاصة "مجلة المنار والثقافة" التي كان يصدرها صالح عبد القادر بشير، ومجلة أسمر الثقافية لمحمود ربيع، دور بارز في الدفاع عن العربية والوطن.

ومن الأقلام المشهورة التي ساهمت في الدفاع عن اللغة العربية نذكر الأستاذ عثمان سليم، والأستاذ عثمان حسب الله، والأستاذ محمد الحسن، والأستاذ حسب الله عبد الرحيم كشواي، والشيخ سعد الدين محمد، والأستاذ عبد القادر مركي، والشيخ إبراهيم المختار مفتي الديار الإرترية والأستاذ محمد أحمد سرور، والأستاذ يسن محمود باطوق، والأستاذ آدم حمد أجدوباى، وغيرهم الكثير⁽²⁾.

(1) انظر، تريفاسكي، إرتريا مستعمرة في مرحلة الانتقال، ص: 65.

(2) انظر، جريدة النبض، العدد 116، السنة السادسة، النصف الثاني من سبتمبر 2001، ص: 3.

أسماء وتواريخ الصحف الصادرة بالعربية وحدها أو مع لغات أخرى^(٥).

اسم الجريدة	تاريخ صدورها	لغاتها
1- اليومية الإرترية	1928م - 1347هـ	عربية . تجرنية . إيطالية
2- بريد الإمبراطورية	1936م - 1355هـ	عربية
3- الجريدة العسكرية سافويا	1934م - 1353هـ	عربية
4- الجريدة الإرترية الأسبوعية	1942م - 1361هـ	عربية
5- البريد العربية الأسبوعية	1945م - 1364هـ	عربية
6- الزمان	1953م - 1372هـ	عربية - تجرنية
7- الغازيتة الإرترية	1953م - 1372هـ	عربية

الصحف الحزبية

اسم الصحيفة	اسم الحزب	تاريخ صدورها	لغاتها
1- صوت الرابطة الإسلامية	حزب الرابطة الإسلامية	1947م / 1366هـ	عربية
2- الجريدة الإثيوبية	حزب الوحدة	1947م / 1366هـ	عربية / تجرنية
3- نور إرتريا	الحزب الموالي لإيطاليا	1947 / 1366هـ	عربية / تجرنية
4- إرتريا الحرة	حزب إرتريا الجديد	1949م / 1368هـ	عربية / تجرنية
5- وحدة إرتريا	الكتلة الاستقلالية	1950م / 1369هـ	عربية / تجرنية
6- الاتحاد والتقدم	حزب الرابطة والتقدم	1952م / 1371هـ	عربية / تجرنية
7- صوت إرتريا	الرابطة الإسلامية لإرتريا	1953م / 1372هـ	عربية / تجرنية
8- جريدة الاتحاد	حزب الوحدة	1954م / 1373هـ	عربية / تجرنية

(٥) هذه الإحصائية وردت في كتاب "موجز تاريخ إرتريا الحديث" منشورات جبهة التحرير الإرترية قوات التحرير الشعبية د. م. د. ن. ص: 36-37، وانظر وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا، ص: 34-36.

المجلات والصحف التجارية

اسم المجلة	رئيس التحرير	تاريخ صدورها	لغاتها
1. مجلة الشهر	-	1944م / 1363هـ	عربية
2. مجلة المنار والثقافة	صالح عبد القادر بشير	1954م / 1374هـ	عربية
3. مجلة أسمر الثقافية	محمود ربيع	1947م / 1366هـ	عربية
4. المجلة الاقتصادية لإرترية	نومادينى الإيطالي	1951م / 1370هـ	عربية . إيطالية . إنجليزية
5. جريدة الغرفة التجارية	الغرفة التجارية الإرترية	1951م / 1370هـ	عربية . إيطالية . إنجليزية

والحقيقة أن العربية تدنت في جميع البلدان العربية التي حكمها العثمانيون ، أضف إلى ذلك حقبة الاستعمار الغربي الذي كرس كل جهده وطاقته لمحاربة اللغة العربية والإسلام ، ونظرة إلى وضع العربية في العالم العربي في تلك الحقبة المظلمة يؤكد ذلك ، وكان لابد أن يكون وضع العربية أسوأ في بلد مثل إرتريا ، تعاقبت عليه سلسلة من الأدوات الاستعمارية ، وعزل عن محيطه العربي والإسلامي لفترات طويلة ، إلا أن أصالة اللغة العربية في إرتريا ، ومكانتها الخاصة جداً في وجدان الإرتري ، جعلها تصمد ، وكذلك كره الإرتريين للمستعمر ولغته عاد على العربية بالخير ، بل إن للغة العربية فضلاً كبيراً في عدم ذوبان المجتمع الإرتري في ثقافة الاستعمار .

وشهد بتجذر اللغة العربية ورسوخها وحضورها القوي الكثير من رواد الاستعمار ، أمثال كونتي روسيني ، وتريفا سكيس ، ومارتني وجسمان جسلو ، وأكد مبعوث الأمم المتحدة على هذه الحقيقة في تقرير بعث به إلى الأمم المتحدة بقوله : وجدت أن اللغتين العربية والتجريدية راسختان وثابتتان في البلاد ، وهم يتعلمون العربية ، وتؤلف لساناً مشتركاً بين قطاعات السكان المسلمين ، يتفاهمون بها رغم اختلاف لغاتهم ، وليس لهم بديل آخر لها ، وفوق هذا تستخدم العربية كثيراً كلفة تجارية في البلاد⁽¹⁾ .

(1) انظر ، وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا ، ص : 407 وما بعدها .

ويستطرد ماتينزو قائلاً: "ثمة عوامل أخرى تبين اتساع استعمال العربية في إرتريا، فالجرائد مثلاً تصدر بالعربية كما بالتجريدية، وقد حدثت مشاورات مبعوث القوى الكبرى، ثم مشاورات بعثة الأمم المتحدة الأولى، ثم مشاورات هذه البعثة كلها بالعربية والتجريدية، ومن المستحيل على المبعوث أن يتجاهل هذه الوقائع"⁽¹⁾.

و أثناء ذلك كان ماتينزو يتأهب لمغادرة إرتريا بعد ستة أشهر من المشاورات مع الشعب الإرتري بكل تفاصيله، وذلك لدراسة المشاكل التي برزت أثناء المشاورات، ومنها قضية اللغة التي كانت تمثل إحدى أكبر المسائل العويصة التي واجهت ماتينزو كما هو واضح في الفقرات التي أوردناها من تقريره وكما أكدها في تقاريره الأخرى⁽²⁾.

لكن ما جذور هذه المشكلة؟ وما أسبابها؟ وللإجابة على هذه التساؤلات لابد أن نرجع إلى بداية ظهور المشكلة.

في الحقيقة إنَّ المشكلة بدأت بعد قرار الأمم المتحدة الجائر القاضي باتحاد إرتريا مع إثيوبيا فدرالياً دون مشاورة الشعب الإرتري، وتعيينها البوليفي السيد إدوارد ماتينزو مبعوثاً لها إلى إرتريا لتحضير مسودة دستور لإرتريا.

والواقع أن المشكلة خرجت أساساً من رحم إثيوبيا، وقبل أن يصل المبعوث إلى إرتريا، وهنا يكمن السر في رفض العناصر العميلة للغة العربية في إرتريا كما سنرى لاحقاً، ففي أول اجتماع للمبعوث مع وزير خارجية إثيوبيا "أكليلو هبتي ولد" رفض الوزير إقرار اللغة العربية في الدستور الإرتري حين عرض عليه ماتينزو العناصر الأساسية التي يجب أن تتضمنها مسودة الدستور، دون أن تحدد تلك العناصر ماهية اللغة التي يجب إقرارها⁽³⁾.

وفور وصول المبعوث إرتريا، التقى بالزعماء الدينيين والسياسيين وغيرهم من الوجهاء، وقدم عرضاً مفصلاً لقرار هيئة الأمم المتحدة بخصوص إرتريا، وإقراراً

(1) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(2) المصدر السابق، ص: 314، و321، و354، و410.

(3) المصدر السابق، ص: 309.

للواقع ترجم العرض إلى اللغتين العربية والتجربية، ثم طبع بهما أيضاً، ووزع على نطاق واسع على الشعب وممثليه⁽¹⁾.

ثم أصدر مبعوث الأمم المتحدة بلاغاً رسمياً، دعا فيه جميع السكان تعيين وفود تنطق باسمهم في الاجتماعات المفتوحة التي سيعقدها في كافة أنحاء البلاد، ثم نشر هذا البلاغ في الصحف، ووزع باللغتين الوطنيتين العربية والتجربية على نطاق واسع⁽²⁾.

وفي أول مقابلة رسمية مع رؤساء الأحزاب، طالب حزب الرابطة الإسلامية، والأحزاب الخمسة التي تشكل جميعها الجبهة الديمقراطية الإرترية، أي حزب التقدميين الأحرار، وحزب إرتريا الجديدة، وأحزاب الاستقلال، وحزب الرابطة الإيطالية-الإرترية، ورابطة المحاربين القدماء، طالب هؤلاء جميعهم باعتماد اللغتين الوطنيتين العربية والتجربية لغتين رسميتين للبلاد⁽³⁾، مؤكدين بذلك على الثوابت الوطنية التي تعبر عن طموحات الشعب الإرتري وآماله وتجسد واقعه الثقافي والحضاري.

وأثناء مشاورات مبعوث الأمم المتحدة مع جميع فئات الشعب الإرتري وممثليه، وقبله لجنة الدول الأربع الكبرى إلى إرتريا عام 1948م، ولجنة الأمم المتحدة الخماسية إلى إرتريا في عام 1951م و 1952م أكد الشعب الإرتري على سيادة اللغتين العربية والتجربية، وأثبت المبعوثون ذلك في تقاريرهم التي رفعوها إلى الأمم المتحدة⁽⁴⁾.

إلا أن هذا المشروع الوطني الذي ارتضاه الشعب وأيده الواقع، أعني مشروع إقرار اللغة العربية والتجربية على أنهما اللغتان الرسميتان لإرتريا-واجه تحدياً كبيراً من قبل العناصر المأجورة ذات العواطف الوجدانية مع إثيوبيا [أندنت] فقد رفضت هذه العناصر المدعومة اللغة العربية رفضاً قاطعاً، مدعية بأنها لغة غريبة عن المنطقة،

(1) المصدر السابق، ص: 311.

(2) المصدر السابق الصفحة نفسها.

(3) المصدر السابق، ص: 313.

(4) انظر، وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا، ص: 137، 170.

ولا تستعمل إلا في الأغراض الدينية⁽¹⁾، ومع أن لائحة أحزاب الاتحاد لم تكن تضم إلا عدداً قليلاً من الأنصار والعملاء المأجورين⁽²⁾ لتنفيذ أطماع هيل سلاسي، فإنهم ومن خلال سياسة العنف والاعتقالات التي مارسوها، والتي ذهب ضحيتها مجموعة من القيادات الوطنية، على رأسهم الشهيد عبد القادر كبرى، ومحاولتهم اغتيال الزعيم الراحل الأب ولدآب ولد ماريام⁽³⁾ وللمرة السابعة، وبمساعدة من المخابرات البريطانية صاحبة مشروع تقسيم إرتريا على أساس طائفي، استطاعوا أن يظهروا أو بالأحرى هكذا صوروا - كقوة سياسية تنافس الأحزاب الاستقلالية.

ومن المفارقات أن حزب الوحدة مع إثيوبيا [الأندنت] الذي ادعى بأن العربية لغة غريبة كان ينشر صحفه وكافة بياناته ووثائقه وإعلاناته باللغتين العربية والتجربية، كما كان سير جلسات الجمعية العمومية الإرترية "البرلمان" يتم باللغات العربية والتجربية والإنجليزية، حسب المادة التاسعة من النظام الداخلي للجمعية العمومية الإرترية⁽⁴⁾، فكيف تكون العربية لغة غريبة؟ بل أكثر من ذلك فقد كان التعليم كله قائماً على اللغتين العربية والتجربية كما أوضحنا.

والواقع أن هذا الرفض الوقح للغة العربية من قبل أقطاب رموز الوحدة "الأندنت"، أدى إلى تصلب موقف الرابطة الإسلامية فيما بعد، برفضها الاعتراف باللغة التجربية كلغة رسمية لإرتريا بجانب العربية⁽⁵⁾.

ولم يكن خافياً على ماتينزو مبعوث الأمم المتحدة التدخلات الإثيوبية المفرضة من خلال أدواتها حزب [الأندنت] وما يمثله ذلك من خطورة، فأشار في تقريره إلى "أن كلاً من العربية والتجربية لقيتا اعتباراً متساوياً من قبل الشعب الإرتري، في تقرير

(1) المصدر السابق، ص: 314 و 448.

(2) انظر، تريفاسكي، إرتريا مستعمرة في مرحلة الانتقال، ص: 173.

(3) انظر، محمد عثمان أبوبكر، تاريخ إرتريا المعاصر، ص: 578، ومحمد حرفوش، إرتريا حقائق أساسية، ص: 11، د. ت. دار الكنوز الأدبية، بيروت.

(4) انظر، وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا، ص: 410.

(5) المصدر السابق، ص: 314 و 410.

اللجان السابقة التي زارت إرتريا وفي تقرير لجنته ، وبالتالي فإن من الخطورة بمكان تجاهل تلك الوقائع⁽¹⁾.

ونظراً لتلك المعطيات الواقعية التي تمثل إرادة الشعب الإرتري والتي أكد عليها المبعوث في أكثر من مناسبة وفي أكثر من مكان في تقاريره ، فإن المبعوث أكد وفي الاجتماع الذي عقده يوم الاثنين 28 أيار - مايو 1951م في وزارة الشؤون الخارجية في أديس أبابا في الساعة 4:30 بعد الظهر ، على حماية مؤسسات الشعب الإرتري وتقاليده وأديانه ولغاته ، وأن على الدستور أن يذكر اللغتين الرسميتين المعترف بهما العربية والتجيرية⁽²⁾ ، في إشارة منه إلى أن تكف إثيوبيا عن تدخلاتها غير المرغوبة وتحترم رغبات الشعب الإرتري ، فماذا كان رد إثيوبيا؟ .

الواقع إن إثيوبيا كانت قد عبرت عن موقفها من اللغة العربية ، في أول اجتماع لوزير خارجيتها مع المبعوث كما ذكرنا ، ثم أكدته من خلال أدواتها العملية حزب [الأندنت] ، إلا أن ذلك لم يمنع وزير خارجيتها أكليلو هبتي ولد ، في اجتماعه التشاوري مع المبعوث يوم الأربعاء أيار - مايو 1951م في أديس أبابا ، أن يشدد على اعتماد اللغة الأمهرية لغة رسمية لإرتريا ، وقال بالحرف الواحد : "إن من غير المقبول إقصاء اللغة الأمهرية عن إرتريا ، لأن ذلك يتنافى والمشاركة الاقتصادية والسياسية الوثيقة بين البلدين"⁽³⁾.

والجدير بالذكر أن الإمبراطور كان قد أعلن مراراً قبل هذا التاريخ وبعده عن سياسته الرامية إلى توحيد اللغة والدين في الإمبراطورية⁽⁴⁾.

وإزاء تمسك الإرتريين بقوة بحقهم المشروع في سيادة اللغة العربية الذي يكفله لهم الدستور ، وموقف أقطاب حزب [الأندنت] المدعوم من إثيوبيا الرافض للعربية ، فضل ماتينزو أن ينتظر ردود الفعل عن البرلمان الإرتري قائلاً : "إن الزمن والتجربة ،

(1) المصدر السابق ، ص : 40 .

(2) المصدر السابق ، ص : 354 .

(3) تريفيا سكييس ، إرتريا مستعمرة في مرحلة الانتقال ، ص : 250 .

(4) انظر ، أبو القاسم الشيخ محمد تاج الدين ، إعلام الأغبياء ، ص : 39 .

سوف يكشفان عما إذا كان ينبغي اعتماد العربية أم التجزئية أم كليهما لغة رسمية⁽¹⁾ وأيد اقتراح المبعوث هذا كبير المديرين "دونكان كمينغ" قائلاً: "إنه ينصح ترك تقرير مسألة اللغة للمستقبل لتبرهن أي من اللغتين ستلقى أعظم أهمية"⁽²⁾.

والجدير بالذكر أن ماتينزو كان قد تسلم قبيل قراره هذا قراراً من الرابطة الإسلامية أصدره مجلسها الأعلى بتاريخ 10 تشرين الأول - أكتوبر 1951م تضمن عدة نقاط منها تشديدها على اللغتين الوطنيتين العربية والتجزئية لغتين رسميتين للبلاد⁽³⁾.

والحق أن هذا القرار رغم تصلب رموز [الأندنت] على مواقفهم المتعسفة، أكد مجدداً على تمسك الرابطة بمشروعها الوطني، وعبر بلا شك عن الوعي العميق الذي كانت تتحلى به الرابطة.

وهكذا دخلت قضية اللغة العربية التي حسمها الشعب في محاضر الاجتماعات العامة، ومجالس الشعب الديمقراطية، ومكاتب الأمم المتحدة التي نصبت في الهواء الطلق، إلى نفق البرلمان السوري، الذي يعج بالعملاء من أصحاب الضمائر الرخيصة، والنفوس الضعيفة، والمستفيدين من أصحاب المصالح الشخصية، ففي أول جلسة للبرلمان الإرتري احتدم النقاش، ومارست القوى العميلة المدعومة كل أساليب الترغيب والترهيب، لثني الحركة الوطنية عن مشروعها الوطني، إلا أن الحركة الوطنية تمسكت بموقفها الراسخ إزاء تثبيت اللغة العربية، واستمر الحال على هذا الوضع المتصاعد⁽⁴⁾ 38 يوماً، عندها أحس ماتينزو بخطورة الموقف فأعلن أنه ما لم يتم إقرار المادة 38 من مشروع الدستور الإرتري، فإنه سيرفع يده من المهمة نهائياً، ويعلن للأمم المتحدة فشله في مهمته، حينها تدخل الإمبراطور، وأوعز لعملائه في البرلمان، بالموافقة على إقرار اللغة العربية، خوفاً من

(1) انظر، وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا، ص: 410.

(2) المصدر السابق، ص: 411.

(3) المصدر السابق، ص: 396 - 397 و 321.

(4) انظر، محمد عثمان أبو بكر، تاريخ إرتريا المعاصر، ص: 592.

أن تأخذ القضية مجرى قد لا يكون في صالح إثيوبيا، يكفي أن المرشحين في البرلمان كان معظمهم من ذوي الأهواء الاتحادية، أو ممن تهمهم بطونهم من ذوي المصالح الشخصية، وهكذا أقرت اللغتان العربية والتجنية لغتين رسميتين لإرتريا.

وبذلك أسدل الستار على القضية، بانتصار إرادة الشعب الإرتري ثقافيا على الاستعمار وبعض عملائه من الإرتريين، لتكسب بذلك اللغة العربية بعدها السياسي والقانوني، ولتكون إرتريا الدولة الوحيدة لغتها الرسمية العربية خارج نطاق الجامعة العربية بدون أن يكون للغة العربية داعمون ولا حلفاء من الدول العربية، حيث كانت حينها معظم الدول العربية مستعمرة وتكافح من أجل استقلال أوطانها.

وهذا كان وحده دليلاً حضارياً ضخماً ينم عن أصالة اللغة العربية في إرتريا وتأصلها في روح الشعب الإرتري ووجدانه.

وكان ذلك إيذاناً بدخول إرتريا في مشروع الاتحاد الفدرالي الذي وصفه المندوب الروسي "بزواج كاثوليكي لا يسمح فيه بالطلاق ضد إرادة أحد الطرفين"⁽¹⁾.

فهل تحقق اقتناع ماتينزو المنحاز، بإخلاص أسد قبيلة يهوذا ونيته الحسنة في تطبيق صك هذا الزواج؟⁽²⁾ أم صدقت تنبؤات تريفاسكيس بانتهاء المشروع بسبب تدخلات إثيوبيا غير المرغوبة⁽³⁾، هذا ما سنحاول الإجابة عنه في الفقرة القادمة.

د - الاستعمار الإثيوبي:

إن التحولات الجذرية التي صاحبت مسيرة الشعب الإرتري خلال سنوات الاستعمار الحديث الطويلة - والتي بدأت إرهاباتها تفصح عن نفسها في القرن العشرين، بظهور الشعور بالوطنية الإرترية والهوية الإرترية والقومية الإرترية، مستمدة القوة من التجربة التاريخية الطويلة للشعب الإرتري مع المغامرات الاستعمارية، والتاريخ المشترك بكل مضامينه الروحية والثقافية - جعلته على المحك.

(1) محمد سعيد برحتو، نحو ميثاق التحرر الوطني، ص: 35.

(2) انظر، وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا، ص: 354.

(3) إرتريا مستعمرة في مرحلة الانتقال، ص: 227.

ولقد تعددت المحاولات من قبل الشعب الإرتري لتأسيس هويته واستقلاله ضمن إطار وطني شامل، وتعددت في الوقت نفسه المحاولات الداخلية والخارجية لإحباط ذلك المشروع الذي اجتمعت حوله النخبة واستجابت له الجماهير، كما تعددت الظروف المناوئة، فالحرب ضد اللغة العربية شرسة لا هوادة فيها، كما أن عمليات الإفساد - إفساد النخبة ومن ثم محاولة إفساد شرائح في المجتمع منظمة ومخططة ومنفذة.

كل تلك الظروف المناوئة مجتمعة تبلورت عن بزوغ أحزاب مأجورة^(٥) ترأسها عناصر لا تشم أبعد من أرنبية أنفها، ران على قلوبها وعود هيل سلاسي الطلسمية، الذي كان يعدهم بها بكرة وعشياً.

ومع أن الكتلة الاستقلالية التي كان يتزعمها الزعيم الشهيد إبراهيم سلطان علي، قد فوتت على أسد قبيلة يهوذا ولو مؤقتاً مشروعه التوسعي بضم إرتريا إلى إثيوبيا، أو على الأقل تقسيمها بينها وبين السودان، وحاولت جاهدة التمسك بمشروعها الوطني، فإن تلك الانقسامات التي حاول هيل سلاسي بمساعدة الإدارة الإنجليزية إظهارها قوة يعتد بها، ما كانت لتمر دون أن يدفع الشعب الإرتري ثمنها، وأي ثمن!! تمثل في الزواج الإجباري الذي فرض عليه مع إثيوبيا فيما سمي بالاتحاد الفدرالي.

وهكذا ضاعت تطلعات الشعب الإرتري إلى الحرية والاستقلال، وما أن خرج الإرتريون من ذلك النفق المظلم الذي وضعوا فيه بفعل القوة العظمى، وربما بإرادتهم، وربما...؛ بكل أحزابهم الاستقلالية والانضمامية، وكان ذلك في 14 نوفمبر من عام 1962م في الساعة 20: 11 صباحاً⁽¹⁾، وجدوا أنفسهم في قفص محكم الإغلاق، لم يستطيعوا الخروج منه إلا مشياً على الأقدام، بين صفين من

(٥) تمثلت هذه الأحزاب في حزب الوحدة بقيادة تدلابايرو، وحزب الوحدة - الرابطة الإسلامية مصوع، وحزب الرابطة الإسلامية في المنطقة الغربية بقيادة علي رادآي.

(1) انظر، إرتريا ضحية قرار الأمم المتحدة والعدوان الإثيوبي، ص: 82، منشورات جبهة التحرير الإرترية - قوات التحرير الشعبية، 1973.

الجنود المسلحين ، دون أن يتفوهوا بكلمة واحدة ، لتبدأ محنة الشعب الإرتري بكل إرثه وتراثه .

وهكذا لم تدم طويلاً تلك النهضة التي شهدتها إرتريا ، فبعد هذا الزواج الذي سماه البعض زواج إكراه ، انتكست شعلة الثقافة الإرترية ، ووئدت في مهداها مراكز الانبعاث الجارفة التي طالت البلاد ، وأصبح حمل الكتاب العربي ، والكلام بالعربية جريمة يعاقب عليها القانون⁽¹⁾ .

كانت أول خطوة قام بها الإمبراطور هيل سلاسي بعد قرار الاتحاد المشؤوم ، هي أنه : ألغى جميع الصحف الصادرة باللغتين الوطنيتين العربية والتجربية ، وأوعز إلى ممثليه في إرتريا أن يلقوا القبض على كل الكتاب والصحفيين ومحاكمتهم بحجة ما أسماه نشر أسرار الحكومة الاتحادية .

وعلى إثر هذه الاعتداءات على الدستور الإرتري ، اجتمعت جميع الأحزاب الإرترية في مؤتمر عام ، في شهر تشرين الأول - أكتوبر 1953م لبحث الموقف ، وبعثت إلى الأمين العام للأمم المتحدة ببرقية تحت رقم 5846 عبروا فيها عن عظيم قلقهم للوضع الخطير بتدخلات إثيوبيا في الدستور الإرتري التي ستؤدي إلى نتائج مشؤومة لا مفر منها⁽²⁾ .

وفي الثلاثين من شهر تشرين الأول أكتوبر 1957م ، وبمناسبة العيد الفضي للإمبراطور ، اقترح على البرلمان الإرتري تعديل الدستور ، وإلغاء اللغتين الوطنيتين العربية والتجربية لغتين رسميتين للبلاد وإحلال الأمهرية مكانهما⁽³⁾ إلا أن رد الشعب الإرتري كان حاسماً عندما نزلت حشود ضخمة من الجماهير

(1) انظر جون جوتتر ، داخل إفريقيا ، ص : 139 .

(2) انظر ، وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا ، ص : 577 ، وانظر ، نص نداء الشعب الإرتري إلى الدورة السادسة والعشرين للجمعية العامة ، المنشور تحت عنوان " إرتريا ضحية الأمم المتحدة والعدوان الإثيوبي ، ص : 70 .

(3) المصدر السابق ، ص : 77 ، وانظر نهاية الاتحاد المزيف بين إرتريا وإثيوبيا ، ص : 78 ، منشورات جبهة التحرير الإرترية " د . ت " .

الغاضبة إلى الشوارع، وفي كل المدن الإترية، "قوبلت بالرصاص وسقط
العشرات قتلى وجرحى"⁽¹⁾.

وبعث الشعب الإترى وفداً إلى هيئة الأمم المتحدة، وقدم الوفد في مذكرته
الشاملة التي احتوت على أكثر من سبعين صفحة كافة البيانات و الشهادات الواضحة
لإثبات الاعتداءات الصارخة على قرار الأمم المتحدة رقم 390/أ/5 التي ارتكبتها
الحكومة الإثيوبية منها إلغاء كل الجرائد الصادرة بالعربية والتجنية، ومحاولتها
إسقاط اللغتين الوطنيتين العربية والتجنية⁽²⁾.

إلا أن شكاوى الشعب الإترى لم تجد أذاناً صاغية، فزج في السجن بم وفد
الشعب الإترى المحامي محمد عمر قاضي إثر عودته إلى إتريا، وحكم عليه بالسجن
عشرة أعوام⁽³⁾.

لقد كان الإمبراطور الأقطاعي يدرك تماماً، أن العربية لا تمثل للشعب
الإترى عقيدة وتاريخاً وثورة فحسب، بل ركيزة أساسية وعاملاً فعالاً من عوامل
وحدته، ولا يمكن الإمبراطور أن يحقق أهدافه التوسعية وهذه العربية عقيدة في
قلوب أبنائها، فأجمع أمره على اجتثاث العربية من جذورها، وإدماج الشعب
الإترى في إطار الثقافة الأمهرية، وتحقيقاً لهذا الهدف تبنى سياسة الاستعمار
الإيطالي، فسخر المدارس لتمجيد حكام إثيوبيا وغزواتهم الدموية البشعة التي
ارتكبوها ضد شعوب المنطقة باسم الصليب، وصرح في الكونغرس الأمريكي أثناء
زيارته للولايات المتحدة الأمريكية عندما سئل عن أهدافه وبرامجه "إن أهم
الأهداف التي نسعى إليها، هي توحيد الدين واللغة في بلادنا، وبدون ذلك
لا يمكن أن نحقق شيئاً من التقدم"⁽⁴⁾.

(1) برخت هبت سلاسى، وراء الحرب في إتريا، ص، 49.

(2) انظر، نهاية الاتحاد المزيف، ص: 82.

(3) انظر، حامد صالح تركي، إتريا والتحديات المصيرية، ص: 248.

(4) أبو القاسم الشيخ محمد تاج الدين، إعلام الأغبياء، ص: 39، ومحمد الغزالي، كفاح دين،

ص: 62، ط 3، 1351 هـ- 1955، دار الكتب الحديثة، القاهرة.

والواقع ورغم تعدد الأدوات الاستعمارية على إرتريا، فإن الشعب الإرتري لم يعرف في تاريخه من المحن والمآسي كتلك التي وقعت عليه من هيل سلاسى وخلفه [الدق]، فقد مارس سياسة الأرض المحروقة، باجثاث الشعب الإرتري بكل إرثه الحضاري من الجذور، فأحرقت القرى، وشرد الآلاف من قراهم ومدنهم وهدمت المساجد وأقيمت مكانها الكنائس، وأحرقت الكتب العربية، وأقفلت المدارس العربية الأهلية والمعاهد الإسلامية، وقامت السلطات بقتل المواطنين وسجنهم وتعذيبهم وتهجيرهم، ونزع أراضيهم وممتلكاتهم وتقسيمها على القساوسة والرهبان ورجال "الكماندوس"⁽¹⁾، أما الكنائس وبعثاتها التنصيرية فحدث ولا حرج، حيث وجدت كل الترحيب والاهتمام، وقدمت لها كل التسهيلات اللازمة في طول البلاد وعرضها، بل إن ميزانية الكنيسة في عهده تجاوزت ثلث ميزانية الدولة.

إلا أن هذه الممارسات على بشاعتها لم تزد الشعب الإرتري إلا إصراراً على التمسك بلغتيه العربية والتجريدية، وثقافته وهويته المتميزة، وبرهن بقوة وفي مناسبات مختلفة على حقه المشروع في تقرير مصيره السياسي والاقتصادي والثقافي وبالطريقة التي يرضيها لنفسه، وفق معتقداته وتراثه الثقافي الأصيل، وبكل الوسائل الممكنة مهما تعاظمت التضحيات.

ولم يقم هيل سلاسى بإلغاء اللغة العربية دفعة واحدة، فقد كان يعرف تماماً تبعات مثل هذا القرار لذلك تبنى سياسة تجفيف الروافد تمهيداً لإلغائها وقد تمثلت هذه السياسة في الآتي :-

❖ عزل المجتمع الإرتري ومنعه من الاتصال بالشعوب الإسلامية والعربية، وفي هذا الإطار منع استيراد الكتب العربية، وصودر الموجود منها في المدارس الأهلية والمعاهد الإسلامية، وعلى سبيل المثال، تم إبعاد الأستاذ "سعيد سفاف" من وزارة المعارف الإرترية بسبب استيراده كتباً مدرسية من القاهرة⁽²⁾ بعد أن أحرقت

(1) انظر، جمال عبد الهادي، وعلي لبن، المجتمع الإسلامي المعاصر، ص: 122، ط 1، 1995، دار الوفاء المنصورة.

(2) انظر، أسعد جاد الله الغوثاني، إرتريا تاريخ وثورة، ص: 20، ط 2، 1974، دار الحرية بغداد.

الكتب ، كما منع طبع الكتب باللغة التجرنية إحدى اللغات الوطنية⁽¹⁾ ، ومنع منعاً باتاً إيقاف البعثات التعليمية إلى العالم الإسلامي والعربي ، كما وضعت فريضة الحج تحت إجراءات قانونية معقدة .

❖ إغلاق المدارس والمعاهد الإسلامية في كافة المدن الإرترية ، وملاحقة القائمين عليها وقتلهم وسجنهم .

❖ وضع المدارس الإرترية تحت اختصاص إدارة التربية والتعليم الإثيوبية تمهيداً لأمهرة التعليم ، مع أن هذه المسألة تقع في نطاق الاختصاص الإرتري فقط⁽²⁾ .

❖ قفل المؤسسات الإعلامية " الصحف ، المجلات ، دور النشر " الناطقة باللغتين العربية والتجرنية ، وملاحقة الصحفيين في المحاكم تحت حجج واهية ، فمثلاً رئيساً تحرير جريدة " صوت إرتريا " حوكم ما مدة ثلاث سنوات⁽³⁾ بعد إيقاف الصحيفة ، ولقد تم منع صدور كل الصحف التي ذكرناها ما عدا الغازيتة ، وإثيوبيا ، والوحدة .

❖ استبدال كافة اللافتات المكتوبة بالعربية والتجرنية بأخرى مكتوبة باللغة الأمهرية .
❖ إصدار الأوامر لكافة أجهزة الدولة بإهمال الرسائل والعرائض المكتوبة بالعربية والتجرنية .

❖ استبدال خريجي المدارس الأمهرية بحملة الشهادات العربية الذين تخرجوا في المدارس الإرترية أو العربية والإسلامية⁽⁴⁾ .

وبعد أن تخلص هيل سلاسى من رموز الحركة الوطنية ، وملا سجونته من أبناء إرتريا المخلصين ، وأحكم قبضته على البلاد والعباد ، وقطع شوطاً في سياسة تجفيف

(1) انظر ، فرنسو هوتار ، الثورة الاجتماعية في إرتريا ، بحث منشور ضمن كتاب " وراء الحرب في إرتريا " ، ص : 112 .

(2) انظر ، إرتريا ضحية قرار الأمم المتحدة ، ص : 79 .

(3) انظر ، وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا ، ص : 566 .

(4) انظر ، أسعد جاد الله الفوثاني ، إرتريا تاريخ وثورة ، ص : 30 - 32 . وعبد الباري عبد الرزاق النجم ، إرتريا شعباً وكفاحاً ، ص : 62 و 63 .

المنابع ألغى اللغتين الوطنيتين العربية والتجربية نهائياً وأوقف التدريس بهما في عام 1959م.

وهكذا لم يأل هيل سلاسى^(٥) جهداً في القضاء على اللغة العربية، ولم يخف أبداً حقه على الإسلام وكرهه للعرب ومن ثم الثقافة العربية، بل كان يجاهر وبكل فخر بقضائه على الإسلام والمسلمين، فقد صرح في الولايات المتحدة الأمريكية في عهد إيزنهاور أمام ممثلين من مجمع الكنائس العالمي: "بأنه استطاع القضاء على وجود الإسلام في بلده، وأنه لا توجد حالياً في بلده سوى جالية إسلامية بسيطة قوامها 5٪ من سكان إثيوبيا، وأنه يأمل أن يتم القضاء عليهم في مدة لا تتجاوز خمس السنوات"^(١).

وأمام هذه التجاوزات السافرة التي انتهت بإلغاء الكيان الإرتري كلية في عام 1962م واعتبار إرتريا المقاطعة الرابعة عشر من الإمبراطورية الإثيوبية، لم يكن من حل أمام الشعب الإرتري للحفاظ على كيانه وشخصيته المتميزة. وبعد أن استنفد كل أساليب النضال السلمي - سوى اللجوء إلى النضال المسلح وإعلان الثورة بقيادة الشهيد مفجر الثورة الإرترية حامد إدريس عواتي.

رابعاً: اللغة العربية والثورة الإرترية:

شكلت اللغة العربية إحدى بؤر التوتر إبان الحركة الوطنية كما أوضحنا، وأشرنا أيضاً إلى نضالات الشعب الإرتري من داخل البرلمان وخارجه من أجل الحفاظ عليها، واستناداً إلى ذلك وإلى الأحداث التي شهدتها البلاد عقب الاقتراح

(٥) هيل سلاسى، اسمه الحقيقي تافري مكونن، وهيل سلاسى تعني، قوة الثالث وكان قد نصب نفسه حامى المسيحية وراعياً في المنطقة، وأهال على نفسه هالة من التقديس، حيث لقب نفسه بعدة ألقاب منها هيل سلاسى، وأسد قبيلة يهوذا المنتصر، والمختار من الله... الخ، وعرف عنه كرهه الشديد للإسلام والعرب والثقافة العربية.

(1) المبروك البهلول الطيف، الإسلام في إثيوبيا، ص 35، ط 1، 1989، منشورات جمعية الدعوة الإسلامية، طرابلس الجماهيرية العظمى، وانظر جمال عبد الهادي محمد مسعود، وعلي لبن، المجتمع الإسلامي المعاصر، إفريقيا، ص: 117.

على البرلمان الإرتري بإلغائها وما صاحب ذلك من مظاهرات واحتجاجات عمت البلاد، حتى تم إلغاؤها استناداً إلى ذلك كله، فإن اللغة العربية شكلت أحد العوامل البارزة التي ساهمت في إعلان قيام الثورة الإرترية في الفاتح من سبتمبر عام 1961م.

وكان من الطبيعي أن تأخذ اللغة العربية مكانتها في الثورة الإرترية، فقد أكدت في ميثاقها الأول الذي أعلنت فيه أهم أهدافها "نؤكد اعتماد اللغة العربية والتجربة كلفتين رسميتين للبلاد"⁽¹⁾.

وبذلك أصبحت عملياً لغة التثقيف السياسي، والتدريب العسكري والإعلام داخل الوطن وخارجه إلى جانب التجربة.

ومن الصحف والمجلات التي صدرت بالعربية أو العربية والتجربة معاً نذكر على سبيل المثال مجلة فجر الوحدة، ومجلة أول سبتمبر، ومجلة الثورة، ومجلة الطليعة، ومجلة نشرة أخبار إرتريا، ومجلة الثورة الإرترية، ومجلة ساقم، ومجلة الفجر، ومجلة النضال الإرتري، ومجلة إرتريا اليوم، والسواعد، وأدال، وعدو ليس، والحرية، والتقريب، والنفير، والجهد، والإنابة، وغيرها الكثير من الصحف والمجلات التي كانت تصدرها الاتحادات الشبابية والنقابات المهنية والعمال، بالإضافة إلى المئات من الإصدارات التي تتعلق بسياسة الثورة الإرترية، وتاريخ الشعب الإرتري ونضالاته.

والملاحظ أن كل النداءات والشكاوى التي كانت ترفع إلى الأمم المتحدة والمنظمات العالمية والإقليمية منذ بداية الحركة الوطنية كلها كانت باللغة العربية.

(1) حامد صالح التركي، إرتريا والتحديات المصيرية، ص: 305، وفي البيان الختامي للمؤتمر التنظيمي الأول لجبهة التحرير الإرترية "قوات التحرير الشعبية" المنعقد في الفترة من 22/3/1977 - 28/3/1977م، أقر المؤتمر اللغة العربية إلى جانب التجربة لغتين رسميتين للبلاد، وجاء ضمن مقررات جبهة التحرير الإرترية المنبثقة عن المؤتمر الثاني المنعقد في الأراضي الإرترية المحررة في مايو "أيار" 1975 ما يلي "تستعمل لغتا إرتريا الرسميتان، العربية والتجربة في كافة نشاطات جبهة التحرير الإرترية" وهذه القاعدة درجت عليها كل التنظيمات التي ظهرت في الساحة الإرترية، انظر حامد صالح التركي، إرتريا والتحديات المصيرية، ص: 59 و407.

أما الميدان الأهم من كل ذلك - الذي كانت له آثار واسعة نمت العربية وازدهرت في كنفه يوماً بعد يوم - هو التعليم، فقد اهتمت الثورة منذ انبلاجها بالجانب التعليمي إذ شجعت التعليم داخل الوطن وخارجه، وأرسلت البعثات التعليمية إلى البلاد العربية والإسلامية وغيرها، فشكل هذا معيماً ثراً في تغذية اللغة العربية، والنهوض بالمستوى الثقافي والتعليمي للشعب الإرتري سواء كان داخل الوطن من طريق المدارس المتنقلة، أو خارجه في معسكرات اللاجئين في السودان.

وأنشأت قوات التحرير الشعبية التابعة لجهة التحرير الإرترية، جهازاً مستقلاً للتعليم^(٥) مهمته توفير التعليم للنشء وكذلك تعليم الكبار ومحو أميتهم، والتعليم داخل الجيش الذي كان إلزامياً.

وكان للجهاز التعليمي أربع إدارات هي^(١):

- ❖ الإدارة التربوية، وتختص بالتعليم النظامي.
- ❖ إدارة الإرشاد، وتختص بالدعوة وتعليم القرآن الكريم.
- ❖ إدارة محو الأمية.

❖ إدارة الثقافة والرياضة والفنون.

وكان المنهج المعمول به، هو منهج المملكة العربية السعودية، بجانب اقتباسات من المنهج السوداني، ثم وضع الجهاز منهجاً بمساعدة كلية التربية بجامعة الخرطوم وكلية بخت الرضا، وجامعة أم درمان الإسلامية، والأساتذة المختصين بوزارة التربية والمركز الإسلامي الإفريقي، روعي فيه خصائص البيئة الإرترية مع معادلة جميع مناهج الدول العربية، والتركيز على الناحية التربوية الإسلامية.

والدراسة في هذه المدارس كلها كانت تتم باللغة العربية، بالإضافة إلى التجريبية التي يتم تدريسها بجانب الإنجليزية.

(٥) أنشأ الجهاز في مايو 1976م.

(1) انظر، إرتريا، اللاجئين والتعليم، ص: 10، منشورات جهاز التعليم، ط1، 1983، دار العلم للطباعة والنشر، جده.

ورغم الإمكانيات المادية الشحيحة ، والظروف البيئية الصعبة ، وأصناف المعاناة مما لا يمكن وصفه ، فإن الجهاز قد حقق شيئاً ما من الشعار الذي كانت ترفعه الثورة ، "يد على الزناد وأخرى على الكتاب" .

فقد تمكن الجهاز من إنشاء عشرات المدارس والمعاهد والخلاوي ، معتمداً على جهود أهل الخير من الإرتريين وخاصة إرتريي المهجر ، والمساعدات العربية والإسلامية وإن لم ترق تلك المساعدات إلى مستوى المعاناة الإرترية وحجمها وطموحاتهم في تحقيق رغبتهم في التعليم والثقافة ، والشيء المؤثر حقاً أن ترى التفاني الكبير لهؤلاء الأساتذة والمعلمين والشيخو والمشرفين الذين أخذوا على عاتقهم القيام بمهمة النهوض بهذه المدارس والمعاهد ، حيث إن معظمهم لا يملكون ما يسدون به رمقهم ، وليس لهم رواتب يستعينون بها على نوائب الدهر ، وأولئك الذين نذروا أموالهم وأنفسهم لخدمة شعبهم والحفاظ على ثقافته وهويته ، فأسسوا المعاهد والخلاوي على نفقتهم ، وإن مشروع التكافل أو الكفالة من أروع الأمثلة التي ضربها الإرتريون في التضامن والتعاقد .

إحصائية للمدارس والمعاهد التي أنشأها الجهاز للعام الدراسي 1982 .
1983م⁽¹⁾ :

اسم المدرسة أو المعهد	المنطقة	تاريخ الإنشاء	مستوى الصفوف	عدد الطلاب	عدد المعلمين
مدرسة الوحدة الوطنية	ود الحليو	مارس 76م	7 - 1	572	19
مدرسة الوحدة الوطنية	الجيرة	مارس 78م	7 - 1	279	12
مدرسة الوحدة الوطنية	ذهانة	مارس 78م	7 - 1	340	14
مدرسة الوحدة الوطنية بنين	القضارف	ديسمبر 76م	8 - 1	885	29
مدرسة الوحدة الوطنية بنات	القضارف	ديسمبر 76م	7 - 1	350	11
مدرسة الوحدة الوطنية	أم قرقور	ديسمبر 76م	7 - 1	386	12

(1) هذه الإحصائية مأخوذة من كتاب إرتريا اللاجنون والتعليم ، الملحق . ص : 19 .

اسم المدرسة أو المعهد	المنطقة	تاريخ الإنشاء	مستوى الصفوف	عدد الطلاب	عدد المعلمين
مدرسة الوحدة والوطنية	كر كورة	إبريل 79م	7-1	354	8
مدرسة الوحدة الوطنية	دهيمة	إبريل 76م	7-1	336	12
مدرسة الوحدة الوطنية	فتح الرحمن	يناير 79م	7-1	321	12
مدرسة الوحدة الوطنية	عوض السيد	يناير 79م	9-1	567	19
مدرسة الوحدة الوطنية	كيلو 7	أكتوبر 79م	7-1	347	16
مدرسة الوحدة الوطنية	بورتسودان 1	أكتوبر 76م	8-1	462	16
مدرسة الوحدة الوطنية	بوتسودان 6	أكتوبر 76م	6-1	580	15
مدرسة الوحدة الوطنية	بوتسودان	أكتوبر 76م	7-1	1061	20
مدرسة العائدين المتوسطة	كسلا	أكتوبر 76م	9-1	350	13
مدرسة العائدين الابتدائية بنين	كسلا	أكتوبر 79م	7-1	320	13
مدرسة العائدين الابتدائية بنات	كسلا	أكتوبر 79م	7-1	320	12
مدرسة العائدين	خشم القرية	فبراير 79م	7-1	350	12
مدرسة الوفاء ك 26	حلفا الجديدة	فبراير 79م	7-1	250	10
مدرسة حلفا	حلف الجديدة	نوفمبر 79م	7-1	396	17
مدرسة النضال	بورتسودان	نوفمبر 79م	7-1	406	19
معهد سالمين الإسلامي	سمسم	ديسمبر 79م	9-1	350	12
معهد أم سقطة الإسلامي	سمسم	ديسمبر 79م	9-1	300	12
معهد زنقرار الإسلامي	سمسم	ديسمبر 79م	9-1	350	15
معهد الوحدة الوطنية	بوتسودان 15	أكتوبر 76م	8-1	1168	25
مدرسة سواكن الابتدائية	سواكن	أكتوبر 79م	5-1	250	10
مدرسة بنات ود الحليو	ود الحليو	أكتوبر 76م	7-1	528	17
مدرسة أبو رخم	ألفا	أكتوبر 80م	7-1	200	4

اسم المدرسة أو المعهد	المنطقة	تاريخ الإنشاء	مستوى الصفوف	عدد الطلاب	عدد المعلمين
مدرسة أبو رخم ودعواد	ألفا	أكتوبر 80م	4-1	250	6
معهد طوكر الإسلامي	طوكر	أكتوبر 81م	2-1	120	3
مدرسة الأشبال	الميدان	أكتوبر 76م	6-1	240	4

إحصائية الخلاوى القرآنية للعام 1982 - 1983 م

اسم الخلوة	عدد الطلاب	عدد المشايخ
الزرزور	252	6
أم بروش	223	4
زنقرار ⁽¹⁾	163	4
دهيمة	284	6
أم سقطة	350	6
سالمين	114	2
زنقرار ⁽²⁾	138	4
كسلا الترة	162	2
كسلا مربع 25	198	2
كسلا - المرغنية	192	2
بانة / حي العرب / كسلا	288	2
ود شريف	150	2
السييل شرق وغرب	151	2
خشم القرية	157	2
كيلو 26 بحلفا	176	3
كر كورة	289	4

اسم الخلوة	عدد الطلاب	عدد المشايخ
عودة	66	1
الفقشة	44	1
الجيره	88	3
القضارف	253	3
ود العواد بألفاو	85	1
أبورخم بألفاو	331	1
كيلو 7 بالسوكي	68	3
عوض السيد بالسوكي	163	3
فتح الرحمن بالسوكي	205	3

مدارس ومعاهد أخرى^(٥)

اسم المدرسة أو المعهد	عددتها
مدرسة كيلو 7 بالسوكي	2
مدرسة دار النعيم ببورتسودان	2
مدرسة مربع واحد ببورتسودان	2
مدرسة مربع خمسة ببورتسودان	2
مدرسة مربع ستة ببورتسودان	2
مدرسة سواكن	2
معهد سالمين الإسلامي	2
معهد أم سقطة الإسلامي	4

(٥) آخر إحصائية لهذه المدارس ترجع إلى العام 1990 تشير إلى أنها بلغت 150 مدرسة يعمل فيها أكثر من ألف معلم ومعلمة، بالإضافة إلى أعداد كبيرة من الكتب والمراجع العربية والإسلامية. انظر، جمال عبد الهادي محمد مسعود، وعلي لبن، المجتمع الإسلامي المعاصر، إفريقيا، ص 126، وصحيفة المسلمون، 1993/5/14.

معهد زنقرار الإسلامي	2
معهد طوكر	2
مدرسة الأشبال	7

الإحصائية العامة لسنة 1982 . 1983م

الخلاصة	العدد
موظفو الإدارات	39
المعلمون بالمدارس والمعاهد	417
المشايخ	72
العمال بالمدارس والمعاهد	90
معلمو تعليم الكبار	72

المجموع 690

طلاب المعاهد : 13098

طلاب الخلاوي القرآنية : 4471

مجموع الطلاب : 17569

وبالإضافة إلى ذلك كانت هناك مدارس ومعاهد وخلاوي تشرف عليها المنظمات الإرترية المختلفة، ومدارس أقامتها جهات خيرية من العالم العربي، بلغت أكثر من مائة وخمسين، هذا ما عدا الآلاف من الطلبة الذين كانوا يواصلون دراستهم في المدارس والمعاهد والجامعات السودانية، وهناك المدارس التي أقامتها الجبهة الشعبية لتحرير إرتريا في الأراضي المحررة، أهمها مدرسة زيرو "Zero" التي كانت حقا نموذجاً حياً لاهتمام الثورة بالتعليم، وكان التعليم في هذه المدارس حسب سياسة الجبهة الشعبية يتم باللغة الأم، إلى جانب تعلم اللغة العربية والإنجليزية في سنوات الدراسة الأخيرة⁽¹⁾.

(1) انظر، ماري دانيز، الأرض والشعب والثورة، بحث منشور، ضمن كتاب "وراء الحرب في إرتريا، ص : 169.

ومن الميادين المهمة التي كان لها أثرها الجليل في خدمة اللغة العربية الإذاعة .
فقد اهتمت الثورة اهتماماً بالغاً بالإذاعة ، واعتمدت عليها في نشر أخبارها
وانتصاراتها ، وكانت وسيلة فعالة في تعبئة الشعب الإرتري وتوعيته والرفع من
معنوياته وتوحيد صفوفه ، وتحريضه على مقاومة التمهير ، والتمسك بلغتيه الوطنيتين
العربية والتجربية .

ومع انتشار فكر الثورة عبر الأثير ، ودوى انتصاراتها ، وترانيمها الحماسية ،
وأغانيها البطولية ، كانت الكلمات العربية ترقص في بيت كل إرتري .
والواقع أن حركة التحرير الإرترية شملت قطاعات واسعة من المثقفين بالتجربية
والعربية ، ولكن كتاب العربية كانوا في مقدمة الذين سخرُوا أقلامهم للدفاع عن
حرية بلدهم وإستقلاله .

ويتجلى ازدهار الأدب العربي في الحركة الأدبية الناضجة التي صاحبت الثورة
الإرترية ، فمن وجدان الثورة نبع أدب عربي رفيع ، ينبض بروح الصمود والمقاومة ،
ويعبر عن الاتجاه التحرري الذي عاشته إرتريا منذ الخمسينيات .

والحق أن مرحلة حرب التحرير تعد من أغزر مراحل تاريخ الشعر العربي إنتاجاً
فقد نبغ في هذه المرحلة عشرات الشعراء الإرتريين ، وتفجرت شاعريتهم ، أمثال
الشاعر الكبير محمد صالح كجراي ، وعبد الرحمن إسماعيل ، ومحمد الحاج
موسى ، ومحمود مدني ، وحسن إدريس شيخ ، وإدريس محمد عثمان ، وغيرهم . .
والجزء الآخر المهم من الأدب العربي هو ذلك الذي يتصل بمرارة اللجوء والتشرد
والحنين إلى العودة للوطن وهذا النوع من الأدب أوسع من أن يمكن استقصاؤه في هذا
المقام ويكفي أن نذكر الشهيد أحمد سعد ، والمهندس / محمد مدني .

ومن الأدب العربي كذلك تلك القصائد التي قيلت في زعماء حرب التحرير
الوطنية ، تمجد تضحياتهم وتفانيهم في خدمة الوطن مثل الشعر الذي قيل في رثاء
الشهيد مفجر الثورة الإرترية حامد عواتي ، والشهيد محمود حسب وغيرهم . . .

وكذلك وجدت الثورة أداة للتعبير في القصة القصيرة والرواية التي غالباً ما يختار أبطالهما من بين الزعماء أو أبناء الشعب مثل رواية "رائحة السلاح" للروائي والقاص والشاعر أبو بكر حامد كهل .

وحرب التحرير كانت بحاجة أيضاً إلى الموسيقى والأناشيد الوطنية والأغاني الحماسية التي تشحذ العزائم وتمجد النضال والتضحية ، وفي هذا المجال ساهمت اللغة العربية أيضاً بحظ كبير .

أما الشعر الذي كتب بالعربية بمناسبة حصول البلد على الإستقلال فأوسع من يحصى .

وخلاصة القول : أن الأدب العربي كان أداة من أدوات النضال الوطني الفعالة في يد الشعب ، وإن اللغة العربية ساهمت مساهمة عظيمة في بعث الوعي القومي والشعور بأصالة التراث الإرتري الذي توارثته إرتريا جيلاً عن جيل وقيمته ، والحقيقة أن الحركة الأدبية الواسعة التي صاحبت الثورة الإرترية بحاجة إلى دراسة من قبل المتخصصين في هذا المجال .

خامساً: العوامل التي حافظت على حياة اللغة العربية:

هناك عوامل كثيرة حافظت على العربية في إرتريا منها : -

(1) المساجد والكتاتيب والخلوى 'الكتاب' المنتشرة في ربوع إرتريا:

فالمسجد من أقدم المعاهد الإسلامية ، حيث كان منذ ظهور الإسلام مكاناً للتعبد وتدرّس العلوم الإسلامية والعربية ، ونشأة المساجد في إرتريا قديمة قدم الإسلام ، فأول مسجد بني في إرتريا يرجع إلى تاريخ هجرة الصحابة إليها في السنة الخامسة من بعثة الرسول صلي الله عليه وسلم ، كما ذكرت في عقد الصلح الذي تم بين البجة والخلافة الإسلامية في عهد الخليفة المأمون⁽¹⁾ .

أما المدرسة القرآنية أو ما يطلق عليه الخلوة "الكتاب" فهي من أقدم المؤسسات التعليمية في العالم الإسلامي ، وإليها يرجع الفضل الكبير في حفظ اللغة العربية .

(1) انظر، المقرئى، الموعظ والاعتبار، ج1، ص: 196 .

وكانت هذه الخلاوى ومازالت منذ بواكير دخول الإسلام ومراحل انتشاره الأولى، منتشرة في البلاد، تؤدي رسالتها، وتضطلع بدورها المقدس في المجتمع، وذكر بعض المؤرخين أن وجودها في إرتريا يرجع إلى أيام وجود جعفر بن أبي طالب رضي الله عنه⁽¹⁾.

وهي إلى جانب تحفيظها القرآن الكريم، تدرس فيها كتب الفقه والتفسير والحديث والتوحيد، وتعتبر هذه المرحلة أولية ينتقل بعدها التلميذ إلى المعهد أو المدرسة، وهنا تبدأ دراسة العلوم الإسلامية دراسة منهجية.

وفي معظم الخلاوى في إرتريا، الطفل يبدأ بحفظ القرآن الكريم لا يخلطه بغيره، وبعد إتمام حفظ القرآن الكريم كله أوجله ينتقل التلميذ إلى المعهد أو المدرسة ليبدأ بدراسة مبادئ العلوم الشرعية واللغوية.

(2) المدارس والمعاهد الدينية:

كانت المدارس والمعاهد الدينية منتشرة في جميع مدن إرتريا وقراها، إلا أن معظمها أقفل من قبل الاستعمار الإثيوبي الذي انتهج سياسة تجفيف منابع اللغة العربية، والقليل الذي بقي من هذه المدارس والمعاهد، ورغم الظروف الصعبة التي واجهتها من قلة الإمكانيات، وصعوبة الحصول على الكتب، والإرهاب المسلط على القائمين عليها من قبل السلطات الاستعمارية، فإنها تدين للعربية بالفضل في بقائها.

وفي الحقيقة إن الحديث عن المدارس والمعاهد الإسلامية وتاريخها حديث طويل وذو شجون، إلا أننا سنحاول في هذه العجالة إعطاء لمحة يسيرة عنها وعن القائمين عليها لما لها من دور عظيم في حركة اللغة العربية والثقافة الإسلامية في مختلف أطوارها.

ويمكن تقسيم هذه المدارس والمعاهد إلى ثلاثة أقسام هي :-

(1) انظر، السرسيد أحمد العراقي، معالم الحضارة الإسلامية في ساحل شرق إفريقيا في العصور الوسطى مجلة دراسات إفريقية، عدد 2، ص: 92، ط 1، 1986، مطبعة التمدن المحدودة، المركز الإسلامي الإفريقي، الخرطوم.

(أ) المدارس الحكومية ، وهذه عرفنا منهجها وموقفها المعادي للعربية ما عدا الفترة البريطانية .

(ب) المدارس الخاصة ، ومع أن هذه المدارس كانت تدرس العربية إلى جانب التجزئية لتجذب إليها الطلاب ، وترضي عواطف الأهالي ، إلا أن أهدافها التبشيرية جعلت الأهالي يرغبون عن إرسال أبنائهم إليها .

(ج) المدارس الأهلية إلى جانب المعاهد الإسلامية ، وهذه المدارس ، والمعاهد تختلف تماماً عن المدارس الأجنبية في لغة تدريسها ، فقد كانت العربية هي اللغة الوحيدة التي يتم بها التدريس ، وكذلك في منهجها وأسلوبها وتنظيمها ، فالقائمون عليها من خيرة أبناء البلاد ، يتميزون بالكفاية العلمية ، والثقافة الواسعة في علوم العربية وآدابها ، وعلوم الشريعة الإسلامية ، والغيرة الشديدة على الدين الإسلامي وأداته اللغة العربية ، وكانت هذه المدارس والمعاهد ومازالت تعتمد في مواردها على مؤسسيها أو على أهل الخير والإحسان من أهل البلاد .

ومن الجدير أن ننوه بما حظيت به اللغة العربية على أيدي طلبة هذه المدارس والمعاهد وخريجياتها من العناية والنشر والدفاع عنها بالغالي والرخيص .

ولقد سقط الكثير من القتلى والجرحى في أحداث 57 ، 58 ، و 60 م ، في أعقاب إلغاء اللغة العربية وفرض التمهير على المدارس الإترتية .
ومن هذه المدارس نذكر ، المؤسسة الأهلية بحرقيقو التي أسسها الراحل أحمد صالح كخيا عام 1945م⁽¹⁾ .

وكانت تضم خمس مدارس هي :-

1 - المعهد الديني

2 - المدرسة الأولية والوسطى

3 - مدرسة البنات

4 و 5 - المدرسة الفنية والصناعية

ومن مزاياها أنها كانت تشتمل على قسم داخلي للطلبة الوافدين على نفقة مؤسسها ، وتخرج في هذه المدرسة علماء نابغون في العلوم العربية والإسلامية

(1) انظر ، محمد عثمان أبو بكر ، تاريخ إترتيا المعاصر ، ص : 323 .

وسياسيون بارزون عرفوا بإسهاماتهم المشهورة، تبوؤوا مكانة في المجتمع نذكر منهم الزعيم الوطني الشهيد، عثمان صالح سبي.

ومن هذه المدارس نذكر، مدرسة الجالية العربية، وقد أسسها الشيخ أحمد عبيد باحيش، وهي من أكبر المدارس العربية في العاصمة أسمرا، كان يتولى التدريس فيها 26 مدرساً إرترياً، وبما أن مناهجها كانت تتشابه إلى حد كبير مع مناهج المدارس الثانوية المصرية، كانت الحكومة المصرية تزودها بالكتب المدرسية، وترسل عدداً من المدرسين سنوياً للمساعدة في إجراء الامتحانات فيها، كما خصصت لها ست منح دراسية للمتفوقين من طلابها للدراسة في الجامعات المصرية⁽¹⁾.

ومن المعاهد نذكر، معهد مسجد أسمرا الكبير الذي يعتبر من أقدم المساجد في إرتريا " إذ بني في القرن الأول الهجري، وجدد بناؤه في عام 1900م ثم بني في شكله الحالي عام 1937م " طاقته الاستيعابية تفوق ألف دارس، ويضم مكتبة تحتوي على ما يناهز 12 ألف مجلد، ومخطوطات نادرة لعلماء إرتريين يرجع بعضها لعشرة قرون، وكان هذا المعهد سابقاً يستقبل عوناً سنوياً من الأزهر، تمثل في عشرة معلمين يعملون في التدريس بالتعاون مع الأساتذة الإرتريين الذين تخرجوا في الجامعات الإسلامية والعربية أو من المعهد نفسه.⁽²⁾

ومن هذه المعاهد أيضاً، معهد مصوع الديني الذي أسسه الحاج أحمد عبد الرحمن هلال، ومعهد أغوردات الإسلامي الذي أسسه الشيخ الفاضل عبد الله أزوز، ومعهد الجنوب الإسلامي ومعهد المهاجرين والأنصار بمدينة منصور، وغيره من المعاهد الكثيرة التي كانت منتشرة في ربوع إرتريا.

وكما ذكرنا فقد أغلقت معظم هذه المدارس والمعاهد إبان الاستعمار الإثيوبي، ولم يبق منها على طول البلاد وعرضها إلا القليل في مصوع وأسمرا وبعض المدن.

(1) انظر، عبد الباري عبد الرزاق النجم، إرتريا شعباً وكفاحاً، ص: 68.

(2) انظر، حسن مكلي، تطور أوضاع المسلمين الإرتريين، ص: 45.

مدينة واحدة بقيت صامدة ، قدر لها أن تتبوأ مكان الصدارة في الحفاظ على الثقافة الإسلامية والدفاع عنها ، وأن تكون إحدى أشهر بؤر انبعاث العربية ، نشأت في كنفها أشهر المعاهد الإسلامية في إرتريا ، والتي شكلت ومازالت المعين الثراً لحركة اللغة العربية والثقافة الإسلامية . تلك هي مدينة كرن الصامدة معقل حزب الرابطة الإسلامية ، ومن معاهدها العريقة معهد الجامع الكبير ، ومعهد أصحاب اليمين ، ومعهد أمهات المؤمنين ، ومعهد حشلا للبنات ، ومعهد البخاري .

ومن أبرز معاهدها معهد عنسبا وازنتت الإسلامي ، لمؤسسه الشيخ العالم العلامة محمد علي زرؤم الذي عرف بتبحره في علوم العربية والشريعة الإسلامية وبغيرته على الإسلام واللغة العربية .

ويعتبر معهد عنسبا بلا مرء أحد القلاع العظيمة الشامخة التي أدت دوراً تنويرياً هائلاً في خدمة العربية والحفاظ عليها إلى جانب بقية المعاهد .

والشيخ محمد علي زرؤم هو بلا شك أحد رجال الإصلاح البارزين في إرتريا ، وهو واحد من أولئك الأخيار الذين أدوا ومازالوا الدور الفاعل في نشر الثقافة الإسلامية في إرتريا ، وخاصة في إقليم عنسبا ، وهو مربى عظيم ربى أجيالاً من أبناء الوطن على أساس فكرة تصحيح العقائد ، ونبذ المعتقدات الوثنية ، وقد أسس في بداية الأمر معهداً في قرية وازنتت ، وشجع الآباء علي توجيه أبنائهم إلى المعهد لحفظ القرآن والتفقه في الدين ، وقد واجه العنت الشديد في سبيل إقناع الناس بالتوجه إلى الدين الصحيح ، ونبذ العادات الوثنية ، وبصبره وحكمته استطاع أن يستقطب مجموعة من التلاميذ ، ويوماً بعد يوم تكاثر عدد الطلاب وتوافدوا عليه من مختلف المناطق ، لتصبح بذلك وازنتت نقطة إشعاع ثقافي وجهت أنظار الناس إلى طلب العلم والتفقه في الدين .

وكانت النقلة الكبيرة في تاريخ معهد عنسبا وفي حياة الشيخ الحافلة بالعطاء والعمل الجاد في سبيل الإسلام واللغة العربية ، قد تمثلت في نقل المعهد إلى مدينة كرن عاصمة الإقليم ، في بادرة تنم عن وعي عميق في تفكير الشيخ واستشرافه للمستقبل ، فلم تكن القرية الصغيرة لتسع طموحات الشيخ وأهدافه السامية .

وهكذا وبعد سنوات قليلة تحول ذلك المعهد الصغير في حجمه القليل في عدد تلاميذه، إلى مؤسسة ضخمة تخرج فيها الآلاف، وأصبحت المنطقة التي كانت بالأمس تسبح في دياجير الظلام والجهل والعادات الوثنية إحدى قلاع إرتريا العظيمة في الثقافة الإسلامية والعربية.

والشيخ محمد علي زرؤم على سعة علمه، جم التواضع، بعيداً عن الرياء والتظاهر، زاهداً في حب السلطة والجاه، وكم مرة عرضت عليه الدنيا فأعرض عنها، واختار أن يحقق أهدافه التي كرس لها حياته، فحياة العلم والدراسة حياته كلها وطلبته عائلته، ومقاعد الدراسة بيته ومرتعه، ضارباً بذلك المثل الأعلى في حياته الفردية والاجتماعية، بما كان يربي عليه تلاميذه، على ما تقتضيه أصول الدين وعزائم الأخلاق، وبما سلك في نفوسهم من حب العربية.

وعموماً فإن معاهد كرن تتميز بقوة مناهجها وكفاية مدرسيها، وطلبتها مشهود لهم بسعة إلمامهم بعلوم العربية وآدابها والشريعة الإسلامية⁽¹⁾.

وفي الحقيقة إن دور المعاهد الإسلامية في كرن خاصة وإرتريا عامة بحاجة إلى دراسة خاصة نظراً لما قامت به وتقوم من جهود جبارة لخدمة اللغة العربية والإسلام على أيدي مؤسسيها والقائمين عليها، من أمثال الشيخ عبد الله أزوز، وقاضي موسى، وقاضي أبو بكر، والشيخ عمار، والقاضي محمد إدريسي، والشيخ سيدنا الحسين إدريس عبد الله أري وحاج حامد، وغيرهم من الذين نذروا حياتهم لخدمة الإسلام وأداته الخالدة اللغة العربية، في وقت تكالبت فيه الخطوب والمحن، وتعلقت فيه الرؤوس في المشانق، وصفت فيه دور العلم وكتائب القرآن الكريم، وأخرست فيه الألسن، خرج أولئك القلائل من معمعة الآلام والأحزان ليأخذوا بيد اللغة العربية التي أثختها الجراح، وأوهنتها سهام الأعادي سنين طوالاً، هكذا كان وما يزال دأبهم ودأب من سلمهم الرسالة، وهكذا جيلاً عن جيل، يقبض الله لدينه رجالاً صدقوا ما عاهدوا الله عليه فمنهم من قضى نحبه ومنهم من ينتظر وما بدلوا تبديلاً.

(1) انظر، إدريس محمود حامد، المعاهد الإسلامية في إرتريا، ص: 39، مخطوط، مكتبة الباحث.

(3) قيام مراكز ثقافية عربية إسلامية: -

كانت كل المدن الإرترية الكبيرة، وخاصة تلك الواقعة على ساحل البحر الأحمر مراكز ثقافية مهمة لنشر الإسلام واللغة العربية، ارتبطت بحركة الحضارة الإسلامية منذ ظهور الإسلام في منطقة القرن الإفريقي⁽¹⁾.

وكانت لهذه المدن "دهلك - مصوع - كرن - أغوردات . . . الخ" مدارس علمية ذائعة الصيت يؤمها الطلاب من كافة مناطق القرن الإفريقي مثلها مثل المراكز التي قامت في مدن الصومال، مثل زيلع، وهرر، ومقديشو. ولقد أفرزت هذه المراكز، عدداً غير قليل من أجلة العلماء الذين عرفتهم إرتريا بإسهاماتهم المتميزة في الدراسات العربية والإسلامية، وفي بث تعاليم الإسلام ونشر اللغة العربية، وليس أدل على ذلك، من أن يطلع الدارس اليوم، على المخطوطات العربية التي تزخر بها المراكز والمكتبات والجوامع العريقة في إرتريا، في شتي فروع العلوم الإسلامية والعربية.

(4) الطرق الصوفية:

يتوزع المسلمون في إرتريا ما بين المذاهب الأربعة، والمذهب المالكي هو أكثر المذاهب انتشاراً، يليه الشافعي، ويعود انتشار المذهب الحنفي إلى القرن السادس عشر⁽²⁾.

وفي عهد الخديوية المصرية اتخذوا المذهب الحنفي مذهباً رسمياً في إرتريا، وأبقى عليه الإيطاليون عند احتلالهم لها⁽³⁾.

والطرق الصوفية التي ظهرت في إرتريا، هي امتداد للطرق الصوفية التي نشأت في المشرق الإسلامي العربي في مبادئها وأساليبها وممارساتها، ومن أهم هذه الطرق نذكر: -

1 - الطريقة الختمية وتنسب إلى الشيخ محمد عثمان الميرغني المكي الذي أوفده شيخه أحمد بن إدريس الغاس من مكة المكرمة عام 1817 وبصحبه السيد محمد علي

(1) انظر، حسن مكي، تطور أوضاع المسلمين الإرتريين، ص: 44-46.

(2) انظر، الحيمي، سيرة الحبشة، ص: 147.

(3) انظر، عبد الباري عبد الرزاق النجم، إرتريا شعباً وكفاحاً، ص: 61.

السنوسي ، مؤسس الطريقة السنوسية⁽¹⁾ وبعد وصولهما إلى مصر افترقا حيث انتقل محمد عثمان الميرغني إلى إرتريا عاد بعدها إلى مكة بعد أن نشر الطريقة الميرغنية ، وخلفه ابنه السيد محمد هاشم بن السيد عثمان الميرغني المصوعي الذي واصل طريقة أبيه ، توفي السيد محمد هاشم في 2 جمادى الثانية عام 1319 هـ - 1895 م ، ودفن بقرية حطملو على أطراف مصوع ، تاركا أربعة من الأولاد والبنات ، هم السيد محمد عثمان ، والسيد جعفر ، والسيدة مريم ، والسيدة علوية⁽²⁾ .

2 - الطريقة القادرية ، التي تنسب إلى الشيخ عبد القادر الجيلاني .

3 - الطريقة السمانية ، ودخلت إرتريا من طريق شيخ مغربي اسمه آدم الكناني قدم إلى إرتريا من المغرب ، وكان الشيخ آدم الكناني من أعيان العلماء الذين جاهدوا بالمال والنفس لنشر الإسلام واللغة العربية ، كان له باع طويل في المذهب المالكي ، وأخذ طريقة التصوف عن العارف المشهور الشيخ محمد عبد الكريم السمانى المدني ، الذي تنسب إليه الطريقة ، وقبره مشهور في قرية "عدي أبي" بمديرية سرايى ، ولم أعثر على تاريخ وفاته⁽³⁾ .

4 - الطريقة الشاذلية ، التي تنسب إلى أبي الحسن الشاذلي .

ولم يقتصر دور الطرق الصوفية على نشر الإسلام ، وتقوية الروح الإسلامية فحسب ، بل كان لشيخوخها وعلمائها إسهاماتهم المتميزة ، في نشر اللغة العربية ، وإثراء حركة الثقافة العربية ، بما تركوه من ثروة ضخمة من المصنفات في المعارف الإسلامية والعربية ، وللأسف إن الكثير من هذه المخطوطات تعرضت للتلف والضياع والسرقة ، والكثير منها أيضاً أحرق إبان العهد الاستعماري الإثيوبي ، وتوجد اليوم المئات من المخطوطات في المساجد والمراكز الإسلامية التي يرجع تاريخ بعضها إلى القرنين الخامس والسادس الهجريين .

(1) انظر ، عثمان صالح سبى ، تاريخ إرتريا ، ص : 118 .

(2) انظر ، أبو القاسم محمد تاج الدين الجبرتي ، إعلام الأغبياء ، ص : 155 - 157 .

(3) انظر ، أبو القاسم الشيخ محمد تاج الدين ، إعلام الأغبياء ، ص : 112 - 113 .

(5) البعثات التعليمية إلى البلاد العربية والإسلامية:

عرفت إرتريا الكثير من العلماء والأدباء الذين تقاطروا عليها من المشرق والمغرب، سواء كانوا زواراً مرتحلين، أو طاب لهم المقام فاستقروا.

ومن أشهر العلماء والدعاة الكبار الذين وفدوا إلى إرتريا، وكان لهم الأثر الواضح في إنعاش مسيرة الحياة الثقافية واستمرارها عبر العصور الإسلامية نذكر على سبيل المثال، الشيخ المغربي آدم الكناني، دفين "عدى أبى" بمديرية سرايى، والشيخ أب مروي، وقبره مشهور في إم بيرمى، والعالم الشيخ لبك، دفن في لبك بالساحل، وسميت المنطقة "لبك" باسمه لشهرته، والشيخ أبو حسين نزيل "إتقرست" وتذكر المنطقة اليوم بـ "بعل إتقرست" أي صاحب إتقرست، والعالم العلامة الشيخ عبود، وجبل عبود المنسوب إليه مشهور في الساحل بين بلدة وقيرو وشعب، والشيخ عمر بن الصديق الأنصاري المصوعي المشهور بالجمال، له مسجد معروف باسمه في مصوع "مسجد الجمال" توفي في أوائل المائة العاشرة⁽¹⁾.

ووجد الطلاب الذين لم يتمكنوا من السفر لطلب العلم في هؤلاء العلماء الأجلاء ضالتهم، فنهلوا من علمهم، وأفادوا من مؤلفاتهم، ونبغ منهم الكثير في مختلف ميادين المعرفة.

أما البعثات التعليمية، فأخذت عدة أشكال، فقد كانت هناك بعثات تتم بجهود ذاتية من طلاب العلم أنفسهم، أو بمساعدة أولي الأمر من السلاطين والملوك والأمراء، وكان لسلاطين دهلك خاصة وملوكها الدور البارز في هذا المجال، لما تميزوا به من صلات طيبة مع زبيد في اليمن والممالك في مصر⁽²⁾ كما كان للأثرياء والتجار دور متميز في إرسال طلاب العلم إلى مكة والمدينة وزبيد والأزهر، والسودان⁽³⁾.

(1) انظر، أبو القاسم الشيخ محمد تاج الدين، إعلام الأغبياء، ص: 271.

(2) انظر، دائرة المعارف الإسلامية، المجلد التاسع، ص: 341.

(3) انظر، حسن أحمد محمود، الإسلام والثقافة العربية في إفريقيا، ص: 392، ط3، 1986 دار الفكر

العربية - القاهرة - ومحمد سعيد ناود، العروبة والإسلام بالقرن الإفريقي ص: 99.

ونتيجة لازدهار المراكز الإسلامية العريقة في مدن سواحل بلاد الطراز الإسلامي والتي سميت بذلك لتطرزها بالإسلام والثقافة العربية أكثر من الدواخل، فقد شهدت هي بدورها إقبالا هائلا من طلاب العلم الوافدين إليها من دواخل المنطقة، وكانت هذه المراكز موزعة على طول الساحل في كافة مدن البحر الأحمر، مثل زيلع، وبربرة، ومقديشو، ودهلك، ومصوع، وسواكن، وبالمقابل كانت هناك، زبيد ومكة والمدينة، التي يمكن العبور إليها بسهولة، وكانت هذه المراكز كلها التي شكلت حلقة دائرية بمثابة الروافد الكبرى للثقافة الإسلامية في منطقة القرن الإفريقي وشرق إفريقيا كلها.

وترجم الشيخ تاج الدين لكثير من العلماء الذين رحلوا لطلب العلم في المشرق العربي والإسلامي، ورجعوا إلى المنطقة ليؤسسوا المراكز والمدارس الإسلامية: تلك المدارس التي تجردت لدراسة العلوم الإسلامية المختلفة فخرجت المئات من الذين تصدروا مجالس العلم والفتوى، وكانت لهم أياد بيضاء في خدمة الإسلام واللغة العربية. والحق أن هؤلاء العلماء من الكثرة بحيث يصعب حصرهم، إلا أن ذلك لا يمنع من أن تأتي على ذكر بعضهم على سبيل المثال: -

❖ صالح بن سالم بن فقيه محمد، أحد الدعاة الكبار والفقهاء العظام، عاش في القرنين السادس والسابع الهجريين، وهو أحد الدعاة السبعة المشهورين في تجراي، ضريحه في "دباروا" على بعد 29 كيلو متر من العاصمة أسمر⁽¹⁾.

❖ عبد الجليل بن فرج النبري، من قبيلة نبره المعروفة، أحد الدعاة البارزين والمرشدين الصالحين، له أياد بيضاء في تعليم علوم العربية وعلوم الشريعة الإسلامية، رحل إلى مكة وجاورها سبع سنين ينهل من معين العلوم الدينية عن علمائها، رجع بعدها إلى أرض الوطن، ليؤدى رسالته المقدسة، توفي سنة 1230هـ 1810م في أسمر⁽²⁾.

(1) إعلام الأغبياء، ص: 226.

(2) المصدر السابق، ص: 244.

❖ مزمل بن فقيه محمد بن فقيه علي الجبرتي ، كان من العلماء الكبار الذين قاموا بدور كبير في نشر العلم والثقافة الإسلامية ضريحه في بلدة " عدي إيتاي " بمدينة سرايى ، قرب مدينة مندفرى⁽¹⁾ .

سادساً: أصالة اللغة العربية في إرتريا:

تحتل اللغة العربية مكانة متميزة في قلوب الإرتريين ، وتتصدر موقعا متقدما من هموم وحدتهم ، ليس لكونها لغة دينهم وثقافتهم ولغة التواصل بينهم فحسب ، بل لارتباطها بأحداث عظام ، تمخض عنها وجودهم وبقاؤهم كيانا موحداً متميزاً ، ولا نغالي إذا قلنا بأن الشعور الموحد بالقومية الإرترية والهوية الإرترية مدين أعظم الدين في عمقه وشموله للغة العربية ، ولا شك في أن هذه المكانة السامية التي تحتلها العربية وهذا الدور المتعظم الذي نهضت وتنهض به إنما ينبع من أصالتها وضربها في أعماق جذور الكيان الإرتري .

وأدرك الشعب الإرتري الأبعاد التي تضطلع بها اللغة العربية منذ وقت مبكر ، فعمل على سيادتها ، وقدم الغالي والرخيص من أجل صيانتها والحفاظ عليها ، ليس لأنها لغة الدين الإسلامي وأداته فحسب ، بل لكونها لغة أصيلة في البيئة الإرترية ، ولكونها لغة حضارة عريقة ، ارتبطوا بها ونهلوا من معينها ، وساهموا في بناء صرحها ، وفوق هذا إنها العروة الأساسية التي تجمع بينهم إزاء تعدد لغاتهم واختلافها⁽²⁾ .

ورغم وجود التعدد اللغوي ، وهو سمة لا تنفرد بها إرتريا ، فإن وحدة الأرض ، والتاريخ المشترك ، والمصالح المشتركة ، والروابط الروحية والعرقية على تنوعها ، كل هذه المقومات ، كانت ومازالت مدينة أعظم الدين لبقاء اللغة العربية وسيلة للتفاهم والتواصل اليومي والفكري ، وأداة للتعاطف الروحي ، ومركز إشعاع ثقافي ، و طاقة تتولد بها الألفة الوثقى بين أفراد المجتمع ، بكل ما تحويه من زاد ثقافي وفكري وروحي .

(1) المصدر السابق ، ص : 382 .

(2) انظر ، جريدة النبض ، السنة السادسة ، العدد 116 ، سبتمبر 2001 ، ص : 3 ونايدل ، التركيب

السكاني في إرتريا ، ص : 76

واللغة العربية ليست لغة عرق، ولا جنس، ولا طائفة بعينها، بل هي لغة إنسانية لما تحمله وحملته من تراث ثقافي وحضاري، ساهمت به، ولعهود متطاولة في بناء الحضارة الإنسانية، وما زالت تساهم به في عطاء غير محدود قلما شهدت البشرية عطاءً كعطاؤها وسيادة كسيادتها.

ولقد ارتبطت اللغة العربية بكل ما تحمله بالبيئة الإرتيرية وبنضالات الشعب الإرتيري ارتباطاً وثيقاً، واكتسبت أبعادها التاريخية والثقافية والاجتماعية والقانونية والسياسية، فقد اكتسبت بعدها التاريخي باتصالها المبكر جداً بإرتيريا⁽¹⁾، واكتسبت بعدها الثقافي، باعتبارها لغة التعليم والتفكير والمراسلات والتقاضى، منذ تاريخ مبكر يرجع إلى بداية تكون الممالك الإرتيرية⁽²⁾، واكتسبت بعدها الاجتماعي، باعتبارها إحدى اللغات الأساسية التي تربط بين فئات المجتمع الإرتيري على اختلاف لغاته، وبعدها القانوني عندما اعترف بها الاستعمار كأحدى اللغات الوطنية، وتعامل بها مع أول اتصال له بإرتيريا في موثيقه، ومعاهدته مع الحكام الإرتيريين، وإقراره إياها في التعليم، واعتبارها لغة رسمية في الدستور الإرتيري الذي أقرته الأمم المتحدة⁽³⁾، ثم إقرارها لغة رسمية في الميثاق الوطني للثورة الإرتيرية⁽⁴⁾.

واكتسبت بعدها السياسي، عندما اعتبرتها الأحزاب السياسية الإرتيرية في الأربعينيات من القرن العشرين لغة رسمية إلى جانب أختها اللغة التجرينية ومن ثم اعتمادها لغة حوار سياسي، سارت عليه فيما بعد كل التنظيمات الإرتيرية التي ظهرت في الساحة الإرتيرية.

(1) انظر، Joseph Cout, Islam en Ethiopie, p. 50 وإسماعيل علي، النخبة الأظهرية في تخطيط الكرة الأرضية ج 1، ص: 310، ط 1، 1903 دار الفرجاني للنشر والتوزيع، طرابلس - الجماهيرية الليبية.

(2) انظر، جثمان جسلو، التناقضات الإثيوبية، نقلا عن كتاب وثائق الأمم المتحدة حول إرتيريا، ص: 16.

(3) انظر، نص الدستور الذي أقرته الأمم المتحدة في 10 تموز - يوليو، 1952، والمادة 38، في كتاب وثائق الأمم المتحدة حول إرتيريا، ص: 544.

(4) انظر، حامد صالح تركي، إرتيريا والتحديات المصيرية، ص: 59.

كل هذه الأبعاد حسمت مسألة أن اللغة العربية هي أحد مكونات الهوية الإرترية، في أول تجربة سياسية مارسها الشعب الإرتري في الأربعينات من القرن العشرين.

من هنا فإن التمسك باللغة العربية، والإيمان بأصالتها ورسوخها، ليس وليد اليوم ولا الأمس، ولا ينبع أبداً من تحمس لجنس، أو تعصب لعقيدة أو تأثر بعامل وهمي من العوامل المفتعلة، والأباطيل المضللة، التي يلوكها دعاة التشكيك والتضليل، من حملة مباحر الفكر الاستشراقي الكهنوتي المعادي للإسلام واللغة العربية، وإنما ذلك ينبع من واقع له جذوره الراسخة، يلمسه كل منصف للحق والحقيقة، والواقع المعيش فيه والحقائق التاريخية يؤكدان اليوم وأمس على سيادة اللغة العربية في إرتريا سيادة تلقائية، ولا أعتقد أننا انحرفنا عن حيادنا، إذا قلنا إن اللغة العربية في إرتريا، ظلت وستظل أحد مكونات الهوية الإرترية الهامة وصمام أمان للوحدة الوطنية.

صحيح أن اللغة العربية واجهت من العنت والاضطهاد والقمع، ما واجهه الإنسان الإرتري نفسه، طوال فترات الاستعمار، إلا أنها صمدت صمود الإرتريين، وخرجت منتصرة بانتصار الإرادة الإرترية.

كانت معه في سرائه وضرائه، في حله وترحاله، في الجبل والسهل، يسمع بها ملاحم الثورة البطولية، فتلهب فيه الحماس، ويقرأ بها انتصارات الثورة فتبعث فيه الأمل، ويرتل بها القرآن والأوراد في مقامات الصوفية ومجالس العلم، فتخفف عليه مرارة التشرد والحرمان، ويردد بها الأطفال أناشيدهم في مدارسهم، فتغرس فيهم حب الوطن:

أنا لن أظل مقيداً
وغداً سأزحف ثائراً متمرداً
هيهات أنسى الموعداً

أنا لن أعيش مشرداً^(٥)
أنا لسي غمد
لي موعد في موطني

(٥) أحد الأناشيد التي كان يرددوها الطلاب في كل المدارس التي أقامت قوات التحرير الإرترية الشعبية، وهي للشاعر الشهيد أحمد سعد.

وردد بها اللاجئ الذي ترك دياره وذويه وعاش مشرداً بأحزانه وآلامه وآماله :
يا بلاد الصامدين^(٥٥)

علمينا كيف نحيا في هواك
ونغني للحزاني البائسين
علمينا كيف نجتاز الصعاب
ونداوى كل جرح في نفوس اللاجئين - يا بلادي
هاهو الفجر الحبيب قد دنا رغم الأعادي
صدح الأفق نشيداً
وغداً حتماً نعود فوق هاتيك الروابي
لديار هي نور في القلوب
وصدح بالفاظها العذبة ، المقاتل الرابض في ميادين الوغى :
يا رفاقي^(٥٦)

ها أنا في ليلي الصامد ودعت اغترابي
عبثاً يهدر صوت البغي . . .
ضوء الفجر لن يلبث أن يطرق بابي
صوت رشاشي وكل الانفجارات العنيفة
... كلها تعلن أنني أرفض العار وأمشي
في طريق الشمس مرفوع الجبين
نبضات الثأر ترنمة شدوي وغنائي
ها أنا أمتد كالعاصفة الهوجاء في أفق سمائي
أطعم الأرض بأشلائي وأسقيها دمائي

(٥٥) للشاعر الشهيد أحمد سعد .

(٥٦) للشاعر ، محمد صالح عثمان كجراي .

نزرع الأرض جحيماً فاستريحوا أنبيائي
لن يجف الدم لن تنطفئ الشعلة حتى بانتهائي
وغنى بها الشعب في لحظة التاريخ الحاسمة لحظة الانتصار.
ثلاثون فديناها^(٢٢)

فديناها بمن منحونا للحياة جوازا
فأضاءت وجوهنا السمراء
نحن من الجرح ولدنا
ومن الجرح يولد الكبرياء
نحن وتر البنادق عزفنا
ولم نعزف وتر القصائد العصماء
أقسمت باسمك ما لبست سواداً^(٢٣)
عرس المبادئ لن يكون حدادا
هذا زفاف المجد

أما صداقة روح ويصبح الدماء قلادا
فالأرض تبقى بالدماء عزيزة
تبقى المواجه للنضال عتادا
تبقى الجراح وتبقى كل أليمة
شعلاً منيرات تعم بلادا
تبقى الشعوب ويبقى حب ترابها
تبقى النفوس إلى المعالي جوادا.

(٢٢) للشاعر، إدريس محمد عثمان.

(٢٣) للشاعر، محمد الحاج موسى.

سابعاً: واقع اللغة العربية في إرتريا:

لقد كان "نايدل" على حق عندما قال: "إن المجتمع الإرتري من أكثر المجتمعات الإنسانية ارتباطاً بتاريخه وثقافته" ⁽¹⁾ ولم يخف إعجابه أبداً بأولئك البدو والرعاة والمزارعين الذين أجرى معهم لقاءاته وأحاديثه، وهم يصرون على الحديث بالعربية أو التجرنية، رغم رطانة معظمهم بالإيطالية المشوهة على ألسنتهم، ولم يجانب ماتينزو - مبعوث الأمم المتحدة الصواب، عندما أعلنها صراحة "لا بديل لهم عن اللغة العربية" ⁽²⁾ فهي وكما يقول "نايدل" كانت وما زالت العنصر الأساسي من عناصر توحيد الشعب الإرتري ⁽³⁾، وهي بمثابة الإسمنت الذي يربط بتماسك بين كل عناصر الشخصية الإرترية، في مظاهرها الثقافية والحضارية، وهي ليست عنصراً مكملًا من بين تلك العناصر كما يحلو للبعض أن يراها، بل هي العمود الفقري الذي ترتكز عليه الهوية الإرترية، فهي ذاكرتنا، وامتدادنا التاريخي، واستمراريتنا عبر العصور، إنها الخيط الذي يربطنا ويربط أطفالنا وأحفادنا بماضيهم القريب والبعيد، إنها باختصار روح الأمة وقلبها النابض.

ولقد أدرك أسلافنا هذه الحقيقة، فقدموا للذود عنها كل غال ورخيص، ووقفوا بثبات ضد كل المؤامرات الاستعمارية التي حاولت النيل من شخصيتنا وعمودها القاعدي اللغة العربية.

وصفحات التاريخ الإرتري مليئة بتفاصيل تلك الأحداث لمن أراد أن يعتبر، كان آخرها الحدث البارز الذي قرر مصير وجود إرتريا من عدمه.

وما نشاهده اليوم في إرتريا من معارضة واسعة، شملت مختلف شرائح المجتمع الإرتري والتي أخذت عدة أشكال؛ شعبية: وعبر عنها الشعب بعزوفه عن المدارس، ورفضه العودة إلى أرض الوطن... الخ. وسياسية؛ وتمثلت في المشروع التصحيحي للمجموعة الخمس عشرة الذي طالبوا فيه على الصعيد الداخلي، اعتماد

(1) التركيب السكاني في إرتريا، ص: 19.

(2) وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا، ص: 407.

(3) التركيب السكاني في إرتريا، ص: 76.

العربية لغة رسمية إلى جانب أختها التجرنية ، وإلغاء التعليم بلغة الأم ، وكذلك في الميثاق الوطني لتجمع القوى الوطنية الإرترية المعارضة ، الذي أكد على اعتبار اللغتين العربية والتجرنية لغتين رسميتين لإرتريا .

كل هذا يندرج في سياق نضالات الشعب الإرتري ، ومحاولته الدائبة ، من أجل الحفاظ على شخصيته بكل ملامحها الثقافية والحضارية والاجتماعية والنفسية .
ويعتقدنا أن مسيرة نضالات الشعب الإرتري وكفاحه لن تتوقف ، ولسوف تبقى شعلة الكفاح متقدة جيلاً بعد جيل ، ما بقي في أديم إرتريا رجال يحملون مشعلها .
فهل تدرك وأدركت النخبة الحاكمة في إرتريا هذه الحقيقة ؟ الإجابة على هذا السؤال ، تكمن في الإجابة على السؤال الذي مفاده ، ما واقع العربية في إرتريا ؟ وما مكانتها في ظل الدولة الإرترية ؟ .

على الرغم من المرسوم الذي أصدرته الحكومة الإرترية المؤقتة في عام 1991 م والذي أكدت فيه على سيادة اللغتين العربية والتجرنية ، باعتبارهما من أكثر لغات إرتريا تداولاً وانتشاراً⁽¹⁾ (أكثر من 90 %) فإن حال العربية اليوم ليس بأحسن من حالها بالأمس ، فقد تعرضت وللأسف لحملة تبخيس واسعة على أيدي أبنائها ، فبالإضافة إلى تجفيف منابعها ، وتهميشها في الدوائر الحكومية الرسمية ، وتبخيسها في وسائل الإعلام ، تواجه العربية اليوم ، ماسمي بدعة لغة الأم ، تلك البدعة القديمة الحديثة التي حاول بها مبتدعوها عبثاً مناطحة العربية وتهميشها وإلغاء دورها التاريخي .

كناطح صخرة يوماً ليوهنها فلم يضرها وأوهى قرنُه الوعلُ
ولما صدر الدستور الإرتري لم ينص علي ضرورة اعتماد اللغتين العربية والتجرنية لغتين رسميتين لإرتريا ، ولم يعمل المسؤولون الإرتريون لإدخالها الفعلي في الإدارات الرسمية ، رغم المطالبة الواسعة والملحة من الشعب الإرتري .

وحتى المدارس القليلة التي تدرس باللغة العربية ، ولم تطالها بعد بدعة لغة الأم ، أحيطت بسياج منيع ، وتفتقر إلى كثير من لوازم العملية التعليمية ، ناهيك عن

(1) انظر ، إرتريا الحديثة ، العدد 100 ، السنة العاشرة ، 8 / 3 / 2001 ، ص : 5 .

الصعوبات التي يواجهها المنتسبون إليها، وهو ما ولد ويولد نتائج عكسية وخطيرة في النشء الإرتري، تتمثل في كره العربية واحتقارها، وقد تطال هذه النظرة التبخيسية حملة الشهادات الجامعية والعليا حين لم يجدوا أنفسهم في مجتمعهم، بعد أن قضوا ريعان شبابهم في التحصيل العلمي، لخدمة مجتمعهم بالرفع من مستواه التعليمي والثقافي والاجتماعي والاقتصادي.

ولم يتوان المسؤولون الإرتريون عن تبخيس العربية والتقليل من شأنها بوصفها لغة دين⁽¹⁾ لا تصلح إلا للزوايا الصوفية المحنطة مرة، وبوسمها بميسم الغرباء الدخلاء مرة أخرى.

ومن المفيد أن نستحضر هنا بعضاً من المحطات التاريخية التي تذكرنا بهذه الرؤى غير الموضوعية.

فقد أقرت السلطات الاستعمارية الإيطالية ولأول مرة في تاريخ إرتريا ما أسمته لغات الأم أداة للتدريس في المدارس الحكومية في عملية تجريبية حسب المرسوم الصادر عام 1936 م، وامتدح حينها "فيستا" المدير العام بالمدارس الابتدائية بإرتريا هذه العملية رغم فشلها قائلاً "المواطنون يثمنون عالياً التدريس بلغات الأم"⁽²⁾.

واليوم وبعد مرور 65 عاماً، نجد نفس المقولة علي لسان السيد "ود قرهتو" مسؤول التعليم الإرتري الذي قال: "المواطنون وعوا التدريس بلغات الأم"⁽³⁾. فما السر في تطابق المنهجين؟

ورفض وزير خارجية إثيوبيا "أكليلو هبت ولد" إقرار اللغة العربية في الدستور الإرتري الذي صادقت عليه الأمم المتحدة، مرة بحجة أنها لغة دين، وأخرى بأنها غريبة دخيلة، وأصر على وحدانية الهوية الإثيوبية المرتكزة على أمهرة الشعب الإرتري، والغريب أنه ترك حرية الاختيار للشعب الإرتري في تطوير لغاته والتحدث بها ما عدا اللغة العربية⁽⁴⁾.

(1) انظر، إرتريا الحديثة، 8/3/2001.

(2) طليئة الأفارقة، ص: 14.

(3) إرتريا الحديثة، 11/5/2000.

(4) انظر، وثائق المم المتحدة، ص: 310.

كما رفضت اللغة العربية من قبل رموز حزب الوحدة "الأنذنت"⁽¹⁾ ولنفس الحجة ، فما معنى رفضها اليوم من قبل مسؤول التعليم الإرتري السيد "ود قرهتو" وبنفس المنطق؟!؟

ووزارة التعليم الإرترية لم تكتف بتنصيب نفسها وصية علي الشعب الإرتري في الداخل ، بل بذلت وما زالت جهوداً كبيرة لإقناع إرتري المهجر بهذه البدعة ، فسخرت لذلك وسائل الإعلام المقروءة والمسموعة والمرئية ، وجيشاً من المثقفين جالوا في معسكرات اللاجئين في السودان⁽²⁾ ، متناسية أو متجاهلة بأن هذه الأفكار والرؤى ما كانت لتصل مسامع الإرتريين لو لم يودعها منظروها اللغة التي يعادون !!

ومن الصدف العجيبة ، أن كوادرو ومثقفى حزب الوحدة "الأنذنت" كانوا هم أيضاً يكيلون للعربية ، وبلسان عربي مبین ، فجرائد مثل جريدة الإمبراطورية المدعومة من إثيوبيا ، وجريدة الاتحاد ، والجريدة الإثيوبية والأخيرتين لحزب الوحدة ، ما كانت تصدر إلا بالعربية .

إن بدعة لغة الأم ليست بجديدة علي الإرتريين ، والهدف منها واضح لا يحتاج إلي كثير من إعمال الفكر ، فمن خلالها تسعى الجهات المسؤولة إلي تجهيل قطاع واسع من الشعب الإرتري ، وهيمنة ثقافة أحادية ، إذ بينما يبقى التلميذ الإرتري قابعا بين جدران لغة الأم ، التي عشعشت عليها العناكب ، وأغْلِقَتْ دونها كل منافذ العلم والمعرفة ، تصبح التجربية ليس لغة أم مثلها مثل اللغات الأخرى كما يتبادر إلي أذهان البسطاء ، بل أم اللغات التي يتم من خلالها تجربة المجتمع .

وهذا لا يعني أننا نقف موقفاً عدائياً من التجربية ، فهي لغتنا الوطنية التي تمثل إحدى الركائز للشوابة الوطنية التي تتسامى علي الجدل والنقاشات العقيمة ، ولكننا نرفض وحدانية الهوية الإرترية المرتكزة علي التجربية ، بتهميش اللغة العربية وإلغاء دورها الريادي ، والقفز علي حقائق التاريخ والواقع المعاش ، وتجاهل نضالات

(1) المصدر السابق ، ص : 314 ، و 448 .

(2) لم تنجح هذه الكوادرو في بث أفكارها ، إذ قوبلت من قبل الشعب الإرتري بالسخرية والاستهجان ، بل رمي منظروها بالحجارة في معظم المعسكرات .

الشعب الإرتري وتضحياته العظيمة من أجل تراثه وثقافته ووعائه الجامع اللغة العربية ، والوقوف أمام رغباته ، ومصادرة حقه وحقوقه ، تلك الحقوق التي تكفلها له كل الدساتير والقوانين والمواثيق الأرضية منها والسمائية .

إن تمسك الشعب الإرتري بلغته العربية يجب أن يعتبر واجباً وحقاً في آن واحد ، وعلى الدولة الإرترية التي ترعى شؤونها أن تحترم هذا الحق المقدس باعتباره من أعظم المكتسبات التي انتزعت عبر تضحيات جسيمة ودموع وعرق ودماء لما تجف بعد .

وإذا كانت القيادة الإرترية وكما عودتنا ترفض دوماً كل ما هو مستورد ، وتعتمد في نظرتها للحاضر والمستقبل على تجربة شعبها الغنية ، فالأجدر بها أن تلفظ بدعة لغة الأم التي جلبها الاستعمار ، كما لفظها الشعب الإرتري ، وتستفيد من صفحات تاريخ شعبها وفي هذه النقطة بالذات ، فالاستقرار والوئام والوفاق ستبقى رهينة احترام خيارات هذا الشعب وتراثه وثقافته ، من ثم فإن من الخطأ الجسيم تهमيش اللغة العربية ، أو وضعها في مواجهة التجربية ، وترجيح إحداها على الأخرى ، لأن مثل هذا الخطأ حتماً سيؤدي إلى رفض التجربية مقابل رفض العربية ، وهذا ليس من قبيل العاطفة أو التحيز ، بل هذا ما كان عليه التاريخ طوال المسيرة الإرترية ، بل يؤكد الواقع اليوم .

وخطورة هذه البدعة التي ابتدعها الاستعمار الإيطالي في إطار سعيه الحثيث لطلينة المجتمع الإرتري ، تكمن في أنها هذه المرة يتم تطبيقها على أيدي الإرتريين أنفسهم ، ومن هنا يتعاضم خطرها ، إذ يكون وراءها دعاة ومنظرون ومثقفون ورجال دين ، يذيعون إيجابياتها ، ويظهرون بالمظهر الحسن سلبياتها ، دون التعرض لأهدافها السلبية ، ولا يخفى ما يجره هذا النهج من أضرار بالغة الخطورة على المنظومة التعليمية برمتها ، والنتائج السلبية الوخيمة التي يلحقها بالأمة ، فهذا أمر واضح حتى لغير أهل الاختصاص .

فتعليم أية مادة من المواد العلمية أو الأدبية يتطلب شروطاً لا يختلف فيها مريان يعرفان أبسط المبادئ التربوية . ومن هذه الشروط :

1 - هيئة تدريس من الأكفاء .

2- منهج واضح .

3- كتاب موحد .

4- لغة تلبي حاجة المتعلم الثقافية والاجتماعية والنفسية ، تمتاز بسعة الأفق والمرونة ، فهل هذه الشروط أو بعضها متوفر في العملية التعليمية في إرتريا⁽¹⁾ ؟ .

إنني واثق ثقتي بهذا الشعب ، ومؤمن إيماني بتجربته الثرة ، من أن بدعة لغة الأم مصيرها الفشل ، ولن يكتب لها أي نجاح ، إلا أن الكارثة الحقيقية هي أن الشعب الإرتري سيبقى حقل تجارب ، مرة للغة الأم وأخرى لأم اللغات ، وهو ما أدى ويؤدي إلى انهيار العملية التعليمية وعقم نتائجها ، ومن ثم بقاء الشعب أسير الجهل والتخلف ، هذا عدا ما ستؤدي إليه من تقوقع وتشردم وتفريق وتشيت وخلق حواجز جليدية بين ما أسموه بالقوميات ، وإن حالة التردي الحضاري والثقافي التي باتت واضحة اليوم في إرتريا إنما ترجع إلى هذا النهج غير السوي الذي عليه واقع التعليم في إرتريا ، وإلا فما معنى عزوف الإرتريين عن المدارس وتفضيل بعضهم أو معظمهم المعاهد الدينية وباعتراف وزارة التعليم نفسها⁽²⁾ ؟ .

وما معنى الرسوب الهائل الذي وصل حد الكارثة⁽³⁾ ؟ وما معنى عدم رغبة المهاجرين واللاجئين العودة إلى أرض الوطن ؟ وما معنى هذا الهروب الجماعي للشباب خارج الوطن ؟ .

(1) من السخرية أن نتكلم عن التعليم بلغات لا نملك حتى الآن قاموساً ، فلو بحثنا في المكتبات . إن وجدت أصلاً بالمؤسسات التعليمية ، لا نجد معجماً لأي من لغات الأم يمكن أن يعتمد عليه في فهم المصطلحات العلمية المنقولة من لغة أوروبية إلى لغة الأم سوى اللغة التجزئية بل الأمر أدهى وأمر ؛ فهل هناك معجم تجزئية / تجزئية ، أو عفرية / عفرية مثلاً يضع بين يدي المحتاج لذلك معنى دقيقاً وواضحاً ؟ وكم كتاباً يترجم سنوياً إلى هذه اللغات ياترى ؟

(2) إرتريا الحديثة ، 8 / 3 / 2001 .

(3) على سبيل المثال نسبة المنتقلين من المرحلة الابتدائية إلى المتوسطة خلال العام الدراسي 97- 1998م = 23.09% فقط .

ونسبة الزيادة التعليمية خلال الفترة من 19- 1998م = 40% فقط .

ونسبة الذين واصلوا تعليمهم من الابتدائية إلى الثانوية = 16.15% فقط .

ونسبة الفاقد التربوي من إجمالي طلاب المرحلة الابتدائية = 670.16% فقط . =

وَمَا يدعو للأسى حقاً؛ أن نفس الأصوات التي أعلنت الحرب على العربية بالأمس، خرجت إلينا لابسة لباس المسوح، لتعلن عن فشل بدعة "لغة الأم" وعقدت لذلك حوارات وورشات تحت إشراف وزارة التعليم وصفت بالجادة، في غياب الشعب كالعادة، الذي لا ناقة له ولا جمل في إقرار لغة الأم، ولا في مباركة قاموس أم اللغات، في عملية تضليلية مكشوفة لكل متابع للشأن الإرتري.

وبالرغم من الجو المخادع للمصداقية التي رفرفت في سماء تلك الملتقيات فإن الانتقائية والحكم المسبق وتجاهل آمال وأمانى الأمة بكل معطياتها التاريخية وتجلياتها الواقعية، هي السمة الأساسية للرؤى التي طرحت في تلك الملتقيات من قبل وزارة التعليم الإرترية.

ومن المفيد أن نذكر هنا أن الرئيس أسياش أفورقي رئيس دولة إرتريا، وبمناسبة الذكرى التاسعة والعشرين للشورة الإرترية، وضمن إجابته علي أسئلة الشعب والمقاتلين أكد علي "ضرورة نشر اللغة العربية في المجتمع الإرتري بغض النظر عن الانتماءات الدينية لأفراده مسلمين كانوا أو مسيحيين"⁽¹⁾ وأكد علي أن الجبهة الشعبية تعتمد في كل مجالات العمل داخل التنظيم علي العربية والتجربية، بل ذهب أبعد من ذلك حين قال: "إن مشكلة العربية في إرتريا مشكلة فنية، ولا يمكن حلها إلا من خلال التعليم الذي يتطلب مدرسين أكفاء ومتمكنين من اللغة العربية"⁽²⁾.

فهل أعطيت اللغة العربية الفرصة في مجال التعليم؟ وهل إرادة الشعب الإرتري هي ضد التعليم بلغته العربية؟ وكم عدد المدارس التي تعلم بالعربية بعد أن أعلن مسؤول التعليم الإرتري السيد "ود قرهتو" تحويل 70٪⁽³⁾ منها إلي ما يسمى لغة الأم؟ وكم جريدة تصدر باللغة العربية؟ تلك بعض من عشرات الأسئلة التي انهالت على مسؤول التعليم الإرتري، من قبل أساتذة ومثقفين وإعلاميين وتربويين

= انظر الدراسة الممتازة التي قام بها الأستاذ محمد علي كرار، المنشورة على الشبكة الدولية الإنترنت

في موقع WWW.eijm.org

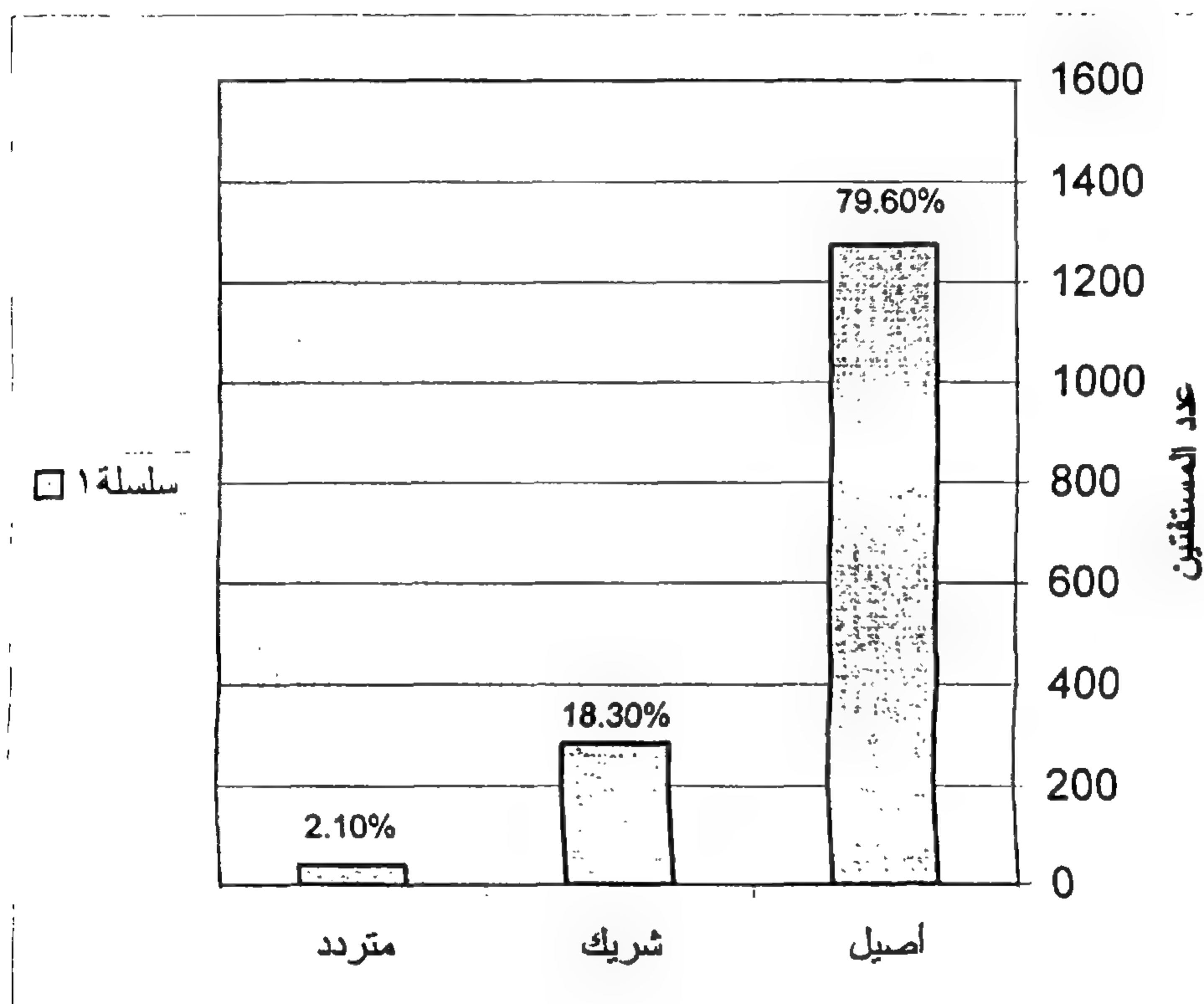
(1) إجابات الأمين العام على أسئلة الشعب والمقاتلين، ص: 92، "د. ن.، د. ط، د. ت".

(2) المصدر السابق، ص: 94.

(3) انظر إرتريا الحديثة، 16/11/1999م. وإذاعة صوت الجماهير، 19/1/2001.

وسياسيين إرتريين في ملتقى الحوار الآنف الذكر، وعقب عليها بقوله " كانت معظم الأسئلة التي وردت ذات طابع سياسي، لأنها كانت مربوطة باللغة العربية" ⁽¹⁾ أي والله !! لقد كانت مشكلة العربية مشكلة فنية بالأمس القريب حسب كلام سيادة الرئيس، واليوم أصبح الكلام فيها مشكلة سياسية حسب كلام السيد "ود قرهتو" وربما غدا يصبح جريمة يعاقب عليها القانون.

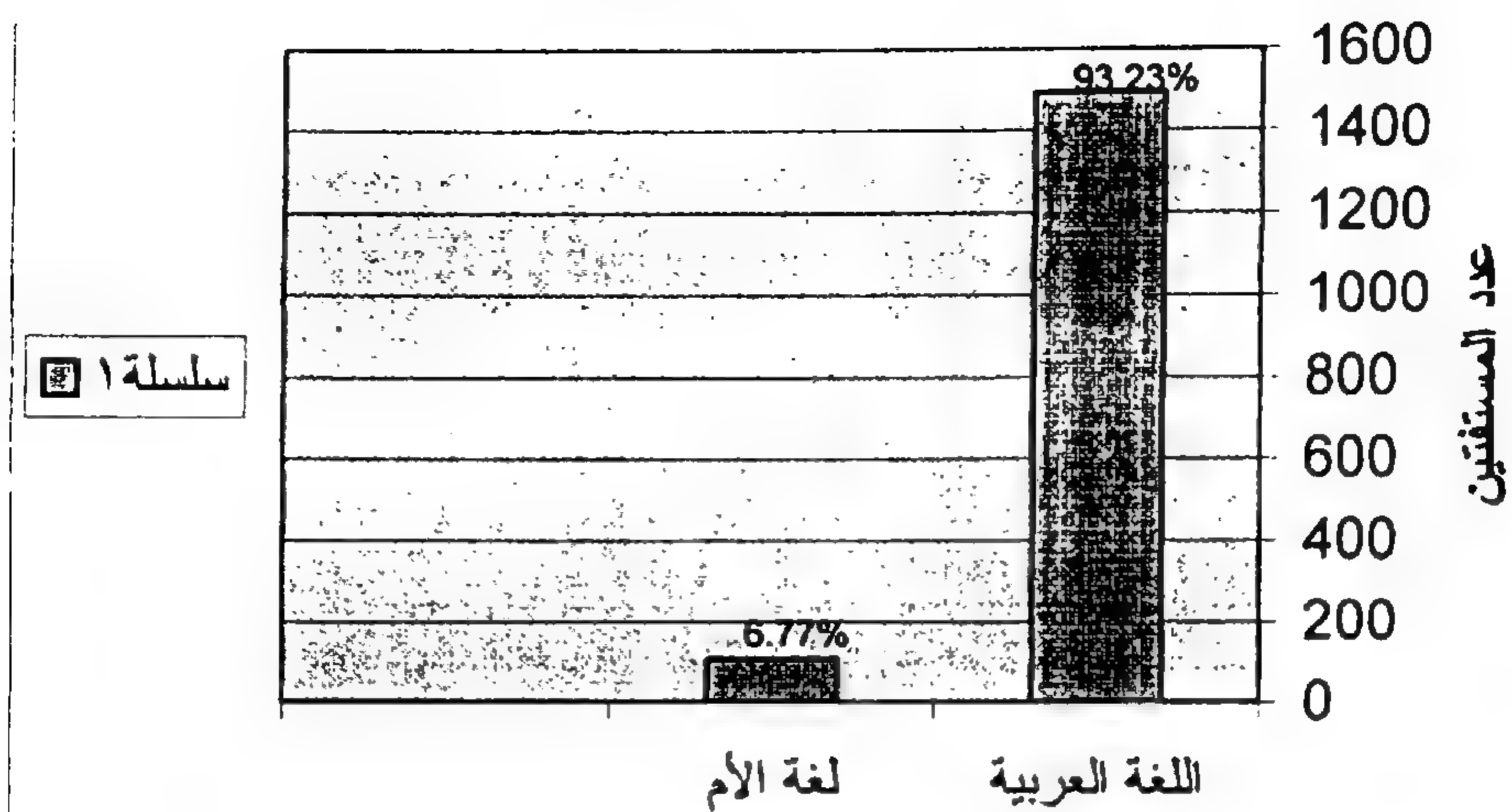
هل ترى اللغة العربية شريكاً أو أصيلاً^(*).



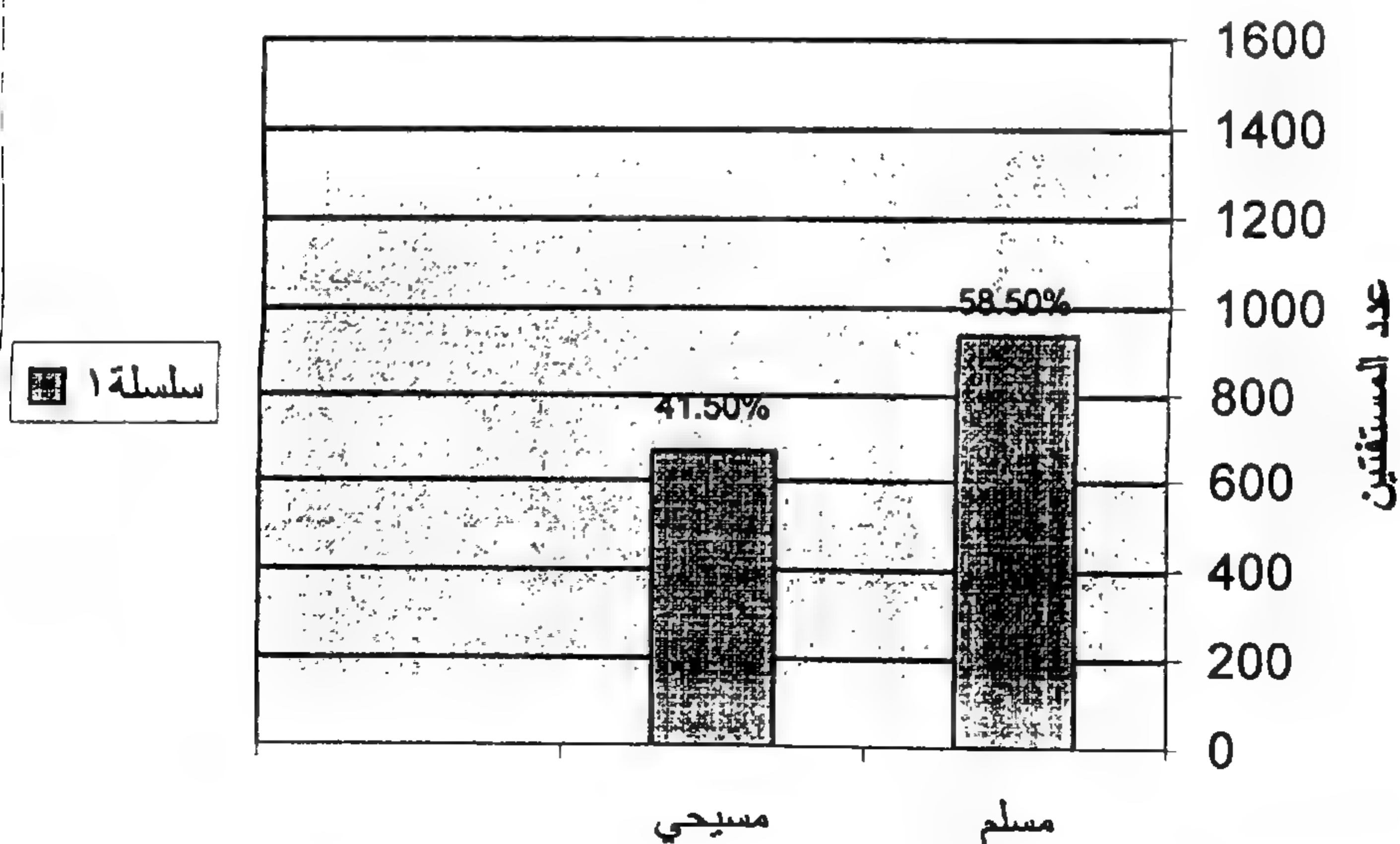
(1) انظر جريدة النبض، العدد، 105، السنة الخامسة، مارس، 221.

(*) تم الاستفتاء عن طريق الشبكة الدولية (الإنترنت) وشمل إرتريي الداخل والمهجر.

هل تحبذ التعليم بلغة الأم أم باللغة العربية



ديانة الأشخاص المستفتين



ثم متى كانت اللغة بمعزل عن السياسة؟ ألم تكن اللغة وراء الحروب التي جرت وتجري في العديد من مناطق العالم؟ فالدور الذي تلعبه اللغة في جميع جوانب الحياة لم يكن ليخفى علي رجال الحكم والسياسة، ولذلك نجدهم عبر التاريخ يبذلون أقصى الجهود لضمان وحدة اللغة في البلاد التي يحكمونها، وذلك بتعميم لغتهم بين سكان البلاد التي يحتلونها، وبإضعاف وتهميش لغة المحكومين، مستخدمين وسائل كثيرة ومتنوعة، للوصول إلي هذا الغرض أهمها:

- 1- الاستعانة بالمدارس والمعلمين.
- 2- الاستفادة من تأثير رجال الدين الانتهازيين، وضعاف النفوس والأنانيين.
- 3- تشجيع العائلات علي الانتقال إلى مناطق اللغة المستهدفة واستيطانها، فهل السياسة الإترية بريئة من هذا المسلك؟

ولو رجعنا إلى تجربة الشعب الإترية مع المغامرات الاستعمارية المتنوعة نجدها متخمة بتلك المحاولات الفاشلة، ومصطلح الطليئة والأمهرة الذي كان شائعاً علي ألسنة السياسيين والمربين، إنما كان يحوم حول اللغات، وكان يعني الاحتواء والاستيعاب لخصائص الشعب الإترية المتميزة بكل أبعادها: الثقافية واللغوية والدينية، والعامل النفسي، وإرادة سياسية محكمة التخطيط والتطبيق، وإلا كيف يمكن تفسير صدور المراسيم الملكية من روما التي تؤكد علي تعزيز الإيطالية وتهميش اللغتين الوطنيتين العربية والتجربية؟ ولماذا رفض الإمبراطور هيل سلاسي اللغة العربية، وأمر بإلغائها من الدستور الإترية بل إحراق كل ما كتب بها، واعتقال من تحدث بها لو لم تكن وراء ذلك إرادة سياسية؟

إن من المؤسف حقاً أن نجد الذين يلومون الاستعمار، ويذمون له محاربته لغاتنا وثقافتنا، ويحملونه تكريس الجهل والتخلف في مجتمعاتنا، نجدهم يرتكبون هم أنفسهم الخطأ نفسه وبالطريقة نفسها!!! وإلا كيف يمكن تصور أن يخضع جيل كامل لتجربة لغة الأم التي أثبتت فشلها بالأمس واليوم وباعتراف وزارة التعليم نفسها؟.

ومن المفارقات العجيبة أن إرتريا طرحت اللغة العربية لتكون اللغة الرسمية لمنظمة الإيجاد، في حين طرحتها بعيداً عن واقع الحياة الإرترية بكل أبعادها السياسية والثقافية!!!

الخلاصة:

أولاً: لقد عرف الشعب الإرتري اللغة العربية منذ أربعة عشر قرناً من الزمان أو يزيد، وعرف كيف يحميها من أعدائها طيلة خمسة قرون عاشها محنة البقاء، وهو اليوم أكثر استعداداً لأن يناضل خمسة قرون أخرى من أجل الحفاظ علي لغته العربية، وخياراته الحضارية.

ثانياً: إن لإرتريا لغتين رسميتين لا ينبغي أن تملو واحدة منهما علي الأخرى وتان اللغتان هما اللغة العربية واللغة التجرنية، وإن تسيد التجرنية وحدها فوق أختها العربية يطعن في صدق مبدأ المواطنة الإرترية، وهذه الثنائية البعيدة عن المدلولات الهامشية للانتماء العرقي، وغير المتعارضة مع أحادية الهوية الإرترية، هي بالنسبة للشعب الإرتري وجود، وليست مكاسب يمكن استبدالها أو التخلي عنها.

ثالثاً: إن الشعب الإرتري ينتظر من قيادته، أن تلغى التعليم بلغة الأم وتحترم إرادته بالاعتراف عملياً باللغة العربية، وأن تمنحه حق التعبير بكل حرية عن ذاته ورغباته وواقعه وخياراته وفق مصالحه التي تنسجم مع تراثه وثقافته وحضارته.

رابعاً: إن الشعب الإرتري ينتظر من قيادته اعتبار العربية من مكتسباته الحيوية، والعمل بها بالتساوي مع أختها التجرنية في مجالات الحياة، وتفويت الفرصة علي المصلحين والمنفعيين الذين يتعلقون بمشجب اللغة لزرع بذور الفتنة والفرقة وعدم الاستقرار.

ثامناً: مستقبل اللغة العربية في إرتريا:

إنه سهل - رغبة في التبسيط -؛ ذكر نقاط أساسية يمكن من خلالها قراءة مستقبل اللغة العربية في إرتريا، فهي في إطارها التاريخي تمثل:

ذاكرة الشعب الإرتري باعتبارها الوعي الذي خلد تراثهم وكل أوجه حضارتهم فكل التراث الإرتري الإسلامي مكتوب باللغة العربية ، هذا ماعدا التراث الإسلامي بصورة عامة ، والذي يعتبر الشعب الإرتري طرفا في هذا التراث الحضاري الممتد إلى أكثر من أربعة عشر قرناً من الزمان .

ارتباط اللغة العربية تاريخياً بالنضال الإرتري والمقاومة الإرترية طيلة فترة الاستعمار الذي استمر خمسة قرون علي الأقل .

وتاريخياً ترتبط اللغة العربية بيوم فاصل في تاريخ الشعب الإرتري الحديث ، هو يوم المصالحة الوطنية الذي أقرت بموجبه اللغة العربية لغة رسمية لإرتريا إلى جانب أختها التجرنية .

وتاريخياً أيضاً تمثل اللغة العربية الشرارة الأولى التي أفضت إلى الكفاح المسلح الذي استمر ثلاثين عاماً .

ويرتبط باللغة العربية في إرتريا ذكرى العشرات من الشهداء الذين سقطوا في حوادث 1957 م و 1959 م وهم يدافعون عن اللغتين الوطنيتين العربية والتجرنية ، بعدما أعلن الاستعمار إلغاءهما واستبدال الأمهرية بهما .

وفي الإطار الثقافي نجد :

❖ عشرات الآلاف من حملة الشهادات العربية الذين ولا شك سيكون لهم دور متعاظم في حركة اللغة العربية .

❖ انتشار وسائل الإعلام المقروءة والمسموعة والمرئية .

❖ انفتاح إرتريا على محيطها العربي الذي عزلت عنه لفترات طويلة بفعل الاستعمار .

❖ فشل مشروع "لغة الأم" الذي تمخض عنه رسوب هائل ، وتدن في مستوى التحصيل العلمي ، وعزوف عن المدارس ، ما عدا المدارس التي تدرس بالعربية ، فقد احتلت المراكز الأولى على مستوى الدولة ، كما أن الإقبال عليها يفوق طاقتها الاستيعابية ، وهو ما يدل على انحياز الشعب الإرتري الكامل للغته العربية .

❖ تزايد الأصوات المنحازة للعربية من قبل كوادرو سياسيين وقياديين بارزين في حزب الجبهة الشعبية للديمقراطية والعدالة الحاكم، وخاصة بعد مطالبة مجموعة الخمسة عشر قيادياً بضرورة اعتماد اللغة العربية مع التجزئية لغة رسمية للشعب الإرتري. وهناك أسباب موضوعية نذكر منها:

❖ ارتباط اللغة العربية بالإسلام، باعتبارها اللغة الرسمية للقرآن الكريم دستور الإسلام.

❖ صلة اللغة العربية القوية بشقيقاتها الإرتريات، وتشابهها معهن في معظم الألفاظ والمصطلحات والقواعد النحوية والصرفية الأمر الذي كان له الأثر العظيم في سرعة انتشار العربية.

❖ كونها أي العربية الوحيدة التي تربط بين فئات المجتمع الإرتري.

الفصل الثالث

أثر العربية على اللغات الإرترية
(الجعزية، التجرية، التجرنية)

- أولاً: تلاقى الجعزية والعربية.
- ثانياً: أثر العربية في الجعزية:
- آ - في مجال الألفاظ.
- ب - في المصطلحات.
- ج - في مجال الأساليب.
- ثالثاً: أثرها في اللغة التجرية:
- آ - في مجال الألفاظ.
- ب - التغيرات الصوتية.
- رابعاً: نماذج من تأثير العربية في التجرية:
- 1 - الأسماء:
- آ - أسماء الأعلام.
- ب - أسماء الأماكن.
- ج - أسماء الأشهر.
- د - أسماء أيام الأسبوع.
- 2 - الأساليب.
- 3 - القواعد.
- خامساً: أثر اللغات الإرترية على العربية.

لا شك أن الصلات والوشائج والتقارب في كثير من الخصائص الصوتية واللفظية والصرفية بين اللغات الإرترية الجعزية، والتجربة، والتجربية "وشقيقاتهن العربية الجنوبية، والشمالية العدنانية، أقوى كثيرا منها إلى أخواتهن الأخرى، العبرية والسريانية والآكدية.، إلا أن هذا التقارب يختلف من لغة إلى أخرى، فأوجه الشبه بين الجعزية واللغات اليمنية أقوى كثيرا من وجه الشبه بينهن وبين العربية العدنانية، كما أن أوجه الشبه تقوى بين العربية والتجربة لترقى إلى حد التطابق وخاصة في مجال المفردات، لأن التجربة ومعها الجعزية حافظتا كثيرا على الخصائص القديمة، في حين أضاعتها نوعاً ما التجربية التي تأثرت كثيراً بالأمهرية⁽¹⁾ والتي هي أي "الأمهرية" وإن كانت لغة سامية في أصولها فإن الصبغة الحامية فيها قوية جداً لدرجة يصعب معها على الباحث أن يميز كلماتها السامية الأصل، أو يعرف أصل اشتقاقها لأن أكثر من نصف مادتها اللغوية ليس سامي الأصل، والباقي الذي هو سامي في الأصل مشوه تشويهاً شديداً ومحرف تحريفاً عظيماً⁽²⁾ وكذلك فإن التجربة ارتبطت ارتباطاً وثيقاً بالعربية أكثر من أخواتها، وشكلت الهجرات العربية المستمرة، والاتصالات الثقافية والتجارية والسياسية وقلة الاحتكاك المباشر مع الناطقين بالأمهرية، وأخيراً الإسلام الذي سربل العربية برداء القداسة، عناصر مهمة جداً في تقوية هذا الرباط في احتفاظها بالعناصر القديمة.

(1) الأمهرية: هي اللغة الرسمية لإثيوبيا، وهي عبارة عن خليط من لغة المجموعات السامية التي اندفعت إلى داخل الهضبة الإثيوبية ولغات الحاميين الكثيرة، إذ يغلب عليها العنصر الحامي غلبة شديدة، ويظهر هذا جلياً في بناء الجملة الأمهرية، الذي تغيرت فيه تقريباً كل قوانين اللغة السامية الأصلية، فالضمائر فيها تغيرت كلياً، في حين لا يظهر إلا خلافاً طفيفة بين كل اللغات السامية فيها. ولا وجود لحروف الحلق في الأمهرية، ما عدا الهمزة والهاء، التي تعتبر من أهم مميزات اللغات السامية، أما في الاسم فقد اندثر البناء القديم للمؤنث والجمع إلا في بقايا متجمدة من الصيغ والمفردات.

للمزيد انظر، ولفنسون، "تاريخ اللغات السامية" ص: 228 وبروكلمان، فقه اللغات السامية: ص: 33-34، ورمضان عبد التواب "فصول في فقه العربية" ص: 228، ط 3، 1978، مكتبة الخانجي، القاهرة.

(2) ولفنسون، ص: 229.

واستناداً إلى الروايات التاريخية، إنه وبعد أن تراجعت اللغة البيجاوية⁽¹⁾ الحامية من معاقلها، مفسحة المجال للغة التجرية السامية، بعد صراع شاركت فيه العربية قبل أن تكون لغة الإسلام، انطمست معالم العربية في البيجاوية ولم يبق منها إلا النسب إلى بعض قبائلها "كبلويت" أي العربية، نسبة إلى قبيلة بلي (بلو) العربية، إلا أن الإسلام بعث العربية من جديد، حتى صارت تشارك التجرية وتنازعها ليس في معاقل نفوذها القديمة فحسب بل حتى في مناطقها الجديدة، دون أن يتطور هذا الصراع إلى تغلب إحداها على الأخرى، بل صارتا معاً لغتين أساسيتين تتعاونان وتتعايشان جنباً إلى جنب، إلا أن العربية تفوقت على أختها التجرية إذ أصبحت لغة ثانية للناطقين باللغات الحامية المجاورة لها، كما أنها صارت اللغة الأولى على الإطلاق لكل الفئات الإترية المسلمة⁽²⁾ المستخدمة في مجالات الإدارة والحكم، والمراسلات والتفاوض وكتابة العهود والمواثيق، وفي مجال التعليم والعبادة والتجارة، ولغة التفاهم المشتركة بين كل فئات المجتمع الإترية، إذ صار السكان يجيدون العربية إجابة تامة، وبشهادة الرحالة العرب منهم العمري الذي قال "وكلام أهلها بالحبشية ويتكلمون أيضاً العربية"⁽³⁾ وهوما يدل على قدم العربية وحضورها لغة حضارة وتواصل واتصال إلى يومنا هذا.

(1) البيجاوية أو "بداويت" :- هي فرع من مجموعة اللغات التي اصطلح على تسميتها بالحامية، كانت فيما مضى اللغة الرئيسية للممالك البيجاوية، التي امتد نفوذها من أسوان إلى حد مصوع، وهي إلى جانب صلتها البعيدة مع الفرع السامي عموماً، من أكثر اللغات تأثيراً بالعربية في النطاق الحامي، كما تعتبر من أقدم اللغات التي كتبت بالحرف العربي، ونملك دليلاً على ذلك يرجع إلى سنة 216 هـ - 841 م أورده المقرئ في "المواعظ والاعتبار" ج 1، ص: 196، وهو ترجمة نص عقد الصلح الذي تم بين البجة وبين الخلافة الإسلامية في عهد المأمون إلى اللغة البيجاوية من قبل زكريا بن صالح المخزومي من سكان جده، وعبد الله بن جهم القرشي، وهذا بطبيعة الحال لا يعني أن هذا التاريخ نهائي، إذ من الممكن جداً أن ترجع كتابتها بالحرف العربي إلى أبعد من ذلك، إذ لا يمكننا تصور أن يتم ذلك فجأة وفي ظروف صعبة وطارئة كذلك، واشتبكت البيجاوية مع التجرية والعربية في صراع طويل انتهى بتراجعها، حيث اقتصر استعمالها عند بعض قبائل بني عامر.

(2) لازالت بعض القبائل الإترية محتفظة بلغتها العربية الأم وإن كانت تتحدث معها التجرية، مثل: قبيلة الرشيد.

(3) نقلاً عن مجلة دراسات إفريقية، عدد 2، ص: 32.

إن عزوف الإرتريين عن تدوين اللغة التجريبية بالمسند وعدم المضي قدماً في تطوير كتابتها بالحرف العربي دليل على حضور العربية الفاعل وتفوقها، وقيامها بدورها الحضاري المميز بكل مضامينه ماضياً وحاضراً ومستقبلاً، إذ لم تمس الحاجة إلى تدوين التجربة مادامت العربية قد حلت محلها رغم بعض المحاولات غير المنظمة التي قام بها بعض الأفراد لكتابتها بالحرف العربي⁽¹⁾.

وكان من آثار هذا التلاقى والتزاوج الذي لا تنفصم عراه، أن امتصت التجربة ألفاظاً ومصطلحات كثيرة أوضحها تلك الألفاظ التي ارتبطت بالحضارة الإسلامية. إن هذه الحقائق التي أوردناها آنفاً ليست من قبيل العاطفة أو التحيز كما يحلو لدعاة اللغة الأم ترديدتها، بل تؤكد إضافة إلى الواقع الملموس الكشوفات الأثرية والوثائق التي ترجع إلى الحقبة العربية والمعطيات التي أبرزها الكتاب البرتغاليون والإيطاليون، وغيرهم من رواد الاستعمار⁽²⁾.

ولو رجعنا إلى اللغة الجعزية وتبعنا قاموسها وتصفحنا آدابها فستجلى لنا عمق الصلة والتأثير الشديد المتبادل بينها وبين العربية منذ أقدم الأزمنة، وخاصة بعد دخول المسيحية إرتريا في القرن الرابع الميلادي⁽³⁾.

(1) كتبت التجربة بحروفها الأصلية "المسند" وبالحرف العربي وإن كان على نطاق ضيق، انظر نايدل التركيب السكاني في إرتريا، ص: 16 وتمت كتابتها بالمسند في القرن التاسع عشر من قبل المبشرين، وترجموا إليها الكتاب المقدس وبعض التعاليم المسيحية للناطقين بها عند قبائل المنسع، كما قامت الجبهة الشعبية لتحرير إرتريا بالتدريس بها في مدارسها التي أقامت في الأراضي المحررة وكتبها إسوة بما فعله المبشرون "بالمسند" واستمر التدريس بها بعد التحرير وإلى الآن على الرغم من المعارضة الشديدة من قبل الأغلبية التي تطالب باللغة العربية.

(2) انظر، فردناندو مارتيني، إرتريا في إفريقيا الإيطالية، ص: 39، وتريفا سكيس، إرتريا مستمرة في مرحلة الانتقال، ص: 33، 217، ودونكان ك، كمينغ، الاتحاد الفدرالي مع إثيوبيا وكيفية إخراجه، ص: 31، وانظر وثائق الخارجية الإيطالية حول احتلال إرتريا، الجزء الأول والثاني "الارشيف"، ونايدل "التركيب السكاني في إرتريا"، ص: 16، 18 ورينيه باسيه، النقوش الكتابية في جزيرة دهلك، . . . الخ.

(3) هناك إعتقادات محلية ليست صحيحة تقول: إن القديس متى كان أول من أدخل المسيحية إلى إرتريا وذكر أحمد شلبي في كتابه "المسيحية": إن متى توفي سنة 79 بيلاد الحبشة، ولم يسند رأيه بأي دليل والمتعارف عليه أن المسيحية دخلت إرتريا على يد المطران فرمتيوس، في القرن الرابع الميلادي.

ومن المعلوم أن الكنيسة في إرتريا وأكسوم كانت منذ أيام فرمتيوس تقع في دائرة الاختصاص الديني لبطركية الاسكندرية، التي كانت تمد الكنيسة بالتعاليم المسيحية وبالمبشرين الذين قاموا بترجمة الإنجيل وبعض التعاليم اللاهوتية من الاغريقية أو السريانية إلى الجعزية. ولعل هذا هو الذي يفسر لنا سبب وجود كلمات سريانية وآرامية ويونانية في عديد من النصوص الدينية، مثل: آرامي "وثنى" وهيمانوت (إيمان) حطى (خطيئة) مهيمن (مؤمن)..... الخ.

إلا أنه وبعدَ الفتح الإسلامي لشمال إفريقيا خلال القرن السابع وانتشار اللغة العربية ورسوخ قدمها في مصر، واتخاذها اللغة الرسمية من قبل الكنيسة القبطية، قام الكثير من المبشرين والمطارنة المصريين والسوريين، الذين صار لسانهم عربياً، بترجمة مجموعة ضخمة من الكتب الدينية والتاريخية من العربية إلى الجعزية.

ويقول الحيمى "إن الأبون كان رجلاً من القبط من أهل مصر ولسانه عربي ويخرج من مصر وكتاب الإنجيل معه مكتوب بالعربي"⁽¹⁾ ومن الكتب الدينية التي ترجمت من العربية إلى الجعزية ثم البعض منها أخيراً إلى التجرنية نورد على سبيل المثال التالي⁽²⁾ :-

- ❖ رسائل الشيخ الروحاني "يوحنا سابا" وشرحه رسالة بولس إلى العبرانيين.
- ❖ كتاب "الدر الثمين في إيضاح الدين" لساوبرس بن المقفع، ويسمى "فكاري ملكوت" Fekkare Malako. أي التأمل في الملكوت ويناقد فيه معرفة الله.
- ❖ كتاب "سوانا نفس" أي ملجأ الروح، ويتحدث عن طبيعة المسيح الواحدة.
- ❖ كتاب "هيمانوت أبو" Haymanot Abow أي إيمان الآباء.
- ❖ كتاب "مصحف نسيحا" Mashfa Nesseha. أي كتاب التوبة.
- ❖ كتاب "صلاة القنديل" مصحف القنديل.
- ❖ كتاب "فوس منفساوى" Fews Manfaswi أي: دواء الروح للقديس ميخائيل المصري، ويتحدث عن شعائر التكفير عن الذنوب.

(1) سيرة الحبشة، ص: 157.

(2) انظر: أ. هايرلاند، القرن الإفريقي، تاريخ إفريقيا، المجلد الخامس، الفصل الرابع والعشرون، ص: 805.

❖ كتاب " مختصر البيان في تحقيق الإيمان " . وهو الجزء الأول من كتاب الحاوي المستفاد في تحقيق الإيمان .

❖ كتاب " المجموع الصفوى " لابن العسال ، الذي يعتبر أحد أهم الدعائم التشريعية في الميدانين الكنسي والمدني .

❖ كتاب " مزجبا هيمانوت " Mazgaba Haymanot " أي : كنز الإيمان الذي يلخص حجج رجال الكنيسة الأرثوذكسية لعقيدة الطبيعة الواحدة للمسيح عليه السلام .

❖ كتاب " مشفا كدر " Mashafa kder " أي : الدنس ويتحدث عن مناسك التوبة . وهناك كتب تاريخية هامة تعد مرجعاً في تاريخ العرب نقلت من العربية إلى الجعزية ، مثل : -

❖ كتاب أسقف نيقيا الذي لخص فيه التاريخ العام منذ بدء الخليقة وحتى سنة 640 م .

❖ تاريخ أبى شاكربطرس بن الراهب الذي كتبه في نهاية القرن الثالث عشر .

❖ تاريخ المسلمين ، للمسكين بن عميد " ولد عميد " وغيره .

كما ترجمت كتب كثيرة جداً خاصة بخدمة القداس ، وطقوس التعميد والدفن ، والصلوات المختلفة ، والآداب اللاهوتية⁽¹⁾ ، ومن أشهر المؤلفين والمترجمين الذين حازوا على مكانة مرموقة نذكر أنبا كوم " حيقوق " وهو عربي مسلم ارتد عن الإسلام واعتنق المسيحية ، من أشهر كتبه كتاب " مداخل الإيمان " Ankasa amin دافع فيه عن المسيحية ضد الإسلام ويستدل كثيراً بآيات قرآنية للبرهنة على صدق المسيحية⁽²⁾ .

فلا عجب والحال هكذا ، أن تمتص الجعزية وتقتنى مفردات من لغة هي قريبة منها في الجيرة والنسب والمصاهرة أولاً ، وغنية في ألفاظها وأساليبها ومصطلحاتها

(1) انظر : سعيد عبد الفتاح عاشور ، بعض أضواء جديدة على العلاقات بين مصر والحبشة في العصور الوسطى ، المجلة التاريخية المصرية ، المجلد 14 ، ص : 10 ، 1968 م ، الجمعية المصرية للدراسات التاريخية ، القاهرة ، وكذلك ، عبد المجيد عابدين ، بين الحبشة والعرب ، ص : 232 ، وكذلك ، زاهر رياض ، اتجاهات مصر الإفريقية في العصور الوسطى ، مجلة كلية الآداب ، المجلد 20 ، ج 1 ، ص : 73 .

(2) أ . هايرلاند ، مصدر سابق ، ص : 805 .

الحضارية ثانياً، سواء كان بالقنوات الشعبية العادية، أم من طريق لغة المترجمين الذين إذا أعوزتهم كلمة في الجعزية وضعوا مكانها كلمة عربية.

وحظيت اللغات الإرترية السامية وخاصة الجعزية بدراسات معمقة من قبل المستشرقين شملت كل النواحي، الصرف والنحو، والأصوات، والفونولوجيا، والمعجم، بالإضافة إلى دراستها في إطار الدراسات المقارنة للساميات، ومع إبرازهم لقراءة اللغة الجعزية الشديدة للغة العربية⁽¹⁾ في بنيتها الصوتية والصرفية وقواعد التركيب، ونصهم على تضافر اللغتين وتلاحمهما، فإنهم لم يفرّدوا على حد علمي دراسة تتناول تأثيرات العربية على الجعزية رغم أهميتها لما قد تحدث من موازين بنيوية أو صرفية خاصة بالعربية في الجعزية سوى بعض الإرشادات هنا أو هناك.

وإن مما يدعو حقاً للدهشة والاستغراب للمطلع على قاموس الجعزية وآدابها لأول مرة وخاصة تلك الآداب المترجمة عن العربية هو تطابق التركيبين العربي والجعزي، لفظاً وبناءً ومعنىً وروحاً، في معظم تلك النصوص إن لم نقل كلها، إلا أن هذه الدهشة سرعان ما تتلاشي إذا ما عرفنا أن اللغتين شقيقتان في الأرومة والنسب والمصاهرة أولاً، ومتجاورتان متلاقيتان منذ أقدم عصورهما ثانياً، ومتساندتان متعاونتان استمدت إحداهما من الأخرى ثالثاً، فلا غرو إذن أن نرى هذا التطابق والتناسق المنطقي في كثير من الخصائص اللفظية والصوتية والصرفية والأسلوبية، منه ما يرجع إلى إرثهما القديم المشترك ومنه ما تبادلتاه في حركة صيرورتهما الأزلية.

وكمثال على هذا التطابق نورد هذا النص من الكتاب المقدس⁽²⁾ المترجم من اللغة الإغريقية في القرن الخامس الميلادي.

فصلُّوا أنتم هكذا = گمذك صلیو آئتموس ἡσθηῆ: ἁλφ: ἁβῆσ-ἁ

أبانا الذي في السماوات = آبُونَا ذِ بِسَمَايَات : ἁሉፕ : ለሰላም፣

(1) انظر، ص: 12.

(2) إنجيل لوقا، الأصحاح الحادي عشر، الآية 2-3، ومتى الأصحاح السادس الآية 9-10.

ይትቀደስ : ሰምከ : ليتقدس إسمك = يتقدسُ اسمك

ትምጽእ : መንግሥትከ : منجستك⁽¹⁾ تمظاً = ملكوتك

ይኩን : ፈቃድከ : لتكن مشيئتك = يكونَ فقَادَكَ⁽²⁾

በከመ : በከመ : كما في السماء كذلك على الأرض = بكمَا بِسَمَائِي بِمَدْرُنِي⁽³⁾

በሰማይ : ወበመድርኒ : #

وإقرارنا بهذه القرابة الشديدة للغة العربية لا يعنى بطبيعة الحال تطابق الجعزية مع العربية تطابقاً تاماً وحتمياً في كل الأحوال فذلك لا يتأتى حتى في إطار اللغة الواحدة ، فالجعزية لها خصائصها الصوتية والصرفية وأساليبها في وضع اللفظة من التراكيب تتفق فيها مع العربية وقد تختلف ، وما أردنا توضيحه ، هو أن ما تختلف فيه مع العربية موجود في اللغات السامية الأخرى " وكل ما فيها من العنصر الحامي لا يعدو كلمات غير كثيرة " ⁽⁴⁾ .

ومن أساليب الجعزية " أنها تميل إلى التحرر أكثر في بناء الجملة ، وعدم التقيد في ترتيب الكلمات " ⁽⁵⁾ . ويمكن أن نتلمس ذلك في الآداب التي ترجمت إليها من اللغات الأخرى كالإغريقية ، أو تلك التي كتبت ابتداءً بالجعزية ، لأن الجعزية لم تعد اليوم لغة التواصل ، فقد أفل نجمها وآوت إلى ركن شديد ، إذ اقتصر استعمالها في الطقوس الدينية في الكنيسة .

ولم تكن التأثيرات الأجنبية على الجعزية بذات بال مقارنة بالعربية " فقد تأثر تكوين الجملة بالعربية أكثر من تأثره قديماً بالإغريقية " ⁽⁶⁾ فلو تتبعنا الألفاظ والمصطلحات والأساليب في النصوص المترجمة من العربية ، وقارناها بتلك المتقدمة

(1) قارن السبئية " مظاً " أي أتى وأقبل وبلغ .

(2) قارن العربية " فقد " .

(3) قارن السبئية " مدر " أي الأرض ، وفي العربية " المدر " قطع الطين اليابس ، ومدرتك أي : بلدتك أو قريتك . القاموس المحيط ، مادة " مدر " .

(4) أ . ولفنستون ، ص : 225 .

(5) كارل بروكلمان ، ص : 33 .

(6) المصدر السابق ، نفس الصفحة .

عليها ، المترجمة من السريانية أو الإغريقية ، فستجلى لنا التزام الجعزية بتبعية العربية تتبعاً دقيقاً تنبه إليه بروكلمان الذي ترجم كتاب "المجموع الصفوى" لابن العسال ، من الجعزية إلى الإيطالية .

ومن الأمثلة التي يمكن إيرادها في هذا الإطار .
أولاً : الألفاظ :

عربي	جعزي	عربي	جعزي
= مثقال	ሰቀል	= أباح	አባሐ
= قانون	ቃኖን	= طبيعي	ጠባይዓዊ
= بطل	በጠለ	= مكان	መካን
= التطير	ትጠይሮ	= الوفاة	ወፈያት
= محرم	ሐሩም	= دينار	ዲናር
= زنى	ዘማ	الكراكى "طيور الماء" =	ከራኪ
= الرق	ረቅ	= حلوان	ሀልያን
= دنس	ደኑስ	= مسيحية	መሲሐዊ ት
= مرعى	መሮዓያ	= قنزعات	ቀናዝዓት
= رمان	ሮማን	= المقامر	አልመቃመር
= الفصح	ፋስካ	= قميص	ቀሚስ
عين = (2)	ዓይኑ	= قنية	ቀንያት
= الساقية	ሰቅያ	= غبطة	ፀ ብጠት
= ليرا	ቶራ	= الهزل	አልሐዘ
= مسك	መሰክ		

ثانياً : ومن صور أثر العربية كذلك المصطلحات ، فلو تصفحنا مثلاً ترجمة

(2) العين = نفس الشئ .

ثالثاً: الأساليب:.

باسم الأب والابن = **በሰመ፡ አብ፡ ወወልድ** = **በሰመ፡ አብ፡ ወወልድ**
 والروح القدس الإله الواحد = **ወመንፈስ ፡ ቀዱስ** = **ወመንፈስ ፡ ቀዱስ**
፡ ሐዲ ፡ አምላክ ።

نرى في هذا المثال اشتراك كل الألفاظ في النصين: كما ابتدأت العبارة الجعزية بما بدأت به أختها العربية "الجار والمجور" **በሰመ** = باسم وتضيفه إلى الاقنيم الثلاثة، الأب **አብ**، والإبن **ወወልድ**، والروح القدس **ወመንፈስ ፡ ቀዱስ** وتجتمع هذه الاقنيم في الإله الواحد **አምላክ ፡ ሐዲ**، هذا الاتفاق التام بين التركيبين بناءً وروحاً يوحى بلا شك بأثر العربية الشديد في الأسلوب الجعزي.

ومن هذه الأمثلة:.

المجد لله الذي شرفنا = **ሰብሐት ፡ ሰብሐት ፡ ሰብሐት**
ለእግዚአብሔር ፡ ዘአክበረን ።

بأفضل الإيمان والأعمال = **በሠናይ ፡ በሠናይ ፡ በሠናይ**
ሃይማኖት ፡ ወምግባራት ።

فالتركيبان يبدأان بالجملة الاسمية وخبرها شبه الجملة الجار والمجور⁽¹⁾.
 ومن الأساليب المعروفة في العربية: .

"والله تعالى ذكره يقول" **ወእግዚአብሔር ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ወእግዚአብሔር**
የትለዓል ፡ ዘክሮ ፡ የቤ ።

فعبارة التقديس "تعالى ذكره" المشتركة في النصين وفي موضعها المختار بعد لفظ الجلالة ليست بحاجة إلى مزيد إيضاح⁽²⁾.
 ومن الأساليب المتكررة: .

له المجد والقوة = **ለሐዲ ፡ ሰብሐት ፡ ወኃይል ።**

(1) عبد السمیع محمد أحمد، قوانين الملوك، ص: 335.

(2) المصدر السابق، ص: 335.

إلى دهر الداهرين، آمين = إِسْكِ زَمَنٍ زَمَّات، آمين ለመኖት፡ አሚን ።

ونلاحظ الأثر العربي في حرص المترجم لتبعية النص العربي، إذا ما تغير اللفظ المفيد لمعنى التخليد. كما هو الحال في :-

صلاتهم وبركتهم ومنحة معونتهم = صَلَوَاتُهُمْ وَبَرَكَاتُهُمْ وَهَبَتْ رِذَائِيَّتُهُمْ
፡ ለመኖት፡ አሚን ፡ ወበርከቶሙ፡ ወሀብት፡ ረድኤቶሙ ።

يَهْلُ مَسَلْ كُلُّهُمْ كَرَسْتِيَانْ ፡ ፡ ለመኖት፡ አሚን ፡ ወሀብት፡ ረድኤቶሙ ።

أبد الآبدين. آمين = لَعَلَّمْ عِلْمُ آمِينَ ፡ ፡ ለመኖት፡ አሚን ፡ ወሀብት፡ ረድኤቶሙ ።

فوضع⁽¹⁾ لفظ ፡ ለመኖት፡ አሚን ፡ ወሀብት፡ ረድኤቶሙ ።
፡ አሚን ።

كما نجد يوم الدين ፡ ወሀብት፡ ረድኤቶሙ ። "بعلت دين" يعبر عنه بلفظ
፡ ወሀብት፡ ረድኤቶሙ ። "بعلت فدا" يوم الجزاء، تماما كما يتصرف النص العربي في ذلك⁽²⁾.

ومن الاصطلاحات الشائعة في العربية "حبائل الشيطان" نجده:

حتى لا يقع في العار = كَمِ إِيدَقْ⁽³⁾ وَسْت⁽⁴⁾ تَعِيرَتْ ፡ አይደቅ ፡ ለመኖት፡ አሚን ።
፡ ወሀብት ፡ ወሀብት ።

وفي حبائل الشيطان = وَوَسْتِ أَحْبَالِ سَيْطَانْ ፡ ፡ ወሀብት፡ አይደቅ ፡ ለመኖት፡ አሚን ።
ومنها:

وأراني آثار المسامير = وَأَرَانِي أُسْرَقْتَوَات⁽⁵⁾ ፡ ወሀብት፡ አይደቅ ፡ ለመኖት፡ አሚን ።
وأثر الحربة في جنبه = وَأَسْرَرِ كَزَتْ⁽⁶⁾ ذِجْبُوهُ ፡ ለመኖት፡ አሚን ።
፡ ወሀብት ፡ ወሀብት ።

(1) المصدر السابق، نفس الصفحة.

(2) المصدر السابق، نفس الصفحة.

(3) ودق أي سقط، قارن السبئية ودق = وقع وسقط، وفي العربية الودق = المطر لسقوطه من السماء.

(4) وست = وسط.

(5) القناة = الرمح. القاموس المحيط.

(6) ركز الرمح = غرزه في الأرض، القاموس المحيط "مادة ركز" وقد تكون غرز، بابدال العين كافا وتقديم الراء عليها "ركز".

ومنها أيضاً :-

لأن الحزن الذي من أجل الله = اسم حَزَنَ ذِيكُونُ بَأْتِ إِزْجَبِير : አሰመ :

ሐዘን : ዘየከውን : በአንተ : አግዚአብሔር ::

يَكْسِبُ التَّوْبَةَ = يَرْبِخُ نَسِيحَهُ : ለሐይወት : ንሰሐሁ : የረበሐ :

والحزن الذي يكون للعالم = وَحَزَنَتِي ذِيكُونُ بَأْتِ عَلم : ዘየከውን : ወሐዘኒ :

በአንተ : ዓለም ::

يَكْسِبُ مَوْتًا ، يَرْبِخُ مَوْتًا . :: ሞት : የረበሐ :

ومن الأساليب المعروفة في العربية الكناية كقوله "ألا يلتصق أحد بفراشه أيام

صيام الأربعين" : በመዋዕ : መንጸፍ : ውስተ : ፩ኒ : ኢየትላጸቅ :

:: وهو كناية عن اتصال الزوجين إلا أن المترجم نقلها حرفياً⁽¹⁾ .

ومنها أيضاً :-

وللقسيس سلطان واحد = وَلَقِيسُ لَتُوحَادُو سِلْطَان : ሐድ : ለቱ : ወለቀሲ :

:: ሰልጣን

تأمل اللام الداخلة على القسيس مع أنه جاء بكلمة ለቱ نظيراً لها في العربية .

ومن انعكاسات الأساليب العربية على النص الجعزي الذي لا يحتمل وجوده

بالأصالة في الأسلوب الجعزي بعض الأساليب الدارجة التي تخالف روح العربية

الفصيحة، مثل :-

ولا يكن مثل العبد الخيث = وَيَكُونُ كَمُسَلِّ جَبْرٍ إَكْوَى⁽²⁾ : ፩ኒ : ወኢየኩን :

: በአምሳለ : ገበር : አኩይ :

الذي خزن فضة سيده = ذِ دَفَنُ وَرَقُ إِجْزَوُ :: አግዚአኩ : ወረቅ : ዘደፈኒ :

ولم يتجر فيها لم يربح واحداً ولا خمسة = وَيَنْجِدُ يُوْتُو وَيَرْبِخُ حَادُو أَوْ

خَمْسَةً . :: ኧ : አው : ፩ : ወኢየርብሐ : ቦቱ : ዝዘኢነገደ :

(1) قوانين الملوك، النص الجعزي، ص: 118 .

(2) الأكلة = سوء الخلق والحقْد، القاموس المحيط، مادة "أكك" .

إذ إن الجملة الأخيرة " ولم يربح واحداً ولا خمسة " أسلوب دارج كما هو واضح⁽¹⁾

ومعروف أن الجعزية ليس لها أداة تعريف، إلا أننا سنجد الكثير من الألفاظ وردت معرفة بالألف واللام، مثل: القشاء ḥaḥṣa "القشاء" والمقامر ḥaṣṣa "المقامر" والقراصيا ḥaḥṣa "القراصيا" الحروز، جمع: حرز ḥaḥṣa الحزور، والهزل ḥaḥṣa الحزل، وغيرها.

وهكذا قدمنا هذه النماذج، لنعكس للقارئ الكريم بعض خصائص الأساليب العربية التي أخذت مكانها في تعبيرات وأساليب الجعزية، وذلك من قبيل ضرب الأمثال وليس من قبيل حصر الأحوال؛ حيث إنه من الممكن أن نورد وبنفس هذه الطريقة، المثات من العبارات والأساليب والألفاظ، التي تغص بها الآداب التي ترجمت من العربية.

ومما لا جدال فيه أن الكم الهائل من المفردات المتطابقة مع العربية الذي نلاحظه في اللغات الإترية " الجعزية، التجرية، التجرنية " ليس كله من تأثيرات العربية على أساس النقل المباشر مثل ما هو معروف في العفرية وغيرها، بل لاشك أن الأكثرية وجدت بالاستعمال الأصيل، أي أنها وجدت منذ وجدت هذه اللغات، ذلك أن هذه اللغات بما فيها العربية كانت لغة واحدة، أو ذات أصل واحد كما عرفنا، إلا أن الحقيقة التي لا يختلف فيها اثنان هي أن التجرية وبحكم اعتناق أهلها الإسلام واحتكاكها المباشر أكثر من غيرها مع القبائل العربية، وانفتاحها على السودان من جهة الغرب والجزيرة العربية من الشرق، اقتبست الكثير من العربية لغة القرآن الكريم، ليس في إطار المفردات فحسب، بل من الناحية الصوتية في بعض لهجاتها، بل إننا نجد أساليب عربية خالصة وخاصة في مجال الأمثال والحكم، بما لا يدع مجالاً للشك في أن التجرية وإن كانت لغة سامية لها خصائصها، فقد طبعت بطابع العربية لغة القرآن الكريم بصورة لم تعرفه إلا القليل من اللغات إلى درجة أن سامعها يخيل إليه وكأنها لهجة من اللهجات العربية الحديثة.

(1) انظر عبد السميع محمد أحمد، قوانين الملوك، ص: 328.

إن الظروف التاريخية التي جمعت بين اللغات الإرترية وشقيقتهم اللغة العربية، منذ ما يزيد عن أربعة عشر قرناً من الزمان بكثير، وانتمائهم إلى أصل واحد عريق في القدم، واحتفاظ الإرترية بالخصائص القديمة⁽¹⁾ كل هذه العوامل جعلت من اللغات الإرترية قريبة كل القرب إلى العربية، ولا يضاهاها في ذلك أي من اللغات السامية.

وفي الحقيقة إن محاولة استقصاء ما استقرضته الإرترية من العربية والقطع به، ومعرفة تاريخ اقتراض ذلك المقترض: أمر صعب المنال إن لم يكن مستحيلاً، وأقصد هنا الألفاظ القاموسية القديمة التي انقرضت ولم تعد صالحة للاستعمال في العربية وحية مستعملة في الإرترية وذلك لأسباب كثيرة منها: -

1 = أن التجربة والتجربة تفتقران إلى نصوص مكتوبة تعود إلى عصور قديمة من تاريخهما، وهو ما يجعل مهمة أي باحث في أصول بعض هذه الألفاظ وتمييز ما اقترضته عسيراً، إذ ليس من السهل التمييز بين الأصيل والدخيل فيما إذا كانت اللغتان تنتميان إلى نسب واحد.

وقمت بجمع آلاف الكلمات من بطون القواميس العربية تتطابق فيها العربية والإرترية تطابقاً تاماً في مدلولاتها واشتقاقاتها، وكنت حريصاً على أن تكون هذه الألفاظ مهجورة في العربية وحية مستعملة في الإرترية المعيارية، إلا أن الشروع في تأصيل هذه الألفاظ رأيت من الخطورة بمكان وهو ما جعلني أعزف عن التجربة.

2 = كنت أتوقع عند شروعي في تتبع أصل الكلمة، أن تواجهني صعوبات من جراء التقلبات والتآكل الذي يطرأ على اللفظة في رحلتها عبر الزمن وتنقلاتها من بيئة جغرافية إلى أخرى، كما هو الحال بالنسبة للألفاظ العربية التي دخلت إلى لغات الشعوب الإسلامية. مثل الصومالية والهوسا وغيرها، إذ إن المتفق عليه أن الألفاظ المقترضة من لغة إلى أخرى كثيراً ما يحدث فيها التغيير والتبديل بحيث تصاغ على أوزان اللغة المقترضة وتجري فيها قوانينها وأحكامها، لكننا نرى

(1) بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 33.

عكس ذلك في معظم الألفاظ المقترضة أو المشتركة بين هذه اللغات ، ما عدا تغيير بعض الأصوات كما هو شائع اليوم في اللهجات العربية الحديثة التي ضاع منها النطق بـ "ث . ذ . ظ" والتي "تبدلت في اللهجات العامية إلى "ت . د . ص . ز" حيث يقول الناس "تلت ساعة" بدل "ثلث" أو ديل الفرس "بدل" ذيل الفرس "وزابط" بدل "ضابط" أو ظابط⁽¹⁾.

3 = وهذا لا يعنى ضعف اللغة الإرترية وموقفها موقف المتلقي وعدم قدرتها على تكييف هذه الكلمات طبقاً لقوانينها الصوتية والصرفية ، بل راجع أصلاً إلى تطابق هذه اللغات في كثير من الخصائص الصوتية والاشتقاقية ، إضافة إلى تطابق الخواص الوراثية المتعلقة بأعضاء النطق لكل من الناطقين بالإرترية والعربية ، وهو ما يفسر لنا عدم ظهور اللكنة عند الناطقين بالتجربة والتجربة حين يستعملون العربية ، وأدى هذا بدوره إلى مزيد من صعوبة تأصيل هذه الألفاظ ، ما عدا التي ارتبطت بالحضارة الإسلامية .

وعلى الرغم من هذه الصعوبات فإن البحث والتحقيق والتدقيق يجعل الباحث يقف على حقيقة الأثر العربي الشامل ، ليس على اللغتين التجربة والتجربة فحسب ، بل على كل اللغات الإرترية وفي مجالاتها المختلفة في القاموس وفي النظام الصوتي ، والأساليب ، وحتى في طريقة الكتابة ، فلفة العفر⁽²⁾ ، الحامية التي كتبت بالأحرف العربية ، تعتبر من أشد اللغات تأثراً

(1) سميح أبو مغلي ، في فقه اللغة وقضايا العربية ، ص : 45 ، ط 1 ، 1987 ، دار مجدلاوى ، عمان - الأردن .

(2) العفري ، هي اللغة المصنفة ضمن ما يسمى اصطلاحاً باللغات الحامية الشرقية والناطقون بها تنقسمهم ثلاث دول هي إرتريا وإثيوبيا وجيبوتي ، وكانت العفري طوال العهود الإسلامية تكتب بالحرف العربي ، وإن استأثرت العربية بهذا المجال أكثر باعتبارها لغة العلم والثقافة والحضارة والاتصال ، وتكتب حالياً بالحروف اللاتينية ، بعد أن بذل الاستعمار وأدواته العميلة جهوداً مكثفة لإبعاد الحرف العربي ، وعموماً فإن العربية والحرف العربي شهدا حرباً شعواء في منطقة القرن الإفريقي عموماً كانت نتائجها كتابة الصومالية كذلك بالحروف اللاتينية بعد أن كانت تكتب بحروف عربية لقرون طويلة ، مما أحدث فجوة عميقة بين هذه الشعوب وتراثها الحضاري الضخم المكتوب =

بالعربية خارج النطاق السامي ، نظراً لموقعها الجغرافي ولاعتناق الناطقين بها الإسلام منذ بواكير ظهوره ، وينطبق هذا على أختها لغة الساهو أيضاً ، إلا أنه وللأسف الشديد لم تحظ دراسة هذه اللغات بالاهتمام فما زالت تنتظر البحث المتأنى وخاصة في الدراسات المقارنة .

ولا يمكن في هذه الدراسة إبراز كل التأثيرات العربية على اللغات السامية الإرترية والإحاطة بها ، لما ذكرنا من صعوبات التأصيل ، كما أنه ليس بالإمكان تدوين كل الألفاظ التي تشترك فيها هذه اللغات اشتراك أصالة ، إذ إن ذلك يحتاج إلى سفر ضخمة ، ودراسة أشمل وأوسع مما نحن لسنا بصدد الآن ، إلا أننا وللتأكيد على ما ذهبنا إليه نورد على سبيل المثال الألفاظ التالية من التجربة والتي تبدأ بالصوت الساكن "الحاء" .

وقسمتها إلى قسمين :-

أولاً : الألفاظ المشتركة في اللغتين في المبنى والمعنى .

ثانياً : الألفاظ التي تتفق فيها التجربة مع العربية في المعنى وتختلف فيها في المبنى .

وأشير هنا إلى أنني اعتمدت فيما سأورد من الألفاظ ، على معجم ، اللغة التجربة لـ "فون بريرمان" لندن 1868 وعلى المعجم الجعزي المقارن ، الذي وضعه "لاسلو Wiesbaden, 1987" ومعجم اللغة التجزئية "لسان الأعاجز" الذي وضعه جرماصيون مبرهتو أسمر 1976 ، والقاموس الذي وضعته الجبهة الشعبية لتحرير إرتريا (إنجليزي - تجزئية - عربي) 1991 ، لندن ، والمعجم السبئي الذي وضعه "بتسون" وآخرون ، بيروت 1982 م ، والمعجم الحديث عبري/عربي لربحي كمال . وبالنسبة للأكدية استعنت بما ورد في بعض الكتب من قوائم للأكدية ،

= بالحرف العربي ، ففي 21 من أكتوبر عام 1972 ، أعلنت الحكومة الصومالية قرارها القاضي بتدوين الصومالية بالأحرف اللاتينية (1) بعد صراع استمر طيلة ربع قرن من الزمان ، بين أنصار العربية والحرف العربي ، وبين أنصار الحرف اللاتيني (2) ومن المفارقات أن هذا القرار كان متزامناً مع انضمام الصومال إلى جامعة الدول العربية ، (1) و (2) انظر ، صالح محمد علي ، أصول اللغة الصومالية في العربية ، ج 1 ، ص : ، 40 ط 1 ، 1994 م ، دار النهضة العربية القاهرة .

وعلى رأس هذه القوائم القائمة التي أوردها صاحب كتاب "الكتابة المسمارية والحرف العربي" إضافة لأمّهات المعاجم العربية كـ "لسان العرب" و "القاموس المحيط" و "تاج العروس" وغيرها من المعاجم العربية .

أولاً: الألفاظ المشتركة في المبني والمعنى:

عربية	تجريدية
حاء = زجر للإبل ، وحاحيت بالمعز حيحاء دعوتها	חחא זגר للإبل و חחא "أو" حح "و" חחא "أحح" للغنم إذا دعوتها .
حاحا .	חחא:חחא حاحا ⁽¹⁾ .
حبا = لغة في خبا أخفى وستر .	חחא חבא ، هبع .
حبأة ، الحبأة = الطينة السوداء .	חחא חבאת لبعت .
حبة = واحدة الحب ج حبات ، والقطعة من الشيء	חחא חבת ج حبات ، والقطعة من الشيء .
حباب = اسم شيطان	חחא حباب = مخلوق أسطوري يخوفون به الأطفال .
الحبة السوداء	חחא:חחא حبت سودا
حبحب = البطيخ الشامي .	חחא:חחא ححب و חחא:חחא ححب .
الحبجة = اتقاد النار .	חחא:חחא هبب
حبر = النفس وموضعه المحبرة .	חחא:חחא حبر
حبر = اللون والهيئة . وأراه ودله .	חחא:חחא حبر ⁽²⁾ و חחא:חחא حبر = أرى ودل
حابور = مجلس الفساق .	חחא:חחא محبرج محابر لأي مجلس كان و

- (1) هاها ، وجاجا : للإبل إذا دعاها للشرب بقوله : - جيئ جيئ ، وهيئ هيئ . وأرأر دعاء للغنم وشأشأ بالنيس : دعاه ، وسأسا ، وشأشأ بالحمار زجره ، وهاها للإبل زجرها ، وبس بس : الغنم أو الناقة : دعاها ، وتتطابق التجريدية في كل ذلك مع العربية لفظاً ومعنى . وتخ تخ : زجر للدجاج ، التجريدية : חחא:חחא كت كت ، وسع وسع = زجر للمعزى وعي ، زجر للضأن ، التجريدية ، חחא:חחא عس عس بالقلب ، و חחא:חחא جر جر = زجر للكلب كالعربية تماماً .
- (2) من الكلمات المرادفة لها والنابطة بالحياة " اللون ، والشكل ، والهيئة " يقولون كفو حبرو ، ولونو ، وهيئو ، وشكلو " أي كيف حبره ولونه وهيئته وشكله .

ሐበር = حبر = معا.	
ሐቡር = حَبُورُ	حبرت ، كذب حبريت = الخالص المجرد الذي لا يستره شيء . "معروف"
ሐበሰ = منع	ሐበሰ = حَبَسَ ويطلق كذلك على السجن ، الحبس
ሐበሽ = حبش = جيل معروف .	ሐበሽ = حَبَشَ (1)
ሐበሽት = حبشانة = ضرب من الجراد	ሐበሽት = حَبُوشَتْ
حبط = الآثار الوارمة التي لم تشقق	ሐበጠ = حبط (2)
حباط = اسم الداء .	ሐበጥ = حباط
حبق = نبات طيب الرائحة .	ሐበቅ = حبَق .
حبك = حبكه حبكا : شده وأحكمه .	ሐበካ = حَبَكَ
حبل = هو الذي يشده ويربط ج أحبال ، وحبال	ሐበል = حبل (3) حبل ج حبال ሐበል
حبَّله = شده بالحبل .	ሐበለዩ = حَبَّلُو

(1) حبش ، تطلق في التجربة إضافة إلى معناها الأصلي على الحيوان المختلف الألوان . والحبش أيضا في العربية ، تطلق إضافة إلى معناها الأصلي على الجماعة من الناس ليسو من قبيلة واحدة ، المنجد ، مادة " حبش " ، ص : 114 .

(2) ويقولون أيضا ، نَفَّح أي انتفخ .

(3) أطلق الحبل في التجربة على أي حبل كان وجمعه على حبال ، وحَبَلْت ، إلا أنهم توسعوا في تنويع أسمائه حسب إستعمالاته وأغراضه ، فقالوا ሐበል " مَحَلَّكَ " وهو حبل يربط به رجلا البقرة عند حلبها ، ማእሰር " مأسر " وهو ما يؤسر به الحيوان وፋዩ " قِيد " ما يقيد به الحمار أو الحصان . وዕቃል " عقال " ما تعقل به الجمال ، وመንጃል " منشطيت " وهي العقدة ، وትከት " التكت " وهي رباط السروايل ، መቅረን " المقرن " حبل يقرن به البعيران وሐቀብ " حقب " الحبل يشده به الرجل إلى بطن البعير كيلا يجتذبه التصدير ، وማከላ " مَحْنَق " حبل يخنق به الإنسان وልብ " لباب " حزام يشده به رجل الدابة إلى صدرها لمنع استخاره وጸራር " خيط " يربط به حلقة ثدي الناقة أو الضأن والماعز بحيث يمنع الفصيل من الرضاعة . وጸራር " طفر " وዘፍብ " ذئاب " وሐከት " حبكت " وሐሃም " حزام " وሽካል " شكال " وማም " زمام " ሽ " خيط " وደባርት " دبارت " وፈጥ " رباط " وغيره الكثير ، ونقلوه أيضا من معناه الحسي إلى معانٍ معنوية شتى ، فقالوا ሐበል፡ፈጢ " حبل ربي ، وሐበል፡ፊጣን " حبل شيطان ، دلالة على العهد والتشيطان ، ومنها الأمان ، والذمة ، والتواصل ، والنقض والقطيعة ، وغيرها . وتتطابق العربية مع التجربة في كل ما ذكرنا من ألفاظ مبنية ومعنى .

تحبب = امتلأ من الماء	ተሐበሐበ ጥሐበሐበ
تحبّل = شدّ الحبل.	ተሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حبل الوريد، عرق يدر في الحلق.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حبليل = دويبة.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حبناً = انتفخ بطنه.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حبقر = أصله حب قر، والقر = البرد	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حت = ما في يدي منه حت = شيء	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حتل = الرديء من كل شيء	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حتم = إحكام الأمر.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حثي = الحثي = التراب المحشو، وأرض حثواء:	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
كثيرة التراب	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حثر = الشيء اتسع.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حثرب = الماء كدر، واختلط بالحماة.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حتل = الرديء من كل شيء.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حثيل = القصير.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حجب، حجبه = ستره.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حاجب = العظم فوق العين بلحمه وشحمه.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حجاب = ما احتجب به.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
محجوب = الضرير.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حج = قصد مكة للنسك.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حجة = البرهان، والتجاج، والتجادل.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حجف.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حجل = الذكر من القبع والكروان.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.
حجم = مص.	ሐበሐበ ጥሐበሐበ.

(1) ويقولون أيضا ጥሐበሐበ دبا أي غطى، وفي العربية، دبّاه = غطاه، وأنظر "ضبا".

(2) إذا كان متصلاً يسمونه ጥሐበሐበ قرون "قرون" قارن العربية "قرن".

(3) وهو الكراكي كذلك في العربية والجزرية، وفي التجربة ጥሐበሐበ كراكري.

حَرَدَم = اللجاج في الأمر.	ሐርገግ ሐርገግ حرجم بالجيم المعطشة
حر، الحر = ضد البرد وحر = طبخه	ሐር ⁽¹⁾ = احترق للطبخ، وغيره
حر = ضد العبد	ሐር ሐር وفي الجعزية ፩፻፱ رق ضد الحرية كالعربية تماماً وفي التجزية ሐር = حر
حرية	ሐርፆት حرية. وفي التجزية ሐርፆት
حَرِير = معروف	ሐርር حرير
حَرُور = الريح الحارة بالليل، وقد تكون بالنهار.	ሐርሀር ሐርሀር حرور
حرز = العوزة، والموضع الحصين.	ሐርሀር حرز
حُرس، الحرس بالضم طعام النفساء	ሐርስ ⁽²⁾ حرس
حَرَسَ، حارس ومحروس، حراسة.	ሐርስ ⁽³⁾ حرس، ሐርስ حارس، ሐርስ حروس، ሐርስ-ሐርስ حراست
حارس = لمن يعيب الخبيث وهو أخبث منه	ሐርስ-ሐርስ مَحَارَس
حرس = السَّم	ሐርስ سم
الحَرْق = الغضابي من الناس	ሐርፉ حرق = غضب
حَرَّش، التحريش = الاغراء بين القوم	ሐርሻ حَرَّش

(1) ሐር، في التجزية يقال للطبخ الذي أتت عليه النار فأحرقته، أما للطبخ فيستعملون كلمة ሐርሻ ሐርሻ = "بشَل" و"طَبَخ" ሐርሻ = "بشَل" بالشين، وفي العربية "بَسَل"، ومعروف أن السين والشين تتبادلان، وتشارك التجزية والجعزية العربية "بسل" بالسين، ومنه قوله تعالى "أن تبسل"، وتعني في الآية لثلا تحبس في النار فتصلى فيها أما في اللغات الارترية ولهجات جنوب الجزيرة العربية فتعني الطهي. انظر المعجم السبئي، مادة "بسل".

(2) الحرس بالضم طعام الولادة، وبهاء = طعام النفساء نفسها، وكصبور البكر في أول حملها والتي يعمل لها الحرس، "لقاموس المحيط" وفي التجزية والتجزية والجعزية ሐርስ "حَرَّاس" وتعني النفساء نفسها.

(3) ويقولون أيضا ሐርስ "عَقَب" أي حرس، قارن السبئية حرس وفي التجزية، ሐርስ "حَلَو"، حَلَي، حرس، قارن السبئية حلو. حلي = حرس، وذكر السيوطي في كتابه "المظهر في علوم اللغة" ص 126 ج 2، 51 نقطة على وزن "فَعُول" تشترك التجزية فيها مع العربية في 23 لفظة منها مبنى ومعنى.

حُرْشَة، الحُرْشَة = الخشونة	ሐርሽት حرشت. و ሐርሻሽ حرشاش
حَرِيشٌ، ويقال هرميس = الكركدن	ሐርሽ حريش، و ሐርሻገገ(1) حرماز
حَرْضٌ. رذل وفسد فهو حارض، فاسد متروك والحراض = من يحرقه للقلبي.	ሐርሽ حارض، حارب، حارب حارب: أي فاسد أحرقته النار، فتغير طعمه.
حَرْفٌ = واحد حروف التهجي.	ሐርፋ حرف
حَرْقٌ = الحرقه من الاحتراق.	ሐርቃ حرق(2)، وتقال أيضا كناية عن الغضب
حرق، حرقه = برده وحك بعضه ببعض، ونابه يحرقه = سحقه حتى سمع له صريف	ሐርጸጸ حرقط
حَرْقُلٌ = ضرب من المشي.	ሐርገፋገፋ حَرْجَفَجَفْ
حَرَكَ = ضد سكن	ሐርካ حرك
حركث = الزعزعة	ሐርከከከከ ሐርከከከከ
حرم: الحرم: الحرام	ሐርም حرام
حرم: حرمك = نساؤك.	ሐርም حرم. الواحدة ሐርመት حرمت
حرمد: الحرمد = الطين الأسود والمتغير اللون	ሐርምፈር ሐርምፈር حمرجت و ሐርምፈር حمد في التجربية = التراب.
وعين محرمدة = كثيرة الحمأة	ሐርምፈር حمرجت.
حَرَمَةٌ: أكام صفار لا تنبت شيئا	ሐርመት حورمت
حرمل = حب نبات	ሐርጸፈ حربل = حرجل
حرن = حرنت الدابة إذا استدر جريها ووقفت	ሐርፈር حران وتطلق عامة على الرفض حرن الرجل = رفض الصلح وغيره.
حرو: الحروة، حُرْقة في الحلق والصدر والرأس من الغيظ والوجع.	ሐር حرو. ሐርፈር: لبي حراً أي قلبي احترق
حَرَيٌّ، الحَرَا = الخلق، ومنه بالحرا أن يكون	ሐር حري، حرا = اختار، ومنه الاسم ሐርፈር

(1) بابدال الحاء هاء، والسين زاياء، والحرماز في التجربية: اسم للفيث، وتطلق على ضخمة الجثة كذلك، وروى الاظهرى عن أشياخه قال: - الهرميس: الكركدن شيء أعظم من الفيث له قرن يكون في البحر أو على شاطئه، قال الاظهرى، وكان الحريش والهرميس شيء واحد. انظر، لسان العرب، مادة "حريش".

ذاك وتحراه = طلب ما هو أحرى للاستعمال .	حُرُوي = أي اختار ، قارن السبئية " حري " .
حزب = جماعة من الناس .	ሕዝብ حزب ⁽¹⁾
حزد = الجزد = الحصد .	ዓጽዳ عَصَدَ
حز = الحز أنقطع	ሕዝ حز
حزك . حزكه = عصبه ، وضغطه ، وبالحبل شده	ዓዝጋ عَزَقَ
حزم ، حزمه حزمأ = شده والخطب جعله حزمة	ሕዝማ حَزَمَ
حزام ، معروف	ሕዝም حزام وفي التجربية ሕዝብ (حزاب)
حزمة = ما حزم	ሕዝመት حَزَمَتْ
حزحزة = ألم في القلب من خوف أو وجع .	ሕዝሕዝ حَزَحَزَ ، تغير صوت الانسان بفعل البرد أو الكلام الكثير .
حزن ، الحزن = الهم ، ضد الفرح	ሕዝጉ حَزَنَ
حزى = حز حزوا = تكهن .	ሕዝ حزا = بحث ، وتكهن ، وقتش
حزوى = المحزوزي = القلق أو المتكسر .	ሕዝዝ أنزوزى
حسب = ما تعده من مفاخر آبائك . والمال والدين والكرم	ሕሰብ حَسَبَ
حَسَبَ ، حسبه = عده . ومحسوب = معدود .	ሕሰብ = عدّ ሕሰብ = معدود
حَسَبَ ، حسبه كذا = ظنه	ሕሰብ = ظنّ
حَسَحَسَ ، تحسحس = تحرك	ሕሰሕሰ تحسحس
حسحس ، لأ خلفنه بحسحسه = أي ذهب ماله حتى لا يبقى منه شيء .	ሕሰሕሰ حسحس
حسد = حسده تمنى أن تتحول إليه النعمة فهو حاسد .	ሕሰዳ حسد ، ሕሰድ حاسد .
حسر ، حسر أو تحسر = تلهف ، والحسرة = شدة الندامة .	ሕሰራ تحسر ، تلهف ، وألقى للشئ بالآ ሕሰራት حَسَرَتْ = شدة الندامة
حسّ = الحس = الجلبة ، والحركة ، والصوت .	ሕሰ حسّ

(1) التجربية والجعزية ሕዝቢ هزب ، وحزب ، وفي التجربية يقولون ገጢል جيل ، وሕዝብ شعب ، وሕዝብ قبيلة وፋፋፍ فرع ، كما في العربية تماماً .

حسّ، كذلك تفضّ التراب من الدابة بالمحسة. والاحتساس أن لا تترك في المكان شيئاً.	حسّ، حسّ، حسس = لم يترك في المكان شيء
حسف = الحسف = جرى السحاب.	حسف، هسف، هصف، هطف
حسقل، وحيفل وحسكل، وكلها تدل على الصغر، الحسقل، هو الصغير من ولد كل شيء والحسكل وكذلك، والحفل، صغار الصبيان.	حسقل = أشكلا = الصغير من ولد كل شيء الحسكل = الحشك = وعاء صغير يصنع من جلد صغار الماعز أو الغنم.
حسك = الحسك = الحقد والعداوة	حسك
حسك = الحسك كذلك. نبات تعلق ثمرته بصوف الغنم	حسك
حسل = الحسل = السوق الشديد	حسال، حسال، حسال = ما تساق به الإبل
حسم = الحسوم = الشؤم.	حسوم ⁽¹⁾
حسنة	حسنت
حشاً = حشاً النار = أوقدها.	حشي
حشيب = الثعلب الذكر.	حشيل
حشحنة = الحركة.	حشحن
حشر، الحشرات = الهوام أو الدواب الصغيرة.	حشر
حشرة، الحشرة = القشرة	حشرت
حشرج، تردد صوت الحمار في حلقه.	حشرج = صوت أكل الحمار وغيره
حش = ييس، وحشحته النار = احرقته	حش. وحش. وحش. حشحتو = النار احرقته
حشيش، الكلا اليابس.	حشيش
حشّ، النار أوقدها،	حشي
حشك = الحشك = شدة الدرة في الضرع، أو سرعة تجمع اللبن فيه والسحابة = كثر ماؤها.	حشك، محشك، وحشك = سرعة تجمع البول في السفن.

(1) ويسمون به كما في العربية فيقولون حشمة أي الذي يحسم الأمور، وحشمة أيضا اسم للخنزير البري في التجربة، وربما أطلقت عليه أمه حشمة خوفاً عليه من الموت إذ إن هذه الظاهرة الطوطمية كانت معروفة جداً حتى لدى العرب فقد كانوا يسمون كلب وكنيب وذئب.

حشل، الحشل، الرذل من كل شيء	ሐተላ ሐተላ
حشم، حشم الرجل خاصته الذين يفضيئون له	ሐሽም ሐሽም
حشمة، الحشمة = الحياء	ሐሽመት ሐሽመት
حشن، الحشن = الوسخ من دسم اللحم	ሐሽን ሐሽን = الوسخ
حشو، حشا = ملأ الوسادة وغيرها بشيء	ሐሽዖ ሐሽዖ
حشي = الحشي من النبات = اليابس.	ሐሽዩ ሐሽዩ
حاشاك، وحاشالك.	ሐሽካ ሐሽካ ⁽¹⁾
حصا، روي وأحصاه = أرواه، تضاد	ሐሰላ ሐሰላ، ሐሰላ ሐሰላ
حصب، الحصب = هو الحطب، ما يلقى في النار "حطب جهنم".	ሐሠብ ሐሠብ ⁽²⁾
حصباء، الحصباء = الحصى	ሐሳ ሐሳ = التراب
حصحاص، الحصحاص = التراب	ሐሰሰ ሐሰሰ = صفار الحجارة
حصد، حصد الزرع قطعه بالمنجل، المعصد = المنجل.	ሐሰሰ ሐሰሰ، ሐሰሰ ሐሰሰ = المعصد = المنجل
حصير، ضيق الصدر	ሐሰሰ ሐሰሰ، ሐሰሰ ሐሰሰ = ضاقت
حصر، الحصر = التضييق والحبس.	ሐሰሰ ሐሰሰ
حُصر = احتباس البطن واحصره البول	ሐሰሰ ሐሰሰ، ሐሰሰ ሐሰሰ
حُصر = حَصْرُهُ = استوعبه.	ሐሰሰ ሐሰሰ
حصحص = الحَصْحَصَة = فحص التراب يمينا وشمالا.	ሐሰሰ ሐሰሰ
حصف = الحصف = الاقصاء، والابعاد، والرجل والفرس مر سريعا، والزمان اشتد.	ሐሰሰ ሐሰሰ

- (1) حاشاك، يقولون هذه الكلمة في مناسبات كثيرة، ففي مكان الحزن عند رثاء الميت يخاطب النسوة الميت **ሐሽካ** "حاشاك" أي بعيد عنك فلست أنت الميت، والطفل عندما يقع يقولون له **ሐሽዕ** "حشع" أي حاشاك. وعند ذكر كل مكروه يقولون حاشاك.
- (2) تأتي في التجربة بالطاء، وقال الفراء، الحصب في لغة أهل نجد ما رميت به في النار. وقال عكرمة: حصب جهنم: هو حطب جهنم بالحشية. انظر لسان العرب، مادة "حصب".

حصل	ሐሰላ ሐሰላ
حصن	ገሐሰ ገሐሰ (1)
حصم، انحصم = انكسر	ሐሰላ ሐሰላ، ሐሰላ ሐሰላ = انكسر
حصي، الحصى - صغار الحجارة	ሐሰላ ሐሰላ، ሐሰላ ሐሰላ = التراب
حضب، الحضب = الحطب	ሐሰላ ሐሰላ
حضج، الحضج = الماء القليل، والبقية، وحاضجاً = باقياً	ሐሰላ ሐሰላ، ሐሰላ ሐሰላ = البقية
حضر = ضد غاب	ሐሰላ ሐሰላ
حضر، المحضر = المرجع إلى المياه، وخط يكتب في واقعة وخط يكتب في واقعة خطوط الشهود في آخره بصحة ما تضمنه صدره	ሐሰላ ሐሰላ، ሐሰላ ሐሰላ
حضانة، الحاضنة = الداية	ሐሰላ ሐሰላ (2)
حطب = ما أعد من الشجر مشبواً	ሐሰላ ሐሰላ
حط، الحط = الوضع	ሐሰላ ሐሰላ، ሐሰላ ሐሰላ = وضع الشيء ثابتاً
حطر، القوس = وترها وسيف حاطورة = حالوة	ሐሰላ ሐሰላ، ሐሰላ ሐሰላ = الشجاعة
حطم، الحطم = الكسر، حطمه يحطمه فانحطم وتحطم	ሐሰላ ሐሰላ، ሐሰላ ሐሰላ
حطمر، المحطمر = الغضبان	ሐሰላ ሐሰላ (3) ሐሰላ ሐሰላ = غضبان
حطو، إحطوطى = إنتفخ	ሐሰላ ሐሰላ = إنتفخ
حطوطى = رجل حطوطى = نزق	ሐሰላ ሐሰላ، ሐሰላ ሐሰላ = الأحمق النزق
حظر، الشيء وعليه = منعه	ሐሰላ ሐሰላ، ሐሰላ ሐሰላ = الممنوع

- (1) قلب مكاني، وابدلت الصاد سينا، لعدم وجود ما يوازئها في أصوات التجربة.
- (2) حضانة. ሐሰላ (حصان) تطلق في التجربة على الغلام الذي مازال في حضانة أبويه أو على من لم يصل سن الرجولة عامة، وفي الجعزية تطلق إضافة إلى معناها على الملجأ بصورة عامة ومنه دار الحضانة في العربية. والداية يطلق عليها في التجربة ሐሰላ ሐሰላ أم مولد.
- (3) طحر بالقلب المكاني، وتعنى الهياج والغضب، يقال حطر الفحل = إذا هاج، وتعنى بدون قلب حطر الشجاعة، فالحاطر = هو الشجاع، ولا يخفى ما بين المعنيين من تقارب.

حقّة، الحقّة رأس الورك الذي فيه عظم الفخذ	ሐቀት حقّت، ሐቀት حقّوت
حقل، ما يزرع فيه	ሐቀል حقل / جعزية،
حَقَلْدُ، الحقد والعداوة.	ሐቀድ حاقداً ⁽¹⁾
حقن، الحقن اللبن، صبه في السقاء ليخرج زبدته	ሐቀኖ حقن، ሐቀኘ حقان
حقو، الحقو = الكشف	ሐቀት حقّ
حكوف، الحكوف = الاسترخاء في العمل	ሐከፍ حكوف، استرخاء في الأرجل
حكر، الحكر = إساءة المعاملة	ሐገሮት، حَاجَرُوت، ሐገር حَجَار
حك، الحك = إمرار جرم على جرم صكاً	ሐከ حَكْ
حكة، الحكة، الجرب	ሐከከ حُكَاكُ
حَكْكَ، الحَكْكَ، المُلْحَنون في طلب الحوائج	ሐከ حَكْ، ሐከተት حَكُوتَتْ
حكل، الحكل = عقدة في اللسان	ሐቁል عَقُول
حَكَلْ، حَكَلْ = الرمح أقامه على إحدى رجليه	ሐከላ حَكَلْ
حكم، الحكم = القضاء	ሐከም ⁽²⁾ حكم
حكيم =	ሐከም حكيم
حكم، الحَكَمَةُ، ما أحاط بحنكي الفرس من لجامه	ሐከምት حَكَمَتْ
حكاية	ሐከይት حَكَائَتْ
حَلَبْ، الحلب، استخراج ما في الضرع من اللبن	ሐልባ حَلَبْ
حلب، الحُلْبَة، نبت معروف	ሐልባ حلب

- (1) ويقولون أيضاً ሐፃም "قيم" = حقد، و ሐቀም "تقيام" = حاقداً. قارن العربية "القيم" = الغيظ.
- (2) ويقولون أيضاً ሐተክ "فتح" ومنه قوله تعالى "ربنا افتح بيننا وبين قومنا..." والفتح، في اللغات الإترية هو الحكم بين خصمين. ويقولون للحاكم ሐገደ دانيا وفي الجعزية "علت دَين" ሐገደ = يوم الدين، قارن العربية، دان فلاناً = جازاه وداينه = حاكمه، والدَين = المَلِك والسلطان والحكم. والديان = الحاكم، ويوم الدين = يوم الدينونة.

حُلبٌ، جمع حلوبة	חלב ⁽¹⁾ حلبٌ، ج حلايب חלבים
حليب، اللبن المحلوب.	חלב ⁽²⁾ حليب
حُلبٌ، نبت	חלב ³ محلبٌ
حلوب = الحلوب الأسود من شعر وغيره	חלב ⁴ حلوبٌ = دوية سوداء
حلوب، وحلباب = لبن بعض النباتات	חלב حليب
حلبس = الحلبس = الشجاع والأسد	חלבس أنيسة، عنبسة
حلتيت، صمغ الأنجدان	חלטית حلتيتٌ
حلت، حلت رأسه = حلقه	חלט حلاتٌ = مرض يحلق الرأس
حلتيت = حلتيت	חלטית حلتيت
حلز = حلز العود = قشره	חלז ⁽³⁾ حلط
حلس، المملوس من الأحراح = القليل اللحم	חלס عُلوس من الإنسان = القليل اللحم
حلف، أحلف الغلام = جاوز رهاق الحلم	חלף حلفٌ، أي مر، وتجاوز
حلق، الحلق = داء	חלץ ⁽⁴⁾ حَلَجْ
حلقة، الحلقة، قرط تلبسه النساء	חלצת حَلَقَتْ
حلقوم	חלצום حلقمٌ
حلكة = الحكلة	חלק نظر، حكل
حل، حلّ، المكان سكنه ونزل به	חל حلّ
حل، حل الشيء = فتحه	חל حلّ

(1) חלב حلب ج حلايب والعربية، حلائب، إذ أن كل ما يجمع في اللغة العربية بهمزة يجمع في التجربة بالياء، مثل عجائب، مسايب "عجائب مصائب" . . . וחלב النصوف = هي التي انقطع لبنها من الجذرم חלב نصف. قارن العربية، "نصف"، ونظف "نصف الفصيل مافي ضرع أمه = أمتكّه وشرب جميع ما فيه.

(2) ويقولون חלב "بره" للحليب المخلوط بالماء، قارن السبئية "بره" وبره "أبيض جسمه في التجربة والعربية

(3) بالقلب المكانى، وهو ظاهرة عامة عرفته اللغات السامية وفي التجربة يقولون "معلقت، وملعقت. طحر، وحطر، عرقب وعقرب . . . الخ

(4) حلق الرأس = أزال شعره. التجربة חלב لا ط، "و" חלב ملط " = من لا شعر له، قارن العربية "أملط" ويقولون أيضا חלב "سلع" العربية أصلع.

حلة ، الحلة = القدر	ሐለት حلت
حلة ، الحلة = جماعة بيوت الناس	ሐለት حلت
حليلة ، حليلتك = إمراتك	ሐለፆ ሐላሊኝ ⁽¹⁾ = إمراتي
حلال ، ضد حرام ،	ሐለ ሐላለ
حلل ، الحلل ، ضعف وفتور وتكسر	ሐለ ሐለፊ ، ሐለፊ ሐላሊ
احليل ، هو مخرج البول من ذكر الإنسان	ሐለፊ ⁽²⁾ حليل
حلحل ، حلحلهم = أزالهم عن مواضعهم وحركهم متحلحلو	ሐለ-ሐለ ሐለፊ
حلم ، الحلم = الرؤيا	ሐለም حلم
حلمه ، الحلمة ، شجرة السعدان ونبات آخر	ሐለመት حلمت
حلم ، فهو حلوم ، ذو حلم	ሐለም ሐለ = لين والحلم فيه معنى اللين
حلو	ሐለፎ ⁽³⁾ حلاي
حلوان ، الحلوان = الرشوة	ሐለፎ / حليان / جعزية
حاليت ، طايته .	ሐለፊ ሐለፊ ሐለፊ
حماة ، الحماة ، والحياة = الطين الأسود المنتن	ሐለፊ لبعث
حمت ، تحمت لونه = صار خالصا	ሐለፊ ሐለፊ ሐለፊ
حمج ، التحميج = شدة النظر وغرور العين ، أو إدامة النظر مع فتح العينين ، أو إدارة الحدة وعيدا	ሐለፊ ሐለፊ ሐለፊ
حمد = الحمد الشكر	ሐለፊ ሐለፊ ሐለፊ

- (1) وتقابلها أيضاً ሐለፊ "إسيت" قارن الأكديّة اشتو ، وفي العربية "أشئ" وأنست = المرأة ج أناسي وفي التجربة ሐለፊ أنست للأشئ ، قارن الأكديّة "أششتو" والعبرية "إشه" والآرامية "أنتا" .
- (2) الاحليل تطلق في التجربة على عضو الرجل ، وحليلت بالتصغير على ذكر الصبي ، والحل أيضاً القضيب أو العصا كما في العربية
- (3) تطلق لفظة ሐለፊ "حلاي" في التجربة على الغناء اشتقوها من الحلاوة كما اشتقوا لفظة ሐለፊ "طعوم" من الجزر "طعم" وأطلقوها على الحلو ، لان المغنى يجعل الكلام حلو بصوته الجميل ويحلّي الحفل أو الجمع ، بينما نجد لفظة ሐለፊ غنى من الغناء تطلق على الشعر في التجربة .

حمدلة، الحمدلة = حكاية قولك الحمد لله	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ
حمار، الحمار، معروف	ḥṣṣḥ (1) حمار / الجعزية
حمر، الحمر = التمر الهندت	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ
حمرة، نوع من الشجر	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ
حمردة، الحمردة، الطين في أسفل الحوض	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ، حمرج، مرج
حمز. الحَمْزُ = حرافة الشيء	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ
حمس، الحميسة = الغلية، والتحميس أن يؤخذ شيء من الدواء فيوضع في النار قليلاً	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ، حَمَسَ، حُمُوسُ
حمش، أحمش النار: قواها بالحطب	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ = النار انطفئت، ضد
حمص = حب محمص = مقلو	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ. حموس ḥṣṣḥ
حمت، حمت = قشر والتحميط أن تضرب إنساناً فلا تباليغ، ومنه المثل "إذا ضربت فلا تحمت"	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ
حماط = الحَمَاط = تبين الذرة	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ
حمتل = الحنطل	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ
حقوق، الأحقوق = قليل العقل	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ
حمل، الحمل = ما يُحمل	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ
حمال = حامل الأحمال	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ
حمولة، الحمولة = ما احتمل عليه القوم من بعير وحمار ونحوه كانت عليها لأثقال أو لم تكن، والأحمال بعينها	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ = الأحمال بعينها
حَمَلَالٌ وَأَحْمَالٌ = السحاب الكثير الماء	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ، حَمَلٌ
حمو، حمو الشمس = حرها، حميت الشمس والنار حمياً وحمواً إذا اشتد حرها	ḥṣṣḥ ḥṣṣḥ

(1) ḥṣṣḥ حمار في الجعزية، وفي التجربة والتجربة ḥṣṣḥ أدق وفي العربية "الدقوقة" تطلق على الدوائس من البقر والحمر و ḥṣḥ "عر" في التجربة زجر للحمار، قارن المصرية القديمة "عر" = حمار، وفي العربية "عير" = حمار.

حمام، الحمام، قضاء الموت وقدره	ሐማም ሐማም = المرض أخذ بالحمة
حمام - الحَمَام = الديماس	ሐማም ⁽¹⁾ ሐማም
حمام، الحمام: طائر برى معروف	ሐማም ሐማም
حمم = الفحم، الأسود من كل شيء	ሐመት ሐመት. حمّامات ሐማማት
حَمَمٌ، سخم الوجه به	ሐመማ ሐመማ ⁽²⁾ حَمَمٌ
حمحم، الحمحم، نبات أو هو الحبق البستاني العريض الورق ويسمى الحبق النبطى الواحدة حمحة	ሐምሐም ሐምሐም حمحم، الواحدة حمحمت
حَمْحَمَةٌ = التَحْمَحْمُ = إذا قال حم حم	ሐምሐም ሐምሐም حَمْحَمَت
حَمْحَمَةٌ، الحمحة كذلك، عرّ الفرس حين يقصر في السهيل ويستعين بنفسه	ሐምሐም ሐምሐም حَمْحَمَت، حَمْحَمُوت
حمن، الحَمْنُ: صغار القردان	ሐም ሐም حِم
حمو، حَمُو المرأة وحماما = أبوزوجها ومن كان من قبله	ሐም ሐም حَم حَم
حماة، حماة الرجل أم زوجته ومن كان قبلها	ሐማት ሐማት حَمَات
حمى الحمى، من لا يحتمل الضيم	ሐመዩ ሐመዩ = لامه. ሐመዩ ሐመዩ
حميت: حميت النار حميا، اشتد حرها	ሐማት ሐማት حميت
حناء، الحناء، معروف	ሐና ሐና حَنَا
حنب، التَّحْنَبُ = الاحديداب، وتَحْنَبُ تقوس	ሐንኦ ሐንኦ = ሐንኦ ሐንኦ، ሐንኦ ሐንኦ
حنيج = الحَنِيج = الضخم الممتلئ	ሐንገላ ሐንገላ حَنِجَاي
حنت، الحانوت مكان البيع والشراء	ሐንት ሐንት حَانَتْ
حنتار، الحنتار = القصير الصغير	ሐጪር ሐጪር حَصِير

- (1) في الجعزية ሐላ። "بلان"، وفي العربية البَلَان كشداد = الحمام، ج بلانات.
- (2) يطلقون على الأسود شديد السواد ሐሐመት - فحمت - و ሐማማት الحمّامات، تطلق على سواد القدر أي، السخام، وفي العربية، الفاحم = الأسود بين الفحومة. أبدلو الحاء عينا لتقارب مخرجيهما، والظاء أبدلوه دالا لعدم وجود ما يوزيه في أصوات التجربة، ويقولون كذلك، ሐር، صور، وفي العربية الإصر = الثفل.

حنو، حناه = عطفه فانحنى	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حنو، الحنو = كل ما فيه إعوجاج من البدن وغيره	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حنى، حنى يده = لواها، والعود والظهر عطفهما	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حوب، الحوب = الإثم، وهو يتحوب من القبيح = يتخرج منه، والحوبة الهم، والحوب/الحزن والجهد	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حوث، تركهم حوث بوث، وحيث بيث = إذا أفرعهم	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حوج، من الاحتياج	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حور، الحور الرجوع	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حور، الحور = أن يشتد بياض العين وسواد سوادها وتستدير حدقتها	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حوار، الحوار = ولد الناقة إلى أن يفصل	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حواصة، الحواصة = الجماعة من الناس المختلطة.	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حوش، الحوش = التجميع	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حاشاك، وحاشالك	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حوص، حاص عنه = عدل وحاد	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حوص، حاص حوله = حام	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حوط، حاطه، حفظه، وأحاط به.	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ
حوف، الحوف = القربة	ሐንሐ - ሐንሐ - ሐንሐ

(1) تتفق التجربة مع العربية في ألفاظ كثيرة تتعلق بالعين وعيوبها ومحاسنها، فيقولون ሐንሐ حور، ሐንሐ وبؤبؤ ሐንሐ كحول، لسواد جفون العين من غير كحل، وሐንሐ سفر، ويقولون ሐንሐ عور، وሐንሐ عمش، وሐንሐ وعمى، الخ.
العربية هنعه = عطفه وثنى بعضه على بعض، والهنع = انحناء في القامة، وهو أهنع ويقولون ሐንሐ أيضا دانن = هنع، ودنون / العربية الدنن انحناء في الظهر.

حافة، حافة الوداي = جانبه	חַפֵּת חֶפֶת
حول، الحول = السنة	חֹל חוֹל
حُول، رجل حول وحولول وحولى: شديد الاحتيال	חֹוֹל חוֹוֹל חוֹוֹל
حال، الحال = كينة الإنسان وما هو عليه	חָל חֲלָה
حوم، الحوم = القطيع الضخم من الإبل إلى الألف	חֹמ חוֹמָה، قطع ضخم، إبل وغيرها.
حوم، حام الطير على الشيء = دوم، والإبل وفلان على الأمر = رامة.	חֹמ חוֹمָה = رام وطلب
حومل والحمل = السحاب الأسود من كثرة مائه	חֹמֶל חֹמֶל ⁽¹⁾
حون = التحون = الذل والهلاك	חֹן חֹן، الذليل، والذي قارب على الهلاك
حوة، الحوة سواد إلى الخضرة أو حمرة إلى السواد	חֹוֶה חֹוֶה
حوي، الحوية = كساء محشو حول سنام البعير	חֹוֶי חֹוֶי
حير/ حار حار وتحير، نظر إلى الشيء فغشى عليه ولم يهتد لسبيله	חִיר חִיר، تحير، حيرت
حيح، حاحيت حيحاء، إذ قلت حاء وهاء..	חָי חָי (أنظر، "حاء")
حارة، الحارة وكل محلة دنت منازلهم	חָרָה חָרָה، حارت
حبس، الحبس = الخلط	חָבַס חָבַס
حبس، الحبس كذلك، الأمر الرديء وغير المحكم	חָבַס حبس، حابس، الأمر الجيد المحكم، ضد

(1) ومنه أطلقوا على الشخص إذا كان بين السواد والبياض "חֹמֶל" وإذا كان أسود فهو "חֹמֶل" طليم من الظلمة والظلام، وهو ذهاب النور، وليلة ظلماء شديدة الظلمة، وفي العربية: أدلم = شديد السواد وكذلك، حمت، العربية، أحمر، فإذا كان شديد السواد يقولون "חֹמֶل" فحمت، "חֹמֶل" تكك وفي العربية "حلكوك"، وفاحم وإذا كان أحمر من غير سواد فهو "חֹמֶل" شقراي وفي العربية "أشقر" وإذا كان بين السواد والخضرة فهو "חֹوֶה" حواي العربية "أحوى" وإذا كان بلون الرماد فهو "חֹוֶה" قبشاي العربية "أغبش".

حيص، عدل وجاد، والمحيص، المعدل والمضرب	ሐወጸ ሐውጸ، ሐውጸ ሐውጸ، ሐውጸ ሐውጸ، عدل وهرب
حيص بيص = اختلاط	ሐሳብ:ሐሳብ ሐሳብ:ሐሳብ
حيف، الحائف من الجبل = الحافة	ሐፈተ ሐፈተ
حيفس، الحيفس = الغليظ	ሐፋሰ (1) ሐፋሰ
حيل، الشفرة = قطعت	ሐቆ ሐቆ
حيل، الحيل = القوة	ሐለተ ሐለተ
حين، الدهر، ووقت مبهم يصلح لجميع الأزمان طال أو قصر	ሐን (2) ሐን
حبه، الحبة = زجر للحمار	ሐው ሐው
حيي، الحياة، نقيض الموت	ሐየተ ሐየተ
حيوان، جنس الحي	ሐየን ሐየን
حيا = الحشمة	ሐየ ሐየ
حيا وحي، السباع، وحية الوادي = الأسد	ሐየተ (3) ሐየተ = الأسد وሐየተ ሐየተ = السباع
حيا، حيا فلان، إذا برئ من مرض	ሐየ ሐየ
حاحيت، النار بالنفخ أحييها	ሐየተ ሐየተ، ሐየተ ሐየተ، إذا حيت
والحيا، الخصب والمطر	ሐየ ሐየ

(1) ويقولون أيضاً "عكوك" والعكوك في العربية، هو السمين والمكان الصلب، كذلك في التجربة و "عكت" آنية للسمن أصغر من القربة، وهي في العربية "عكة" ويقولون أيضاً "تروذ". وهو الغليظ والشديد، و "التروز" في العربية الغلظ والاشتداد، وأترزه = صلبه.

(2) ويقولون أيضاً، "أوان" و "دول" وفي العربية الأين والإوان = الحين والدولة = انقلاب الزمان، والدهل = الساعة.

(3) وفي التجربة "أنيسة" أو "عنيسة" = الأسد والعربية عنيسة، وعابس = الأسد ويقال أيضاً، عابس وعباس" وفي العربية الجنوبية (السبئية) لم يرد الأسد بمعنى الليث كما في العربية الشمالية وإنما ورد بمعنى مجازي، هو المحارب أو الجندي تماماً كاللغة التجربة ثم أطلق على الرجل عامة في السبئية.

والعبس في العربية = ماتعلق بأذنان الإبل من أبوالها وأبعارها يجف عليها، والعبس في التجربة، أبوال وأبعار الغنم والماعز، والضعف في العربية = بعير الفيل وفي التجربة = بعير البقر "ضعف". السيد يعقوب بكر، دراسات مقارنة في المعجم العربية، مجلة كلية الآداب، المجلد الثالث والعشرون. ج1، ص 155، مايو 1916 جامعة القاهرة وانظر، محمد عبد القادر بافقيه وآخرين، مختارات من النقوش اليمنية القديمة ص: 358. ط1، 1985، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تونس.

ثانياً: الألفاظ المشتركة في المعنى المختلفة في المبنى:

- حب، حب، أحب = ḥab قَتَ . تحابا = ḥab قَاتَوْا . المحب ḥab قَاتِي .
- المحب ḥab قَتَ ، الحبيب . ḥab قَتَايَ . والفتوة تعنى في العربية الشباب ، وفي الجعزية تعنى الشهوة ، وفي التجربة تطلق على الحب الذي هو من لوازم الفتوة والشباب ، والمعلوم أن كلمة الحب كانت تعنى أولاً المعانقة والضم من الجذر " حبا " ثم تطورت إلى حب بمعنى الوداد . كذلك فإن كلمة الفتوة تطورت دلالتها من الفتوة إلى ما يجرى بين الفتيان والفتيات من الود والحب ، ومع ذلك فإننا نستطيع عند التدقيق أن نقف عند العلاقة التي تربط بين المعاني الثلاثة ، الشباب ، الشهوة ، الحب .
- حبتك ، الْحَبَّتُكُ = الصغير الجسم . ḥab قَلِيلٌ . (العربية القليل = القصير النحيف .
- حبتل . الْحَبْتَلُ = القليل اللحم . ḥab شُلْحُ . (العربية التشليح = التعرية والعريان من لا ثوب له .
- حبثق . الْحَبَثَقَةُ = ضيق النفس من بخل أو ضجر . ḥab حَصِيرٌ .
- أنفوس ، الحصير = الضيق . والأنف معروف ، وهو كناية عن البخل والضجر والغیظ ، (والعرب تقول في يديه حَصْرٌ ، وحصير اليد ، كناية عن البخل والضيق . وفي عهد أبي بكر إلى عمر - رضي الله عنهما بالخلافة - فكلكم ورم أنفه " أي اغتاظ .
- حبج ، حبج = بدا وظهر ḥab مَرَأً . قارن العربية " رأي " .
- حبج = دنا . ḥab قَرَبَ . (العربية . قرب = دنا .
- حبج = الجماعة من الناس ḥab جَمَعَ .
- حبج كذلك = الجماعة من الناس . ḥab مَحْبَرٌ . (العربية . الحابور = مجلس الفساق) .
- حبج الحبج . شجر العنب . ḥab زَيْبٌ (العربية . الزيب = زاوي العنب) .
- الحبج كذلك = شجر العنب . ḥab وَيْنٌ (العربية ، الوين = العنب الأسود) .

• حَبَجَر. الحَبَجَرُ = الغليظ $o-h-h$ عَكُوكُ. (العربية العكوك = الصلب، أو السمين).

• حَبِرَج، الحَبِرُجُ = حَبَجَل. الحَبَاجِل = القصير المجتمع الخلق. طير الماء $h-h-h$ كُرَاكِي، جعزية، يقابلها في التجربة $h-h-h$ كراكري. (العربية. الكراكي = طائر الماء).

• حَبِرَش، الحَبِرَشُ = الحقود. $h-h-h$ أَكُوي (العربية الأكة = الحقد)
• حَبِرَقَس، الحَبِرَقَس = الضئيل من الحملان. $m-h-h$ طُلُول (العربية، الطلأ = الصغير من كل شيء والطلالة = الطري من كل شيء).

• حَبِرَقَش. الحَبِرَقَشُ = الجمل الصغير. $h-h-h$ مَفْرُود. (العربية، الفريضة = الحقة من الإبل). وسمي مفروداً لانفراده عن أمه بالفطام. وفي اللهجة العربية التشادية يسمونه أيضاً مفروود.

• حَبِرَك. الحَبِرَكِي = القُرَاد. $h-h-h$ قُرَاد. ومنه اشتقت اسم المدينة أغوردات.

• حَبِرَكِي كذلك = القُرَاد $h-h-h$ جَرَّاسُ (العربية، القارص = دوية كالبق).
• حَبِرَكِي = السحاب المتكاثف $h-h-h$ حَمَلَمَل (العربية. حملال، وأحمال، وحومل = السحاب الكثير الماء).

• حَبِرَكَل. الحَبِرَكَل = الغليظ الشفة. $h-h-h$ كَنْفَار (العربية مشفر، وهو للبعير، وقد يستعمل للناس، كقول الفرزدق⁽¹⁾):

فلو كنت ضبياً عرفت قرابتى... ولكن زنجي عظيم المشافر

• حَبِض، الحَبِض = الصوت. $h-h-h$ كَرَن. (قارن العربية الكران = العود، أو الصنج والكرينة = المغنية).

والحَبِض = القوة. $h-h-h$ حِيلَت. (العربية. الحيل = القوة)

• حَبِكِر. حَبِكِر الشَّيْء = جَمَعَهُ. $h-h-h$ جَمَعَ وَأَنْظَرَ (حفس).

(1) ديوان الفرزدق، ص: 481، تحقيق الصاوي، المكتبة التجارية الكبرى، القاهرة. د. د. ت.

وتحبكر = تحير .

• حبل ، حبلت المرأة = حملت . 99007 عَمَسَتْ ، والحبل 99007 عَمَسَاتُ والحبل 0000 عَمَسَ .

قارن العربية عمس = أظلم ، والعميس من الليالي = المظلم الشديد ، وعمس يومنا : اسودّ وأظلم ، وعمس الشيء = أخفاه ، وعامسه = ساتره ولم يجاهره بالعداوة . من هنا أطلقوا عليها "عمسات" لاختفائها الجنين ولوجود الجنين في مكان عميس أي مظلم ، وإنما سمي في العربية الجنين جنينا ، لجنته أي خفائه من الجنة أي الستر ، لأن الحامل أجنته أي سترته ، يقال جنه الليل أي ستره وجنن الليل ظلمته ، والجنن = القبر ، والجنان = الليل وجوف ما لم تره ، وأجن عنه = استتر ، وسمي الجن جنيا لخبائه .

فبينما اشتقت العربية من جنن الجنين ، وأطلق على المولود في بطن أمه ، فضلت التجربة اشتقاقه من عمس ، وكلا الفعلين يدلان على الستر والخباء كما رأينا . أما بالنسبة للبهيمة فيقال 000000 مقرب في كلا اللغتين .

• حبليس . الحبليس المقيم بالمكان لا يبرح . 0000 حادر . قارن السبية ، حدر = المقيم الساكن ، وفي العربية : حدر بالمكان = نزل فيه .

• حبنطاً ، الحبنطاً = الممتلئ غيظاً . 0000 حارق (العربية ، الحرق = الغضابي من الناس . وحرقه = نابه إذاحك بعضه ببعض وسحقه حتى سمع له صريف وفي التجربة 000000 حَرَطَ كناية عن الغضب .

• حبن ، الحبن = القرد ، 0000 هبي .

والحبن = خُراج كالدمل . 0000 مَجِلْ . (العربية ، المجل أن يكون بين الجلد واللحم ماء وهو عبارة عن قيح ودم .

والحبن كذلك = الدمل . 0000 صلع . (العربية الزلع أو الظلع = تفتت الجلد) .

• حبوكر . الحبوكر = الضخم الغليظ 0000 جزيف (العربية ، الكثافة = الغلظ ،

وتكاثف = غلظ وكذلك الجنادق = الجسيم من الناس والإبل .

والحبوكر = كذلك الضخم المجتمع الخلق . 0000 أجهب . (العربية الجهب =

السمج الثقيل) .

والحبوكر = الداهية RUP7 دهيت .

• حبو، حبا الرجل = مشى على يديه وبطنه . hch شَحَجَ، قارن العربية، سهج = سار والأساهيج = ضروب مختلفة من المشي، وسحج = أسنّ .

وحبا ما حوله = حماه، ومنعه . hah كلاً، (العربية كلاً = حرس .

• حبوكل . انظر "حبوكر" .

• حتأ . حتأ = ضرب . UH7 هفت، hch لدّد، قارن العربية، هفت =

دق، ولدّه = خصمه وحتأ = حط = المتاع عن الإبل hch حَذَرَ (العربية، الحذر = الحط من أعلى إلى أسفل .

وحتأ الثوب = خاط hch سفى والآلة hch مسفى (العربية الأشفى =

المثقب، والمراد يخزبه .

وفي التجرنية hch مرفئ (العربية رفاه = لأم خرقه وضم بعضه إلى بعض .

ويقولون أيضا hch خيط .

وحتأ العقدة = شدها . hch سد .

• حنت، حته = فركه وقشره . hch قَرَف (العربية، القرف = القشر .

وحته كذلك = قشره . hch نكأ . (العربية نكأ = قشر

وانحت وتحات الورق = سقط . hch وَدَقَ . قارن السبئية ودق = سقط .

وحتىّ = زجر للطير hch كَرُ . (العربية كركر بالدجاجة صاح بها .

وأحت الأرضى = ييس . hch يَيْسَ

• حنت . التحثيث = الضعف والتكسر والفتور . hch حلل وفتر = hch

تَحَلَّل . (العربية حلل = الضعف والفتور .

• حند . حند بالمكان = أقام . hch نبر أي جلس وأقام ومنه hch الممبر،

الكرسي والمقام (قارن العربية ممبر = الكرسي . وقد اشتقّها صاحب القاموس من "نبر

"أي ارتفع وهو معنى بعيد من المعنى المراد، والصحيح أنها من الكلمات التي دخلت إلى العربية من الجعزية⁽¹⁾ .

(1) انظر، برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص: 219، تحقيق . رمضان عبد التواب ط 3،

1997، مكتبة الخانجي، القاهرة - مصر .

حتد، عين حتد = لا ينقطع ماؤها وليس من عيون الأرض وإنما الجارحة
 ḫṣṣṣṣ جمم. (قارن العربية "جمم" بئر جموم = كثيرة الماء، وإذا كانت من عيون
 الأرض فيقال لها في التجربة ʔḫḫ نفع. ʔḫḫ نعت. (العربية، النقيع = البئر
 الكثيرة الماء.

والمحتد = الطبع. ḫṣṣṣṣ فطرت، ṣṣṣṣ طبع، وفي الجعزية والتجربة =
 ṣṣṣṣ طبعاًوى (العربية، فطرة وطبيعة).

والمحتد كذلك الأصل، ḫṣṣ سر (العربية، السر = الأصل).
 والمحتد كذلك، جوهر الشيء وأصله. ʔḫḫ منيت ومناه ʔḫḫ = خلقه.
 (العربية، منى، مناه = قدره، وتمنى الحديث = اخترعه. وفي كل هذا معنى
 الأصل. ومنه المنى لماء الرجل والمرأة لأنه أصل الإنسان، لقوله تعالى: (ألم يك
 نطفة من منى يمى)⁽¹⁾.

• حتر، الحتر = التقير في الإنفاق. ḫṣṣṣ شيقنوت = التقير المقتر = ḫṣṣ
 شيقن. (العربية أشقن العطية = قللها فشقت. وشي = شقن = قليل)
 والحررة = العطية ʔḫḫ منحت. وهب الناقة أو البقرة إذا منحه إياها.
 (العربية المنحة = العطية).

والحررة كذلك = العطية ḫṣṣ حزوت. (العربية، الحذوة = العطية).
 والحر كذلك = العطاء. ṣṣṣ هياب. قارن العربية "هوب".
 والحر كذلك = العطاء القليل ḫṣṣ:ṣṣṣ أكى هياب. مكونة من لفظتين
 ḫṣṣ أكى = القبح والحقد، وضيق الصدر، وṣṣṣ هياب = الموهبة، أي العطية.
 قارن العربية "أكك".

والحر كذلك = الشيء القليل ḫṣṣ حوذ. ḫṣṣ حودات. (العربية حوذ،
 رجل خفيف الحاذ = قليل المال والعيال. وقارن أيضاً "حبض")
 • حتر. الحتر = القصير ṣṣṣ تمبل. (العربية، التبل = القصير).

(1) سورة القيامة، الآية 37.

• حترش . الحُتروش = الصلب الشديد . ተረሾ ተረሾ (العربية ، التروز = الغلظ والاشتداد وأترزه = صلبه) .

والختورش كذلك = الصلب الشديد ተረሾ ተረሾ (العربية ، التَّ = المعتدل الأعضاء من الخيل ، والتراتر = الشدائد .

• حتش ، حتش القوم احتشدوا . ተረሾ ተረሾ (العربية تجمعوا .
وحتش القوم كذلك احتشدوا . ተረሾ ተረሾ (العربية احتفلوا = اجتمعوا) .

وحتش النظر إليه أدامه . ተረሾ جنح . (العربية الجناح = المنظر .
وحتش تحتيشا فاحتش = حرش فاحترش ተረሾ حرش ተረሾ تحرش .
• حتف . الحتف = الموت ሞት مَوْتُ ، ويقولون ለሞት ለሞት أمر
ريبه سلم و ለሞት ለሞት بيت أمانو أتى . كناية عن الموت ، لاحظ التطابق في اللفظ والمعنى .

• حتفل ، الحتفل أو الحثفل = ما يكون في أسفل المرق من بقية الشريد . ተረሾ
دج / دق (قارن العربية ، دقاق = فتات كل شيء) .

والحتفل = سفل الدهن ، وسفلة الناس ورديء المال ተረሾ حَتْلَ . (العربية
الحتل = الرديء من كل شيء) .

• حتك . حتك = مشي وقارب الخطو مسرعاً ለሞት هيرر . (العربية أهر
الرجل = إذا تعدى والههر = الماء الكثير إذا جرى) . والحتفل = وضر الرحم ለሞት
حَشَنُ . (قارن العربية ، الحشن = الوسخ من دسم اللبن .
وحتك كذلك ، مشي وقارب الخطو مسرعاً ለሞት جَنَدَل . (العربية قندل =
مشي في استرخاء واسترسال) .

وحتك الشيء = بحثه ለሞት حَذَا . (العربية ، حذا حذوه = اقتفى أثره وطلبه) .
والخوتكى = الشديد الأكل . ለሞት عُوف . ለሞት ذَاب . شبه الشديد الأكل
بالعوف والذئب .

وكذلك الخوتكى = الشديد الأكل . ለሞት مَبْطُون . ለሞት دَقَام . (العربية ،

-228-

والحاث النوم القليل الخفيف السريع الذهاب . $\Phi\sigma\tau$ قَمَت (قارن العربية غمي عليه = غش عليه ثم أفاق).

والحُثُّ = حطام التبن . $\tau\eta$ جَشْ . (العربية القش = الحشيش اليابس ، وردئ النخل كالذل ، وقارن أيضا "الجش" ، والحث = حطام التبن " والحث كذلك المترقق من الرمل والتراب . $\alpha\theta$ حُوص . (العربية حصحص = التراب .

• حثرف ، الحثرفة = الحشونة . $\alpha\zeta\eta\eta$ حَرَشَاشْ . (العربية ، الحرشة = الحشونة وتحثرف من يدي = تبدد . $\alpha\kappa\theta$ بَدَدَ . $\alpha\theta\alpha\zeta$ بَعَسَرَ $\eta\zeta\eta\zeta$ كَفَكَفْ كالعربية تماماً لفظاً ومعنى .

• حثرم ، الحثرمة = غلظ الشفة . انظر (حبركل) .
الحثرمة = الأرنبة أو طرفها . $\eta\zeta\zeta$ كرف ، وهي مؤخرة الأنف بين العينين .
(العربية الكرف = الشم ، والكرنيفة = ضخامة الأنف . والتجربة : $\alpha\zeta\zeta$ أناف أو $\eta\zeta\zeta\zeta$ كَرَناف)

• حثفر . الحثفر = سفلى الدهن وغيره . انظر "الحتفل" .
والحثفرة = خثورة وقذى يبقى فى أسفل الجرة . $\eta\zeta\tau$ كَرَنُ ، (قارن العربية ، الغرين) .

• حثلب . الحثلب أو الحثلم = عكر الدهن أو السمن . $\alpha\eta\zeta$ عَكَر . $\eta\zeta\tau$ كَرَنُ كالعربية تماماً .

• حثل . الحثل = سوء الحال والرضاع . $\tau\kappa\theta$ جُدُعْ . العربية ، جدع . صبي جدع = سبى الغداء وجدعته أمه أساءت غذاءه ، وسنة جداع = الشديدة تجدع المال وتذهب ، والقحط ، وتستعمل فى التجربة فى كل هذا .

• حثم ، الحثمة = الأكمة الصغيرة . $\eta\eta\tau$ كَبَتْ . العربية الكباب = ما تجعد من الرمل .

والحثمة = المهر الصغير . $\kappa\alpha\kappa$ قُلُويْ . وسمى بذلك لوصوله سن الفلى أى الفطام . (العربية فلا المهر فلوا وفلاء عزله عن الرضاع أو الفطام . والفَلُّو والفَلُّو ،

والفلو = الجحش والمهر إذا فطم أو إذا بلغ السنة . والحوثم = المتوسط الطول .
𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔 رَيْعَت . (العربية الربعة والمربع = الرجل بين الطول والقصر) .

وكذلك الحوثم = المتوسط الطول . 𐤍𐤕𐤕𐤕 بَتَكْت . أي قطعة ، والبتك هو
القطع في اللغتين ، فقالوا 𐤍𐤕𐤕𐤕 بَتَكْت أي قطعة ليس بالقصير القميء ولا
بالطويل الفاحش . (قارن العربية تقطيع الرجل = قدّه وقامته) .

وحثم له حثما = أعطاه . 𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔 صَقَمَ إل ، أي : حثم له .
• حثيو ، الحثى = دقاق التبن وحطامه . 𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔 حُطَاط . (العربية ، الحماط =
تبن الذرة)

والحثى كذلك = التبن المعتزل عن الحب . 𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔 كَرِد . (العربية ، الكَرْدُ =
الدبرة من المزارع .

وأحش الخيل البلاد وأحاشتها = دقتها . 𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔 دَعُسَتْ . (العربية الدعس =
شدة الوطئ ، وطريق دعس = كثير الآثار وانظر ، دعص . دعث .

• حجا . حجا عنهم كذ = حبسه 𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔 كَلَأ . (العربية كَلَأ = حبس وحرس) .
والمحجا = الملجا . 𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔 مَحْصَن . (قارن العربية حضانة ، دار حضانة ،
ويقولون أيضا لجأ .

والمحجا كذلك = الملجا . 𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔 لُوزَ = لجأ . (العربية لاذ = لجأ والملاذ = الملجا .
وحجا بالأمر = فرح . 𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔 فَرَحَ) .

• حجج . حجج = نكص ، وكف ، وأمسك عما أراد قوله . 𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔
بَلَسَ . (العربية ، المبلس = الساكت على ما في نفسه) .

• حجر . الحجر = المنع . 𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔 حَطَرَ (قارن العربية ، حظر . وانظر "حجا"
والحاجور = نقا الرمل 𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔 نَقَى ، 𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔 فَيَقَى . (قارن العربية ، الفيفاء .

والحجر = الصخر 𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔 إِبْنُ الواحدة 𐤀𐤍𐤑𐤕𐤔 إِبْنَتْ . وهو اسم سامي للحجر
ومنه اشتق بنى يبنى⁽¹⁾ .

(1) رمسيس جرجس ، صيغة فعيل وفعلون في اللغات السامية ، مجلة مجمع اللغة العربية عدد 14 .
ص : 111 .

حجر كذلك = الصخرة. ḥḥ بَلَقْتُ. (العربية، البلق = الرخام،
وحجارة باليمن تضيئ ما وراءها كالزجاج. وفي السبئية بلق = الحجر الكلس.
ويقولون ḥḥ أَثْفَيْتُ، و ḥḥ أَثَفَيْتُ. وهو الحجر توضع عليه
القدر. (العربية أثفية. ج أَثَفِي وَأَثَفَ).

• حَجَز. الحاجز = المانع. ḥḥ حَجَّ (العربية حجا = منع.
والحجاز، كل ما تشد به وسطك، ḥḥ مَعْنَدَقَيْتُ. يقال فلان
 ḥḥ تعندق إذا ربط وسطه وتقال أيضا كناية عن التهيؤ والتجهز للحرب أو
العمل. (العربية العندقة = أسفل البطن عند السرة).
والحجاز كذلك = ما تشد به وسطك. ḥḥ مَطْبَطَبْتُ. يقال فلان
 ḥḥ طبطب إذا شد وسطه وتجهز. (العربية الطيبة = الثوب، والطبابة = السير
يكون أسفل القربة بين الخُرْزَتَيْنِ.
والحجاز كذلك. ḥḥ مَنطَجَتُ. (العربية المنطقة = ما ينتطق به،
والناطقة = الخاطرة).

والحجزة = الظلمة. ḥḥ زَالَمِينَ. والحاجز = الظالم. ḥḥ زَالَمُ.
والحجزة = الذين يمنعون بعض الناس من بعض ويفصلون بينهم بالحق.
 ḥḥ مَتَعِيرَتٌ وحجز بينهم = ḥḥ عَارَ، ḥḥ أَتَعَارَ = فصل بينهم
ومنعهم من بعض. (العربية العرار والعَرُّ = المعجل عن الفطام. والفطام هو فصل
الصبي عن الرضاع).

والحجزة معقد الازار ḥḥ مَشْمُطِيْتُ. ḥḥ مَنشَطِيْتُ.
(العربية، الأنشوطه = عُقْدَة يسهل انحلالها كعقد التكة.

• حَجَو، الحَجَا = العقل. ḥḥ عَقَلَ.

والحجا = الفطنة. ḥḥ فَطَنْتُ.

والحجا = الناحية. ḥḥ جَهَتْ. (العربية الجهة = الناحية).

والحجا = نفاخات الماء من قطر المطر. ḥḥ تَفَاتَيْفُ. (قارن العربية

التف).

والحجا = الزمزة 𐤆𐤊𐤍 𐤇𐤊𐤍. (العربية، الهدود = الصوت الغليظ، والهادئة = الرعد.

والأحجية = الكلام المغلق كاللفز 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍 (قارن العربية حكاية).

• حدأ، الحدآن = رأس الفأس. 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍.

والحدآن كذلك = رأس الفأس. 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. (قارن العربية العضب = السيف.

وحدى عليه وإليه = نصره. 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. (العربية أسد إليه = أحسن).

وحدى بالمكان = لزق. 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. (العربية، لطأ = لزق).

وحدى عليه = غضب. 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. (العربية الحرق = الغضابي من الناس.

• حذب، الحذب = الغلظ المرتفع من الأرض. 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. (العربية عَقَبَتْ.

العُقَاب = كل مرتفع لم يطل جداً).

والحذب كذلك = الموج. 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. والمعبل في الأصل الظهور والنماء

والبروز كالعربية تماماً. ثم أطلقوها على الموج أيضاً لبروزه كما أطلقها العرب على

كل ورق مفتول غير منبسط كالموج، واللغتان اتفقتا في إطلاق لفظة الحذب على

الرجل الذي خرج ظهره ودخل صدره.

والحذب = الأثر في الجلد. 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. طَبَعَ. 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. كالعربية تماماً.

• حديد. لبن حديد = خاثر 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. (العربية، قارص).

• حدبر، الحدبار = الأكمة، أي التل دون جبل. 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. تلتل وتطلق في

التجربة على السلسلة الجبلية أما الجبل فمن أسمائه الدبر 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. كالعربية، وفي

حديث النجاشي "ما أحب أن لي دبرا من ذهب"

• والحدبار كذلك = التل. 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. (العربية، الكباب = الجبل).

• حدبق، الحذبُق = القصير المجتمع. 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. (العربية الكبكب =

القصير المجتمع الخلق.

• حدرج. حدرج = قتل. 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍.

والمُحْدَرَجُ = الأملس. 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. حامل، (العربية حمل عنه = حلم، فهو حمول أي

ذو حلم، والحلم فيه معنى اللين، وفي التجربية: 𐤇𐤊𐤍 𐤆𐤊𐤍. لوص بتقديم اللام على الميم.

والمَحْدَرَجُ = السوط $hc\eta\tilde{x}$ كَرَبَاجٌ، وهي دخيلة من الفارسية ويقولون أيضاً سوط.

والمحدرج كذلك = السوط. $hc\eta\tilde{x}$ حَرَصٌ (العربية. الحارصة = الشجة تشق الجلد قليلاً كالحارصة: اشتقوا الاسم من الفعل.
• حدر = القصير = انظر "حدر".

• حدرق. الحُدْرُقَة = الخزيرة. $h\eta\eta\tilde{x}$ أَكَلْتُ، و $h\eta\eta\tilde{x}$ أَكُلُ = الحبوب، قارن السبئية "أكل" = الحبوب، والغلال. (وفي العربية الأكلة = اللقمة، والمأكلة وتضم الكاف الميرة)، وفي العبرية "ahal" بمعنى "أكل"، وفي الآرامية "ahal" والسريانية "hal" والمندائية "akal" وفي الكنعانية والأوغاريتية "kl" وفي الأكديّة "aklu"⁽¹⁾ وفي اللهجة السودانية اللقمة = الخزيرة. فالعربية اشتقت من الفعل "أكل" المأكلة وأطلق على كل ما يؤكل، بينما في التجربة خصصت الأكلت $h\eta\eta\tilde{x}$ على الخزيرة فقط، واستعملت لمعنى أكل فعل آخر موجود أيضاً في العربية هو $\eta\eta\tilde{x}$ "بَلَعَ" ونجد الفعل أكل يستعمل في قولهم $h\eta\eta\tilde{x}$ أَكَلْتُكَ أي حسبك ما أكلت، كما يقولون $h\eta\eta\tilde{x}$ كَفَيْكَ أي كفاك.

• حدس، الحَدْسُ = الظن. $h\eta\eta\tilde{x}$ شَكَّ (العربية الشك = الظن.
والحدس = القصد. $\eta\eta\tilde{x}$ نُوت. قصد = $\eta\eta\tilde{x}$ نَوَى (العربية، نوى = قصد).
والحدس كذلك = القصد. $h\eta\eta\tilde{x}$ أَمَمَ. (العربية، الأمم = القصد، وأمه = قصده.

والحدس كذلك = الغلبة في الصراع. $\eta\eta\tilde{x}$ عَوْتُ. (قارن العربية، عت، عوث).
والحدس = السرعة في السير. انظر "حث".
والحدس = اضطجاع الشاة للذبح $h\eta\eta\tilde{x}$ أَتَكَرَّرَ مِنْ $h\eta\eta\tilde{x}$ أكرر إذا اضطجع وجذر الفعل "كرر" والكرير = غطيظ النائم، ثم أطلق أيضاً على المستلقى للاسترخاء أو الراحة، ومنه قالوا للشاة عند الذبح $h\eta\eta\tilde{x}$ أَتَكَرَّرَ أي استلقيها.

(1) يحيى عباينة، فقه اللغة والفنولوجيا العربية، ص: 251، ط 1، 2000 م دار الشروق عمان، الأردن.

(العربية الخريز = غطيظ النائم، والخز = السقوط وفي التجربة يعنى النزول $h\epsilon$ كرّ. والانخراط الاسترخاء $h h \epsilon \epsilon \dot{\tau}$ أكرّوت في التجربة).

والحدس كذلك = إناخة الناقة. $h n \epsilon h$ أبرك الناقة = أناخها. $h n \epsilon h \dot{\tau}$ أبركوت = الإناخة، ويقولون أيضاً $h h : h h$ إخ إخ، و $h h$ إخ عند إناخة الجمل، لاحظ ظهور صوت الحاء في مثل هذه الأصوات.

• حدنبى الحدنبى = العجب. $h \dot{\epsilon} n$ عجب.

• حدو، حدا الإبل = زجرها. $h h : h h$ هاهأ، و $h h : h h$ هيج، و $h h : h h$ هَج هَج = زجر للإبل كالعربية تماماً.

وحدا الليل النهار = تبعه. $h h$ حَذَا. (العربية حذا حذوه = اقتدى به واقتفى أثره).

والحدواء ربح الشمال، $h h \epsilon \epsilon$ شَمال، وهي الريح التي تهب من مطلع الشمس ثم أطلقت في التجربة على النسيم أيضاً. (العربية شمال).

• حدولق = القصير، انظر "حصر".

• حذرف، المحذرف = الشيء المسوى. $h \epsilon \epsilon$ راتع. الرتع في الأصل = الرغد، والسعة قالوا: $h h \epsilon : h \epsilon \epsilon$ إناس راتع. أي الذي لا يحتاج إلى غيره لغناه، و $h \epsilon \epsilon \epsilon$ أرَتَعِيُو = أغناه وأعطاه حقه، و $h \epsilon \epsilon$ الراتع أيضا المتساوى الذي لا عوج فيه، ومن الناس المستقيم المتماسك لا اعوجاج فيه ولا حذب، والرتعة = الاتساع في الخصب، والمرتع = موضع الرتع لذلك يقولون $h h : h \epsilon \epsilon$ أي رَتَعَكَ؟ أي أين كنت ترتع؟ وأطلق على كل شيء مسوى $h \epsilon \epsilon$ راتع، وتتفق اللغتان في كل هذه المعاني.

وأم حذرف = الضبع. هناك أسماء كثيرة للضبع تتفق فيها التجربة مع العربية، منها $h n \epsilon$ دبع، $h h n$ ذئب، $h h \epsilon \epsilon$ حيت، $h n \dot{\tau}$ لابت.

• حذرم. الحذرمة = كثرة الكلام. $h \epsilon$ زُع. (العربية ذاع الخبر يذيع ذيعاً وذيوعاً = انتشر، والمذيع = من لا يكتم السر، وأذاع سره = أفشاه وأظهره).

وفي التجرية $\eta\zeta\eta$. زرب = الكلام ، (العربية الذَّرب = السليطاللسان) .
والمذرب = اللسان .

والحذارمة كذلك = المكثار . $\psi\lambda\kappa\epsilon$ هَلَفَايْ من هلف وهو فعل مُمَات في العربية ، نابض بالحياة في التجرية بقي ما يدل عليه في العربية كلمة ، هَلُوف أي الكذوب .
وكذلك الحذارمة = المكثار . $\psi\tau\kappa\epsilon$ هَتَفَايْ (قارن العربية ، هتف = صات ، وصاح) .

• حذف . حذفه = أسقطه . $\chi\omega\epsilon\phi$ أَوْدَقَ . سقط = $\omega\epsilon\phi$ وَدَقَ .
والساقط = $\phi\epsilon\phi$ وَادَقَ . (العربية . الودق = المطر ، ودق = قطر وودق إليه ودوقا = دنا منه . قال عامر بن جوين الطائي : ⁽¹⁾ .

فلا مزنة ودقت ودقها : ولا أرض أبقل إبقالها .
أي قطرت ويقولون في التجرية للمطر إذا نزلت ، $\omega\epsilon\phi\tau$ وَدَقْتُ ، أي سقطت ، والقطر من السماء إنما هو السقوط ، أي السقوط من أعلى إلى أسفل ، وقارن السبئية ، ودق = وقع وسقط

وحذفه من شعره = أخذه . $\chi\eta\eta$ صَبَطَ . (العربية ضبطه = أخذه) .
وحذفه بالعصا = رماه بها . $\chi\zeta\eta$ دَرَبِي ، (العربية دربي فلانا = ألقاه وحذفه)
حذفه كذلك ، رماه $\chi\eta\kappa$ لَكَّفَ والرمي = $\chi\eta\kappa$ لَكَّفَ (العربية اللخف =
الضرب الشديد ، ولا يخفى ما في المعنيين من تقارب . ويقولون كذلك . $\omega\eta\kappa$ وَجَرَ ، قارن السبئية وجر = رجم .

• حذق . حذق القرآن = تعلمه . $\omega\eta\zeta$ مَهَرَ . متعلم = $\omega\eta\zeta$ مُهُورٌ . تعليم
= $\tau\omega\eta\zeta$ تَمَهَّرَتْ .

المعلم = $\omega\omega\eta\zeta$ مَمَهَّرٌ . (العربية ، تمهر = حذق . والماهر = الحاذق) .
وحذق كذلك = تعلم . $\chi\omega\eta$ لَمَدَ أي تعلم وتعود . قارن الأكديّة lamdu لَمَادُ
= يكسب معرفة ، تعلم ، والعبرية lemaz لَمَازُ = تعلم وتعود ، ومنه التلمود ، أي كتاب

(1) انظر ، الفيروز أبادي ، بصائر ذوي التمييز في لطائف الكتاب العزيز ، ج 5 ، ص : 195 ، المكتبة العلمية " د . ت " بيروت - لبنان .

وفي العربية تلميذ . والتلميذ في التجربة = ḡḡḡḡ دَرَسَايْ . و ḡḡḡḡ المدرّس =
الموضع الذي يدرس ، فيه القرآن ، قارن العربية الدارس = القارئ ، والمدرّاس الموضع
الذي يقرأ فيه القرآن .

• حذلم . حذلم العود = براه وأحده . ḡḡḡḡ صَرَبَ . (العربية صرب = قطع ،
وذرب = أحد) ويقولون أيضاً ḡḡḡḡ برا ومنه ḡḡḡḡ بَرَأَيْتْ ، (العربية مبرأت) .
حذلم = أسرع ḡḡḡḡ تَهَوَّكَ . التسرع = ḡḡḡḡ هَوَّكَ ، المتسرع = ḡḡḡḡ
هُوَّكَ . (العربية هيك = أسرع ، والتهوَّك = التهور) .

تحذلم = نادب وذهب فضول حمقه ḡḡḡḡ تعشر المتأدب = ḡḡḡḡ عشور .
وحسن المخاطبة = ḡḡḡḡ عشرت . (العربية ، العشرة = المخالطة) .
• حذم . حذمه = قطعه . بَتَّكَ . قطع = ḡḡḡḡ بَتَّكَ . قاطع = ḡḡḡḡ باتك ،
قطعة = ḡḡḡḡ بتكت وتطلق على الشجاع مجازاً . (العربية : بتك = قطع ، والباتك
= القاطع ، وبتكة = القطعة منه ، يقول أعشى سليم .⁽¹⁾

تخضب كفا بتكت من زندها فتخضب الحناء من مسودها .
أي قطعت . وهناك ألفاظ كثيرة تدل على القطع والشق فيهما اللغتان ،
منها ḡḡḡḡ شَجَّ شَقَّ ḡḡḡḡ قَدْ ḡḡḡḡ قَرَصَ قَرَصَ ḡḡḡḡ صَلَمَ جَلَمَ ḡḡḡḡ فَلَدَ
 ḡḡḡḡ فَلَمَ ḡḡḡḡ كَتَّفَ . ḡḡḡḡ قَطَفَ ḡḡḡḡ بَتَّكَ ḡḡḡḡ شَرَمَ . ḡḡḡḡ صَرَمَ
صرم ḡḡḡḡ جَرَبَ جَرَبَ ḡḡḡḡ مَرَا ḡḡḡḡ بَكَأَ بَكَعَ ، نجع ḡḡḡḡ شَطَّ . ḡḡḡḡ
حَيَّقَ . ḡḡḡḡ حَرَدَ . ḡḡḡḡ هَلَبَ ḡḡḡḡ فَلَمَ ḡḡḡḡ فَلَّقَ . ḡḡḡḡ فَلَيَ . ḡḡḡḡ
شَرَفَ . ḡḡḡḡ سَطَرَ . ḡḡḡḡ قَرَطَمَ ḡḡḡḡ قَرَمَ . ḡḡḡḡ صَرَبَ ḡḡḡḡ قَزَّ . " قَدْ
" ḡḡḡḡ شَلَعَ ḡḡḡḡ بَرَّتَكَ . . . الخ .

• حذب . الحذب = الحجرة . ḡḡḡḡ مَشَطِيتْ . ḡḡḡḡ مَشَطِيتْ .
مَشَطِيتْ . (العربية ، أنشوطه) والحذنتان = الأذنان . ḡḡḡḡ أذن .
• حرباً . احربناً = تهيأ للغضب . ḡḡḡḡ قَصَّبَ . (العربية قطب = زوى ما بين
عينيه دلالة على الغضب . وانظر " حرق " .

(1) رسائل الجاخط ، مج 1 ، ص : 214 ، تحقيق عبد السلام هارون ، ط 1 ، 1991 ، دار الجليل ، بيروت - لبنان .

- حرج . الحرج = الضخم $hC^{o}711$ حَرَمَازُ انظر "حريش وحبوكر"
- حريش ، الحريش = الأفعى $h\phi o-7$ أفْعُوت ، في الجعزية والتجربية والحريش = الخشن . $\Phi\Lambda\delta$ قَلْع . (العربية الكلج = الجافى).
- حريص . حريص الأرض = بريصها . $h\Omega 9\phi$ أسْعَر . $\Omega 9\phi$ السعرهو النبات والهمزة للتعدية . (العربية ، الشعر = النبات).
- حريظ . الحريظ القوس = شد توتيرها . ΩR سَدَّ . العربية ، سد = وثق).
- حريظ القوس كذلك . شد توتيرها . $h7\phi\phi$ أترَر . (العربية . أتر القوس تأتيراً = وترها).
- حرتك . الحرتك = الصغير الجسم . $4.R^3$ قَادِنُ . (قارن العربية ، التفدين = تسمين الإبل وقارن أيضا " قدم " .
- حرج ، الحرج = الضيق $h\phi\phi\phi$ حَصْرُ . (العربية . الحصر = التضيق).
- الحرج كذلك الضيق . $\chi\eta$ صَبَّ . $\chi\Omega\eta$ صَيَّبُ . (العربية الصبة = القليل من المال أو الماء واللبن ، والصابا = الشوق ، وصبَّ = محق ، والتصيب = ذهاب أكثر المال ، وفي هذا كله معنى الضيق .
- وليلة محراج = شديدة القر . $\Phi C\Omega\Omega 7$ قَرَسَسَتْ . (العربية القرس = البرد الشديد).
- والحرج ، القطعة من اللحم . $h7\phi\phi$ كَتَفَتْ (قارن العربية . كتف اللحم تكتيفا = قطعه).
- والحرج = الودعة . $\omega R^9 7$ وَدَعَتْ .
- حرجف ، الحرجف = الريح الباردة . $\eta^{o}7\Delta$ شَمَالُ . (العربية الشمال = الريح التي تهب من مطلع الشمس وانظر " حرج " .
- حرجل . الحرجل = الطويل . ϕR^9 رَيِّمٌ والطول = ϕ^9 ريمٌ . والريم أيضا البعد ، وأي شيء طويل فهو ϕR^9 ريم حسيا كان أو معنويا . يقال ϕR^9 : ϕR^9 يوم ريم ، أي طويل ، و $\phi C\eta$: ϕR^9 درب ريم أو ريام = طويلة ، و $\phi\Lambda$: ϕR^9 عيل ريام " البئر " عميقة (العربية الريم = التباعد ، والساعة الطويلة ، والزيادة ، وما رمت

-238-

والحرشف = نبات شائك. $\Phi T \Pi \dot{\tau}$ قَطَبْتُ. الجمع $\Phi m \Pi$ قَطَبٌ وهو نبات معروف له شوك (العربية القطبة = نبات ج قَطَب).

والحرشفة = الأرض الغليظة. $\eta \omega \cdot \dot{\alpha} \dot{\tau}$ كَاوَحْتُ. والغلظ $\eta \omega \alpha$ كَوَحٌ. (العربية، الكَيْحُ = الخشونة والغلظ).

• حرشن، الحراشين = العجاف من الإبل. $\epsilon \cdot \Pi \zeta$ دبر. انظر "حدر".
حراشين = السنين المقحطة. $\eta \Pi \zeta$ عَبَّارٌ. العربية. عبر به الأمر، اشتد عليه وعبرت به = أهلكته، والمُعْبَرَةُ = التي لم تنتج ثلاث سنين.
ويقولون أيضاً $\Phi \alpha T$ قحط، و $\epsilon \Pi \zeta$ دَبَّارٌ. (العربية، القحط = احتباس المطر، والدبر = السنة المجذبة).

• حرص. الحرص = الجشع. $\sigma \sigma \eta \nu \epsilon$ مَجْهَفٌ. والجشع $\tau \nu \epsilon$ جُهُوفٌ (العربية، أجتَهف الشيء = أخذه أخذاً كثيراً).

والحرص = الشق. $\tilde{\eta} \eta$ شَجَّ يا بَدَال القاف جيماً معطشة، وتنطق أيضاً قافاً Φ "شق" ومنه أطلقوا على الديماس $\tilde{\eta} \Phi \Phi$ "شفاق".

والحرص أيضاً = الشق $\Pi \zeta$ برأي شق. قارن السبئية برّ = شق، فتح، وانظر "حذم".
• حرفذ أو حدفد، الحرافد = كرام الإبل. $\eta \epsilon \alpha$ نَبَائِل. (العربية النبل = النجبية، ناقة نبيلة، أي بينة النبالة).

حرفض الحَرْفُضَةُ = الكريمة من النوق. $\omega \tilde{\epsilon} \Pi \dot{\tau}$ وَجِيئَتْ. (العربية النجيب = الكريم الحسيب ناقة نجبية = كريمة).

• حرفش، الحرنفش = الجافى الغليظ. $\kappa \epsilon \delta$ صُنْعٌ. قارن السبئية "صنع" وانظر "حبجر".

• حرقد. الحَرْقَدُ = أصل اللسان. $\eta \eta \Phi \zeta$ عَنَقَرُ. (العربية، العُنُقَرُ = أصل القصب أو أول ما ينبت منه).

• حرقص. الحرقوص = دوية كالبرغوث تلصق بالناس. $\Pi \zeta \rho$ برام. (العربية، البرام = القراد).

والحرقوص = نواة البشرة الخضراء. فُصْ. الواحدة 𐤕𐤓𐤕𐤔 فُصُوْتُ
(العربية، الفص = حب الزبيب وغيره. الواحدة فصاة).

والحرقوص كذلك = نواة البسرة الخضراء. **لب** = لب. لقلب الجوز وغيره.
(العربية، اللب = قلب النخل والجوز وغيره).

• حرقف . الحَرْقَفَةُ = رأس الورك . $\omega\omega h$ وَرَكَ يُقال $\omega\omega h$ وَرَأَكَ أي عظيم الورك و "عظم ورك" . أي عظم الورك .

• حرقم. الحَرَّاقُمُ = الأدم. أي الجلد أو أحمره أو مدبوغه
 מַעֲסָה מַאֲסָה. أي الجلد المدبوغ. والجلد أو قربت سواء في التجربة كما
 هو الحال في العربية، إلا أنهم اشتقوا من الفعل معس أو مأس اسماً للجلد الممعوس.
 فقالوا מַעֲסָה مַעֲסָה، أو מַאֲסָה مַאֲסָה.

(العربية، مأس الجلد = عركه، ومحس الجلد = دلكه ودبغه، والأحمس =
الباغ الدباغ الحاذق، ومعسه = دلكه دلكاً شديداً.

والحراقم كذلك = الصوف الأحمر. 89°C طمر / جعزية. (العربية الطمر =
الكساء البالي من غير الصوف. أما في التجربة فهو 89°C سوف.

• حرمز. الحَرْمَزَةُ = الذكاء. 𐤇𐤌𐤕𐤕. فُطِنْتُ. وتحرمز = صار ذكياً. 𐤇𐤌𐤕.
فُطِنَ. (العربية الفطن = الحَذَق).

• حَزَأُ. حَزَأَ الْإِبِلَ = جَمَعَهَا وَسَاقَهَا. ḥḥḥḥ ḡḡḡḡ. ḥḥḥḥ ḡḡḡḡ. انظر "حرجم".

وحزاً، المرأة = جامعها. سَقَدَ (العربية سقد الذكر على الأنثى = نزا).

• حَزْرُ = التقدير والحرص، حَزْمٌ جمْتُ، وهو تقدير الشيء ظناً إذا أبهم عليك. (العربية، غمٌّ. أمر غُمَّة = مبهم، وغمَّ عليه الخبر إذا استعجم.

والحازر = الحامض من اللبن. $\Theta \cdot \Theta \cdot C$ وُصُورُ. (العربية الوضر = ما تشمه من ريح تجدها من طعام فاسد. وانظر "حدبد".

• حَزْرَق. الحَزْرَقَةُ = التضييق. انظر "حرج".

• حَظْر، حَظْرَه = مَلَأَ . حَظْرٌ مَلْأٌ .

حزفر المتاع = شده. ḥḥḥ. حبل. ḥḥ. سد. ḥḥ. أسر. ḥḥ. ربط كالعربية تماماً.

والحزفرة = الأرض الملساء المستوية. ḥḥ. دبّت. (العربية الدبّة = الأرض المستوية).

وحزفرة كإردبة = المكان الشديد. ḥḥ. دججت ḥḥ. دججاج، (العربية، الدكدكة = الأرض فيها غلظ.

• حزق. حزق الرباط والوتر جذبهما شديداً. ḥḥ. سد.

حزق الرجل = عصبه. ḥḥ. عشب.

حزق الشيء = ضغطه. ḥḥ. ضغط.

والحزق = الجماعة. ḥḥ. جماعت. ḥḥ. محبر. والخابور في العربية = مجلس الفساق.

والحزق = القطعة من كل شيء. ḥḥ. فلاّم. (العربية فله وفلّكه = ثلمه، والفل ما ندر من الشيء كسحابة الذهب وبرادة الحديد.

والحزق كذلك، القطعة من كل شيء. ḥḥ. شرّام من ḥḥ. شرم (العربية، الشردمه من شرم = القطعة من كل شيء) وكذلك ḥḥ. جلاّف. (العربية، الجلفة، القطعة من كل شيء).

ويقولون كذلك. ḥḥ. طرام. و ḥḥ. قرّاط و ḥḥ. سبار و ḥḥ. نّاف، وتتفق العربية في كل هذا مع التجربة.

والحزق = السيئ الخلق. ḥḥ. أكوي. قارن العربية "أكك" وفي اليمنية، أكوت = فاحشة، منكر، تأكو = اقترف فاحشة وأتى بمنكر.

• حزكل. الحزكل = القصير. انظر "حزوكل".

• حزممر. الحزممر = الملك. ḥḥ. شوم، ولفظة الشيوم وردت على لسان النجاشي حين قال للصحابه من المهاجرين "اذهبوا فأنتم شيوم بأرضي"⁽¹⁾ وفسرها ابن

(1) ابن هشام، السيرة النبوية، ج 1، ص: 338.

هشام وقال: الشيوم = الآمنون. وذكرها صاحب كتاب لسان العرب "قوم شيوم = آمنون: حبشية" (1)، وتعنى في اللغة التجربة الملك أو السيد في قومه، واعتقد أن هذا هو المعنى الصحيح لها، فكأنه أراد أن يقول لهم "أي النجاشي" أنتم في بلدي بمثابة الملوك والأسيا، وبهذا المعنى نجد أيضاً في السبئية، شيم = أقام ونصب أحداً أميراً على قوم، وفي اللغة الأكديّة شرم = الملك، وفي العربية نجد الشميم من الجذر شمم = المرتفع، = السيد ذو الأنفة. ووردت كذلك "شيم" بمعنى حام في النقوش السبئية، وفي الاصطلاحات القبلية الحضرمية (2).

وكلمة النجاشي 𐩦𐩣𐩪 تعنى أيضاً الملك في اللغات الإترية، وهذه الكلمة لها تاريخ طويل، إذ يعتقد بعض الباحثين (3) أنها عفرية الأصل، انتقلت إلى الجعزية ومنها إلى السبئية، وكلمة "مجوس" في العربية هي في الأصل نجوس قلب العرب النون ميماً فقالوا مجوس بالجيم السامية ثم نطقت بالجيم المعروفة فصارت مجوس (4).

• حزمبل، الحزمبل = غليظ الشفة. انظر "حبركل".

والحزمبل كذلك = المرأة الحمقاء. 𐩦𐩣𐩪 جلت. (العربية، الجل = الحقير، وجلول = الأحمق).

• حزوكل. الحزوكل = القصير. 𐩦𐩣𐩪 حَصِير. قارن العربية حصر.

• حزولق. الحزولق = القصير المجتمع الخلق. 𐩦𐩣𐩪 جَرَاب. العربية الجُرَاب = القصير الحَبُّ.

• حسدل، الحسدل = القراد. انظر "حبرك". وفي التجرنية: بـج بالجيم السامية 𐩦𐩣𐩪 (العربية: بق).

(1) انظر، لسان العرب، مادة "شيم".

(2) انظر، محمد عبد القادر بافقيه، مختارات من النقوش اليمنية القديمة، النقش (2)، ص: 131.

(3) انظر، لمحة تاريخية عن أمة العفر، ص: 48، لجنة الثقافة والإعلام لرابطة طلاب العفر ط 1، 1991، القاهرة-مصر.

(4) انظر، شفالیه دی رعد، الألفاظ الحبشية في اللغة العربية، مجلة المجمع العلمي العربي دمشق، المجلد الرابع، ص: 167، مطبعة البطركية الأرثوذكسية، 1924 م.

• حسف . حسف يحسفه = نقاه . ḥṣḥ ندَّفَ . العربية = نظف .

والحسف = الماء القليل وبقية الطعام ḥṣḥṣḥ صَبَّأْتُ . (العربية ، الصب = البقية من الماء واللبن ، كالصابة ، وشربت صبابته = بقيته ، والصباصب = ما بقي من الشيء . وتصابيت الماء شربت صبابته) . ويقولون أيضاً ḥṣḥ سَارَ . (العربية "سور" .

والحسف = الشوك . ḥḥ شُوكَ .

والحسافة = العداوة . ḥḥ صُلِّيَ . وفي التجرنية عدو = ḥḥ (العربية الطلاء = الشتم .

• حسفل . الحسفل = الرديء من كل شيء . ḥḥ حتل . (العربية ، الحتل = الرديء من كل شيء .

حسفل كذلك = الرديء من كل شيء . ḥḥ تفاتيف ، (قارن العربية ، تفه ، التافه = الغث) .

والحسفل = صغار الصبيان . ḥḥ أجنيت الواحد ، جن . (العربية الجنة = أول الشباب وحدثانه ، وفي بعض اللهجات العربية الحديثة ، الجنَّة = الصبي .

الحسفل = الواسع البطن . ḥḥ دَرَّاط و ḥḥ دَرَّقَاط (العربية ، الضُرَافط = البطين الضخم ، وإنه لَضُرَّوْط ضروط = الضخم ونعجة ضريطة = ضخمة

ويقولون كذلك ḥḥ دَيَّاب . العربية الديادب = الرجل الضخم .

• حسو ، حسا الطائر ، وفلانا المرق = شرب . ḥḥ سَتِي "سَتَا" = شرب ḥḥ مَسْتِي = الشراب . قارن السبئية ، ستي = شرب ، مستي = الشراب وفي العربية لا تقول شرب الحساء ، بل تحساه ، وفي التجرية تستعمل كلمة ḥḥ "شَرِبُ" وهي حكاية صوت الشارب ، وغالباً ما تستعمل لفظة "شرب" بلفظها في غير الإنسان والحيوان يقال ḥḥ "شَرِبْتُ لَمَآي" أي شربته الماء . أي الأرض ، والقطن العرق وغيره . ويقولون أيضاً ḥḥ سَمَلٌ . (وفي العربية التَّسْمَلُ = شرب السملة ، يقال تركته يتسمل سملاً من الشراب = يشرب ، وتشمل ما في الإناء ، بالثناء = تحساه . ويقولون أيضاً ḥḥ جَابَبَ إذا شرب ما بقي في الإناء . (العربية ، جرجبه = الإناء أتى على ما فيه ، والتجيب = إرواء الماء .

والحساء = اسم ما يحتسى . $\sigma\sigma\epsilon\phi$ مَرَق . (العربية مرق ، وهو الماء الذي أغلي فيه اللحم فصار دسماً .

ويقولون أيضاً $\tilde{\alpha}C\Omega$ شَرِبَ (العربية الشرب أو الشربة ، والشراب = كل ما يشرب) .

• حشد . حشد = جمع . $\tilde{\alpha}p\sigma q$ جَمَعَ والحشد = الجماعة . $\tilde{\alpha}\sigma\eta q\tilde{\alpha}$ جماعت . وسمو التجري للمقبرة $\tilde{\alpha}p\sigma q$ جمع . لأنها تجمع الناس . وانظر " حفل " .
حشدت الناقة = حفلتى اللبن في ضرعها . $\kappa\epsilon\tilde{\alpha}$ درّت (العربية ، الدرة = كثرة اللبن وناقة درور = كثرة اللبن وناقة درور = كثرة الدر .

وحشد الزرع = نبت . $\Omega\phi\Lambda$ بَقَلَ (العربية ، بقل = ظهر ونبت ، وفي السبئية بقل = زرع .

• حشط . الحشط = الكشط ⁽¹⁾ $\phi\Lambda q$ قلع (قارن العربية " قلع ") .
• حشف . الحشف = الحشف = الخبز اليابس . $\eta\epsilon\tilde{\alpha}$ كَرَشُ . $\eta\epsilon\tilde{\alpha}$ جَرَجُوشُ . العربية قرقوس = القف اليابس .

والحشف = الضرع البالي . $C\sigma\sigma\tilde{\alpha}$ رُمَتْ . (العربية الرمة = العظم البالي .
والحشف = الخلق من الثياب . $C\Omega\tilde{\alpha}$ رُسُحُ . (العربية ، الرسح = القبح ، والرسحاء = القبيحة .

واستحشف = لبسه . $\Lambda\eta\Omega$ لَبَسَ ، $\eta\epsilon\tilde{\alpha}$ كَدَّنَ . (العربية ، الكدُنُ = التنطق بالثياب .
واستحشف الضرع = ييس . $\rho\eta\Omega$ ييسَ $\eta\epsilon\tilde{\alpha}$ نَظَفَ ، (قارن العربية " نظف " .
والحشفة = صخرة رخوة حولها سهل من الأرض . $\kappa C\Omega\Omega$ دَرَسِسَ (قارن العربية " ضرس " .

والحشفة = أصول الزرع تبقى بعد الحصاد . $\eta\Lambda\epsilon$ كَلَفُ . (العربية الخلفة = ثمر يخرج بعد ثمر أو نبات ورق دون ورق ، أو شيء يحمله الكرم بعد ما يسود العنب فيقطف العنب وهو غض أو أخضر ثم يدرك ، وكذلك هو من سائر الثمر ، أو ما ينبته الصيف من العشب .

(1) كَشَطَ = الغطاء عن الشيء نزعته وكشف عنه ، المنجد " مادة " كشط " .

والحشفة = الماء القليل. ḥṣṣ سُمّالت. (العربية الثميلة = الماء القليل.
وانظر "حسف".

• حصرم. الحصرم = الثمر قبل نضجه. ḥṣṣ طراي. (العربية الطري =
الغض، وأطروان الشباب = أوله.

والحصرم كذلك = الثمر قبل نضجه. ḥṣṣ قَطَح. (العربية فقح النبات =
أزهى وأزهر والتفّح = التفتح.

• حصل. الحاصل من كل شيء = ما بقي وثبت. ḥṣṣ تَارَفَ انظر "حذرف".

• حضاً حضاً النار = أوقدها. ḥṣṣ حَايَ. (العربية، حاييت النار = أوقدتها.

حضاً النار كذلك = أوقدها. ḥṣṣ إر = إيقادها وتعظيمها. (العربية الأُر = إيقاد

النار وأريت النار = جعلت لها إرة، أي عظمتها ورفعتها.

• حضجر. الحضجر = العظيم البطن الواسعة. ḥṣṣ كَرَّاش. (العربية،

الكرشاء = العظيمة البطن، كذلك = العظيم البطن ḥṣṣ أزرورَ و ḥṣṣ نُفَحُ

(العربية "طرورى = اتخم وانتفخ بطنه، وكذلك رجل أنفاخات = امتلأ سمناً،

والمنفوخ والبطين السمين. وانظر "الحسفل".

• حضجم، الحضجم = الجافي الغليظ اللحم. انظر "حرفش، وحبجر".

• حضض، الحضوض = البعد. ḥṣṣ رَحَقَ. (قارن العربية، رحل، وفي

السبئية رحق = بعد، نأى. والأكدية ريق = بَعَدَ، والياء بدل عن الحاء، إذ إن الأكدية

فقدت حرف الحلق الحاء⁽¹⁾ وانظر "حرجل".

والحضض = القرار من الأرض. ḥṣṣ قُورِي. (العربية، الغار = كل مطمئن من

الأرض.

• حضرب. حضرب حبله = وتره، وشَدَّ قتلَه. ḥṣṣ جَدَل، (العربية، جدله

= أحكم قتلَه والمجدول = محكم القتل.

(1) انظر، برجستراس، التطور النحوي للغة العربية، ص: 28، وبروكلمان، فقه اللغات السامية،

ص: 16، و. أ. ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 42.

• **حُضْرَم** . **حُضْرَم** = انتزع لحاء الشجر . **ህህጻ** لَحَطَ . (العربية ، لحا الشجرة = قشرها وقارن لَحَثَ .

والحُضْرَمَة = الخلط . **ሐወላ** حَوَّسَ = خلط . **ሸፃፀጣ** شَمَطَ = خلط . **لَوَّسَ** العجين = خلطه . **ለበካ** لبك أيضاً خلط وتتفق العربية مع التجرية في كل هذا .
والحُضْرَمَة = اللكنة . **ለተተ** لَتَت **ለተተ** لَتَات . (العربية اللث ، اللثة = عدم إبانة الكلام) .

• **حُضِف** . الحُضِف = الحية . **ገበላ** جَبَلَ . (العربية قبال = حية خُبَيْثَة) .

• **حُضِل** . حُضِلَت النخلة = فسدت أصول سعفها . **ዐሸዐሸተ** عَشَعَشَتُ (العربية عَشَعَشَت النخلة إذا قل سعفها ودق أسفلها . والعشة الشجرة اللثيمة المنبت الدقيقة الأغصان) .

• **حُضِر** . حُضِرَ النار حضواً = حرك جمرها بعدما همد . **አሰወራ** أَسَوَّرَ . (العربية أشار النار وأشور بها وشور = رفعها) .

• **حُطَّ** حُطَّ به الأرض = صرعه . **ዘገገ** زَبَطَ . قارن السبئية سبط = ضرب وصرع ، وطرح أرضاً . وكذلك **ለደዳ** لَدَدَ . **ወደቃ** وَدَقَ . **ሸወጣ** شَوَّطَ . **ሸከዳ** شَكَعَ . **ለከዳ** لَكَعَ . كلها تؤدي إلى معنى الصرع كما في العربية .

حُطَّ . فلاناً = ضرب ظهره بيده مبسوطة . **ጠለፈ** طَلَفَعَ . **አለፈ** صَلَفَعَ . (العربية ، صلفع = ضرب الظهر باليد مبسوطة .

وحُطَّ = ضُرب . **ጠርጣ** طُرب . وفي التجرية : **ዘረጠ** و **ጠረጠ** طُرب .

حُطَّ = جعس . **ሐርሐ** حَرَأَ . (العربية خراً ، قارن العرة = العذرة .

وحُطَّ = جامع . **ረወሐ** رَوَّأ . (العربية أرر ، الأر = الجماع ، ورجل مثر . (وقارن العربية كذلك رطاً) .

وحُطَّاه = دفعه . **ደፍሐ** دَفَأَ بقلب العين همزة .

والحُطَّ = بقية الماء . **ሰሐር** سَارَ . (العربية . السور .

والحُطِيَّة = الرجل الدميم . **ከፋክ** كَفَّؤُ . (العربية كَفِيئ اللون ومكْفَوُة = كاسفه

متغيره .

• حطحت . حطحت = انحطَّ . ḥṭḥṭ (العربية الحدر = الحط من علو إلى أسفل).

• حطرب ، الخطربة = الضيق . انظر " حرج " .

• حطل ، الحطل = الذئب . ḥṭḥ . ذئب . ḥṭḥ . وانظر " حذرف " وفي الجعزية ḥṭḥ " ضبع " ويجمع على أضبعات . ḥṭḥṭṭṭ وصيغة الجمع هنا تدل على أصالة تأنيثه في المجموعة السامية⁽¹⁾ .

• حطب ، رجل حطب = قصير بطين . انظر " حنتار " .

والحظبي = الجسم . ḥṭḥṭ (قارن السبئية ، جرب = جسد جسم ، بدن
• حظرب . حظرب قوسه = شد توتيرها . ḥṭḥṭ ، والمحظرب = الشديد
القتل . ḥṭḥṭ (العربية التؤ = القتل .

• حظط . الحظ = النصيب . ḥṭḥ . (العربية الجد = النصيب) .

والحظ كذلك = النصيب ḥṭḥṭ (العربية البخت = النصيب) .

والحظ كذلك النصيب : ḥṭḥṭ (العربية ، العديدة = الحصنة) .

• والحفظ = صمغ كالصبر . ḥṭḥṭṭ . وهو دواء معروف أقرب إلى

الصبر ، وسموه صروة لمرارته تشبيها له بالحنظل . (العربية الصراية = الحنظل .

• حظلب . الحظلبة = السرعة في العدو . ḥṭḥṭṭṭ (قارن

العربية ، فوت = سبق . وانظر . " حتو " .

• حفا . حفاة = صرعه ورمى به الأرض . ḥṭḥṭ . (العربية ، جدله

وجدله = صرعه ، ومنه المجادلة والجدل ، وهو اللدد في الخصومة . وانظر " حطاً "

واحتفاه = اقتلعه من منبته . ḥṭḥṭ . (قارن العربية نقل . والسبيئة نقل =

قلع . وكذلك ḥṭḥṭ . التل = الجذب إلى قدام .

• حفث . الحفث = الكرش . ḥṭḥṭ . كَرَشَ .

(1) يحيى عباينة ، فقه اللغة والفنولوجيا العربية ، ص : 256 .

حفلدس . الحَفْلَدَسُ = السوداء . 𐤆𐤊𐤋𐤔 (العربية الظلام = السواد ،
السبئية ظلم = الأسود .

• حفرد . الحفرد = حب الجوهر . 𐤆𐤊𐤋𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 . ماس . (العربية الماس .
حفرد كذلك = حب الجوهر . 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 . (العربية لؤلؤ . ويستعملون أيضا كلمة
جوهر كثيراً .

• حفز ، حفزه = دفعه من خلفه . 𐤆𐤊𐤋𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 . أثرر . 𐤆𐤊𐤋𐤔
دَقًا . انظر "حطًا" .

حفزه = طعنه . 𐤆𐤊𐤋𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 . (العربية ركز الرمح = غرزهُ في الأرض . ويمكن
أن تكون رجز = " غرز " بتقديم الراء على الغين وإبدال الغين بالجيم المعطشة وكثيراً ما
تقلب الغين جيما معطشة .

وحفزه = أزعجه . 𐤆𐤊𐤋𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 . (قارن العربية " الكوة " وأورد صاحب
القاموس أن الكوة بلغة الحبشة = المشكلة وما زالت تستعمل بنفس المعنى أيضا . انظر
مادة " كوى " الهامش .

حفزه عن الأمر = أعجله . 𐤆𐤊𐤋𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 . (العربية التهوك = التهور .
وحفز الليل النهار = ساقه . 𐤆𐤊𐤋𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 . قارن السبئية ، مظاً = أقبل . وصل .
والحفز = الأجل . 𐤆𐤊𐤋𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 .

واحتفز = استوى جالسا على وركيه . 𐤆𐤊𐤋𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 . (قارن العربية ارتكز
على القوس إذا اعتمد عليها ، وركز الحرُّ السفا يركزه ركزا = أثبته في الأرض .
• حفص ، حفضه = ألقاه وطرحه من يديه . 𐤆𐤊𐤋𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 . (العربية : دربى
فلانا = ألقاه .

وحفص العود = حناه . 𐤆𐤊𐤋𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 . كلها تتفق فيها
اللغتان .

حفص العود = عطفه . 𐤆𐤊𐤋𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 .

والحفص = متاع البيت . 𐤆𐤊𐤋𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 . مفردة 𐤆𐤊𐤋𐤔 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤔 . جَرَابُ والجَرَاب
في الأصل الوعاء والمزود وكل شيء تضع فيه ، ثم أطلقوه على متاع البيت
عامه . (قارن العربية ، الجراب = المزود والوعاء .

والحفّض بيت الشعر بعمده وأطنابه. $\text{h}^{\text{p}}\text{h}^{\text{p}}$ أبل، (العربية الأبل العصا والحشيش والخطب، ومعروف أن الأبل يصنع من الخشب والحشيش.
والحفّض كذلك، بيت الشعر بعمده وأطنابه. $\text{h}^{\text{p}}\text{h}^{\text{p}}$ دَشَع. (العربية الدوشق = البيت ليس بكبير ولا صغير.

والحفّض = عمود الخباء. $\text{h}^{\text{p}}\text{h}^{\text{p}}$ تَأْكِيَات. (قارن العربية، توكلأ عليه = تحمل واعتمد. والتكأة = ما يتكأ عليه. وفي التجربية: $\text{h}^{\text{p}}\text{h}^{\text{p}}$ و $\text{h}^{\text{p}}\text{h}^{\text{p}}$ عَمَد، قارن العربية: عمود، والسبئية: عمد.

وحفّضتهم: صرحتهم خلفى وتركتهن. $\text{h}^{\text{p}}\text{h}^{\text{p}}$ حَذَج. (العربية الحضج = ما تبقى من الماء في حياض الإبل. وحفّضتهم كذلك = تركتهن. $\text{h}^{\text{p}}\text{h}^{\text{p}}$ أترَف. (العربية، المترف = المتروك يصنع ما شاء لا يمنع.

• حفّضج. الحفّضج = الجسم الكثير اللحم. $\text{h}^{\text{p}}\text{h}^{\text{p}}$ جَزِيف، انظر "حبوكر".
• حفّج، الحفّج = من يحرك جسده إذا مشى. $\text{h}^{\text{p}}\text{h}^{\text{p}}$ دَلَل. (العربية الدللة = تحريك الرأس والأعضاء في المشي.

• حفلق. الحفلق = الضعيف الأحمق. $\text{h}^{\text{p}}\text{h}^{\text{p}}$ حَوَان، العربية، التحون = الذل والهلاك.

• حفلك. الحفلكى = الضعيف. $\text{h}^{\text{p}}\text{h}^{\text{p}}$ هَاسِس. قارن العربية، الهسيش = الهشيم وهو ضعف البدن.

• حفنج. الحفّنج = القصير. $\text{h}^{\text{p}}\text{h}^{\text{p}}$ كُمْكُوم. (العربية الكمكام = القصير المجتمع الخلق.

ورجل حفنجى = رخو لا خير عنده. $\text{h}^{\text{p}}\text{h}^{\text{p}}$ نَاصِل. والنصل في اللغتين حديدة السهم والرمح والفأس ما لم يكن له مقبض، ثم أطلق في التجربية على الرجل الرخو الذي لا خير عنده على وجه التشبيه، ووجه الشبه هو، انعدام الفائدة.
حفنس، الحفّنس = الرجل الصغير الخلق. $\text{h}^{\text{p}}\text{h}^{\text{p}}$ دُعْبَل. (العربية، الدعبوب = القصير اللميم، أو الضعيف الذي يهزأ منه.

• حقز. الحاقزة = التي تحقز برجليها أي ترمح بها. $\mathfrak{h}\mathfrak{C}\mathfrak{X}$ فَرَصَ . (العربية الفرصُ = الخرق والشق .

• حقط . الحقط = خفة الجسم وكثرة الحركة . $\Phi\Delta\mathfrak{m}\mathfrak{C}$ قُلْطُوف . (العربية، القلطفة = الخفة في صغر الجسم .

• حقلد . الحقلد = الضيق البخيل ، $\Pi\Phi\Phi$ بَقَاقُ تجرنية . (العربية بق = أوسع في العطية ، والسماء جادت بمطر شديد . ضد .

والحقلد كذلك = البخيل . $\mathfrak{w}\mathfrak{h}\mathfrak{C}$ وَحِرْ . (العربية الوحر = الغش والحقد والغیظ

• حقل . الحقل = المزرعة . $\mathfrak{I}\mathfrak{C}\mathfrak{U}\mathfrak{T}$ جرھت ، الجمع $\mathfrak{I}\mathfrak{C}\mathfrak{U}$ جرّة ، (قارن العربية الأكار = الزراع ، الجمع أكرة ، والجربة = المزرعة ، وفي الأكديّة kiru = بستان ، حديقة . وفي الجعزية $\mathfrak{h}\Phi\Delta$ حقل .

والحقلة = بقية اللبن . $\mathfrak{E}\mathfrak{E}\mathfrak{Z}$ قُوقَنُ . (العربية الأفن = اللبن القليل .
والحقل = الهودج . $\mathfrak{h}\mathfrak{n}\mathfrak{T}$ كَبُوتُ والهودج له أنواع كثيرة تختلف مسمياته حسب نوعه وهذا النوع "كَبُوتُ" يستخدمه الرجل . (قارن العربية خباء ، وربما أطلقوا عليه كبوت ، لشبهه القبة ، أو من كب ، كبكوب "كبوب" .

وهناك نوع يطلق عليه $\Phi\mathfrak{T}\mathfrak{I}$ قَتَبُ ويكون عادة للعجوز المسنة . (قارن العربية ، القتب = الرجل ، ويسمى أيضا $\mathfrak{I}\mathfrak{h}\mathfrak{C}$ بَاسُورُ . والباصر في العربية = القتب الصغير والباصور = رجل دون القتب . وهناك نوع على شكل مربع يطلق عليه $\mathfrak{U}\mathfrak{X}\mathfrak{I}\mathfrak{S}\mathfrak{O}\mathfrak{T}$ هَجِيْمَة . (قارن العربية الأجم = كل بيت مربع مسطح . وهناك نوع خاص بالعروس يطلق عليه $\mathfrak{O}\mathfrak{T}\mathfrak{E}\mathfrak{T}$ عَطَفَتُ . (قارن العربية "عطف" .

• والحوقلة = الإعياء . $\mathfrak{I}\mathfrak{X}\mathfrak{Z}$ سَانُ $\mathfrak{I}\mathfrak{X}\mathfrak{C}$ سَنُ ، (قارن العربية سثم .
والحوقلة كذلك = الإعياء . $\mathfrak{h}\mathfrak{I}\mathfrak{A}$ حَلَلُ ، العربية الحلل = الفتور والضعف والتكسر ويقولون ، $\mathfrak{E}\mathfrak{T}\mathfrak{I}$ قَتَرُ $\mathfrak{T}\mathfrak{O}\mathfrak{I}$ تَعَبُ ، كما هو الحال في العربية .

والحقل = الإدبار . $\mathfrak{h}\mathfrak{C}$ حَرُ ، العربية الحور = الرجوع .

• الحقم = الحمام "طائر" $\mathfrak{h}^{\mathfrak{O}}\mathfrak{I}\mathfrak{I}^{\mathfrak{O}}$ حَمَّامُ .

- حكا. الحكاة = العظاية. $h3\&P$ عنطاي / جعزية.
- حكد. حكد عليه = اعتمد. 879 صَجَّعَ. $h\&h$ تَكَّا. (قارن العربية ضجع، اتكا.
- وحكد إلى أصله = رجع. $h\&h$ بَلَّسَ. $9\&h$ عَقَبَل. (العربية، بلس = أقبل = رجع
- والمحكد = الملجأ. $9\&h3$ مَحْصَنُ، (قارن العربية "حضانة".
- حكش الحكش = الجمع. $h\&h$ تَجَّرَ، ومنه اشتق "التاجر" السبئية، تجر = جمع وحشَدَ، وقارن العربية التاجر.
- والحكش الملتوى على خصمه. $h\&h$ تَوَايَ، والتو هو اللوي. (العربية رجل ألوى = عسر يلتوى على خصمه، ولواه دينه = مطله، التجربة = تَوَيُّو.
- حَكَصَ، الحَكِصُ = المرمى بالربة. $h\&h$ حُمُوي، وسمي بذلك لتجنب الناس له (العربية "الحمي" = ما امتنع عنه الناس، وتحاماه الناس = توقوه واجتنبوه.
- وكذلك يقال له $h\&h$ حَوَان، (قارن العربية "حين" إذ كل ما لم يوفق للرشاد فقد حان، والحائن = الأحمق.
- حَلَا، الحُلَاءَةُ = ما يحك بين حجرين ليكتحل به. $h\&h$ كَحَلَتْ. (العربية كحل).
- وحلاه به = كحله به. $h\&h$ كَحَلِيُو.
- وحلاه بالسيف وبه = ضربه وصرعه انظر "حطأ".
- وحلأ الجلد = قشره وبشره. $h\&h$ مَعَسَ، $h\&h$ مَأَسَ. (العربية معسه، ومأسه = عركه، ويمعس الجلد بورق شجر اسمه في اللغتين قرط $h\&h$ "قرط" انظر القاموس المحيط مادة "قرط".
- وحلاه عن الماء = طرده ومنعه. $h\&h$ دَاجَنَ. (العربية دقنه = منعه وحرمه، وكذلك $h\&h$ كَلَا في اللغتين = منع.

ورجل تحلثة = يلزق بالإنسان فيغمه . $h\dot{h}h$ حَكُوكْ . (العربية ، الحكك = الملحون في طلب الحوائج .

• حلبد . الحلبدة من الضأن = الضخمة . $h\omega\eta$ حوز . (العربية الحوثناء = الضخمة الخاصرة .

• حلبس ، الحلبس = الشجاع ، انظر " حطر ، حزم " .
والحلبس = الأسد . $h\dot{p}\dot{t}$ حَيْتْ $h\eta\eta$ أَنْبَسَة "عَنْبَسَة" (العربية عنبسة = الأسد وقارن حيي .

وحلبس = ذهب . $\eta\eta$ جَيْسَ . (قارن العربية " جوس ، قوس ، قيس " .
وحلبس أيضا = ذهب . $h\eta$ بَيْي . الأكدية باؤ = ذهب ، (وقارن العربية ، "باء" .
• حلبط . الحلبطة = المئة من الإبل إلى ما بلغت . $h\eta\eta$ سلف وتعني في الأصل = الأول ضد الآخر ، وفي المقدمة ، وأول القطيع ، أو الطابور ، أو الجماعة ، ثم أطلقت على القطيع أو الجماعة نفسها ، يقال : $h\eta\eta : h\eta\eta$ "سلف سلف" أي أول القطيع أو الجماعة ، وعادة تطلق على العدد الضخم لأنهم يطلقون على القليل $h\eta\eta$ "كرآم" قارن السبئية أيضا السلف = الواجهة ، (وفي العربية ، السلفة = القطعة من الناس ، والسكوف = الناقة تكون في أوائل الإبل .

• حلتب . حَلَّتْ = إسم يوصف به البخيل . $h\eta$ كُح . (العربية الكُح = الخالص من اللؤم والكرم وكل شيء .

• حلج ، الحلج = القطن . $h\eta\eta$ عَطْبُ . (العربية ، العُطْبُ = القطن .
الحليج والمحلوج كذلك = القطن . $h\eta$ طوط . (العربية الطوط = القطن .
حلج الديك = نشر جناحيه ومشى إلى أنشاه للسفاد . $h\eta$ نَفَشَ . (العربية ، النفس الانتشار ، وتنفس الطائر = نفث ريشه .

• حلد ، ابل محاليد = ولت ألبانها . $h\eta\eta$ نَطَفَتْ . $h\eta\eta$ نَطُوفُ (قارن العربية " نطف ، نطف ، ندف ، نذف ، نذف ، نضف " .

• حلس ، الحلس = كل ما يوضع على ظهر الدابة تحت السرج أو الرحل .
 $h\eta\eta$ بَرَزَعَتْ . (العربية برذعة = الحلس .

- والجلس = العهد والميثاق. 785 جَلَدُ، قارن العربية، قلد قلادة.
- وأحلت السماء = أمطرت مطراً دقيقاً دائماً. 786 تَيْقَنُ. (العربية، التقن = رسابة الماء في الجدول، وتقنوا أرضهم تتقيناً = أسقوها الماء الخائر لتجود.
- والأحلاس = الإفلاس. 787 حَجَلَيْبُ. 788 حَاجِلُ = مفلس. (قارن العربية، الحوقلة = الضعف والاعياء، والحوقل = الشيخ المسن والذي لا يقدر على مجامعة النساء من الكبر، والحقلة = الماء القليل، وفي كل هذا معنى الإفلاس.
- والإحلاس، الغبن في البيع. 789 قَشُ، (العربية غش.
- والأحلس = الذي بين السواد والبياض 790 حَمَلَمِيلُ. انظر "حومل".
- حلسم. الحَلْسَمُ = الحريص. انظر "حرص".
- حلط. حَلَطَ وأحلط = حلف. 791 مَحَلُ. (قارن العربية، المحل = المكر والكيد والاحتيال، والتكلف، والمكر، والجدال.
- وحلط = لَجَّ 792 لَجَّ ومنه الاسم لجاج، ويعنى الشخص العنيد.
- وحلط = غضب. 793 حَطَر. 794 طَحَر، انظر "حطر".
- وحلط = أسرع في الأمر. 795 تَهَوَّكُ. (العربية، التهوك = التهور.
- وحلط = أقام. 796 حَذَرَ (العربية، الحدر = النزول، وانظر احترم، وقارن السبئية، حدر = أقام.
- حلفس، الحلفس = الشاة الكثيرة اللحم. 797 شَبِينُ. (العربية الشابين من الغلمان = الناعم الممتلئ. وانظر "حلبد".
- حلقد، الحلقد = السَّيُّ الخلق الثقيل الروح. 798 قَتَيْتُ. (العربية، القشتيتى والقثات هو النمام.
- حلقن، الحُلْقَانُ = البسر قبل إرطابه. 799 فَطَحُ. 800 طَرَآيُ (قارن العربية "فقح، طري" انظر "حصرم".
- وإذا كان ناضجاً قالوا. 801 بُشُولُ من بشل، (قارن العربية البسل، والسبئية "بسل" = نضج طبخ.
- حلکم. الحُلْكُمُ = الأسود من كل شيء. انظر حلکة - حململ.

• حلي، الحلي = ما يزين به من مصوغ المعنويات أو الحجارة. ḥlī سِرْجُ.
(قارن العربية، سرج = حسن وجهه، وسرَج = زينه وبهجه وحسنه، وسرج الله وجهه = زينه وحسنه، والسراج = الشمس، والسراج = المصباح الزاهر. وجبين سارج = زاهر.

• حمذ. الحُمَاذَى = شدة الحر. ḥmāḏ هَرُورُ. (العربية، الحرور = الريح الحارة والحماذى كذلك = شدة الحر. ḥmāḏ رَمَطٌ. والرمط هو الرمل الحار من شدة وقع الشمس. (العربية، الرمض = شدة وقع الشمس على الرمل، ورمض يومنا = اشتد حره.

• حمرس، الحُمَارَسُ = الأسد. ḥpṛ حيت، ḥ3nḡ أنبسة. انظر "حيي" والحمارس = الجريء المقدام. ḥṛc حَاطِرٌ ḡṭḡ بَاتَكَ. انظر "حطر، حذم" ويشبهون الرجل الجريء بالأسد، فيقولون، أنبسة، حيت.

• حمركة. ما على الشاة حمركة = أي صوف. ḥṛc سُوفٌ. والشاة التي نتف صوفها أو سقط يقال لها. ḥṛc مَرَقَتْ. (العربية، المرق = نتف الصوف عن الجلد، وأمرق الجلد = حان له أن ينتف.

• حمز. الحَمَزُ = التحديد. ḥmz بَرَدَ. (العربية، برد الحديد = أخذ منه بالمبرد. حمض، الحَمِضُ = ما ملح. ḥmz مَلِحٌ ḥṫḫ حَقَانُ، (قارن العربية، حقن، وانظر "حذر، حدير".

• حمطر، حمطر القربة = ملأها. ḥmṫ ملأ. ḥmṫ شَمَطَ، (العربية شمط = ملأ.

وحمطر القربة كذلك = ملأها. ḥmṫ تَبُ رَجَحِي. مكونة من ḫṫ تَبُ بمعنى تم، وḥmṫ رَجَح = ملأ. حرفياً = ملئت تماماً. (العربية تب، أي تم، تقول: تب الأمر = تم، ورجح = مملوءة. تقول: جفان رُحَجُ = مملوءة.

• حمطمط. الحمطمط = انظر "حششف".

• حمظ، حمظه - عصره. ḥmṫ طَمَمَ. (قارن العربية أصمه = سده وشده وقارن أيضاً ضم.

• حمقس، الحَمَاقِسُ = الشدة والدواهي. $\tilde{\alpha}\epsilon\tau$ شدت. $\epsilon\upsilon\tau\tau$ دهيت. $\lambda\eta\tau$ إكيت. (العربية الأكة = الشدة. وكذلك تَلَكْتُ، (العربية، التلتلة = الشدة.

• حمك، الحَمَكُ = القَمَلُ. $\Phi\sigma\delta$ قَمَل.

والحمك = الخروف. $\alpha\gamma\delta$ بُجُع. وهو اسم مشتق من صوته، وهو كثير في العربية والتجربة وفي العربية تسمى النعجة "أبواع" وتدعى بها للحلب، وقيل سميت بذلك لتبوعها في المشي.

حمك. حملة على ظهره = رفعه. $\alpha\epsilon$ طور. (العربية، الطور = الثقل.

• حملج. حملج الحبل = قتله شديداً. $\tau\varphi$ تَوَا. (العربية التَّوَّ = الفتل، وكذلك لوى جل. والجدل: تعطي نفس المعنى في العربية.

• حملق. حملق = نظر إليه نظراً شديداً. $\mu\eta$ فَزَّ. (قارن العربية فزه فزاً وأفزه = أفزعه وأزعجه.

• حنبر. الحَنْبَرُ = الشدة. $\lambda\eta\tau$ إكيت. انظر "حمقس".

• حنبر. حَنْبَرَةُ البرد = شدته. $\Phi\epsilon\acute{\alpha}\alpha$ قَرْسَسَ. (العربية القرس = البرد الشديد ويقولون. $\alpha\epsilon\epsilon$ برد $\Phi\epsilon\epsilon$ قرر، كالعربية تماماً.

حَنْبَرِيَت. كذب حَنْبَرِيَت = خالص. $\alpha\epsilon\tau$ بحت. تقول، حليب بحت أي خالص غير ممزوج. (العربية، البحت = الصرف والخالص من كل شيء، يقال شراب بَحْتُ، أي خالص = غير ممزوج، وفي حديث عمر رضي الله عنه. "وكره للمسلمين مباحة الماء" أي شربه بَحْتاً غير ممزوج بعسل أو غيره. "القاموس المحيط. مادة "بحت" الهامش.

وكذلك الخالص = $\gamma\eta\omega$ نَجَوُ. $\sigma\eta\epsilon\gamma\eta\omega$ ماي "ماء" نجو = خالص و

$\alpha\epsilon\pi\gamma\eta\omega$ حليب نجو = خالص غير ممزوج. (قارن العربية "نقي".

• حنبش. حنبش = رقص. $\alpha\alpha\epsilon$ سَعَسَعَ سَعَسَعَ. (العربية، السعسة

= اضطراب الجسم كثيراً والصعصعة = الحركة والاضطراب، والزعزعة والجلبة، وهذا هو الرقص.

وحنبش كذلك رقص. **hnhn** كَسْكَسَ. (العربية، الكس = الدق الشديد كالكسكة، والتكسكس = التكلف. وكذلك الكصيص = التحرك والالتواء، والجهد.

وحنبش = وثب. **hnhn** نَفَرَ. (قارن العربية، نفر = التفرق والتباعد والهباج وفي الحميرية الوثب = الجلوس، والأكدية، وشَابُ = جلس، وفي التجرية جلس = **hnhn** جس، **hnhn** جسينا = جلسنا، **hnhn** جَسُ = اجلس. "وفي تعز باليمن يقولون" جسينا، أي جلسنا، وجسيت، أي جلست، وفي قرية التربة يقولون "إجس" بمعنى اجلس ومن الجائز أن فعل جلس أصبح فعلاً ناقصاً مضعفاً وقد حذفت الياء من فعل الأمر "إجس"، وكسرت الجيم للتعويض عن حذف المحذوف. ومن الجائز أن أصل هذا الفعل الناقص بالياء المضعف هو فعل "جشا يجشو، أي جلس على ركبته" ⁽¹⁾ ومنه قوله تعالى ﴿وَنَذِرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًا﴾ ⁽²⁾ والجائي = القاعد. وفي القرآن الكريم ﴿وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةً﴾ ⁽³⁾ أما في اللغة التجرية فيطرحون الألف في مثل "إجس" ويقولون **hnhn** "جَس" على غرار لغة حمير، وذكر الهمداني في كتابه الإكليل "أن حمير تطرح مثل هذه الألف في كلامها، فنقول: إذا أردت أن تقول للرجل: إسمع وإذهب: - سَمِعْ، ذَهَبْ، وَغَضِبْ في اغضب. وشَرَبْ في: اشرب" ⁽⁴⁾ وما زالت هذه اللغة تستعمل في بعض قبائل اليمن.

وحنبش = نزا. **hnhn** سَقَد. العربية سفد = نزا. وانظر. "حطاً"

وحنبش = لعب. **hnhn** تَلِه. اللعب = **hnhn** تَلِهِي. وآلاته = **hnhn** مَتَلِهِي ولعبنا = **hnhn** تَلِهِينَا. (العربية، لها لهواً = لعب، والملاهيبة = آلاته، وتلاهي بذلك. قال القطامي ⁽⁵⁾:

(1) خليل يحيى نامى، من اللهجات اليمنية الحديثة، نصوص من مدينة تعز وقرية تربة ذبحان، مجلة كلية الآداب، المجلد 15، ج 1، ص: 104 مايو 1953، جامعة القاهرة.

(2) سورة مريم الآية، 68.

(3) سورة الجاثية، الآية 28.

(4) نقلاً عن جواد على، ص: 692.

(5) الزمخشري، أساس البلاغة، ص: 578.

- تَلَاهَيْنَ واستغنت بهن خريدة إلى ملعب فاء من الحب ناضب
- وحنبش = ضحك. 𐤆𐤊𐤍𐤏 سَحَقَ. أبدلوا الضاد سينا لعدم وجود ما يوازيه، والكاف قافاً وهو كثير في اللغتين. وقارن العبرية sahaq = ضحك، كالتجربة تماماً.
- وحنبش كذلك = ضحك. 𐤆𐤊𐤍𐤏 كَرَكَرَ. (العربية كركر = ضحك).
- حنبص = الحنبصة = الروغان في الحرب. 𐤆𐤊𐤍𐤏 هَرَبَ = 𐤆𐤊𐤍𐤏 قَرَّ 𐤏𐤓𐤕 سَعَى. 𐤆𐤊𐤍𐤏 هَدَمَ. كلها تتفق مع العربية.
- حنثم. الحنْثُمُ = الجرة. 𐤆𐤊𐤍𐤏 جَلَّتْ. (العربية، القلة = الجرة العظيمة.
- والحنْثُمُ = شجر الحنظل. 𐤆𐤊𐤍𐤏 عَنَذَلْ. (العربية حنظل.
- والحنثم = السحاب السود. 𐤆𐤊𐤍𐤏 حَمَلَمَلْ انظر "حومل، وكذلك 𐤆𐤊𐤍𐤏 𐤏𐤓𐤕 𐤏𐤓𐤕؟ يَمَتَ طَلَّام. حرفياً، الغيمة السوداء.
- حنث، الحنْثُ = الإثم. 𐤆𐤊𐤍𐤏 حَاطِيَاتْ/ تجرنية. (العربية خطيئة = الإثم.
- والحنث كذلك الإثم. 𐤆𐤊𐤍𐤏 آبَسْ/ جعزية. (العربية، الأبس = التصغير والتحقير وأبس = قابله بالمكروه، وامرأة أباس = سيئة.
- والحنث كذلك الإثم. 𐤆𐤊𐤍𐤏 حُوبْ 𐤆𐤊𐤍𐤏 حَبْ ويقولون كذلك 𐤆𐤊𐤍𐤏 ذَنْبْ (وفي العربية الحوب = الإثم.
- حنثل، الحنْثَلُ = الضعف. 𐤆𐤊𐤍𐤏 هَامَرْ. (العربية، الهمير = العجوز الفاني.
- حنج، الحنْجُ = الأصل 𐤆𐤊𐤍𐤏 سرْ. (العربية، السرُّ = الأصل ومن الأقوال السائرة عندهم 𐤆𐤊𐤍𐤏: 𐤆𐤊𐤍𐤏: 𐤆𐤊𐤍𐤏 "أَسِلْ أَلْبُ وَقَسِلْ" وهو ما يقابل العربية "لا أصل له ولا فصل" فالأصل هو الحسب والفصل، اللسان والنطق.
- حنج الحبل = قتله شديداً، انظر "حملج".
- وأحنج = سكن. 𐤆𐤊𐤍𐤏 هَدَأْ 𐤆𐤊𐤍𐤏 بَرَدَ. (العربية هدأ وبرد = سكن.
- وأحنج = أخفى 𐤆𐤊𐤍𐤏 حَبَأَ، 𐤆𐤊𐤍𐤏 حَبَعَ. (قارن العربية حبأ.
- وأحنج = أسرع. انظر "حثث".

• حنجب، الحَنْجُبُ = اليابس من كل شيء. ገርገሽ جَرْجُوش. انظر.
 حشف الحنجب كذلك = اليابس من كل شيء. ቀረፍ قَرَف. (قارن العربية، القرف
 = القشر ويقولون كذلك ጸቡስ يُّوسُ "يابس" و ፍሽፍ نَاشف، على غرار العربية.
 • حنجد. الحُنْجُدُ = الجبل من الرمل. ከብት كَبَت. (العربية الكباكب =
 التراب المتجدد.

وحنجود = الحنجرة. ሐልቅም حَلَقَم. (العربية حلقوم.
 • حنجف، الحَنْجَفُ = رأس الورك مما يلي الحجة. ረሐስ:ወረክ رأس ورك
 • حنجن. حنجن = أشفق. ሐፍ حن. انظر "حن".
 • حندج. حُنْدُج = رملة طيبة تنبت ألواناً. ገበፍ جَبَن. (العربية، الجبَّانة =
 المنبت الكريم.

• حندر. رجل حنادر العين = حديد النظر. ባቅዕ باقع، يقال ሐንቱ:ባቅዕ
 عَثَوْبَاقَعَت. حرفياً = حديد النظر. (العربية الباقعة = الرجل الداهية والذكي العارف
 لا يفوته شيء.
 والحنذرة = حدقة العين. ሐድቀት حَدَقْتُ.

• حندس، الحندس = الليل المظلم. ጸልመት طَلَمْتُ. يقال ላሊ:ጸላም
 لَال طَلَام. حرفياً، الليلة المظلمة.
 والحندس = الظُلْمَةُ. ጸልመት طَلَمْتُ.

وتحندس الرجل = سقط وضعف. ተልፋ تَلَف. (قارن العربية "تلف".
 • حندق. الحندقون = الأحرق. ሐምቅ حمق.
 • حندل. الحُنْدَلُ = القصير. ሐፄር حَصِير. انظر "حزوكل".
 • حندلس، الحندلس = النوق النجبية الكريمة ላቤል:نبایل. انظر "حرفد".
 حندلس كذلك = النوق الكثيرة اللحم المسترخية. ገዱر جَدُود. (العربية،
 الجُدَّة = السمنة والبدانة.

• حنذم. الحنذمان = الجماعة أو الطائفة. ጆመዕ جَمَعَ وكذلك ገም
 جُوم. (العربية "الجوم" الرعاء يكون أمرهم وكلامهم ومجلسهم واحداً.

والخندان = القبيلة. **ḡḡḡ** يَلْتُ وتسمى أيضاً **ḡḡḡ** إذن. وفي السبئية
الأذن = أتباع، حشم، قوة.

• حنر، الحنيرة = عقد الطاق المبنى. **ḡḡḡ** طَاقَتْ. وتطلق في التجربة على
الباب كله، وهو باب صغير مخصص عادة للحريم.

والحنيرة = القوس. **ḡḡḡ** نَشَابُ. (العربية النشاب = النبل. وفي التجربية
والجعزية: **ḡḡḡ** قست

وحنرها = ثناها. **ḡḡḡ** عَظَفَ. (العربية، عطف = ثنى.

• حنرب، الحنزاب = الحمار. **ḡḡḡ** أدج. انظر "حمر".

والحنزاب = الديك. **ḡḡḡ** جِيكُ، بابدال الدال جيماً وهو كثير.

• حنزر. الحنزرة = شعبة من الجبل. **ḡḡḡ** فِلَقُ. (العربية، الفلق = الشق من
الجبل والنخلة المنشقة عن الطلع.

• حنزقر، الحنزقرة = القصير الدميم. **ḡḡḡ** دُعْبَلُ، (العربية الدعبوب =
القصير الدميم.

• حنزقو. الحنزقوة = القصير من الناس. انظر "حنذل، حزوكل".

• حنس، الحنس = لزوم وسط المعركة شجاعة. **ḡḡḡ** حطر. انظر "حطر"
وفيه المثل **ḡḡḡ: ḡḡḡ: ḡḡḡ** سَكِي حَاطِرُ حَلَالِي.

• حنص. حنص الرجل = مات. **ḡḡḡ** مَوْتُ، **ḡḡḡ** بَرْدُ، **ḡḡḡ** فَطَسَ،
كلها تؤدي معنى الموت كالعربية.

• والحنصاؤ = الرجل الضعيف = **ḡḡḡ** جُدُوفُ. (العربية القصف = النحافة.

• حنصر، حنصل، الحنصار أو الحنصال = الضخم البطن. **ḡḡḡ** دِيَابُ،
ḡḡḡ دَرَّاطُ. انظر "الحسفل".

• حنضج، الحنضج = الرجل الرخو الذي لا خير فيه. **ḡḡḡ** قُزُونُ (العربية
أقذن = أتى بعيوب كثيرة.

• حنضل، الحنضلة = الماء في الصخرة. **ḡḡḡ** إِمْتَمَتْ. قارن السبئية أتم =
المكان الذي يجتمع فيه الماء.

والحنضل = الغدير الصغير. ḥḥḥ (شِرْم). (العربية، الشرم = لجة في البحر أو الخليج منه، وقارن السبئية الشرم = منفذ الماء.

• حنطب. الحنطبة = الشجاعة، انظر "حطر".

• حنطر. الحنطريرة = السحاب. ḥḥḥ (جيم). (العربية، الغيم = السحاب. وانظر حململ.

وتحنطر = استدار ḥḥḥ (دورا).

وتحنطر كذلك استدار. ḥḥḥ (وَلَب). (قارن العربية "لولب".

• حنظن. رجل حنظيان = فحاش. ḥḥḥ (رَجَام، وهي تحظى = تتفاحش،

ḥḥḥ (تَرَاجَمُ والمراجع = قبيح الكلام. (العربية الرجم = القذف والشتم واللعن، والمراجع = قبيح الكلام.

والحنظيان كذلك = فحاش. ḥḥḥ (سَبَاب). (العربية المسب = الكثير السباب.

• حنطأ، الحنطأو = القصير. ḥḥḥ (جَرَابُ وانظر "حزولق"

• حنظف، الحنظف = الضخم البطن. انظر "حسفل".

• حنف. الحنف = الاعوجاج في الرجل. ḥḥḥ (حَكُوف، (قارن العربية

الحقف = المعوج واحقوق الظهر = اعوج.

والحنف = الاستقامة. ḥḥḥ (رَتَعَتْ، المستقيم = ḥḥḥ (رَاتَع. انظر "حذرف".

والحنفاء = الموس. ḥḥḥ (مُوس.

والحنفاء = السلحفاة. ḥḥḥ (جُويل. وسميت بذلك لأن ظهرها على شكل قبة.

• حنفس، الحنفس = البذئبة القليلة الحياء. ḥḥḥ (أُم بَار. ومنه

المثل. ḥḥḥ (أُم بَارَانْدُ إِي تَابْد تَانَاد، والبائر في

اللغتين الفاسد والابتيار = القذف، وبضاعة باثرة = كاسدة مبتذلة.

وحنفس كذلك = المرأة البذئبة القليلة الحياء. ḥḥḥ (هَرَارِيْت. العربية هَرَّ يهر

= ساء خلقه.

• حنفش، الحنفش = الأفعى. ḥḥḥ (سَعَايَات.

والحنفش كذلك = حية عظيمة الرأس إذا حوتها انتفخ وريدها. $h\eta\eta\delta\eta$.
أب نفح. سميت بذلك لأنها تنفخ وريدها.

وفي الجعزية: $h\eta\delta\eta$ "أفحوت" والتاء علامة تأنيث لفظي".⁽¹⁾

- حنقص، الحنقص = الصغير الجسم. $\eta\delta\eta$ جدوف. وانظر "حنصاو".
 - حنقط. الحنقط = الدراج. $h\eta\eta$ كراكري، حجل. وانظر "حجل".
 - حنمة. الحنمة = البومة. $\eta\delta$ جان. (العربية، الجونى = نوع من القطا).
 - حهل، حيهلا وحيهل = كلمات يستحث بها $U\delta$ هيا.
 - حوآب، الحوآب = الواسع من الادوية والدلاء $h\eta\eta$ رحيب. (العربية
- الرحيب = الواسع.

والحوآب كذلك = الواسع من الأودية. $h\eta\eta$ فايح. (العربية، الفيح =
السعة، والفيحاء = الواسعة، وفاحت الغارة = اتسعت.

• حوجل، الحوجل = القارورة. $\eta\delta\eta$ قرورت.

- حود، حاد حوداً = مال. $\eta\delta\eta$ جفر. (العربية جفر = مال، وحاد، وعدل.
- وحاود بالزيادة = زاره بين الأيام. $h\eta\eta$ وأوحَد و $h\eta\eta$ وأوحَد،
وكذلك $\eta\delta$ قَب. $h\eta\eta$ أقَب. (العربية، غب الرجل إذا جاء زائراً يوماً بعد أيام،
ومنه المثل "زُر غباً تزدد حبا".

• حودل، الحودلة = الأكمة. $\eta\delta\eta$ صمصم. (العربية، الصمصم =
الأكمة الغليظة.

• حوذ، الحوذ = الحوط. $h\eta\eta$ كَلَل = أحاط. $h\eta\eta$ كَلَّيُو = أحاطه به.
(العربية تكَلَّل به = أحاط.

والحوذ = السوق السريع. $\eta\delta$ مَلَي. (العربية، ملا البعير يملو = سار سيراً
شديداً.

والحاذ = الظهر. $\eta\delta\eta$ مَرَكَب. من ركب، (قارن العربية "ركب").

(1) يحيى عبابنة، دراسات في فقه اللغة والفنولوجيا العربية، ص: 251.

حورور، الحَوْرَوْرَةُ = المرأة البيضاء. ሰርህት بَارَهَتْ. من بره أي ابيض.
(العربية، البرهرهة = المرأة البيضاء.)

حوز، الحوذ = الجمع والضم. ሐራ. (العربية الأريّ = الجمع.
والحوز = الجمع. ሐምሐም. كمكم. (العربية كمّ الناس = اجتمعوا.
والحوز كذلك = الجمع. ሐምሐም. عَعَبَ. (العربية، أوعب = جمع، ويقولون
أيضا، ሐምሐም جمع أي: ضم.

والحوز = السوق اللين. ሐምሐም. انظر "حزاً".
والحوز كذلك = السوق اللين. ሐምሐም: ሐምሐም. حريفياً،
سوقها باللين. (العربية، المهاه = الرقيق من السير.
والحوز كذلك = السوق اللين. ሐምሐም: ሐምሐም. (العربية. البشش
= اللطف في المسألة.

الحوز كذلك = السوق اللين. ሐምሐም. (العربية كسأ الدابة = ساقها على إثر
أخرى والكسئ في اللغتين مؤخر كل شيء، وعادة ما توخر الدابة في مؤخرتها عند
سوقها لذلك قالوا "كسأ".

والحوزي أو الأخوزي = الأسود. ሐምሐም. دروي وهو الأسود اللامع من شدة
سواده. (قارن العربية، دري = الثاقب المضيء. وكذلك يقال له ሐምሐም
درهوي. (قارن العربية الدرهره = الكوكبة الوقادة، والأسود عامة = ሐምሐም
طليم، (العربية الظلام = السواد.

• حوض، الحوض = مجتمع الماء. ሐምሐም. (العربية، السامة = نقرة
(1) ينقع فيها الماء والسامة = الحفرة على الركبة.

• حوق، الحوق = الكنس. ሐምሐም. (العربية نحا الشيء = أزاله، وقارن
محا الشيء = أذهب أثره.

والحوق كذلك = الكنس. ሐምሐም. (العربية، جش المكان = كنسه.

(1) النقرة = الوهدة المستديرة في الأرض، القاموس المحيط، مادة "نقر".

والحوق = الدلك . $\mathfrak{d}o\mathfrak{h}$ دَعَكَ . $\mathfrak{d}a\mathfrak{h}$ دَكَكَ . (العربية . الدعك = الدلك .
والحوق = التمليس . $\mathfrak{m}a\mathfrak{h}$ مَلَّشَ . $\mathfrak{m}a\mathfrak{h}$ فَلَكَ . (العربية ، ملسه من الأمر =
أفله .

والحوق = الجمع الكثير . $\mathfrak{h}h\eta$ أَكَّابَا . (العربية الككب = الجماعة ، والكبة =
الزحام .

والحَوَاقَة = الكناسة . $\mathfrak{h}h\mathfrak{h}$ جَشَشَ و $\mathfrak{h}h$ جَشَ . (العربية ، الجش = ما يكنس
من المنازل وغيرها .

والمَحْوَقَة = المكنسة . $\mathfrak{m}h\mathfrak{h}$ مَنَحَى . اسم آلة من فعل نحا ، وغالباً ما تتفق
التجربة في صوغ اسم الآلة مع العربية .

• حوكل ، الحَوَكَلُ = البخيل . $\mathfrak{m}h\mathfrak{h}$ وَحِرَ . (العربية ، الوحر = الغش
والحقْد والغِيظ .

والحوكل كذلك = البخيل . $\mathfrak{h}h\mathfrak{h}$ حَجَّأَى ، ومنه سمي لفصل الصيف "
حجاي " لظنه بالمطر . (قارن العربية . حجا بالشيء = ضن به .
• حيج . الحاج = الشوك . $\mathfrak{h}h$ شُوكَ . و $\mathfrak{h}h\mathfrak{h}$ أَشُوكَ .
• حيج . حاحيت حيحاء . انظر " حاء " .

• حيد ، حاد عنه يحيد = مال . $\mathfrak{m}h\mathfrak{h}$ وَرَكَ . (العربية ورك بالمكان = أقام ،
وهو من باب مخالفة الألفاظ للمعاني ، ولهذا نظيره في العربية تقول " فلان يتنجس إذا
فعل فعلاً يخرج من النجاسة ، وكذلك يتحرج ويتحوب إذا فعل فعلاً يخرج من
الحرج والحبوب " ⁽¹⁾ وفي العربية أيضاً وارك الجبل = إذا جاوزه " ولعل الفعل " ترك "
بناء على افتعل للفعل ورك " ⁽²⁾ .

(1) أبي منصور الثعالبي ، فقه اللغة وسر العربية ، تحقيق : أمّلين نسيب ، ص : 377 ، ط 1 ، 1418 هـ ،
1998 م ، دار الجليل ، بيروت .

(2) إبراهيم السامرائي ، الفعل والنظام الفعلي في العربية ، مجلة المجمع العلمي العراقي ، مج 6 ،
ص : 284 .

وحاد كذلك = مال عن الطريق وعدل. $h\theta\alpha$ حوص. $h\theta\alpha$ انحوص.
 (العربية حاص يحيص حيص وحيصة وحيوصا = عدل ومال والمحيص = المحيد والمعدل
 والمحيدى = مشية المختال. $\eta\eta\alpha$ جندل. (العربية قندل في مشيته = مشى في
 استرخاء واسترسال.

• حيز الحيدوان = الورشان. $h\theta\alpha$ حمام.
 • حيز الحيز = السوق اللين والشديد، ضد. انظر "حوذ"
 وحيز = زجر للحمار. $\eta\eta$ عَرَفِي المصرية القديمة، عَر = زجر للحمار،
 (وقارن العربية، غير = الحمار.

وحيز كذلك = زجر للحمار. $\eta\eta$ شأ، (العربية شأ = زجر الحمار.
 • حيش، حاش يحيش = فزع. $\eta\eta$ فَزْ. (العربية فَزْ = فزع
 حاش يحيش كذلك = فزع. $\eta\eta$ بَهَرَر. (قارن العربية بُهَر.
 وحاش كذلك = فزع. $\eta\eta$ نَفَز. (قارن العربية، نفر.
 • وحيش = أنكمش. $\eta\eta$ قَمَطَط. (العربية اقمعط = تداخل بعضه في
 بعض.

• حيض = الحيض = سيلان دم المرأة. $h\theta\alpha$ حيد. ويقال له أيضا $\eta\eta$
 سُنْتُ على وجه الكناية وهي من الكلمات الدينية التي دخلت التجربة.
 الحيض كذلك = سيلان دم المرأة. $\eta\eta$ دُقُوس، ويطلق أيضا على المرأة التي
 بلغت سن اليأس، (قارن العربية، الداغصة = الماء الصافي الرقيق.

• حيف. حيف = الجور والظلم. $\eta\eta$ جُورُ و $\eta\eta$ زُلْم. كالعربية تماما.
 والحيف = الذكر. $\eta\eta$ تَبَعْتُ. التبع في الأصل يعنى القادر ثم أطلق على
 الرجل الذكر مقابل الأنثى $\eta\eta$ أنست وذكر جرجى زيدان أن اللفظ أصله
 حبشي. ⁽¹⁾ (العربية، التبع = الناصر.

(1) انظر، جرجي زيدان، مصدر سابق، ص: 159.

• الألفاظ التي نالها التحريف في دلالاتها مثل ، حسيل = البقر الأهلى ، وتعنى في التجربة الثعلب . والحيس = الأمر الرديء غير المحكم ، وفي التجربة تعنى ، الجيد ، ضد .

والأحوزي = وهو الخفيف الحاذق ، وفي التجربة تعنى السمين وغيرها .
وهناك الكثير من المفردات لم يشملها الجدول تتفق في المبنى وتختلف في المعنى مع أننا نستطيع لو دققنا أن نقف عند العلاقة التي تربط المعنيين .

• الألفاظ المشتقة من القاموس السياسي والأدب العربي المعاصر ، لأنها وإن كانت حافلة في أحاديث الطبقة المستنيرة فإنها لم تصل إلى درجة من الشيوع والعفوية في أوساط العامة ، مثل "حملت" "حملة" عسكرية حضارت "حضارة" حميت "حمية" . . . الخ .

• لم نورد اشتقاقات الكلمة سواء كانت اسماً أو فعلاً لأنها تتفق أصلاً مع العربية لأن التجربة أيضاً لغة اشتقاقية ، فكلمة "حكم" مثلاً موجودة في التجربة بكل تصرفاتها ، حكم ، حُكم ، حاكم ، محكمت : "محكمة" حكومت "حكومة" تحكيم ، حكمت "حكمة" حكيم ، حكوم "محكوم" محاكمت "محاكمة" .

والنتيجة ، أنه من أصل 546 مادة هي الألفاظ العربية التي تبدأ بصوت الحاء ، طبقاً للقاموس المحيط ، وجدنا في التجربة ما يطابقها مبنى ومعنى 292 لفظة ، أي حوالي 60 ٪ ولو أضفنا إلى ذلك ما استثنيناه للعوامل التي ذكرناها فإن النسبة سترتفع وقد تصل إلى 80.75 ٪ والباقي له ما يقابله في المعنى كما أوضحنا .

أما بالنسبة للسبئية فإنها تشترك معها في 72 لفظة مبنى ومعنى من أصل 89 لفظة تضم حرف الحاء ، بينما يزيد العدد في اللغات الإرترية الثلاث مجتمعة ليصل إلى 73 لفظة ، ودون أن أبذل جهداً كبيراً في التقاط الألفاظ التي تشترك فيها هذه اللغات وجدت أن نسبة الألفاظ المشتركة بينهم وصلت إلى 83 ٪ ولم يتسن لي الاطلاع على معجم المهرية التي قال عنها ولفنسون : "إنها شديدة الشبه بالجعزية"⁽¹⁾ ، حيث كان من المحتمل أن تزيد هذه النسبة .

(1) أ. ولفنسون ، مصدر سابق ، ص : 195 .

إن احتواء معجم التجربة على كل هذه الألفاظ التي تتطابق مع العربية وخاصة تلك الألفاظ القاموسية المهجورة، مع أن المعجم العربي أشتات من اللهجات العربية، دليل على أن التجربة هي أقرب لغة سامية إلى العربية ولا تجاريها في ذلك أي من اللغات السامية القديمة منها والحديثة بل لا أخرج عن حيادي الأكاديمي إذا قلت: إنها أقرب حتى من اللهجات العربية المعاصرة إلى العربية الفصحى، تلك اللهجات التي فاقت فيها المفردات الدخيلة على عدد مفرداتها الأصلية، إضافة إلى تحررها عن كل العناصر القديمة التي تتميز بها اللغات السامية عامة والعربية خاصة، فالتجربة ما زالت محافظة على الأساليب القديمة⁽¹⁾ كما أنها قليلة التأثير بالدخيل الأجنبي.

ولولا أن اللغة لا تسمى باسم الكلمات التي استعارتها من لغة ما من شقيقاتها أو تلك التي اتفقت فيها معها في الأصل، بل تسمى باسم الشعوب الناطقة بها لآثرت أن تسمى اللغة العربية.

ولا شك أن هذا التلاقح والتزاوج بين العربية واللغات الإرترية عامة بالإضافة إلى المعطيات التاريخية التي ألمعنا إليها في ثنايا هذا البحث؛ تدل على أصالة اللغة العربية وعمق تجذرها كإحدى مكونات الهوية الإرترية، كما أن ذلك رد على المماحكة والسفسطة؛ وكل البدع التي يلوكها دعاة "لغة الأم".

ومن يقول إن العربية دخيلة أو شريك يمكن الاستغناء عنه، فإنه يحكم بذلك على التراث الإرتري برمته، فالتجربة أيضاً دخيلة! والتجربة والجعزية دختان! وحتى الرسم الجعزي "المسند" دخيل! والعفرية والساو دختان؛ لأن أصلهما جزيرة العرب! ماذا تبقى؟ الجبال والوديان، كذلك أسماء هذه الجبال والوديان واسم كل ناطق وصامت في إرتريا دخيل!!!

وليس ثمة ريب في أن التراث الإرتري بكل سماته الحضارية والثقافية أصيل أصالة جبل قدم، كما أنه كغيره من تراث الشعوب وليد تراكمات وتجارب أجيال

(1) انظر، بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 33.

متعاقبة عبر تفاعلاتها التاريخية ، فمن ينكر أن اللغة الفينيقية في شمال أفريقيا كانت شبيهة جداً بالتجريدية والتجريدية ؟ من يجهل أن اللغة الأكديّة والتي عرفناها في عاديّات بابل وأشور كانت شقيقة وتوأمة للتجريدية ؟ من لا يعرف أن رقصة الشليل ، والوردي ، ولالي ، من مكونات الفلكلور الخليجي ، فهل فينا من يقول إن الشليل والوردي ، ولالي ، وحتى الربابة ، والواط "الطنبور" دخيل ؟ وهل من بيننا من يقول إن ما خلفه لنا الأجداد من تراث عظيم كنقوشات مطرة وقيحيّتو وكسكسي ، ودبدب ، ويحا ، نقوشات يمنية لأنها كتبت بالسبئية !! فالسبئية سبئية حين تكلم بها السبئيون وإرترية حين نطق بها الإرتريون ثم لا يعنينا أكان السبئيون إرتريين أو يمينيين أو أنهم سبئيون إرتريون .

إنني لا أستطيع أن اتصور الشعب الإرتري إلا من خلال هذا التراث الحضاري والثقافي بكل ما يحويه من تراكمات مادية ومعنوية ، المعتقدات ، الفن ، الأخلاق . . . الخ . كما لا ينبغي تصور هذا التراث إلا من خلال مادته التي عبرت عنه وورثته للأجيال عبر القرون ، والتي كانت اللغة العربية إحدى أهم مواده .

وإذا كانت اللغات الإرترية تمثل تاريخ وجود الشعب الإرتري فإن العربية تمثل تاريخ وعي الإرتريين لذاتهم لهويتهم لكيانهم ، فهي التي ساهمت في حفظ تراثهم ، وعبرت عن نسيجهم المتلاحم ، ووطدت سبل التعايش بينهم ، فهي أصيلة أصالة تراثهم ، وليست شريكاً أبداً يمكن الاستغناء عنه ، بها يتعلمون ديانتهم ، وبها يقرؤون قرآنهم وصلواتهم ، وبها دونوا حضارتهم ، وبها نقلوا أحاسيسهم وأفكارهم .

وإذا كان دعاء لغة الأم يتعللون بالأقدمية فإن العربية كذلك لها تاريخها الحضاري الطويل ، لما يزيد عن أربعة عشر قرناً من الزمان كانت فيه العربية الوحيدة المكتوبة حين تنازل الإرتريون عن لغاتهم المكتوبة بالمسند وغير المكتوبة لصالح اللغة العربية ليست لأنها لغة الدين فحسب ، بل باعتبارها لغة العلم والثقافة والاتصال .

تطور رجعى ، ناتج عن محاكاة العربية الفصحى التي تهيمن على المدن ودور التعليم وأماكن التجمعات التي أضحت مراكز انبعاث كبرى للغة العربية .

وما عدا الصاد والضاد فإن الأصوات التي حلت محل بقية الأصوات لها ما يوازيها في العربية ويمكن اعتبارها كتلك التطورات التي حدثت في اللهجات العربية الحديثة ، أما الصاد والضاد والظاء فإضافة إلى تغييرها إلى أصوات لها ما يوازيها في الأبجدية العربية ، وخاصة في الألفاظ التي ارتبطت بالحضارة الإسلامية ، فإنها كثيراً ما تتغير إلى تهج خاص بتطورات محلية .

1 - ث / س / ت / ص

ثأر ⇨ ሰአር	سأر	ثمن ⇨ ተመን	تمن
ثبط ⇨ ጸበጠ	صبط	ثقال ⇨ ሰፋል	سفال
ثلج ⇨ ተልጅ	تلج	اثنية ⇨ አትፊት	اتفيت
ثفر ⇨ ጸፍር	صفر		

2 - خ / ح / ك / ط

خبأ ⇨ አበአ	حبأ	خبر ⇨ አበር	كبر
خرج ⇨ አረጅ	كرج	خائن ⇨ አዋን	كاين
خمدت النار ⇨ አምደት	كمدت	خجل ⇨ አጅል	كجل
خطر ⇨ አጠር	كطر	خيمة ⇨ አይመት	كيمة
خاتم ⇨ አትም	كاتم	خل ⇨ አል	كل
خيط ⇨ ኬፕ	كيط	خرق ⇨ ጠርቃ	طرق
خطوة ⇨ አፕወት	كطوة	خير ⇨ ኬር	كير
خراب ⇨ አራብ	كراب		

3 - ذ / ز / د :

ذراً ⇨ ዘርአ	زراً	ذنب ⇨ ዘነብ	زنب
------------	------	-----------	-----

ذرية ⇨ ዝርተት	زريت	ذفر ⇨ ደፈር	دفر
ذرا ⇨ ዘረ	زرا	ذهب ⇨ ደሃብ	دهب
ذليل ⇨ ዘሊል	زليل	ذقن ⇨ ደግን	دجن
ذنب ⇨ ዘንብ	زنب		

4 - ص ⇨ س / ش / ص / ج

الصبح ⇨ አሰቦሕ	السبح	صدأ ⇨ ሰደእ	سدا
سندل ⇨ ሰንደል	سندل	صبر ⇨ ሰብር	سبر
صلاح ⇨ ሰላሕ	سلاح	صورة ⇨ ሱረት	سورت
صَبَاغُ ⇨ ሰባቅ	سباق	صلع ⇨ ሰልዕት	سلعت
صوف ⇨ ሱፍ	سوف	صلاة ⇨ ሰላት	سلات
صفع ⇨ ጸፍፍ	صفع	غضب ⇨ ቅሽን	غشن
صومر ⇨ ጸመር	صومر ⁽¹⁾	صدغ ⇨ ሽድግ	شدج
أصابع ⇨ አሜበዕ	أصابع	صبر ⇨ ጸብር	جبر
صرار ⇨ ጽራር	صرار ⁽²⁾		

5 - ض ⇨ د / ص / ط / ط / س / ت:

ضحية / ارتفاع النهار ⇨ አዳሕየት	أداحيت
ضمن ، ضامن ، ضمين ⇨ ደምነ	ضمن
وضوء ⇨ ወደ	ودوء

(1) الصومر = شجر البازروج . القاموس المحيط ، مادة " صمر " .

(2) الصرار ، هو أن تربط حلمة الثدي للناقاة بخيط يمنع الفصيل من الرضاعة ، ويسمون هذه الطريقة ጽራር الصرار "من الصر" . والصرار من العادات العربية القديمة تستخدم لصر الماعز والضأن أيضا . قال عنترة حين طلب منه أبوه شداد الدفاع عن القبيلة "أنا عبد لا أحسن الكربل أحسن الحلب والصر" وقال الشاعر : إن اللقاح غدت ملقى أصرتها : ولا كريم من الولدان مصبوح . وهناك طريقة أخرى مشهورة وهو وضع ما يسمى بالشمال ، وأيضاً بالتجربة شمال أو شمالات .

ضرع ⇨ ጸረዕ صرع
ضحك ⇨ ሰሐቃ سحق
باضك ⇨ ባትክ بأتك

6 - ظ ⇨ ز / ط / د :

ظلم ⇨ ዝልም	زلم	ظمن ⇨ ጸምእ	صمئ
الظهر ⇨ አዘሀር	الزهر	ظل ⇨ ጸላል	صلال
ظفر ⇨ ጸፍር	صفر	حنظل ⇨ ዓንደል	عندل
ظلمة ⇨ ጸልመት	صلمت		

7 - غ ⇨ ق / ك / ت / ج :

غب ⇨ ቅብ	قب	غربل ⇨ ቀርበላ	قربل
غلس ⇨ ቀለሰ	قلس	غرق ⇨ ተርቃ	ترق
غبار ⇨ ቅባር	قبار	غرض ⇨ ቀረደ	قرض
غلا ⇨ ቅላ	قلا	غمامة ⇨ ግግመት	جمامت
غبش ⇨ ቀበሽ	قبش	غرغر ⇨ ቀርቀራ	قرقر
غلي ⇨ ቀላ	قلى	غيمة ⇨ ጊመት	جيمت
غرب ⇨ ቀበሽ	قرب	غريم ⇨ ቀሪም	قريم
غمس ⇨ ቀምሻ	قمس	غدد ⇨ ቅደድ	قدد
غش ⇨ ቅሽ	قش	غلط ⇨ ከለፕ	كلط

رابعاً: نماذج من تأثير العربية في التجزية:

أولاً: الأسماء.

أ - أسماء الأعلام والأماكن:

يمكن تقسيم الأسماء الإرترية إلى ثلاثة أقسام :

أولاً : - الأسماء الأصلية الموروثة ، ومازالت هذه الأسماء شائعة ، جمع أنوليتمان

مجموعة كبيرة منها بعد أن تجول في الأقاليم الإرترية أطلق عليها "الأسماء

السامية الإرتيرية ومنها على سبيل المثال: $\eta\eta^{\circ}\eta$ ظلامه $\eta\eta^{\circ}\eta$ أرهيت
 "أراحت" $\eta^{\circ}\eta^{\circ}\eta$ تمنيت أي متمناه، يقابله الاسم العربي "تمنوها". $\eta\eta^{\circ}\eta$ أكّل،
 أي يكفي يقابلها الاسم العربي "استكفينا" وهي لرجل أنجب سبع بنات فلما
 ولدت الثامنة قال سماها "استكفينا" ⁽¹⁾ $\eta\eta^{\circ}\eta$ بارهت أي لامعة، $\eta^{\circ}\eta^{\circ}\eta$
 أمائر أي أمراء يعنى التمنى أن تلد أمراء، $\eta^{\circ}\eta^{\circ}\eta$ فقورت، أي المرتفعة.
 ثانياً: - أسماء عربية خالصة أو مشتقة من أسماء عربية جمع منها أنوليتمان مائة
 وعشرين اسماً ⁽²⁾. وهذه الأسماء هي الغالبة الآن.

ثالثاً: أسماء أجنبية ومعظمها من العبرية، إلا أنها بقيت بصيغتها العبرية عند
 المسيحيين، والعربية عند المسلمين، مثل إبراهيم، أبرهام، داوود "داويت"
 يونس "يوناس" يوسف "يوسيف".

إن أسماء الأعلام الإرتيرية الموروثة على كثرتها، وإن اختلف البعض منها في
 المبنى مع أسماء الشعوب العربية عامة، إلا أنها لا تختلف في صيغتها ومعانيها، فهذه
 الشعوب كما ذكرنا متفقة في أفكارها وأديانها وعوائدها، كما أنها من أكثر الشعوب
 تفكيراً في معاني الأسماء.

والأسماء الموروثة متنوعة دينية ودينية، مركبة، ومفردة واسمية وفعلية،
 مكانية وزمانية... الخ. إلا أننا نجد، أن الأسماء الدينية أكثر عند المسيحيين.

والأسماء الدينية كثيراً ما تختصر، إما بحذف اسم الاله، مثل: $\eta^{\circ}\eta^{\circ}\eta$ تسفا.
 أي رجاء وهو اختصار لـ $\eta^{\circ}\eta^{\circ}\eta$ تسفاماريام، أي رجاء العذراء، و $\eta^{\circ}\eta^{\circ}\eta$
 سبخت أي سبحان، اختصار لـ $\eta^{\circ}\eta^{\circ}\eta$ سبخت أبو، أي سبحان الأب،
 والأكديون سموا "وهب" اختصاراً لوهب الله و "سعد" اختصاراً لسعد اللالة، عند
 عرب الجاهلية ⁽³⁾ كذلك. أو بحذف جزء من اسم الإله مثل: $\eta^{\circ}\eta^{\circ}\eta$ عقيس أي

(1) أنوليتمان، أسماء الأعلام في اللغات السامية، مجلة كلية الآداب ص: 7 المجلد العاشر والحادي
 عشر، الجزء الأول، مايو 1948، جامعة القاهرة.

(2) المصدر السابق، المجلد الحادي عشر، ص: 25.

(3) المصدر السابق، المجلد الحادي عشر، ص 23.

عقب يسوع، و 𐤒𐤕𐤒𐤏 جَرَجِيسُ أي عبد يسوع، و 𐤕𐤏𐤏𐤏 تَكْلِيسُ، بنات يسوع، و 𐤕𐤏𐤏𐤏 هَبْتِسُ، عطية يسوع، و 𐤕𐤏𐤏𐤏 تَمَارِيَامُ أي عطية مريم. " وعرف العرب عبشمس أي عبد شمس، وروى أيضاً عبديل⁽¹⁾ " وفي الأكديّة "ward istam" أي عبد istam صار "wardum أي عبد⁽²⁾ ".

ومن الأسماء المختصرة 𐤕𐤏𐤏𐤏 هَيَابُو أي هبة الله " وكان الأكديون يستعملون فعل "nadunu والعبريون "natun" والعرب "وهب" والآراميون "yehab"⁽³⁾ ومنها 𐤒𐤏𐤏 برو أي عبده و 𐤕𐤏𐤏 "وَسَكَا" أي أضاف.

وهناك أسماء زمانية مثل أسماء الأشهر. 𐤕𐤏𐤏𐤏 رمضان والأيام 𐤕𐤏𐤏𐤏 جمعة، و 𐤕𐤏𐤏𐤏 سَنَبْتُو أي: سبته عند المسيحيين، والأولاد الذين ولدوا في يوم الخميس يسمون إدريس لأن الخميس يوم إدريس.

ومن الأسماء التي سميت بمناسبة الحوادث التي حدثت عند الولادة 𐤕𐤏𐤏𐤏 "عَجَبًا" أي ظلم يعنى ظلم أمه، لأنها ماتت بعد الولادة. " ونقل ليتمان عن الأستاذ Hess في كتابه عن أسماء العرب في الجزيرة العربية "ظلمتنى" لأن أمه كانت تحتضر بعد الولادة، فقال للمولود ظلمتنى فسمى بذلك⁽⁴⁾.

ويسمى المولود باسمين غالباً، اسم يستعمل عند الرجال والآخر عند النساء، والأصلي المستعمل هو الذي يكون عند الرجال، وكثيراً ما كانوا يخافون قديماً من السحر والجن ولكي لا يعرف الجن الاسم يسمون أولادهم بأسماء قبيحة أو تافهة مثل: 𐤕𐤏𐤏𐤏 "حشيش"، أي فليكن مثل الحشيش التافه و 𐤕𐤏𐤏𐤏 "سَمُ الْبُو" أي ليس له اسم، و 𐤕𐤏𐤏𐤏 "جارأبو" أي ليس له قيمة، و 𐤕𐤏𐤏𐤏 "مَنْ نَبَلُّو" أي من نقول له، ويقابله في الأكديّة "minu litabi" أي ماذا أقول⁽⁵⁾، وأورد ليتمان اسم عائلة عربية "خر الضبع".

(1) المصدر السابق ص 32.

(2) المصدر السابق، ص 18.

(3) المصدر السابق، ص: 6.

(4) المصدر السابق ص: 11.

(5) المصدر السابق، ص: 8، وانظر عبد الباري عبد الرزاق النجم، إرتريا شعبا وكفاحاً، ص: 76،

ط 1، 1970 بغداد.

ومن غريب الأسماء تلك الأسماء التي اشتقت من أسماء الحيوان، ويذكر ليتمان " أن بعض العائلات يعتقدون أن أصلهم من حيوان، ولذلك سمو بأسماء تلك الحيوانات⁽¹⁾ وهذه الظاهرة الطوطمية مازالت بقاياها تذكر في التراث الإرتري فمن القبائل من ينتسب إلى الذئب أو القرد، والبعض إلى الثعلب، وهكذا.

"ونقل عبد الوهاب حمودة عن المستشرق "سميث" أن العرب كانوا في أقدم أزمانهم ينتسبون إلى آباء من الحيوانات أو النباتات كانوا يعبدونها أو يقدسونها"⁽²⁾.

وقد يكون سبب التسمية بهذه الأسماء تفاؤلاً أو تمنياً أن يكون الولد قوياً أو مخيفاً أو مخوفاً، وقد يكون تحقيراً لشأنه حتى لا يأخذه الإله، ومن هذه الأسماء نذكر *hɛɛ* "كراي" يقابله في العربية الذئب، والاسم العبري *ze'eb* و *hɛɛ* كلب، و *hɛɛ* حرماز، و *hɛɛ* فرس، و *hɛɛ* حريش "كركدن" و *hɛɛ* أدق "حمار" و *hɛɛ* مفلس "الخنزير البري" و *hɛɛ* "قوَع" غراب" و *hɛɛ* سريراى "طائر"... الخ. وكلها موجودة عند العرب.

ومع أن معظم الأسماء الإرترية أصيلة وتتطابق مع الأسماء العربية في معناها وصيغها ومعانيها، فإننا نستطيع أن نتبين منها الأسماء العربية الخالصة التي انتشرت بعد دخول الإسلام إرتريا.

ب - أسماء الأماكن :-

إن معرفة أسماء الأماكن الحيوية التي اهتم بها علماء التاريخ واللغة فهي بالإضافة إلى أهميتها التاريخية الصرفة تعلمنا تاريخ اللغات كما يقول ليتمان⁽³⁾ كما أنها تعد أحد المؤشرات الهامة في تجذر اللغة، وليس من السهل تغيير أسماء الأماكن إلا إذا كانت لغة المسميات ضاربة في جذور المجتمع وربيبة بيئته، واللافت للنظر كثرة الأماكن التي سميت بأسماء عربية عدنانية في إرتريا وقد يتساءل البعض ألم يكن لهذه الأماكن أسماء قبل انتشار اللغة العربية ؟.

(1) المصدر السابق، ص: 54.

(2) عبد الوهاب حمودة، نظرية الأنساب في الميزان، مجلة كلية الآداب المجلد الرابع عشر، الجزء الأول ص: 125.

(3) أسماء الأعلام، مجلة كلية الآداب، المجلد العاشر، الجزء الأول، ص: 6.

والجواب ، إن ما تتميز به اللغة العربية من مرونة ورحابة وحيوية أعطتها فرصة أكبر لتحقيق البقاء ، كما أن الهجرات العربية ومعها فنونها ولغتها العربية المكتوبة تكررت فسهل أمامها الانتشار السريع وصبغ الثقافة العامة للشعب الإرتري بأدبها وروحها وحسها⁽¹⁾ نذكر من هذه الأماكن ما يلي :

منصورة ، أم حجر ، غفر الله ، عقيق ، دهلك ، وهي اختصار لكلمتين عربيتين دار + الهلاك ، قرش⁽²⁾ .

ج . أسماء الأشهر :

عربية	تجربة
محرم	መስከረም معشورة ⁽³⁾
صفر	ሰኔ شفر
ربيع الأول	ሰኔ ሰኔ ሰኔ ربيع قدام
ربيع الآخر	ሰኔ ሰኔ ሰኔ ربيع حار ⁽⁴⁾
جمادى الأولى	መስከረም ሰኔ ሰኔ جماد قدام
جمادى الآخرة	መስከረም ሰኔ ሰኔ جماد حار
رجب	ሰኔ ሰኔ رجب
شعبان	መስከረም شعبان "مدأجن"
رمضان	መስከረም رمضان
شوال	መስከረም ሰኔ ሰኔ فطر قدام
ذو القعدة	መስከረም ሰኔ ሰኔ فطر حار
ذو الحجة	መስከረም حج

(1) آمد تركى ، إرتريا والتحديات المصرية ، ص : 53 .

(2) ذكرنا مجموعة من هذه الأسماء في التمهيد .

(3) سمي عاشوراء "معشورة" من إطلاق الجزء على الكل ، إذ العاشور هو اليوم العاشر أو التاسع من محرم .

(4) حار ، من حور أي رجع "حر" أي تأخر ورجع ، حار = الآخر ، قارن العربية حور = رجع .

د - أسماء أيام الأسبوع:

عربي	تجزية	تجزئية
السبت	ሰበት ስላሴ	سَبْتٌ نَيْشٌ
الأحد	ሰበት ሰላሴ	سَبْتٌ عباي
الاثنين	ሰበት ሰላሴ	سَبْتٌ
الثلاثاء	ሰበት ሰላሴ	سَبْتٌ
الأربعاء	ሰበት ሰላሴ	سَبْتٌ
الخميس	ሰበት ሰላሴ	سَبْتٌ
الجمعة	ሰበት ሰላሴ	سَبْتٌ

نلاحظ في الجدول أن العربية والتجزية تتفقان في أسماء أيام الأسبوع ، هذا التطابق ليس من قبيل تأثير العربية ، بل هو تطابق أصالة ، إلا أن تأثير العربية يبدو جلياً في تسمية يوم الجمعة باعتبارها اليوم المقدس عند المسلمين وكانت تسمى "عروبة" في الجاهلية⁽¹⁾ ، وبقي هذا الاسم القديم في التجزية والجعرية

ثانياً: الأساليب:

إن تزاوج اللغتين التجزية والعربية وارتباطهما وتضافرهما في كل مناحي الحياة لقرون طويلة ، انعكس على التجزية في متنها وأساليبها ، وأثر تأثيراً عظيماً في نهضتها وتهذيبها واتساع نطاقها وزيادة ثروتها ، فقد حاكى الناس أساليب العربية ، واقتبسوا منها أساليب لم تكن معروفة لديهم إما بترجمتها أو بنقلها على صورتها العربية .

ويتجلى هذا التمازج في أوضح صورته في ازدواجية اللغة التجزية وتنوع أساليبها التي تحاكي القوالب العربية ، ففي مجال الألفاظ شاهدنا كيف أن التجزية احتفظت بالألفاظ المهجورة أو شبه المهجورة في العربية إلى جانب معظم الكلمات المتداولة يومياً في القاموس العربي ، مثل (رحيب ، فايح ، واسع ، برور) و(دولة قران ، أمت "أمة")

(1) انظر ، لسان العرب ، مادة "عرب" وكذلك الجواليقي ، المغرب من الكلام الأعجمي ، ط 1 ، 1990م تحقيق : د. ف عبد الرحيم ، دار القلم ، دمشق ، ص : 459 .

و(عامت "عامة سنت" سنة "حول. . الخ. إذ تستعمل هذه المفردات النابضة بالحياة وتبادل المواقع حسب الاختيارات الشخصية عن الاحتياجات اليومية. أما الأساليب فقد برعت التجربة في تمثل العربية، وتطابق اللغتين في كثير من الخصائص النحوية والصرفية وفي معظم الأدوات سهل هذا التمثل: نذكر من هذه التراكم على سبيل المثال، الآتي:-

"عمار ثمارا تقبل يالبيك"
"رغم أنفك"
"لا أصل ولا فصل"
"جيش غائم"
"لا في العير ولا في النفير"
"حليمة أقبلت إنا عادت قد يمت"
"سامعين سالمين"

ثالثاً: القواعد:-

- إن التجربة لم تكتف بأخذ كلمات عن العربية بل اقتبست منها قواعد صرفية هي من خواص العربية، ومن أمثلة ذلك:-
- 1- إن اسم المفعول من الوزن الأصلي الذي يأتي على صيغة "مفعول" بزيادة الميم في العربية، يطرد في التجربة بمماثلة الحركة "فُعول" إلا أن هذه القاعدة تشذ في كثير من الألفاظ، مثل: "مبروك" والقاعدة "بروك".
 - 2- وفي النسب اندثرت الصيغة القديمة أو كادت، فتراهم ينسبون بزيادة الياء على القاعدة العربية، كقولهم، سوداني وسودانيت، مصري ومصريت إرتري وإرتريت، والقاعدة هي، سودناي- وسودانيت، مصرياي- ومصرييت، إرترياي- وأرتريت.
 - 3- واسم الآلة في التجربة يأتي من الثلاثي على مفعول بفتح الميم مثل مبرد إلا أننا نسمع الكثيرين يقولون مبرد بكسر الميم على غرار القاعدة العربية.

4- إن حرف المضارعة مكسور دائماً في التجرية، مثل نبلع، نكتب، ندرس نصوم، نسعى . . . الخ إلا أننا كثيراً ما نجدهم يفتحونه تأثراً بالعربية⁽¹⁾.

5- ويأتي اسم الفاعل من الخماسي على زنة مُتَفَعِّل في العربية، مثل: متعلم، مثقف، متحضر، متمدن، وهذه الصيغة هي الأكثر شيوعاً في أفواه الناس اليوم، في حين أن القاعدة في التجرية هي على وزن "فَعُول" مثل: "عَلُّوم" و"قُدُوس" و"ثُقُوف" و"مُدُون".

خامساً: أثر اللغات الإرتيرية على العربية:

أكد علم اللغة الحديث بالبراهين والأدلة القاطعة التي لا يتطرق إليها الشك على ظاهرة تبادل التأثير والتأثر، وشيوع الاقتراض بين اللغات قديماً وحديثاً وما من لغة ذات شأن وحضارة عريقة ومكانة تاريخية سامية إلا كانت عرضة لمثل هذا التبادل اللغوي، لأنه لا يمكن أن تتم عملية تبادل حضاري دون تبادل لغوي في الوقت ذاته⁽²⁾ بل إن هذه الظاهرة أصبحت قانوناً اجتماعياً وإنسانياً مطرداً لا يمكن لأي لغة أن تتحاشاه فتظل منعزلة عن سائر اللغات واللغة العربية كغيرها سار عليها هذا القانون فأثرت وتأثرت.

إن الشعوب العربية لم تعيش في الجزيرة العربية منعزلة منكفئة على حياتها الصحراوية، بل احتكت بالشعوب واتصلت اتصالاً وثيقاً بجيرانها لأغراض شتى،

(1) كسر مقطع المضارعة، ظاهرة معروفة في اللهجات العربية، وهو ما عرف بالثلاثة وسادت هذه الظاهرة اللغات السامية عامة، وعزاها صاحب لسان العرب إلى كثير من القبائل العربية، فقال: وتعلم بالكسر قيس، وتميم، وأسد، وربيعة وعامة العرب وأما أهل الحجاز وقوم من أعجاز هوازن، وأزد السراة وبعض هذيل فيقول تعلم والقرآن عليها. انظر، رمضان عبد التواب، فصول في فقه اللغة العربية، ص: 124. ويرى رمضان عبد التواب، أن الكسر هو الأصل والفتح حادث "بدليل عدم وجوده في اللغات السامية الأخرى، وبدليل ما بقي من الكسر في بعض اللهجات القديمة" نفس المرجع، ص: 128، وانظر، إسماعيل عمايرة، مقطع المضارعة بين العربية واللغات السامية، مجلة أبحاث اليرموك المجلد، الثاني عشر، العدد الثاني، ص: 119-134. جامعة اليرموك 1994، الأردن.

(2) مناف مهدي الموسوي، المعرب والدخيل في اللغة العربية، اللسان العربي، ص: 99، عدد 34، 1990، مكتب تنسيق التعريب، المغرب.

ومن تلك الشعوب الشعب الإرتري ، ذلك أن علاقات الشعبين قديمة قدم التاريخ كما أوضحنا سابقاً ، استوعبت كل مناحي الحياة تجارية ، سياسية ، ثقافية اجتماعية .

وبحكم هذه العلاقات كانت الجزيرة العربية تعج بالإرتريين ، وبالمقابل كانت المدن والموانئ الإرترية كخلية نحل في حركة دؤوبة سرمدية ، إن هذا التمازج العريق في القدم ، والتفاعلات الحضارية العميقة ، هي التي حدثت ببعض المحققين في تراث هذه الشعوب بأن يصرحوا بصعوبة تقدير الأثر الثقافي الحبشي في الحياة العربية ، فالتمازج البعيد الجذور بين الشعبين كان على قدر كبير من التجانس والتناغم لدرجة يصعب معها التمييز بين ما هو عربي خالص أو حبشي محض ⁽¹⁾ .

ولشدة هذا التداخل والانصهار بين هذه الشعوب في موروثاتها الثقافية والحضارية والاجتماعية عد المؤرخون اليمن من الحبشة ⁽²⁾ ويرى البعض " أن القحطانيين طائفة من الأحباش عبروا باب المندب قديماً وأقاموا فيها أجيالاً ريثما تعربوا ثم أنشؤوا الدولة " ⁽³⁾ بل إن جواد علي ذهب إلى أن أصل السبئيين من الحبشة ⁽⁴⁾ وورد في دائرة المعارف البريطانية أن الشاسو بعد ما غلبهم المصريون نزحوا إلى الحبشة ، وأقاموا فيها أجيالاً وتوالدوا هناك ، ثم هاجروا مرة ثانية إلى اليمن بدليل أن لفظ " تبع " و " حمير " حبشيان ، الأول معناه " القادر " والثاني " غبش " أي معتم من لون البشرة ⁽⁵⁾ ويدعم هؤلاء الباحثون أراءهم تلك بوثائق تاريخية ودينية ، منها الكتاب المقدس الذي يعزو نسب " سبأ " إلى كوش بن حام بن نوح ⁽⁶⁾ كما أن المتقدمين

(1) عبد العزيز عبد الغني إبراهيم ، الأثر الحبشي في الثقافة العربية ، ص : 8 ، مجلة دراسات إفريقية ، عدد 13 ، 1995 جامعة إفريقيا العالمية ، الخرطوم ، السودان .

(2) انظر ، جرجى زيدان ، العرب قبل الإسلام ، ص : 169 .

(3) المصدر السابق ، ص : 159 .

(4) انظر ، جواد علي ، الفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام ، ص 185 .

(5) نقلاً عن جرجى زيدان ، العرب قبل الإسلام ، ص : 159 .

(6) سفر التكوين ، الأصحاح العاشر ، الآيات 6 ، 7 .

من جغرافيّي اليونان كانوا يسمون الحبشة بالعرب أو السبثيين⁽¹⁾ إضافة إلى ما تم العثور عليه من آثار تذكر القحطانيين في مواقع مختلفة من إرتريا .

وفي المقابل نجد من يري من المحققين " أن الإرتريين لم يكونوا إلا فريقاً من العرب وردوا من جهة اليمن ، كما يدل عليه ما بين الفريقين من تشابه الملامح ، وما يري من تماثل الآثار بين البلدين "⁽²⁾ واختلف هؤلاء في الزمن الذي خرجوا فيه من اليمن "فمنهم من جعله في عهد يشوع بن نون ومنهم من زعم أنه بعد عهد سليمان"⁽³⁾ .

وهذه الآراء التي أثارت جدلاً غير قليل وبغض النظر عن صحتها من خطئها ، إنما تؤكد على امتزاج هذه الشعوب ووحدة أرومتها .

ولم تكن هذه العلاقات بين الشعبين علاقات سلمية دائماً بل عرفت كذلك غزوات مسلحة وتذكر كتب التاريخ أن الجيوش الحبشية غزت بلاد العرب أربع مرات الأولى في القرن الأول الميلادي ، والثانية في أوائل القرن الثالث الميلادي ، والثالثة في أواخر القرن الثالث الميلادي ، وسجلت أخبار هذه الغزوة الأخيرة في نقش تاريخي باللغة اليونانية بأدوليس ميناء إرتريا القديم⁽⁴⁾ والرابعة وهي الغزوة التي أراد فيها الأحباش تدمير الكعبة المشرفة ، وتوجيه العرب إلى كنيسة القليس لكن الله ردهم على أعقابهم بعد أن أرسل عليهم طيراً أبابيل رمتهم بحجارة من سجيل ، وخلد القرآن الكريم هذه الغزوة المشؤومة كما خلدها العرب بأن أرخوا بها "عام الفيل"⁽⁵⁾ .

وما حدث بعد ذلك في إطار الدولة الإسلامية ، وبعدها في عصر الدويلات من تمازج اجتماعي وحضاري ليس له مثل في التاريخ أبداً ، ويمكن أن نذكر هنا ملوك آل نجاح ووزراءهم الإرتريين الذين حكموا زييد باليمن ، "وأول من وزر منهم أنيس

(1) مجلة الضياء ، جـ 15 ، ص : 611 ، السنة الثانية ، 1955 م ، مطبعة المعارف ، مصر .

(2) المصدر السابق الصفحة نفسها .

(3) المصدر السابق ، ص : 611 .

(4) تكلّي صادق ، يا إثيوبيا تاريخك "تاريخ إثيوبيا" ص : 226 ، ط 1 ، 195 ، مطبعة تنسائي ، أديس أبابا .

(5) ابن هشام ، السيرة النبوية ، جـ 1 ، ص : 54 ، تحقيق .

الفاتكى" وكان من بطن من الحبشة يقال لهم "السحرتيون" وملوك بنى نجاح من هذا البطن، وكان أنيس هذا جباراً غشوماً مهوباً، وبنى قصوراً عظيمة⁽¹⁾. وكان من أثر هذه العلاقات أن أثر الأحباش تأثيراً عميقاً في الحياة العربية، ففي مجال الدين نجد أن النصرانية دخلت الجزيرة العربية من الحبشة الذين قاموا بدور رائد في نشرها والحفاظ عليها والذود عنها، وفي مجال العمارة ترك الأحباش في الجزيرة العربية نموذجاً من عمارتهم وهو كنيسة القليس⁽²⁾ بل إن بناء الكعبة اقتبسه العرب من طراز الأبنية والنماذج الحبشية في سنة 14 قبل الهجرة 680 م⁽³⁾. وفي مجال الفنون من رقص وغناء ترك الأحباش أثرهم أيضاً في الثقافة العربية الإسلامية بل والفقهية⁽⁴⁾، ولا زال غناء السحرتين الإرتريين ورقصهم في فناء مسجد الرسول صلى الله عليه وسلم ماثراً جدل بين الفقهاء والصوفية الذين اتخذوه حجة ودليلاً على إباحة الغناء⁽⁵⁾ والرقص، ويمكن أن نذكر هنا فكرة الزار

(1) تاج الله بن عبد الباقي بن عبد الحميد اليماني، بهجة الزمن في تاريخ اليمن، ص: 66.

(2) ابن هشام، السيرة النبوية، ج 1، ص: 43.

(3) كرزول، الكعبة - قريش تبنى الكعبة، ص: 29، ترجمة: السيد محمد، المجلة التاريخية المصرية، المجلد الثاني، العدد الثاني، 1949.

(4) ورد العديد من الروايات في رقص الحبشة بين يدي رسول الله صلى الله عليه وسلم، ولم ينكر عليهم، منها ما أخرجه الإمام أحمد في مسنده عن أنس رضي الله عنه أنه قال: لما قدم رسول الله صلى الله عليه وسلم المدينة، لعب الحبشة بحرابهم فرحاً بذلك، وأخرج الإمام أحمد عن أنس أيضاً قال: كانت الحبشة يزفنون وفي رواية يرقصون بين يدي رسول الله صلى الله عليه وسلم فيقولون: - محمد عبد صالح وأخرج البخاري عن عائشة رضي الله عنها قالت: رأيت رسول الله صلى الله عليه وسلم يسترني بثوبه = وأنا أنظر إلى الحبشة وهو يلعبون في المسجد فزجرهم عمر رضي الله عنه، فقال النبي صلى الله عليه وسلم: دعهم أمنا بنى أرفده... إلى غيرها من الروايات انظر، عبد الباقي البخاري، الطراز المنقوش في محاسن الحبوش، مخطوط، ص: 15، وأزهار العروش في أخبار الحبوش، مخطوط، ص: 46.

(5) يؤكد الصوفية ذلك باقرار النبي صلى الله عليه وسلم جعفر بن إبي طالب رضي الله عنه وكان ذلك في مدينة خيبر عندما فتحها النبي، قام إليه صلى الله عليه وسلم وقبل جبهته وقال له: أشبهت خلقى وخلقى، وما أدري بأيهما أفرح، بقدم جعفر أم بفتح خيبر فهم عند ذلك جعفر من لذة الخطاب وصار يحجل حول النبي صلى الله عليه وسلم، والحجل: هو المشي على رجل واحدة، بما يشبه =

والمعروف حتى الآن عند العرب بالزار الحبشي ، وتعنى كلمة "الزار" في اللغات الإرترية "الجن" أو الروح الشريرة .

وفي ميدان الآداب نلاحظ الاتصال القوي للأدباء بالبيئة الحبشية ، سواء كان من طريق مباشر أو من طريق اليمن حيث كانت نجران معقلا من معاقل النصرانية الحبشية ، ومعروف أن نجران اشتهرت في الجاهلية بثلة من الشعراء والخطباء على رأسهم قس بن ساعدة الأيادي أحد أساقفة نجران ، وخطبته المشهورة :
"أيها الناس اسمعوا وعوا إنه من عاش مات ومن مات فات ، وكل ما هو آت
آت ليل داج ونهار ساج وسماء ذات أبراج " زينها بأبيات من الشعر ،

ففي **الذاهبين الأولين** ❖❖ **من القرون لنا بصائر**
لما رأيت مواردا ❖❖ **للموت ليس لها مصادر**
أيقنت أنني لا محالة ❖❖ **حيث صار القوم صائر**

وهذه الطريقة معروفة في الأدب الإرتري وخاصة أدب الكنيسة ، فحين يسرد رجال الكنيسة قصة قديس من القديسين يزيلون القصة بمقطوعة شعرية ينشدونها عقب الفراغ من سردها ويسموننها "سلام" هذا التناسق الموسيقي موجود بلا شك في أبيات قس وموجود أيضاً في سجعه وتقصير عباراته ⁽¹⁾ .

ومن عظماء نجران كذلك : يزيد بن عبد المدان وامرؤ القيس الكندي أحد شعراء اليمن في الجاهلية ، وأمية بن ابن الصلت الثقفي ، وفي أشعارهم الكثير من الآثار اليمينية المتأثرة بالحبشية ونصرانيتها ⁽²⁾ .

= الرقص ، وفي رواية فصار يرقص ، قيل له : ما هذا يا جعفر ؟ فقال هذا شيء رأيت الحبشة يفعلونه بملوكهم ، فأقره صلي الله عليه وسلم ولم ينكره عليه ، انظر : أحمد القنائي ، الجواهر الحسان في تاريخ الحبشان ، ص : 92 ، مخطوط .

(1) عبد العزيز عبد الغني ، الأثر الحبشي في الثقافة العربية ، ص : 132 .

(2) عبد المجيد عابدين ، بين الحبشة والعرب ، ص : 124 .

وهناك الكثير من الشعراء الأحباش الذين برعوا في الشعر العربي أمثال سحيم بن الحسحاس الذي كان في شعره لكمة ، كان إذا أراد أن يقول أحسنت قال أحسنك على غرار اللغات الإرتيرية وعرف هذا الأسلوب عند بعض العرب⁽¹⁾ .

وفي مجال الموسيقى نجد الكثير من الآثار الحبشية فالقنين مثلاً وهو أداة من أدوات الطرب عند العرب مأخوذ من الطنبور المعروف عندنا بالواط .

ومما يقوم شاهداً على هذه الصلات وتحررها ما حفل به الأدب العربي شعراً ونثراً في التغنى بالحبشيات ، وخاصة ما أطلق عليه شعر الشروط "الشلوخ" الذي اتخذ مادته من فتيات الحبشة وكانت الشروط من الموضوعات التي دخلت مادة الشعر العربي من الحبشة ، ولم يكن هذا الضرب من الفن مألوفاً في الشعر العربي ولكنه نما وازدهر بالحبشيات وشروطهن⁽²⁾ . وكذلك ما نجده من المؤلفات عن الحبشة والأحباش فقد أخذ الأحباش حيزاً كبيراً من المعارف العربية منها ما ذكرناه من كتب الرحلات والجغرافيا العامة ، ومنها ما خص بالأحباش ، فقد ألف الإمام السيوطي "911 هـ" ثلاث رسائل هي "رفع شأن الحبشان" و"العروش في أخبار الحبوش" والثالث "نزهة العمر في التفضيل بين البيض والسود والسمر" كما وضع عبد الباقي البخاري "ت 991 هـ" من أهل المدينة رسالة سماها "الطراز المنقوش في محاسن الحبوش" كما ألف الشيخ محمد الحنفى القنائى "1320 هـ" كتاباً بعنوان "الجواهر الحسان في تاريخ الحبشان" .

وما كان يمكن أن تمر هذه الصلات العميقة الدينية والاقتصادية ، والسياسية والاجتماعية دون أن تترك أثرها أيضاً في مجال اللغة ، وتبين لنا أن علم اللغة الحديث قرر أن الشعبين اللذين تنشأ بينهم علاقات تجارية ينتقل إلى لغة كل منهما آثار من اللغة الأخرى ، فما بالك بشعوب عاشت في بوتقة جغرافية لا تعرف الحدود والحواجز ، ونسق اجتماعي وحضاري موحد على مجرى التاريخ من الطوطمية مروراً بالوثنية في

(1) رمضان عبد التواب ، فصول في فقه اللغة العربية ص : 181 .

(2) عبد العزيز عبد الغني ، الأثر الحبشي في الثقافة العربية ، ص : 141 .

ظل حمى الآلهة "عستر" و"مدر" و"أرح" و"ألقه" و"بحير" حتى انبلاج رسالات التوحيد وخاتمتها الإسلام بدستوره القرآن الكريم وأداته الخالدة اللغة العربية، الذي وجد حمى ونصيرا عند الإرتريين، ليس بحمايته في أرض إرتريا فحسب بل بمشاركتهم في الغزوات التي خاضها النبي صلى الله عليه وسلم بأموالهم وأنفسهم، ومساهمتهم في بناء الحضارة الإسلامية وترسيخ تراثها بعد أن صاروا جزءاً لا يتجزأ منه سياسياً وروحياً وثقافياً، ولم تنفصم عرا هذه الوحدة بكل مضامينها حتى في أحلك الظروف وأصعبها، عصر الضعف والانحطاط، حين وقعت إرتريا شأنها شأن كل البلدان العربية تحت نير الاستعمار الأروبي وتجلت وحدة هذه الشعوب في أروع صورها حين هبت كل الشعوب العربية من المحيط إلى الخليج لنصرة القضية الإرترية ودعمها مادياً ومعنوياً استجابة لنداءات القربى والمصير المشترك.

ومن المهم أن نشير إلى أن تلك الصلات التي أشرنا إليها لم تكن مع جنوب الجزيرة العربية بأقل منها في الشمال، وهجرة المسلمين الأوائل تدل على ذلك، والظاهر أن هجرة المسلمين إلى إرتريا وامتداح القرآن الكريم، والنبي صلى الله عليه وسلم للإرتريين والثناء عليهم أفسحت مجالاً واسعاً لهذه الصلات وتعميقها، كان من مظاهرها هجرة الكثير من العرب إلى إرتريا، ووصول بعثات ووفود إلى النبي صلى الله عليه وسلم من الإرتريين⁽¹⁾، سواء كانوا من الذين يقيمون في الحجاز أو في منطقة الحبشة، وإسلامهم ومشاركتهم النبي في غزواته، كل هذه المظاهر وغيرها سهلت للمؤثرات الإرترية أن تعمل في مناخ يسوده الحب والوئام والأخوة الإسلامية.

وعاد المهاجرون المسلمون وقد اكتسبوا معرفة باللغة الإرترية، فقد أخرج ابن ماجه وابن حبان عن جابر قال: لما رجعت إلى رسول الله ﷺ مهاجرة الحبشة قال:

(1) من هذه الوفود السحريون الذين لعبوا بين يدي الرسول صلى الله عليه وسلم، وسحرت إقليم معروف في حماسين بإرتريا، انظر جمال زكريا قاسم، الأصول التاريخية للعلاقات العربية الإفريقية، ص: 9، ط 1، 1975، القاهرة.

ألا تحدثوني بأعجب ما رأيتم في أرض الحبشة ؟ قال فتية منهم : بلى يا رسول الله ، بينما نحن جلوس مرت بنا عجوز تحمل على رأسها قلة من ماء فمرت بفتى فجعل إحدى يديه بين كتفيها ثم دفعها ، فخرت على ركبتيها فانكسرت قلتها ، فلما قامت التفتت إليه وقالت : سوف تعلم يا عدو الله إذا وضع الله الكرسي ، وجمع الأولين والآخرين ، وتكلمت الأيدي والأرجل بما كانوا يكسبون ، فسوف تعلم كيف أمري وأمرك عند الله غداً . فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : صدقت صدقت ، كيف يقدس الله أمة لا يؤخذ لضعيفهم من شديدهم⁽¹⁾ .

واستناداً إلى ذلك وما أشارت إليه المصادر العربية فإن كثيراً من عرب الجاهلية والإسلام كانوا على معرفة باللغات الإرترية⁽²⁾ وكان أبو حيان يدرك أثر اللغتين على بعضهما لما ذكرناه من عوامل من ناحية ، ولتوافق اللغتين في كثير من الألفاظ والقواعد والتراكيب النحوية لرجوعهما إلى أصل واحد من ناحية أخرى ، يقول أبو حيان " والذي أخرجه عليه أن من تكلم بهذا من العرب إن كان تكلم به ، فإنما سرى إليه من لغة الحبش لقرب العرب من الحبش ، ودخول كثير من لغة بعضهم في لغة بعض ، والحبش إذا نسبت ألحقت آخر ما تنسب إليه كافاً مكسورة مشوبة بالياء . . . وقد تكلمت على كيفية نسبة الحبش في كتابنا المترجم عن هذه اللغة المسمى بـ "جلاء الغبش عن لسان الحبش" وكثيراً ما تتوافق اللغتان ، لغة العرب ولغة الحبش في ألفاظ وفي قواعد من التراكيب نحوية ، كأحرف المضارعة ، وتاء التأنيث ، وهمزة التعدية⁽³⁾ .

ومن الأدلة التي يمكن إيرادها على أثر الإرترية على العربية ، أن سكان الجنوب العربي ما كانوا حجة عند اللغويين العرب لشدة ما خالط لسانهم لسان الأحباش⁽⁴⁾ .

(1) السيوطي ، أزهار العروش ، مخطوط ، ص : 30 .

(2) انظر البلاذري ، فتوح البلدان ، ص : 479 ، ط 1 ، 1901 ، القاهرة ، مصر ، والأغاني ، لابن الفرّج الأصفهاني 2 / 101 - 102 ، 3 / 120 ، ط 1 ، 1960 ، دار الكتب بيروت . والمسعودي الإشراف والتنبيه ، ص : 246 .

(3) أبو حيان الأندلسي ، البحر المحيط ، ج 4 ، ص : 162 - 163 ، ط 2 ، 1983 ، دار الفكر ، بيروت

(4) انظر ، السيوطي ، الزهر في علوم اللغة وأنواعها ، ج 1 ، ص : 212 ، ط 1 ، المكتبة العصرية ، صيدا بيروت .

ووردت في كتب الحديث بعض الألفاظ من الإرترية تكلم بها النبي صلى الله عليه وسلم منها "ماروي عن أم خالد بنت خالد قالت : قدمت من أرض الحبشة وأنا جويرية ، فكساني رسول الله صلى الله عليه وسلم خميصة لها أعلام ، فجعل رسول الله صلى الله عليه وسلم يمسح الأعلام بيده ويقول ، سناه سناه يعنى الحسن⁽¹⁾ . وأخرج الامام أحمد رحمه الله ، عن حذيفة رضي الله عنه قال : سألت الرسول الله صلى الله عليه وسلم عن الساعة ، فقال : علمها عند ربي لا يجليها لوقتها إلا هو ، ولكن أخبركم بمشاريطها ، وما يكون بين يديها ، إن بين يديها فتنة وهرجاً ، قالوا يارسول الله ، الفتنة قد عرفناها ، فالهرج ما هو ؟ قال : بالحبشية القتل⁽²⁾ .

بل إن المصحف نفسه سمي باسم جعزي ، "فقد حكى المظفرى في تاريخه قال : لما جمع أبو بكر القرآن قال سموه : فقال بعضهم سموه إنجيلاً ، فكرهوه ، وقال بعضهم : سموه سفيراً ، فكرهوه من يهود ، فقال ابن مسعود : رأيت بالحبشة كتاباً يدعونه المصحف ، فسموه به"⁽³⁾ .

وقد دخلت الكثير من الكلمات في اللغة العربية قبل الإسلام بزمان ، وأصبحت من اللغة ومما دخل من الجعزية ألفاظ تدل على الأبنية وتأسيس الطرق وغيرها مثل الخوخة ، أصلها في الجعزية "خوخت" والسكة ، أصلها "سكوت" والصرح "القصر" وفي الملابس والزينة كالجلباب ، والدملج ، والزرابى ، والخبيل ، وفي التوقيت كالتاريخ⁽⁴⁾

(1) السجستاني ، صحيح سنن المصطفى ، ج 1 ، ص : 170 ، دار الكتاب العربي ، بيروت - لبنان .
والسيوطي ، رفع شأن الحبشان ، ص : 15 ، وانظر ، مسعود بوبو ، أثر الدخيل على العربية الفصحى في عصر الاحتجاج ، ص : ، ط 1 ، 1982 ، وزارة الثقافة والارشاد القومي ، سوريا .

(2) عبد الباقي البخاري ، الطراز المنقوش في محاسن الحبوش ، ص : 13 .

(3) السيوطي ، الاتقان في علوم القرآن ج 1 ، ص : 149 ، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم ، 1387 هـ ، 1997 ، مكتبة ومطبعة المشهد الحسيني ، القاهرة .

(4) أرخ يؤرخ بمعنى عين الزمن وحدده ، ومنها تاريخ "وتورخ" وهي من المفردات الموجودة في معظم اللغات السامية ، ففي الأكديّة "ورخو" أو أرخو" ويعنى تحديد الزمن "وورخ" أو أرخ" من أسماء الإله القمر في اللهجات العربية الجنوبية والإرترية ، وتردد برجستراسر ، فقال إنها غير موجودة في الجعزية ثم تراجع وقال أنها معربة من الجعزية مشتقة من "ورخ" أي القمر ، انظر التطور النحوي ، ص : 217 و 218 .

والساعة والزمن ، وفي الحيوان كالحريش والزرافة والبغل^(٢٢) ودمة الهرة وغيرها ، مثل أرنب وجراب ، وجنازة ، ودرع ، وزار ، وشاصونة ، وصواع ، وصومعة ، وصيدانة ، وطومار^(١) ، والدركلة والدرونوك^(٢) .

كما ورد في القرآن الكريم بعض الألفاظ أصولها جعزية وبعضها غير جعزي الأصل دخلت العربية من طريقها ، مثل "قدُّوس" وأصلها الآرامي kuddis ، واستبدلته الجعزية بـ "keddus" تبعا لكثرة بناء فعول فيها^(٣) ، ومن ذلك أيضاً تابوت وجهنم^(٤) ، ومن اليونانية نذكر إنجيل^(٥٥٥٥) وقلم^(٤) وغيرها من الكلمات نجدها مذكورة في كتب التفاسير وفي معاجم اللغة ، وكتب العرب . وظهرت العناية بالألفاظ المعربة في وقت مبكر تمثلت في مؤلف ابن عباس رضي الله عنه "ت 68هـ" (اللغات في القرآن) ثم سار على نهجه طائفة من العلماء أفردوا كتباً خاصة تحت عنوان لغات القرآن مثل كتاب (لغات القرآن) للفراء "ت / 206 هـ" وكتاب (لغات

(٢٢) البغل أيضاً ورد في معظم اللغات السامية ، ففي الأكديّة "بقلو" والآرامية "بُقلا" والكنعانية والآرامية "بقل" والجعزية وأخواتها ܡܦܠܐ "بقل" والعربية "بغل" .

(1) انظر ، فؤاد حسنين علي ، الدخيل في العربية ، مجلة كلية الآداب ، المجلد الثاني عشر ، الجزء الأول ص : 81 وما بعدها ، وكذلك المجلد الحادي عشر ، الجزء الأول ، ص : 27 وما بعدها ، مطبعة قفؤاد الأول 1950 ، جامعة القاهرة ، وكذلك شفالية دي رعد ، الألفاظ الحبشية ، مجلة مجمع اللغة العربية ، دمشق ج 10 ، مج 2 ، ص : 315 وما بعدها ، مج 4 ، ج 5 ، ص : 167.169 ، مج 3 ج 9 ، ص 287.288 .

(2) انظر الجواليقي ، المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم ، ص : 312 و 314 .

(3) انظر ، برجستراسر ، التطور النحوي ، ص : 226 .

(٥٥٥) التابوت ܬܝܬܐ تلفظ بواو مخففة وتعني الصندوق الذي توضع فيه الأشياء والآنية المقدسة ، ويستعملها المسيحيون عندنا إلى اليوم للدلالة على الصندوق الذي توضع فيه جثة الميت . وجهنم وهي في الآرامية : gehinnam وفي الجعزية : ܓܝܢܢم جهنم .

(٥٥٥٥) الإنجيل ܡܬܝܬܐ ومعناها البشارة وفيها اشتقاقات كثيرة منها ܡܬܝܬܐ "أنجيل" أي أي البشر ܡܬܝܬܐ أي بشارة الملكوت "نقل هذه الكلمة الرسل الأحباش إلى إفريقية وبلاد العرب في صدر النصرانية ، شفاليه دي رعد ، الألفاظ الحبشية ص : 315 . والقلم وهي في الجعزية : قلم ܩܠܡ وفي اليونانية kalamos .

(4) برجستراسر ، التطور النحوي ، ص : 228 .

القرآن) لابن زيد الأنصاري ت/ 215 هـ وكتاب (لغات القرآن) للأصمعي ت/ 216 هـ وكتاب (لغات القرآن) للهيثم بن عدي ت/ 207 هـ وكتاب (لغات القرآن) لابن دريد ت/ 321 هـ⁽¹⁾ ودرج على هذا المنهج كثير من اللغويين الذين وضعوا كتبهم لإحصاء المفردات العربية أو الدخيلة في العربية، والتي أطلق عليها كتب "المعرب" ككتاب "المعرب من الكلام الأعجمي" لأبي منصور الجواليقي ت/ 540 هـ وغيرها من فنون التأليف، كتفسير غريب القرآن لابن قتيبة. والمهذب فيما وقع في القرآن من المعرب للسيوطي، وفقه اللغة للثعالبي، وشفاء الغليل فيما ورد في كلام العرب من الدخيل لشهاب الدين الخفاجي... الخ. ونجد في معاجم اللغة الكثير من الأبواب عقدت للنص على المعرب، كالباب الذي عقده ابن دريد في الجمهرة "لما تكلمت به العرب من كلام العجم حتى صار كاللغة"⁽²⁾ وابن سيده في المخصص "باب ما أعرب من الأسماء الأعجمية"⁽³⁾.

والمعروف أن قضية المعرب في القرآن الكريم مثلت إحدى بؤر الخلاف في حقل الدراسات اللغوية والقرآنية، دار حولها جدل لم ينته بعد، بين القائلين بوقوع المعرب في القرآن الكريم، وبين الرافضين ذلك رفضاً تاماً، وأورد الامام السيوطي أقوال الفريقين في كتابه "المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب" لخصها فيما بعد في كتابه الموسوم بـ "الاتقان في علوم القرآن" فليرجع إليها للمزيد من التفاصيل⁽⁴⁾.

ودرج العلماء المحدثون على النهج القديم، فاختلفوا بدورهم ما بين مؤيد ورافض إلا أن المؤيدين هم الأكثرية الساحقة في القبول والرفض بالقول في إن في القرآن الكريم أعجمياً.

ويأتى على رأس الرافضين الشيخ أحمد شاکر، الذي شن هجوماً على الجواليقي في مقدمته لكتاب المعرب مكرراً حجج القدماء، فيقول عن كلمة استبرق

(1) انظر النديم، الفهرست، ص: 38 تحقيق، رضا المازندراني، ط 3، 1988، دار المسيرة، بيروت

(2) جمهرة اللغة، ج3، ص: 449، ط 1، 1923، دار صادر.

(3) المخصص، ج 4، السفر الرابع عشر، ص: 39، تحقيق لجنة إحياء التراث، دار الآفاق، بيروت.

(4) انظر السيوطي، الاتقان في علوم القرآن، ج 2، ص: 105 وما بعدها.

مثلاً هكذا زعم كثير من أهل اللغة إنها معربة وليس في القرآن معرب عدا الأعلام⁽¹⁾.

ورد عليه بما رد على القدماء من أن وجود الأعلام يبرر وجود غيرها⁽²⁾.

ونراه حين يعوزه الدليل في كثير من الأحيان يقول "والكلمة قرآنية وذكرها في القرآن أمانة عربيتها"⁽³⁾ ويقول "والعرب من أقدم الأمم ولغتها من أقدم اللغات وجوداً كانت قبل إسماعيل وإبراهيم، وقبل الكلدانية والعبرانية والسريانية وغيرها، بله الفارسية وقد ذهب الشيء الكثير بذهاب مدنيته الأولى قبل التاريخ فلعل الألفاظ القرآنية التي يظن أن أصلها ليس من لسان العرب ولا يعرف مصدر اشتقاقها لعله من بعض ما فقد أصله فبقي الحرف وحده"⁽⁴⁾.

وكلامه هذا فيه نظر، لأن قدم اللغة وتوقيفيتها مما سرى على المسلمين في القرون الوسطى من الفكر اليهودي المبني على الخرافات والأساطير، أسدل الستار عليها وظهر بطلانها في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة ولم يعد النظر إليها إلا في إطارها الديني، والتعصب لأقدمية اللغة العربية لا يزيدها شرفاً، بل يكفيها شرفاً أنها من أكثر اللغات مرونة ورحابة وحيوية وأنها وعاء القرآن الكريم وأداته التي حفظت من الزوال والانقراض، وهي لغة لمئات الملايين من البشر.

ثم إن تصدير الشيخ رأيه بكلمة "لعل" يجعلنا نوقن من أنه نفسه لم يكن متيقناً مما قال، بل كانت أحكامه ظنية من قبيل الحدس والتخمين لا ترقى إلى الحقيقة بحال من الأحوال، ويتعذر بناء حقيقة لغوية على الظن والحدس.

(1) الجواليقي، المعرب من الكلام الأعجمي، الهامش، ص: 15، تحقيق: أحمد شاكر، دار الكتب المصرية، 1361 هـ.

(2) عبد المنعم محمد الحسن الكاروري، التعريب في ضوء علم اللغة المعاصر، ص: 220، ط 1، 1986، دار جامعة الخرطوم، الخرطوم.

(3) الجواليقي، المعرب، ص: 13-14، المقدمة، وانظر، رد رمضان عبد التواب، فصول في فقه اللغة العربية، ص: 361.

(4) المصدر السابق، ص: 18.

ثم إننا نتساءل هل كانت اللغة الأم بهذه الدرجة من الثروة اللفظية؟ بحيث نقول إن كل لفظة فيها كانت موجودة في قاموسها منذ طفولتها، لأن من المؤكد أنها لم تكن كثيرة المفردات في طور طفولتها، وكلما تطورت الحياة الفكرية دعت إلى استحداث ألفاظ كثيرة للتعبير عن أنواع المعاني التي يخلقها الفكر والخيال وفي أطوار مختلفة كما هو حال جميع اللغات الإنسانية إذ في طور نشأتها نجدها قليلة المفردات، وتتكاثر مفرداتها كلما ارتقت الحياة الفكرية للناطقين بها⁽¹⁾.

ومع تسليمنا بعروبة ما اصطلاح على تسميته "اللغات السامية"، واتفاقها في كثير من الألفاظ والقواعد الصرفية والنحوية، فإن هذه اللغات انفصلت بعضها عن بعض منذ تاريخ موغل في القدم، وتطورت كل لغة في بيئة تختلف عن بيئة أختها، وخضعت كل لغة منذ أطوارها الأولى لظاهرة التأثير والتأثر، وطرأ عليها الكثير من التبدلات والتغيرات كل حسب احتكاكها باللغات التي جاورتها أو تلك التي دخلت معها في صراع، فالقبائل السامية "العربية" التي هاجرت من الجزيرة العربية، أو من ناحية سوريا إلى أرض الشومريين في جنوب العراق استطاعت أن تبنى حضارة على أنقاض السومريين الذين أخضعوهم وغلبوهم على أمرهم إلا أنها لم تستطع التغلب عليهم من الناحية الدينية واللغوية بل كان التغلب للشومريين فتأثرت لغة الغالبين بلغة المغلوبين تأثراً شديداً بل اقتبسوا خطهم⁽²⁾.

كما أن اللغة العبرية حدث فيها انقلاب خطير حين اتصل اليهود بالبابلين والفرس واختلطوا بهم اختلاطاً كبيراً، فتسرب إلى العبرية الكثير من الألفاظ الأجنبية، كما اتصلوا باليونان، وهو ما كان له أثره الشديد على اللغة العبرية في مختلف أدوارها أحدث في أساليبها تغيراً كبيراً⁽³⁾.

كما أن السريانية "ملأت خزانها من عاديات لغتين ليستا من جنس اللغات السامية، بل هما متباعدتان عنها كل البعد في الطابع والحال"⁽⁴⁾ هما الفارسية

(1) انظر. أ. ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 18.

(2) المصدر السابق، ص: 28.

(3) المصدر السابق، ص: 84.

(4) سمير عبده، السريانية العربية، الجذور والامتداد، ص: 71، ط 1، 2000، دار علاء الدين، دمشق-سوريا.

واليونانية ، كما دخلت الجعزية كذلك في صراع مع اللغات الحامية ، وتأثرت آدابها
باللغات اليونانية ، والعبرية ، والسريانية⁽¹⁾ .

وكانت العرب تنظر إلى لهجة حمير التي تأثرت باللغة الحميرية القديمة ، على أنها
لغة أعجمية . فهذا أبو العلاء يقول " وما لسان حمير بلساننا ولا عربيتهم بعريتنا " فما بالك
باللغات التي دخلت في صراع طويل الأمد مع لغات أخرى لا تنتمي إلى فصيلتها .

ووقوع المعرب في القرآن الكريم تؤيده . إضافة إلى أقوال القدماء ، الذين ردوا
بعضاً من ألفاظه إلى لغات أجنبية . نتائج البحث اللغوي الحديث الذي أكد على
ظاهرة التأثير والتأثر بين اللغات ، وأقام عليها أدلة وبراهين ثابتة أجمع عليها العلماء
باعتبارها ظاهرة عامة ومطرودة تخضع لها جميع اللغات الإنسانية كلما توفر شرط
الاحتكاك والاتصال⁽²⁾ .

وتجاهل هذه الظاهرة لا يعدو كونه تعصبا للعربية في غير مكانه ، لأن أصالة
العربية لا يعنى تقوقعها وعزلتها في دائرة ضيقة مقفلة ، إنما أصالتها تتمثل في مقدرتها
على تمثل الكلام الأجنبي فهي "مزية وخصيصة لها إذا هي صاغته على أوزانها ،
وأنزلته على أحكامها ، وجعلته جزءاً لا يتجزأ من عناصر التعبير فيها"⁽³⁾ .

إن الأثر الذي يقع على لغة ما من لغة مجاورة لها كثيراً ما يلعب دوراً هاماً في
تطور اللغة وراثتها⁽⁴⁾ " وهذا ما فعلته العربية ، صاغت اللفظة الأعجمية على أوزانها
وأخضعتها لخصائصها ، فأصبحت عربية في وزنها وحروفها . " وقد طال الأمد على
كثير من هذه الألفاظ في الجاهلية وألف الناس استعمالها ، وصارت جزءاً من لغتهم ،
وربما نسوا أصلها في كثير من الأحيان ، وجاء القرآن فأنزله الله تعالى بهذه اللغة

(1) انظر ، ولفنسون ، تاريخ اللغات السامية ، ص : 225 .

(2) انظر ، للمزيد من التفاصيل ، رمضان عبد التواب ، فصول في فقه اللغة العربية ، ص : 359 ،
وصبحي الصالح ، دراسات في فقه اللغة ، ص : 314-327 ، ط 12 ، 1379-1960 ، دار العلم
للملايين ، بيروت - لبنان . وإبراهيم أنيس من أسرار اللغة ، ص : 109-131 ، ط 7 ، 1985 ، مكتبة
الأنجلو المصرية ، القاهرة وعبد الواحد وافي ، اللغة والمجتمع ، ص : 29 وما بعدها .

(3) صبحي الصالح ، دراسات في فقه اللغة ، ص : 314 .

(4) رمضان عبد التواب ، فصول في فقه اللغة ، ص : 358 ، نقلا عن فندريس .

العربية حتى أصبح بعض هذا المعرب من مقوماتها فجاء فيه شيء من تلك الألفاظ ،
التي عربها القوم من لغات الأمم المجاورة⁽¹⁾ وهذا ما عناه أبو عبيد بقوله " إن هذه
الأحرف أصولها أعجمية كما قال الفقهاء ولكنها وقعت للعرب فعربتها بالسنتها ،
وحولتها عن ألفاظ العجم إلى ألفاظها ، فصارت عربية ، ثم نزل القرآن ، وقد
اختلفت هذه الحروف بكلام العرب ، فمن قال : إنها عربية فهو صادق ، ومن قال :
أعجمية فهو صادق⁽²⁾ .

والخلاصة أن اللغات الإترية أثرت على العربية سواء كانت هذه المفردات لم
تكن معروفة أصلاً في العربية أو كانت معروفة فهجرت وتناساها العرب بتقادم الزمن
ثم رجعت هذه الكلمات إلى العربية من طريق الجعزية⁽³⁾ فالكلمات ليس لها أوطان
فهي تهاجر كالطيور ، وقد تعود إلى أوطانها غريبة بعد غياب طويل⁽⁴⁾ .

وخرج الباحثون بعد استقراء الكلمات و تمحيص معانيها ومقارنتها وكيفية
استعمالها في اللغتين الجعزية والعربية ، والعلاقة بينها وبين اشتقاقاتها بمعايير مهمة⁽⁴⁾
تشكل في مجملها أدلة لمعرفة الدخيل نجملها في الآتي :

أ . إشارة القدماء إلى اللفظ باعتباره دخيلاً في العربية مثل لفظة الغبراء .

ب . الاشتقاق ذلك أن وجود اشتقاق واضح ويُن في الجعزية منه في العربية دليل
على دخوله في العربية من الجعزية ، كمثّل لفظة ، حوارِي ، ومنبر ، ومنافق ، وفطر
فكلمة حوارِي شقها صاحب القاموس من " حار " بمعنى البياض ، وقال في معناها "
إنه سمي بذلك لخلوص نية الحواريين ونقاء سريرتهم ، أو لأنهم كانوا يلبسون
الثياب البيض ، وقال ، طويبا العنيسي : إن الكلمة آرامية " حوراً " معناه ، بيض
ويطلق على رسل المسيح لأنهم يلبسون كتونة بيضاء عند خدمة الأسرار ، ونسبة
الحواريين ليست منه بل من السجل أي الثوب الأبيض الذي كان يلبسه المعمدون

(1) المصدر السابق ، ص : 359 .

(2) السيوطي ، الإتيقان في علوم القرآن ، ج 2 ، ص : 108 .

(3) إبراهيم السامرائي ، فقه اللغة المقارن ، ص : 164 ، ط 2 ، 1978 ، دار العلم للملايين ، بيروت .

(4) انظر ، برجستراسر ، التطور النحوي ، ص : 218 .

من سبت النور المقدس إلى الأحد الجديد⁽¹⁾ وشقه بعضهم من "حار" بمعنى رجع ، وهذه الاشتقاقات أبعد ما تكون من معنى الحواريين المقصود في الآية ، وهو السير والمشي .

وأصل هذه الكلمة في الجعزية $\alpha\psi\chi\sigma$ "حوارياً" أي رسول ، اشتقت من الفعل $\alpha\psi\chi$ أي ذهب ، وسار ، وسافر ، وتجمع بألف وتاء كجمع المؤنث السالم في العربية فيقال $\alpha\psi\chi\sigma$ "حواريات" وصيغة هذا الجمع في الجعزية للمذكر السالم لا للمؤنث فيكون المعنى "رسل المسيح ، وهو المعنى المراد به في الآية .

ومثلها لفظة منبر ، وهي الكلمة المعتادة للتعبير عن القعود في الجعزية⁽²⁾ ، وقد شقها صاحب القاموس من "نبر" أي ارتفع ، وهو اشتقاق بعيد لا يؤدي المعنى المراد ، وأصلها في الجعزية : $\sigma\sigma\chi\alpha$ منبر بالفتح أي كرسي ، وتأتى أيضاً بمعنى عرش $\sigma\sigma\chi\alpha : \chi\alpha\iota\beta\eta\tau\alpha\sigma$ أي عرش الله ، وهي مشتقة من الفعل "نبر" $\alpha\psi\chi$ أي جلس ، ولم يبدل منها في العربية سوى كسر الميم منبر .

وكذلك "منافق" والنفاق هو ستر الكفر في القلب وإظهار الإيمان ، وقد شقوه من "نق" أي راج رغب فيه ، وقالوا أيضاً هو مأخوذ من نافقاء اليربوع⁽³⁾ .
ولا علاقة في العربية بين النفاق ، وبين سائر معانى مادة نقف⁽⁴⁾ .

أما في الجعزية فتدل على التقسيم والانفصال والمخالفة في الشيء الواحد ، فكان المنافق مقسم القلب بين الإيمان الذي يظهره والكفر الذي يبطنه ، يقال $\alpha\psi\chi$ أي انقسم ، $\chi\alpha\chi\alpha$ أي منقسمة ، $\alpha\psi\chi$ أي شك وداهن وقسم أو شطر ، ثم أطلقت على الذي يخالف ظاهره باطنه وهو المنافق .

(1) تفسير الألفاظ الدخلية في اللغة العربية ، ص : 23 ، ط 1 ، 1963 ، دار العرب ، القاهرة .

(2) انظر ، برجستراسر ، التطور النحوي ، ص : 219 .

(3) انظر جرجي زيدان ، اللغة العربية كائن حي ، ص : 36 ، دار الهلال .

(4) انظر ، برجستراسر ، ص : 219 .

أما "فطر" ومع أنها من المشترك السامي ، فإنها لم تكن تؤدي معنى الخلق قبل مجيئها في القرآن الكريم⁽¹⁾ إذ أصل معناها العربي هو "الشق" أما في الجعزية فهي في معنى الخلق ، ḥmḥ فطر "أي خلق" ḥmḥ فطارى "أي خالق".

ج - نقل الكلمة محرفة أو مغايرة للأصل ، مثل : "محراب" فرمما كان أصلها ḥmḥ "محرام" أي معبد ، فأبدلت الميم بياء⁽²⁾ أو ربما كان أصلها ḥmḥ "مكراب" أي المكان المقدس "هيكل" فأبدلت الكاف حاءً.

وكذلك كلمة "بغل" وقد وردت في القرآن الكريم إلا أنها في الجعزية بالقاف ḥmḥ (3) ومثلها لفظة "طاغوت" فهي في العربية بالغين بينما في الجعزية عينا ḥmḥ .

د - انفراد الكلمة في العربية بحيث لا يكون لها إلا ما اشتق منها مثل : برهان ومائدة ، وشقها صاحب القاموس من برهن وشقها غيره من "بره" بمعنى القطع والنون فيها زائدة⁽³⁾ وفي الجعزية ḥmḥ "برهان" مشتقة من ḥmḥ "بره يبره" أي أنار ينير واتضح.

وكذلك "مائدة" وليس في العربية اشتقاق من مادتها ، وهي في الجعزية ḥmḥ "مائد" ومثلها ḥmḥ خوخة ، ḥmḥ سكة ، ḥmḥ تاريخ . الخ.

هـ - ورود نص موثوق به يؤكد أن أصل اللفظة جعزية مثل "مشكاة" التي قال القدماء إن أصلها جعزى⁽⁴⁾ والكلمة في الجعزية : ḥmḥ معناها الكوة ورسم المقطع الثاني بالواو في القرآن الكريم ، يدل على أن حركته لم تكن فتحة ممدودة في الأصل ، بل كانت : "o"⁽⁵⁾ تماماً كما في اللغة الجعزية ومثلها لفظة "مصحف" كما ذكرنا ، والمصحف في الجعزية بفتح الميم ḥmḥ اسم مفعول من الفعل ḥmḥ "أي كتب فيكون المعنى ، المكتوب ، أو الكتاب ويقصد به أي كتاب كان.

(1) المصدر السابق ، ص : 219.

(2) انظر برجستراسر ، التطور النحوي ، ص : 217.

(3) انظر ، جرحي زيدان ، اللغة العربية كائن حي ، ص : 37.

(4) انظر ، السيوطي ، المتوكلي ، ص : 6637 ، تحقيق ، عبد الكريم الزبيدي ، منشورات جامعة سبها ، ط 1 ، 1986.

(5) انظر برجستراسر ، التطور النحوي ، ص : 218.

و- ندرة معنى من معانى الأوزان العربية مع شيوعه في اللغة الجعزية، مثل كلمة "أخدود" على وزن أفعول بالفتح، وهذا الوزن يأتي في الجعزية للدلالة على الجمع، مثل: hV7C أهجور، hnh\Phi A أحقول، جمع هجر أي مدينة، وحقل.

وذكر الإمام السيوطي مما جاء على هذه الصيغة للدلالة على هذا المعنى، ثلاثة ألفاظ فقط، هي أمعور: القطيع من الظباء، وأحبوش جمع حبش، وأركوب جماعة من الركاب، وحين نرجع للفظه نجدها تعامل معاملة المؤنث، ففي الحديث الذي رواه الطبري "أن الملك خذ لقومه أخدوداً وملأها ناراً" وأصحاب المعاجم يذكرون أنها مفرد مذكر، فلماذا عوملت معاملة المؤنث؟ لا شيء إلا لأن القدماء كانوا يدركون أن هذا اللفظ جمع لا مفرد⁽¹⁾.

والمادة موجودة في الجعزية في hR\Phi أي أحدث قطعاً، بالحاء، والمعروف أن حروف الحلق دائماً تتبادل في كل اللغات السامية.

هذا ما عنّا ذكره، وللمزيد من الكلمات الجعزية التي دخلت العربية انظر، السيوطي، "التوكلي" والمغرب للجواليقي، وأثر الدخيل على العربية الفصحى مسعود بوبو، وشفاء الغليل فيما ورد في كلام العرب من الدخيل، شهاب الدين الخفاجي، الألفاظ الحبشية، شفالية دي رعد، مجلة مجمع اللغة العربية دمشق، مج 2 جـ 10، ص: 315-316 / مج 3، جـ 4، ص: 122 / مج، جـ 9، ص: 287-288، مج 4، جـ 5، ص 167-169. والدخيل في اللغة العربية، فؤاد حسنين على، مجلة كلية الآداب جامعة القاهرة، مج 11، جـ 1، ص 27-56 مج 12، جـ 1، ص 1-36.

(1) انظر، عبد العزيز عبد الغني الأثر الحبشي على الثقافة العربية، ص: 128. وعبد المجيد عابدين، بين الحبشة والعرب، ص: 104-105.

الفصل الرابع

أصول اللغات السامية الإرترية

ومنزلتها من الفصيلة السامية

- أولاً: مصطلح السامية الحامية.
- ثانياً: خصائص ومميزات اللغات السامية.
- ثالثاً: تصنيف اللغات السامية الحامية.
- رابعاً: أقسام اللغات السامية.
- خامساً: الجعزية. من هم الأجاعز.
- سادساً: نشأة اللغة الجعزية.
- سابعاً: آثار اللغة الجعزية.
- ثامناً: الرسم الجعزي.
- تاسعاً: الصوائت الجعزية.
- عاشراً: توزيع التجرية والتجرنية.
- الحادي عشر: أهمية دراسة اللغات السامية الإرترية.

أولاً: النظرية السامية والحامية:

مصطلح السامية الذي حظي برواج كبير في الكتابات الغربية وأخذ مكانه في المعاجم، ظهر في القرن الثامن عشر وهو مصطلح خرافي لا أساس له من العلم، متجرباً من لحمه تربطه بالصمود أمام الدراسات المتقدمة التي أحرزها علماء الآثار والأنثروبولوجيا⁽¹⁾.

وأول من استنبط هذا المصطلح من التوراة وأطلقه على لغات الشعوب العبرية والعرب والإيرانيين لوجود تشابه وصلات قرابة بين لغاتهم هو العالم الألماني شلوتسرا "Schlotter" عام 1782⁽²⁾.

فجدول الأنساب التوراتي قسم الشعوب إلى ثلاث فئات أرجعها إلى أولاد نوح الثلاثة⁽³⁾، اعتبر إحداهما خيرة وهي فئة سام التي نسب اليهود أنفسهم إليها، والأخرى شريرة ملعونة وهي فئة حام التي ألحقوا بها السود وكل من لا يحبون مثل الكنعانيين، والثالثة بعيدة وغير معروفة⁽⁴⁾.

واعتبروا أن اللعنة تظهر مادياً في سواد البشرة فجعلوا كل السود من نسل حام الذي لعنه أبوه ولعن سلالة من بعده⁽⁵⁾، ولم يتنبؤوا لهم بخلاص إلى الأبد⁽⁶⁾.

(1) للمزيد من الإطلاع على خرافات التوراة راجع كتاب "التناقض في تواريخ وأحداث التوراة" لمحمد قاسم محمد. 1992.

(2) انظر، بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 11، ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 9.

(3) سفر التكوين، الإصحاح العاشر، 21-31، والحادي عشر 10-26.

(4) انظر، حسن ظاظا، الإنسان واللسان، ص: 159.

(5) جاء في الإصحاح التاسع من سفر التكوين "وابتدأ نوح يحرق الأرض، وغرس كرماً، وشرب من الخمر، فسكر وتكشف وهو في خبائه، فرأى حام أبو كنعان سوء أبيه فأخبر أخويه اللذين كانا في الخارج. فأخذ سام ويافت رداءاً وجعلاه على منكبيهما، ومشيا، مستدبرين، فغطيا سوء أبيهما وأوجههما إلى الوراء فلم يريا سوء أبيهما، فلما أفاق نوح من خمره علم ما صنع به ابنه الصغير فقال: ملعون كنعان، عبداً يكون لعبيد أخويه وقال: تبارك الرب إنه سام، وليكن كنعان عبداً له، ليفسخ الله ليافت فيسكن في أخية سام، ويكون كنعان عبداً له". انظر، تعليق محمد قاسم محمد، التناقض في تواريخ أحداث التوراة، ص: 15 الهامش.

(6) انظر حسن ظاظا، اللسان والإنسان، ص: 159.

وتشكك معظم المستشرقين في صحة ما ورد في هذا الجدول المزعوم ، ليس لإقصائه الكنعانيين مع أنهم من الساميين الذين تربطهم روابط عنصرية ودموية ولغوية مع الإسرائيليين⁽¹⁾ ، ولا لإدخاله العيلاميين واللوديين الذين لا تربطهم أدنى صلة بالساميين ، ليس لهذا كله فقط بل ولعلم هؤلاء المستشرقين بالوثائق المسمارية التي كشفت على " أن قصة الطوفان كانت شائعة في أدب العراق القديم ، وسابقة لظهور التوراة بعهود طويلة "⁽²⁾ ومع ذلك فإن الكثير منهم أيد هذا المصطلح واعتبره مناسباً مثل بروكلمان الذي يقول " وهذه التسمية في الحقيقة مختصرة ومناسبة كما هو الواجب في الأسماء الاصطلاحية "⁽³⁾ وكذلك ولفنسون قائلاً : " ومهما يكن من شيء فهذا الاصطلاح أصح وأوفق ما اهتدي إليه العلماء "⁽⁴⁾ .

وحاول ولفنسون أن يغطي عين الشمس بالغربال حين تلمس العذر لكاتب التوراة قائلاً : " إنَّ الرابطة التاريخية التي كانت تربط العبريين بالكنعانيين كانت قد تفككت عراها ومحيت آثارها منذ عهد بعيد قبل خروج بني إسرائيل من الجزيرة العربية التي كانت وطناً مشتركاً لجميع الأمم العبرية والكنعانية وهذا هو السبب في عد الكنعانيين من بني حام⁽⁵⁾ " مع علمه بأن الآشوريين الذين اعتبرهم اليهود ساميين كانوا أسبق هجرة من الكنعانيين .

ولم يكن دفاع المستشرقين عن التوراة وتمسكهم بهذا المصطلح الذي يفتقر إلى سند علمي ، إلا لكون معظمهم من اليهود أرادوا أن " يكسبوا توراتهم صبغة القداسة والعراقة ، وليزعموا بعد ذلك أن العبرية أصل هذه اللغات وأعرقتها وأهمها جميعاً "⁽⁶⁾

(1) انظر ولفنسون ، تاريخ اللغات السامية ، ص : 10 .

(2) انظر تفصلاً لهذه الوثائق ، محمد مختار العريايوي ، البربر عرب قدامي ، ص : 86 - 90 ، ط : 1 ، 1993 م ، المجلس القومي للثقافة العربية ، الرباط ، المملكة العربية المغربية ، وانظر ، فاضل عبد الواحد علي ، المعتقدات السومرية والبابلية تأثيرها في التوراة مجلة جمعية المؤرخين والأثريين في العراق . العدد 8 ، سنة 1991 ، ص : 49 ، 51 ، مطبعة الأمة ، بغداد .

(3) فقه اللغات السامية ، 11 .

(4) تاريخ اللغات السامية ، ص : 10 .

(5) المصدر السابق ، نفس الصفحة .

(6) محمد خليفة التونسي ، مجلة العربي ، عدد 878 ، ص : 169 ، مايو 1982 م .

لأنها لغة التوراة فهي بالتالي لغة الله الرسمية ، والناطقين بها شعب الله المختار وزرعه المقدس ، وباقي الشعوب غوييم لم تخلق إلا لخدمتهم حسب التلمود⁽¹⁾ .

هذه القراءات المتطرفة المستمدة من التوراة تسربت إلى الفكر الغربي الاستعماري وتقعدت وتبلورت في مدارس الاستعمارية وكنائسه الكهنوتية التي تؤمن بالكتاب المقدس بعهديه القديم والجديد ، وأصبحت هي المعيار والمقياس لآدمية الإنسان ، ولم تجن البشرية من هذه القراءات المحرفة إلا الولايات والمآسي .

" ففي أواخر القرن الخامس عشر وأوائل القرن السادس عشر اكتشفت القارة الأمريكية ، واحتار العلماء في وضع من أسموهم "الهنود الحمر" فلاهم ساميون ولا حاميون ، ولن يسمح لهم بالطبع أن يرتقوا إلى رتبة أبناء يافث " الآريين " فقالوا عنهم إنهم " أبناء الشيطان " ⁽²⁾ .

وما حدث في أمريكا حدث في إفريقيا ليس لأنهم أبناء الشيطان كالهنود الحمر ، بل لأنهم ملعونون في التوراة كتب عليهم الإله يهوه أن يكونوا عبيداً لسام ويافث إلى أبد الأبد ⁽³⁾ .

ومن المصدر الكتابي نفسه - التوراة - استمد المستشرقون في النصف الثاني من القرن التاسع عشر مصطلح " الحامية " من الكلمة العبرية Ham ⁽⁴⁾ ، وسرعان ما أخذت وضعها في الدراسات اللغوية والتاريخية بجانب السامية .

(1) جاء في التلمود أن الإسرائيلي معتبر عند الله أكثر من الملائكة ، وأن اليهودي جزء من الله فإذا ضرب أمي إسرائيلاً فكأنه ضرب العزة الإلهية ، والفرق بين درجة الإنسان والحيوان هو بقدر الفرق بين اليهود وغير اليهود ، والشعب المختار هم اليهود فقط ، أما باقي الشعوب فهم حيوانات ، ليست لأرواحهم حرمة فـ " محرم على اليهودي أن ينجي أحداً من الأعميين من هلاك أو يخرجهم من حفرة يقع فيها ، بل إذا رأى أحد الأعميين يقع في حفرة لزمه أن يسدها بحجر . وينص التلمود على أن من العدل أن يقتل اليهودي كل أمي لأنه بذلك يقرب قربانا إلى الله . انظر ، أحمد شلبي ، اليهودية ، ص : 271-168 ، ط : 8 ، 1988 م ، مكتبة النهضة المصرية ، القاهرة .

(2) فهمي خشيم ، بحثاً عن فرعون العربي ودراسات أخرى ، ص : 71 .

(3) الإصحاح التاسع ، سفر التكوين .

(4) انظر ، عبد الصبور شاهين في التطور اللغوي ، ص : 29 ، ط 2 ، 1985 ، مؤسسة الرسالة ، بيروت لبنان .

والواقع أن النظرية الحامية نشأت أول ما نشأت عندما كان المؤرخون الأوروبيون يعتقدون "أن الشعوب الإفريقية لم تحدث تاريخاً مستقلاً في إطار متطور متميز"⁽¹⁾ "وأن معظم السكان خلال أزمنة سحيقة بقوا غارقين في البربرية لا يتقدمون ولا يتأخرون"⁽²⁾ وكان هيجل يقسم العالم إلى "شعوب تاريخية" و"شعوب لا تاريخية" وكان الأولون هم محركو الرقي البشري بينما سلبية الآخرين تجعلهم في موقع هامش بالنسبة للتطور الفكري العالمي"⁽³⁾ فقد أعلن في عام 1830 م في محاضرة له عن فلسفة التاريخ "إن إفريقيا ليست جزءاً تاريخياً من العالم، فليس فيها تحركات ولا تطورات تعرضها، ولا تمتلك من حركات التاريخ ما هو منبثق عنها"⁽⁴⁾ فنور الفكر حسب هيجل قد أشع من آسيا وأن التاريخ بدأ منها باعتبارها منبت الشعوب التي زحفت على أوروبا وإفريقيا"⁽⁵⁾.

وبناءً على هذه النظريات المتعسفة التي كان لها رواج كبير في مؤلفات الأوروبيين بداية من ألمانيا منبتها وإنجلترا وفرنسا وحتى بلجيكا استنبط علماء اللسانيات النظرية الحامية القائلة "بأن تطور الحضارة في إفريقيا إنما تم بتأثير الحاميين الواردين من آسيا"⁽⁶⁾ الذين حملوا لسكانها مشعل ترويض الطبيعة بما حملوه معهم من تقنيات ومناجم الذهب وطرائق الشمع المذاب وفكرة التنظيم المعتمد على الدولة.. الخ"⁽⁷⁾.

هذه المفاهيم الواهية هي التي أفضت فيما بعد إلى ما يسمى بالعقليات: العقلية السامية "العقلية الآرية، العقلية الحامية... الخ" التي تزعمها كبار المستشرقين أمثال

(1) د. أولدروج، الهجرات والاختلافات السلوكية واللغوية، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الأول، ص: 281.

(2) جوزيف كي زيربو، تاريخ إفريقيا السوداء، ص: 11.

(3) د. أولدروج، الهجرات، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الأول، ص: 282.

(4) نقلاً عن جوزيف كي زيربو، تاريخ إفريقيا السوداء، ص: 11.

(5) انظر، د. أولدروج، الهجرات، ص: 282.

(6) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(7) المصدر السابق، ص: 281.

رينان، وما ينهوف، وكراف توينو، وهوستن ستewart شامبرلن صاحب كتاب أسس القرن التاسع عشر⁽¹⁾.

ومن هذه القراءات الموجهة أخذت النازية نظريتها القائلة بتفوق الجنس الآري على سائر أعراق البشر.

والذي يتبع هذه الدراسات سيتضح له مدى تخبط هؤلاء المنظرين وتباينهم وكثير من الأحيان التناقض حتى عند الشخص الواحد، ولم يكن هذا التخبط والتناقض إلا نتيجة "لقراءات محرفة وموجهة أخذت من التوراة المليئة بالتناقض والخرافات، وأسطورة لعنة الأعقاب السود من نسل حام إنما هي نتيجة لتلك القراءات"⁽²⁾ فبينما نجد الكثير من المستشرقين يشيدون بمن سموهم الأبطال الساميين، نجد رينان يصفهم بالضعف والفشل متعصباً لعرقه وقوميته اللذين دفعاه إلى مخالفة العدل والخروج على مقتضى الإنصاف⁽³⁾.

ومن جهة أخرى نجد تايلر يشيد باللغة الفولانية وروعتها، تلك اللغة التي صنفها ماينهوف ضمن الأسرة الحامية وأيده فيها تايلر قائلاً "إن الفولانية بما لها من ثروة في المفردات ومن رنة في الإلقاء ومن لطف كبير في العبارات، لا يمكن أن تنتمي إلى الأسرة السوداء السودانية"⁽⁴⁾ إلا أننا نفاجئ في نفس الوقت بولفنسون وهو يصف اللغات الحامية عامة بأنها "لغات همجية لم تنتقل بعد من دركها الأسفل في الحياة العقلية"⁽⁵⁾.

إلا أن النظرية الحامية سرعان ما انهارت في حقل الدراسات التاريخية عندما تم اكتشاف الإنسان الجنوبي القديم سنة 1924م بمقاطعة الكاب، إضافة إلى اكتشافات أخرى في شرق إفريقيا أثبتت بصورة قاطعة لا شك فيها "أن تطور الإنسان وكل النماذج العرقية وقع داخل هذه القارة نفسها منذ الأصول"⁽⁶⁾.

(1) انظر، جواد علي، الفصل، ج 1، ص: 157.

(2) باتية دياني، اللغات والتاريخ الإفريقي، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الأول، ص: 253، الهامش.

(3) ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 19.

(4) باتية دياني، اللغات والتاريخ الإفريقي، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الأول، ص: 254.

(5) ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 225.

(6) انظر، د. ألدورج، الهجرات، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الأول، ص: 285.

كما انهارت أيضاً في حقل العلوم اللسانية بعد الجدل العظيم في اللغة المصرية القديمة⁽¹⁾ واللغة البربرية، والأخيرة حظيت بدراسات معمقة من بعض الباحثين المعاصرين أكدت ما ذهب إليه مجموعة من المستشرقين البارزين من أن البربرية لغة سامية⁽²⁾.

ورغم ما أحرزه علماء الأجناس من تقدم باهر في دراساتهم التي أجمعت على اختلاط دماء الناس وأصولهم وأنسابهم منذ الأزل، وسقوط النظريات العرقية، والجنس الخالص القح، وتأكيدهم على أن الثقافة كان لها ومنذ ظهور الإنسان على هذا الكوكب قصب السبق، إلا أن واضعوا النظريات العرقية ابتداء من هتلر ومن بعده من المفكرين المزعومين لم تمت عندهم الأسطورة العرقية واستمر علماء المورفولوجيا المتعددون على تأجيج هذه النار الفظيعة ببعض الأغصان الميتة⁽³⁾ وليس من الصعوبة إدراك الأهداف الاستعمارية والتنصيرية الكامنة في أحشاء هذه المفاهيم والمصطلحات التي كرس لبحث مجتمعاتنا، والتي تركت ذيولاً غير مستحبة مازلنا نعاني منها.

فالشعور المتأصل النابع من ذاكرة شعوبنا وواقعها، بوحدتها في تراثها وحضارتها في آمالها وتفكيرها ومستقبلها والذي تدعمه الآثار الحضارية والمادية من أسلحة وأوانٍ ومساكن ومدافن وأدوات الزينة والنقوش والكتابات. وكل ما أمكن التوصل إليه من نتائج الحفريات واستقراء الوثائق التاريخية من مخلفات العصور الماضية على اختلافها، وما هو كائن من شواهد التطور الحضاري المستمر من اللغة والدين والآداب والفن إضافة إلى ما توصل إليه علماء الانثروبولوجيا من نتائج كلها تؤكد بلا أدنى شك على

(1) من الباحثين المعاصرين الأفارقة الذين اعتبروا المصرية لغة بانتوية، الشيخ أنتاجوب، انظر بحثه المنشور ضمن تاريخ إفريقيا العام تحت عنوان "أصل المصريين القدماء"، المجلد الأول ص: 37، والاستاذ أونيجا، في بحثه المنشور، ضمن كتاب تاريخ إفريقيا العام، المجلد الأول، تحت عنوان "المصادر والتقنيات الخاصة بالتاريخ الإفريقي"، ص: 79 للمزيد من التفاصيل، انظر ملحق "ندوة عمران مصدر القديمة، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الثاني"، ص: 754-774.

(2) للمزيد من التفاصيل، أنظر، فهمي خسيم لسان العرب سفر الأمازيغ، ومحمد مختار العريايوي، البربر عرب قدامى ص: 24-34، و83-93، وعثمان سعدي البربر الأمازيغ عرب عاربة، ص: 90-109.

(3) كي زيربو، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الأول، ص: 276.

وحدة أرومة هذه الشعوب عرقياً وتاريخياً وحضارياً وثقافياً، وتلاقحها على مر العصور في كل جوانب الحياة دون أية حواجز، أقول: إن هذا الشعور الذي تدعمه كل تلك المعطيات ما كان ليروق للاستعمار وأدواته، الذي عمل ومن الوهلة الأولى عن طريق المنصرين والمستشرقين على القضاء على هذا الشعور وهذا الغطاء الحضاري الذي عاشت هذه الشعوب في ظله منسجمة طيلة قرون متطاولة ليس في منطقة القرن الإفريقي فحسب، بل حتى في شمال إفريقيا والشرق الأوسط.

من أجل ذلك قام الاستعمار بمؤسساته بوضع ميزانيات ضخمة للمدارس الاستعمارية وجند كوادراً وأقلاماً مهمتها التشكيك في كل ما يربط هذه الشعوب من أواصر دينية وثقافية وحضارية واجتماعية.

وينبغي أن نشير إلى أن بعض الباحثين دعا إلى نبذ هذه المصطلحات والمفاهيم المتجردة من لحمة تربطها بالصمود أمام الدراسات المتقدمة التي أحرزها علماء الآثار والأنثروبولوجيا، واستبدال مصطلحات بها تمثل واقع هذه الشعوب وتاريخها الموحد. وعلى رأس هؤلاء يأتي الأستاذ محمد عزة دروزة يقول "وهي - السامية - تسمية ليس لها سند من تاريخ وعلم وآثار ومن العجيب أنها انتشرت بين علماء الغرب وسرت إلى مؤرخي العرب وكتابهم بطريق العدوى الاقتباسية المعتادة، مع أن تسمية الجنس العربي واللغات العربية هي على كل حال أصح منها، لأنها موطن الأقاليم التي سميت بها، أي الكلدانيين والعموريين والآشوريين والأكاديين والمصريين والأثيوبيين والعرب القدماء والمتأخرين في جنوب الجزيرة العربية وشمالها والأقطار المتاخمة لها"⁽¹⁾.

ومنهم أيضاً "طه باقر" الذي دعا إلى تسمية "اللغات الجزرية" بدلا من "اللغات السامية" و"الجزيريين" أو "الجزاريين" بدل "الساميين" على أساس أن الجزيرة العربية كانت مهد أولئك الأقاليم الذين شملتهم تسمية الساميين. كما اقترح أيضا تسمية أخرى وهي "الأقاليم العربية القديمة" و"أقاليم الجزيرة"⁽²⁾.

(1) تاريخ الجنس العربي في مختلف الأطوار والأدوار والأقطار، ج 1، ص: 7.

(2) انظر، معجم الدخيل في اللغة العربية، ص: 25-17.

ومن القائلين بالتسمية الأخيرة "عربي"، وعربية الدكتور جواد علي الذي قال "ولعلني لست مخطئاً أو مبالغاً إذا قلت أن الوقت قد حان لاستبدال مصطلح "سامي" و"سامية" بـ "عربي" و"عربية" فلقد رأينا أن تلك التسمية مصطنعة تقوم على أساس فكرة الأنساب الواردة في التوراة وهي كما قلت آنفاً فكرة لا تستند إلى أسس علمية، وإنما قامت على بواعث عاطفية وعلى أساس حب الإسرائيليين أو بعضهم لمن عرفوا من الشعوب"⁽¹⁾.

لكن جواد علي تراجع عن رأيه هذا في كتابه المفصل⁽²⁾.

وإلى هذا ذهب كل من الأستاذ عباس العقاد⁽³⁾، ونجيب البهيتي⁽⁴⁾.

ونظراً لالتباس مصطلح العربية هذا بالعربية الفصحى التي هي فرع من فروع اللغات السامية اقترح محمد خليفة التونسي مصطلح العروبية فقال: اللغات العروبية "والشعوب العروبية" بدل السامية أو العربية⁽⁵⁾ وارتاح لهذا المصطلح الكثير من الباحثين إلا أن هذا لم يكن كافياً لأن يكون بديلاً معتمداً، طالما المبادرة بتبني جهود العلماء مفقودة في المؤسسات التعليمية ومراكز البحث العلمي، ومن ثم يكون شأنه شأن الكثير من المبادرات والمقترحات التي لم تر النور لأسباب معروفة لا داعي للتطرق إليها، لهذا ولشيوع مصطلح السامية فإننا سنضطر إلى استعماله لكن في إطار دلالاته اللغوية والتاريخية، لادلالته العرقية العنصرية.

ثانياً: مميزات وخصائص اللغات السامية:

دل الاستقراء على أن اللغات السامية تتميز بمميزات وخواص تجعل منها لحمية واحدة موحدة، من هذه الميزات:

(1) تاريخ العرب قبل الإسلام، ص: 287.

(2) أبو الأنبياء ص: 148-153، و161-164.

(3) تاريخ حضارة وادي الرافدين، ج 1، ص: 232، ط 1، 1983، دار الحرية، بغداد.

(4) تاريخ الشعر العربي حتى القرن الثالث الهجري، ص: 15، المقدمة، ط 4، 1982، دار الثقافة، الدار البيضاء.

(5) انظر، أسرة اللغة العربية السامية، مجلة العربي، العدد 278، كانون الثاني 1982، ص: 169.

- 1 - تكثر في اللغات السامية حروف الحلق " الهمزة والهاء، والعين والحاء، والغين والحاء"، وحروف الإطباق " الصاد والضاد، والطاء والظاء"⁽¹⁾ فلا تخلو أي من اللغات السامية من هذه الأصوات بدرجات متفاوتة عكس اللغات الهندو-أوروبية التي لا تعرف هذه الحروف كوحدات صوتية مميزة⁽²⁾.
- ويميل أكثر الباحثين إلى أن هذه الحروف موروثية من السامية الأم بدليل وجودها في اللغة العربية بقسميها الشمالي والجنوبي كاملة غير منقوصة⁽³⁾.
- 2 - يقوم بناء الكلمة في اللغات السامية على الحروف الساكنة Consonants ولا تلتفت إلى أصوات اللين Vowels بمقدار ما تلتفت إلى الحروف الساكنة، ولذلك لم يوجد بين الحروف علامات للأصوات كما هي الحال في اللغات الآرية، هذا الاهتمام هو الذي زاد الحروف، فهناك أحرف للتفخيم وأخرى للترقيق وإبراز اللسان... الخ⁽⁴⁾.
- 3 - أغلب الكلمات يرجع في اشتقاقه إلى أصل ذي ثلاثة أحرف عبر عنها النحاة العرب بالفاء والعين واللام⁽⁵⁾، وما يدخل عليها من إضافات في الأول والآخر إنما هي لتحديد المعني وتعديله للدلالة على صيغ مختلفة.

(1) انظر، أحمد محمد قدور، مدخل إلى فقه اللغة العربية، ص: 52، ط 2، 1420 هـ - 1999 م، دار الفكر، دمشق.

(2) انظر، محمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية، ص: 140. د. رط - 1997 م، دار نهضة الشرق القاهرة.

(3) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(4) انظر، ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 19-20، وأحمد هبو، الأبجدية، ص: 80، ط 1، 1984، دار الحوار للنشر والتوزيع، سوريا - اللاذقية.

(5) ذهب بعضهم إلى أن أصول الكلمات السامية ثنائية في الأصل لا ثلاثية، وأن الحرف الثالث زيد فيما بعد، ومن أشهر القائلين بهذا المذهب الأب مرمرجى الدومنيكي في كتابه "هل العربية منطقية أبحاث ثنائية ألسنية" وفارس الشدياق في كتابه "سير الليالي في القلب والإبدال" والأب أنستاس الكرملي في كتابه "نشوء اللغة العربية ونموها واكتمالها"، ومن أشهر الباحثين المعاصرين الذين طبقوا الثنائية في كشف الجذور اللغوية من طريق التأثيل والترسيس، د/ فهمي خشيم في مقالاته وبحوثه وأحاديثه الإذاعية التي جمعها في كتابين هما "بحثا عن فرعون العربي ودراسات أخرى" 1985 م، و"رحلة الكلمات" 1986 م، وقد طبق المنهج نفسه في كتابه "هل في القرآن أعجمي" 1997 م لتأثيل الكلمات المزعوم عجمتها في القرآن الكريم.

4- الأسماء في اللغات السامية مصنفة وفق معايير ثابتة من حيث العدد والحالة الإعرابية والجنس ، فالعدد في اللغات السامية لا يخلو إما أن يكون مفرداً أو مثنيّ أو جمعاً عكس اللغات الأوروبية التي تقسمه تقسيماً ثنائياً⁽¹⁾ .

والحالة الإعرابية أيضاً ذات تنوع ثلاثي أطلق عليها النحاة العرب الرفع والنصب والجر ، وإعراب الاسم في اللغة العربية على هذا النحو امتداد للغة السامية الأولى بدليل احتفاظ اللغتين الأكادية والجمعزية بظاهرة الإعراب على هذا النحو⁽²⁾ .

أما من ناحية الجنس ؛ فكل اسم في اللغات السامية لابد أن يصنف إما إلى مذكر أو مؤنث بغض النظر عن الواقع الخارجي ، على حين أن اللغات الأوروبية لا تصنف الأسماء هذا التصنيف الثنائي ، فهناك لغات كالتركية لا تصنف الأسماء وفق هذا الاعتبار ، وهناك لغات تصنف الأسماء تصنيفاً ثلاثياً مذكر ومؤنث والثالث محايد "Neutr" كالألمانية⁽³⁾ .

5- يقسم الفعل في اللغات السامية إلى ماض ومضارع وأمر مع بعض اختلافات رصدت في اللغة الأكادية التي " طورت لنفسها نظاماً مخالفاً إلى حد ما ، ففيها نجد صيغاً أكثر"⁽⁴⁾ ، وكذلك العبرية التي يوجد فيها صيغتان للماضي⁽⁵⁾ .

وذهب بعض الباحثين ؛ إلى أن الفعل في اللغات السامية ليس له إلا زمانان ، فعل انتهى زمنه "الماضي" وفعل زمنه لم ينته "المضارع للحال أو الاستقبال والأمر"⁽⁶⁾ ، وإلى هذا ذهب الكوفيون⁽⁷⁾ .

(1) انظر ، محمود فهمي حجازي علم اللغة العربية ، ص : 143 .

(2) المصدر السابق ص : 144 .

(3) المصدر السابق ص : 45 .

(4) المصدر السابق ص : 146 .

(5) انظر ولفنسون تاريخ اللغات السامية ، ص : 21 .

(6) انظر ، علي عبد الواحد وافي ، فقه اللغة ، ص : 21 . " د . ت " دار نهضة مصر للطبع والنشر ، القاهرة ، وقارن بولفنسون ، تاريخ اللغات السامية ، ص : 20 وانظر إبراهيم السامرائي ، الفعل والنظام الفعلي في العربية ، مجلة المجمع العلمي العراقي ، المجلد السادس ، ص : 277-296 .

(7) انظر ، ابن الأنباري الإنصاف في مسائل الخلاف ، ج 1 ، المسألة الثانية والسبعون ، ص : 524 ، ط 1 ، 1987 ، المكتبة العصرية ، ص : يدا ، بيروت .

ويرى أحمد محمد قدور أن في هذا خلطاً بين الزمن الصرفي الذي يستمد من الصيغة، والزمن النحوي الذي يتشكل من نظام الجملة والصياغ التركيبي⁽¹⁾، فليس من الصحيح أن نتصور أن قدرة اللغة العربية على التعبير عن الزمن غير متنوعة لعدم تنوع صيغ الأفعال فيها، فالمضارع في الماضي كقولنا "كان يكتب" وبالمثل فإن الماضي قد يعبر عن المستقبل دون التفات إلى الصيغة كقولنا "إذا أكرمت الكريم ملكته" وغيرها من الأمثلة⁽²⁾، وينطبق هذا على الجعزية والتجربة والتجمنية كذلك.

6- ليس في اللغات السامية إدغام للكلمات أسماء وأفعالاً⁽³⁾، على ما هو معروف في اللغات الهندو-أوروبية "وإن وجد مثل هذا اعتبر من باب النحت ولا يقاس بالكثرة الطاغية في اللغات الأخرى"⁽⁴⁾، غير أن بروكلمان وهو صاحب هذا الرأي، أشار إلى أن اللغات السامية في فروعها الحديثة توثق أحياناً بين أجزاء التركيب الإضافي، بحيث تصير كلمة واحدة⁽⁵⁾.

وعارض بعض الباحثين هذا الرأي محتجاً بثبوت تراكيب كثيرة في الاسم والفعل والحرف في العربية، وأن العربية استفادت من التركيب لتكثير المعاني والمباني⁽⁶⁾.

7- تحتفظ معظم اللغات السامية بالإعراب، إلا أن اللغة العربية أكثرهن احتفاظاً بالمظاهر الإعرابية، وأجمع العلماء على أن ظاهرة الإعراب سمة من أقدم سمات اللغات السامية⁽⁷⁾، بدليل احتفاظ الأكادية بحالات الإعراب الثلاثة، وكذلك اللغة الجعزية التي بقي فيها بعض مظاهر الإعراب⁽⁸⁾.

(1) مدخل إلى فقه اللغة العربية، ص: 54.

(2) انظر، محمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية، ص: 146.

(3) انظر، بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 15.

(4) محمد التونجي، اللغة العبرية وآدابها، ص: 14، ط 1، 1974 م، جامعة بنغازي، ليبيا.

(5) فقه اللغات السامية، ص: 15.

(6) انظر، إبراهيم السامرائي، الفعل والنظام الفعلي في العربية، مجلة المجمع العلمي العراقي، المجلد السادس ص: 286-296، 1909 م.

(7) انظر، أحمد محمد قدور، مدخل إلى فقه اللغة العربية، ص: 55.

(8) انظر، بروكلمان، ص: 100-101، وبرجستراسر، التطور النحوي، ص: 116، ورمضان عبد

التواب، فصول في فقه العربية، ص: 382-385.

8 - ترتبط الجمل بعضها ببعض في الأصل ببساطة من طريق العطف⁽¹⁾ - ولكن بمضي الوقت ومع تطور الحياة العقلية والفكرية بدأت الجملة تتعقد شيئاً فشيئاً من جمل قصيرة تتوازي الواحدة بجانب الأخرى إلى جمل طويلة معقدة⁽²⁾.

وتمتاز اللغات السامية من غيرها باحتوائها على الجملة الاسمية التي تكون من اسمين ليس بينهما فعل رابط "فعل الكون" وبالجملة الفعلية التي يتصدرها الفعل ثم يأتي الاسم مسند إليه⁽³⁾.

9 - تشترك اللغات السامية في كثير من المفردات، وخاصة المفردات الدالة على القرابة والنسب، وأعضاء الجسم، ومظاهر الطبيعة، وأسماء الحيوانات والنباتات، ومرافق الحياة الشائعة في الأمم السامية، وفي معظم الأعداد والضمائر وأسماء الإشارة وغيرها⁽⁴⁾.

10 - الكتابة السامية لم تدون سوى الأصوات الصامتة "consonants" وأهملت الأصوات الصائتة "Vowels"⁽⁵⁾، ولم تدون أي من اللغات السامية كلا النوعين من الحروف سوى الجعزية، التي أضافت الحركات داخل الكلمة على طريقة شبه مقطعية، أما العربية الفصحى فدونت الصوائت الطويلة "الواو والياء والألف" واستخدمت علامات للإشارة إلى الصوائت القصيرة "الضمة والكسرة والفتحة"⁽⁶⁾.

(1) بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 15.

(2) انظر، محمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية، ص: 147.

(3) أحمد محمد قدور، مدخل إلى فقه اللغة العربية، ص: 55.

(4) انظر، وافي فقه اللغة، ص: 21.

(5) انظر، أحمد هبو، الأبجدية، ص: 80.

(6) انظر، أحمد محمد قدور، ص: 56.

ثالثاً: تصنيف اللغات السامية الحامية:

صنف المستشرقون اللغات إلى عدة مجاميع وعائلات تحتوى كل منها على مجموعة من اللغات تربط بينها صلات قرابة في ميادين لغوية مختلفة، في الكلمات وقواعد البنية والتراكيب كما تؤلف بينها غالباً روابط جغرافية وتاريخية واجتماعية⁽¹⁾. وتوصل المستشرقون استناداً إلى تلك الروابط، إلى تمييز مجموعتين هامتين متميزتين إحداهما الفصيحة الهندية الأوروبية والأخرى الحامية - السامية ويعتبر اللغوي "مكس مولر" أشهر من نادى بهذا التقسيم⁽²⁾، وإلى جانب هاتين الأسرتين الكبيرتين هناك أسرات أخرى، وما يهمنا هنا هي الأسرة الحامية - السامية، ونبدأ:

أولاً: بالأسرة الحامية، وتشتمل على:

أ - الأسرة الحامية، وتشتمل على:

- المصرية القديمة، والقبطية.
- البربرية، وتضم لهجات، منها القبائلية، والشاوية⁽³⁾.
- الكوشية، نسبة إلى كوش بن حام بن نوح المذكور في سفر التكوين من التوراة الإصحاح العاشر، وتضم:
- البجاوية "بداويت" وتعتبر حالياً لغة ثانية عند بعض قبائل بني عامر في المنطقة الغربية في إرتريا وتمتد إلى مدن شرق السودان عند الناطقين بها من الهندوة.

(1) انظر، صبحي الصالح، دراسات في فقه اللغة، ص: 41، ومحمد حسين آل ياسين، الدراسات اللغوية عند العرب إلى نهاية القرن الثالث، ص: 461، ط 1، 1980 م، مكتبة الحياة، بيروت - لبنان.

(2) انظر، علي عبد الواحد، نشأة اللغة عند الإنسان، ص: 50. ط 2، 1382 هـ - 1962 م، مكتبة دار العروبة، القاهرة.

(3) تم تصنيف هذه اللغة مع المجموعة السامية من قبل مجموعة من العلماء "البارزين في الدراسات البربرية بعد أن تبين قرابتها الشديدة للغات السامية وخاصة الأكديّة، أمثال هنز ستما، وفرنسيس وليام نيومان، وروسلر وغيرهم، وانظر، محمد مختار العرياوي، البربر عرب قدامي، ص: 48، ومحمد الفاسي، البربرية شقيقة العربية، مجلة مجمع القاهرة، 1971.

- لغة الساهو والعفر، وتضم إضافة إلى الناطقين بها في إرتريا العفر الناطقين بها في جيبوتي وإثيوبيا.

- الأجاو - البلين - وتعتبر لغة البلين عند الباحثين من أقدم اللغات الكوشية في المنطقة.

- الصومالية.

- الأرومية... الخ.⁽¹⁾

وضمن المجهود الاستكشافي للاستعمار للوقوف على حقائق البلدان المستهدفة، بجمع أكبر قدر ممكن من المعلومات عنها في مختلف الميادين، شهد القرن التاسع عشر تطوراً ملحوظاً في الاهتمام باللغات الحامية من قبل رحالين أو مستشرقين لامعين أمثال ديفيد سلت، وهو أول من أعد قائمة تحتوي على مفردات من اللغة الصومالية نشرها في كتابه "رحلة إلى إثيوبيا" الصادر في لندن عام 1814م⁽²⁾، وأنطوان دي أبادي، وبيتر وسكوني، وغابريال فراند، ولويجي روبكي - بركتي، والأب إيفانجليست دي لارجاس، وميلر، ورينيه باسيه وغيرهم⁽³⁾.

وقد أتاحت هذه الدراسات، تهيئة الظروف المناسبة للجيل الجديد من المستشرقين لفهم الأسرة الحامية فهماً أفضل، فقد تم بوضوح التعرف على القرابات الوثيقة بين اللغات الحامية.

واستناداً إلى تلك المعطيات ظهرت عدة دراسات لتصنيف هذه اللغات منها دراسة رينان لها تحت اسم "الشاميتية" وهو أول من استعمل مصطلح الشاميتية سنة 1855 م⁽⁴⁾.

وفي أواخر القرن التاسع عشر ظهر العالم اللغوي المستشرق النمساوي سيمون ليورينش - فاستطاع تطبيق منهج وصفي دقيق شمل اللغات الحامية تمكن من خلاله التوصل إلى نتائج مهمة⁽⁵⁾.

(1) انظر، بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 13.

(2) انظر، صالح محمد علي، أصول اللغة الصومالية في العربية ج 1، ص: 11.

(3) المصدر السابق، ص: 11-15.

(4) انظر، ج، هـ، غرينبرغ، تصنيف لغات إفريقيا، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الأول، ص: 301.

(5) انظر، صالح محمد علي، أصول اللغة الصومالية في العربية، ص: 16.

ومع نشوء المدرسة الاستعمارية في همبورغ سنة 1907م⁽¹⁾ شهدت الدراسات الحامية تقدماً كبيراً وخاصة في مجال المقارنات، ففي عام 1911م نشر المستشرق الألماني "ماينهوف" دراسة مقارنة للمجموعة الحامية مدرجا فيها بعض اللغات الإفريقية، مستنداً إلى معيار الجنس في الأسماء⁽²⁾، ويعتبر ماينهوف باحث النظرية الحامية ومروجها⁽³⁾.

وفي عام 1923م صنف الفرنسي "دولفاص" الأخصائي في الدراسات الحامية اللغات الحامية قاصراً إياها في البربرية والمصرية والكوشية⁽⁴⁾ مخالفاً بذلك ماينهوف، الذي أقحم فيها بعض اللغات الأفريقية.

وأدى تقدم الدراسات المقارنة بين الأسرتين الحامية والسامية إلى ملاحظة قدر كبير مشترك بين الأسرتين وعلى الأخص في أصول التراكيب النحوية⁽⁵⁾ ما حمل الباحثين إلى اعتبار اللغات الحامية جزءاً من الأسرة السامية "انفصلت عنها في وقت مغرق في القدم شق كل فرع لغوي طريقه المستقل في التعبير اللغوي"⁽⁶⁾. بل لقد ذهب المستشرقون إلى اعتبار الجنس السامي والحامي جنساً واحداً يعرف بالجنس السامي الحامي، لما هنالك من تقارب بين أمم هذين الجنسين ليس في اللغات فحسب بل في تطور الجماعات كذلك⁽⁷⁾.

(1) انظر، د. أولد روج، الهجرات والاختلافات السلوكية واللغوية، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الأول، ص: 281.

(2) انظر، حسن ظاظا، اللسان والإنسان، ص: 169، وغرينبرغ، تصنيف لغات إفريقيا، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الأول، ص: 306.

(3) انظر، د. أولد روج، الهجرات والاختلافات السلوكية واللغوية، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الأول، ص: 283.

(4) انظر، غرينبرغ، تصنيف لغات إفريقيا العام، المجلد الأول، ص: 307.

(5) انظر، ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 23، وبروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 13.

(6) محمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية، ص: 135.

(7) انظر، جواد علي، الفصل، ج، ص: 233.

وعلى الرغم من صحة هذه النظرية أو عدم صحتها فإن الذي لاشك فيه هو أن الاختلاط الشديد بين الأمم السامية والحامية أدى إلى اندماج هذه الشعوب وامتزاجها⁽¹⁾ بشكل يصعب معه التمييز بين ما هو سامي أو حامي، وأعتقد أن مذهب سامية اللغة المصرية⁽²⁾ وحامية العرب الجنوبيين وربما نظرية نشوء الأمم السامية والحامية في الحبشة إنما كان نتيجة لهذا الاندماج.

والجدير بالذكر أن أول من قال بعائلة واحدة سامية حامية نظراً للامتزاج الحامي السامي، هو العالم اللغوي ليورانيش في سنة 1908م⁽³⁾، ثم جاء لبسيوس واتخذ معيار التمييز بين الجنسيتين في فئات الأسماء في السامية والحامية قاعدة لتصنيف الأوروبية ضمن الأسرة السامية الحامية، سماها الأسرة النوحية، لها ثلاثة فروع تقابل أبناء نوح الثلاثة، سام وحام ويافت⁽⁴⁾، وهكذا بقي الوضع إلى سنة 1949م يطلق على هذه الأسرة "السامية الحامية أو الإرترية"⁽⁵⁾، إلى أن نشر الأخصائي الأمريكي في علم اللغات ج. هـ. غرينبرغ سلسلة من المقالات في المجلة الجنوبية الغربية للأنثروبولوجيا⁽⁶⁾ نقد فيها كل التصنيف السابقة التي اعتمدت الجنس "المذكر والمؤنث" المعيار في قرابة اللغات وبعدها، محتجاً بأن الهندية - الأوروبية، والفارسية، والآرامية والحثية على الخصوص لا تميز بين الجنسيتين، بينما نجد تمييزاً لذلك في معظم اللغات الأخرى من هذه الأسرة.⁽⁷⁾

وعلى هذا الأساس قال: إن تلك التصنيفات القديمة كتصنيف لبسيوس "لم تستند ولم تدل بأي حجة مادية لجمعها في تصنيف واحد"⁽⁸⁾، فعمد إلى تصنيفها

(1) انظر، ربحي كمال، دروس اللغة العبرية، ص: 50. وحسن ظاظا، اللسان والإنسان، ص: 168.

(2) انظر، ربحي كمال، دروس اللغة العربية، ص: 50، وحسن ظاظا، اللسان والإنسان، ص: 168.

(3) انظر، حسن ظاظا، اللسان والإنسان، ص: 168.

(4) انظر، غرينبرغ، تصنيف لغات إفريقيا، ص: 305.

(5) انظر، دافيد دالبي، خريطة لغوية لإفريقيا، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الأول، ص: 323.

(6) انظر، غرينبرغ، تصنيف لغات إفريقيا، ص: 307.

(7) المصدر السابق، ص: 308.

(8) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

معتمداً على معيار "اشتقاقات وخصائص نحوية مشتركة الميزة بالنسبة لكل المجموعات المهمة بناء على دراسة استقصائية للأدب"⁽¹⁾ سماها الأسرة الأفرو آسيوية، وتشمل حسب تصنيفه خمسة فروع متساوية التمييز، هي البربرية، المصرية القديمة، السامية، الكوشية، والتشادية⁽²⁾.

ثانياً: المجموعة السامية:

تطلق اللغات السامية على فصيلة من اللغات تضم سبعاً وعشرين لغة⁽³⁾ على الأقل كانت شائعة منذ أزمان بعيدة في آسيا وأفريقيا، حيث كانت الأكديّة في بلاد الرافدين، والكنعانية على ساحل البحر الأبيض المتوسط في فلسطين، والآرامية في الشام، والعربية في شبه الجزيرة العربية، والجزيرة في إرتريا وتجراي⁽⁴⁾ ومع أن بعض المستشرقين ذكروا أن "أول من تنبه إلى هذه العلاقة بين الأمم السامية هم اليهود، الذين كانوا في الأندلس في القرون الوسطى"⁽⁵⁾، فإن علماء المسلمين قد تنبهوا إلى ذلك بوقت غير قليل، فاللغوي الفرنسي جان بيرو ذكر في كتابه "علم اللغة" أن الإمام ابن حزم الأندلسي المتوفى في القرن الخامس الهجري، قد ذكر أن اللغة العربية والعبرية والسريانية متفرعة من أصل واحد⁽⁶⁾، كما ذكر اللغوي ابن سيده "وكنعان بن سام بن نوح وإليه ينسب الكنعانيون وكانوا أمة يتكلمون بلغة تضارع العربية"⁽⁷⁾،

(1) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(2) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(3) انظر، عبد الصبور شاهين، في التطور اللغوي، ص: 43.

(4) انظر، محمد عبد الصمد زعيمة، أسس تصنيف اللغات السامية في ضوء جدول أنساب سام في العهد القديم، مجلة كلية الآداب، المجلد السادس والثلاثون، ج 1، ص: 57، مايو 1976 م، مطبعة جامعة القاهرة، وموسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية، ص: 14.

(5) ولفنسون تاريخ اللغات السامية، ص: 11، . وانظر، بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 11.

(6) نقلا عن حسن ظاظا، الإنسان واللسان، ص: 145. وانظر، ابن حزم، الأحكام في أصول الأحكام، ج 1، ص: 30. نشر: زكريا علي يوسف، القاهرة، (د. ت.).

(7) المخصص، ج 1، ص: 167.

كما أشار الخليل بن أحمد، إلى العلاقة بين العربية والكنعانية⁽¹⁾. وإلى جانب هؤلاء نذكر النحوي العربي أبا حيان الأندلسي الذي يعتبر أول من ألف في نحو اللغة الجعزية⁽²⁾، إضافة إلى كثير من العلماء العرب الذين تكلموا في أصول معاني الألفاظ مثل: مشكاة، ومصحف، ومنبر، وملائكة، متلمسين لها منابعها الأولى في الجعزية والسريانية وغيرها⁽³⁾.

ثم جاء المستشرقون ودرسوا هذه اللغات دراسة منهجية، فلاحظوا أوجه شبه وثيقة بين هذه اللغات في النطق، فهذه اللغات تحتوي على حروف الحلق، وحروف التفخيم بدرجات متفاوتة، وهي لا وجود لها في لغات المجاميع الأخرى كالهندية والأوروبية⁽⁴⁾، وكذلك في الألفاظ، حيث توجد نسبة كبيرة من الكلمات في كل اللغات السامية تتطابق مبنى ومعنى أو مع تغيير طفيف مثل: الكلمات الدالة على القرابة والنسب، وأعضاء الجسم، ومظاهر الطبيعة، وأسماء الحيوانات والنباتات، وفي التعابير التي تدل على منظمات الدولة والمجتمع والدين، وأيضاً في الصرف، وفي تركيب الجملة كما أن هناك أوجه شبه قوية في الضمائر وأسماء الإشارة وحروف الجر والعطف وغيرها⁽⁵⁾.

واعتماداً على هذه المعطيات قال المستشرقون "بوجوب وجود وحدة مشتركة كانت تجمع شمل هذه الشعوب، وأطلقوا على ذلك الأصل أو الوحدة "الرس السامي" أو "الجنس السامي" أو "الأصل السامي" أو "السامية" وعلى اللغات التي تكلمت وتتكلم بها هذه الشعوب "اللغات السامية"⁽⁶⁾.

(1) العين، ج 1، ص: 232.

(2) انظر، البحر المحيط، ج 4، ص: 162.

(3) انظر، سمير ستيتة، معالم جديدة للمنهج المقارن بين اللغات السامية، مجلة مجمع اللغة العربية الأردني، عدد 30، السنة العاشرة، 1986 م عمان، الأردن.

(4) انظر، حسن ظاظا، اللسان والإنسان، ص: 150.

(5) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(6) جواد علي، المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، ج 1، ص: 222، وانظر بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 14.

وأجمع المستشرقون على أن هذه اللغات المنقرضة منها والحية متفرعة عن دوحه واحدة⁽¹⁾ عرفت باللغة السامية الأم، ثم تفرعت إلى لهجات بتفرع الأمم السامية وانتشارها في أصقاع شتى تأثرت كل لهجة عبر التاريخ بظروف بيئية مختلفة ربما غير سامية جعلت قرابة كل هذه اللغات تختلف من لغة إلى أخرى بالنسبة إلى اللغة الأم.

وبالطبع ساقهم هذا الاعتقاد إلى البحث عن اللغة الأم الأولى وعن أي لغة من اللغات السامية هي الأقرب إلى السامية الأم؟ فقام بينهم جدل عظيم واختلفوا اختلافا شديداً، فمنهم من قال إن العبرية هي الأقرب إلى السامية الأم⁽²⁾، بل ذهب بعضهم إلى أبعد من هذا فقال إن العبرية هي الأصل ليس للغات السامية فحسب بل للغات الإنسانية عامة⁽³⁾، وواضح أن هذا المذهب متأثر بالتوراة، فقد كان أحبار اليهود يعتقدون في العصور القديمة، أن العبرية هي أقدم لغة في العالم⁽⁴⁾، لأنها لغة الرب ولغة الملائكة، وأن حروفها الاثني والعشرين قد حفرها الله بيده في كبد السماء قبل أن يخلق شيئاً على الأرض⁽⁵⁾.

ومنهم من ذهب إلى أن اللغة "البابلية - الآشورية" هي أقرب اللغات إلى الأم الأصل⁽⁶⁾، ومنهم من قال إن العربية العدنانية أقدم لغة سامية ومن ثم هي أقرب لغة سامية إلى السامية الأم.

ومن القائلين بهذا الرأي المستشرق "أولسهوزن" في مقدمة كتابه عن اللغة العبرية يقول "إن اللغة العربية هي أقرب لغات الساميين إلى اللغة السامية القديمة" وأيد رأيه هذا بعدة أدلة ارتاح لها كثير من علماء الإفرنج⁽⁷⁾.

(1) انظر، ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 11.

(2) انظر، ربحي كمال، دروس اللغة العبرية، ص: 13.

(3) من هؤلاء "جيشار الذي ألف في ذلك في أوائل القرن السابع عشر دراسة عن "النسق الاشتقاقي في اللغات المنحدرة من العبرية" انظر، حسن ظاظا، اللسان والإنسان، ص: 145.

(4) ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 13.

(5) حسن ظاظا، اللسان والإنسان، ص: 95.

(6) انظر، وافي، فقه اللغة، ص: 15.

(7) نقلا عن ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 13.

على أن فريقاً من المستشرقين وعلى رأسهم برجستراسر، رأى أن من العبث البحث عن أيها الأقرب، لأنه قد طرأ على هذه اللغات ما لا يحصي من التغيرات والتطورات، واللغة العربية خاصة ترقى ترقياً أكثر من أخواتها، وارتفعت إلى درجة فوق درجتها، فكيف يمكن أن تكون مع ذلك أقرب إلى أوائل اللغة منها⁽¹⁾، ولكن يمكن القول إن القرابة التي يبحث عنها إنما هي قرابة نسبية فقط⁽²⁾.

وفي الحقيقة أن كل المستشرقين؛ أكدوا على غنى اللغة العربية ووفرة مادتها، وترقيتها أكثر من أخواتها في قفزاتها التاريخية، ولكنهم قالوا مع ذلك بقرب العربية من اللغة الأم، لأن غناها في مادتها باختراعها ألفوف الكلمات ليس هو المقياس في قربها أو بعدها من السامية الأم كما اعتقد برجستراسر، وإن كان هذا يمكننا من البحث الدقيق والتأمل العميق في آثارها المختلفة الألوان⁽³⁾، بل احتفاظ اللغة العربية بكثير من الخصائص السامية القديمة هو الذي جعلها أقرب إلى السامية الأم، فقد بزت اللغة العربية على اللغات السامية جميعها في كل الخصائص والمميزات التي تختص بها اللغات السامية عامة، فاللغة العربية من أتم الساميات حروفاً إذ خلت العبرية مثلاً من "ذ، غ، ظ، ض"⁽⁴⁾ والبابلية فقدت عدداً من حروف الحلق كالعين والقاف⁽⁵⁾، وهكذا يقال في باقي اللغات السامية وبدرجات متفاوتة، كذلك العربية حافظت على ظاهرة الإعراب، التي تعتبر من أخص خواص اللغات السامية في حين أضاعتها غيرها.

وقد تعسف بعضهم الطريق فحاول أن يتخذ من الظواهر المشتركة بين اللغات السامية في الألفاظ، صورة اللغة السامية الأولى، واعتبر معظم المستشرقين هذه

(1) التطور النحوي، ص: 211.

(2) انظر، ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 14.

(3) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(4) المصدر السابق، ص: 24.

(5) المصدر السابق، الصفحة نفسها، وانظر، أحمد هبو، الأبجدية، ص: 43. وبيروكلمان، فقه اللغات

السامية، ص: 16.

الطريقة مبنية على أساس فاسد، باعتبار أن هذه الظواهر لا تعدو أن تكون مجرد أوجه شبه بين اللغات السامية في أقدم حالة أتيح للعلماء معرفتها⁽¹⁾.
أما المحدثون من الباحثين؛ القائلين بأن اللغة العربية هي اللغة الأم، أو هي الأقرب إلى الأصل، فقد اختلفوا في أي العربية هي الأقدم، فقال بعضهم، العربية العدنانية، وقال البعض الآخر الآرامية- السريانية⁽²⁾، ولا يخلو القول الأخير من تعصب ديني أو عرقي، نجده واضحاً في كتابات السريان المعاصرة، الذين أرجعوا كل كلمة تشترك فيها السريانية مع العربية إلى السريانية، أمثال البطريك أفرام برهوم في كتابه "الألفاظ السريانية في المعاجم العربية" والأب ميخائيل نخلة اليسوعي في كتابه "غرائب اللغة العربية"⁽³⁾ والألفاظ السريانية في المعاجم العربية "لمار أغناطيوس الأول بطريك إنطاكية وسائر المشرق للسريان الأرثوذكس"⁽⁴⁾، وسمير عبده في كتابه "السريانية العربية الجذور والامتداد" الذي يقول فيه بالحرف الواحد "وقد استعارت اللغة العربية من اللغة السريانية جارتها الكبرى، المثبات من الكلمات التي أوشكت أن تنوفَ على عدد الكلمات العربية الأصلية"⁽⁵⁾ ولا يخفى فساد هذا المذهب وابتعاده عن المنهج العلمي السليم، حتى عند أقل الناس إلماماً باللغات السامية، فاللغات السامية تشترك في مجموعة كبيرة من الألفاظ اشتراك أصالة، فهي عربية وعبرانية وسريانية وجعزية... لذلك لا يمكن أن يقال إنها دخيلة، إلا إذا كانت خاصة بهؤلاء القوم دون غيرهم.

(1) انظر، بروكلمان، فقه اللغة السامية، ص: 14، وعلي عبد الواحد وافي، فقه اللغة، ص: 16، وقارن بولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 14، وما بعدها.

(2) انظر، محمود أحمد حسن المراغي، مدخل إلى اللغة العبرية، ص: 64، ط 1، 1990 م، دارالعلوم العربية، بيروت- لبنان.

(3) انظر، د. إبراهيم السامرائي، التطور اللغوي التاريخي، ص: 8، وتعليق الدكتور، فهمي خشيم في "هل في القرآن أعجمي" ص: 21، الهامش، ط 1، 1997 م، دار الشرق الأوسط، بيروت- لبنان.

(4) نشره المجمع العلمي بدمشق، سنة 1951، ونقده الدكتور إبراهيم السامرائي، في كتابه "العربية تواجه العصر" ص: 99 وما بعدها.

(5) السريانية العربية، ص: 70.

وبالرغم من أن الباحثين المنصفين؛ أجمعوا على أن العربية العدنانية أقدم اللغات السامية وأقربها إلى السامية الأم، فإنني أعتقد أن التمسك بأقدمية اللغة العربية لا يزيد شرفاً، بل يكفيها فخراً أنها اللغة الوحيدة الحية من بين أخواتها الساميات التي بقيت وعاء لأعظم حضارة شهدتها الإنسانية، كما أنها كما يقول "كارلو نلينو" فاقت سائر لغات العالم رونقاً وغنى، ويعجز اللسان عن وصف محاسنها⁽¹⁾ وهي اللغة الوحيدة في العالم التي استطاعت أن تحافظ على كيائها وكيان الناطقين بها، رغم التحديات العظام التي واجهتها.

وقبل هذا وذاك إنَّها الوعاء لكلام الله الخالد القرآن الكريم، الذي منحها "إكسير الحياة وسر البقاء، واستمدت من كلماته روح الثبات وشجاعة المواجهة"⁽²⁾، وأعطاهما الشرعية لتكون لغة مئات الملايين من المسلمين.

وشهد بعظمة اللغة العربية وخلودها معظم المستشرقين الذين درسوها ووقفوا أمام عظمتها وجلال روعتها، وخصب مادتها وحيويتها مبهورين، أمثال الفرنسي رينان الذي يقول "إن هذه اللغة قد بلغت حد الكمال في قلب الصحراء عند أمة من الرحل، ففاقت اللغات بكثرة مفرداتها، ودقة معانيها، وكانت مجهولة من الأمم، ولكنها من يوم علمت ظهرت للناس في حلل الكمال، ولم يعرف لها في كل أطوار حياتها لا طفولة ولا شيخوخة، ولا نعلم شبيها لهذه اللغة التي ظهرت للباحثين كاملة من غير تدريج، وبقيت حافظة كيائها خالصة من كل شائبة"⁽³⁾ ويقول "جوستاف جرونيباوم" "ما من لغة تستطيع أن تطاول اللغة العربية في شرفها فهي الوسيلة التي اختيرت لتحمل رسالة الله النهائية، وليست منزلتها الروحية هي وحدها التي تسموبها على ما أودع الله في سائر اللغات من قوة وبيان، أما السعة فالأمر فيها واضح، في ضروب المجاز والاشتقاق... الخ وهي مع هذه السعة الكبيرة والكثيرة أخصر اللغات في إيصال المعنى"⁽⁴⁾.

(1) نقلا عن أنور الجندي، الفصحى لغة القرآن، ص: 308، 1982 م، دار الكتاب اللبناني، بيروت-لبنان.

(2) أحمد عبده عوض، فضل اللغة العربية، ص: 20، ط 1، 2000 م، مركز الكتاب للنشر، القاهرة.

(3) نقلا عن أنور الجندي، الفصحى لغة القرآن، ص: 307.

(4) المصدر السابق، ص: 306.

ويقول الفرنسي " جاك بيرك " " إن أقوى القوى التي قاومت الاستعمار الفرنسي في المغرب هي اللغة العربية ، بل اللغة العربية الفصحى بالذات حالت دون ذوبان المغرب في فرنسا ، وكانت عاملاً قوياً في بقاء الشعوب العربية " (1) .

ونعود إلى ما بدأنا به ، فكما اختلفوا في تحديد اللغة السامية الأم أو الأقرب إليها ، نجدهم قد اختلفوا كذلك في تعيين المهد الأصلي لهذه الأمم ، فذهب فريق إلى أن المهد الأصلي للأمم السامية كان بلاد كنعان (2) فقد ذهب المستشرق جويدي أن موطنهم الأصلي "بابل" (3) مستنداً في ذلك على التوراة ، وجاراه في ذلك ولفنسون (4) ، وإن كان قد أكد على أن نزوح جموع الساميين من الجزيرة العربية إلى بلدان المعمورة القاصية والدانية وفي عصور مختلفة ، تؤيده البحوث التاريخية واللغوية والأثرية (5) .

وقال بعضهم إنه جنوب العراق ، ومن أخذ بهذا المذهب من العلماء المعاصرين جرجي زيدان ، (6) غير أنه يعد اللغة العربية أقدم اللغات السامية وأرقى اللغات كلها (7) ، وزعم البعض أنه في جبال أرمينيا (8) ، ورأى بعضهم أن الصلات الظاهرة بين اللغات السامية والحامية تدل على أن المهد الأصلي للساميين يجب أن يكون شمال إفريقيا (9) .

واختار نفر من كبار علماء اللغات والأجناس الحبشة موطناً أول للساميين والحاميين ، للعلاقات الأثنولوجية الظاهرة التي تلاحظ على سكان هذه المنطقة والساميين ، ومنها "نزحوا إلى القسم الجنوبي من بلاد العرب ، ومنه انتشروا في

(1) المصدر السابق ، ص : 304 .

(2) انظر ، ولفنسون ، تاريخ اللغات السامية ، ص : 11 .

(3) المصدر السابق ، الصفحة نفسها .

(4) المصدر السابق ، الصفحة نفسها .

(5) المصدر السابق ، ص : 12 .

(6) الفلسفة اللغوية ، ص : 39 ، و 50 .

(7) الفلسفة اللغوية ، ص : 48 .

(8) انظر ، ولفنسون ، تاريخ اللغات السامية ، ص : 11 وانظر تفصيل هذه الآراء . جواد علي ، المفصل في

تاريخ العرب قبل الإسلام ، ج 1 ، ص : 229 - 254 .

(9) انظر ، رمضان عبد التواب ، فصول في فقه العربية ، ص : 38 .

مختلف أنحاء الجزيرة العربية⁽¹⁾ وقد أكسبتهم إقامتهم في بلاد العرب خصائص جديدة، ووسمتهم بسمات اقتضتها طبيعة الوطن الثاني، ولكنها لم تتمكن من القضاء على الخصائص الأولى التي تشير إلى الوطن الأول قضاءً تاماً ولا على الصلة بين اللغات الحامية والسامية التي تشير إلى الأصل المشترك كذلك⁽²⁾.

وذهبت مجموعة كبيرة من المستشرقين قدامى ومحدثين إلى أن المهد الأصلي للأمم السامية هو شبه الجزيرة العربية، وجاراهم على ذلك جل الباحثين المعاصرين. ورغم أن نظرية شبه الجزيرة العربية وخاصة اليمن، صارت من المسلمات التي لا تدحض على أنها موطن الساميين الأول، وصارت ما عداها من التاريخ بعد الكشوفات الأثرية والدراسات التاريخية المعمقة التي أثبتت بشكل قاطع أن الجزيرة العربية هي المهد الأول الذي خرج منه الساميون إلى الحبشة وغيرها من مناطقهم القديمة، فإن اعتبار الحبشة موطناً أصلياً للساميين والحاميين من قبل نفر من كبار علماء اللغات والأجناس له أهمية خاصة، تكمن هذه الأهمية في تأكيد وحدة هذه الشعوب في أرومتها، وحضارتها، وأسلوب حياتها، وعقليتها، ودياناتها وعاداتها، بشكل يصعب معه التمييز بين ما زعموه سامياً أو حامياً، كما أن في ذلك إشارة واضحة إلى بطلان كل المعايير التعسفية القائمة على أساس أسطوري خرافي فاسد، التي حاول المستشرقون تطبيقها على هذه الشعوب.

رابعاً: أقسام اللغات السامية:

نظراً لعوامل القرابة الآنف الذكر التي تربط بين اللغات السامية جميعها صنف المستشرقون في عام 1969 م⁽³⁾ هذه اللغات إلى مجموعتين كبيرتين.

المجموعة السامية الشرقية.

المجموعة السامية الغربية.

(1) ربحي كمال، دروس اللغة العبرية، ص: 11، وانظر: سعد زغلول عبد الحميد، في تاريخ العرب قبل الإسلام، ص: 87، ط 1، 1976، دار النهضة العربية بيروت، لبنان.

(2) جواد علي، الفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، ج 1، ص: 235 - 236.

(3) انظر جواد علي، الفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، ج 1، ص: 223.

أولاً: السامية الشرقية، وتضم:

الأكدية بفرعيها البابلية والآشورية: وأطلق المستشرقون على هذه اللغة، مرة الآشورية، ومرة البابلية⁽¹⁾، إلا أن المحدثين منهم استخلص من النقوش المسمارية، أن أهل بابل أطلقوا على لغتهم اسم الأكادية⁽²⁾، نسبة إلى مدينة "أكاد" التاريخية، التي بناها سرجون في الجزء الشمالي من أرض بابل، وهي أول مدينة أنشأها الساميون في أرض الرافدين⁽³⁾، لذلك أطلقوا على كل اللغات واللهجات التي دخلت العراق مع الرافدين اسماً شاملاً هو الأكادية⁽⁴⁾.

وتعد الأكادية من أقدم اللغات السامية تدويناً⁽⁵⁾، وقد وصلت إلينا في نقوش كثيرة مكتوبة بالخط المسماري، أهمها نقوش حمورابي، التي هي من أقدم الشرائع الأرضية⁽⁶⁾، ودخلت الأكادية في صراع مع لغة السومريين انتهى بانتصارها لتصبح لغة مشتركة للسكان الأصليين والوافدين على حد سواء⁽⁷⁾، ويذكر أنها عاشت أكثر من خمسة وعشرين قرناً⁽⁸⁾.

وبسقوط الدولة الآشورية في القرن السابع (ق. م)، بدأت الأكادية تنسحب رويداً رويداً، إلى أن انتهت مخلقة وراءها تراثاً أدبياً وقانونياً عظيماً، مثل: ملحمة جلجامش، وشرعة حمورابي، وعدد كبير من النقوش ذات المضمون الاجتماعي والسياسي⁽⁹⁾.

(1) انظر: بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 16.

(2) انظر: ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 27 الهامش.

(3) انظر، محمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية، ص: 151، ورمضان عبد التواب، فصول في فقه العربية، ص: 26.

(4) انظر، محمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية، ص: 151.

(5) المصدر السابق، ص: 156.

(6) انظر، رمضان عبد التواب، فصول في فقه العربية، ص: 26، وولفنسون تاريخ اللغات السامية، ص: 30.

(7) انظر، أحمد محمد قدور، مدخل إلى فقه اللغة العربية، ص: 59، وانظر، موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص: 18.

(8) انظر، محمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية، ص: 156.

(9) المصدر السابق، ص: 157.

والعجيب أن اللغة الأكادية ومع قدمها الضارب في أعماق التاريخ ، وبعدها الجغرافي عن إرتريا ، تشترك مع اللغات الإرترية في كثير من الخصائص التي لا وجود لها في جميع اللغات السامية ما عدا العربية ⁽¹⁾ أما الألفاظ فقد وجدتھا تتطابق مع اللغات الإرترية الثلاث (الجعزية والتجربة والتجربية) مجتمعة في حوالي 75 %.

ثانياً: السامية الغربية:

وتقسم إلى قسمين ، سامية غربية شمالية ، وسامية غربية جنوبية ، والسامية الغربية الشمالية تضم :

(أ) الكنعانية (ب) الآرامية

وتقسم الكنعانية إلى شمالية وجنوبية .

أ - الكنعانية الشمالية وتضم:

الأوجاريتية: وتنسب إلى مدينة قديمة هي مدينة أوجاريت شمال اللاذقية على الساحل السوري ، وتم اكتشافها عام 1929 بطريق المصادفة ⁽²⁾ ، لتكون بذلك آخر لغة سامية اكتشفت في القرن العشرين ⁽³⁾ ، واجتهد العلماء الألمان والفرنسيون ، في حل رموز نقوش هذه اللغة ، فوجدوها قريبة كل القرب من الفينيقية والعبرية ⁽⁴⁾ .

الفينيقية: وهي كذلك من اللغات الميتة ، وصلت إلينا من طريق مجموعة من النقوش ، يرجع بعضها إلى القرن التاسع أو العاشر ⁽⁵⁾ قبل الميلاد ، معظمها من صور وصيدا وجبيل ، أقدم مناطق الفينيقيين ، وتتطابق أصواتها التي كتبت بخط أبجدي

(1) انظر ، ولفنسون ، تاريخ اللغات السامية ، ص : 226 .

(2) انظر ، رمضان عبد التواب ، فصول في فقه اللغة العربية ، ص : 27 .

(3) انظر ، محمود فهمي حجازي ، علم اللغة العربية ، ص : 27 .

(4) انظر ، أنوليتمان ، محاضرات في اللغات السامية ، أسماء الأعلام ، مجلة كلية الآداب ، المجلد العاشر ، ج 1 ، ص : 2 .

(5) أنظر ، بروكلمان ، فقه اللغات السامية ، ص : 20 .

متطور عن الخط الأوجاريتي، مع أصوات اللغة العبرية⁽¹⁾، واهتم الفينيقيون بالتجارة البحرية، فأقاموا لذلك محطات في مناطق مختلفة من جزر البحر الأبيض المتوسط، نشروا من خلالها لغتهم وخاصة في قرطاجنة، التي عرفت فيها باللغة البونية⁽²⁾.

ب - الكنعانية الجنوبية، ومن أهم لهجاتها:

(أ) العبرية، وتعد العبرية من أهم اللهجات الكنعانية، وقد مرت بعدة مراحل يمثل الكتاب المقدس "العهد القديم" أقدم مراحلها⁽³⁾، وفي العصر الحديث أحيا اليهود اللغة العبرية وجعلوها لغة رسمية لدولة إسرائيل، إلا أنها تختلف اختلافاً عظيماً عن العبرية القديمة، نظراً لما وقع عليها من تأثيرات شتى عبر مراحلها المختلفة، وقد لاحظ المستشرقون تشابهاً كبيراً بين الجعزية والعبرية وخاصة في معاني الألفاظ والمصطلحات⁽⁴⁾.

(ب) الآرامية: يشمل هذا الفرع مجموعة من اللهجات المتقاربة في بنيتها اللغوية تقارباً كبيراً، منها: الآرامية القديمة، وآرامية الدولة، والسريانية، واللهجات الآرامية اليهودية، والنبطية، والمندعية، واللهجات الآرامية الحديثة⁽⁵⁾. وتعد السريانية أهم هذه اللهجات وأغناها بالتناج الأدبي والعلمي والفلسفي⁽⁶⁾، وترجع أهميتها إلى أنها كانت المعبر الذي انتقلت من خلاله الثقافة اليونانية إلى الحضارة الإسلامية⁽⁷⁾.

(1) المصدر السابق، ص: 20، وللمزيد من التفاصيل انظر، ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 56.
71، وعلي عبد الواحد وافي، فقه اللغة، ص: 25-90.

(2) انظر، رمضان عبد التواب، فصول في فقه العربية، ص: 31.

(3) انظر، موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص: 24،

(4) انظر، محمد التونجي، اللغة العبرية وآدابها، ص: 13، ولفنسون تاريخ اللغات السامية، ص: 226.

(5) انظر، محمد فهمي حجازي، علم اللغة العربية، ص: 173.

(6) انظر: كاسد ياسر الزبيدي، فقه اللغة العربية، ص: 83.

(7) انظر: أحمد محمد قدور، مدخل إلى فقه اللغة العربية، ص: 65.

ورغم سيادة اللغة العربية المطلقة بعد الفتح الإسلامي، فإنها لم تندثر، فقد عاشت لغة الكنيسة والأدب لستة قرون، وما زالت حتى الآن محكية لدى الأقليات السريانية في بعض المناطق الجبلية في لبنان والشام والعراق⁽¹⁾. وقد طرأ عليها تغيير كبير أدى إلى اختفاء كثير من مميزات اللغات السامية منها⁽²⁾.

ثالثاً: السامية الغربية الجنوبية: وتشمل

1 العربية الشمالية: وهي لغة وسط الجزيرة العربية وشمالها، وهي تضم: لغة النقوش التي لا تتجاوز القرن الأول قبل الميلاد⁽³⁾، ولغة الشعر الجاهلي، التي يرجع تاريخ أقدمها إلى القرن الخامس بعد الميلاد على أبعد تقدير⁽⁴⁾. وقسمها المستشرق ولفنسون حسب ما وصل إلينا من آثارها إلى: (أ) العربية البائدة (ب) والعربية الباقية⁽⁵⁾ (ج) جاراه على هذا التقسيم الباحثون المعاصرون. أ- فالعربية البائدة أو عربية النقوش وقد يطلق عليها العربية الأولى⁽⁶⁾، هي لهجات لمجموعة من القبائل العربية كانت تسكن شمالي الحجاز، وأهم هذه اللهجات: الثمودية والصفوية واللحيانية.

وكتبت لغة هذه النقوش بخط مشتق من المسند، وتختلف لغتها عن اللغة العربية التالية اختلافاً واضحاً⁽⁷⁾ - لأن مناطقها تبعد عن منطقة النفوذ العربي ومنافذ الفكر العربي مثل مكة والمدينة والطائف⁽⁸⁾ وقد بادت هذه اللهجات قبل ظهور الإسلام.

(1) انظر، بروكلمان فقه اللغات السامية، ص: 27.

(2) انظر، ربحي كمال، دروس اللغة العبرية، ص: 20.

(3) انظر، أحمد محمد قدور، مدخل إلى فقه اللغة العربية، ص: 70.

(4) علي عبد الواحد وافي، فقه اللغة، ص: 97.

(5) تاريخ اللغات السامية، ص: 145.

(6) انظر، كاسد ياسر الزبيدي، فقه اللغة العربية بيانات، ص: 104.

(7) انظر، رمضان عبد التواب، فصول في فقه العربية، ص: 62، وبروكلمان، فقه اللغات السامية،

ص: 29.

(8) جرجي زيدان، الفلسفة اللغوية، ص: 26.

ب- العربية الباقية، أو العربية الفصحى، وهي التي ما تزال تستخدم في الكتابة والتأليف والأدب - ونشأت هذه اللغة ببلاد نجد والحجاز ثم انتشرت في كثير من المناطق التي كانت تشغلها من قبل أخواتها السامية والحامية⁽¹⁾ وقد وصلت إلينا من طريق القرآن الكريم، والحديث النبوي الشريف، والشعر الجاهلي⁽²⁾.

وبالرغم من أن ما وصل إلينا من آثارها يعتبر من أحدث الآثار السامية، فهي تعد من أرقى لغات العالم بإجماع المستشرقين، فهي إلى جانب سعتها في أصول الكلمات والمفردات، من أكثر اللغات إيجازاً، مع قوة في البيان، ودقة في التعبير، وسلاسة في الأداء، وقد وصفها أحد المستشرقين بقوله: "لقد استطاعت أن تعبر عن الشيء وما يقابله، لقد عرفت بالبساطة البالغة وبالتعقيد الشديد، وبالوجدان الصوفي، وبالانغماس في الدنيوية، بالتوقد والانطفاء، لقد امتلأت حيوية في عصور بهائها، وواصلت طريقها في عصور محنتها، في حالة أقرب ما تكون إلى البيات الشتوي، ولكنها حين نهضت مرة أخرى كانت هي اللغة ذاتها"⁽³⁾.

ورغم الحرب الشعواء التي شنت عليها، والأفكار الهدامة التي استهدفتها، سواء كان من الاستعمار وأدواته، أو من أبنائها أعوان الفكر الاستشراقي الهدام، بدعوى اتهامها بالعقم والبداوة حيناً، أو بالعجز عن الوفاء بمطالب الحياة في التقدم والرقى حيناً آخر، فإنها كسبت المعركة ولم تخسر البتة، ولم تستطع تلك الدعاوى الزائفة أن تغير شيئاً من جوهرها، ولم يكتب لها أبداً أن تشوه روعتها وجمالها، "إنها كفينوس ولدت كاملة الجمال"⁽⁴⁾.

والحق أن سمو اللغة العربية وبقاءها آت من منزلتها الروحية، لارتباطها بالقرآن الكريم الذي كتب الله له الخلود ﴿إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ﴾⁽⁵⁾.

(1) علي عبد الواحد وافي، فقه اللغة، ص: 98.

(2) انظر، ص: يحيى الصالح، دراسات في فقه اللغة، ص: 55.

(3) ستكيفتش، العربية الفصحى الحديثة، ترجمة، محمد حسن عبد العزيز، ص: 24، دار النمر للطباعة.

(4) المصدر السابق، ص: 23.

(5) الحجر، الآية: 9.

كذلك من إسهاماتها العظيمة في شتى جوانب الحضارة الإنسانية، في الطب والكيمياء، والفلسفة، والفلك والنبات والحيوان. . الخ ويكفي أن نورد شاهداً على عظمتها، أنها أعطت حروفها الهجائية لملايين من الشعوب، في آسيا وإفريقيا، كما أعطت مئات الآلاف من الجمل والمفردات، ومصطلحات العلوم والفلسفة للغات آسيا وأوروبا وإفريقيا⁽¹⁾.

ولا ننسى ما لهذه اللغة من فضل في توحيد المشاعر وتقريب الأفكار، فقد كانت اللغة الوحيدة التي حفظت للإرتريين كيانهم، ووحدتهم، وشخصيتهم، واستقلالهم أمام سلسلة من المؤامرات الاستعمارية التي تعاقبت عليهم، بل إن حرب الاستقلال الأخيرة التي استمرت ثلاثين عاماً أو يزيد لم تقم شرارتها إلا بعد إلقاء اللغة العربية من قبل الاستعمار واستبدال اللغة الأمهرية بها، فقد قوبل هذا الإجراء التعسفي باستنفار كبير من الشعب الإرتري من أقصى الجنوب إلى أقصى الشمال في حدث لم تعرف إرتريا مثله، عم كل المدن الإرترية، وكان شعار الجميع "لا لإلغاء العربية" واستمر الاستنفار يتزايد يوماً بعد يوم رغم وقوع الكثيرين قتلى وجرحى⁽²⁾.

وتجسدت إرادة الشعب الإرتري وتلاحمه في أروع صورها في البرلمان الإرتري، الذي انحاز للمشروع الحضاري الذي ارتضاه الشعب وقاتل من أجله حين أعلن البرلمان بصوت واحد للاستعمار وأذنبه "اللغة العربية دونها الموت"، وهو ما حدا بالاستعمار الاعتراف بها رغماً عنه مكوناً من مكونات الهوية الإرترية، وكان علينا أن ننتظر حتى 1959 م⁽³⁾ حين ألغى الاستعمار اللغة العربية نهائياً لغة رسمية للبلاد، فشهدت البلاد بعدها اضطرابات شديدة كانت تمهيداً لإعلان الكفاح المسلح في الفاتح من عام 1961 م أي بعد سنتين فقط من إعلان إلغاء اللغة العربية، لتأخذ العربية

(1) انظر، أنور الجندي، الفصحى لغة القرآن، ص: 15.

(2) انظر، عثمان صالح سبي، تاريخ إرتريا، ص: 218.

(3) انظر، إرتريا ضحية قرار الأمم المتحدة والعدوان الأثيوبي، منشورات جبهة التحرير الإرترية، قوات التحرير الشعبية، البعثة الخارجية، ص: 78.

مكانها في أول دستور وضع للثورة الإرترية الذي أقر " اللغة العربية الرسمية بجانب التجرنية " (1).

وهكذا جسدت اللغة العربية الوحدة الإرترية التي كانت تواجه التحدي، وجعلت من الشعب على اختلاف لغاته لحمة واحدة لا تنقسم، ليصنع بذلك أروع ملحمة عرفها التاريخ الإرترى والإنساني.

2. العربية الجنوبية، ويطلق عليها علماء الساميات اسم " اليمنية القديمة " أو " القحطانية " وأحياناً يلقبها بعضهم بـ " السبئية " تسمية لها بإحدى لهجاتها الشهيرة التي سيطرت على البيئات اللغوية الأخرى شرقاً وجنوباً (2)، وعلى اعتبار أن معظم النقوش التي نعرفها اليوم سبئية اللغة (3).

وأشهر هذه اللهجات، " المعينية، والسبئية، والحضرية، والقتبانية " (4). فالمعينية: وهي اللهجة المنسوبة إلى المعينيين الذين أسسوا دولة عظيمة في القسم الجنوبي من بلاد اليمن في القرن الثامن قبل الميلاد (5)، ووصلت إلينا من طريق نقوش كشف عنها في خربة معين وخربة براقش، وفي المستعمرة المعينية " العلا " (6).

أما السبئية: فهي لغة السبئيين الذين أقاموا مملكتهم على أنقاض المملكة المعينية، واتخذوا عاصمتهم مأرب، وانتهى ملكها باستيلاء الأحباش عليها سنة 375م (7).

(1) انظر، حامد صالح تركي، إرتريا والتحديات المصرية، ص: 59.

(2) انظر، صبحي الصالح، دراسات في فقه اللغة، ص: 52.

(3) انظر، الفريد بستون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 5، ترجمة، رفعت هزيم، ط 1، 1995م، مؤسسة حمادة للخدمات الجامعية، الأردن-أريد.

(4) انظر، محمد عبد القادر، بافقيه وآخرون، مختارات من النقوش اليمنية القديمة، ص: 71-95. وللمزيد انظر، ولفنسون تاريخ اللغات السامية، ص: 197-217. فقد أورد مجموعة من نقوشها مع حل رموزها، ووافي، فقه اللغة، ص: 72-78.

(5) انظر، وافي، فقه اللغة، ص: 75.

(6) انظر، ألفريد بستون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 107.

(7) انظر، وافي، فقه اللغة، ص: 76.

ووصلت إلينا هذه اللغة من طريق مجموعة كبيرة من النقوش ، عثر عليها في مختلف مناطق اليمن وخاصة " مأرب " ⁽¹⁾ كما وجد كذلك بعض منها في إرتريا ⁽²⁾ .

والحضرمية: وتنسب هذه اللهجة إلى حضرموت ، المملكة العظيمة التي نازعت سبأ السيادة ، إلى أن تغلبت عليها سبأ أخيراً وأزالتها من الوجود ⁽³⁾ ، ووجدت أكثر نقوش الحضرمية في منطقة " شبوة " وساحل حضرموت ⁽⁴⁾ .

والقبتانية: وهي لغة قبائل قتبان التي أسست ملكاً في المنطقة الساحلية التي تقع شمالي عدن وانقرضت هذه اللغة بعد اندماج قبائلها مع القبائل السبئية بعد حروب كثيرة نشبت بينها وبين السبئيين ⁽⁵⁾ .

ومع انتشار الإسلام ، وتزايد نفوذ العربية الشمالية لغة القرآن الكريم اضطرت لغات اليمن إلى التراجع رويداً رويداً ، إلى أن سادت العربية الفصحى ، غير أن بعضاً من لهجاتها مازال باقياً حتى اليوم في بعض الأقاليم النائية في " مهرة " و " سحر " و " جزيرة سقطرة " ، وقد ابتعدت هذه اللهجات في عزلتها عن نماذج اللغة السامية القديمة أكثر من ابتعادها عن اللهجات الأخرى ⁽⁶⁾ .

3. الجعزية: أو اللغات السامية الحبشية كما يسميها المستشرقون ، وقد يطلق عليها " الإرترية " وتنقسم إلى فرعين ، شمالي وجنوبي .

فالشمالية في إرتريا وتشمل إلى جانب اللغة العربية العدنانية ، الجعزية والتجرية والتجربية والجنوبية في إثيوبيا ، وتشمل الأمهرية وبعض لهجاتها ⁽⁷⁾ .

(1) المصدر السابق ، الصفحة نفسها .

(2) انظر ، ليمان ، محاضرات في اللغات السامية ، مجلة كلية الآداب ، المجلد العاشر ، الجزء الأول ، ص : 5 ، ومحمد عبد القادر بافقيه ، مختارات من النقوش اليمنية القديمة ، ص : 15 .

(3) انظر ، صبحي الصالح ، دراسات في فقه اللغة ، ص : 53 .

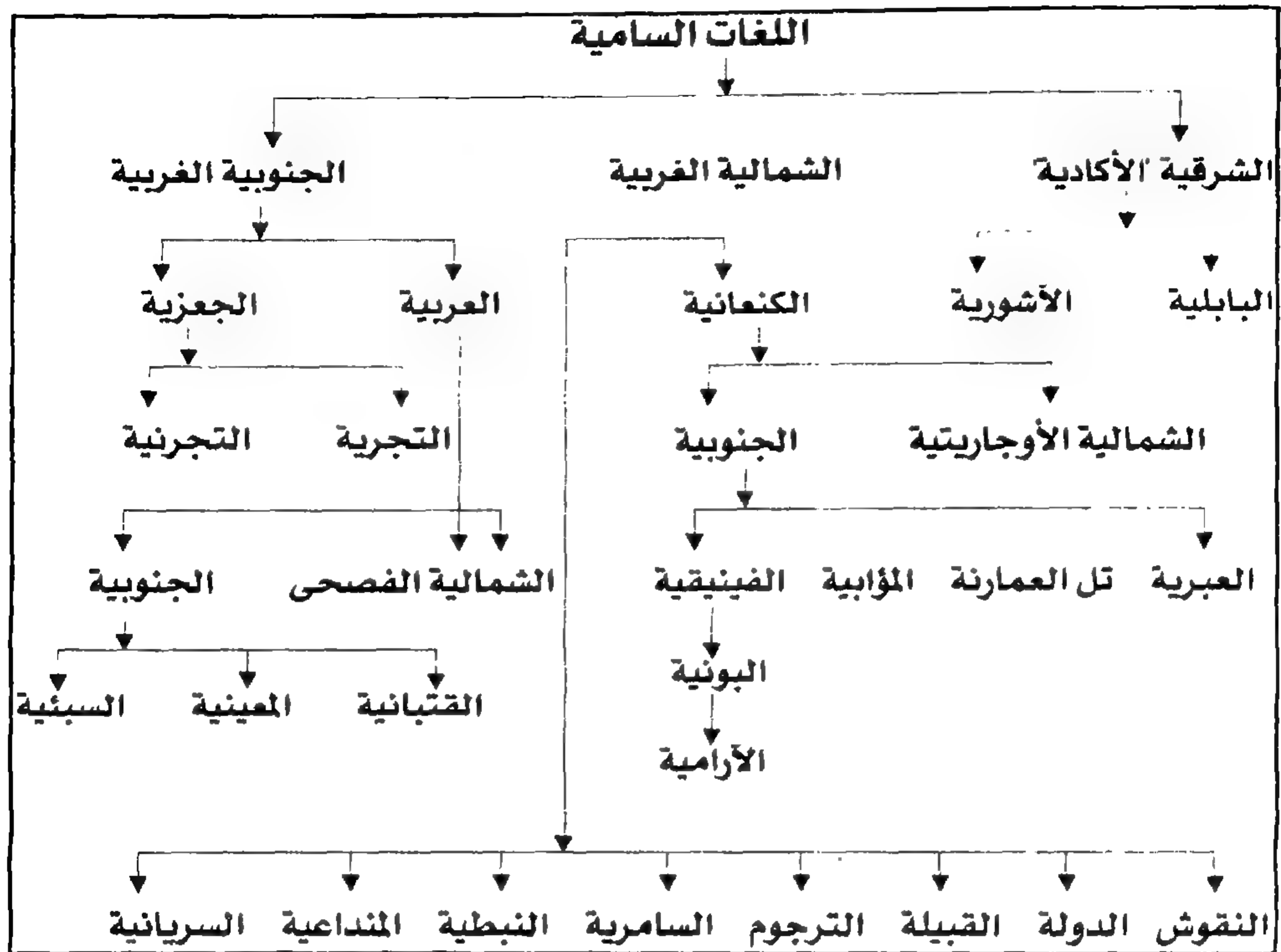
(4) انظر ، محمود فهمي حجازي ، علم اللغة العربية ، ص : 186 .

(5) انظر ، وافي ، فقه اللغة ، ص : 77 .

(6) بروكلمان ، فقه اللغات السامية ، ص : 32 .

(7) للمزيد انظر ، Ullendorff, the Ethiopian Languages, in Africa. 60-154 .

وستتناول في الأسطر القادمة اللغات السامية الإرترية، معرفين بالأجاعز ونشأة اللغة الجعزية وآثارها وأبجديتها إضافة إلى التجربة والتجربة.



خامساً: من هم الأجاعز:

كما ذكرنا في الفصل التمهيدي، فإن القبائل التي هاجرت إلى إرتريا من الجزيرة العربية كانت تضم من بينها قبيلة "جعز" أو "الأجاعز" وتعتبر قبيلة الأجاعز من أقدم القبائل التي هاجرت إلى إرتريا كما أن لغتها التي أخذت اسم القبيلة تُعد من أقدم اللغات السامية في إرتريا.

واختلف الباحثون في تعيين المكان الذي قدمت منه هذه القبيلة في الجزيرة العربية، وسبب الخلاف أصلاً راجع إلى عدم ورود اسم هذه القبيلة في النقوش القديمة التي عثر عليها في جنوب الجزيرة العربية⁽¹⁾.

(1) انظر، عبد الله حسن الشيبه، إسهام عرب الجنوب في قيام وتطور أكسوم، مجلة الإكليل، العدد الرابع، السنة السابعة، ص: 32، وذكر الدكتور عدنان ترسيبي في كتابه "بلاد سبا وحضارات =

وتشير النقوش التي عثر عليها في إرتريا ، إلى أن حكام هذه القبيلة قد بسطوا سلطانهم على الهضبة الإرترية وتجراى ، بل امتد نفوذهم إلى الجزيرة العربية نفسها ، كما ورد في نقش سد مأرب المشهور الذي وصف فيه أحد ملوكهم نفسه بأنه ملك جعز أو الأجعزيان⁽¹⁾ .

وورد اسم هذه القبيلة في النقوش التي عثر عليها في المناطق الأثرية في إرتريا باسم "يجعد" أجعز أو "الأجعزيان" ، وذكر اسم أحد ملوكهم "لم" في نصبين من مطرة ، يشترك في أحدهما مع شخص يدعى "سمهو علي" ويلقب فيه نفسه بـ "ملك شرى من قبيلة يجعد" جعد "سليل قبيلة" وأرن "في ريدان" وإشارتهم الصريحة إلى صلتهم بقبيلة وأرن في ريدان إنما توضح الأهمية التي كانوا يولونها لنسبهم وانحدارهم أصلاً من جنوب الجزيرة العربية⁽²⁾ .

ويرى فون فيسمان أن اسم العلم "س م هـ . ع ل ي" الذي ورد في النقش "JE2825" الذي عثر عليه في مطرة ، هو اللقب المقدس للمكرب السبئي "سمه علي ينوف بن زمار علي" الذي حكم عام 510 ق . م⁽³⁾ .

ويرجح الباحثون اليوم أن هذا الاسم أي "الأجاعز" كان يطلق على قبيلة كانت تسكن في المنطقة المحيطة بعدن الحالية والتي يسميها بلينيوس "Plinus Secundus" في كتابه "التاريخ الطبيعي" "histris naturalis" "cesana" "ياببدال الجيم كافاً"⁽⁴⁾ .

والجدير بالذكر أن النسابين العرب ذكروا أنها بطن من حمير ، فقد ورد في الإكليل قوله "ومن بطون حمير ولم ألق أحداً ينص نسبهم ، مثل الأجعز ، منهم

= العرب الأولى "اليمن" أن هذه القبيلة مازالت حتى يومنا هذا وبنفس الاسم - جعز - موجودة في جنوب اليمن ، وفي بلاد مملكة أوسان القديمة ، ص : 307 .

(1) انظر ، عبد المجيد عابدين ، بين الحبشة والعرب ، ص : 59 ، والنقش معروف باسم ، Cih 541 , Glasar 618

(2) انظر ، هـ ، دى كنتسون ، حضارة فترة ما قبل أكسوم ، تاريخ إفريقيا العام ، المجلد الثاني ، ص : 358 .

(3) انظر ، عبد الله حسن شبيه ، اسهام عرب الجنوب في قيام وتطور أكسوم ، مجلة الإكليل ، ص : 32 .

(4) المصدر السابق ، الصفحة نفسها .

حماد الأجعزى الشاعر صاحب الكلمة الزائية - فذكر يحيى بن كليب قاضى صنعاء، وكان خيراً ببطون حمير - أن الأجعز من يحصب ولم يذكر إلى أي بطونها هي ⁽¹⁾. وكما اختلف الباحثون في تعيين مكان قدومها كذلك اختلفوا في تسمية القبيلة بهذا الاسم، فهناك من يرى أنها تعني الأحرار ⁽²⁾ أطلقوها تمييزاً لهم عن القبائل الأخرى التي كانوا ينظرون إليها نظرة دونية، وهذا الرأي ضعيف ليس له أساس يسنده، وهناك رأي يقول أنها تعني الرحل ⁽³⁾ وهذا المذهب أقرب إلى الصواب إذا اعتبرنا الكلمة أصلاً وصفاً، تدعّمه أدلة لغوية وتاريخية ذلك لأنهم رحلوا من بلادهم الأصلية في جنوب الجزيرة العربية إلى إرتريا كما ذكرنا.

كما أن الكلمة مازالت بكل تصرفاتها "جعز، جعازى، جُعز، جاعز، جعوز، جعيز..." تعني الرحل في اللغات الإرتيرية السامية ⁽⁴⁾ إلا أن الرأي الراجح عندي، أن هذه الكلمة علم على الشعب أو القبيلة، ويستبعد جداً أن تكون وصفاً معناها الأحرار، بدليل ورودها في نقش أحد ملوكهم الذي يصف فيه نفسه بأنه ملك جعز أو الأجعزيان، والنص في النقش المرسوم بـ Glaser 618 و CIH 541 عند الباحثين في العربيات الجنوبية يفتح بالآتي "بجبل ورداً، ورحمن رحمن ومسحو ورح قدس، سطوروذن مزدن، إن أبره عزلى ملكن أجعزين رمحز زبيمن ملك سبأ وذ ريدان وحضرموت ويمنت واعربهمو طودم وتهمت" ⁽⁵⁾ أي بحول وقوة ورحمة الرحمن ومسيحه وروح القدس سطوروا هذه الكتابة، إن أبرهة نائب ملك الجعزيين رحمز الذي بيمن ملك سبأ وذو ريدان وحضرموت وأعرابها في النجاد وفي تهامة.

(1) الهمداني، الإكليل، ج 2، ص: 336.

(2) انظر، تكللى صادق ميكوريا، أكسوم المسيحية، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الثاني، ص: 423، وولفنسون تاريخ اللغات السامية، ص: 220.

(3) انظر، عثمان صالح سبي، تاريخ إرتريا، ص: 28 و: Ullendorff, the Ethiopian languages, p: 68.

(4) انظر، فون بريرمان، معجم لغة التجري، مادة "جعز".

(5) جواد علي، المفصل، ج 3، ص: 484، ودائرة المعارف الإسلامية، المجلد الأول، ص: 179.

كما أنها وردت كذلك علما على قبيلة عند النسابين العرب كما ذكرنا .
ولم يبق من اسمهم اليوم إلا اللغة الجعزية التي أخذت اسمهم وأكلى - جوزاى
الإقليم المعروف في إرتريا الذي خلد ذكرهم .⁽¹⁾

سادساً: نشأة اللغة الجعزية وخصائصها:

تعتبر اللغة الجعزية وورثتها التجرية والتجربية أقرب إلى اللغة العربية العدنانية
واللغات القديمة من أخواتها العبرية والآكدية والفينيقية . . . وتؤلف معهما شعبة
لغوية واحدة أطلق عليها الشعبة السامية الجنوبية كما أوضحنا . إلا أن أوجه الشبه بين
الجعزية وأختها اليمنية أقوى منه إلى اللغة العربية ، وذلك راجع إلى أن الجعزية
تطورت أساساً من أصلها السبئي ، لذلك نجد تشابهاً شديداً بينهما يصل إلى حد
التطابق في مجال الأصوات والدلالة والمفردات والقواعد ، هذا التشابه الشديد بين
الجعزية وما تفرع منها والعربية الجنوبية هو الذي حدا بالمستشرق " ليسلو " إلى
اعتبارهما وحدة لهجية داخل الأسرة السامية⁽²⁾ .

وبالإضافة إلى ذلك فإن الجعزية امتازت في هذا الجانب بميزات لا تتوفر في
أختها اليمنية منها عدم التمييز في الجعزية بين المذكر والمؤنث في الأسماء ، وتجردها
من أداة التعريف⁽³⁾ ، واحتفاظها بالكاف في الضمائر ، وهو ما يدل على أن الجعزية
حافظت على أقدم الصور السامية حيث لم يكن هناك تمييز بين المذكر والمؤنث في
الأسماء في اللغة السامية الأم كما هو متفق عليه بين علماء الساميات . " كما أن هناك

(1) هناك رواية محلية تقول : إن اسم " أكلى - جوزاى " مأخوذ من الشقيقين أكلى ، وجوزاى الأبوين
الأولين لسكان المنطقة الأوائل ، وكما هو معروف وفقاً للتقاليد والروايات المحلية فإن القسم الأكبر
من سكان " حماسين " و " أكلى جوزاى " ينحدرون من جد واحد يشار إليه بـ " الملك القادم من وراء
البحار " وبقيت ذكرى هذا الرباط العنصري والسلالي حية في اسم هذا الإقليم " أكلى - جوزاى " .
انظر ، نايدل ، التركيب السكاني في إرتريا ، ص : 80 .

(2) انظر ، محمد عبد الصمد زعيمة ، أسس تصنيف اللغات السامية ، مجلة كلية الآداب ، المجلد السادس
والثلاثون ، ج 1 ، ص : 59 .

(3) انظر ، إسرائيل ولفنسون ، تاريخ اللغات السامية ، ص : 226 .

أشياء أخرى تدل على أن الجعزية حافظت على أقدم الصور السامية في حين أضاعها غيرها، وخصوصاً في الأساليب فإنها قديمة في تراكيبها ونظامها.⁽¹⁾

ومع أن الجعزية تميل على العكس من اللغات السامية الأخرى إلى التحرر في بناء الجملة، وعدم التقيد في ترتيب الكلمات في داخلها، الأمر الذي قد يكون راجعاً إلى تأثير أجنبي⁽²⁾ إذ يقدم المفعول به على الفعل والمجرور المضاف إليه قبل الاسم، فقد حافظت كثيراً على الخصائص القديمة، وإذا كان هناك أثر لتأثير أجنبي، سواء كان قريباً من بيئتها المحلية، أو بعيداً من الإغريقية التي ترجم منها إليها الكثير من الآداب الروحية، فإن تأثيرها في هذا الجانب بالعربية أوضح وأشمل.

ومن الصعب تتبع مراحل نشوء اللغة الجعزية، وتحديد تاريخ انفصالها عن السبئية لقلة المصادر، وقد نشأ خلاف كبير بين الباحثين في تصور الحياة اللغوية في إرتريا قبل الميلاد وبعده، فمنهم من ذهب إلى أن أصل اللغات السامية في إرتريا واحدة هي الجعزية، تفرعت عنها جميع اللغات السامية المعروفة لنا الآن، ومنهم من ذهب إلى وجود تنوع لغوي، وأن الجعزية هي لغة إحدى القبائل، وأن لغات أخرى وجدت إلى جانبها، غير أن الجعزية استطاعت أن تبتلعهن الواحدة تلو الأخرى.⁽³⁾ وعلى العموم فإن الوثائق والنقوش التي بين أيدينا تسمح لنا أن نقسم مراحل نشوء اللغة الجعزية إلى ثلاثة أطوار:

❖ **الطور الأول:** ويبدأ من حوالي القرن السابع قبل الميلاد على أقل تقدير، وفي هذه المرحلة نجد النقوش كلها مكتوبة بلغة جنوب الجزيرة العربية، كما هو الحال في نقوش يحا، وعدى كارنيشم وعدى قرامتن، وغيرها.⁽⁴⁾

❖ **الطور الثاني:** وتمثله مجموعة وثائق ونقوشات وبطاقات أعلام كثيرة عثر عليها في مختلف مناطق إرتريا تحتوي على حروف مكتوبة بخط جنوب الجزيرة

(1) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(2) انظر، بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 33.

(3) Ullendorff, the Ethiopian Languages. p 78

(4) انظر، ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 221، Dillmann Ethiopic Grammar. p 76

العربية السِيَال كالرقعة ، ولغتها تقع وسطا بين السبئية والجعزية ⁽¹⁾ ففي هذه المرحلة نجد أن التأثير السبئي أخذ يضعف إذ يمكن ملاحظة تطورات محلية بعد أن هضمت التأثيرات الخارجية مع ملاحظة الخصائص ذات الأصل العربي ، فقد استعمل بعض من تلك النقوش المدونة بالخط السبئي لغة قليلة الشبه باللهجة الأصلية لجنوب الجزيرة العربية تظهر فيها كلمات جعزية ، فبدلاً من كلمة ملك يستعمل اللفظ الجعزي نجوسُ "negus" وعوضاً عن "ابن" المألوفة في السبئية كلمة "ولد" الجعزية . ⁽²⁾

والخلاصة أن لغة النقوش في هذين الطورين سبئية مع ملاحظة وجود كثير من الكلمات التي ترجع في اشتقاقها إلى أصل جعزي محض في الطور الثاني .

❖ **الطور الثالث :** وتمثله نقوش مطرة في القرن الثالث الميلادي ونقوش عيزانا التي ترجع إلى القرن الرابع بعد الميلاد ، وفي هذا الطور كتبت النقوش باللغة الجعزية المحضة واعتبر المستشرقون نقوش هذا الطور من أقدم ما وصل إلينا من اللغة الجعزية ⁽³⁾ .

ومن المهم أن نشير إلى أن اللغة الجعزية لم تمح السبئية محوً تاماً ، فمن النقش الذي عثر عليه في تسحوف أمنى "Tsehuf Emni" يتضح لنا أن اللغة السبئية استمرت في الاستعمال جنباً إلى جنب مع الجعزية حتى القرن السادس تقريباً ⁽⁴⁾ خاصة في الممالك الإرترية إلى أن سادت أخيراً الجعزية منذ القرنين السادس والسابع فصاعداً .

ولم يكتب للجعزية أن تعمر طويلاً في ميدان التخاطب فقد أفل نجمها وانزوت في ميادين الدين والأدب في الكنيسة ، تماماً كاللغة اللاتينية في الكنيسة الكاثوليكية ، إذ يتعين على القسيس أو الراهب تعلمها بحكم وظيفته الكنسية ليتمكن من فهم النصوص الدينية وقراءتها .

(1) انظر ، هادي كنتسون ، حضارة فترة ما قبل أكسوم ، تاريخ إفريقيا العام ، المجلد الثاني ، ص : 363 .

(2) انظر ، ولفنسون ، تاريخ اللغات السامية ، ص : 223 .

(3) انظر ، ولفنسون ، تاريخ اللغات السامية ، ص : 221 . Ullendorff, the Ethiopian Languages, p.72 .

(4) انظر ، يوري . م كويسكانوف ، أكسوم ، تاريخ إفريقيا العام ، المجلد الثاني ، ص : 404 . وتكلى صادق ، أكسوم المسيحية ، تاريخ إفريقيا العام ، المجلد الثاني ، ص : 423 .

فنتيجة للتطورات السياسية التي أعقبت سقوط الممالك الإرترية وأكسوم بفعل الزحف البجاوي الكاسح ، أخذ نجم الجعزية في الأفول وحلت محلها التجرية والتجنية ، إلا أن الجعزية بقيت إلى يومنا هذا مستاثرة بالشؤون الدينية في الكنيسة ، وإن كانت التجنية بدأت تنازعها حتى في هذا الميدان منذ القرن التاسع عشر إثر كتابتها بالأحرف الجعزية من قبل المبشرين ، وفي الحقيقة فإننا ندين للكنيسة على بقاء اللغة الجعزية والمحافظة عليها بأشكالها الأصلية دون أن تمس حتى يومنا هذا ، وهو ما سهل مهمة دارسي آثار هذه اللغة وكتاباتها القديمة⁽¹⁾ وكان من الطبيعي أن يستفيد من ذلك كثيراً دارسو حضارة جنوب الجزيرة العربية ، بل إن الخطوات الكبيرة التي حققها دارسو الجعزية أماطت اللثام عن حضارة جنوب الجزيرة العربية بشكل غير مسبوق ، ولا شك أن ذلك يرجع أساساً إلى التشابه الكبير بين الكتابة العربية الجنوبية والكتابة الجعزية بسبب اشتقاق الأخيرة من الأولى ، وهو ما مهد السبيل لقراءة الكتابات العربية الجنوبية المعروفة بالمسند⁽¹⁾ إذ لولا الاستعانة باللغة الجعزية لكان من الصعب على القارئ لكتابات المسند ، وخاصة الكلمات التي ترد في النقوش القديمة ، أن يتوصلوا إلى فهم معانيها وقراءتها قراءة صحيحة ومضبوطة⁽²⁾ ، لأن الكتابات اليمنية كتبت بدون تشكيل ، إذ لا يرمز رسمها لأصوات المد طولها وقصيرها كما هو شأن جميع أنواع الرسوم السامية القديمة .

سابعاً: آثار اللغة الجعزية:

ذكرنا أن الجعزية هي أقدم ما وصل إلينا مدوناً من اللغات السامية الإرترية ، وأشرنا أيضاً إلى أن القسم الأعظم من التاريخ الإرتري مدفون تحت الأرض ، فإرتريا مازالت تفتقر إلى الأبحاث والحفريات الأثرية المنظمة ، فالدراسات الأثرية مازالت في بدايتها ، إذ المرجح - وبشهادة المختصين - أن إرتريا مازالت تحوى في باطنها الكثير من مدن وممالك مطمورة تحت الأرض يتوقع على نطاق واسع أن يجد المنقبون فيها كنوزاً

(1) انظر ، عبد الله حسن شيبه ، إسهام عرب الجنوب في قيام وتطور أكسوم ، مجلة الإكليل ، العدد الرابع السنة السابعة ، ص : 36 ، ومحمود فهمي حجازي ، علم اللغة العربية ، ص : 134 .

(2) المصدر السابق ، الصفحة نفسها .

أثرية ثمينة ، لأنه عندما تضرب بقدمك الأرض في بعض المواقع تشعر وكأنها تهتز ، أي أن ما تحتها فارغ كأنك تقف على طابق ثان من البناء⁽¹⁾ .

ومنذ تحرير كامل التراب الإرتري والمتحف الوطني يعلن بين الفينة وأخرى عن العثور عن موقع أثري جديد ، كان آخرها حسب جريدة إرتريا الحديثة موقع على بعد كيلو مترين شمال غرب بلدة " أمبادر هو " ، وقد تم العثور عليه أثناء الحفر الذي كان يقوم به عمال هيئة الكهرباء⁽²⁾ .

هذه الكشوفات التي يتوقع لها أن تنفض بعض الغبار عن عناصر الحضارة الإرترية قبل الميلاد وبعده ، لا شك أنها ستساهم أيضاً في كشف النقاب عن طفولة اللغة الجعزية ، وربما عن لغات سامية أخرى لا نعرف عنها شيئاً بعد .

فإرتريا المشغولة اليوم بإعادة ما دمرته الحرب ، وتحسين اقتصادها وتطوير بنيتها التحتية ، مدعوة أيضاً أن تعطي هذا الجانب الحيوي الاهتمام اللازم ، فمعرفة التاريخ الإرتري تعتبر جزءاً متمماً لهذا التطور ، لأننا كما نشعر بانتمائنا للمستقبل يجب أن نشعر أيضاً بأننا ورثة الماضي ، والتاريخ الإرتري لا يقتصر على ما نمشى عليه من ماضينا الدفين ، وأقول هذا لاقتناعي بأن جانباً مهماً من تاريخنا يوجد على ظاهر الأرض كما يوجد في باطنها ، فالمجتمع الريفي الإرتري لا يزال وعاء لا ينضب حاوياً لتاريخنا وثقافتنا ، فيجب على رجال الدولة ومن هم في موقع المسؤولية أن يبادروا إلى إنقاذ ماضيهم التليد وإحيائه ، لأن كل يوم يمضي يتسبب في اختفاء شواهد ثمينة ، وكل شيخ يموت يحمل معه إلى القبر قطعة من وجه هذا الوطن المفقدي .

والواقع أنني قد اطلعت على الكثير من الدراسات حول النقوش التي عثر عليها المستشرقون أمثال كوسماس ، وهنري سالت ، وكامرر ، ورويل ، وليتمان ، وكونتى روسيني ، وولاس باجو وغيرهم ، فوجدت أنها أي - النقوش - إن لم تكن كلها فإن معظمها عثر عليه في أقدم المناطق الأثرية الإرترية ، وتوجد معظم هذه النقوش التي

(1) انظر ، مجلة العربي ، العدد 476 ، يوليو 1998 م ، ص : 145 .

(2) إرتريا الحديثة ، العدد 27 ، السنة العاشرة 2 / 11 / 2000 .

تمت سرقتها ومعها الكثير من الآثار الإرترية في المتاحف الغربية كما أن قسماً منها يوجد حالياً في المعهد الإثيوبي للآثار الذي أسس في عام 1952 م.⁽¹⁾

ومن الأهمية بمكان أن نشير إلى أن تلك الدراسات للنقوش الإرترية على الرغم من أهميتها التاريخية، فإنها لم تخل في معظم الأحيان من المعايير التعسفية، التي لا تخلو منها كل الدراسات الاستشراقية، والتي كان يحركها أصلاً الهدف الاستعماري، سواء كان فعلاً أوروبياً أو إقليمياً، إذ أن خبرة إرتريا مع الاستعمار قديمة جداً، وأقصد هنا بالتحديد تلك الدراسات التي قام بها رجال الدعاية الأجانب الذين كانوا يخدمون الأغراض الإمبراطورية، من مثل الحق الملكي المقدس، والدعاية للأسطورة الحيوية للأسرة السلিমانية، التي تقول بانحدارهم من الملك أروى "الصل من جهة الأم ونبي الله سليمان من جهة الأب"⁽²⁾، وتبرير التوسعات الإثيوبية تحت حجب دينية وتاريخية واهية.

وهذا ما نلاحظه وبقوة في كتابات المؤرخين المزعومين من الإثيوبيين الذين يدّعون لمثل تلك الدراسات الواهية المختلقة، ويعجب المرء أن لا يجد كتاباً خلال الدراسة الثانوية والجامعية وحتى من بين كتب المؤرخين المحترفين - يذكر شعباً مثل الأرومو الذي يشكل ما يزيد من 50٪ من سكان إثيوبيا سوى تاريخ مجموعة من الأباطرة وأمجادهم المختلقة، فتاريخ إثيوبيا في الحقيقة هو تاريخ ملوكها وليس شعوبها.

إن الطبيعة التعسفية لهذه الدراسات والمماحكات العلمية لإثبات خرافات الإمبراطور الكهنوتي وحاشيته دون تحفظ، ساهمت مساهمة بالغة في إفساد تحليل الكثير من تلك الكنوز الأثرية ومن ثم تشويه التاريخ وحجب الكثير من الحقائق واختزالها في أسطورة الإمبراطورية السلیمانية التي ادعت زوراً وبهتاناً بأنها وريثة أكسوم.

(1) انظر، تكلی صادق، يا إثيوبيا تاريخك، ص: 228، وفرنسيس أنفري، تاريخ إفريقيا العام، المجلد

الثاني، ص: 367

(2) للإطلاع على هذه القصة الخرافية، انظر، تكلی صادق، يا إثيوبيا تاريخك، الكتاب الأول، ص: 187-190

وكان نتيجة ذلك ؛ ليس فقط تقديم تاريخ إرتريا خصوصاً والقرن الإفريقي
عموما وكأنه - تاريخ لمجموعة من الملوك وحواشيهم وأساقفتهم بدلا من كونه تاريخاً
للشعوب ، وإنما أيضا إهمال كل المراكز الوطنية ذات الحضارات التليدة فيما عدا المركز
الإمبراطوري⁽¹⁾ .

وهكذا ، ضلل جيل بعد جيل ، وقليل أولئك الذين بحثوا عن الحقيقة تلاشت
أصواتهم وسط ذلك الضجيج الغوغائي ، ويلخص ريتشارد غرينفيلد هذه الحقيقة
بقوله : " وقد حذفت من " البليوغرافيات " وحتى انتقدت بقسوة في غيابها ، كتابات
أولئك الذين لم يلتزموا بمبادئ مثل الحق الإلهي للملوك . ولكن لو أنهم فهموا حقا
عادات الأيسينيا فإنهم لم يكونوا ليفاجئوا ، فهناك تماثل واضح في سهولة أن يقوم
أي ملك يجلس على أي عرش برفض واستبدال أي اختصاصي في علم السلالات
أن يفشل في الإمساك بالدور المتوقع منه " ⁽²⁾ .

إن إعادة قراءة التاريخ قراءة نقدية متجردة سوف تكنس كل تلك الأساطير التي
قامت عليها سياسة إثيوبيا التوسعية في المنطقة ، وهذه مهمة عظيمة وجليلة ملقاة ليس
على عاتق أبناء إرتريا ومعهم الشعوب المضطهدة في إثيوبيا فحسب ، بل كل إنسان
غيور محب للحق والحقيقة ، إذ الحقيقة وحدها هي القادرة على البقاء ، وهي وحدها
الكفيلة بتحقيق أكبر قدر ممكن من التناغم والانسجام بين الشعوب التي ترنو إلى
التعايش والتآلف .

ونعود إلى ما بدأنا به من الإشارة إلى أن الآثار الجعزية واعتماداً على المعارف
التي بين أيدينا يمكن إجمال آثارها إلى مجموعتين :

أولاً: النقوش:

أقدم هذه النقوش هي تلك التي كتبت بخط جنوب الجزيرة العربية " المسند "
ولغتها فيها الكثير من الخصائص السبئية ، ويمثلها نقوش يحا العظيمة ، وكسكاسي ،
ودرعة ، وفكية . . . الخ .

(1) انظر ، بركت هبت سيلاسي وآخرون ، وراء الحرب في إرتريا ، ص : 19 .

(2) المصدر السابق ، الصفحة نفسها .

نقوش يرجع تاريخها إلى القرن الثالث والرابع الميلاديين ، مكتوبة باللغة الجعزية المحضة وبالخط الجعزي ، وأهمها نقوش عيزانا ، ومطرة . . .⁽¹⁾

ثانياً: المصادر الدينية والتاريخية والتشريعية:

وهي تمثل الجهود الجبارة التي قامت بها الكنيسة لنشر تعاليم الدين المسيحي بين أفراد الشعب ، من طريق نقل الكتب المقدسة والمؤلفات الدينية والتشريعية من اللغة اليونانية أو الآرامية ، وتشمل هذه الترجمات ، ترجمة الكتاب المقدس بعهديه القديم والحديث ، وقد تم ذلك في القرن الخامس الميلادي عن اللغة اليونانية "نقلاً عن النص الذي اعتمده بطريرك إنطاكية على أيدي قساوسة سوريين من معتنقي مذهب الطبيعة الواحدة"⁽²⁾.

ومن أهم الترجمات الدينية والتشريعية نذكر "سفر إينوخ" و"سفر إيويل" و"سعود إشيعا" و"الراعي الهرماس" و"رؤيا إسدارس" و"مقالة قيريلوس" المأخوذة عن مصنف للقديس كيرلس السكندري . وقواعد الأنبا باخوميوس" وكتاب "فيسيولوجوس"⁽³⁾ وغيرها الكثير ، كما تشمل قائمة الترجمات العديد من الدراسات اللاهوتية والقانونية والتاريخية التي ترجمت من العربية إلى الجعزية كما تقدم وأشرنا إليه⁽⁴⁾.

ثامناً: الرسم الجعزي:

تعد الكتابة إحدى أعظم المكتسبات الحضارية التي لا تقدر بثمن والتي جلبها العرب الجنوبيون إلى إرتريا . فقد تأكد من النقوش القديمة التي عثر عليها في إرتريا والتي يرجع تاريخ بعضها إلى القرن السابع ق . م ، بأن الرسم الذي ساد في بادئ

(1) يصل ارتفاع مسلة مطرة خمسة أمتار عليها هلال ، وهو رمز دين الإرتريين والعرب في جنوب الجزيرة العربية في عهد الوثنية ، وبقي الهلال حتى اليوم رمزاً للمسلمين ، واستبدل به المسيحيون الصليب ، والنقوش المكتوبة على مسلة مطرة باللغة الجعزية ، تبين من شكلها أنها ترجع إلى القرن الثالث أو مطلع القرن الرابع .

(2) تكللى صادق ، القرن الإفريقي ، تاريخ إفريقيا العام ، المجلد الثالث ، ص: 628 ، وانفري ، تاريخ إفريقيا ، ص: 383 .

(3) المصدر السابق ، الصفحة نفسها .

(4) انظر صفحة 177 - 178 من هذا البحث .

الأمر ، هو الرسم السبئي المعروف بخط المسند ، وقد أخذ المستشرقون من بداية القرن التاسع عشر ، أمثال : كوسماس ، وهنري سالت ، وروبييل ، وليتمان ، وجلازر ، ودروز ، وغيرهم ⁽¹⁾ بدراسة هذه النقوش وتحليلها في محاولة لإعادة تركيب مفصل للحضارة الإرترية قبل قيام أكسوم في القرن الأول الميلادي .

ويوجد حالياً في المتحف الوطني بأسمرأ مجموعة من النقوش مكتوبة بالخط السبئي ولغتها أيضا سبئية ترجع إلى حوالي 500 عام قبل الميلاد إلى 350 ميلادية ⁽²⁾ .

وفي عام 1945 م عثر في إرتريا في " عدى كارنيشم " في محافظة حماسين على تمثال يشبه " أبو الهول " ومحراث عليه كتابة بالخط السبئي ترجع إلى القرنين السابع والخامس قبل الميلاد اعتبرت الأقدم حتى الآن ⁽³⁾ .

وفي سنة 1893 م قام النمساوي د . هـ ملر Muller بنشر قطع من سبعة نقوش كتبت كلها بحروف جنوب الجزيرة العربية " المسند " عثر عليها في " يحا " عاصمة الحضارة الإرترية القديمة ⁽⁴⁾ .

والجدير بالذكر أن الباحثين تمكنوا من تمييز الفترات الحضارية للمنطقة من طريق الوثائق المنقوشة ومن خلال دراسة شكل الخطوط التي قسمها أ . ج دروز إلى مجموعتين ، تشتمل المجموعة الأولى على نقوش مدونة على آثار باللغة السبئية الأصلية بها بعض الفروق المحلية ، أما الثانية فتشتمل على نقوش صخرية مدونة بخط شبيه بخط المجموعة الأولى في حروفه لكن لغته سامية يعتقد أنها ذات صلة فقط بالسبئية ⁽⁵⁾ .

(1) انظر ، تكللى صادق ، يا إثيوبيا تاريك : نوبيا - أكسوم - زاغوي - ص : 243-244 .

(2) نشر منها الباحث ، محمد عبد الحليم حمودة دراسة عن نقش واحد في جريدة النبض على شكل حلقتين ، العدد 114 ، و 115 ، السنة الخامسة 2001 ، تحت عنوان " نقش سبئي من إرتريا ومقارنته بنقوش سبئية من اليمن " وكان هذا الباحث يزعم أن ينشر الدراسة التي قام بها حول النقوش الموجودة في المتحف الوطني بأسمرأ على شكل رسالة ماجستير ، تتولى كلية الآثار بصنعاء الإشراف عليها وليته فعل !!

(3) انظر حامد صالح تركي ، إرتريا والتحديات المصيرية ، ص : 63 .

(4) انظر ، أمين توفيق الطيبي ، الحبشة عربية الأصول والثقافة ، ص : 30 .

(5) انظر ، هـ . دي كنتسون ، حضارة فترة ما قبل أكسوم ، تاريخ إفريقيا العام ، المجلد الثاني ، ص : 356 .

” وفي ضوء الأبحاث الراهنة ينحصر المد الجغرافي للمجموعة الثانية في مقاطعة ” أكلى - جوزاي ” Accle Guzai ” يارتريا ⁽¹⁾ .

ويتبين من نقوش المجموعة الثانية التغيرات التي أحدثها الإرتريون في الخط واللغة بما يتناسب ويثبتهم المحلية وإن كانت تطورات طفيفة كانت في طور تطورها . وهذا يعنى أن الكتابة الجعزية بكل خصائصها التي اختزلت تعسفا في حضارة أكسوم لم تولد فجأة ، إذ لا بد أنها مرت بمحنة التجارب الأولية من قبل أناس لا نعرف عنهم شيئا بعد ، عاشوا في ظل حضارة أقدم من أكسوم بقرون طويلة ، كانت أعظم مراكزها ، يحا ، وقيحيتو ودباروا ودبدب وفكية . . . الخ ، إذ إن الحضارة الأكسومية التي قامت على مقربة من الحدود الإرترية الحالية ماهي إلا امتداد لحضارة ” يحا ” التي ظلت مزدهرة من القرن السابع ق . م حسب أقدم نقش وصل إلينا ، وحتى القرن الأول الميلادي ⁽²⁾ ، تاريخ بداية أفول نجم ” يحا ” التي استمرت في المقاومة حتى القرن الرابع وهو تاريخ سقوطها نهائياً إثر الحملة القوية التي شنّها ” عيزانا ” أحد ملوك أكسوم وشملت الممالك الإرترية ” يحا ” وحبشات وسبأ ^(*) ، وبجه وحتى مروى ونباتا ، بالإضافة إلى ممالك جنوب الجزيرة العربية التي أطلق عليها حمير وريدان وصالحين . ⁽³⁾

(1) المصدر السابق ، الصفحة نفسها .

(2) انظر ، فرنسيس أنفري ، حضارة أكسوم من القرن الأول إلى القرن السابع ، تاريخ إفريقيا العام ، المجلد الثاني ، ص : 383 .

(*) سبأ المذكورة في النقش ليست سبأ العربية الجنوبية ، وإنما إحدى ممالك إرترية كانت قائمة على الساحل الإرتري ، وربما خليج زولا حالياً ، ” وقد ذكرها إسترابو Strabo نقلا عن أرتيميدوروس Artemidoros وأجاثا رخيديس Agatharchides أي من معلومات ترجع إلى القرن الثالث ق . م ” والذي يؤكد ذلك أن سبأ لم تكن قائمة في تلك الفترة ، إذ من المعروف أن سبأ انتهت عام 115 ق . م بقيام الدولة الحميرية في بلاد ذي ريدان وعاصمتهم ظفار ، انظر ، عبد الله حسين الشيبه ، إسهام عرب الجنوب في قيام وتطور أكسوم ، مجلة الإكليل ، العدد الرابع ، السنة السابعة ، 1989 م ، ص : 33 .

(3) انظر ، تكللى صادق ، يا إثيوبيا تاريخك ، نوبيا ، أكسوم - زاغوي .

ولا يعرف حتى الآن ماهية اللغة التي وصفها ف. أنفري بأنها ذات صلة بالسبئية، هل هي أخرى اندرست ولم يصل إلينا منها شيء؟ ويحتمل أن تكون قد اندمجت هي وربما غيرها في اللغة الجعزية، وهذا السؤال وغيره الكثير يتعلق بالبيئات اللغوية الإرترية وتاريخ انفصالها ونشأة لغة الجعز والأطوار التي مر عليها الرسم الجعزي، نأمل أن تجيب عنه الحفريات الأثرية التي أعاققتها ظروف حرب التحرير، وأولت الحكومة الإرترية بعد التحرير العناية اللازمة للمناطق الأثرية الإرترية بالاتفاق مع ألمانيا وشركة فرنسية، إلا أن الحرب العدوانية التي شنتها قوات الوباني مؤخراً، لم تعق فقط سير الأعمال الأثرية بل أتت على كثير من هذه المناطق، فقد عملت آلتها العسكرية على تدمير كل مكان وصلت إليه وإحراقه، كتدميرها منطقة "بلو كلو"⁽¹⁾ الأثرية التي وقفت معالمها شامخة لأكثر من ستمائة عام قبل الميلاد⁽²⁾.

وبالرغم من أن إرتريا على صغر حجمها تبدو غنية بثروتها الحضارية مقارنة بإفريقيا السوداء⁽³⁾ فإن ما كشف عنه حتى الآن لا يمثل إلا القليل جداً مقارنة بالثروة المطمورة في باطن الأرض حسب توقع علماء الآثار وخاصة بعد اكتشاف عشرات المواقع الأثرية التي وصلت حتى الآن إلى ما يزيد عن 35 موقعا أثريا في أنحاء البلاد بمساعدة ألمانيا وشركة فرنسية⁽⁴⁾.

وعلى العموم فإن معظم ما عثر عليه حتى الآن من النقوش القديمة، أي التي ترجع إلى ما قبل القرن الأول الميلادي مكتوب بالخط السبئي ولغته سبئية محض.

(1) سميت هذه المنطقة "بلو" نسبة إلى القبيلة العربية المشهورة "بلى" إحدى أعظم بطون قضاة، والبلو لهم تاريخ مشهود في إرتريا أقاموا مملكة في مصوع سنة 1575 م بعد أن زال ملكهم بين قبائل البشارية والهدندوة وبني عامر، استمرت لقرون، أي حتى الاحتلال العثماني لمصوع وإقليم سمهر.

(2) انظر، جريدة النبض، العدد 114، السنة الخامسة، 2001، ص: 3.

(3) انظر، هـ، جعيط، المصادر المكتوبة السابقة للقرن السادس عشر، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الأول، ص: 107.

(4) انظر، مجلة العربي، العدد 476، يوليو 1998 م، ص: 145.



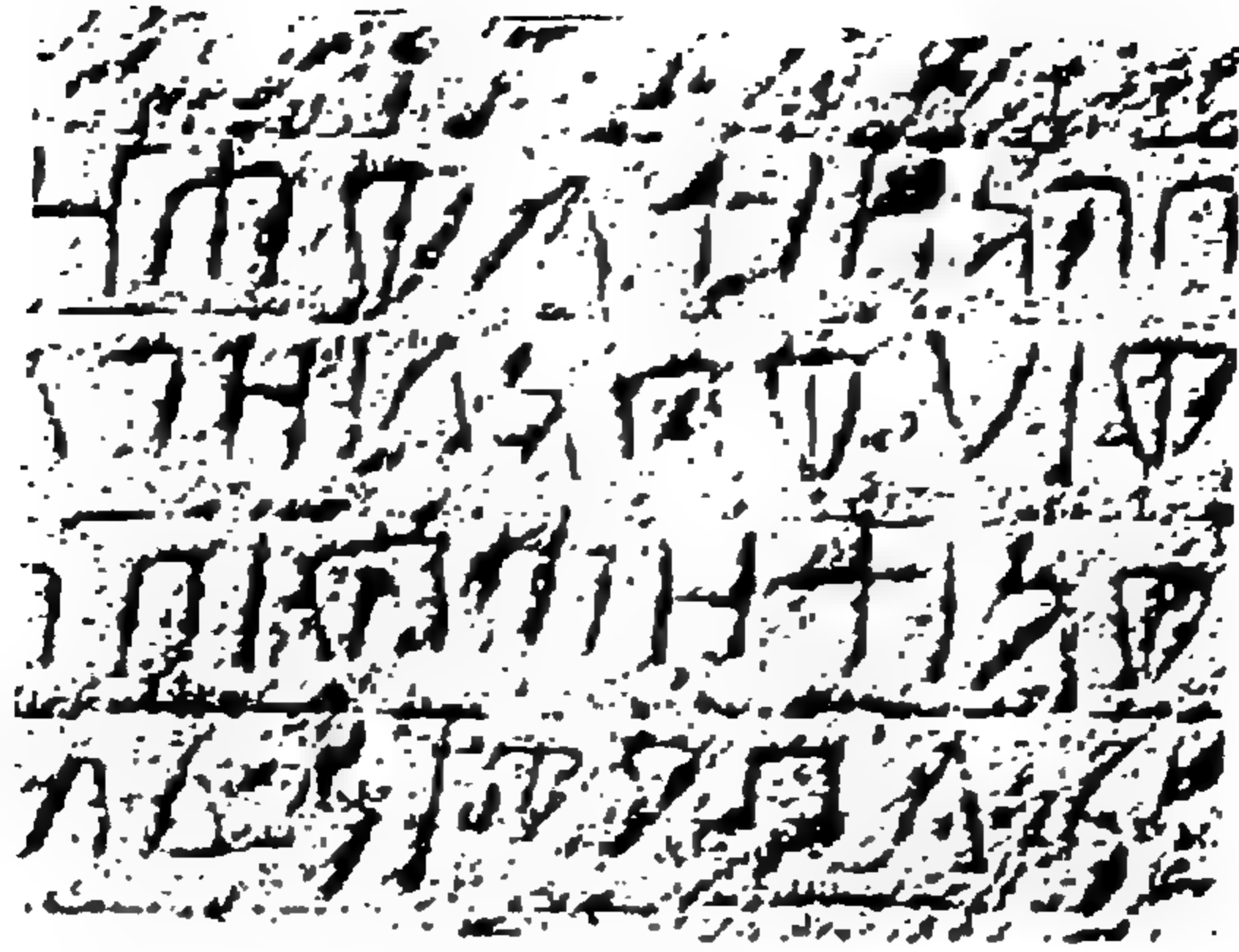
شكل رقم (1)

ويسمى الباحثون هذه الكتابات مرة بالسبئية وأخرى بالحميرية، لأن خصائص اللغة والكتابة السبئية والحميرية متطابقة والفروق التي تظهر من حيث اللغة طفيفة جداً. وترجع النماذج الأولى للخط الجعزي إلى القرن الأول الميلادي، وهي تشبه إلى حد بعيد شكل حروف المسند⁽¹⁾ سواء كان في أشكالها واتجاه كتابتها، أو عدم احتوائها على الصوائت⁽²⁾ لكنها بدأت تطور أشكالها رويداً رويداً⁽¹⁾ انظر الشكل (1). وقد تم العثور على أقدم النماذج الأولى للرسم الجعزي في مطرة يارتريا⁽²⁾ انظر الشكل (2).

(1) فرنسيس أنفري، حضارة أكسوم من القرن الأول إلى القرن السابع، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الثاني، ص: 382.

(2) المصدر السابق، الصفحة نفسها، وتقع مطرة على الهضبة الإرترية على بعد 135 كيلو متر جنوب العاصمة أسمرا بالقرب من صنعفي، وتعتبر مطرة واحدة من أقدم المواقع الأثرية في إرتريا، فيها الكثير من الآثار المعمارية والنقوش الكتابية، وما زالت حتى الآن تعتبر من الأماكن البكر التي تفتقر إلى البحوث المنظمة، انظر فرنسيس أنفري، المصدر السابق، ص: 272 - 273.

ومطرة أيضاً اسم واد بين نهم وأرحب في اليمن، له ذكر في التاريخ، وورد في بعض النقوش اليمنية مرة اسماً لموضع وأخرى اسم قبيلة، انظر، محمد عبد القادر بافقيه، مختارات من النقوش اليمنية القديمة، نقش رقم 17، سطر 1 و 7، ص: 139، نقش رقم 21، سطر 3، ص: 168، نقش رقم 24 =



شكل (2): نقش من مطرة يرجع إلى القرن الثالث

وتظهر النقوش التي ترجع إلى ما بعد القرن الأول الميلادي تبايناً كبيراً في طريقة كتابتها، فبينما نجد نقش مطرة مثلاً الذي يرجع إلى القرن الثالث الميلادي مكتوباً من اليسار إلى اليمين ولغته تغلب فيه الجعزية، نجد أخرى أيضاً مكتوبة على طريقة المسند من اليمين إلى اليسار ولغتها سبئية محضة كما هو الحال في نقش أدوليس مثلاً الذي يرجع إلى نفس الفترة. انظر الشكل (3)

ويمكن تفسير ذلك بأن الممالك الإرترية وخاصة تلك التي كانت قائمة على الساحل احتفظت بالكتابة واللغة السبئيتين، في حين أنها تعرضت لتطورات محلية محسوسة وظاهرة في ممالك الهضة الإرترية ونجد ذلك حتى في لغة النقوشات القديمة التي ترجع إلى ما قبل الميلاد كنقوشات درعة.

= سطر 3، ص: 451، وانظر، البكري، معجم ما استعجم، تحقيق: مصطفى السقا، جـ 4، ص: 1239، ط 3، 1983 م، عالم الكتب بيروت والهمداني، الإكليل، ج 8، ص: 76 الهامش، وج 10، ص: 60.



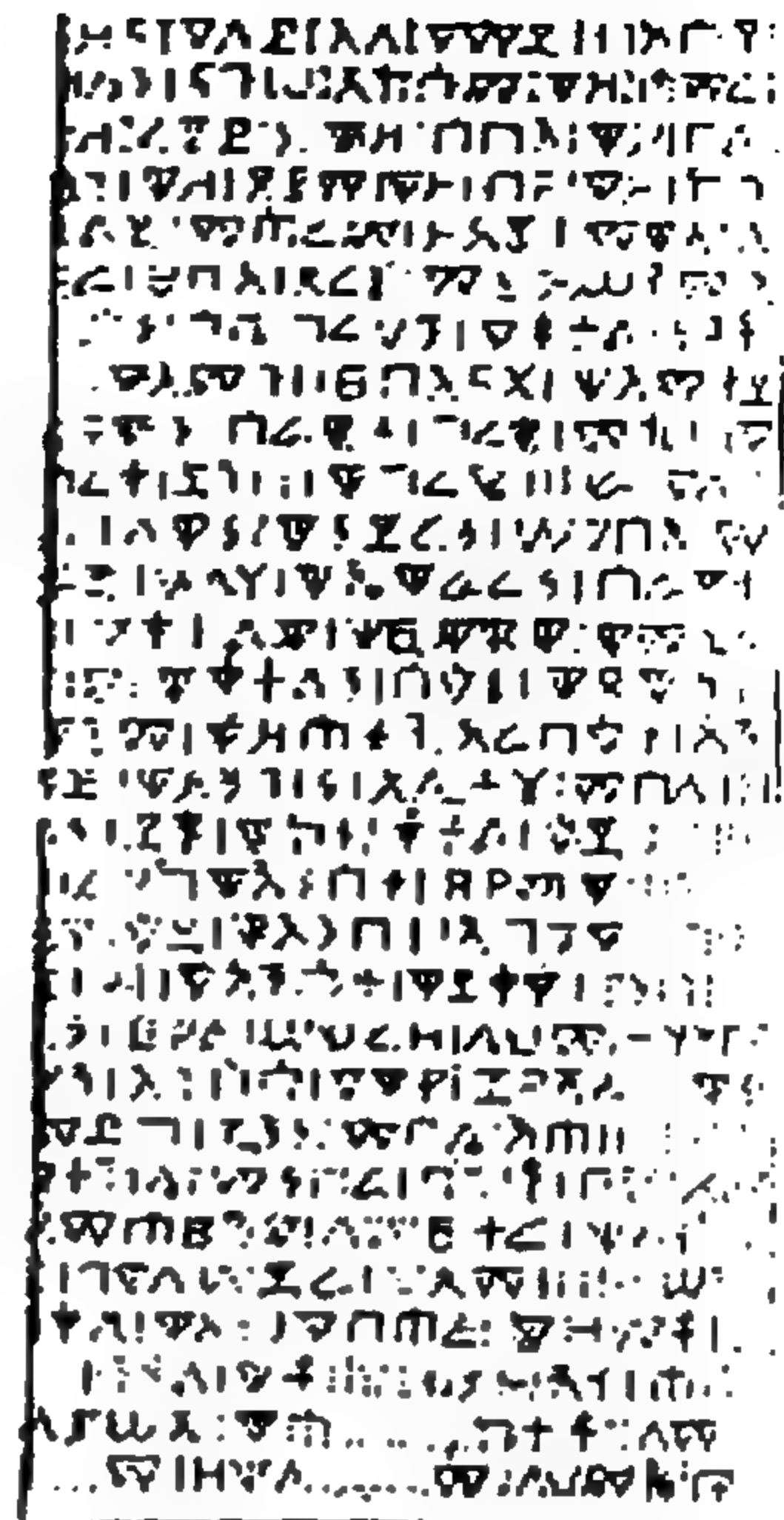
شكل (3): نقش من أدوليس يرجع إلى القرن الثالث الميلادي.

وعلى العموم فإن الطريقة الأكسومية المتأثرة باليونانية في اتجاه الكتابة لم تكن القاعدة المتبعة في كل الممالك الإرترية، وحتى في أكسوم نفسها بدليل وجود الخط العربي الجنوبي في نقوش "كالب" وأحد أبنائه "وازيبا" في القرن السادس وفي القرن الخامس على وجه التقريب⁽¹⁾.

(1) انظر، فرنسيس أنفري، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الثاني، ص: 383.



شكل (5)



شكل (4)

وتختلف النقوش التي ترجع إلى القرن الرابع الميلادي من حيث الأشكال المستخدمة فيها فبعضها مكتوب بالألفباء العربية الجنوبية وأخرى بالألفباء جعزية وثالثة مكتوبة بالجعزية على صورتها الشائعة الآن. انظر الشكل رقم (4 و5).

وبينما يرى الدكتور رمزي بعلبكي أن سبب استخدام ملوك أكسوم للنصوص المكتوبة بالسبئية المنحولة جنبا إلى جنب مع الجعزية الشبه مقطعية يرجع إلى غرض الزينة والتنميق⁽¹⁾، ذهب "يوري م. كويسكانوف" إلى "أن حروف العلة" اللينة" في الجعزية والأشكال الأخرى قد استحدثت في عهد عيزانا وأن كل المستحدثات كانت ذات صلة بعضها ببعض"⁽²⁾.

(1) الكتابة العربية والسامية، ص: 182، ط 1، 1981، دار العلم للملايين.

(2) أكسوم، تاريخ إفريقيا العام، ص: 404.

ዐዘኅነገሠለሐሐሐ፣ ዐዘሐሐ፣
 ሐበሐዐሐገሠተዐረዖደነዐሐለሐ፣ ደዖ
 ዐዐበገነገሠነገሠተዐደዐሐረዐ፣
 ደተዐሐ፣ ለፀረ፣ ሐ፣ ሐ፣ ሐ፣ ሐ፣ ሐ፣ ሐ፣
 ከነገሠዐዘነገሐደደዐ፣ ሐ፣ ሐ፣ ሐ፣ ሐ፣ ሐ፣

والحق أن فكرة الزينة والتنميق وعامل الجمال قد تكون واردة، إلا أن القول باستحداث حروف العلة والأشكال الأخرى في عهد عيزانا ليس صحيحاً، إذ لا بد أن يكون هذا النظام قد مر بمراحل طويلة مثله ومثل أغلب نظم اللغات السامية التي كانت تهمل في أطوارها الأولى الحركات ثم أخذت في أطوارها الثانية تضع علامات قليلة وسهلة فوق الحرف أو تحته لترشد القارئ إلى نوع الحركة ثم أصبحت في الطور الثالث كثيرة ومنظمة ورافقت الكلمات في كل الأحوال لتساعد على ضبط القراءة⁽¹⁾.

والنظام الكتابي الجعزي في دقته وقدرته الفائقة في تصوير الفونيمات الجعزية لا بد أن يكون "نتيجة لتطور متلاحق، إذ لا يمكننا أن نتصور أن هذا النظام بتفاصيله ودقائقه من وضع إنسان بعينه مرة واحدة"⁽²⁾.

ومن الآثار التي عثر عليها في إرتريا وتجراي تمكن العلماء أن يرصدوا الأطوار التي مر عليها منذ نشأته إلى ما هو عليه اليوم، وهذه الأطوار هي:

(1) انظر، ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 220.

(2) رمزي بعلبكي، الكتابة العربية السامية، ص: 197، وانظر رأي ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 221 - 222، وعلي عبد الواحد وافي، فقه اللغة، 89، وقارن ب:

Ullendorff, studies in the Ethiopic Syllabary. in Africa 1951, p 207.

أولاً : نقوش كشف عنها في منطقة " يحا " إلى القرنين السابع والخامس ق . م " تمثل أقدم نماذج الكتابات الجعزية وقلمها هو السبئي القديم الذي كان ، في عهد ملوك سبأ الذين عرفوا باسم مكرب " ⁽¹⁾ وفي هذه المرحلة كتبت النقوش من اليمين إلى اليسار أو بطريقة خط المحراث Boust Rophedon كما أطلقه عليها اليونانيون ، حيث أن كتابة السطر من اليمين إلى اليسار ثم ابتداء الثاني من حيث انتهى الأول ، أي من اليسار إلى اليمين وهكذا . ⁽²⁾

ثانياً : " كتابات تتمثل في نقشي أكسوم وقلمها يشبه القلم السبئي المتأخر ، وهي متأخرة عن الأولى بنحو ستة قرون أو أكثر " ⁽³⁾ .

ثالثاً : كتابات جعزية بقلمها ولغتها ، عرف بعضها باسم العالم ريل ، وفي هذا الطور ظهرت المقاطع الهجائية " الحركات " لأول مرة في اللغة الجعزية تمثلت في نقوش عيزانا في القرن الرابع الميلادي ⁽⁴⁾ وفي نقوش مسلة مطرة التي ترجع إلى القرن الثالث أو مطلع القرن الرابع ⁽⁵⁾ ، حيث أضيفت علامات حروف العلة لتعبر عن نبرات الصوت المختلفة للغة المنطوقة .

وتعكس الحروف الجعزية اللينة النظام الفونيمي للغة الجعزية على نحو دقيق جداً حيث تشتمل على سبعة رموز لأصوات المد بأنواع من التغيرات في تركيب رموز السواكن Consonantal Symbol حيث صارت أصوات المد جزءاً متمماً في الكتابة الجعزية اتخذت سمة شبه مقطعية من غير إهمال لظاهرة تغلب الأصوات الساكنة على أصوات المد في الساميات عامة ⁽⁶⁾ .

(1) ولفنسون ، تاريخ اللغات السامية ، ص : 22 ، وجواد علي ، الفصل ، ج 8 ، ص : 212 .

(2) انظر ، رمزي بعلبكي الكتابة العربية السامية ، ص : 185 .

(3) ولفنسون ، تاريخ اللغات السامية ، ص : 221 .

(4) المصدر السابق ، الصفحة نفسها .

(5) انظر ، فرنسيس أنفري ، حضارة أكسوم من القرن الأول إلى القرن السابع ، تاريخ إفريقيا العام ، المجلد الثاني ، ص : 337 .

(6) انظر ، موسكاتي ، مدخل إلى نحو اللغات السامية ، ص : 40 .

فبدل كانت $U/\Lambda/\alpha/\sigma$ صارت على هذا الشكل $U \quad U \quad \Lambda \quad \Lambda \quad \Lambda \quad U \quad U$ كما غير ترتيب الحروف من الطريقة السامية المعروفة⁽¹⁾ "أبجد هوز..." إلى الترتيب الذي مازال معروفاً حتى اليوم، وهو ترتيب يتطابق النصف الأول منه مع النصف الثاني من الأبجدية الفينيقية - العبرية، والنصف الثاني مع النصف الأول⁽²⁾. وباستثناء الكتابة السامية المسمارية، أي الأكديّة والأوجاريتية⁽³⁾ انفردت الجعزية بتغيير اتجاه الكتابة، حيث تتجه من اليسار إلى اليمين، ويبدو أن هذا التغير في اتجاه الكتابة كان من أثر اللغة اليونانية، إذ إن اليونانية كما هو معروف تتجه من اليسار إلى اليمين، ومعلوم أن اليونانيين كانت لهم علاقات قوية تجارية وثقافية مع الممالك الإترية وأكسوم، حتى إن جزءاً كبيراً جداً من التراث المكتوب بالجعزية وخاصة الديني منه مترجم عن اليونانية.⁽⁴⁾

وكانت الكتابات الجعزية في نماذجها الأولى يضاف إليها خط عمودي للفصل بين الكلمات مثلها ومثل شقيقاتها كتابات اللغات اليمنية⁽⁵⁾، إلا أن الجعزية في

(1) لا يعرف على وجه اليقين نظام ترتيب الحروف في لغة نقوش اليمن، ويعتقد بعض الدارسين أن النظام المعروف في الجعزية اليوم ربما كان صورة مطابقة لما كان عليه ترتيب الحروف في اليمنية القديمة، انظر، يوسف محمد عبد الله، خط المسند والنقوش اليمنية القديمة، بحث منشور ضمن كتاب "الفنائس والكتابات القديمة في الوطن العربي" ص 91، ط 1، 1988 م، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تونس.

(2) انظر، أحمد هبو، الأبجدية، ص: 76.

(3) انظر، رمزي بعلبكي، الكتابة العربية والسامية ص، 185.

(4) المصدر السابق، ص: 186.

(5) كانت الكتابة اليمنية تكتب من اليمين إلى اليسار أو على الطريقة الحلزونية من اليمين إلى اليسار، ثم تبدأ من حيث انتهى السطر أي من اليسار إلى اليمين، وتكتب أيضاً من أعلى إلى أسفل أو العكس، والذي ساعد على ذلك هو أن حروف المسند منفصلة، وهي دائماً تأخذ شكلاً واحداً لا يتغير بتغير مكان الحرف من الكلمة سواء كان في أولها أو في وسطها أو في آخرها، وهو سهل الكتابة به من أي جهة شاء الكاتب، وكانوا يفصلون بين كلمة وكلمة بخط قائم، ويفصلون كذلك بعد ازدواج حرفين مثل ḥm m . واللغة المؤابية كانت تفصل بين الكلمات بنقطة واحدة بينما كانوا يضعون خطاً صغيراً للفصل بين الجمل المتتالية.

والرسم الجعزي يشتمل على ستة وعشرين حرفاً ساكناً بزيادة حرفين جديدين على الرسم السبئي الذي اقتبس منه أربعة وعشرين حرفاً من أصل تسعة وعشرين حرفاً⁽¹⁾، والأشكال الخمسة الساقطة من الجعزية لعدم وجود الأصوات التي توازيها هي [š, ž, ʦ, ʣ, ʤ, ʥ] [السين السامخ، والذال، والثاء، والغين، والظاء].

[illegible]

(2) انظر ، Ullendorff, Studies in the Ethiopic Syllabary in Africa. p 297.

𐤀	𐤁	𐤂	𐤃	𐤄	𐤅	𐤆
𐤇	𐤈	𐤉	𐤊	𐤋	𐤌	𐤍
𐤎	𐤏	𐤐	𐤑	𐤒	𐤓	𐤔
𐤕	𐤖	𐤗	𐤘	𐤙	𐤚	𐤛
𐤜	𐤝	𐤞	𐤟	𐤠	𐤡	𐤢
𐤣	𐤤	𐤥	𐤦	𐤧	𐤨	𐤩
𐤪	𐤫	𐤬	𐤭	𐤮	𐤯	𐤰
𐤱	𐤲	𐤳	𐤴	𐤵	𐤶	𐤷
𐤸	𐤹	𐤺	𐤻	𐤼	𐤽	𐤾
𐤿	𐥀	𐥁	𐥂	𐥃	𐥄	𐥅
𐥆	𐥇	𐥈	𐥉	𐥊	𐥋	𐥌
𐥍	𐥎	𐥏	𐥐	𐥑	𐥒	𐥓
𐥔	𐥕	𐥖	𐥗	𐥘	𐥙	𐥚
𐥛	𐥜	𐥝	𐥞	𐥟	𐥠	𐥡
𐥢	𐥣	𐥤	𐥥	𐥦	𐥧	𐥨
𐥩	𐥪	𐥫	𐥬	𐥭	𐥮	𐥯
𐥰	𐥱	𐥲	𐥳	𐥴	𐥵	𐥶
𐥷	𐥸	𐥹	𐥺	𐥻	𐥼	𐥽
𐥾	𐥿	𐦀	𐦁	𐦂	𐦃	𐦄
𐦅	𐦆	𐦇	𐦈	𐦉	𐦊	𐦋
𐦌	𐦍	𐦎	𐦏	𐦐	𐦑	𐦒
𐦓	𐦔	𐦕	𐦖	𐦗	𐦘	𐦙
𐦚	𐦛	𐦜	𐦝	𐦞	𐦟	𐦠
𐦡	𐦢	𐦣	𐦤	𐦥	𐦦	𐦧
𐦨	𐦩	𐦪	𐦫	𐦬	𐦭	𐦮

ويلاحظ أن الشكل الذي يمثل الصوت "d الذال" وهو الشكل السابع عشر من الأبجدية الجعزية بقي إلا أنه يرمز إلى الصائت z⁽¹⁾ لأن الزاي الجعزية تقابل الذال

(1) انظر، رمزي بعلبكي، الكتابة العربية السامية، ص: 184. وموسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص: 80.

العربية من الناحية الاشتقاقية⁽¹⁾ والشكلان الجديدان هما الثاني والعشرون (X) والسادس والعشرون (T).

و غالباً ما يستعمل هذان الشكلان في الكلمات الدخيلة على اللغة الجعزية، والفرق بينهما من الناحية الصوتية أن الأول مفخم، ولذلك رمز له بـ P حيث تشير النقطة إلى التفخيم⁽²⁾.

ولا يمكن تحديد الزمن الذي استحدث فيه هذان الشكلان، نظراً لقلة المادة العلمية عن المراحل الأولى التي مرت بها اللغة الجعزية⁽³⁾.

وكان موسكاتي يعتقد أنهما ربما من السامية الأم⁽⁴⁾، وفي الحقيقة إنَّ الشكل الثاني والعشرين (X) المكون من الباء (n) والعين (o) ربما يكون من السامية الأم، إلا أن الشكل السادس والعشرين وهو (T) فلا شك أنه مستعار من اللغة اليونانية مؤخراً بدليل وجوده في ذيل مجموعة المقاطع الجعزية⁽⁵⁾.

ولسنا بحاجة إلى دحض النظريات القائلة بأن الخط الجعزي مشتق من الخط اليوناني⁽⁶⁾، أو تلك التي ترجعه إلى الخط الهندي⁽⁷⁾، لأن اقتباس الخط الجعزي من المسند السبئي لا يحتاج إلى أكثر من نظرة عابرة ليتضح لنا مدى التشابه الكبير بين أشكال الخطين.

ومع مرور حقب طويلة على الخط الجعزي فإنه بقي على صورته الأصلية منذ نشأته، ولم يطرأ عليه تغيير كبير في كل عصوره المختلفة⁽⁸⁾ فهو مازال قريباً

(1) انظر، Ullendorff, Stubies. p., 208.

(2) انظر، رمزي بعلبكي، الكتابة العربية والسامية، ص: 185.

(3) انظر، Ullendorff, Studies, p. 208.

(4) انظر، موسكاتي، مدخل نحو اللغات السامية المقارن، 49.

(5) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(6) من القائلين بهذه النظرية هوب فيلد، انظر، ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 220.

(7) انظر، رمزي بعلبكي، الكتابة العربية والسامية، ص: 181، الهامش، وكان ريكمانس،

Ryckmans يرى أن الجعزية مشتقة من الألفبائية الثمودية.

(8) انظر، ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 220.

جداً من الرسم المسند الذي اشتق منه أصلاً ، ويمكن توضيح ذلك من خلال
الجدول الآتي :

سبني	جعزي	عربي	ملاحظات
٢	U	هـ	لم يتغير
٦	h	ل	تغير نوعاً ما
٣	ch	ح	لم يتغير
٨	ss	م	= = =
٣	ss	ش	= = =
٧	z	ر	تغير نوعاً ما
h	h	س	لم يتغير
٥	ph	ق	= = =
٧	n	ب	= = =
X	+	ت	= = =
٤	ʔ	خ	= = =
٤	ʔ	ن	= = =
h	h	ء	= = =
h	h	ك	تغير نوعاً ما
o	o	و	لم يتغير
o	o	ع	= = =
X	h	ز	= = =
٩	ʔ	ي	لم يتغير

أما الأشكال الأخرى فلا يظهر فيها تغير كبير في اتجاهها، بل إن بعضها كان في الأصل مناسباً للاتجاه الجديد من اليسار إلى اليمين مثل الأشكال (k.n. g) التي تفرض طبيعتها أن يبدأ بكتابتها من الجانب الأيسر⁽¹⁾.

ومن التغيرات الطفيفة التي أصابت الأشكال، شكل الحاء الذي انقلب رأساً على عقب، ويعتقد رمزي بعلبكي أن سبب هذا الانقلاب هو لتشبيه الحاء بأشكال الأحرف "s. p. t. k. b. s" التي تشترك جميعاً في أن فتحتها متجهة إلى أسفل لا إلى أعلى⁽²⁾.

والشكلان اللذان تغيرا تغيراً كلياً هما شكل الحاء الذي ينطق هاء في الجعزية، وكذلك الحرف "طاء". ولو تساءلنا عن السبب الذي كان وراء هذا التغير الذي أصاب معظم الأشكال الجعزية سنجد أن الأشكال العربية الجنوبية "المسند" فيها تباين وتفاوت في بعض أشكالها من حيث الطول والقصر والصغر والكبر، لذلك أراد واضعو الأشكال الجعزية أن تكون الأشكال ذات طول واحد متساوية في أحجامها. هذا فضلاً عن رغبتهم في كتابة الحرف بجرة قلم واحدة طلباً للسهولة كما ذكرنا، وكان هذا بطبيعة الأحوال يتطلب التغيرات التي رأيناها، بإطالة البعض منها وتقصير الآخر وهو ما أضفى بلا شك الكثير من الجمال الذي نلاحظه حين ننظر إلى نص جعزي.

أما بالنسبة للخط الجعزي القديم، وما هو سائر اليوم، فلا فرق يذكر بينهما ما عدا تهجى حرفي الصاد والضاد اللذين أدمجا معاً، ولم تؤكد الدراسات حتى الآن على احتفاظ الجعزية الكلاسيكية بتهجى هذين الصوتين كما هو معروف في السبئية والعربية، لأن تهجييهما الذي حفظ عند المتكلمين بالتجربة والتجربة المنحدرة منها يتضمن تطورات خاصة⁽³⁾، بالرغم من بقاء هذين الصوتين في اللغتين، إذا أن النطق

(1) انظر، عبد الله حسن الشيبه، إسهام عرب الجنوب، الإكليل، العدد الرابع، ص: 36، ورمزي بعلبكي، الكتابة العربية والسامية ص 187.

(2) انظر، رمزي بعلبكي، الكتابة العربية والسامية، ص: 187.

(3) من المعروف أن أعضاء النطق عند الإنسان في تطور مستمر، تختلف من جيل إلى جيل في بنيتها وفي أدائها لوظائفها، وهذا التطور الذي يحدث في أعضاء النطق تصحبه تطورات في الأصوات، حيث =

بهما حرف نوعاً ما متأثراً بالبيئة المحلية وإن كان يرى بعض العلماء أن النطق الإرتري لهما يمثل الأصل الذي كانا عليه في السامية الأم، كما سنرى عند دراستنا للأصوات.

በእንተ፣ ዘከመ፣ እዘከመ፣ ለወሰርቱ፣ ወከልኢቱ፣ ሐዋርያት።
 ወጸውያሙ፣ ለወሰርቱ፣ ወከልኢቱ፣ ሐዋርያት፣ ወወሀበሙ፣ ኅያላ፣ ወ
 አብሐሙ፣ ላለአ፣ ነሱ፣ አጋንንት፣ ወያሕያሚ፣ ድዉያን። ወፈንያሙ፣
 ያቡብነ፣ ሙንጉሥተ፣ እግዚአብሔር፣ ወደፈውሱ፣ ድዉያን፣ ወክሉ፣
 ሕሙሳን። ወያሌሉሙ፣ አትጉሥኡ፣ ለኅናት፣ ወኢበትረ፣ ወኢጽናን
 ተ፣ ወኢኢክለ፣ ወኢመርተ፣ ወኢከልኢ፣ ከዳናተ። ወቤተ፣ ኅበ፣ ሰእከ
 ሙ፣ ሀየ፣ ንድሩ፣ ወኢትፃኢ፣ እምሀየ፣ እበከ፣ ተኅልቶ። ወዘሰ፣ አተ
 ወከፈከሙ፣ ወኒኢከሙ፣ እምያሕቲ፣ ሀገር፣ ንገቶ፣ ጸበለ፣ እገረከሙ፣ ከ
 ሙ፣ ያነኑን፣ ስምበ፣ ላዕሌሆሙ። ወወዳሊሙ፣ ያዱ፣ አህጉረ፣ አድያሙ፣
 ወሰበነ፣ ወፈወሱ፣ በኩልሂ። ወሰምዐ፣ ሂሮድክ፣ ንጉሥ፣ ነሱ፣ ሃከኅ፣
 ወዘከመ፣ ገብረ፣ ወደኅጥእ፣ ዘያብል። እስመበ፣ እለ፣ ደብሉ፣ ሮሐንስ፣
 ተንሥኡ፣ እምነ፣ ያዉታን። ወበ፣ እለ፣ ደብሉ፣ ኢልያስ፣ አበተርአየ።
 ወበ፣ እለ፣ ደብሉ፣ አሐዱ፣ እምነቢያት፣ እለ፣ ቀድሞት፣ ተንሥኡ። ወ
 ያቤ፣ ሂሮድክ፣ ለዮሐንስ፣ አነ፣ ሙተርኩ፣ ርእሰ፣ ሙኑ፣ እንከ፣ ውእቱ፣
 ዝንቱ፣ ዘእስምዕ፣ ዘእንቲኢኡ፣ ወደፈቅድ፣ ይርአየ። ወተሠውሙ፣ ሐ
 ዋርያት፣ ወንገርዎ፣ ነሱ፣ ዘግብሩ፣ ወነሥእምሙ፣ በባሕቲቶሙ፣ ወተግ
 ሕሠ፣ ወመዕኩ፣ ሐቅለ፣ ሀገር፣ እንተ፣ ስግ፣ ቤተ፣ ሰያዳ። ወአእሚር
 ሙ፣ ሕዝብ፣ ተለውሞ፣ ወተቀበሉሙ፣ ወንገርሙ፣ በእንተ፣ ሙንጉሥ
 ተ፣ እግዚአብሔር፣ ወሐአሌሂ፣ ይፈቅዱ፣ ይትፈውሱ፣ አሕዩምሙ።
 ዘእንታ፣ ኅምስ፣ ኅዝብት፣ ወከልኢቱ፣ ኅሣት። ወተቋልቋለ፣ በሐይ፣ ወ
 ሙጽኡ፣ ወሰርቱ፣ ወከልኢቱ፣ አርዳኢኡ፣ ወደቤልዎ፣ ፈኑ፣ ሰብአ፣ ይ
 እትዉ፣ አህጉረ፣ አድያሙ፣ ወደቤቱ፣ ውስተ፣ ለዕጻዳት፣ ወያርከቡ፣ ዘ

والخلاصة يمكن حصر الخلافات بين الرسم السبئي "المسند والجعزي في الآتي :-
 أولاً: حروف الرسم السبئي "المسند" هي حروف الأبجدية العربية أما الجعزي فلا
 توجد فيه "ذ، ظ، ث، غ، س" سامخ".
 ثانياً: تقسم الحروف الجعزية بالنسبة للخط السبئي "المسند" إلى أربعة أقسام:
 • حروف تتفق تمام الاتفاق مع أمثالها من حروف المسند، وهي الأكثرية.
 • حروف دخل عليها شيء من التغيير وهي "ز. ف. ص. ق. ر".
 • حروف بعدت عن أصلها تماماً "خ. ط".
 • حروف جديدة أضافتها الجعزية ليس لها ما يوازيها في المسند.
 ثالثاً: الكتابة الجعزية تكتب من اليسار إلى اليمين أما المسند فعلى العكس من ذلك.

= تنحرف هذه الأصوات عن الصورة التي كانت عليها إلى صورة أخرى أكثر ملائمة للحالة التي انتهت إليها أعضاء النطق، وهذا ما نراه اليوم في تغير النطق بحروف، الصاد، والضاد، والظاء عند الناطقين بالتجربة والتجربة، وكذلك نطق الضاد والقاف عند الناطقين بالعربية، فالضاد قد مر بعدة تغيرات تاريخية.

تاسعاً: الصوائت الجعزية

الكتابات السامية كتابات ألفبائية، لذا فالكتابة الفينيقية وما يتفرع عنها من الكتابات السامية الشمالية والجنوبية كتابات ألفبائية خلاف ما يراه بعض الباحثين⁽¹⁾، وكذلك الكتابات العربية الجنوبية كتابات ألفبائية، وكما ذكرنا فالكتابة الجعزية أيضاً كانت كتابة ألفبائية في طورها الأول والثاني.

ولم توجد كل الكتابات السامية أي نظام كتابي يعبر عن الصوائت، فكلها تعتمد على الأصوات الصامتة، ولا تعبر اهتماماً للأصوات الصائتة، والسبب في ذلك أن المعنى الأساسي للكلمة مرتبط أصلاً بالصوامت أما الصوائت فتستخدم لتوجيه معنى الكلمة واعطائها ظلالاً معنوية مختلفة حسب الصيغة التي توضع فيها. وهذا الأمر عقد كثيراً نطقها بشكل صحيح وخاصة في الصيغ الفعلية الصرفية، والدليل على ذلك أننا نستطيع أن نكتب الكلمة الثلاثية "لبس" وأن نقرأها بفتح اللام وكسر الباء، فنحصل على الفعل "لبس"، ونستطيع أن نقرأها بضم اللام وكسر الباء فنحصل على الفعل المبني للمجهول، وإن ضمنا اللام وسكنا الباء حصلنا على المصدر، وإن فتحنا اللام وسكنا الباء حصلنا على مصدر آخر بمعنى الخلط وهكذا⁽²⁾. إلا أن اللغويين تنبهوا أخيراً لهذا القصور، فادخلوا نظام الحركات الطويلة والقصيرة، ويبدو أن الاهتمام الكبير بالنصوص الدينية والدراسات اللاهوتية كان وراء اختراع هذه الحركات في بعض النظم الكتابية عند الساميين، وذلك "من أجل ضبط الكتب أو النصوص المقدسة كالإنجيل والقرآن وغيرهما"⁽³⁾.

وبما أن الكتابات العربية الجنوبية لم تصل إلى مرحلة كتابة الحركات، كان لابد من اختراع حركات للغة الجعزية خاصة وقد أصبحت لغة للكتاب المقدس بما يتناسب وطبيعتها.

(1) انظر، رمزي بعلبكي، الكتابة العربية والسامية، ص: 188، وأحمد هبوالأبجدية، ص: 77.

(2) انظر، أحمد هبوالأبجدية، ص: 80.

(3) انظر، موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص: 39.

ومع أن واضعي الحركات الجعزية كانوا على معرفة تامة بالنمط اليوناني الذي يعبر عن الصوائت بأشكال قائمة بذاتها، فإنهم فضلوا إضافة الحركات داخل الكلمة وكتابتها مع الحروف الصامتة أي أن الجعزية لا تضيف كالعربية الشمالية أو العبرية أو السريانية الحركات فوق الحروف أو تحتها، وليست كال يونانية التي تربط الحركة بالحروف وتضعها في صلبها، ⁽¹⁾ وإنما تلصق بها في نظام يتألف من صوت صامت + صوت صائت + فتحة + ضمة + كسرة + إمالة بحيث يستعمل الكاتب هذه المقاطع الصوتية كلما احتاج إليها.

هذه العناصر المختلفة للأشكال الجعزية كانت السبب وراء ارتفاع عدد حروفها، إذ إن الجعزية تتضمن مع الحروف التي أضافتها ثلاثين حرفاً أصلياً، ستة وعشرون منها تحتوي على سبع حركات مختلفة، والأربعة الباقية على خمس حركات فقط أي $26 \times 7 + 5 \times 4 = 202$ شكلاً من الحروف. والصوائت الجعزية هي كالآتي:

الصوائت الطويلة: $\bar{o} . \bar{e} . \bar{a} . \bar{i}$

الصوائت القصيرة: $a . (ô)$

"واشتقاقياً تناظر" u و a و i "الواو" u والياء i والألف a على الولا من السامية الأم و e و o تناظران "أي" و "أو" المد غمتين على الولا أيضاً" ⁽²⁾.

وأول ما يستوقف الناظر في هذه الصوائت هو غياب الصائتين القصيرين u و i وفرعيهما o و e وذهب رمزي بعلبكي إلى أن غيابهما "ناتج عن عدم وجود هذين الصائتين القصيرين في الجعزية عندما بدأ تدوينها" ⁽³⁾ وفي الحقيقة أنهما أدمجا بصوت المد الممثل كتابة في الشكل السادس بدليل أن الكلمة العربية "أذن" مثلاً تقابلها في الجعزية $\delta zn \text{ ܐܕܢ }$ والعربية سن seen تقابلها في الجعزية $s \bar{e} n \text{ ܣܢ }$ ⁽⁴⁾.

(1) انظر ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 221.

(2) موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية ص 98 وانظر Robert Hetzron , the Semitic languages.

(3) الكتابة العربية والسامية، ص: 192، وقارن بـ Ullendorff, studies , p212

(4) انظر، موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية، ص: 95.

ولتوضيح القيم النوعية لسلسلة الصوائت الجعزية الناتجة عن الإضافات والتعديلات على الشكل الأساسي سنتحدث باختصار عن كل شكل على حدة.

- الصائت الثاني "ā" تعبر الكتابة الجعزية عن هذا الصائت بإضافة خط صغير أفقي وسط الشكل الأساسي، ويستثنى من هذه القاعدة حرفا الراء والفاء، لأن فتحتيهما وقعتا بجانبهما الأيمن، لذلك أضافوا خطأ صغيراً في أسفل كل حرف، أما الواو "w" فأضافوا فيه الخط الصغير عند أسفل الجهة اليمنى للتفريق بينه وبين الصائت السادس، الذي يزداد فيه الخط في وسطه من الجهة اليمنى⁽¹⁾.

- الصائت الثالث "I"، هنا أيضاً تتم إضافة الخط الأفقي الصغير في معظم الأشكال، لكن في أسفل الجهة اليمنى ماعدا الراء والفاء، اللذين أضيف فيهما الخط من أسفل قاعدتهما متجهما إلى أعلى لا إلى أسفل وذلك مراعاة لقاعدة التنميق والتجميل التي تتطلب المساواة بين الأشكال في أحجامها وطولها وقصرها، ومنعاً للالتباس بين الصائت الثاني والثالث، فقد أضافوا خطأ صغيراً أفقياً إلى الأشكال "هـ، م، ش، و، ي، ض". من طريق خط عمودي آخر متفرع منها⁽²⁾. أما الشكل "ي" فقد أضيف فيه خطان صغيران الأول كان للصائت الثاني والثاني للصائت الثالث.

- الصائت الرابع "ā" إن مراعاة العنصر الجمالي كانت تحظى بأهمية كبرى عند واضعي الحركات الجعزية كما ذكرنا، والاهتمام بهذه القيمة الجمالية تتضح لنا في التناسق العجيب بين الأشكال المختلفة، وهذا ما نلاحظه في الصائت الرابع الذي أضيفت فيه الحركات بدقة متناهية تتناسب تماماً مع باقي الأشكال⁽³⁾ فأول شيء نلاحظه هو تقصير رجل أو أرجل الجانب الأيسر، لأن الشكل الأساسي يتكون من خطين منحدرين من أعلى الأول على اليمين والثاني على اليسار، فلو أخذنا مثلاً شكل الباء "b" وأضفنا فيه الخط بتطويل الجانب الأيمن فشكله يكون شاذاً، وهذا مخل

(1) انظر، رمزي بعلبكي، الكتابة العربية والسامية، ص: 193.

(2) Dillmann. A. Etniopic grammar. p 28

(3) انظر بعلبكي، الكتابة العربية السامية، ص: 194، و Dillmann. p.28

بقاعدة التناسب بين الأشكال ، لذلك قصرُوا الجانب الأيسر بدل تطويل الجانب الأيمن ، وهذا ما نلاحظه في الأشكال "ل ، ح ، ب ، أ ، ك ، ز ، د ، ط ، ص : ، ف " . أما الأشكال ذات الساق الواحدة فيضاف الخط العمودي من أسفل ولكن متجهاً إلى اليسار ليتناسب وباقي الأشكال من حيث الطول كما هو واضح في الأشكال "ق ، ت ، خ ، ي ، ج ، ب " أما الأشكال "هـ ، م ، ش " فكانت مناسبة بطبيعتها لتطويل جانبها الأيمن ، وبينما أضافوا الخط العمودي النازل على الضاد بجانبه الأيمن ، نراهم زادوا نفس الخط ولكن من طريق آخر أفقي في العين حتى لا يكون هناك أدنى تشابه بينه وبين الضاد ، أما الواو فقد فضلوا أن يضاف إليه الخط من وسطه لا من يمينه .

أما بقية الأشكال وهي "ر ، ن ، ف " فقد راعوا فيها قاعدة التناسب بشكل دقيق جداً ، فقد أضافوا في الراء خطأ عمودياً صغيراً من طريق آخر أفقي متفرع منه من جهة فتحته اليمنى ، وأضافوا في النون خطأ أفقياً صغيراً في أعلى الشكل الأساسي وكذلك في الفاء من جهته السفلي ، ووضع هذا الخط في هذه الأشكال الثلاثة في مكان آخر غير المكان الذي وضعوه فيه كان سيسبب الكثير من الالتباس مع الأشكال الأخرى .⁽¹⁾

ـ الصائت الخامس "ē" يتكون هذا الصائت بإضافة حلقة صغيرة على أسفل الجانب الأيمن من الشكل الأساسي في جميع الحروف ماعدا الياء ويرى "ديلمان Dillmann"⁽²⁾ أن هذه الحلقة الصغيرة قد تكون الحلقة الموجودة في شكل الحرف "ي" في العربية الجنوبية والجزيرية "وأعتقد أن هذا غير صحيح ، لأن هذه الحلقة موجودة أيضاً في الحروف "ص ، ث ، ظ " .

ـ الصائت السادس "θ" يعبر عن هذا الصائت بإضافة خط أفقي من اليسار أو اليمين في أعلى الجهة اليمنى أو وسطها تمييزاً عن الصائتين الثاني والثالث كما في

(1) انظر ، رمزي بعلبكي العربية والسامية .

(2) Ethiopic grammar p , 29

الأشكال "ح، ق، ت، ز، ق، ص": أو بكسر الخط المستقيم في الشكل الأساسي، كما في "هـ، ل، ك، ط" أو بإمالة كما في رأس الشكل "س"، وتمييزاً للصائت السادس عن الثاني أضافوا خطأ عمودياً صغيراً في رأس الشكلين "ع، ض"⁽¹⁾.

أما في الشين والياء فيتكون الصائت السادس بإضافة خط مائل في أقصى الجهة اليسرى بالنسبة للشين، وبإضافة خطين صغيرين الأول في أسفل الجهة اليمنى متجهاً إلى أعلى والثاني في أسفل الجهة اليسرى متجهاً إلى أسفل.

الصائت السابع "ة" هذا الصائت عكس الصائت الرابع تتكون معظم أشكاله بإطالة الجانب الأيسر، كما في الأشكال "ح، س، ب، أ، ك، ز، د، ط، ق، ص:، ض"، وكما في الصائت الخامس تتكون بعض أشكال الصائت السادس بإضافة حلقة صغيرة ولكن في الجزء الأعلى من الشكل عكس الصائت الخامس الذي أضيفت فيه الحلقة في أسفل الجهة اليمنى، أما بقية الأشكال ما عدا "ي، ج" فقريبة من أمثالها في المجموعة الأولى إلا أن انحناء الخط يكون إلى اليسار⁽²⁾.

وهكذا يتضح لنا أن نظام الصوائت الجعزية نظام دقيق ومتكامل، بعيد عن اللبس والتعقيدات، فليس فيه مجال لإمكانات مختلفة للقراءة كما هو الحال في الكثير من الأنظمة السامية وغير السامية، فقد سلكت الكتابة الجعزية كما يقول رمزي بعلبكي "سبلاً لم تسلكها أية كتابة سامية أخرى بحيث استطاعت أن تعبر بدقة متناهية عن أصواتها المسموعة سواء منها الصوامت أو الصوائت"⁽³⁾.

وليس صحيحاً على الإطلاق ما ذهب إليه حجازي، ونقله عنه بعض الباحثين من أن الخط الجعزي "من أكثر الخطوط السامية تعقيداً، فهو مرحلة تخلف أعادت التقدم الذي أحدثه الأجرتيون مرحلة إلى الخلف"⁽⁴⁾، واعتقد أن هذا الحكم إن لم يكن جهلاً - ولا أخاله كذلك فالأستاذ ضليع في اللغات السامية وخطوطها - لا يخلو

(1) انظر Ibid, p: 28.

(2) انظر، رمزي بعلبكي، الكتابة العربية والسامية، ص: 196.

(3) المصدر السابق، ص: 180. و Dillmann Ethiopic grammar. p 32.

(4) علم اللغة العربية، ص: 192.

أن يكون تعصباً للخط العربي في غير مكانه ، ونستنتج ذلك من قوله في نفس الفقرة " واللغة السامية الوحيدة التي تكتب في الحبشة بخط سهل هي اللغة الهررية فيكتبها أبناؤها وهم مسلمون بالخط العربي"⁽¹⁾.

والحق أن لكل لغة نظام حركاتها الذي يناسبها ، فالحركات الجعزية تناسب اللغة الجعزية ، ونظام الحركات العربية يناسب اللغة العربية ولا يكون الحكم على أي نظام إلا من خلال النظر إلى مقدار مناسبتها للغة التي وضع لها ، لا من زاوية قياسه على النمط العربي أو غيره .

ودقة الطريقة الجعزية في تمثيلها النظام الفونيمي للغة المنظومة كانت موضع إعجاب كل الباحثين في اللغات السامية من المستشرقين ، من أمثال ليتمان⁽²⁾ ، ودلمان⁽³⁾ ، ويورى م . كويسكانوف⁽⁴⁾ وغيرهم ، حتى ألدورف . الذي كان يرى في النمط اليوناني النموذج السليم الذي كان يجب أن تتبعه الجعزية . لم يخف إعجابه بدقة النظام الجعزي الذي اعتبره أمراً ثورياً ينم عن وعي لغوي عميق لا يمكن تصوره أصلاً⁽⁵⁾.

ولو قارنا بين الأنظمة السامية بما فيها نظام حركات اللغة العربية وبين النظام الجعزي ، فسلاحظ تفوق النظام الجعزي على بساطته بشكل غير مسبوق ، فأشكال المسند من أصل وضعها تمتاز بميزات عن القلم العربي والعبري وغيره ، فالمسند إلى جانب بساطته يميل إلى رسم الحروف رسماً دقيقاً مستقيماً⁽⁶⁾ ، وحروفه منفصلة ، أي غير متصلة بعضها ببعض فكل حرف يكتب مستقلاً في الكلمة ، ولذلك لا يتغير شكله بتغير موضعه في الكلمة ، وليس فيه إعجام ، لأن حروفه متميزة عن بعضها في

(1) المصدر السابق ، الصفحة نفسها .

(2) انظر ، محاضرات في اللغات السامية ، مجلة كلية الآداب ، المجلد العاشر ، الجزء الأول ، ص : 5 .

(3) Ethiopic grammar. p.25.

(4) تاريخ إفريقيا العام ، المجلد الثاني ، ص : 405 .

(5) Ullendorff, Studies, in Africa.p 209 .

(6) انظر ، ولفنسون ، تاريخ اللغات السامية ، ص : 210 .

أشكالها⁽¹⁾، هذه الميزات اجتهد واضعو الحركات الجعزية بأن تبقى حتى بعد أن ادخلوا عليه - أي على الخط المسند - الحركات التي زادته دقة ووضوحاً في التعبير عن كل فونيمات اللغة الجعزية .

وأخيراً فإن الباحثين لاحظوا في القرن التاسع عشر أمثال "ب جوهنز B.Johns" و"ر . ليسسيوس R.Lepsius" و"إ . جلازر E.Glaser" الصلة بين الحروف الجعزية والهندية ، وفي عام 1915 لفت "أ . جرومان A.Grohmann" النظر إلى أوجه الشبه الرئيسية بين فكرة الحروف الجعزية اللينة وحروف اللغة البراهمية "Brahmi" أو الخراوشتي "Karaoshti" بالإضافة إلى بعض الخصائص المشتركة كالعلامات المتشابهة التي تستخدم لحرف "u" والحروف اللينة القصيرة⁽²⁾ ، وكان العالم وبر "Weber" يرى أن الحركات الجعزية شبيهة بالهندية فمن الممكن أن تكون متأثرة بالهندية⁽³⁾ ، بل ذهب ليطمان إلى أكثر من هذا ، حين قال : "إن أصل الطريقة الجعزية هندي" محتجاً بالعلاقات التجارية التي قامت في العهد الروماني بين الهنود وشعوب البحر الأبيض المتوسط عبر إرتريا⁽⁴⁾ .

ولو نظرنا إلى هذه النظرية ، أي نظرية الأثر الهندي فسنجد أن حظها ليس بأفضل من تلك التي قالت إن الخط الجعزي مشتق من اليوناني أو الهندي أو الثمودي ، فقد أصبحت هذه النظريات بما فيها نظرية الأثر الهندي على الحركات الجعزية مرفوضة عند العلماء من أمثال ديلمان صاحب الدراسات العميقة في اللغات السامية الإرترية ، الذي أثبت بأن الفكرة محلية صرفة لا علاقة لها بأي من الحركات الهندية واليونانية⁽⁵⁾ .

(1) انظر ، جواد علي ، الفصل ، ص : 210 .

(2) انظر ، يوري ، م . كويسكانوف ، أكسوم تاريخ إفريقيا العام ، المجلد الثاني ، ص : 405 .

(3) نقلاً عن ولفنسون ، تاريخ اللغات السامية ، ص : 221 .

(4) نقلاً عن رمزي بعلبكي ، الكتابة العربية والسامية ، ص : 191 .

(5) انظر ، p 25 ، Ethiopic grammar

والحق أن مذهب الأثر الهندي فيه الكثير من التعسف غير المبرر، إذ لو سلمنا جدلاً بالأثر الهندي في كون الشكل الأساسي للحرف متبوعاً بالصائت a فإنه لا يمكن أبداً قبول الأثر الهندي في العلامات الأخرى الدالة على الشكل في الجعزية⁽¹⁾.

أما نظرية الأثر اليوناني التي تزعمها العالم "ساسى Sacy" فغير صحيحة من أساسها لأن الفرق واضح بين الطريقتين الجعزية واليونانية سواء من حيث الفكرة العامة أو من حيث أشكال الصوائت نفسها، وهو ما يدل على أن الخطوط الجعزية جرت في طريق نشأتها الطبيعية دون أن تتأثر بالخطوط اليونانية⁽²⁾.

ويتجلى لنا استمرار هذا التطور في زيادة الجعزية أربعة رموز حلقية خاصة هي "قوا، خوا، كوا، جوا" لتمثل الخصائص الصوتية المركبة مع الصائت "u"، وهذه الأصوات الأربعة لها خمس حركات فقط، وورودها في ذيل نظام السواكن الجعزية دليل على إضافتها.

Φ	ϕ	ϕ	ϕ	ϕ
Γ	γ	γ	γ	γ
Ψ	ψ	ψ	ψ	ψ
Γ	γ	γ	γ	γ
que	quē	quā	quī	qua
hue	huē	huā	huī	hua
kue	kuē	kuā	kuī	kua
guc	guē	guā	guī	gua

(1) انظر، رمزي بعلبكي، الكتابة العربية والسامية، ص: 191.

(2) ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 220.

والجدير بالذكر أن النمط الجعزي للحروف اللينة قد أثر على الكتابة فيما وراء القوقاز ويقترح "د. أ. أولدرج D. A. Olderogg" أن "ميسروب ماشتوتز Mesrop Mashtotz"، استخدم الحروف الجعزية اللينة عند اختراعه للأبجدية الأرمنية، وربما تكون الأبجدية الجعزية قد أدخلت إلى أرمينيا لأول مرة في نهاية القرن الخامس، وذلك على يد الأسقف السوري دانيال⁽¹⁾.

عاشراً: التجزية والتجنية وتوزيعهما:

ادعت دائرة المعارف البريطانية أن التجزية والتجنية مشتقتان من الجعزية المتطورة من العربية الجنوبية "السبئية"⁽²⁾، والواقع أنه ومع اتفاق الباحثين على أن التجنية متفرعة من الجعزية فإن انبثاق التجزية منها كان وما يزال مثار جدل بين دارسي الساميات، فنايدل يرى أن التجزية والتجنية تنبثقان من جذور لغوية واحدة هي الجعزية⁽³⁾، وذهب معظم الباحثين ومنهم بروكلمان⁽⁴⁾، وولفنسون⁽⁵⁾ وألندروف⁽⁶⁾ إلى أن التجزية تنبثق من لغة سامية أخرى قريبة جداً من الجعزية لا نعرف عنها شيئاً. والروايات المحلية تجعل من التجزية الوريث الشرعي للغة الجعزية المقدسة، ويبدو أن هذا الاعتقاد مصدره تشابه اللغتين الشديد في الخصائص المعجمية والصوتية والصرفية والنحوية والدلالة، إذ إن التجنية ومع تطورها من الجعزية فإن التباين بينهما ليس بقليل لتأثر التجنية باللغة الأمهرية ذات الصبغة الحامية القوية⁽⁷⁾.

(1) انظر، يوري. م. كويسكانوف، أكسوم، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الثاني، ص: 405.

(2) The New Encyclopaedia Britannica, micropaedia, Read Refernece (U. S. A) vol. 11: 770:39, 15.. ed. (1995).

وانظر: Lixicon universal Encyclopedia, Lexiconpublications, Ine. new york, n y, vol, 19: 197, 1986.

(3) التركيب السكاني في إرتريا، ص: 16.

(4) فقه اللغات السامية، ص: 33.

(5) تاريخ اللغات السامية، ص: 229.

(6) Ullendorff, studies in Africa, p: 68

(7) انظر، هامش صفحة 363 من هذا البحث.

وعلى الرغم من التشابه الاسمي بين التجرية والتجربية - إذ الأخيرة سميت تجربية بالنهاية الأمهرية لعمل فرق صناعي بينها وبين التجربية⁽¹⁾ - فإن بعد الشقة بينهما كبير لدرجة يجعل التفاهم بين من يتكلمهما شاقاً نوعاً ما، وإن كان ممكناً، وحتى لو افترضنا أنهما من جذور لغوية واحدة أو اعتبرناهما وحدتين لهجيتين للجعرية فإن انفصالهما الذي يرجع بالتأكيد إلى قرون عديدة مضت، كان كفيلاً لأن يجعل كل لغة متميزة عن الأخرى، وأن يجرى عليهما القانون العام⁽²⁾ الذي خضعت له اللغات الإنسانية من مبدأ نشأتها إلى العصر الحاضر، "فوجوه الاختلاف تكون في بادئ أمرها يسيرة وقليلة ثم تصبح مع مرور الزمن شديدة ومعقدة، ثم تتسع الشقة بينهما لتحو كل شعبة نحوها الخاص حتى تصبح ذات كيان خاص وصبغة خاصة"⁽³⁾.

وتنتشر اللغة التجربية في إقليم بركة في المنطقة الغربية وحتى العمق السوداني في كسلا وبورتسودان عند قبائل بني عامر الواسعة، وفي إقليم الساحل في أقصى الشمال، والسمهر^(*) في الوسط الشمالي، وإقليم عنسبا بالإضافة إلى جذر دهلك⁽⁴⁾.

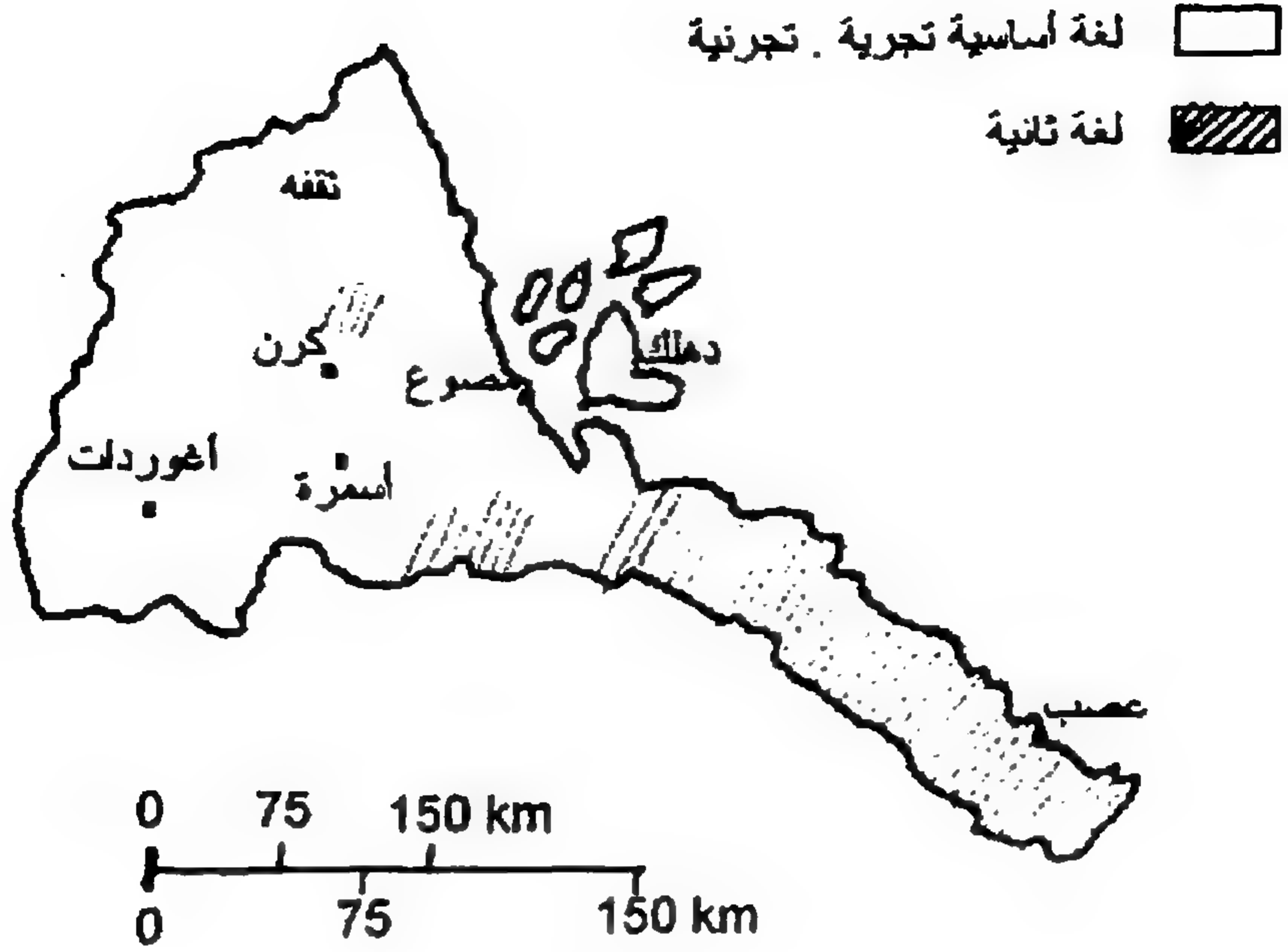
(1) انظر، بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 33.

(2) للاطلاع على القوانين والعوامل التي تؤدي إلى تشعب اللغة إلى لهجات وسلوك كل لهجة من هذه اللهجات في سبيل تطورها منهجاً مختلفاً عن منهج غيرها، انظر، وافي، علم اللغة، ص: 169. 184.

(3) ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 18.

(*) سمهر: هي إحدى القبائل العربية الجنوبية التي هاجرت إلى إرتريا، ولم يبق من اسمهم اليوم إلا هذا الإقليم المعروف بسمهر، وورد اسم سمهر كقبيلة في عدة نقوش يمنية قديمة. انظر، محمد عبد القادر بافقيه، مختارات من النقوش اليمنية القديمة.

4) Ullendorff, the Ethiopian Languages, in Africa. p 71.



أما التجردية فتنتشر على الهضبة الوسطى في إقليم حماسين وأكلى قوزاي وسرايى، وحتى العمق الإثيوبي في المنطقة المعروفة بـ "تجراي"⁽¹⁾. وينبغي هنا أن نشير إلى أن هذا التوزيع الذي حاولنا رسم إطار له على أساس جغرافي لا علاقة له بالعرق أو الدين، لأن مفهوم العنصر المبهمة الذي يساء استعماله في أغلب الأحيان، يشكل مرشداً غير موثوق لتفهم الجماعات العرقية، إذ إن اللغة - باعتبارها ظاهرة اجتماعية تكتسب من البيئة المحيطة بالإنسان - لا تحدد بطبيعة الحال العنصر أو العرق، فهي "لا تولد ولا تورث كما تورث السمات العرقية"⁽²⁾ فليس كل من يتكلم السامية سامياً والعكس صحيح أيضاً مع العلم أن مصطلح السامية والسامي نفسه مصطلح مبهمة خرافي لا علاقة له أبداً بالعرق كما أوضحنا - كما أن التجانس العرقي بين الشعوب لا يؤدي بالضرورة إلى التجانس اللغوي، فقد تستعمل

(1) انظر، Robert Hetzron, the Semitic Languages, p 446.

(2) عماد حاتم، في فقه اللغة وتاريخ الكتابة، ص: 11.

هذه المجموعة أو تلك ولأسباب اجتماعية وظروف الحياة المشتركة لغة البيئة الجديدة، فالمجموعة العنصرية والتي تبدو متناسقة "البنى عامر" مثلاً نجد بعض عناصرها تتكلم "البدوايت" اللغة الحامية وهكذا الساهو التي يتكلم بعض عناصرها التجربية، كما أن مجموعات من سكان الهضبة الذين يرجعون بأصولهم إلى فروع "بنى عامر" أو "الساهو" يتكلمون التجربية والعكس.

وكذلك الدين، فليس صحيحاً أبداً ما نجده في كثير من الكتابات بعضها إرترية تصنف التجربية على أنها لغة المسيحيين والتجربية لغة المسلمين، فهناك من المسلمين من يتحدث التجربية لغة أم والعكس صحيح أيضاً.

كما يجب ألا يفهم من هذا التوزيع أنه توزيع جغرافي متوازي التمييز، فغطاء اللغة التجربية يتخطى تلك الحدود التي رسمناها، وكذلك حدود التجربية المفهومة على طول البلاد وعرضها باعتبارها اللغة الرسمية للدولة.

إن ما أردنا أن يفهم منه رغم أنه توزيع تقريبي لسهولة البحث، هو الإشارة إلى البيئة الأصلية لهذه اللغة أو تلك قبل أن تنحبك خيوط الناطقين بهما.

أما كيف ومتى بدأ يرتسم التوزيع الحالي للغات السامية في إرتريا فهذا ما لا نستطيع تحديده رغم أن بعض الباحثين يحدد بدايته عبثاً بنهاية القرن الثالث عشر الإفرنجي⁽¹⁾.

لأن الهجرات المعاكسة الداخلية والخارجية كانت ديدن تاريخ إرتريا، فكثير من العناصر التي هجرت موطنها؛ نجدها بعد فترة قد تطول وقد تقصر نسيت لغتها الأم واكتسبت لغة المجتمع الجديد الذي اندمجت فيه، وبعضها استطاعت أن تفرض لسانها على لسان البيئة الجديدة، فقبائل البجة التي اندفعت إلى داخل الهضبة الإرترية وحتى العمق الإثيوبي في الشمال ذابت تماماً في الثقافة واللغة التجربيتين، كما أن المجموعات التي زحفت من الهضبة إلى التلال الشمالية والسهل الشرقي والغربي اندمجت في ثقافة التجري الضاغطة، ولم يبق من ثقافتهم شيء يذكر سوى أسماء أجدادهم التي توحى بأصولهم القديمة.

(1) انظر، القرن الإفريقي، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الرابع، ص: 426.

وكلامنا هذا يجب ألا يفهم منه تباين الثقافة الإرترية وتعددتها بمعنى التعدد،
فالثقافة الإرترية بمجملها ثقافة موحدة في أصولها ترجع إلى دوحة كبيرة أم، متداخلة
متزاوجة في فروعها المتطورة عن الأصل الواحد، فالتجربة والتجربية والعربية
حفيدات للغة العروبية "السامية" الأولى، والساهو والبلين.. أخوات شقيقات لهن
دماً ولساناً.

والتجربية التي كتبت بالحروف الجعزية منذ قرون حظيت هي وأختها التجربية
بدراسات معمقة من قبل المستشرقين تعد المرجع الأساسي لمن أراد دراستها، وكان
لجهود هؤلاء المستشرقين بالإضافة إلى الجهود الكبيرة التي قام بها أفراد مخلصون
بكل تفان من أجل تطويرها أمثال الراحل الأب ولدآب ولد ماريام، والأستاذ إسحاق
تولدي مدهن⁽¹⁾ واعتمادها لغة تعليم وثقافة وفكر إلى جانب العربية من قبل
الاستعمار الإنجليزي، ثم ما حظيت به من عناية من قبل الثورة الإرترية باعتبارها ثاني
لغة رسمية لإرتريا، كل تلك العوامل أتاحت للتجربية أن تقفز قفزاتها التاريخية في
النمو والتطور، وأن تتبوأ مكانتها بجدارة في ظل الدولة الإرترية كإحدى مكونات
الهوية الإرترية.

واستمراراً لهذا التطور أضافت التجربية بعض الأشكال التي لا توجد في اللغة
الجعزية، والجدير بالذكر أن التجربية والعربية هما الوحيدتان فقط من اللغات السامية
اللتان تحتفظان بحروف الحلق كاملة غير منقوصة، فقد أضاعت أختهما اللغة التجربية
الحلقتين الغين والخاء.⁽²⁾

(1) انظر، عثمان صالح سبي، تاريخ إرتريا، ص: 228، ومقال للأستاذ محمد فايد، جريدة النبض،
العدد، 116، السنة السادسة، سبتمبر 2001، ص: 3.

(2) نظر، Dillmann, A. Ethiopic grammar. p. 33.

والحروف التي أضافتها التجربية هي : -

ሸ	ሹ	ሺ	ሻ	ሼ	ሽ	ሾ
ቐ	ቑ	ቒ	ቓ	ቔ	ቕ	ቖ
ቸ	ቹ	ቺ	ቻ	ቼ	ች	ቾ
ኸ	ኹ	ኺ	ኻ	ኼ	ኽ	ኾ
ጀ	ጀ	ጀ	ጀ	ጀ	ጀ	ጀ
ጨ	ጨ	ጨ	ጨ	ጨ	ጨ	ጨ
ሸ	ሹ	ሺ	ሻ	ሼ	ሽ	ሾ

وسنقتصر هنا على ما ذكرنا ، لأننا خصصنا الفصل القادم لدراسة هذه اللغات دراسة صوتية وصرفية ونحوية مقارنة مع اللغات السامية ، وقبل ذلك نود أن نتوقف للحديث عن أهمية دراسة اللغات الإرترية للدارس اللغوي .

الحادي عشر: أهمية دراسة اللغة الإرترية:

لقد أشرنا سابقاً إلى الفوائد الجلية التي جناها المستشرقون من اطلاعهم على اللغات الإرترية ، خاصة فيما يتعلق بفك رموز حضارة جنوب الجزيرة العربية ، ونضيف هنا أن النتائج الباهرة التي توصلوا إليها في دراستهم للغة العربية ، لم تكن إلا لأنهم درسوا العربية في إطار اللغات السامية على المنهج المقارن ، ولو اطلع اليوم دارسو العربية على اللغات السامية الإرترية أسوة بهؤلاء المستشرقين ، لوجدوا كثيراً من الأجوبة على ظواهر لغوية اجتهد فيها النحاة الأوائل وإن لم يطلعوا على اللغات السامية ، فمثلاً الصرفيون العرب افترضوا أن الألفاظ في الأفعال الثلاثية المعتلة والناقصة ، منقلبة إما عن ياء وإما عن واو فـ "قال" أصلها "قول" و "رمى" أصلها "رمي" وقد ذهب بعض المعاصرين إلى رد افتراضات الصرفيين بحجة أن اللغة تدرس على ما

هي عليه لا في ضوء افتراضات ليس عليها دليل⁽¹⁾، ولو أن هؤلاء نظروا في اللغات الإرترية شقيقات العربية قبل إصدار أحكامهم لما أصدروها إذ نجد في اللغات الإرترية.

الكلمة الجعزية	نطقها بالعربية	كتابتها الصوتية	المعنى
በሃና	بين	bayana	تحقق
ተለወ	تلو	talawa	تلا
ደሃና	دين	dayana	دان
ረመሃ	رمي	ramaya	رمى

وكان يمكن تفادي الكثير من الأخطاء الجسيمة التي وقع فيها الباحثون في تأصيلهم المفردات، فمن أمثلة ذلك أن عزا أحد الباحثين مفردات مثل "درب، تكة، كوب، بنى، تاب، سجد، صلى، صام، عرب"⁽²⁾ إلى اللغة السريانية مع أن هذه الكلمات من المشترك السامي بدليل وجودها في العربية وفي جميع اللغات السامية الإرترية.

وفي مجال الأدب انفردت التجربة بغزارة أدبها، في الشعر والحكم والأمثال، فهي حقاً لغة حكم وأمثال كما تعرف محلياً، ولغة شعر راقية كما يقول ألدورف⁽³⁾، فيها جميع أغراض الشعر المعروفة في العربية من مدح وفخر ورثاء، فهناك مئات القصائد تتحدث عن أمجاد القبيلة وأحسابها وأنسابها وفرسانها مازالت حتى يومنا هذا محفوظة عن ظهر قلب، توارثتها الأجيال جيلاً

(1) انظر، سمير ستيتية، معالم جديدة للمنهج المقارن بين اللغات السامية، مجلة مجمع اللغة الأردني، عدد 30، سنة 10، ص: 70، 1986.

(2) انظر، سمير عبده، السريانية العربية، ص: 85، و92.

(3) The Ethiopian Languages , p 79

عن جيل كما توارثت ربيعته معلقة عمرو بن كلثوم ، وشعر الغزل والمنافرات من أغزر ميادين شعر التجربة ، وجمع أنوليتمان وحده سبعمائة قصيدة⁽¹⁾ ، كما جمع الآباء العزاريون الفرنسيون ، والكولونيل باراتيري وموتزنجر وغيرهم المئات من القصائد⁽²⁾ .

ولا شك أن الاطلاع على هذه الثروة مهم جداً لدارسي الأدب المقارن ، فهي " مادة للبحث المقارن الذي يوازي بين هذا الأدب وبين الأدب في الجاهلية العربية ، وهذا لا شك ثروة تفيد في مناح كثيرة " ⁽³⁾ .

(1) مجلة كلية الآداب ، جامعة القاهرة ، المجلد الثامن عشر ، ج 1 ، ص : 122 .

(2) انظر ، فرديناندو مارتيني ، إرتريا في إفريقيا الإيطالية ، ص : 117 ، 119 .

(3) مجلة كلية الآداب ، جامعة القاهرة ، المجلد الثامن عشر ، الجزء الأول ، ص : 122 .

الفصل الخامس
دراسة العربية واللغات الإرتيرية
مقارنة من خلال المستويات الصوتية
والصرفية والنحوية

أولاً: المستوى الصوتي

1 - الأصوات المشتركة بين اللغات السامية:

- أ - الأصوات الشفوية.
- ب - أصوات ما بين الأسنان.
- ج - الأصوات الانفجارية الأسنان.
- د - الأصوات الأسنان الأنفية والجانبية المكررة.
- هـ - أصوات الصفير.

و - الأصوات الانفجارية اللهوية.

ز - الأصوات الحلقية.

ح - الأصوات الحنكية الاحتكاكية.

ط - الواو والياء.

ي - الأصوات المد غمة.

2 - التغيرات الصوتية:

أ - المماثلة.

ب - تجانب الحركات.

ج - تأثير الصوامت على الحركات.

د - القلب المكاني.

3 - النبر والمقطع:

أ - النبر وأثره في صيغ الكلام.

ب - قيود بنية المقطع.

2 - ثانياً: المستوى الصرفي:

أولاً: الاسم:

1 - الضمائر:

أ - ضمائر الرفع المنفصلة.

ب - ضمائر النصب والجر المتصلة.

ج - الضمائر المتصلة بالأفعال.

2 - الأسماء الظاهرة:

أ - جموع التكسير.

ب - اسم الجمع.

ج - الصفات.

د - المثني.

هـ - المذكر والمؤنث.

3 - العدد:

أ - الأعداد الأصلية.

ب - الأعداد الترتيبية.

ج - الكسور.

د - الأعداد التوزيعية.

ثانياً: الفعل:

1 - الجذور الفعلية:

أ - الجذر البسيط.

ب - الجذر المضعف الثاني.

ج - الجذر مع تطويل المد بعد الصوت الأول.

د - جذور مزيّدة بالهمزة.

هـ - جذور مزيّدة بالتاء.

و - جذور مزيّدة بالنون في الأول.

ز - المبني للمجهول.

ح - أوزان خاصة.

2 - الأزمنة:

3 - التصريف:

أ - تصريف الماضي المجرد.

- ب - تصريف المضارع المجرد.
- ج - تصريف الأمر المجرد.
- د - تصريف الأصول المزيدة.
- 1 - تصريف وزن الشدة.
- 2 - تصريف وزن الهدف.
- 3 - تصريف وزن السببية.
- 4 - اسم الفاعل.
- 5 - اسم المفعول.
- 6 - المصادر.
- 7 - الأفعال المعتلة.

ثالثاً: المستوى النحوي:

- 1 - الأدوات.
- أ - الظروف.
- ب - حروف الجر.
- ج - أدوات العطف.
- د - أدوات التعجب.
- 2 - التعريف والتنكير.
- 3 - أسماء الإشارة.
- 4 - الاسم الموصول.
- 5 - الاستفهام.
- 6 - النفي.
- 7 - الإضافة.
- 8 - الجمل.
- أ - الجملة الفعلية.
- ب - الجملة الاسمية.
- ج - الجملة الشرطية.

أولاً: المستوى الصوتي:

1 - الأصوات المشتركة بين اللغات السامية.

وجد المستشرقون من خلال مقارنتهم اللغات السامية بعضها ببعض ، أنها
اشتركت يوماً ما في الأصوات التالية ، وهي :

أ - الأصوات الشفوية:

وتتضمن صوتين انفجاريين يتكونان بإغلاق الشفتين ، أحدهما مجهور وهو "ب" والثاني مهموس وهو "پ" ⁽¹⁾.

أما الأول فبقي في اللغات السامية كلها، مثل: berk נכר في الجعزية، bērk في العبرية، burko في الآرامية، burku في الأكادية، "ركبة" في العربية بالقلب المكاني، بدليل بقاء الأصل في الفعل "برك"⁽²⁾. أما الصوت الثاني "پ"، فقد استعوض عنه في اللغات السامية الجنوبية بالحرف الاحتكاكي الشفوي المهموس "ف"، مثال ذلك في الأكادية والعبرية والسريانية "پقد" pkd يقابلها في العربية والجعزية "فقد" fkd פקד، وكذلك كلمة pōl في العبرية هي "فول" في العربية، و fōl פול في الجعزية⁽³⁾.

ومثال ذلك أيضاً pē في العبرية، pūmo في الآرامية، pū في الأكادية، "فو" في العربية، ʾəf في الجعزية⁽⁴⁾.

ويعتقد موسكاتي أن الصوتين (پ) و (ف) في الجعزية من (پ) السامية -
الأم⁽⁵⁾.

(1) انظر، بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 39.

(2) انظر، موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص: 49 ورمضان عبد التواب،
التغيرات التاريخية والتركيبية للأصوات اللغوية، مجلة المجمع العلمي، بدمشق، مج 50، عدد 2،
ص: 144.

(3) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(4) انظر، موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص: 49.

(5) مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص: 49.

والواقع أن (پ) الجعزي يعتبر ثانوياً، فهو مقصور في العادة على نسخ الألفاظ الإغريقية الدخيلة، وكونه في ذيل المقاطع الجعزية دليل على أنه ظهر مؤخراً، ولم يكن له وجود في الجعزية الكلاسيكية⁽¹⁾.

وفي التجزئة والتجربة أيضاً محدود، ويرد في الكلمات المستعارة من اللغة الجعزية مثل **ḥḥ** **papas** "بطيريك/ مطران"⁽²⁾.

ب - أصوات ما بين الأسنان. "الثوية":

وتتضمن هذه الأصوات (ث، ذ، ظ، ض)

والجدول التالي يبين حالة هذه الأصوات في اللغات السامية.

السامية الأم	الأكدية	الأوجاريتية	العبرية	السريانية	العربية	ع. جنوبية	الجعزية
ث t	ش š	ث t	ش š	ت t	ث t	ث t	س s
ذ d	ز z	ذ d / د d	ز z	د d	ذ d	ذ d	ز z
ظ ṭ	ص s	ظ ṭ	ص s	ط ṭ	ظ ṭ (= z ظ)	ظ ṭ (= t ط)	ص s
ض ḍ	ص s	ص s	ص s	ع ʿ	ض ḍ	ص ḍ	ض ḍ

في اللغة الجعزية القديمة نجد رمزاً خاصاً لكل من الصاد والضاد، على أنهما وحدتان صوتيتان مستقلتان، ثم اتحد نطق الصاد بنطق الضاد لاحقاً عند الناطقين باللغات التي انحدرت منها، ونجد مثل ذلك في العبرية والأكدية اللتين اتحد فيهما صوتا "الظاء، والضاد" بالصاد⁽³⁾.

ولا وجود أبداً للظاء في الجعزية لا رسماً ولا نطقاً، ويرجح أنه أدمج مع نطق الصاد، فهناك شواهد كثيرة أمدتنا بها الألفاظ المشتركة اشتراك أصالة بين اللغات الإترية واللغات السامية عامة، وبينها وبين العربية والعربية الجنوبية خاصة، والحقيقة التي أود أن أشير إليها هنا هي أن الأمثلة على هذا الأمر ليست قليلة مع أنها تتداخل

(1) انظر: Dillmann, Ethiopic grammar. p. 2.

وقارن بـ Ullendorff, studies in the Ethiopic syllabary. p 208.

(2) انظر: Robert Hetzron, the semitic languages, p: 426. and 446.

(3) انظر، بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 20.

أحياناً بصوت الصاد، ومن أمثلة ذلك **selmat** **ሰልማት** أي ظلمة، وهو: ذهاب النور. **sefōr** **ሰፋር** أي: ظفر.

ومن الشواهد التاريخية الكثيرة نستشهد بالنقش السبئي الذي عثر عليه في جبل أم ليلى في منطقة "بنى بحر" شمال مدينة صعدة باليمن، فقد وردت في النقش كلمة "لمظاؤ" بحرف الظاء الذي كان يرمز له في الأبجدية السبئية "المسند" بشكل الام من الأبجدية الجعزية، مع إضافة حلقة صغيرة علي أعلى الجانب الأيمن⁽¹⁾. وتعني الكلمة "أقبل، ووصل، وبلغ" وتفيد نفس المعنى في اللغات الإرترية جميعها، إلا أن نطق الظاء فيها قريب من الصاد العربية الذي تحول إلى صوت جانبي، والجدير بالذكر أن رمز الصاد وهو **ሰ** والصاد وهو **ፀ** بقيا رسما في الأبجدية الجعزية إلى يومنا هذا مع اتحادهما في النطق⁽²⁾.

الأمثلة:

الثاء - في العربية: "ثور" والجعزية: **sōr** **ሰር** والعبرية: **šōr** والسريانية: **towrā** والأكدية: **suru**⁽³⁾ والعربية الجنوبية القديمة: **twr**⁽⁴⁾.

ومثله كذلك في العربية: "ثوم" وفي الجعزية: **sōmat** **ሰማት** وفي التجربة **tōm** **ቶም** بالثاء في بعض استعمالاتها كما هو الحال في لهجات مصر والشام، مثل:

(1) انظر: نص النقش بحروفه المسندية في مجلة، الإكليل، نشرت تحت عنوان "نقش جبل أم ليلى" مطهر بن علي الأرياني، العدد الرابع، السنة السابعة، ص: 20.

(2) يتسم نطق الأصوات المطبقة بصورة عامة في العربية بالاستعلاء بينما في الإرترية بإلحاق الهمز بها، ويرى معظم الدارسين أن النطق الأصلي للأصوات المطبقة هو النطق الإرتري لا النطق العربي، انظر: ullendorff, sle, p:151-156 وقارن ب رمزي بعلبكي، فقه العربية المقارن، ص: 181.

174، ط 1، 1999، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان.

(3) انظر: رمضان عبد التواب، مدخل إلى علم اللغة، ص: 216، ط 3، 1417 هـ، 1997 م، مكتبة الخانجي: القاهرة.

(4) انظر: ألفرد بيستون، المعجم السبئي، ص: 152.

اثنين/ اتنين، ثعلب/ تعلب، وكذلك في اسم الإشارة: ذا/ دهذي/ دى، وفي الآرامية: tūma بالتاء وفي العبرية: šūm وفي الأكادية: šūmu⁽¹⁾.

وكذلك في العبرية: "أثر" يقابله في اللغات الإرترية: ḥnc بمعنى "تبع الأثر" أو "قصي الأثر" وقد يبالغ في تحقيق الهمزة في استعمال هذه اللغات لهذا الجذر، لدرجة تتحول معه الهمزة إلى عين، فقد جاء فيها أيضاً asar ḥnc، أي: عسر بالمعنى نفسه.

كما جاء فيها asar ḥnc بمعنى "أثر" أو "علامة" أو "إشارة" كالعربية تماماً⁽²⁾. وفي السبئية: tr وفي العبرية: ašar "أي: مشى" وفي الآرامية: atar، والسريانية: atrā⁽³⁾.

ونلاحظ تحول الثاء إلى السين أو التاء في اللغات الإرترية، إذ تخلصت هذه اللغات ومعها الأكادية والعبرية والسريانية من أصوات ما بين الأسنان نهائياً، وهذا ما حدث كذلك في كثير من اللهجات العربية الحديثة⁽⁴⁾. إذ نقل النطق بهذه الأصوات إلى ما وراء الأسنان تخفيفاً للجهد العضلي الذي يتطلب عند النطق بها.

الذال - في العربية: "ذكر" والجزرية والعربية الجنوبية: zakara ḥnc والعبرية: zākar والآرامية: dkar والأكادية: zakaru⁽⁵⁾.

ومثله في العربية: "ذنب" وفي الجزرية والتجربة zanab ḥnc والسبئية: znb وفي الأكادية: zibbātu وفي العبرية: zanab⁽⁶⁾.

(1) انظر: موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية، ص: 55.
(2) جرماصيون مبرهتو، لسان الأجاجز، ص: 451 و 419، ط 1، 1976. أسمر.
Leslau, comparative Ge'ez otto Harrassowitz, weishaen, 1987. p: 411 Dictionary of Ge'ez. Ge'ez English.

(3) انظر: يحيى عبابنه، فقه اللغة والفنولوجيا العربية، ص: 247.

(4) انظر: إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، ص: 174.

(5) انظر، ولفنسون، ص: 247.

(6) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

الظاء - العربية: "ظل" والجزية: ṣḥḥ selāhot وفي التجربة والتجنية: ṣḥḥ (1) selāl والأكدية: sillu والأوجاريتية: tl والعبرية: sēl والسريانية: stellāl والعربية الجنوبية: zll أي: غطاء (2).

ومثله: العربية "ظفر" والجزية: ṣḥḥ sefer والعربية الجنوبية القديمة: zfr والأكدية: suprū والعبرية: sepron والآرامية: tefrā (3). وفي التجربة والتجنية: (4) sofre.

ومثله كذلك، في العربية: "أرض" وفي التجربة: ṣḥḥ ard بالبدال وفي العربية الجنوبية rd والعبرية: 'eres والسريانية: ar'ā "أرعا" (5).

ج - الأصوات الانفجارية الأسنانية "المنطعية":

تشتمل اللغات السامية على صوتين انفجارين غير مفخمين هما "التاء" المهموسة و"الدال" المجهورة، وصوت انفجاري مفخم مجهور هو "الطاء" وقد يكون مهموساً في نطق العربية الفصحى في العصر الحديث، وكذلك في معظم اللهجات العربية الحديثة (6).

ولم يصب هذه الأصوات أي تغيير في أية لغة من اللغات السامية، إلا أنه قد تفرعت تاء جديدة عن التاء، ودال عن الدال، وطاء عن الطاء في اللغة الآرامية (7). مثال التاء: في العربية: "تسع" وفي الجزية: ṣḥḥ tes'ū وفي التجربة: ṣḥḥ ts'attä وفي السبئية: ts' وفي الأكادية: tišit وفي العبرية: tēša وفي الآرامية: (8) tša'.

(1) جرماصيون مبرهتو، لسان الأجاجز، ص: 630.

(2) انظر: موسكاتي، ص: 55.

(3) انظر: ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 249.

(4) جرماصيون مبرهتو، ص: 634.

(5) انظر، ولفنسون، ص: 243.

(6) انظر: عبد الحميد عبد الهادي، الدراسات الصوتية عند علماء العربية، ص: 120، ط 1، 1992،

منشورات جمعية الدعوة الإسلامية، الجماهيرية العظمى، طرابلس.

(7) انظر: رمضان عبد التواب، مدخل إلى علم اللغة، ص: 219.

(8) انظر: إسرائيل ولفنسون، ص: 225.

ومثال الدال، العربية: "درس" وفي الجعزية: darasa 𐩨𐩣𐩪، واسم الفاعل في الجعزية والتجربية: drāsi 𐩨𐩣𐩪 من darasa يعني "كاتب" وفي السوقطرية: deros وفي العبرية: dāraš ومعناها مشتق من البحث والدراسة، وفي الآرامية والسريانية: ders أي: امتحن وفي المندائية: drš بمعنى: "علم" و"درس" وفي الأوجاريتية: drš أي: بحث⁽¹⁾.

ومثله كذلك العربية: "دوي" أي أصيب بالداء أو المرض، وفي الجعزية: dawaya 𐩨𐩣𐩪 أي: مرض، وفي العبرية: dāwā من الجذر: dwy وفي الآرامية: déwā وفي السريانية: déwā وفي الأوجاريتية: dw وفي كلها تعني "مرض" وفي المندائية: dwā لكنها تعني "سُحر"⁽²⁾.

ومثال الطاء، العربية: "طعم" وفي الجعزية: te'ema 𐩡𐩣𐩪 وفي السبئية: t'm وفي الأكادية: tēmu والعبرية: te'ema والآرامية: t'em أي "فهم"⁽³⁾.

د - الأصوات الأنشائية الأنفية والجانبية المكررة:

يوجد في كل اللغات السامية ساكن أسناني جانبي، هو "اللام"، وساكن شفوي أنفي، هو "الميم"، وساكن أسناني أنفي، هو "النون"، وساكن أسناني مكرر، هو "الراء"، ويسمى علماء العربية هذه الأصوات بالأصوات المتوسطة. مثال اللام في العربية: "ليل" وفي الجعزية: 𐩨𐩣𐩪⁽⁴⁾ lēlit وفي التجربية: 𐩨𐩣𐩪⁽⁵⁾ läyti وفي التجربية: lāli 𐩨𐩣𐩪 وفي السبئية: lly⁽⁶⁾ وفي الأكادية: lilātu وفي العبرية: lāyil وفي السريانية: laylay⁽⁷⁾.

(1) انظر: يحيى عباينة، دراسات في فقه اللغات، ص: 225.

(2) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(3) ولفنسون، ص: 249.

(4) انظر: Leslau, comparative dictionary of Geez, p: 262.

(5) انظر: جرماصيون مبرهتو، ص: 18.

(6) انظر: ألفرد بيستون، المعجم السبئي، ص: 83.

(7) إسرائيل ولفنسون، ص: 252.

ومثله كذلك في العربية: "لب" وفي اللغات الإرترية: leb 𐎎𐎗 وفي السبئية: lb وفي الأكادية: libbu وفي العبرية: leb وفي الآرامية: ⁽¹⁾leb .
 ومثال الميم، العربية: "مائة" وفي اللغات الإرترية: mē'at 𐎎𐎗𐎎 وفي السبئية: m't وفي الأكادية: me'at وفي العبرية: mē'ā وفي السريانية: ⁽²⁾mā .
 ومثال النون، العربية: "نفس" وفي اللغات الإرترية: nefs 𐎎𐎗𐎎 وفي السبئية: nfs وفي الأكادية: napištu وفي العبرية: nefeš وفي الآرامية: ⁽³⁾nafša .
 ومثله كذلك في العربية: "تمر" وفي الجعزية: nəamar 𐎎𐎗𐎎 وفي السبئية: nmr وفي الأكادية: nimrū وفي العبرية: namer وفي الآرامية: ⁽⁴⁾nemra .
 ومثال الراء، العربية: "رأس" وفي اللغات الإرترية: re's 𐎎𐎗𐎎 وفي السبئية: r,s' وفي الأكادية: rēšu وفي العبرية: rōš وفي الآرامية: ⁽⁵⁾riša .
 هـ - أصوات الصفيح:

من بين السواكن الجعزية الساكنان اللذان يرمز لهما بـ "š" و "d" وقد تداخلا مع "s" و "š" على التوالي في نظام النطق التقليدي، وفي كل اللغات السامية الإرترية الحديثة ⁽⁶⁾ .
 والساكنان "š" و "d" اشتقا من أصوات جانبية مهموسة حلقية في السامية الأم ⁽⁷⁾ ، وأيضاً هما معتمدان في العربية والعربية الجنوبية، إلا أنه في السامية الإرترية ليس هناك دليل قاطع سواء في اللغة التقليدية أو في السامية الحديثة، على القيمة التي كانت عليها هذه السواكن في لغة الجعر.

(1) انظر: رمضان عبد التواب، مدخل إلى علم اللغة، ص: 226.

(2) انظر: ولفنسون ص: 252.

(3) المصدر السابق، ص: 253.

(4) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(5) انظر: رمضان عبد التواب، مدخل إلى علم اللغة، ص: 227.

(6) انظر: Robert Hetzron, the semitic languages, p: 244.

(7) انظر: موسكاتي، ص: 63-64، وقارن برمزي بعلبكي، فقه العربية المقارن، ص: 191.

ومعروف أن الصامت "š" هو مصطلح قديم للسامية إلى جانب s\š بدليل وجوده في العبرية وفي العربية الجنوبية⁽¹⁾، وهو صوت جانبي مهموس فيهما، أي: أنه ينطق وسطاً بين السين والشين وما زالت العربية الجنوبية ومعها العبرية تحتفظان بهذا النطق الذي تطور إلى الشين في العربية واللغات الإرترية والأكادية، وإلى السين في الآرامية والعبرية في عصورهما المتأخرة⁽²⁾.

إلا أن الإشكالية بالنسبة للغات الإرترية هي: في أي وقت بالضبط تنطق السين "š" سامخ "كالشين" وبالفعل فإن هذه الكتابة "š" تؤدي إلى اختلاط في التهججي، لأن الشين "š" أوجد في الأصل في السامية الإرترية، والرمز الحالي له قد وجد من زيادة خطين صغيرين فوق السين "š"، إضافة إلى ذلك فإن "š" يوجد في كتب لغة الجعز المتأخرة، وبالأكثر في أسماء الشخصيات المعاصرة، وكذلك في أسماء الأماكن. والجدير بالذكر أن اللغات السامية الإرترية الحديثة، طورت ساكناً جديداً للشين "š" لم تستعمل له الرمز القديم المستعمل للشين "š" بل الرمز المستعمل للسين "s" مع إضافة خط أفقي صغير في أعلى الشكل الأساسي⁽³⁾.

والإشكالية المعقدة لهذه الأصوات نجدها كذلك في اللغة العربية التي تحدث برجستراسر عن التطور الذي حصل فيها بقوله "فالسين العربية، نشأت من حرفين: السين السامية الأصلية في بعض الكلمات، والشين في بعضها، والشين العربية، نشأت من السين الجنوبية أو الشجرية"⁽⁴⁾.

وهذا جدول يمثل المقابلات السامية في الحروف الثلاثة:

(1) يرمز لهذه الأصوات في العربية الجنوبية، هكذا: š = s¹، š = s²، s = s³. انظر بيتسون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 16.

(2) انظر: رمضان عبد التواب، مدخل إلى علم اللغة، ص: 217-218.

(3) انظر: Ullendorff. Sle, p.111.

(4) التطور النحوي للغة العربية، ص: 24.

الأكادية	الأوجاريتية	العبرية	السريانية	الآرامية	الجعزية	ع. الجنوبية القديمة	العربية	السامية الأم
s	s	s	s	s	s	s ³	s س	S
š	š	ś	s	ś	š	s ²	š ش	ś
š	š	š	š	š	s	s ¹	s س	š

الأمثلة:

السين (S) العربية: "سن" الجعزية: ⁽¹⁾ 𐩦𐩣 senn العربية الجنوبية: ⁽²⁾ snn ، وفي الأكادية: kusitu "كسوة" والأوجاريتية: kəst وفي العبرية: kə sut ، والعربية: "كسوة" والعربية الجنوبية: ⁽³⁾ ks³w .

السين (ś): في العبرية: eśer ، والعربية: "عشر" ، والجعزية: 𐩦𐩣𐩥𐩢𐩪 'āsərtu والتجنية: 𐩦𐩣𐩥𐩢𐩪 assārta والتجنية: 'asər العربية الجنوبية القديمة: 'sr والأكادية: ešr والأوجاريتية: šr والسريانية: ⁽⁴⁾ 'asar .

الشين (š): الأكادية: hamoš الأوجاريتية: hmš العبرية: hāmēš السريانية: hammeš والعربية: "خمس" والجعزية: 𐩦𐩣𐩥𐩢𐩪 khāməstu وفي التجنية: hammušta 𐩦𐩣𐩥𐩢𐩪 haməs والعربية الجنوبية القديمة: ⁽⁵⁾ khms .

و - الأصوات الانفجارية اللهوية:

وتضم هذه الأصوات "الكاف (k) والكاف (g) والقاف (q) الكاف من أصوات أقصى الحنك واللهاة، وهو صوت شديد مهموس" ⁽⁶⁾ وقد بقي على صورته الأصلية في جميع اللغات السامية، ومن أمثله المشتركة كلمة "كل" في العربية، بمعنى

(1) انظر: Ullendorff, studies in the ethiopic syllabary, p: 208 .

(2) انظر: بيتسون، المعجم السبئي، 139 .

(3) انظر: موسكاتي، ص: 65 .

(4) المصدر السابق، الصفحة نفسها .

(5) المصدر السابق، ص: 66 .

(6) سيويه، الكتاب، تحقيق: عبد السلام هارون، ج4، ص: 432، ط3، 1983، عالم الكتب، بيروت .

”جميع” يقابلها في اللغات الإرترية : kol ሕሎ وفي السبئية : kl وفي الأكادية : kalū وفي الأوجاريتية : kl وفي العبرية والسريانية : kol⁽¹⁾.

وأيضاً العربية : ”كف” واللغات الإرترية : kanf ከፋ والعبرية : kānā والآرامية : kenpā والأكادية : kəppu بمعنى جناح في الجميع⁽²⁾.

أما الكاف (g) فهو أيضاً شديد، إلا أن الفرق بينه وبين الجيم، هو أن الأول مهموس والثاني مجهور.

ونذكر هنا، أن الجيم المعتمد اليوم في الفرع الجنوبي من اللغات السامية ”العربية واللغات الإرترية” مشتق من الكاف (g) السامية، أي أن نطقه الأصلي كان (gim) الخالية من التعطيش كما هو الآن في مصر، وفي بعض مناطق اليمن وعمان، وكما كان ويكون في اللغات السامية الباقية⁽³⁾.

والملاحظ أن اللغات الإرترية الحديثة اعتمدت الصوتين معاً، الأصل وما اشتق منه، بخلاف العربية الفصحى إذ اقتصرت على الجيم المعطش، والدليل على أصالة الكاف (g)، أنه لا وجود للجيم في سلسلة القيم النوعية للغة الجعزية الكلاسيكية، بل نجده في سلسلة الإضافات التي أضافتها اللغات الإرترية الحديثة.

وبخصوص اللغة العربية، فإن النحاة العرب ألحوا إلى الجيم غير المعطشة⁽⁴⁾ بالإضافة إلى وجوده في بعض المتحجرات التي حفظتها لنا المعاجم اللغوية⁽⁵⁾، كما أن وجوده في جميع اللغات السامية دليل على أنه الأصل، وأن الجيم فرع منه وليس العكس.

(1) ولفنسون، ص : 252.

(2) انظر : رمضان عبد التواب، مدخل إلى علم اللغة، ص : 222.

(3) انظر : أنو ليمان، بقايا اللهجات العربية في الأدب العربي، مجلة كلية الآداب المجلد العاشر، الجزء الأول، ص : 2.

(4) انظر : الكتاب، سيبويه، ج 2، ص : 404.

(5) انظر : يحيى عبابنة، دراسات في فقه اللغة والفنولوجيا العربية، ص : 195 - 210.

ومن أمثله في اللغات الإرتيرية : ሃገር ⁽¹⁾ hagar بمعنى : قرية أو بلد ⁽²⁾ .
 ጋሙስ gāmus بمعنى : جاموس ، ጉንደን ⁽³⁾ gundān بمعنى : مورد ماء أو
 عنكبوت ، ገገት ganat ⁽⁴⁾ بمعنى : جنة ، ረጊስ rigs ⁽⁵⁾ بمعنى : رجس أو نجاسة ، ومنها
 أيضاً كلمة መስገድ masgid ⁽⁶⁾ بمعنى : مسجد ، و ገመል gamal ⁽⁷⁾ أي : جمل
 وكلها تنطق نطقاً خالياً من التعطيش .

وفي العبرية : gāram أي : قضم ، gāraf بمعنى : جرف ، gādal بمعنى :
 عظم ، gad بمعنى : حظ ، وكلها تنطق بالجيم الخالية من التعطيش وفي السريانية :
 gaddal أي نسج ، و gabra بمعنى : رجل أو جبر ، و gurbā بمعنى : جورب ⁽⁸⁾ .
 وفي الأكادية : gamaru أي : أثم أو "أنهى" و migru بمعنى : اتفاق أو رضا ،
 و regamu بمعنى : دعا أو "صرخ" ⁽⁹⁾ .

وطورت الجعزية والتجربية مجموعة من الأصوات اللهوية الشفوية موازية
 للهوية الاعتيادية ، وتضم إضافة إلى الانفجارية اللهوية الثلاثة الصوت الاحتكاكي
 الحلقي "الخاء" فهي لذلك تنتج - kh^w , g^w , q^w , k^w ⁽¹⁰⁾ .
 وحدود هذه الأصوات اللهوية تأتي من اللهة ، وتكون احتكاكية منتشرة ،
 والحرفان الأولان يستعملان عرفياً هنا هكذا : k , k^w والتسكين يحدث إذا جاءت

(1) Leslalu, comparative Dictionary of Ge'ez, p: 216 .

(2) Ibid p: 195 .

(3) Ibid, p: 197 .

(4) Ibid, p: 199 .

(5) Dillmann, Ethiopic grammar, p: 49 .

(6) Ibid, p: 245 .

(7) انظر : جرماصيون مبرهتو ، لسان الأعاجز ، ص : 573 .

(8) انظر : يحيى عباينة ، ص : 196 .

(9) المصدر السابق ، ص : 197 .

(10) انظر : موسكاتي ، ص : 72 .

هذه الأصوات بعد حرف علة وغير مضاعفة ، فمثلاً قارن نطق هذه الأصوات مع الصوت k في الكلمات التالية⁽¹⁾ :

فُتَح	مقابل	hkt	فتح
وُجِدَ	مقابل	λhn	جمع
عالي	مقابل	λchn	أدرك

أما القاف : فمخرجه من أقصى اللسان مما يلي الحلق وما فوق الحنك ، وهو حرف مجهور شديد⁽²⁾ ، وبقي في جميع اللغات السامية ، إلا أنه تعرض لتغيرات تاريخية في اللغة العربية⁽³⁾ مع بقاء النطق الأصلي المجهور في أغلب البوادي العربية في الوقت الحاضر⁽⁴⁾ .

ومن أمثلته ، في العربية : "قرب" وفي اللغات الإرترية : qraβa Φλη وفي السبئية : qrb وفي الأكديّة : qirubu وفي العبريّة : qaraba وفي الآرامية :⁽⁵⁾ qəarba

ومثله كذلك : في العبريّة : qōl وفي الآرامية : qālā وفي الجعزيّة والتجزيّة⁽⁶⁾ : qāl Φλ في التجريّة : qālot Φλη بمعنى "صوت" أو "صد" وفي العربيّة "قول" ومثلها في التجريّة أيضاً : qōl Φλ وفي الأشورية : qulu بمعنى : صراخ⁽⁷⁾ ، وفي السبئية : qwl "قول"⁽⁸⁾ .

(1) انظر : Robert hetzron, the semitic languages, p: 425

(2) انظر : خليل يحيى نامي ، حروف الحلق ، مجلة كلية الآداب ، مج 28 ، ج 1 ، ص : 4 .

(3) انظر : سميح أبو منلى ، ي فقه اللغة وقضايا العربية ، ص : 37-38 .

(4) انظر : رمضان عبد التواب ، مدخل إلى علم اللغة ، ص : 222 .

(5) انظر : ولفنسون ، ص : 251 .

(6) انظر : جرماصيون مبرهتو ، ص : 287 .

(7) انظر : Robert Hetzron, the semitic languages, p: 80

(8) انظر : بيتسون ، المعجم السبئي ، ص : 110 .

ز - الأصوات الحلقية:

تطلق هذه التسمية على الهمزة، وهو صوت انفجاري مزماري، والهاء، وهو احتكاكي مهموس، والعين، وهو احتكاكي مجهور، والحاء، وهو احتكاكي مهموس، والغين، وهو احتكاكي مجهور، والحاء، وهو احتكاكي مهموس. وما عدا اللغة الأكديّة التي احتفظت بالهمزة والحاء فقط من سلسلة السواكن الحلقية نتيجة للتأثير السومري⁽¹⁾، فإن بقية اللغات السامية تتفاوت في احتواء هذه الأحرف كاملة أو معظمها.

وليس صحيحاً ما ذهب إليه بعض الباحثين⁽²⁾ من أن اليمينية القديمة هي وحدها التي تضم كل أصوات الحلق المتميزة في العربية كوحدات صوتية مستقلة بوضوح، إذ إن التجربية تحتفظ بهذه السواكن كاملة، وكذلك الجعزية التي احتفظت بهذه السواكن ما عدا حرف "الغين"⁽³⁾ الذي اعتبره Ruzička في سلسلة من الدراسات ابتداءً عربياً ليس له مكان بين السواكن في السامية الأم، مؤيداً نظريته بكونه لا يوجد إلا في العربية، وفي بعض الحالات ثانوي فيها، أي مشتق من العين الحلقية، معتبراً ظهوره في العربية الجنوبية والأوجاريتية محض امتداد للظاهرة العربية، وأيده في ذلك petracek بعض التأييد⁽⁴⁾.

إلا أن الدراسات الحديثة التي قام بها Rossler تؤكد أن "الغين" مميزة عن "العين" في السامية الأم، ولذلك فإنها تجد مكانها بين السواكن في السامية الأم⁽⁵⁾.
الهمزة: الهمزة من أشد الحروف الشديدة التي تحتاج في تحقيقه إلى شيء من الجهد العضلي، لذلك اختلفت اللهجات العربية القديمة فيها تحقيقاً وتسهيلاً، وحذفاً، وإثباتاً، وإبدالاً.

(1) انظر: أحمد هبو، الأبجدية، ص: 43. ومحمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية، ص: 196.
(2) انظر: أحمد رزقه، أصول اللغة العربية، حروف المعجم، ص: 112. ط 1، "د. ت. دار علاء الدين، دمشق.

(3) انظر: Ullenedorff, sle, p: 65 and 151-156.

(4) انظر: موسكاتي، ص: 72.

(5) المصدر السابق، ص: 73.

فهذيل وما جاورها من الحجازيين ، كانت من القبائل التي لا تهمز في كلامها إلا قليلاً ، إذ يقلبون الهمز إلى حرف من حروف اللين ، لمناسبة الحركة السابقة عليه ، حتى يكونا معاً حرفاً لنا طويلاً يسهل النطق به دون عناء مثل : راس ، وير ، وسال ، وتوضيت ، وبديت ، أي : رأس ، وبثر ، وسأل ، وتوضأت ، وبدأت على التوالي⁽¹⁾ .
وبعض القبائل العربية كان يبدل بالهمزة حرفاً آخر كالهاء أو الياء ، مثل :
”هياك” في موضع ”إياك” و ”هراق” بدلاً من ”أراق”⁽²⁾ .

ولم تقتصر اللهجة الهذلية على تسهيل الهمزة أو إبدالها ، وإنما قد تحذف أصلاً إذا لم تكن في أوائل الكلمات مثل ”عم صباحاً” في ”أنعم صباحاً” ويلمه” في ”ويل أمه”⁽³⁾ .

أما تميم وما جاورها فتحقق الهمزة ، ومنها أخذت العربية الفصحى تحقيق الهمزة⁽⁴⁾ .

وما حدث في لهجة هذيل واللهجة الحجازية حدث مثله تماماً في العبرية والآرامية ، ففي هاتين اللغتين تسقط الهمزة إذا كانت في وسط الكلمة أو في آخرها ، رغم وجود رمزها في الكتابة ، مثال ذلك : في العبرية : rōš ”رأس” bārā ”برأ/ خلق” وفي الآرامية : bīrā ”بثر” hṭā ”أخطأ”⁽⁵⁾ .

وهكذا الحال في الأكادية إذ تترك الهمزة دائماً ، ويعوض عنها بمد الحركة قبلها مثل : rēšu ”رأس” ēkul ”يأكل”⁽⁶⁾ .

(1) انظر : عبد الجواد الطيب ، من لغات العرب لهجة هذيل ، ص : 85 ، د . ط . د . ت منشورات جامعة الفاتح .

(2) المصدر السابق ، ص : 91 .

(3) المصدر السابق ، ص : 94 .

(4) انظر : رمضان عبد التواب ، مدخل إلى علم اللغة ، ص : 223 .

(5) انظر : بروكلمان ، ص : 41 .

(6) المصدر السابق ، الصفحة نفسها .

أما في اللغات الإرترية فإن الهمزة لا تسقط أبداً، سواء كانت في أول الكلمة، أو في وسطها، أو في آخرها، مثل: $\text{amat } \lambda\text{መት}$ "أمة" $\text{ra,s } \text{ḫ}\lambda\text{ሲ}$ رأس ሃመክ naš'a رفع / أخذ መላእክት "ملائكة".

وقد تؤثر الهمزة في إطالة الحركة القصيرة قبلها في نفس المقطع، إلا أن ذلك لا يلغيها لا نطقاً ولا خطأً مثل: $\text{mā'kala } \text{ማእለ}$ "بين/وسط" وليس صحيحاً ما ذهب إليه بروكلمان من أن مد الحركة يدل على فقدان الهمزة، وإن كانت بقيت في الخط⁽¹⁾.

وقد يتبادلان الهمزة والعين في كل اللغات السامية مثال ذلك من اللغات الإرترية، تجرنية:

$\text{ḫ}\lambda\text{ም} / \text{q}\lambda\text{ም}$ عالم/الدنيا	$\text{ḫ}\lambda\text{ሲ} / \text{ḫ}\lambda\text{ሲ}$ رأس
$\text{ḫ}\text{መል} / \text{ḫ}\text{መል}$ مؤتمر	$\text{ḫ}\text{ምኒ} / \text{ḫ}\text{ምኒ}$ حجر
$\text{ḫ}\text{ገላ} / \text{ḫ}\text{ገላ}$ اجتماع ⁽²⁾	$\text{ḫ}\text{ገኒ} / \text{ḫ}\text{ገኒ}$ إذن

وفي التجرنية: $\text{arqay } \text{ḫ}\text{ḫ}\text{ḫ}$ 'سرير' $\text{arqay } \text{ḫ}\text{ḫ}\text{ḫ}$ 'صقر'.⁽³⁾

الهاء: الهاء موجودة في كل اللغات السامية ما عدا اللغة الأكادية التي فقدت التمييز بين أصوات الحلق متأثرة في ذلك باللغة السومرية كما ذكرنا، وتنوب عنها الهمزة، مثال ذلك في العربية: "هلك" وفي التجرنية: $\text{halka } \text{ሃለክ}$ وفي التجرينية: $\text{halekhū } \text{ሃለክ}$ ⁽⁴⁾ وفي العبرية: hālak ⁽⁵⁾ وفي الأكادية: 'alāku ⁽⁶⁾.

(1) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(2) انظر، جرماصيون مبرهتو، ص: 14.

(3) انظر: Robert hetzron, p: 446.

(4) جرماصيون مبرهتو، ص: 1.

(5) ربحى كمال، دروس اللغة العبرية، ص: 206.

(6) عامر سليمان، الكتابة المسمارية والحرف العربي ص: 107. جامعة الموصل، د. ت. د. ر. ط.

ومثله كذلك في العربية: "هلال" وفي اللغات الإرترية: **helāl ሀላል**⁽¹⁾ وفي الأكادية: **'elelu** أي: لمع/أشرق⁽²⁾.

العين: كذلك موجودة في كل اللغات السامية ما عدا الأكادية كذلك، وتنوب عنها الهمزة أيضاً، مثال ذلك في العربية: "عدا" من الجذر "عدو" بمعنى: ركض، وفي الجعزية: **'adawa ሰደወ** وربما قلبت العين همزة فقد جاء فيها **ħṣṣ** **'adawa** وفي التجرية: **ta'dda ተደደ** بمعنى عبر، وفي السبئية: **'dw** بمعنى: "مشى أو تحرك"، وفي السوقطرية: **'dy** والصيغتان العربية والجعزية تمثلان أقدم الصيغ في اللغات السامية لمحافظتهما على الواو⁽³⁾.

ومثله كذلك في العربية: "عربون" وفي اللغات الإرترية: **'arbōn ላርቦን** وربما جاء في الجعزية: **'arbon** بالهمزة، وفي السبئية: **t-'rb** بمعنى: أعطى رهناً، وفيها **'rb** بمعنى: قدم أو قرب: وفي العبرية: **'ārab** والآرامية: **'rab** والسريانية: **'erab** بمعنى: حمى نفسه، أو "أمن"، من التامين، وفي الأوجاريتية: **'rb** والأكادية: **erubbātu**⁽⁴⁾.
الحاء: الحاء كذلك موجودة في كل اللغات السامية عدا الأكادية التي نابت عنها فيها الهمزة أيضاً، مثال ذلك في العربية: "حبل" وفي اللغات الإرترية: **ħṣṣ ስፍፍ**⁽⁵⁾ **habal** الفعل الماضي منه: **habbala ስፍፍ** مضارعه **yehabel** بمعنى: ربط الحبل، وفي السبئية: **hbl** بمعنى: رزم⁽⁶⁾ أو "حزم" أو "عقد حبلاً" وقد تطورت دلالة هذه الكلمة في هذه اللغات لتعني كذلك "عقد البيع" أو "الميثاق" أو "الحلف"⁽⁷⁾.

(1) جرماصيون مبرهتو: ص: 1.

(2) سليمان التكريتي، التأثير الأكدي للغة العربية، مجلة المورد، مج 2، عدد 1، ص: 101، 1973 دار المختار العراق.

(3) انظر: يحيى عباينة، ص: 257.

(4) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(5) انظر: Leslau, comparative Dictionary of Ge'ez, p: 206.

(6) بيتسون، المعجم السبئي، ص: 65.

(7) المصدر السابق - الصفحة نفسها.

وفي السوقطرية : habehol بزيادة الهاء ، وفي العبرية : hēbel وقد تطلق في هذه اللغات وفي التجرية ، على مساحة من الأرض تقاس بالحبل .
وفي الآرامية والسريانية : hablā وفي الأوجاريتية : hbl وفي الأكادية : eblu⁽¹⁾ .

الغين والحاء : أما حرف الغين فلم يبق إلا في العربية والتجربية⁽²⁾ من اللغات السامية ، أما الحاء الذي يقابل الصوت الحلق اللهوي في اللغة الأكادية والعربية والعربية الجنوبية ، فإن نطقه في اللغة الجعزية التقليدية ، تداخل تدريجياً مع "الحاء"⁽³⁾ واللغة الوحيدة من اللغات الإرترية التي احتفظت بالحاء كفونيم مستقل هي التجربية⁽⁴⁾ .

ونظائر هذه الأصوات الحلقية في اللغات السامية هي كالتالي :

السامية الأم	الأكادية	الأوجاريتية	العبرية	السريانية	الجعزية والتجربية	التجربية	العربية	العربية الجنوبية القديمة
خ غ	خ ء	خ غ	ح ع	ج ع	خ غ / ت / ع / ج	ج ع	خ غ	خ غ

الأمثلة:

الحاء : الأكادية : 'akhu بمعنى "أخ" .

الأوجاريتية : 'akh .

العبرية : ākh .

السريانية : 'akhā .

العربية : 'akh "أخ" .

العربية الجنوبية : 'kh

(1) انظر : يحيى عبابنة ، دراسات في فقه اللغة ، ص : 255 .

(2) انظر : Ullendorff, sle, p: 65 .

(3) انظر : Dillmann, Ethiopic grammar, 17 .

(4) انظر : Robert hetzron, p: 424 .

الجعزية: $\text{əkh } \text{ħ}$ ⁽¹⁾.

التجربة والتجربة: $h \hbar \lambda$ (2).

الغين : الأكدية : 'rb ومعناها دخول.

العبرية : 'ārab بمعنى : غابت الشمس .

الأوجارية : rb.

السريانية : 'ērab .

العربية : غرب

العربية الجنوبية: m'rb بمعنى: غرب أو مغرب⁽³⁾.

الجزرية: 'arba ʔCŋ بمعنى: غابت الشمس، ومنه 'arbi ʔCŋ⁽⁴⁾ بمعنى: يوم الجمعة، يقابلها في العربية "عروبة" وهو الاسم الذي اطلق على يوم الجمعة في الجاهلية⁽⁵⁾.

التجربة: Ca^{2+} بمعنى "غربت الشمس".

ح - الأصوات الحنكية الاحتكاكية (6):

الأصوات الحنكية في اللغات الإرترية هي من الأصوات التي استحدثت لها أشكال جديدة، لتمثيلها لعدم وجودها في اللغة الجعزية على صورة لفظها الجديد، وتضم هذه الأصوات "ṣ̣, ʕ̣, ʔ̣, ʕ̣̣, ʔ̣̣, ʕ̣̣̣, ʔ̣̣̣".

(۱) موسکاتی، ص: 73.

(2) جرماصيون مبرهتو، ص: 54.

(3) موسکاتی، ص: 74.

(4) جرما صيون ص : 523.

(5) لسان العرب، مادة "عرب" والجواليقي، المغرب من الكلام الأعجمي، ص: 459.

(6) على اعتبار أن هذه الأصوات تخص في الأساس اللغات الإرتيرية من بين اللغات السامية وإن كان بعضها موجود في اللهجات العربية القديمة والحديثة، فلن ندخل في كيفية نطقها. للمزيد في ذلك، راجع Ullendorff, Africa, p: 216 Dillmann, Ethiopic grammar p: 33 و. والملاحظ أن الأصوات الحنكية الاحتكاكية وخاصة X و g و J تظهر في اللهجات العربية كثيراً، كما أن بعض الظواهر منها موجود في اللغة الأكادية، مما يدل على أنها موروثة من السامية الأم. انظر: ص: 102.

وهذه الأصوات معتبرة في اللغة التجزئية عند بعض العلماء ، على أن توجد في الكلمات المستعارة من اللغة الأمهرية فقط ⁽¹⁾ ، إلا أن هذا الرأي يجانبه الصواب ، لأن هذه الأصوات وخاصة الصوتان "č وž" موجودان في كلمات كثيرة يستبعد أن تكون مستعارة من الأمهرية . وذلك لسببين اثنين ، أولهما : هناك كلمات كثيرة في التجزئية تحتوي على أصوات حنكية ليس لها مطابق في الأمهرية ، مثل : jarmäŋŋəm "طماع" ثانياً : وجود أسباب صوتية لا تسمح أن نقول بأنها مستعارة مثل : "čəhmi شارب / لحة" فإنها في الأمهرية tim m.ŋ و hammuštä خمسة فهي في الأمهرية አምስት ⁽²⁾ .

أما الصوتان "č وž" فرما وقعا في الغالب في الكلمات المستعارة من الأمهرية مثل : mākfača መክፋቻ "مفتاح" .

والصوت ž ŋ مخرجه خفيف ما دام نادراً ما يحدث ، وغالبا ما يحدث في التباين الحرم مع الصوت - ž ŋ مثل : žämmärä ŋŋə žämmärä ŋŋə "بدأ" و jämmärä ŋŋə žämmärä ŋŋə "عصب / عرق" .

وفي التجزئية يظهر الصوتان ž وč فقط في السياق الصوتي حين يتصل ضمير المتكلم بالاسم ، مثل : masanit መሰኒት "أصدقاء" masāničče መሰኒቹ "أصدقائي" gəzāz ግረጽ "زجاج" gəzāčča ግረጽ "زجاجي" . . . الخ ⁽³⁾ .

ط - الواو والياء ، تشتمل اللغات السامية جميعها على هذين الصوتين .

مثال الواو : في العربية : "ولد" وفي اللغات الإرترية walada ⁽⁴⁾ وفي السبئية : wld ⁽⁵⁾ وفي العبرية : yālad وفي الآرامية : īled وفي الأكادية : ūlid ⁽⁶⁾ .

(1) انظر : Dillmann, Ethiopic grammar, p: 33 و Ullendorff, sle, P: 65 .

(2) انظر : Robert Hetzron, the semitic languages, p: 427 .

(3) Ibid, p: 446 .

(4) جرماصيون مبرهتو ، ص : 498 .

(5) بيستون ، المعجم السبئي ، ص : 160 .

(6) انظر : بروكلمان ص : 140 .

ومثله كذلك: العربية: "ورق" واللغات الإرتيرية: **wcrk** wōrk بمعنى "ذهب"⁽¹⁾ وفي السبئية: wrk بمعنى: قطعة نقد من ذهب، وفي الأكادية: warku وفي العبرية: yarek وفي الآرامية: yarkā⁽²⁾.

ومثال الياء: في العربية: "يسر" وفي اللغات الإرتيرية: **ʿnḥ** yabsa⁽³⁾ وفي السبئية: ybs وفي العبرية: yâbâš وفي الآرامية: **ʾbēs**⁽⁴⁾ ومثله كذلك في العربية: "يوم" وفي اللغات الإرتيرية: **ʿp̄** yōm وفي السبئية: ywm وفي الأكادية: umnu وفي العبرية: yōm وفي الآرامية: yawmā⁽⁵⁾.

ي - الأصوات المدغمة:

في السامية الأم يظهر المدغمان "aw" و"ay" في اللغة الأكادية التي تعتبر أقدم لغة سامية معروفة لنا حتى الآن على صورة الواو "ū" والياء "ā"، مثل: mawtu "موت" تتحول إلى mūt، وعين تتحول إلى **ʾnu**⁽⁶⁾.

وفي اللغة السبئية يجوز ترك الواو أو الياء إذا كانت إحداهما ساكنة مثل: yum و ym بمعنى: "يوم" byn و bn بمعنى: "بين"⁽⁷⁾.

وفي الكنعانية والعبرية تختصر "aw" إلى "o" و"ay" إلى "e" مثل: الكنعانية: **caneth** لـ kanayti أي: قنيت = كسبت، والعبرية: yawm يتحول إلى yōm "يوم"⁽⁸⁾.

وفي الجعزية تظهر المدغمات في صيغة مختصرة أيضاً yawm تصبح yōm أي "اليوم" و layl تصير lēlīt بمعنى ليل⁽⁹⁾.

(1) جرماصيون مبرهتو، ص: 500.

(2) انظر: ولفنسون، ص: 254.

(3) جرماصيون، ص: 548.

(4) انظر: بروكلمان، ص: 142.

(5) ولفنسون، ص: 254.

(6) انظر: موسكاتي، ص: 96.

(7) انظر: محمد عبد القادر بافقيه، مختارات من النقوش اليمنية القديمة، ص: 69.

(8) انظر: موسكاتي، ص: 97.

(9) انظر: Dillmann, Ethiopic grammar, p: 79-78.

ويظهر الإدغام بشكل منظم جداً في تصريف الأفعال ، وخاصة تلك التي جذور كلماتها من الحروف الذلقية ، فعلى سبيل المثال إذا استعملنا جذور كلمتين ftw "أحب" و sty "شرب" فإنها يمكن تمثيلهما بما يلي :⁽¹⁾

"أحببت"	aw يتحول إلى /o/ مثل : fätokä < * fätäwkä
"شربت"	ay يتحول إلى /e/ مثل : säteka < * sätäyka
"يحب"	ōw يتحول إلى /u/ مثل : yōfattu < * yōfättōw
"يشرب"	ōy يتحول إلى /I/ مثل : yōsatti < * yōsättōy

ومثل هذه القاعدة تماماً تنطبق على التجربة⁽²⁾.

وهناك عدد من المدغمات ثانوية في اللغة الجعزية ، أما التجزية فنجد فيها كذلك مجموعة الحركات والحركات القصيرة قاعدتها الإدغام ، مثل : layti "ليل" haymanot إيمان/ دين "lowti" تغيير haw "أخ" "حياة" yōfättōw "يحب"⁽³⁾.

وجميع الأصوات المدغمة ليست وحدات صوتية فمثلاً قد تقسم إلى وحدتين صوتيتين مثل : sōtāy "اشرب" في مقابل sōbār "أكسر"⁽⁴⁾.

و"ä" هذه حركة سامية لصيغة الماضي غير التام ، أو صيغة الأمر و"y" و"r" يعتبران الجذر الثالث للفعل الثلاثي الصحيح sty و sbr على التوالي ، و nagiromwo على صيغة اسم الفاعل للجمع مع لاحق ضميري للمفرد المذكر في مقابل nägiromwa على نفس الصيغة ولكن اللاحق الضميري للمفردة المؤنثة.

وقد تتحول الأصوات المدغمة أحياناً إلى حركات قصيرة ، مثل :

mawt < ❖ mot "موت" و bayt < ❖ bet "بيت"⁽⁵⁾.

(1) Robert Hetzorn, p: 245

(2) للمزيد انظر : Ullendorff, sle, p: 40

(3) انظر : Robert Hetzorn, p: 428

(4) انظر : Ibid, loc, cit

(5) انظر : Ullendorff, sel, P: 83-85

وفي العربية تتحول الحركة الأولى إلى فتحة طويلة إذا وقعت في آخر الكلمة، مثل: **إِلَى** أصلها **إِلَى** و **عَلَى** أصلها **عَلَى**، أما إذا كانت في وسط الكلمة فتبقى حركة مزدوجة مثل: **إِلَيْكَ** و **عَلَيْكَ** ⁽²⁾.

١- المماثلة:

وبغض النظر عن بعض السمات المستقلة لكل لغة على حدة ، فسنقصر الحديث هنا على الملامح البارزة للسمات المشتركة .

فالحاء والهاء تتبادلان مكانيهما فى الكلمة الواحدة ، مثل :

ʾanḱar al-madʿī ʿalīh ʾay al-qāḍī ʾan yaqūl al-lamadʿī ʿalīh al-k ʾayna⁽³⁾.

(3) انظر: قوانين الملوك، دراسة، عبد السميع محمد أحمد، ص: 330.

و: : ገበ: ገበ: تذكر بصورة أخرى: ገበ: ገበ: يقول حيث... .

وحرف الشين ومخرجها من شجر الفم، ترى في موضع السين، في مثل ገሰጠወ
أجاب: ገሰ، وكلمة ገሰ توجد كذلك ገሰ "وسط" وكلمة ገሰ
"صبر/ احتمال" تأتي شينها بالسين المهملة ገሰገሰ والصاد في مثل ገሰገሰ
"يضحك" تحل محلها السين ገሰገሰ، والشين أيضاً ገሰገሰ⁽¹⁾.

ولا يقتصر ذلك على الأشكال المزدوجة فقط بل يتعداه إلى كل الأصوات المتقاربة
في المخرج، فالهمزة والعين مثلاً هما من الحروف الحلقية نجدهما تصنعان هذا الصنيع،
فكلمة ገሰገሰ تنطق أيضاً ገሰገሰ، وكلمة ገሰገሰ "الصحة" توجد في أخرى
ገሰገሰ، وفي عبارة واحدة تستخدم اللهجتان معاً، ገሰገሰ: ገሰገሰ: أي عجز
عجزاً ظاهراً⁽²⁾.

وهذه المعضلة للأشكال المزدوجة نجدها كذلك في التجربية، وكلمة ገሰገሰ
تكتب أيضاً ገሰገሰ "ثلاثة" وكلمة ገሰገሰ نجدها كذلك ገሰገሰ، ومثله كلمة
ገሰገሰ وገሰገሰ "لحم" ገሰገሰ وገሰገሰ "سلام" ገሰገሰ وገሰገሰ "أسبوع".

وكذلك بين الصاد والضاد مثل ገሰገሰ وገሰገሰ "كتب" ገሰገሰ وገሰገሰ "ظل"
ገሰገሰ وገሰገሰ "حضانة" ገሰገሰ وገሰገሰ "طفل"⁽³⁾.

ويعزو البعض حلول هذه الحروف بعضها مكان بعض، إلى تأثير النسخ
المختلفة للنص الجعزي بالتجربية والأهربية اللتين كانتا مستخدمتين إبان نسخه بأيدي
النساخ⁽⁴⁾، وذهب البعض إلى استعمال الصورتين معاً للفظ الواحد مع اختلاف
نطق الصوت من فريق إلى آخر.

(1) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(2) المصدر السابق، ص: 331.

(3) انظر: جرماصيون مبرهتو، ص: 14.

(4) انظر: Ullendorff, studies in the Ethiopic syllabary, p: 207-208.

والحق أن هذه الأحكام التعميمية وإن صدقت في بعض الأصوات من تلك التي أشرنا إليها، فإنها لا تنسحب على بقية الأصوات التي مثلنا لها بالهمزة والعين وهي الأغلبية الساحقة.

ومن جهة أخرى يجب ملاحظة التطور اللاحق للأشكال الجعزية، فالرمزان الجعزيان "الشين" ʃ و "السين" s أدمجا معاً في اللغات الحديثة، (التجزية/ التجزئية) وصارا يرمزان معاً إلى السين $\text{s}/\text{ʃ}$ فقط كفونيم واحد وليس إلى تبادل حر مزدوج كفونيمين مستقلين، ومثل ذلك يقال في الصاد والضاد، والهاء "U" وصنوه "ʔ".

ومع ذلك فإن هذه الظاهرة أي ظاهرة تماثل الحروف القريبة بعضها مكان بعض أمر شائع في كل اللغات السامية، بل نجد كما سنرى التقارب الشديد وخاصة بين اللغات الإرترية وشقيقتيها العربية في كثير من مظاهر هذه الظاهرة صوتاً وألفاظاً.

وعمد علماء الأصوات من المستشرقين إلى وضع مصطلحات لأنواع التأثير الناتجة عن قانون المماثلة⁽¹⁾، فإن أثر الصوت الثاني على الأول سموه "تقدماً" وإن أثر الثاني على الأول فهو "رجعى" وقد تكون المماثلة كلية إذا حدث تماثل تام بين الصوتين⁽²⁾، وجزئية إذا كانت في بعض خصائصه⁽³⁾ وفي كل هذه الحالات قد تكون المماثلة مجاورة إذا لم يفصل بين الصوتين، أو مفصولة إذا فصل بينهما بفواصل، سواء كان هذا الفاصل من الصوامت أو الصوائت.

ونضرب فيما يلي بعض الأمثلة لكل نوع من أنواع التأثير السابقة:

1 - التأثير التقدمي الجزئي في حالة اتصال الصوتين، ومن أمثله: في العربية تتأثر تاء الافتعال بالأصوات المفخمة أو المجهورة فتقلب "طاء" أو "دالاً" مثل: اصطبغ، وأصلها: "اصتبغ" واضطجع، وأصلها "اضتجع". والذي سهل المماثلة هو صفة الإطباق المشتركة بين الطاء والصاد والضاد⁽⁴⁾.

(1) انظر: موسكاتي، ص: 100، وبيروكلمان: ص: 56.

(2) وهو ما يسمى في العربية إدغاماً، مثل "من يشاء" تصير ميشاء.

(3) ويسمى في العربية "الإبدال" مثل: اصطفى واصطبغ واضطجع.

(4) انظر: رمضان عبد التواب، التطورات التاريخية والتركيبية للأصوات اللغوية، مجلة المجمع العلمي،

دمشق، مج 50، عدد 1، ص: 154.

وفي السامية الغربية " اللغات الإرترية والعربية والعربية الجنوبية "تقلب التاء إذا كانت لا ما للكلمة "دالا" حين تكون عين الكلمة "باء" مثل : kbd "ثقيل" و'bd "يختفي/ اختفى" والكلمتان في الأصول الأكديّة بالتاء ، kbt و'bt⁽¹⁾ .

2 - التأثير التقدّمي الجزئي في حالة انفصال الصوتين: ومن أمثله: في العربية: تتأثر الذال بالقاف قبلها ، فتقلب إلى الظاء مثل : وقيد وقيط ، للشاة التي تضرب بخشبه حتى تموت⁽²⁾ .

وفي اللغات الإرترية والعربية تتأثر لام الكلمة بفائها في الأصول العربية "ضحك" dhk فتتحول إلى "قاف" فهي في اللغات الإرترية sahaka ሰሐቅ وفي العبرية : sāhak⁽³⁾ .

3 - التأثير الرجعي الجزئي في حالة اتصال الصوتين: ومن أمثله :

في العربية القديمة تتحول الصاد قبل الدال إلى "زاي" مثل يزدق في يصدق⁽⁴⁾ .

وفي كل اللغات السامية تتأثر النون في النطق بأصوات الشفة التي بعدها فتحول إلى "ميم" ففي التجرية والتجربية : 'an-'bädbädä * < 'ambädbädä يرتعش/ يرتجف" و'an-bätbätä تتحول إلى 'ambätbätä "سكب/ صب"⁽⁵⁾ وفي العربية ومعها اللغات الإرترية كذلك تتحول النون إلى ميم في "منبر < ممبر . وفيها أي الإرترية : sanbat ሰንበት تتحول إلى sambat "السبت" .

(1) انظر، بروكلمان، ص: 56.

(2) انظر: رمضان عبد التواب، التطور اللغوي، ص: 37، ط 3، 1417 هـ، 1997 مكتبة الخانجي، القاهرة.

(3) انظر: بروكلمان، ص: 56.

(4) انظر: عبد العزيز الصيغ، المصطلح الصوتي في الدراسات العربية، ص: 245، ط 1، 2000، دار الفكر، دمشق، سوريا.

(5) انظر: Robert Hetzorn, p: 426 .

وفي الجعزية تتحول الزاي قبل التاء إلى السين مثل : hebes تصير عند جمعها ⁽¹⁾ abāwez وتقابل الكلمة العربية "خبز" وفي التجربية ^{h7n7} hanbəšā ومثلها كذلك كلمة 'agā'əzt تصير 'agā'əst "سادة"⁽²⁾.

وفي التجرية والجعزية تتحول السين قبل الباء إلى زاي مثل : zabaṭa في sabāṭa "ضرب" الكلمة العبرية šābaṭ أي ضرب⁽³⁾.

4 - التأثير الرجعي التام في حالة الاتصال: ومن أمثله: -

في كل اللغات السامية تتأثر تاء الافتعال إذا كانت فاء الفعل بأصوات الصفيروالأصوات الاسنانية فتدغم فيها، وحدث ذلك في العربية في مضارع صيغتي: تفعل وتفاعل، ثم قيست بعد ذلك على صيغة الماضي، مثل: يَتَذَكَّرُ < يَتَذَكَّرُ > يَذْكُرُ، وصيغة الماضي اذكر⁽⁴⁾.

ولم تختلف الجعزية في المماثلة مع أصوات الصفيروالأسنان مع القاعدة المتبعة في العربية مثل : yet-sammay < yessamma "يتسمى" ومثل : yet- * yetṭammak في العربية "يَعْمَدُ"⁽⁵⁾.

غير أن التجرية والتجربة عمت تلك القاعدة في كل الأصوات الصامتة عن طريق القياس، ففي التجربية : yəṭ-säbär < *yəṣṣäbär "يُكْسَرُ" و *yəṭ-käddäs < *yəṣṣäddäs "يُقَدَّسُ"⁽⁶⁾.

وفي التجرية : ləṭ-sabbər < *ləṣṣabbər "يُكْسَرُ" ləṭ-tahən < *ləṣṣtahən⁽⁷⁾.

(1) انظر: موسكاتي، ص: 100.

(2) انظر: بروكلمان ص: 57.

(3) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(4) انظر: يحيى عباينة، دراسات في فقه اللغة، ص: 44-46.

(5) انظر: Dillmann, Ethiopic grammar, p: 38.

(6) Robert Hetzorn, p: 426.

(7) انظر: Ibid, p: 453.

وفي العربية يجوز إدغام "الثاء" و"الذال" و"الضاد" و"الطاء" في تاء الفاعل مثل : لبثت < لبثُ ، أردتُ < أرتُ ، أخذت < أختُ ، بسطت < بستُ⁽¹⁾ .

وفي التجرية والتجنية الصوت الجذري الثالث "الكاف" g و"القاف" k دائماً يدغمان إدغاماً تاماً في الكاف "k" . مثل : hadägä "ترك" و hadäkkä "تركت" و säräkä "سرق" و säräkkum "سرقتم"⁽²⁾ .

ب - تجانس الحركات:

في التجنية تتحول "ä" و "ə" في المقطع المفتوح المتقدم على المقطع الذي يتكون من الصوت "o" أو "u" إلى "o" أو "u" على التوالي ؛ مثل : solos < * sälos "الثلاثاء"⁽³⁾ .

وخير أمثلة توضيحية لذلك هي الصفات ، وأسماء الفاعلين المبنية للمجهول على وزن qətul و qəttul التي تنطق دائماً كـ qutul و quttul على التوالي ؛ مثل : buzuh "كثير" burukh "مبارك" subbux "جيد" fussum "مكمل" . . . الخ .

وفي الجعزية والآرامية والعبرية تتحول "i" و "u" إلى الحركة السادسة "ə" في سلسلة القيم النوعية للحركات الجعزية ، فالكلمة العربية "أذن" هي في الجعزية : əzn ؛ وفي الجعزية والآرامية : bant < * batt < * bat "بنت"⁽⁴⁾ .

وفي الجعزية : تتحول الحركتان : "i" و "u" إلى الحركة السادسة "ə" في سلسلة القيم النوعية للحركات الجعزية ، فالكلمة العربية "سن" هي في الجعزية : sən⁽⁵⁾ .

وفي التجنية تتحول الحركة "ä" إذا اتصلت بـ "w" إلى "o" مثل : woy < * wäy "أو"⁽⁶⁾ .

(1) انظر : بروكلمان ، ص : 60 .

(2) Robert Hetzorn, p: 426 .

(3) Ullendorff, sle, P:198 .

(4) انظر : بروكلمان ، ص : 54 .

(5) المصدر السابق الصفحة نفسها .

(6) Ullendorff, sle, P: 193 .

وتتحول "ə" إذا اتصلت بـ "w" إلى "u" مثل :

" muwrad < * mawrad " يحدث " yəmwuwut < * yəmwuwət

"هبوط / نزول" yəwsād < * yuwsād "يرفع"⁽¹⁾.

وهذه القاعدة ليست مطردة ، قارن مثلاً بين الصيغ التامة في الوزن الأصلي ، ووزن فعلٍ التي في جذرها "w" : مثل : "täwoyä" طوى " مقابل "sowwära" إخفاء " . وكذلك نفس التغيير يحدث إذا اتصلت بالحروف الشفوية ، مثل : kəfolɬu : بدلاً من kəfäɬɬu "كي يعرفوا" .

وتتحول "i" إذا اتصلت بالصوت "y" إلى "ə" ؛ مثل : käyyəh "أحمر" مقابل bällih "حاد" و sälləyn "صَلَّتْ" مقابل 'abbidu "هادئ"⁽²⁾ .

وفي العربية والأكدية لا تتغير الحركات القصيرة ، إلا بتأثير الصوامت المجاورة⁽³⁾ .

ج - تأثير الصوامت على الحركات:

تتأثر الحركات في كل اللغات السامية ، وعلى الأخص اللغات الإرترية والعربية بالأصوات الصامتة المجاورة لها ، وخاصة إذا كانت هذه الصوامت حلقيّة . ففي الجعزية تتحول حركة "a" إذا تقدمت على الحرف الحلقي إلى "ə" مثل : yedəhen < * yedəhen "يسلم" naša'u < * naša'u "رفعوا" laḥīk < * laḥīk "عجوز" .

ويحدث هذا القلب أيضاً ؛ إذا كان صوت الحلق مضعفاً ؛ مثل :

məhher < * mahher "علم"⁽⁴⁾ .

إلا أن المزيادات في أصل الكلمة ، التي تزداد في أولها ، وكذلك مزيادات السببية ، والانعكاسية في صيغ الفعل ، تحتفظ بحركاتها الأصلية طرداً للباب على وتيرة واحدة .

(1) Robert Hetzorn, p:428

(2) Ibid, loc, cit

(3) انظر: بروكلمان ، ص : 55 .

(4) المصدر السابق ، ص : 64 .

وتتحول "ə" إلى "a" إذا وليها صوت حلقي مشكل بحركة "a" مثل :
yahawer < * yəhwer "يذهب" (1).

وفي اللغة العربية : تتحول الضمة "u" إلى كسرة "i" بعد كسرة أو ياء ساكنة ؛
مثل "به" و"فيه" و"عليه" و"بهم" و"فيهم" و"عليهم" (2) كما تتحول "a" إلى "u" أو "i" في
مثل صيغ فعلول وفعليل الذي صار في اللغة الفصحى : فعلولاً وفعليلاً ، و"سنين"
جمع : سنة ، بدل : "سَنين" و"عَصي" جمع : عصا ، بدل "عُصى" و"قُسي" جمع
"قوس" بدل "قُسي" (3).

وفي العبرية تتحول الحركة القصيرة "a" المنبورة نبراً رئيسياً إلى كسرة قصيرة
"e" ؛ مثل : nafš < * nafš < * náfš "نفس" (4).

وفي التجربية تتحول الحركة "ä" بتأثير حرف الحلق قبلها إلى "a" ؛ مثل :
hasämä "سيئ" مقابل nägära .

وكذلك إذا وقعت في مقطع مغلق بحرف حلقي ، مثل : bahri "بحر" مقابل
kälbi "كلب" (5).

وتتحول الحركة "ə" ؟ في المقطع المفتوح المحتوي على حرف حلقي إلى "a" وقد
تتحول إلى "ä" مثل : t ä hrrə s أو tə hrrə s "تحرث" مقابل tənäggär (6).

وتتحول حركة "ä" إذا وقعت في المقطع المفتوح المحتوي على حرف حلقي مع
"ə . i . u" إلى "a" ؛ مثل : yərə'i "يرى" مقابل yənäggər (7).

(1) انظر : Ullendorff, sle, P: 185 .

(2) انظر : برجستراسر ، ص : 62 .

(3) المصدر السابق ، الصفحة نفسها ، وبروكلمان ، ص : 64 .

(4) بروكلمان ، فقه اللغات السامية ، ص : 65 .

(5) انظر : Dillmann, Ethiopic grammar, p:52 .

(6) انظر : Robert Hetzorn, p:428 .

(7) Ibid loc, cit .

د - القلب المكاني:

ويقصد به الاختلاف في مكان وضع حرف من الحروف داخل اللفظة، سواء بتقديمه أو تأخيره عن موضعه الأصلي، ومثال ذلك الصاقعة > الصاعقة جذب > جذب، امضحل > اضمحل⁽¹⁾ ونحو ذلك.

وذهب برجستراسر في تحليل القلب المكاني، إلى إعادته إلى علة ذهنية، فقال: "وعلته أن تغير ترتيب الحركات في التصورات، أسهل من تغييرها الموجب للتخالف، ونحن نشاهد ذلك في الكتابة بالآلة الكاتبة، فإن لم نتيقظ كتبنا كل الحروف اللازمة، لكن على ترتيب غير ترتيبها"⁽²⁾. وبعضهم ربطه بنظرية السهولة والتيسير⁽³⁾.

وتوجد أمثلة كثيرة من القلب المكاني في كل اللغات السامية، ففي الجعزية hnh و hnh "عض"⁽⁴⁾. وفي التجرية hnh و hnh "عقرب" و hnh و hnh "ملعقة" والقلب أيضاً حاصل في كلا الكلمتين في العربية⁽⁵⁾.

وفي كل اللغات السامية تبادل، السين، والتاء، موضعيهما في الصيغة الانعكاسية على وزن استقتل istaktala في العربية و ostaktala في اللغات الإرترية⁽⁶⁾. وقد لا تتضح لنا الكلمات التي نشأت عن القلب المكاني، إلا بعد استعراض اللغات السامية، مثال ذلك من اللغات الإرترية كلمة gr hnh ⁽⁷⁾ فهي مقلوبة كلمة "رجل" العربية، قلبت حروفها وتبدلت اللام بالألف.

(1) انظر: حسين محمد شرف، القلب المكاني في اللغة العربية، مجلة مجمع اللغة العربية، الجزء الثاني والأربعون، نوفمبر 1978 القاهرة، ص: 105.

(2) التطور النحوي للغة العربية، ص: 35.

(3) انظر: رمضان عبد التواب، التطور اللغوي مظاهره وعلمه وقوانينه، ص: 89.

(4) انظر: موسكاتي، ص: 111.

(5) انظر: رمضان عبد التواب، التطور اللغوي، ص: 91.

(6) انظر، موسكاتي، ص: 111.

(7) جرماصيون مبرهنتو، ص: 473.

وكلمة "ركبة" العربية، هي مقلوبة "بركة" لأنها في اللغات الإرتيرية: **nch** ⁽¹⁾ **berek**، وفي العبرية: **berekh** وفي الآرامية: **burku** وفي الأكادية: **burku** ⁽²⁾.

3 - النبر والمقطع:

أ - النبر وأثره في صيغ الكلام:

عندما يتحدث الإنسان يضغط على مقطع معين من كل كلمة ينطقها ليظهر هذا المقطع أعلى وأقوى في السمع من بقية المقاطع، كأنه يصاح به، هذا الضغط هو ما يسمى "بالنبر".

وعرفه الدكتور تمام حسان بقوله: "وضوح نسبي لصوت أو مقطع، إذا قورن ببقية الأصوات والمقاطع في الكلام" ⁽³⁾. واختلف العلماء حول وجود النبر في العربية الفصحى، ومكانه في الكلمة؛ فبروكلمان يقول: "في اللغة العربية القديمة، يدخل نوع من النبر، تغلب عليه الموسيقية، ويتوقف على كمية المقطع، فإنه يسير من مؤخرة الكلمة نحو مقدمتها، حتى يقابل مقطعاً طويلاً... فإن النبر يقع على المقطع الأول منها" ⁽⁴⁾.

ويرى برجستراسر إلى أنه "لا نص نستند عليه في إجابة مسألة: كيف كان حال العربية الفصيحة في هذا الشأن؟ ومما يتضح من العربية نفسها، ومن وزن شعرها، أن الضغط لم يوجد فيها؛ وذلك أن اللغة الضاغطة كثيراً ما يحدث فيها حذف الحركات غير المضغوطة، وتقصيرها وتضعيفها، ومد الحركات المضغوطة، وقد رأينا أن كل ذلك نادر في اللغة العربية" ⁽⁵⁾.

وذهب إبراهيم أنيس إلى عدم وجود دليل يهدينا إلى موضع النبر في اللغة العربية كما ينطق بها في العصور الإسلامية ⁽⁶⁾. إلا أنه حدد مواضع النبر في اللغة

(1) المصدر السابق، ص: 324.

(2) انظر: رمضان عبد التواب، التطور اللغوي، ص: 90.

(3) مناهج البحث في اللغة، ص: 160، ط 1، 1955، القاهرة.

(4) فقه اللغات السامية، ص: 45، وقارن بموسكاتي، ص: 116.

(5) التطور النحوي للغة العربية، ص: 72 - 73.

(6) انظر: الأصوات اللغوية، ص: 104.

العربية الفصحى استناداً إلى ما ينطق به قراء القرآن اليوم في مصر بقوله " ينظر أولاً إلى المقطع الأخير، فإن كان من النوعين⁽¹⁾ الرابع والخامس، كان هو موضع النبر وإلا نظر إلى المقطع الذي قبل الأخير، فإن كان من النوع الثاني أو الثالث، حكمنا بأنه موضع النبر، أما إذا كان من النوع الأول، نظر إلى ما قبله، فإن كان مثله أي من الأول أيضاً كان النبر على هذا المقطع الثالث حين نعد من آخر الكلمة.

ولا يكون النبر على المقطع الرابع حين نعد من الآخر، إلا في حالة واحدة، وهي أن تكون المقاطع الثلاثة التي قبل الأخيرة من النوع الأول⁽²⁾.

أما في اللهجات العربية الحديثة فقد ساد في كل مكان منها النبر الزفيرى⁽³⁾ الذي لا يتقيد بمكان معين من الكلمة، وإن كان في بعضها قوي وفي بعضها الآخر متوسط⁽⁴⁾.

وفي السامية الأولى يسود النبر الزفيرى أيضاً، وهو ما نجده بصورة عامة في اللغات الإرترية، مثلها مثل السامية واللهجات العربية الحديثة⁽⁵⁾.

ومن المتفق عليه أن النبر في اللغات الإرترية، والسامية الأولى واللهجات العربية ليس فونيميا، بخلاف العبرية، التي يكون للنبر فيها قيمة واضحة أو فونيمية⁽⁶⁾.

ففي الجعزية، وإن كنا نعتمد كلياً على النطق التقليدي لها، فإن القواعد العامة للنبر واضحة، وهي:

• النبر في الأفعال يقع على المقطع قبل الأخير مثل: *yəngər* يتكلم "صيفة طلب"
yənəggər "يتكلم" *nəgärä* "تكلم" *yənəggər* "تكلّموا" بخلاف جمع المخاطبة
إذ يقع على المقطع الأخير مثل: *nəgärkən*.

(1) انظر: أنواع هذه المقاطع في، ص: 409 من هذا البحث وتمام حسان، اللغة العربية معناها ومبناها، ص: 69، ط 3، 1418 هـ - 1998 م، عالم الكتب، القاهرة.

(2) المصدر السابق: ص: 106.

(3) انظر، بروكلمان، ص: 45.

(4) انظر: برجستراسر، ص: 73.

(5) انظر: بروكلمان، ص: 45، وموسكاتى، ص: 115.

(6) انظر: Ullendorff, the semitic languages of Ethiopia, p: 98.

• النبر في الأسماء والضمائر يقع على المقطع الأخير بمعنى ليس على الحركة اللاحقة للمفعول به مثل :
nəgúsä, nəgús "ملك" (1).

• الضمائر الشخصية والأفعال والأسماء مع اللواحق الضميرية عندها نظام خاص ، يؤدي إلى الالتصاق الأدنى مثل : > yənäggər + ha yənäggərā "يكلّمها" ، مقابل yənäggəra "يكلّمونها" (2).

وفي اللغة التجريدية ، النبر ليس له أهمية فنولوجيا ، وقد يتحول سريعاً من مقطع إلى آخر ، فقوة النبر ضعيفة ، وأحياناً يكون دقيقاً إلى حد بعيد قد لا يدرك ، وفي معظم الحالات ، يقع على المقطع الأخير ، في مثل "i" في "rə' əsi" "رأس" و "säbäyti" "امرأة" (3).

والنغم مهم جداً في نبر المقطع في التجريدية ، ولكنه أيضاً غير مستقر ، فقوة النبر والنغم قد لا يتوافقان فمثلاً : näbärä تكون (/ نغمة عالية . اقوة النبر) (4).

وتنظيم الجملة هو السائد على النبر في الكلمة الواحدة ، والعلاقة بين هاتين السمتين تتطلب بحثاً أكثر ، لكن من الواضح أن خطوات الوحدات الإيقاعية المنتظمة ، لا تتوافق مع الكلمات المفردة عادة (5).

وما قلناه في التجريدية ينطبق على التجريدية ، إذ إن سلسلة النبر فيها ليس له سمات معينة ، ويتحول من مقطع إلى آخر ، حتى المفردات الشاذة قد تكون خاوية من النبر اللغوي ، مثل : dá'am أو da'am "لكن" (6).

(1) انظر : Robert Hetzorn, p: 246 .

(2) انظر : Ullendorff, sle, P: 112 .

(3) انظر : Robert Hetzorn, p429 .

(4) انظر : Ibid, loc, cit وقارن بـ 66 . Dillmann, ethiopic grammar, p: 66 .

(5) انظر : Ullendorff, sle, P: 168 .

(6) انظر : Ullendorff, sle, P: 168 : 447 .

إن انتقال النبر وتغيره من مقطع إلى آخر أثر في صيغ الكلمات في اللغات السامية، ويتمثل ذلك في سقوط بعض الحركات، أو تقصيرها، أو تطويلها⁽¹⁾، ومن أمثلة سقوط الحركة في اللغة الجعزية: **rest Cñṯ** "ميراث"، وأصلها **resat**. و **ḥabt** والأصل فيها **habat** "هبة"، ومثله في العربية "أخت" أصلها "أخت"⁽²⁾.

ب - قيود بنية المقطع:

المقطع الصوتي: هو مجموعة من الأصوات تكون نواتها مكونة من صوت صائت. وعرفه كانتينو؛ بقوله "إن الفترة الفاصلة بين عمليتين، من عمليات غلق جهاز التصويت، سواء أكان المغلق كاملاً أم جزئياً، هي التي تمثل المقطع"⁽³⁾. وأنواع المقاطع في اللغات السامية ومنها اللغات الإرترية، تقتصر على نوعين من المقاطع، أولهما: المقطع المفتوح، ويتألف من ساكن متبوع بصوت مد، وثانيهما: المقطع المغلق، ويتألف من ساكن متبوع بصوت مد ثم ساكن⁽⁴⁾. وتتنوع هذه المقاطع في العربية واللغات الإرترية، فمنها القصير ومنها الطويل، ومنها المفتوح، ومنها المغلق، ومنها المرفوض، ومنها الجائز ويمكن إجمالها في الآتي:⁽⁵⁾

- 1 - المقطع الثنائي القصير المفتوح "ص ح ق" مثل: "ق" من قتل.
- 2 - المقطع الثنائي الطويل المفتوح "ص ح ط" مثل: "ما" و "في".
- 3 - المقطع الثلاثي القصير المغلق "ص ح ق ص" مثل: "من".
- 4 - المقطع الثلاثي الطويل المغلق "ص ح ط ص" مثل: باب في الوقف.

(1) للمزيد، انظر: بروكلمان، ص: 45-46، وقارن مع موسكاتي، ص: 112.

(2) انظر: رمضان عبد التواب، التطور اللغوي، ص: 131، وللمزيد من مسائل النبر في اللغات الإرترية، راجع، Ullendorff, sle, P: 189.

(3) دروس في علم أصوات العربية، ص: 191.

(4) انظر: رمزي منير بعلبكي، فقه العربية المقارن، ص: 43.

(5) انظر: يحيى عبابنة، دراسات في فقه اللغة والفنولوجيا العربية، ص: 13-37.

واللغات السامية في الأصل لا تتحمل الحركة الطويلة في المقاطع المغلقة وإذا جاء في بناء الصيغة حركة طويلة في مقطع مغلق ، فإنها تقصر⁽¹⁾ .

كما يحصل في العربية في نحو : يقولُ yaqūlu التي تتحول إلى "يقول" yaqūl في حالة الجزم ، ثم إلى يقل yaqul بتقصير المد الطويل في مقطعها "قُل" qul⁽²⁾ ، ومثل ذلك في العبرية : qawamtā < *qāmtā < qamta "قمت"⁽³⁾ .

إلا أن هذا القانون القديم لم يبق في أي من اللغات السامية ، إذ صارت الحركة الطويلة في المقاطع المغلقة فيها جائزة وإن كان ذلك بشروط⁽⁴⁾ ، مثل الأكادية : bēltu وفي العربية القديمة "ضالّون" dāllūna⁽⁵⁾ .

أما اللغات الإرترية فلا يزال القانون القديم نافذ المفعول جداً في بناء الصيغ ، سوى بعض الاستثناء لبعض الصيغ الشاذة في اللغة الجعزية مثل : ḥm-ḥt : ḥmuntu "هم" و ḥmantu "هن"⁽⁶⁾ .

5 - المقطع الرباعي القصير المغلق بصامتين "ص ح ق ص ص" :

وهذا المقطع نادر في العربية واللغات الإرترية ، وهو في الأصل ناتج عن وجود النبر الذي أدى إلى سقوط الفتحة ، قبل تاء التانيث في بعض المؤنثات مثل : بُنْتُ ، وَأُخْتُ ، في العربية ، والأصل فيه "بُنْتُ" و "أُخْتُ" وفي الجعزية مثلاً من اللغات الإرترية rest ḥt "ميراث" و ḥabt ḥt "هبة" والأصل فيهما resat و ḥabat⁽⁷⁾ .

(1) انظر : بروكلمان ، ص : 43 .

(2) انظر : رمزي بعلبكي ، فقه العربية المقارن ، ص : 43 - 44 .

(3) انظر : بروكلمان ، ص : 43 .

(4) يشترط في جواز هذا المقطع في العربية شرطان : أولهما : أن تكون في آخر الكلام في حالة الوقف عليه ، مثل باب ، ناس ، والمقطع "قول" في يقول . ثانيهما أن يكون الحد الثاني وهو الصوت الصحيح الأخير مكرراً في المقطع الذي يليه ، مثل : فاحمار ، دابة ، انظر : يحيى عباينة ، دراسات في فقه اللغة والفنولوجيا العربية ، ص : 19 .

(5) انظر : بروكلمان ، ص : 43 .

(6) المصدر السابق ، ص : 44 . و Ullendorff, sle, P: 103 .

(7) انظر : رمضان عبد التواب ، التطور اللغوي مظاهره وعلمه وقوانينه ، ص : 131 .

وإلى ذلك يمكن القول: أنه لا يوجد في هذه اللغات، مقطع يبدأ بحركة وصامت في النهاية فقط إلا في حالة الوقف، وكذلك لا يوجد صامت استهلاكي، أي لا يتوالى صامتان، إلا في وسط الكلمة مثل: sahaʃk "كتبت" حيث توالى الصامت ʃ الواقع في آخر المقطع المغلق، والصامت k المستهل للمقطع المفتوح التالي.

ولتجنب الصامت الاستهلاكي يضاف صوت مد مكمل، قبل الساكن الأول لإنتاج مقطع جديد، مثل "ازرع، اسمع"⁽¹⁾ وقد يقحم صوت المد بين الساكنين: أي بعد الساكن الأول لاقبله⁽²⁾ لمنع ما عبر عنه اللغويون العرب بظاهرة التقاء الساكنين.

ومن بين اللغات السامية نجد اللغات الإرتيرية "التجيرية والتجيرية خاصة" تستعمل أصوات المد المضافة في الأول والإقحام استعمالاً كثيراً نوعاً ما⁽³⁾، ففي الجعزية مثلاً: ورغم غموض صوت المد السادس الذي يمثل "ə" والصفير، فإن توالى الساكنين يتم تجنبه إما بإضافة "ə" الصفير، مثل: ʔnɕ gabr "عبد" فهو يلفظ gabrə. أو بإقحام "ə" بين الساكنين مثل gabər⁽⁴⁾.

وفي الحديث السريع، الصوامت الاستهلاكية محتملة في التجيرية، وخاصة إذا كان الصامت الثاني رناناً، فكلمة: təməli ሕማሊ قد تنطق أيضاً tmali.

(1) انظر: Robert Hetzorn, p: 428 وموسكاتي، ص: 105.

(2) انظر: موسكاتي، ص: 112 – 113.

(3) انظر: Ullendorff, sle, P: 105.

(4) انظر: Ibid, P: 107.

ثانياً: المستوى الصرفي:

أولاً: الاسم

1- الضمائر:

أ - ضمائر الرفع المنفصلة.

1 - ضمير المتكلم، وصيغته في اللغات السامية الأساسية هي كالتالي: - (1)

العربية:	أنا	'ana
الجزرية والتجربة:	אני	'ana
التجربة:	אני	'ana
الأكدية:	'anaku	
العبرية:	'ānī	و 'nōkī
الآرامية:	'ānā	
السريانية:	'enā	
الفينيقية:	'nk	
الأوجاريتية:	'n	و 'nk

التعليق:

نلاحظ في هذه السلسلة التطابق التام بين العربية واللغات الإرترية في صيغ هذا الضمير، بخلاف بقية اللغات السامية، التي زاد بعضها الكاف وحدها أو ملحقة بصائت، والبعض الآخر قصر الصيغة نهائياً كما هو واضح في الأوجاريتية، ويرى علماء الساميات أن الصيغة العربية والإرترية هي الأصل، وما سواها ناشئ عن طريق المقايسة⁽²⁾.

والصيغة التجربية 'ana بالإمالة هي نفس الصيغة المستعملة اليوم في اللهجات العربية المعاصرة.

(1) انظر: رمزي بعلبكي، فقه العربية المقارن، ص: 196، وموسكاتي، ص: 172.

(2) انظر: Robert Hetzorn, p: 429.

2 - ضمير المخاطب والمخاطبة:

- العربية: أنت 'anata' للمذكر، وأنت 'anti' للمؤنث
السبئية: 't' للمذكر، والمؤنث غير وارد⁽¹⁾.
الجعزية: 'anta + h3' للمذكر، و'anti h3' للمؤنث،
التجرية: 'ənta h3' للمذكر، و'ənti h3' للمؤنث
التجرنية: 'nəssəka ʔn̄h' للمذكر، و'nəssəki ʔn̄h' للمؤنث⁽²⁾
الأكدية: 'attā' للمذكر، و'atti' للمؤنث
العبرية: 'attā' للمذكر، و'attī' للمؤنث
السريانية: 'att' للمذكر، و'att' للمؤنث
الفينيقية: 't' للمذكر والمؤنث
الأوجاريتية: 'at' للمذكر والمؤنث⁽³⁾.

التعليق:

افترض علماء الساميات أن الصيغة "أنت" للمفرد المخاطب، و"أنت" للمفردة المخاطبة، هما الضميران الساميا الأصل⁽⁴⁾.
ومن خلال مقارنة السلسلة أعلاه يتضح لنا بأن "النون" في 'anti' و 'anta' خاص بالمجموعة الجنوبية، أي أنه خاص بالعربية واللغات الإرترية واليمينية، أما الأكدية والعبرية والسريانية، فيمكن إدغامه فيما بعده 'atta', 'atti' والصيغة التجرنية 'nəssəka' يبدو أنها سادت قياساً على ضمير الغائب 'nəssu ʔn̄h'، إذ إنها تستعمل ضمير المخاطب والمخاطبة والمخاطبين والمخاطبات: 'anta' 'attən' \\ 'atti' \\ 'anti' \\ 'atti' \\ 'antum' \\ 'anttum' \\ 'ant ən' \\

(1) انظر: ألفرد بيتسون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 68.

(2) انظر: Robert Hetzorn, p: 429, 247.

(3) انظر: رمزي بعلبكي، فقه العربية المقارن، ص: 198.

(4) انظر: موسكاتي، ص: 175.

كصيغة للمنادي أو الإشارة، وهي الوظيفة الأصلية لضمير الغيبة⁽¹⁾ الذي قاست عليه التجرية، مثل: **ḥaṭṭa tamaharay** : "يا طالب" **ḥaṭṭa faras** : "تلك الفرس".

3 - ضمير الغائب والغائبة:

- العربية: "هو" **huwa** للمذكر، و"هي" **hiya** للمؤنث
الجزرية: **wə' ətu** للمذكر، و **yə' ətī** للمؤنث.
التجرية: **hətu** للمذكر، و **həta** للمؤنث.
التجرية: **nəssu** للمذكر، و **nəssa** للمؤنث⁽²⁾.
الأكدية: **šu** للمذكر، و **sā** للمؤنث
العبرية: **hū** للمذكر، و **tī** للمؤنث
السريانية: **hū** للمذكر، و **hā** للمؤنث
الفينيقية: **h** و **h't** للمذكر، و **h'** للمؤنث
الأوغاريتية: **hw** للمذكر، و **hy** للمؤنث⁽³⁾

التعليق:

نلاحظ في هذه السلسلة، أن ضمير الغيبة يتوزع بين "السين" أو "الشين" و "الهاء"، ولا يمكن تفسير هذا التآرجح إلى إبدال أو تغير صوتي طرأ على حرف الصفيير في بعض هذه اللغات، فصار الهاء، فقد تتبادل الهاء والسين "أو الشين" كمافي وزن "أفعل" في العربية واللغات الإرترية، الذي يقابله وزن **il'hif** في العبرية، و **šafēl** في السريانية والأوجاريتية، ووزن **sf'l** في العربية الجنوبية، باستثناء السبئية والحضرية⁽⁴⁾، لأن هذا التفسير يتعارض مع الصيغتين الأكديتين اللتين تحتفظان بالشين، لذلك فمن الأرجح اعتبار السلسلة مع الهاء وتلك التي مع الشين أو السين، ذواتي أصل من

(1) انظر: بروكلمان، ص: 86.

(2) Robert Hetzorn, p: 247, 429.

(3) المصدر السابق، ص: 200.

(4) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

السامية الأم، ويؤيد هذا التفسير اختلاف الصيغتين في لهجة مهرة العربية الجنوبية الحديثة التي فيها *he* للمذكر وجمعه *han* و *se* للمؤنث⁽¹⁾.

والسبئية من اللغات العربية الجنوبية تستعمل، "الهاء" في ضمير الغائب كالفصحى مثل: (h, hw) و (h, m hmt) وفي وزن أفعل من الفعل المزيد مثل: "ها أفعل" و "هقنى" بمعنى: قدم: وأعطى، ونجد اللغة المعينية تستعمل السين عوضاً عن الهاء مثل *s'w* و *s'm* أي هو، وهم وسقنى أي هقنى⁽²⁾.

وشاركت الأكديّة والتجربية من اللغات الإرتيرية؛ المعينية والقتبانية من اللغات العربية الجنوبية في هذه الخاصية كما هو مثبت في الجدول التالي: -

الضمائر	التجربية	المعينية	القتبانية	الأكديّة
المفرد الغائب	nə (ssu)	s'w-	s'w-	Šu-
المفردة الغائبة	nə (ssa)	-	Syw – syt-	Ši-
الغائبون	nə ssatom	s'mt-	s'yw-	Šunu-
الغائبات	Nə 'ssatan'	s'n-	s'm -s'n	Šina-

والصيغتان الجعزيتان *wə' ətu* و *yə' ətu* سقطت منهما الهاء المستهل بها تتلوها العملية *um* التي تصير *wu* ثم *wə*، و *iy* تصير *yi* ثم تصير *yəd*، ثم أكد الضمير بأحد عناصر الإشارة القديمة *tu* للمذكر، و *ti* للمؤنث فيما بعد⁽³⁾، وبقيت هذه الهاء في التجربية، وزيد *tu* للمذكر و *ta* للمؤنث في الأخير للتأكيد.

4 - ضمير المتكلمين:

العربية: نحن *nahnu*.

الجعزية: *nəhna ʔəh*.

(1) انظر، موسكاتي، ص: 176، وبروكلمان، ص: 86.

(2) انظر: إسماعيل بن الأكوغ، اللغات اليمانية القديمة وما انفردت به من خصائص، مجلة مجمع اللغة العربية الأردني، عدد 19، السنة السادسة، 1983 م، ص: 31.

(3) انظر: بروكلمان، ص: 86، وموسكاتي، ص: 177.

التجرية : ነሐኑ nəhna و ነሐኑ' anahna .

التجرية : ነሐኑ nəhna⁽¹⁾ .

الأكدية : ninu .

العبرية : nahnū و 'anahnū

السريانية : hnan و 'enahnan .

الفينيقية : nhn .

التعليق:

يلاحظ في هذه السلسلة وجود العنصر "a" في حركة أول النونين في بعض الصيغ أو "e" في بعضها الآخر، وذهب برجستراسر إلى أن الصيغة الجعزية والأكدية هي الأصل، وإبدال الكسرة بالفتحة في باقي اللغات "كما في العربية والعبرية" إنما هو لمناسبة الحركة للحرف الحلقي⁽²⁾.

وذهب قوم منهم ديلمان⁽³⁾ ورمزي بعلبكي⁽⁴⁾، إلى أن الأصل في السامية الأم هو nahnū بالفتح لأن القواعد الصوتية في كل من الجعزية والأكدية تحتم انقلاب الفتحة الأصلية إلى كسرة في مثل هذه الكلمة، مثال ذلك في الأكدية كلمة bēlum التي أصلها ba'lum، وفي الجعزية كثير ما تتحول الفتحة في المقطع المفتوح إلى كسرة في عدد من الصوامت من بينها الحاء مثل mehher "علم" وأصلها mahher⁽⁵⁾، وعلى ذلك يكون أصل nəhna و ነሐኑ هو nahna أما استهلال بعض الصيغ بصوت المد من نوع الفتحة "a-nahnū و a-nihnu و a-nahna فهو مقيس على صيغة المفرد أنا ana وليس من السامية الأم⁽⁶⁾.

(1) انظر : Robert Hetzorn, p:247, 429 .

(2) التطور النحوي، ص : 77 .

(3) Ethiopic grammar, p: 86 - 87 .

(4) فقه العربية المقارن، ص : 202، الهامش .

(5) انظر : Ullendorff, sle, P: 64 .

(6) انظر : موسكاتي، ص : 177 .

و *nəssəkətkən* للمؤنث⁽¹⁾.

الأكدية: attunun 'المذكر، و'attina للمؤنث.

العبرية: attem 'للمذكر، و'attēn للمؤنث.

السريانية: attōn 'المذكر، و'attēn 'للمؤنث' (2).

التعليق:

من الواضح أن جمع المخاطب مشتق من المفرد بزيادة ميم في المذكر، ونون مشددة مفتوحة في المؤنث، وذهب علماء الساميات إلى أن الضمة بعد الميم في الجعزية والعربية سامية أصلية سقطت من التجرية وبعض اللهجات، أما الصيغة التجرنية فمقيسة على ضمير الغائب طرداً للباب على وتيرة واحدة كما أسلفنا.

6 - ضمير الغائبين والغائبات:

العربية: هم humu للمذكر، والمؤنث hunna.

الجزية: amũntu و ḥṣṣ و wə' ṣtōmu للمذكر، و ḥṣṣ

و'ə māntu ʔə ton wə' ə l l mōnt.

التجربة: h_{tom} للمذكر، و h_{tan} للمؤنث.

التجربة: nəssatom للمذكر، والمؤنث ʔəʔtən⁽³⁾ nəssatən

الأكدية: šunu للمذكر، و sina للمؤنث.

العبرية: hem و hēm̄ma للمذكر، و hen و hēnnā للمؤنث.

السريانية: hennōn للمذكر، و hennēn للمؤنث.

الأوجارية: hm للمذكر، والمؤنث hn⁽⁴⁾.

.Robert Hetzorn, pp: 429 - 249 (1)

(2) انظر: إسرائيل ولفنسون، ص: 15.

(3) المصدر السابق، الصفحة نفسها، p: 29، Dillmann, Ethiopic grammar.

(4) انظر: رمزي بعلبكي، فقه العربية المقارن، ص: 207.

ب - ضمائر النصب والجر المتصلة:

1 - ضمير المتكلم:

أ - ضمير المتكلم المجرور مع الاسم:

العربية: يا - ya - و يا - i - .

الجعزية: ya - ⁽¹⁾ .

التجرية: ye - ⁽²⁾ .

التجرنية: äy - و y - ⁽³⁾ .

الأكدية: ā - ya - ⁽⁴⁾ .

العبرية: ā - ⁽⁵⁾ .

الفينيقية: y - i - ya - .

الأوجاريتية: y - ⁽⁶⁾ .

ب - ضمير المتكلم المنصوب مع الأفعال:

العربية: ni - و niya .

الجعزية: ni - ⁽⁷⁾ .

التجرية: ni - و nni ⁽⁸⁾ .

التجرنية: ni - و läy ⁽⁹⁾ .

الأكدية: ni - ⁽¹⁰⁾ .

(1) انظر: Robert Hetzorn, p: 247 .

(2) Ibid, p: 448 .

(3) Ibid, p: 430 .

(4) Ibid, p: 83 .

(5) محمود المراغي، مدخل إلى اللغة العبرية، ص: 146 .

(6) انظر: رمزي بعلبكي، فقه العربية المقارن، ص: 209 .

(7) Robert Hetzorn, p: 247 .

(8) Ibid, p: 448 .

(9) Ibid, p: 430 .

(10) Ibid, p: 83 .

العبرية : -ni⁽¹⁾ .

الآرامية : -ni .

السريانية : -ni

الأوجاريتية : -ni⁽²⁾

2- ضمير المخاطب والمخاطبة:

العربية : ka - للمذكر، و ki - للمؤنث

الجزرية : ka - للمذكر، و ki - للمؤنث⁽³⁾

التجرية : ak - و kka - للمذكر و ki - و kki - للمؤنث⁽⁴⁾ .

التجرنية : ka - و lka - للمذكر، و ki - و lki - للمؤنث⁽⁵⁾ .

الأكدية : ka - للمذكر، و k - للمؤنث⁽⁶⁾ .

العبرية : ka - للمذكر، و k - للمؤنث⁽⁷⁾ .

السريانية : k - للمذكر والمؤنث

الفينيقية : k - للمذكر والمؤنث .

الأوجاريتية : k' - للمذكر والمؤنث⁽⁸⁾

3- ضمير الغائب والغائبة:

العربية : hu - للمذكر، و hā - للمؤنث .

الجزرية : hu - للمذكر، و ha - للمؤنث⁽⁹⁾ .

(1) انظر: محمود المراغي، ص: 146 .

(2) انظر: رمزي بعلبكي، فقه العربية المقارن، ص: 112 .

(3) Robert Hetzorn, p: 247 .

(4) Ibid, p: 448 .

(5) Ibid, p: 430 .

(6) Ibid, p: 83 .

(7) انظر: محمود المراغي، ص: 146 .

(8) انظر: رمزي بعلبكي، فقه العربية المقارن، ص: 215 .

(9) Robert Hetzorn, p: 247 .

التجرية : - hu , - o , - wo , - yu - للمذك و - ha , - a , - wa , - ya - للمؤنث⁽¹⁾ .

التجنية : - o , - lo - للمذكر ، و - a , - al - للمؤنث⁽²⁾ .

الأكدية : - š , - šu للمذكر و - š , - ša - للمؤنث⁽³⁾ .

العبرية : - hū , - ō - للمذكر ، و - hā , - āh - للمؤنث⁽⁴⁾ .

السريانية : - h , - hi - للمذكر ، و - h - للمؤنث .

الفينيقية : - h , - w - للمذكر ، و - h , - y - للمؤنث .

الأوجاريتية : - h - للمذكر والمؤنث⁽⁵⁾ .

4 - ضمير المتكلمين:

العربية : - na .

الجعزية : - na⁽⁶⁾ .

التجرية : - na , - nna⁽⁷⁾ .

التجنية : - na - lna⁽⁸⁾ .

الأكدية : - ni⁽⁹⁾ .

العبرية : - nu⁽¹⁰⁾ .

الآرامية : - nā .

(1) Ibid, p: 448

(2) Ibid, p: 430

(3) Ibid, p: 83

(4) انظر: محمود المرغي، ص: 147 .

(5) انظر: رمزي بعلبكي، فقه العربية المقارن، ص: 216 .

(6) Robert Hetzorn, p: 247

(7) Ibid, p: 448

(8) Ibid, p: 430

(9) Ibid, p: 83

(10) انظر: محمود المرغي، ص: 147 .

السريانية : n -

الفينيقية : n -

الأوجاريتية : n - ⁽¹⁾.

5 - ضمير المخاطبين والمخاطبات:

العربية : kumu - للمذكر و kunna - للمؤنث .

الجعزية : kōmmu - للمذكر ، و kōn - للمؤنث ⁽²⁾.

التجرية : kum - ، kum - للمذكر ، و kkōn - kōn - للمؤنث ⁽³⁾.

التجنية : kum - ، lkum - للمذكر ، و lkōn - kōn - للمؤنث ⁽⁴⁾.

الأكدية : kunu - للمذكر ، و kina - للمؤنث ⁽⁵⁾.

العبرية : kem - للمذكر ، و ken - للمؤنث ⁽⁶⁾.

السريانية : kōn - للمذكر ، و kēn - للمؤنث .

الأوجاريتية : km - للمذكر ، و kn - للمؤنث ⁽⁷⁾.

6 - ضمير الغائبين والغائبات:

العربية : humu - للمذكر ، و hen - للمؤنث .

الجعزية : hōmū - ، hōmū - للمذكر ، و hōn - ، hōn - للمؤنث ⁽⁸⁾.

التجرية : hom - mo - ، wom - ، yom - للمذكر ، و han - ، an - ، wan - ، yan - للمؤنث ⁽⁹⁾.

(1) انظر : رمزي بعلبكي ، فقه العربية المقارن ، ص : 218 .

(2) انظر : Robert Hetzorn, p: 247 .

(3) Ibid, p : 448 .

(4) Ibid, p : 430 .

(5) Ibid, p : 83 .

(6) انظر : محمود المراغي ، ص : 147 .

(7) انظر : رمزي بعلبكي ، فقه العربية المقارن ، ص : 219 .

(8) انظر : Robert Hetzorn, p: 247 .

(9) Ibid, p: 448 .

- التجرنية : - om , - lom - للمذكر ، و - an , - län - للمؤنث⁽¹⁾ .
- الأكدية : - šunu - للمذكر ، و - sina - للمؤنث⁽²⁾ .
- العبرية : - hem - للمذكر ، و - hen - للمؤنث⁽³⁾ .
- الآرامية : - hōm , - hōn - للمذكر ، و - hēn - للمؤنث .
- السريانية : - hōn - للمذكر ، و - hēn - للمؤنث .
- الأووجاريتية : - hm - للمذكر ، و - hn - للمؤنث⁽⁴⁾ .

ج - الضمائر المتصلة بالأفعال :

(1) ضمائر الرفع اللاحقة بالفعل الماضي :

المفرد	العربية	الجمزية	التجرية	التجرنية	الأكدية	العبرية	الآرامية	السريانية	الفينيقية	الأووجاريتية
المتكلم	-tu	-ku	-ku	-ku	-ā-ku	-ti	-ēt	-et	-t	-t
المخاطب	-ta	-ka	-ka	-ka	-a-ta	-ta	-t	-t	-t	-t
المخاطبة	-ti	-ki	-k ki-ki	lki-ki	-ā- ti	-t	-	-t	-t	-t
الغائب	-a	-a	-a	lu-o	-	-	-	-	-	-
الغائبة	-at	-at	-at	-ā	- at	-ā	-āt	-at	-	-t

نلاحظ في هذا الجدول ، أن الماضي مع ضمير المخاطب والمتكلم في اللغات الإترية يتصل بكاف مفتوحة "ka" أو مضمومة "ku" مثل **𐤒𐤕𐤀𐤕𐤁𐤀** qatalka "قتلت" و **𐤒𐤕𐤀𐤕𐤁𐤀𐤕** qatalkū "قتلت" ، والأصل في الفتحة والضممة التطويل ، كما هو الحال في العبرية ، بدليل ظهور هذا الأصل ، قبل ضمائر النصب ، فيقال **𐤒𐤕𐤀𐤕𐤁𐤀𐤕𐤁𐤀** kataalkāhū "قتلته" و **𐤒𐤕𐤀𐤕𐤁𐤀𐤕𐤁𐤀𐤕𐤁𐤀** kataalkuhu "قتلته"⁽⁵⁾ .

(1) Ibid, p: 430 .

(2) Ibid, p: 83 .

(3) انظر : محمود المراغي ، ص : 147 .

(4) انظر : رمزي بعلبكي ، فقه العربية المقارن ، ص : 220 .

(5) انظر : رمضان عبد التواب ، مدخل إلى علم اللغة ، ص : 275 .

لكن من أين جاءت هذه الكاف التي انفردت بها اللغات الإرترية عن بقية أخواتهن الساميات ؟ أجمع علماء الساميات على أن الكاف هي الأصل في السامية الأولى بدليل وجود هذه الكاف في الضمير المنفصل 'anāku في الأكادية ، و 'anāki في العبرية⁽¹⁾ .

وإذا كانت اللغة السامية الأولى قد استخدمت الكاف في هذا الموضع ، فإنها استخدمت كذلك التاء في ضمير المتكلم للتمييز بين جنس المتكلم ، و جنس المخاطب ، إلا أن القياس أدى إلى تسوية هذا الاختلاف ، فسادت الكاف وحدها في اللغات الإرترية ، ففيها مثلاً يقال :⁽²⁾

قتلتُ .	qataalkū	𐩦𐩣𐩪𐩠𐩢𐩪
قتلتَ .	qataalka	𐩦𐩣𐩪𐩠𐩢𐩪
قتلتِ .	qataalki	𐩦𐩣𐩪𐩠𐩢𐩪

وميزت بعد الكاف بالضمة والفتحة والكسرة ، بين الصيغ المختلفة ، وفي العربية والآرامية والعبرية والأكادية والفينيقية والأوجاريتية⁽³⁾ ، سار القياس في اتجاه آخر ، إذ سادت التاء وحدها للمتكلم والمخاطب معاً ، قياساً على تاء المخاطب الموجودة في الفعل الماضي "قتلتُ" وضمير المخاطب "أنت" مع التمييز بين الصيغ المختلفة بالضمة والفتحة والكسرة ، إذ يقال في العربية مثلاً : "قتلتُ/ قتلتَ/ قتلتِ" .

وبالنسبة للغات اليمينية فإن هذه الكاف السائدة في اللغات الإرترية ، هي التي كانت تستخدم ضميراً متصلاً للمتكلم المرفوع ، كما تصورها الكتب العربية "جاء في كتاب "تاريخ صنعاء اليمن" لا سحاق بن جرير الصنعاني لوحة 167 "أن أم وهب بن

(1) انظر : خليل يحيى نامي ، ضمير المتكلم المرفوع ، مجلة كلية الآداب ، جامعة القاهرة ، مج 19 ،

ج 1 ، مايو 1957 ، ص : 103 ، وبرجستراسر ، ص : 76 .

(2) انظر : Dillmann, Ethiopic grammar, p: 191 .

(3) انظر ، رمضان عبد التواب مدخل إلى علم اللغة ، ص : 277 ، وبرجستراسر ، ص : 76 .

منبه قالت : رأيك بنحلم كولدك ابناً من طيب والطيب الذهب بالحميرية : قالت : رأيته كاني ولدت ولداً من طيب⁽¹⁾ .

وجاء في الأكليل ما يلي : "إني سمعة" أو "شمعة" بنت ذي مرثد ، كنت إذا وحمك أي كنت إذا اشتهيت⁽²⁾ .

كما روي لنا أبو حاتم السجستاني أنه قال يمانى مرة بلغته ، سؤك بك ظنا وأنا به عريف ، بقلب التاء كافاً⁽³⁾ . كما أن بعض اللهجات اليمنية المعاصرة القريبة جداً من اللغات الإرترية ، كالمهرية والشحرية والسقطرية والحرسوسية ، وكذلك في قضاء حراز الواقع في غرب صنعاء ، وفي قضاء الطويلة الواقع في شمال غربي صنعاء ، تنطق بهذه الكاف⁽⁴⁾ لا في المفرد فحسب بل في الجمع كذلك ، من طريق القياس ، فتقول مثلاً : qulku "قلت" kulk "قلت" qulki "قلت" qulkum "قلتم" qulkin "قلتن"⁽⁵⁾ .

وتوجد في كتب اللغة والنحو العربية بعض الشواهد التي تدل على استخدام بعض القبائل العربية ، الكاف كضمير متصل مرفوع للمخاطب ، فقد قال راجز من حمير⁽⁶⁾ :

❖ يا ابن الزبير طالما عصيكا

❖ وطالما عنيكنا إليك

❖ لنضربن بسيفنا قفيكا

(1) خليل يحيى نامي ، ضمير المتكلم المرفوع ، مجلة كلية الآداب ، مج 19 ، ج 1 ، ص : 103 ، الهامش .

(2) الهمداني ، ج 8 ، ص : 182 .

(3) نقلاً عن رمضان عبد التواب ، مدخل إلى علم اللغة ، ص : 277 .

(4) انظر ، خليل يحيى نامي ، من اللهجات اليمنية الحديثة ، المجموعة الثانية ، مجلة كلية الآداب ج 1 ، ص : 107 - 108 .

(5) انظر : رمضان عبد التواب : مدخل إلى علم اللغة ، ص : 277 .

(6) انظر : خليل يحيى نامي ، ضمير المتكلم المرفوع ، مجلة كلية الآداب ، مج 19 ، ج 1 ، ص : 105 .

يعنى "عصيت" و "عنيتنا". وفي رواية ورد البيت الثالث : لتجزين بالذي أتىكا .
يعنى "أتيت" .

وأورد المبرد في الكامل ، أن سحيم بن الحسحاس كان يرتضح لكنة حبشية ،
فكان إذا أنشد شعراً جيداً ، قال : أحسنك والله : يريد أحسنت⁽¹⁾ .

الأوجاريتية	الفينيقية	السريانية	الأرامية	العبرية	الأكدية	التجرتية	التجرتية	الجعزية	العربية	الجمع
---	-n	-n (an)	-nā	-nū	-ni	lna-na-	nna:na-	-na	-Nā	المتكلمون
-km	---	-kōn	-kūn	-kem	-kunu	-lkum-kum	-Kkum-kum	-Kəmmu	-tumu	المخاطبون
-km	---	-kēn	-kēn	-ken	-kina	-lkən-kən	-Kkən-kən	-Kən	-tunna	المخاطبات
--	---	-ūn	-u	-u	-u	-ū	o-	-u	-ū	الغائبون
---	---	-ēn	-ā	-ū	-ā	-Lān-ān	-ā	-ā	-na	الغائبات

2- الضمانر السابقة على الفعل المضارع :

المفرد	الجعزية	التجرتية	التجرتية	الأكدية	العبرية	الأرامية	السريانية	الفينيقية	الأوجاريتية	العربية
المتكلم	'a-	'ə-	'ə-	'a-	'e-	'e-	'e-	-'	'a-	'a-
المخاطب	ta-	tə-	tə-	ta-	ti-	ti-	te-	t-	t-	ta-
المخاطبة	ta-	tə-	tə-	ta-	ti-	-	te-	t-	t-	ta-
الغائب	ya-	lə-	yə-	i-	yi-	yi-	ne-	y-	y-	ya-
الغائبة	ya-	tə-	tə-	ti	ti	ti	te-	t-	t-	ta-

الجمع	العربية	الجعزية	التجرتية	التجرتية	الأكدية	العبرية	الأرامية	السريانية	الفينيقية	الأوجاريتية
المتكلمون	-na	-nə	-ən, nə	-nə	-ni	-ni	-ni	-ye	--	-n
المخاطبون	-ta	-tə	-tə	-tə	-ta	-ti	-ti	-te	-t	-t
المخاطبات	-ta	-tə	-tə	-tə	-ta	-ti	--	-te	-t	-t
الغائبون	-ya	-yə	-lə	-yə	-i	-yi	-yi	-ne	-y	-y, -t
الغائبات	-ya	-yə	-lə	-yə	-i	-ti	-yi	-ne	--	-t

(1) ج 2 ، ص : 225 . ، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم ، والسيد شحاته ، د . ر ط 1956 م ، القاهرة

2 - الأسماء الظاهرة:

أ - جموع التكسير:

جمع التكسير كما عرفه ابن هشام هو ما تغيرت فيه صيغة الواحد إما بزيادة "كصنو وصنوان" أو بنقص "كنجمة ونجم" أو بتبديل شكل "كأسد وأسد" أو بزيادة وتبديل شكل "كرجال" أو بنقص وتبديل شكل "كرسل" أو بهن "كفلمان"⁽¹⁾.

وهو ما تنفرد به الشعبة الجنوبية من اللغات السامية أي العربية واللغات الإرترية، ولا يوجد منه في الشعبة السامية الشمالية إلا بعض الآثار مشكوك فيها إلى حد ما مثل العبرية rekeb من المفرد rōkēb "راكب/ فارس" والسريانية qūrya من المفرد qəṛītā أي: قرية⁽²⁾.

وتصاغ جموع التكسير المنتشرة في العربية واللغات الإرترية أعظم انتشار وأوفره، باستعمال صيغ مختلفة تتفق في معظمها، حسب ما اطلعت عليه في مؤلفات القواعد الخاصة بكل لغة، وما صادفني من اتفاقات طريفة قد لا ترد في كتب قواعد اللغات الإرترية، إلا أنها صيغ نابضة بالحياة تستخدم يومياً للتعبير عن مختلف مناحي الحياة.

ورغم صعوبة استقصاء أوزان جموع التكثير وتداخلها في هذه اللغات التي يعزوها البعض إلى اختلاف اللهجات والأقاليم⁽³⁾، فإنني أحصيت منها تسع عشرة صيغة من الأبنية السبعة والعشرين التي أحصاها ابن هشام⁽⁴⁾، تتفق فيها اللغات الإرترية مع العربية.

وما عدا جمع التكسير فهناك قاعدة مطردة لجمع الأسماء المبهمة في الجعزية ونوعاً ما في التجرنية، ففي الجعزية تجمع جميع الأسماء المبهمة بوضع اللاحق -at⁽⁵⁾

(1) أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك، ج 4، ص: 307، تحقيق، محمد محي الدين عبد الحميد، د. ت. المكتبة العصرية، صيدا، بيروت.

(2) انظر: موسكاتي، ص: 152.

(3) انظر، إبراهيم السامرائي، فقه اللغة المقارن، ص: 45.

(4) أوضح المسالك، ص: 307.

(5) انظر: Robert Hetzorn, p: 247.

وهذه الصيغة توجد في السامية المشتركة لجمع الإناث مع أنها تستخدم في الجعزية للذكر والأنثى معاً، مثل: may ማይ "ماء" وجمعه mayat ማይት، و səge ጸገ "زهرة" جمعه səgeyat ጸገይት "زهور" و aša ላሳ "سمكة" جمعه asat ላሳት "سمك" amat ላመት "عام" جمعه amatat ላመተት⁽¹⁾. وإعراب هذه النهاية -at- هو نفس إعراب المفرد⁽²⁾.

والأسماء التي آخرها -t- عند إضافة -at- قد تحذف كما هو الحال في العربية مثل: azäqt ላሳቲት "بئر" جمعه äzäqat ላሳቲት، وقد لا تحذف مثل: ስርግት ስርግት "قانون" جمعه ስርግተት ስርግተት "قوانين".

إلا أن كثيراً من الأسماء في الجعزية، نجد جموعها طبقاً لنظام التكسير إذا كان استعماله شيئاً ضرورياً، وهو سماعي، ونذكر هنا بعضاً من أوزان التكسير لجمع السواكن الثلاثية:

المفرد	المعنى	الجمع	الوزن
ጸገት	لباس	ጸገት	أقتال - albās
ፋረት	فرس	ፋረት	أقتال - afras
መት	بيت	መት	أقتال - abyat
ላድግ	صوم	ላድግ	أقتال - aswam
ስም	اسم	ስም	أقتال - asmat
ላድግ	حمار	ላድግ	أقتول - a' dug
ሃገር	مدينة	ሃገር	أقتول - ahgur
ርእስ	رأس	ርእስ	أقتلة - ar'əst
ገብር	عبد	ገብር	أقتلة - agbärt
በጊዕ	خروف	በጊዕ	أقاتل - abagə'
ገጽ	جن	ገጽ	أقاتل - Agandnt

(1) انظر: Ibid, loc, cit 2.

(2) انظر: بروكلمان، ص: 98.

قتل	- ʔzn	חנף	أذن	- ʔzān	חנף
قتل	- ʔgr	חגר	رجل	- ʔgār	חגר

نلاحظ في الجدول أن t-تضاف في الجمع إذا كانت مفقودة في المفرد، إلا في أسماء الإناث، وتسقط أيضاً في الجمع إذا كانت موجودة في المفرد، وهذا ينطبق أيضاً على العربية، مثل غراب وأغربة وروضة ورياض، وصحيفة وصحائف، وعلبة وعلب⁽¹⁾.

إن الصيغ المزیدة بالتصدير، مثل: أقتال، وأقتله، وأقتل، كثيرة أيضاً في اللغة العربية، فأقتال، تقابل الصيغة المفردة، قتل، مثل أمراض جمع: مرض، وأقتله ترتبط بصيغ المفرد التي لها صوت مد طويل، يلي الصوت الأصلي الثاني مثل: أغربة جمع غراب، وأقتل تقابل صيغة المفرد قتل مثل: أنفس جمع: نفس⁽²⁾.

وهذه الأبنية المزیدة بالتصدير، نجدها كذلك واسعة الانتشار في العربية الجنوبية "السبئية" مثلها مثل أخواتها العربية والإترية، مثل: byt جمع: بيت byt و hrft جمع خرف hrf أي: سنة و kbrw جمع كبر kbr بمعنى: كبير⁽³⁾.

والصيغة الجعزية أقتال تقابل صيغة المفرد، قتل qatl وقتل qətl وقتل qatal مثل: 'a'mad حنף جمع 'amd "عمود" و 'albās' جمع ləbs "لباس" و 'adwāl حنף جمع dawl بمعنى: منطقة. وأقتل aqtəl يقابل صيغة المفرد، قتل qatl مثل: 'awgər حنף جمع wagr بمعنى: تل، وأقتول، تقابل أمثلة المفردات التي فيها صوتا مد قصيران، أو صوت مد واحد مثل: 'ahgur حنף جمع hagar أي: مدينة و 'ahqul حنף جمع حقل بمعنى: حقل، أما صيغة أقتله، فتقابل بصيغة المفرد قتل qatl مثل: 'agbər حنף جمع gabr أي: خادم⁽⁴⁾.

(1) انظر: الأستراباذي، شرح شافية ابن الحاجب، تحقيق: محمد نور الحسن وآخرون، مج 2، ص: 106، 1402 هـ - 1982 م، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، وبرجستراسر، ص: 111.

(2) انظر: موسكاتي، ص: 45.

(3) انظر: بيستون: قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 45.

(4) للمزيد انظر Robert Hetzorn, p: 248 وموسكاتي، ص: 154.

والصيغة العربية، قتلة، تقابل صيغة اسم الفاعل قاتل qātil مثل: كفرة جمع كافر، وهكذا الأمر في اللغات الإرترية، فصيغة جمع التكسير قتلة qatlat تقابل صيغة اسم الفاعل المفردة: قاتل qātil أو قتالي qatāli، والصيغة الأخيرة قتالي qatāli مثل: sahafi ሰሐፍቲ جمع sahāfi ሰሐፍቲ أي: كاتب. ليست من خصوصيات اللغات الإرترية نتيجة تطور حصل فيها، بل هي صيغة سامية قديمة يكافئها في العربية وزن "قَتَالَ" مثل: لكاع وخبث.

أما الصيغة المزیدة بالكسع -an- للدلالة على اسم المعنى فكثيرة في كل اللغات السامية، وهي النهاية المعتادة لجمع الأسماء والصفات في اللغة الجعزية مثل: kasisan "قسس" (1) hadisān "جدد" وفي العربية: إخوان، جيران، فرسان.

أما الأسماء ذات السواكن الأربعة، وبعض الأسماء ذات السواكن الثلاثة، وعلى الأقل ذات حركة طويلة واحدة /i, e, o, u/ فتصاغ جموعها على صورة ما يسمى بالميزان الرباعي "قتاتل" qatātəl مثل: sanāsəl ሰናሰል جمع sansal ሰንሰል أي: سلسلة (2). وفي العربية: عقارب جمع عقرب، ومثال الأسماء الثلاثية السواكن مع صوت طويل kəsawəd ከሰውድ جمع kəsəd ከሰድ بمعنى عنق، العربية فوارس جمع فرس.

وهذه أمثلة للسواكن الرباعية أو الثلاثية ذات الحركة الطويلة الواحدة.

المفرد	الجمع	المعنى	الوزن
ጽንግል -dəngəl	ደናግል -dänāgəl	عذراء	قتاتل
መሰፍን -masfən	መሰፍንት -mäsfənt	أمير	قتاتل
ከኮብ -Kokäb	ከዋከብት -kāwakəbt	كوكب	قتاتل
መስኮት -mäscot	መሰከውት -Mäsakəwt	نافذة	قتاتل

(1) Dillmann, Ethiopic grammar, p: 132

(2) انظر: Robert Hetzorn, p: 248.

قتاتل	- dārwəh	ደራውህ	دجاجة	- dorho	ድርሆ
قتاتل	- läyaləy	ለያለይ	ليلة	- lelit	ሌሊት
قتاتل	- Bāhawərt	በሐውርት	شعب	- bəher	በሐር
قتاتل	- wāhayəzt	ወሐይዝት	نهر	- wəhiz	ወሐዝ
قتاتل	- qāsawəst	ቀሳውስት	قس	- qāsis	ቀሲስ

و جمع الجمع مثل : بلد : بلاد ، بلدان ، وكلب أكلب أكالب يوجد بكثرة في العربية واللغات الإرترية ، ومن أمثله في الجعزية : **አምላክ** 'amlāk يعني : لك وهو جمع على وزن أفعال وجمعه **ማላክት** amālekt .

وفي اللغات الإرترية كما في العربية ، تظهر مجموعة من الجموع لا مفرد لها من جنسها ، مثلاً التجرية : **nsa አንስ** 'nsa "إبل" وليس له مفرد في العربية أيضاً⁽¹⁾ و **sab ሳብ** "رجال" وفي العربية "إبل ، خيل ، نساء" .

ب - اسم الجمع :

اسم الجمع : هو ما دل على معنى وليس له واحد من لفظه غالباً⁽²⁾ ، مثل : قوم ورهط ، وكما في العربية⁽³⁾ فإن أسماء الجموع لا تقع مع الأعداد بينما المفردات تأتي مع العدد ، ففي التجرية مثلاً : **gabil ገቢል** "شعب" اسم جمع ، **gabilat ገቢላት** مفرد معدود أي قبيلة واحدة **gabāyal ገባይል** جمع أي "قبائل" . **qatāf ቀጥፍ** اسم جمع **qatfat ቀጥፋት** مفرد **aqattəf አቀጥፍ** ورق جمع⁽⁴⁾ .

وهو أي اسم الجمع يختلف في هذه اللغات جميعها عن اسم الجنس على اعتبار أن الأخير له واحد من جنسه ، يفرق بينهما ، بالتاء أو الياء مثل : تمر وتمرّة ، وروم

(1) انظر : ابن هشام أوضع المسالك ، ج 4 ، ص : 246 .

(2) المصدر السابق ، الصفحة نفسها .

(3) انظر : الأستراباذي ، شرح شافية ابن الحاجب ، ج 2 ، ص : 194 .

(4) انظر : Robert Hetzorn, p: 449 .

ورومي⁽¹⁾، ومن التجرية: bun 𐤁𐤏𐤔 "بن" bunat 𐤁𐤏𐤔𐤕 و qadar 𐤒𐤁𐤕 "جرجس" بعوض صغير qadaray 𐤒𐤁𐤕𐤕 "جرجسة"⁽²⁾.

ج - الصفات:

من المعلوم أن الصفة تأتي بعد الموصوف في العربية والتجربة والجمزية، مثل:

𐤁𐤏𐤔𐤕 bāb 'abi أي: باب كبير بخلاف التجرية مثل: 𐤁𐤏𐤔𐤕𐤕 səbkət 'əmbaba "زهرة جميلة".

ويضم المعجم السامي وخاصة العربي والإرتري مجموعة كبيرة من أوزان الصفات واسعة الانتشار، بعضها عام مشترك بين كل اللغات السامية وبعضها اقترحتة العربية مع الإرترية، ومن هذه الأوزان ما هو بسيط، وما هو مزيد بالتضعيف أو تكرار أصول منه، وما هو مزيد بالتصدير أو الكسع... الخ⁽³⁾.

وتتفق اللغات الإرترية والعربية في الأغلبية الساحقة من هذه الصيغ كوزن qatil، مثل rayem 𐤕𐤕𐤕 "طويل" و marir 𐤌𐤕𐤕 "مر" وفي العربية، صغير، وشديد، وكبير، و kutul مثل: hurūy 𐤁𐤕𐤕 وفي العربية حصور⁽⁴⁾ و qataltal و qataltāl مثل عركرك أي: الركب الضخم⁽⁵⁾ في العربية و hamalmil 𐤁𐤌𐤌𐤌 في الإرترية. والحق أن اللغة العربية من أكثر اللغات السامية ميولاً إلى كثرة الأشكال والتفنن في الصيغ الكثيرة، كما أن التجرية أقل اشتقاقاً للأوزان من اللغة التجرية التي كادت أن تضاهي العربية في ذلك، فأكثر أوزان الصفات انتشاراً في اللغة التجرية هي:

(1) انظر، شرح شافية ابن الحاجب، ج 2، ص: 193.

(2) انظر: Robert Hetzorn, p: 449.

(3) للمزيد من الأوزان المشتركة بين اللغات السامية عامة والعربية واللغات الإرترية خاصة، انظر: موسكاتي، ص: 132 - 160.

(4) الحصور، الذي لا يأتي النساء، انظر: ابن منظور، لسان العرب، مادة حصر، 4/ 194.

(5) انظر: لسان العرب، مادة "عرك"، 9/ 170.

qättil - مثل : ስላሊክ - bällih - حاد ሰላሊክ - 'ammix - عميق
 qätul - مثل : ስኑሰ - senu' - قوي ስኑሰ - senuy - نفي
 qättul - مثل : ስቡኸ - səbbux - جيد ስቡኸ - fəssum - كامل
 qätal - مثل : ተሰይ - täsay - مضاد ተሰይ - näx'ar - أعمى
 qättal - مثل : ቁሰሰ - q'ussl - أخضر ስኑሰ - kädä' - خائن
 ولوا حق الصفات المشتركة بين العربية واللغات الإرترية ، هي :

an - ومثالهما "سكران" في كل اللغات .

am - مثل ስውራም : nowram "مخجل" في التجربية ، وفي العربية : شذقم
 "الواسع الشدقين" (1) .

ay - وتنتج في العربية نعوتا تدل على النسب مثل : أرضي نسبة إلى الأرض (2)
 وتقابلها في الجعزية والتجربية "ay - awi" مثل ተሰይ ስኑሰ "تحتي" ስኑሰ
 mədrawi "أرضي" nəgusawi ስኑሰ "ملكي" .

ومعظم أوزان الصفات للجمع السالم تأتي في التجربية بإضافة اللاحقة -at
 للمذكر والمؤنث مثل : ስላሊክ mulu'at كامل ስላሊክ mulu'at كاملون / كاملات /
 بخلاف العربية والتجربية ، فهي لجمع السالم المؤنث فقط ، مثل : بطلات جمع بطلة
 وحسنات جمع حسنة في العربية (3) ، وفي التجربية ስኑሰ nāf'āt "نافعات" جمع
 ስኑሰ nāf'at "نافعة" ስኑሰ saburāt "مكسرات" جمع ስኑሰ səbrat .
 والجمع يكون باللاحقة -am مثل : ስኑሰ naf'am - نافعون (4) .

د - المثني :

المثنى كما عرفه النحاة العرب هو "لفظ دال على اثنين بزيادة في آخره" (5) وكان
 الأصل في المثنى في اللغات السامية أن يستعمل للتعبير عن الأزواج الطبيعية

(1) انظر : موسكاتي ، ص : 141 .

(2) المصدر السابق ، ص : 142 .

(3) انظر : ابن يعيش ، الفصل ، مج 2 ، ج 5 ، ص : 26 ، "د . ت" عالم الكتب ، بيروت .

(4) انظر : Robert Hetzorn, p: 450 .

(5) شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك ، تحقيق ، محمد محيى الدين عبد الحميد ، ج 1 ، ص : 56 ، "د .

ت ، ولا . ف ، ولا . م .

كالأعضاء المزدوجة مثل : اليدين ثم أصبح فيما بعد يدل على التثنية خارج هذه الحدود الضيقة⁽¹⁾ ، وتتفاوت اللغات السامية في استخدام المثنى ، ففي حين اقتصر استعماله على بعض الأعداد وأعضاء الجسد المثناة في بعضها ، وانقراضه من بعضها الآخر ، نجد العربية وسعت استخدامه توسيعاً لا تقع عليه في أي من أخواتها ، فمما وسعت فيه العربية استعمال المثنى ، الضمائر ، مثل : أنتما ، هما ، والصفات مثل : يدان قويتان ، والأسماء المبهمة التي تدل على أسماء الإشارة ، مثل : "ذان" و"تان" ، والأسماء الموصولة مثل : "الذان" و"اللتان"⁽²⁾ .

أما في اللغات الإرترية فلا يوجد المثنى إلا في بقايا متحجرة تمثله العلامة (ay التي تصير ē) كما في *haħ kəl'ē* "اثنان" و *'adē ħɛɛ* "أيد" في الجعزية و *ħɛɛ* 'aday في التجرية ، والعلامة "a" كما في *esra dñɛ* ومعناها : عشرون وفي *ħɛɛ* hakwē "حقو" التي فقد فيها معنى المثنى ، وفي الصيغ المتصلة بضمير متصل مثل : *'edēhu ħɛɛ* "يداه"⁽³⁾ وغير ذلك .

وهذه العلامة المتحجرة "ay" هي التي تلحق المثنى في المعينية من اللغات العربية الجنوبية ثم زيد مد ونون ān قبل العلامة الأولى كما في *ma'liyanay* "معليناني"⁽⁴⁾ ، أما السبئية فتتفق مع اللغات الإرترية في كون المثنى يسبق بلفظ (اثنان) مثل *tani namiran* : أي : ثمران ، وما قلناه في اللغات الإرترية ينطبق على اللغة السريانية التي لم يبق فيها أثر للمثنى إلا في الأعداد ، *tren* "اثنان" و *matēn* "مائتان" وكذلك الآرامية ، إلا في مثل *yēdayim* "يدان"⁽⁵⁾ .

وهذا أيضاً ما حدث في اللهجات العربية الدارجة ، وإن تباينت في درجة إلغاء المثنى من كلامها ، فإلى جانب وجود المثنى "بتين" أو "ولدين" مثلاً : يقال "زوز بنات"

(1) انظر : برجستراسر ، ص : 112 .

(2) انظر : رمزي بعلبكي ، فقه العربية المقارن ، ص : 145 .

(3) انظر : بروكلمان ، ص : 99 ، و Dillmann , Ethiopic grammar , p: 101

(4) انظر : محمد عبد القادر بافقيه ، مختارات من النقوش اليمنية القديمة ، ص : 90 .

(5) انظر : بروكلمان ، ص : 99 .

و"زوز ولاد" في ليبيا، كما يقال "اتنين بنات" و"اتنين ولاد" في مصر، وغالباً ما تفقد علامات المثني وظيفتها الإعرابية في هذه اللهجات وذلك بالزامه حالة واحدة في الرفع والنصب والجر؛ فيقال في مصر "راح مني قلمين" و"اشتريت قلمين" و"كتبن بقلمين"⁽¹⁾. هذا بالنسبة للاسم، أما الفعل فقد ألغى المثني في جميع أحواله ماضياً وحاضراً ومستقبلاً وأمرأ، في جميع اللغات السامية ما عدا العربية وفي هذه اللهجات جميعها دون استثناء.

م - المذكر والمؤنث:

خلافاً لما عليه لغات البانتو، واللغات الأصلية في أمريكا، واللغات الهندو أوروبية، فإن الاسم من حيث الجنس في اللغات السامية ينقسم إلى قسمين: مذكر ومؤنث⁽²⁾، فكل الموجودات، إما مؤنثة وإن لم يكن لها مذكر من جنسها، أو مذكورة وإن لم يكن لها مؤنث من جنسها، وهذا ما اصطلح عليه بالتذكير والتأنيث المجازي مثل العين والشمس والقمر.

وقد نجد اللفظة تؤنث مرة وتذكر أخرى، كالطريق والسبيل، إلا أن ذلك لا يخرجها عن القاعدة المقررة في كل اللغات السامية⁽³⁾.

وتملك اللغات السامية علامات خاصة للتأنيث، هي التاء، والألف الممدودة والمقصورة، إلا أن أهم هذه العلامات وأكثرها انتشاراً هي: التاء.

ويرى الباحثون⁽⁴⁾ أن التفريق بين المذكر والمؤنث في السامية القديمة لم يكن من خلال العلامة النحوية، بل تم من طريق اختلاف اللفظ كما نجد لذلك الكثير من الأمثلة في هذه اللغات، إلا أنه وتفادياً لكثرة الألفاظ وتضخمها، عمد الناطقون بها إلى اختراع علامة إعرابية فرقوا بها بين المذكر والمؤنث، ومن الأمثلة المشتركة لاختلاف اللفظ، ما يلي:

(1) رمضان عبد التواب، التطور اللغوي، ص: 178.

(2) انظر: محمود المراغي، ص: 98.

(3) انظر: اسماعيل أحمد عمارة، ظاهرة التأنيث بين اللغة العربية واللغات السامية، ط 1، 1407 هـ، 1986 مركز الكتاب العلمي، عمان - الأردن.

(4) المصدر السابق، ص: 17.

هذا ما عدا الأسماء العديدة المؤنثة تأنيثاً سماعياً اتفقت في بعضها واختلفت في بعضها الآخر.

والواقع أن ما ذكرناه مما اتفقت فيه العربية واللغات الإرترية يتعلق بالتأنيث والتذكير السماعي، أما ما اتفقت فيه قياساً فأكثر مما يسمح به المقام.

والحقيقة أن اللغات السامية عامة تملك شبكة تأنيث وتذكير شاملة غاية في الدقة التعبيرية تجاوزت الاسم الظاهر بكل أنساقه، إلى الضمائر والصفات وصيغ الأفعال، فعند فحص مسألة تأنيث الضمائر وتذكيرها نجد أن هذه اللغات ميزت بين المذكر المخاطب والمؤنث المخاطب عن طريق الفتح والكسر، فالمذكر مفتوح والمؤنث مكسور ففي العربية "أنت" للمذكر و"أنت" للمؤنث، وفي اللغات الإرترية: $\lambda^3\text{tu}$ "أنت" للمذكر و"أنت" للمؤنث $\lambda^3\text{tu}$ ، وهكذا العبرية والآرامية، وكذلك إذا اتصلت بالأسماء والأفعال مثل "كتابك" mashaf-k "كتابك" mashaf-k في العربية والإرترية معاً.

ونفس هذه القاعدة - أي التمييز بالحركات - تنطبق على ضمائر الغيبة لكن هذه المرة بالضم والكسر، فالكسر هو الذي يميز المؤنث، والضم يميز المذكر. فيقال "هو" و"هي" في العربية، و $\text{h}\hat{\text{e}}\text{tu}$ و $\text{h}\hat{\text{e}}\text{ta}$ في التجرية، و $\text{w}\hat{\text{o}}'\hat{\text{e}}\text{tu}$ و $\text{e}\lambda^3\text{tu}$ في الجعزية.

وكذلك إذا اتصلت ضمائر الغيبة بالأسماء والأفعال - فالقاعدة هي هي، إلا أن المؤنث يكون هذه المرة مفتوحاً، فيقال في العربية "كتابه" و"كتابها" وفي الإرترية mashaf-u و mashaf-a .

أما في حالة الجمع؛ فالتمييز بين المذكر والمؤنث في الضمائر لا يقوم على مبدأ الحركات، بل على أساس المفارقة بين الصوتين الساكنين: "الميم والنون"، فالميم للمذكر والنون للمؤنث، ففي جمع المخاطبين والمخاطبات "أنتم" و"أنتن" في العربية، و $\text{'}\hat{\text{e}}\text{ntum}$ و $\text{'}\hat{\text{e}}\text{ntan}$ في الإرترية وعند اتصالها بالاسم أو الفعل كذلك مثل: "كتابكم" و"كتابكن" في العربية، و mashaf-kum و $\text{mashaf-k}\hat{\text{o}}\text{n}$ في الإرترية وفي جمع الغائب المنفصل "هم" و"هن" في

العربية و $h\hat{o}tom \text{ ህቶም}$ و $h\hat{o}tan \text{ ህተን}$ في الإرترية⁽¹⁾. وفي حالة الاتصال بالأسماء والأفعال⁽²⁾ تبقى نفس الصيغة مع شيء من التغير الصوتي.

ولو نظرنا إلى التذكير والتأنيث في أسماء الإشارة في هذه اللغات، سنجد قاعدة الميز بين المذكر والمؤنث بالحركات سائدة، ففي العربية "ذا" بالفتح، للمذكر، و"ذی" للمؤنث، وفي اللغات الإرترية على العكس من ذلك، فالفتح للمؤنث والكسر للمذكر، ففي التجرية: $\text{'}\hat{o}lli \text{ ስሊ}$ للمذكر و $\text{'}\hat{o}lla \text{ ስላ}$ للمؤنث "هذه/ هذا" وفي التجربية: $\text{'}ezuy \text{ ሄይ}$ للمذكر، و $\text{'}\hat{o}za \text{ ሄላ}$ ("ḳzi'a") للمؤنث "هذا/ هذه" وفي الجعزية: $z\bar{a}, \text{ ሄ}$ للمذكر و $ze, \text{ ሄ}$ للمؤنث.

وانفردت اللغات الإرترية باعتمادها مبدأ "الميم والنون" للميز بين المذكر والمؤنث في جمع أسماء الإشارة، تماماً كما أعتمد ذلك في الضمائر، ففي التجرية: $\text{'}\hat{o}llum$ للمذكر، و $\text{'}\hat{o}llan \text{ ስላን}$ للمؤنث، "أولئك" و $\text{'}\hat{o}llom \text{ ስላም}$ للمذكر، و $\text{'}\hat{o}llan \text{ ስላን}$ للمؤنث "هؤلاء".

وفي التجربية: $\text{'}\hat{o}zi'atom \text{ ስሪሳቶም}$ للمذكر، و $\text{'}\hat{o}zi'at\bar{a}n \text{ ስሪሳተን}$ للمؤنث "أولئك" و $\text{'}\hat{o}tom \text{ ስቶም}$ للمذكر، و $\text{'}\hat{o}tan \text{ ስተን}$ للمؤنث "هؤلاء".
وفي الصفات كذلك نجد هذه اللغات تميز بين الجنس المذكر والمؤنث بالتاء، ففي العربية: مسكين ومسكينة، وكريم وكريمة، وقائم وقائمة.

وفي التجرية: $\text{'}\hat{o}bur \text{ ስቡር}$ "نافع" $\text{'}\hat{o}bur \text{ ስቡር}$ "نافعة" $\text{'}\hat{o}bur \text{ ስቡር}$ "مكور" و $\text{'}\hat{o}brat \text{ ስቡርተ}$ "مكسورة".

وفي التجربية: $\text{'}\hat{o}m\bar{a}nawit \text{ ስመናዊት}$ "حديث" و $\text{'}\hat{o}m\bar{a}nawi \text{ ስመናዊ}$ "حديث" $\text{'}\hat{o}bbuk \text{ ስቡቅ}$ "عجيب" و $\text{'}\hat{o}bbuk \text{ ስቡቅ}$ "عجيب" $\text{'}\hat{o}bbuk \text{ ስቡቅ}$ "جميلة".

(1) انظر: سلسلة الضمائر المنفصلة، ص: 38، 39، 43 من هذا البحث.

(2) انظر، ص: 423 من هذا البحث.

وقد تميز اللغات الإرترية بين بعض الصفات بالحركات، مثل: التجزئية ሸሊም sāllim "أسود" و ሸላም sāllam "أسود" وفي التجزئية: qayyṓh ቀይከ "أحمر" و qäyyah ቀይከ "حمراء" وفي الجعزية: äbiyy ኣብዮ "كبير" و äbbay ኣበይ "كبيرة".

وفي الأفعال كذلك، نجد هذه اللغات تصر على التمييز بين المذكر والمؤنث، ففي تصريف الفعل الماضي، نجدها تميز بين الغائب والغائبة بالتاء qatala و qatalt وبين المخاطب والمخاطبة بالحركة الكسر والفتح qatalta و qatalti، وبين الغائبين والغائبات كذلك بالحركات qatalū و qatalna، وبين المخاطبين والمخاطبات بالحروف qaltumū و qaltunna. وهكذا في المضارع والأمر.

(3) العدد:

(أ) الأعداد الأصلية:

"واحد" في اللغة العربية: "أحد" للمذكر و "إحدى" للمؤنث. وفي الجعزية: ahädu አሐዱ للمذكر، وهي الصيغة الأصلية للغة السامية الأم، و ahati አሐተ للمؤنث عوضاً عن المؤنث الحقيقي للفظ አሐድ وهو አሐት والتي أصلها አሐድት تماثلت الدال تماثلاً رجعياً، وفي التجزئية: hadä አደ للمذكر، و hantit አንተ أو hanti አንተ للمؤنث، وفي التجزئية: worot ወሮት أو woro ወሮ للمذكر، و hatt አተ للمؤنث، وفي السبئية: 'hd للمذكر و ht للمؤنث⁽¹⁾ وفي العبرية: 'ehod للمذكر، و 'ahat للمؤنث وفي الآرامية: had للمذكر، والمؤنث hdā⁽²⁾.

"اثنان" العربية اثنان للمذكر، واثنان، أو ثنتان للمؤنث.

وتستخدم الجعزية لفظ ስልክ kə'l'e للدلالة على الاثنين، وهو يدل على معنى: فصل أو نصف، أي أن دلالة هذا اللفظ على الثنية نشأت لا عن إضافة واحد إلى واحد أو ثني جزء إلى جزء كما هو الحال في العربية، بل فصل الكلام وجعله جزئين ثم تصرفت فيه تصرفها في سائر الأعداد.

(1) انظر: بيستون: المعجم السبئي، ص: 4.

(2) انظر: إسرائيل ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 243.

فالمذكر **kəl'etu hΔħt** والمؤنث **kəl'eti hΔħt** وقد تكون أحياناً **hΔt** أما في حالة المفعولية فتوجد صيغة واحدة هي: **kəltə hΔt** وهذه الصيغة تقابل العربية: "كلا" والعبرية: **kil'ayim** والأكدية: **kilallālūn** والأوجاريتية **kilōt**⁽¹⁾.

والجدير بالذكر أن الجعزية استخدمت لفظ **sanoy ḥ-ḥ** في معنى اليوم الثاني من الأسبوع أو الشهر، كما نجد أيضاً لفظ **sānit ḥz-ḥ** بمعنى اليوم التالي وفي التجربة: **kəl'ot hΔħt** للمذكر، و **kəl'e hΔħ** للمؤنث⁽²⁾ وفي التجربية: **hΔt** **kələttä**⁽³⁾ للمذكر والمؤنث.

"ثلاثة" في العربية "ثلاثة" للمذكر، و"ثلاث" للمؤنث، وفي السبئية: **s²lt** للمذكر، و **s²ltt** للمؤنث⁽⁴⁾. وفي الجعزية: **sälästu ṣḥḥ** للمذكر، و **ṣḥḥ** **sälas** للمؤنث. وفي التجربة: **salas ḥḥḥ** للمذكر والمؤنث، وفي التجربية: **ḥḥḥ** **sälästä** للمذكر والمؤنث، وفي العبرية: **šəlōš** للمذكر و **šēlōš** للمؤنث، وفي الآرامية: **tlāt** للمذكر، و **tlātā** للمؤنث. وفي الآرامية: **šalšši** للمذكر، و **salašti** للمؤنث⁽⁵⁾.

وقد يرد هذا اللفظ في اللغة العربية متصلاً بالضمير المتصل فيقال "ثلاثتهم" وينطبق ذلك على اللغات الإرترية يقال في الجعزية مثلاً: **ṣḥḥ-ṣḥḥ-ṣḥḥ** **salastihomu** أي: ثلاثتهم.

"أربعة" في العربية "أربعة" للمذكر، و"أربع" للمؤنث. وفي السبئية: **'rb**⁽⁶⁾، للمذكر والمؤنث، وفي الجعزية: **arba'tu ḥCḥḥ** للمذكر، و **arba' ḥCḥḥ** للمؤنث.

(1) انظر، فؤاد حسنين علي، العدد في اللغة العربية، مجلة كلية الآداب، العدد 12، ص: 181، جامعة القاهرة

(2) في التجربة جميع الأعداد ما عدا 1 و 2 لها صيغة واحدة لكلا الجنسين.

(3) في التجربية جميع الأعداد ما عدا 1 لها صيغة واحدة لكلا الجنسين.

(4) انظر، ألفرد بيستون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 60.

(5) انظر: إسرائيل ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 245.

(6) انظر، ألفرد بيستون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 60.

وفي التجرية : 'arba' **𐤀𐤕𐤁𐤕** 'arba' للمذكر والمؤنث، وفي التجرية : 'arba'tä **𐤀𐤕𐤁𐤕𐤕** للمذكر والمؤنث، وفي العبرية : 'arba' للمذكر، و 'arbä'ä للمؤنث، وفي الآرامية : 'arba' للمذكر، و 'arb'ā للمؤنث. وفي الأكادية : arba'i للمذكر، والمؤنث ⁽¹⁾erbitti.

"خمس" في العربية : "خمس" للمذكر، و "خمسة" للمؤنث. وفي السبئية : khms ⁽²⁾ للمذكر khmst للمؤنث، وفي الجعزية : **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕** khäməstu للمذكر و **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕** khäms للمؤنث، وفي التجرية : **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕** hamas للمذكر والمؤنث، وفي التجرية : **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕** hammuštā للمذكر والمؤنث، وفي العبرية hameš للمذكر و hamišša للمؤنث، وفي الآرامية hameš للمذكر، و hamšā للمؤنث، وفي الأكادية hamši للمذكر، و hamišti للمؤنث ⁽³⁾.

"ستة" في العربية "ستة" للمذكر، و "ست" للمؤنث. وفي السبئية : st للمذكر ⁽⁴⁾stt للمؤنث، وفي الجعزية : **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕** sədsu للمذكر، و **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕** səssu للمؤنث، وفي التجرية : **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕** səs للمذكر والمؤنث، وفي التجرية : **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕** šudduštā ⁽⁵⁾ للمذكر والمؤنث، وفي العبرية : šeš للمذكر، šiššā للمؤنث، وفي الآرامية : šet للمذكر، و šittā للمؤنث، وفي الأكادية : šešset للمذكر، و šešša للمؤنث ⁽⁶⁾.

"سبعة" في العربية "سبعة" للمذكر، و "سبع" للمؤنث. وفي السبئية : sb' للمذكر، و sb't للمؤنث، وفي الجعزية : **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕** säb'atu للمذكر، و **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕** säb'u للمؤنث، وفي التجرية **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕** sabu' للمذكر والمؤنث، وفي التجرية : **𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕** šo'attā للمذكر والمؤنث، وفي العبرية : šéba' للمذكر، و šib'ā للمؤنث وفي الآرامية šba' للمذكر و šab'ā للمؤنث، وفي الأكادية : sibā للمذكر و sibitti للمؤنث ⁽⁷⁾.

(1) انظر : إسرائيل ولفسون، تاريخ اللغات السامية، ص : 246.

(2) انظر : ألفرد بيستون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص : 60.

(3) انظر : برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص : 121.

(4) انظر : محمد عبد القادر بافقيه، مختارات من النقوش اليمنية القديمة، ص : 79.

(5) انظر : Robert Hetzorn, the semitic languages, pp: 250 - 434 - 434- 451.

(6) انظر : بروكلمان فقه اللغات السامية، ص : 105.

(7) المصدر السابق، ص : 106.

"ثمانية" في العربية: "ثمانية" للمذكر، و"ثمان" للمؤنث. وفي السبئية: tmn للمذكر، وtmn للمؤنث، وفي الجعزية: šmāntu للمذكر، و šmāni للمؤنث، وفي التجرية: saman للمذكر والمؤنث، وفي التجرية: šummontä للمذكر والمؤنث، وفي العبرية šēmōnē للمذكر، و šēmonā للمؤنث، وفي الآرامية: tmānē للمذكر، و tmānyā للمؤنث، وفي الأكادية: samānē للمذكر، و samānit للمؤنث⁽¹⁾.

"تسعة" في العربية "تسعة" للمذكر، و"تسع" للمؤنث وفي السبئية: ts' للمذكر، والمؤنث ts't ، وفي الجعزية: ts'ätu للمذكر، و ts'ä للمؤنث، وفي التجرية: sə للمذكر والمؤنث، وفي التجرية: teš'attä للمذكر والمؤنث، وفي العبرية: teša' للمذكر و tiš'ā للمؤنث، وفي الآرامية: tša' للمذكر، و teš'ā للمؤنث، وفي الأكادية: tiši للمذكر، و tišit للمؤنث⁽²⁾.

"عشرة" في العربية: "عشرة" للمذكر، و"عشر" للمؤنث، وفي السبئية 's²r للمذكر، و 's²rt للمؤنث، وفي الجعزية: 'as²artu للمذكر، و 'äšru للمؤنث، وفي التجرية: 'as²r للمذكر والمؤنث، وفي التجرية: 'assärtä للمذكر والمؤنث، وفي العبرية 'ešer للمذكر، و 'asāra للمؤنث. وفي الآرامية: 'sar للمذكر، و 'esra للمؤنث، وفي الأكادية: 'ešri للمذكر، و 'ešetit للمؤنث⁽³⁾.

الأعداد من 3 - 10

من القواعد المتفق عليها في العربية أن العدد من ثلاثة إلى عشرة يخالف المعدود، فإن كان المعدود مذكراً كان العدد مؤنثاً، وإن كان المعدود مؤنثاً كان العدد مذكراً، وهذه القاعدة ليست وفقاً على اللغة العربية وحدها بل هي سامية الأصل ومن أخص خصائصها.

(1) انظر: إسرائيل ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 245.

(2) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(3) المصدر السابق، ص: 250.

وعلى اعتبار أن التجرية والتجمنية ، قد فقدتا بعض الخصائص السامية المعقدة في طور تطورها كما هو الحال في كل اللغات السامية الحديثة ، وذلك تحراً من القيود وميلاً نحو السهولة والتيسير ، فإن الجزية ، وهي أصل اللغتين التجرية والتجمنية ، قد شاركت العربية في هذه الظاهرة ، إذ هي الأخرى تعامل العدد معاملة التضاد من حيث الجنس ، وذلك في الأعداد من 3-10 وما بينهما ؛ فالصيغة المؤنثة للمعدودات المذكورة ، في حين الصيغة المجردة من التاء "t" تستخدم للمعدودات المؤنثة شأنها في ذلك شأن اللغة العربية كما يتضح ذلك من الأمثلة التالية :

تقول في المؤنث	ሰቡዕ:ደናግል	säb'u dänāgə	'سبع أبقار'
وفي المذكر:	ሰባዕተ:አገወ	säb'atu ahäw	'ثلاثة إخوان' (1)
تقول في المؤنث:	ሠለስ:አንስተ	salas anesti	'ثلاث نسوة' (2)
وفي المذكر:	ሠለስተ:ዕደዉ	šäläastu 'ədaw	'ثلاثة رجال'

والاسم المعدود في كلا اللغتين عادة يكون في حالة الجمع كما هو واضح في الأمثلة ، إلا أن هناك حالات نادرة في الجزية قد يكون فيها في حالة الإفراد ، خاصة مع غير العاقل مثل säb'u həbsət ሰቡዕ:ገበሰተ سبعة أرغفة ، ويجوز أيضاً أفراد الاسم ، فتقول سبعة رغيف (3) .

أما في التجمنية فانت بالخيار فيجوز أن تقول :

ሠሙሽተ:ሰባይተ säbayi hammuštä 'خمسة إمرأة' إفراداً ،

وሠሙሽተ:አንስተ hammuštä'anəsti 'خمسة نسوة' جمعاً (4) .

بينما في التجرية سادت حالة الإفراد .

(1) Robert hetzorn, the semitic languages, p: 256

(2) انظر : Dillmann, Ethiopic grammar, p: 365

(3) Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 256

(4) انظر : Ibid: p 435

ترد في اللغة العربية الأحاد قبل العشرات بدون حرف عطف يربط بينهما فيقال: أحد عشر⁽¹⁾. وينطبق ذلك على العبرية⁽²⁾ والسريانية من اللغات السامية⁽³⁾. أما اللغات الإرترية فعلى العكس من ذلك تذكر العشرات قبل الأحاد مع الاحتفاظ بجنس العدد في الجعزية وواو العطف. الاختياري في التجزية - الذي يربط بين الجزئين، مثال ذلك من الجعزية asru wa-säläs للمذكر والمؤنث، وليست اللغات الإرترية الوحيدة التي تصيغ هذه الأعداد بهذه الطريقة، إذ تشاركها في ذلك اللغة الآرامية، فقد وصلتنا نقوش آرامية قديمة جاء فيها ذكر العشرات قبل الأحاد، مصحوبة بواو اللطف، مثل: عشروست، عشروثلث، عشروسبع⁽⁴⁾.

الأعداد من 20 - 90

انفردت اللغات الإرترية ومعها الأكادية بصياغة هذه الأعداد في صيغة المثني، عكس العربية وباقي اللغات السامية الأخرى التي صاغته في صيغة الجمع المذكر. وذهب بروكلمان⁽⁵⁾ إلى أن العدد عشرين يعبر عنه في السامية الأم بثنية العدد عشرة بالنهاية a أي عشراً التي تصير عشراً بمخالفة صوت المد تماماً كاللغات الإرترية əšra والأكادية ešrā ، ثم قاست هذه اللغات بقية الأعداد حتى تسعين على عشرين.

أما العربية وباقي اللغات السامية الأخرى، فسادت فيها صيغة الجمع التي نجدتها في ثلاثين حتى التسعين⁽⁶⁾.

(1) انظر: شرح ابن عقيل، ج2، ص: 408.

(2) انظر: ربحي كمال، دروس اللغة العبرية، ص: 153.

(3) انظر: فؤاد حسنين علي، العدد في اللغة، مجلة كلية الآداب، العدد 12، ص: 192.

(4) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(5) فقه اللغات السامية، ص: 106 - 107.

(6) انظر: برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص: 122.

"قدم". وهي الصيغة الوحيدة المعروفة لكلمة "أول" في السبئية كذلك^(١)، وتعني تحديداً المتقدم فتكون ضد المتأخر.

أما العدد الترتيبي "الثاني" ومع استعماله في تسمية اليوم الثاني من الأسبوع عند التقييد، فإنه قد حل محله الجذر الترتيبي **ካልእ** "kil"، الكلمة السامية للفظ "كلا/كلتا" معاً على حد سواء، عند الإطلاق.

بالإضافة إلى أبنية أخرى مشتقة من أصول مختلفة مثل **ካዕብ** "ka'eb"^(*) و **ዳጎም** "dāgam"^(**) التي تظهر أحياناً في سلسلة أخرى موازية لها بالنهاية "āwi".

ዳጎማዊ dāgmāwi **ቀዳማዊ** qadāmāwi .

وفي التجزئة نجد بالإضافة إلى ذلك **መጃመርያ** māžammārḍya و **ፋለማይ** fālāmay للعدد الترتيبي الأول.

وأخيراً الأعداد الترتيبية المؤنثة تختتم بالتاء في اللغات الإرترية كما هي القاعدة في اللغة العربية.

العربية			الجعزية		التجزئية		التجزية	
العدد	مذكر	مؤنث	مذكر	مؤنث	مذكر	مؤنث	مذكر	مؤنث
الأول	أول	أولى	qādamu	qādamit	qādamay	kadamayti	qadam	kadamit
			ቀዳማይ	ቀዳማት	ቀዳማይ	ቀዳማይቲ	ቀዳም	ቀዳማት
الثاني	ثان	ثانية	Kāl'e	kāl'et	kāl'ay	kāl'ayti	kāl'āy (kāl'āy)	kāl'āyt
			ካልእ	ካልእት	ካልእይ	ካልእይቲ	ካልእ(ካልእይ)	ካልእይት
الثالث	ثالث	ثالثة	salōs	salōsat	sālsāy	sālsayti	sāls(sālsāy)	sālsāyt
			ሳልስ	ሳልስት	ሳልሳይ	ሳልሳይቲ	ሳልስ (ሳልሳይ)	ሳልሳይት
الرابع	رابع	رابعة	rāb'e	rāb'et	rāb'āy	rāb'ayti	rāb'e (rāb'āy)	rāb'āyt
			ራብዕ	ራብዕት	ራብዓይ	ራብዓይቲ	ራብዕ(ራብዓይ)	ራብዓይት
الخامس	خامس	خامسة	hāmōs	hāmsit	hamšay	hamšayti	Hāmōs(hāmsāy)	hāmsōyt
			ኃምስ	ኃምስት	ኣምሻይ	ኣምሻይቲ	ኣምስ(ኣምሻይ)	ኣምሻይት

(١) انظر: ألفرد بيتسون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 66.

(*) قارن العربية "التكعيب" وهو تضعيف العدد بضربه على ثلاثة أعداد مساوية له، المنجد مادة "كعب".

(**) قارن العربية "دجم" الدجم من الشيء الصنف منه، المنجد، مادة "دجم".

sādsāyt	sādōs(sādsāy)	šādšayti	šādsāy	sadōst	sadōs	سادسة	سادس	السادس
ሳድሳይት	ሳድስ(ሳድሳይ)	ሻድሻይቲ	ሻድሻይ	ሳድስት	ሳድስ			
sāb'ayt	Sābō'(sāb'āy)	šāw'ayti	šāw'āy	sb'ōt	sābō'	سابعة	سابع	السابع
ሳብዓይት	ሳብዕ(ሳብዓይ)	ሻውዓይቲ	ሻውዓይ	ሳብዕት	ሳብዕ			
Sāmnayt	sāmōn(sāmnāy)	šāmnayti	šāmnāy	samnōt	samōn	ثامنة	ثامن	الثامن
ሳምናይት	ሳምን(ሳምናይ)	ሻምናይቲ	ሻምናይ	ሳምንት	ሳምን			
lās'ayt	Tāsō'(tas'āy)	lās'ayti	lās'āyt	lās'ōt	lāsō'	تاسعة	تاسع	التاسع
ታስዓይት	ታስዕ (ተስዓይ)	ታሻዓይቲ	ታሻዓይ	ታስዕት	ታስዕ			
aāsray	'āsōt('āsrāy)	'āsrayti	'āsrāy	'āsrōt	'āsōt	عاشرة	عاشر	العاشر
ዓስራዮት	ዓስር(ዓስራይ)	ዓስራይቲ	ዓስራይ	ዓሠርት	ዓሠር			

(ج) الكسور:

الكسور في اللغات السامية تصاغ غالباً على وزن "قتل"، ففي العربية: "ثلث" وفي العبرية: homes، وفي السريانية tutā "ثلث"⁽¹⁾، ونفس هذه الصيغة مستعملة في اللغات الإرترية بخلاف الجعزية التي تدل فيها هذه الصيغة على الكثرة.⁽²⁾ بالإضافة إلى ذلك هناك صيغة أخرى واسعة الانتشار في اللغات الإرترية تصاغ من الأعداد الترتيبية للمذكر والمؤنث متلوّة بكلمة "ad" أي: يد: مثل: **ራብዕት:አደ** rābō'ətə'd أي: ربع، وتشارك السبئية اللغات الإرترية في هذه الظاهرة، وخاصة في التعبير عن الكسور العشرية مثل: 'sb'm bntmny'sb' "أصبع من ثمانية أصابع" أي: ثمن ttydy بمعنى جزآن من... "أي ثلثان"⁽³⁾.

(د) الأعداد التوزيعية:

يعبر عن الأعداد التوزيعية في اللغات السامية عادة بتكرار العدد الأصلي مثال ذلك في الجعزية: **አሓዳ: አሓዳ** 'ah adu 'ah adu أي "واحداً واحداً" وفي العبرية

(1) انظر، بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 107، وكمال ربحي، دروس اللغة العبرية، ص: 157.

(2) انظر: Dillmann, Ethiopic grammar, p:370.

(3) انظر: ألفرد بيتسون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 67.

səṇayim səṇayim "اثنين اثنين" وفي السريانية šaba' šaba' "سبعة سبعة"⁽¹⁾ وقد تستخدم اللغتان الجعزية والتجنية أحياناً "nn" مثل : በበዓል፣ልዕለት babadinar la'lat⁽²⁾ أي : دينار في اليوم .

ثانياً الفعل:

تستخدم اللغات السامية مجموعة من الجذور الفعلية للتعبير عن مختلف الجوانب الفعلية المتعددة الدلالات، والمتنوعة المفاهيم، سببية، تأثيرية انعكاسية . . . الخ، ونظرة إلى قائمة أوزان المجرد والمزيد ماضيها ومضارعها في كل لغة على حدة تؤكد لنا مدى التقارب الشديد بين العربية وشقيقاتها الإرترية⁽³⁾؛ بل نجد كما سنرى التطابق التام، إن لم يكن في كل أبواب الفعل ففي معظمها ولا يستثني من ذلك سوى بعض الجذور النادرة التي تختص بها كل لغة على حدة. والجذور الفعلية في هذه اللغات قد تتكون من أصلين، وفي معظم الحالات من ثلاثة أو أربعة، وفي بعض الأحيان من خمسة.

ومجموعة الصوامت التي يتكون منها الفعل عادة ما تبقى ثابتة في مجموع الصيغ الاشتقاقية والتصرفية، ولا تؤدي إلى تأثير في الوحدات الصوتية المتقاربة أو المتجاورة غير الجذرية⁽⁴⁾.

ونظراً لوجود الاختلافات الظاهرة والبيئة بين فرعي اللغات السامية الشمالي والجنوبي في هذا المجال الأمر الذي لا يسمح المقام بسرده، فسنكتفي بمقارنة العربية باللغات الإرترية، مستأنسين في الوقت ذاته ببقية اللغات السامية بالقدر الذي يخدم أهداف هذا البحث.

وجميع موضوعات الأفعال في اللغات المقصودة نناقشها من خلال الأنواع الآتية :

(1) انظر: موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص: 203.

(2) انظر: Dillmann, Ethiopic grammar, p:372

(3) انظر: برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص: 87.

(4) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 435

1 - الجذور الفعلية:

(أ) الجذر البسيط ، وزن qatala ، وهو الجذر الذي تعتمد عليه بقية الأنواع صورة ومعنى ، وتتفق اللغات الإرترية في هذا الوزن الذي حافظت عليه بصيغته ونبره الأصليين مع العربية في معناه ، إذ معناه فيها متعد⁽¹⁾ مثل : ḡḡäsa 'nägäsa "حكم" وsäḡäfa "كتب" وفي العربية "كُتِبَ".

أما الوزنان اللازمان 'فَعِلَ' كَشَرُفَ و'وَفَعِلَ' كَفَرِحَ ، فاتفقا معاً في اللغات الإرترية بسبب القوانين الصوتية⁽²⁾.

(ب) الجذر المضعف الثاني على وزنقتل qattala ويسمى بوزن الشدة : مثاله في العربية 'قَرَبَ' ، كَفَرَّ وفي الجعزية : faqqada 'لاحظ' وفي التجرية : ʔaʔa allaba 'عدّد' وفي التجرية : qarrasa 'جمرك' ومن معانيه المشتركة بين هذه اللغات ، جعل اللازم متعدياً ، والمبالغة والتكثير⁽³⁾.

(ج) الجذر مع تطويل المد بعد الصوت الأول ، وهذا الجذر خاص بالعربية واللغات الإرترية من بين اللغات السامية⁽⁴⁾ ، ويسميه بروكلمان "وزن الهدف"⁽⁵⁾ مثاله في العربية 'قاتل' من قتل ، وفي الجعزية والتجرية qātala 'قاتل' وḡḡama 'حاكى'.

(د) الجذور المزیدة بالهمزة في الأول ، وهو ما يسمى بوزن السببية أقتل aqtala وتستعمل اللغات الإرترية والعربية هذا الجذر استعمالاً واسعاً في الأفعال الدالة على صفة في الفاعل ، مثل العربية : أحسن من 'حسن' و'أفصح' من فصيح ، وفي الجعزية : 'asgala 'تأله ، تنبأ' من الكهانة أو النبوة ، وab'ala 'احتفل' من

(1) انظر : بروكلمان ، فقه اللغات السامية ، ص : 109 .

(2) انظر ، ص : 399 - 404 من هذا البحث و Dillmann, Ethiopic grammar, p:142 .

(3) انظر : موسكاتي ، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن ، ص : 216 .

(4) انظر : رمضان عبد التواب ، مدخل إلى علم اللغة ، ومناهج البحث اللغوي ، ص : 232 .

(5) فقه اللغات السامية ، ص : 109 .

ba'al 𐤁𐤀𐤋 / عيد/ احتفال⁽¹⁾ وفي التجرية 'akrama 𐤀𐤕𐤓𐤀𐤓 من 'akrama 𐤀𐤕𐤓𐤀𐤓 "شتا" و 'asna 𐤀𐤓𐤏 "أحسن" من sana 𐤓𐤏𐤔 "حسن"، وفي التجرية 'astaya 𐤀𐤓𐤏𐤔𐤀 "أروى" من sty 𐤓𐤏𐤔𐤀 "روى".

(هـ) الجذور المزیدة بالتاء، وهو ما يسمى بوزن الانعكاسية بزيادة المقطع ta في الأول، ولكل نوع من الأنواع الأربعة الرئيسة التي ذكرناها تحت "أ، ب، ج، د" صيغة لبناء الانعكاسية، ما عدا النوع الأول الذي ضاع من العربية بسبب انتقال النبر من فاء الفعل إلى المقطع ta⁽²⁾. وهذه أمثلة لكل نوع من الأنواع الأربعة لكل لغة حدة:

في العربية:

تقتل taqattala، مثل: تعلم، ولا يوجد هذا الوزن إلا في العربية والإرترية من بين اللغات السامية⁽³⁾.

تقاتل taqātala مثل: تعارك تشاجر، ولا يوجد هذا الوزن كذلك إلا في العربية واللغات الإرترية من مجموعة اللغات السامية⁽⁴⁾.

أما وزن الانعكاسية من النوع الرابع فيشتق في العربية وكذلك الإرترية بالسين، ويعدل بالقياس على المضارع مثل العربية: استقتل. istaqtala.

في الجعزية:

taqatala مثل: tansa'a 𐤔𐤏𐤓𐤀𐤓𐤀 "قام، أرتفع" و ta'asra 𐤔𐤀𐤀𐤓𐤀 "أسر".

taqattala مثل: taqaddasa 𐤔𐤀𐤕𐤕𐤔𐤀𐤓𐤀 "تقدس، تطهر".

taqātala مثل: tamāsala 𐤔𐤀𐤓𐤀𐤓𐤀𐤓𐤀 "تماثل".

astaqtala مثل: 'astar'aya 𐤀𐤓𐤏𐤔𐤀𐤕𐤔𐤀𐤓𐤀 "استرأى، أظهر نفسه".

(1) انظر: موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية، ص: 214.

(2) انظر: رمضان عبد التواب، مدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، ص: 235.

(3) انظر، يحيى عبابنه، دراسات في فقه اللغة والفنولوجيا العربية، ص: 45.

(4) المصدر السابق، ص: 46.

في التجرية:

أيضاً فقد كما هو الحال في العربية وزن الانعكاسية بزيادة المقطع ta من النوع الأول:

taqattala مثل: ተቀጥጥታ taqarrača "قطع".

taqātala مثل: ተቃበላ taqabala "تقابل".

ويشتق مثل العربية والجزرية بالسین مثل አስተንታና 'astantana "استخبر".

وفي التجرنية:

taqatala مثل: ተቀጥታ tākäfta "فتح".

taqattala مثل: ተአካባ tā'akkaba "جمع".

في التجرنية قد تنوب عن الحركة الطويلة الحركة /a/ وهي عبارة عن حركة أمامية متوسطة منخفضة مثل: ንገደ nāgädä "تاجر".

astaqtala مثل: አስተክቃረ "استحقر".

(و) الجذور المزيدة بالنون في الأول، على وزن inqatala: يبني هذا الوزن من مجرد الثلاثي بزيادة المقطع na في أوله⁽¹⁾ وتشارك اللغات الإرترية العربية في بناء هذا الوزن غير أنها لا تصوغه من مجرد الثلاثي؛ بل من الرباعي⁽²⁾، ومثاله في العربية: انقطع، انكسر وفي الجزرية ከንፈርና enfar'asa "وثب" وفي التجرنية: አንደልሐና andalhasa "انزلق" و አንበደበዳ anbadbada "ارتجف" وفي التجرية: አንገርገራ angargara "تمرغ في التراب" و አንከሰከሳ ankaskasa "تحرك".

(ز) المبني للمجهول:

بالرغم من ندرة صيغة المبني للمجهول في السامية الأم استناداً إلى الأكادية التي لا يظهر فيها أي أثر لصيغة البناء للمجهول⁽³⁾؛ فإن العربية تميزت بالقدرة على

(1) انظر: رمضان عبد التواب، مدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، ص: 238.

(2) انظر: Dillmann, Ethiopic grammar, p:150.

(3) انظر: رمزي بعلبكي، فقه العربية المقارن، ص: 151.

استخدام صيغة المبني للمجهول في جميع أوزان المجرد والمزيد ماضيها ومضارعها على قاعدة المقايسة، وحذت اللغات الإرترية حذوها، ما عدا الجعزية التي لا يكاد يعثر فيها على صيغ خاصة بالبناء للمجهول كأختها الأكادية⁽¹⁾ إذ إن وزن الافتعال بالتاء يؤدي وظيفة المبني للمجهول للنوع (أ) و(ب) في التجرية والتجربية⁽²⁾ وتشاركهما في ذلك اللغة السريانية من بين اللغات السامية⁽³⁾.

أما بناء فاعل، فصيغة المبني للمجهول منه تأتي على وزن kqutul "فعول" في كلتا اللغتين⁽⁴⁾.

(ج) أوزان خاصة:

فيما عدا الأوزان الأربعة الرئيسة التي ذكرناها، توجد في هذه اللغات عدة أنماط ثانوية ولكنها نادرة، تختلف في بعضها مثل العربية: iqtalla "افعل" كاخضر، و iqtālla "افعال"⁽⁵⁾ كاخضار، ويلاحظها في اللغات الإرترية الأصول المكررة الثالث، مثل: galbaba ገልበበ "غطى"⁽⁶⁾.

وفي الجعزية نجد توسيعا لدائرة الأوزان الأربعة الرئيسة بأبنية جديدة مثل: بنائها وزن السببية، من وزن الشدة والهدف بالإضافة إلى الوزن الأصلي⁽⁷⁾. وتتفق في بعضها الآخر، مثل وزن qtqt "ففع" بتضعيف الجذور الثنائية مثل، العربية: "زلزل" والإرترية badbada በደበደ "برّد".

وفي التجرية والتجربية وزنان مهمان واسعا الانتشار هما وزن qatātal بتكرار الجذر الأوسط مع الحركة الطويلة a في التجربية مثل: balālasa በለለለ ووزن

(1) انظر: Dillmann, Ethiopic grammar, p:160.

(2) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 452 وقارن ب 546 Ullendorff, sle, p: 546.

(3) انظر: رمضان عبد التواب، مدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، ص: 239.

(4) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 440.

(5) انظر: برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص: 93.

(6) انظر: موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية، ص: 219.

(7) للمزيد انظر: Dillmann, Ethiopic grammar, p:162.

qätatälä الذي يسمى عادة بالتكراري في التجربية، مثل: ሳሳሳሳ hasäsäbä "فكر،
المرّة تلو الأخرى"، من ሳሳሳ hasäbä أي: فكر "و ሳሳሳሳ حرث/ قليلاً"، من
ሳሳሳ haräsä أي حرث⁽¹⁾.

أما تربيع الفعل الثلاثي في هذه اللغات خاصة والسامية عامة فمن الوفرة
بمكان، يظهر ذلك في اللهجات العربية الحديثة، واللغات السامية التي يتكلمها
الناس، فأوزان مثل "سفعّل، شفعّل، فعول، فوعّل، فيعل، فَعِيل، فعلى، فلعي،
فلعو" منتشرة في هذه اللغات ومليئة بالحياة يستخدمها الناطقون بهذه اللغات للتعبير
عن الظلال المختلفة للمعاني.

أما الأوزان الخماسية المجردة فقليلة في هذه اللغات، وعادة ما تصاغ في اللغات
الإرترية من الأفعال الثلاثية بتكرار الثاني والثالث، مثل الجعزية والتجربية: ሳሳሳሳሳ
'arsahsaha، وفي التجربية: ሳሳሳሳሳ hamalmala "صار أخضر"⁽²⁾.

2 - الأزمنة:

وجد الباحثون في الأسرة اللغوية السامية قلة صور الفعل الزمانية فيها، فنظام
الفعل في هذه اللغات لا يتعدى الماضي والمضارع⁽³⁾، على اعتبار أن الحال
والاستقبال متروك للنص تحدد القرائن ومركبات الأزمنة المختلفة مع الفعل المساعد،
مثل السوابق الزمانية الخاصة... الخ.

واللغات الإرترية فوق ذلك تملك تصريفاً ثالثاً، وهو ما اصطلح عليه عند
علماء الساميات بـ greund "اسم الفعل"⁽⁴⁾ وهو يستعمل جوهرياً للدلالة على
استمرارية النشاط في وقت الكلام أو في حالة حدوث الحدث، ويقابله في أزمنة
الفعل السامية التصريف الثابت أو الدائم الأكدي، ويشابه الاستعمال الذي اصطلح

(1) انظر: Robert Hetzorn, p: 436.

(2) انظر: Dillmann, Ethiopic grammar, p: 165.

(3) انظر: إبراهيم السامرائي، الفعل والنظام الفعلي في العربية، مجلة المجمع العلمي العراقي، المجلد
السادس، سنة 1905، ص: 277.

(4) انظر: موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص: 225. و Rober Hetzorn, p: 454.

عليه في اللغة الإنجليزية بـ *present continuous* أو *progressive* ومن أمثلته في التجربة: **ሕና ሀዳይ ንተፋረር፡ ሃሌፍ፡** hana haday natfarrar hallana "نحن ذاهبون إلى حفلة الزفاف"⁽¹⁾.

وصيغة الأمر في اللغات الإرترية وكل اللغات السامية تماثل صيغة الطلب، ولذلك لا تلاحظ في مجموع الصيغ الصرفية للجذور.

ولو أخذنا التجربة كمثال مستخدمين الفعل **mhr መሀረ** "تعلم" للمفرد الغائب المذكور، فسنجد الأزمنة الأساسية في اللغات الإرترية على هذا الشكل maharä ماضي yəməhar مضارع məhiru اسم فعل yəmhər صيغة طلب məhar أمر.

3 - التصريف:

أ - تصريف الماضي المجرد:

يتصرف الماضي في العربية واللغات الإرترية بالنهايات الآتية:
للغائب المفرد الذكر "a" وسقطت هذه الفتحة من بقية اللغات السامية، وللمفردة الغائبة المؤنثة "at" وللمخاطب المفرد الذكر "ta" في العربية و "ka" في اللغات الإرترية قياساً على ضمير المتكلم في السامية الأم، وللمخاطبة المؤنثة المفردة "ti" في العربية و "ki" في الإرترية، وللمتكلم المفرد "tu" في العربية و "ku" في الجعزية والتجربة و "ko" في التجربة.

وللغائبين "ū" في العربية والجعزية، و "u" في التجربة، و "aw" في التجربة، وجمع الغائبات "ā" الطويلة في الجعزية، وهي النهاية الأصلية في السامية الأم، وفي العربية عوضت بالنهاية "na" قياساً على المضارع، وفي التجربة والتجربة "a" القصيرة. وجمع المخاطبين "tū" في العربية و "kummu" في الجعزية، بتحويل الضمة القصيرة إلى الكسرة القصيرة الممالة، وفي التجربة والتجربة "kum"، وجمع المخاطبات "tuna" في العربية، و "kən" في اللغات والإرترية، وجمع المتكلمين "na" في العربية واللغات الإرترية معاً.

(1) Ibid, loc cit

المضرد	العربية	الجعزية	التجربة	التجربة
المفرد المذكر الغائب	- qatala	- qatala	- qatala	- qtala
المفردة المؤنثة الغائبة	- qatalat	- qatalat	- qatalat	- qatalat
المفرد المخاطب المذكر	- qatalta	- qatalka	- qatalka	- qtalka
المفردة المخاطبة المؤنثة	- qatalti	- qatalki	- qatalki	- qtalki
المفرد المتكلم	- qataltu	- qatlku	- qatalko	- qtalku
الجمع	العربية	الجعزية	التجربة	التجربة
جماعة الغائبين	- qatalū	- qatalū	- qatlow	--qtalā qtalū
جماعة الغائبات	- qatalna	- qatalā	- qatlaya	-qtalkum
جماعة المخاطبين	- qatalumū	- qatalkθmmu	- qatalkum	- qtalkθn
جماعة المخاطبات	- qatalunna	- qatalkwθn	- qatalkθn	- qatalna
المتكلمون	- qatalna	- qatalna	- qatalna	

ب - تصريف المضارع المجرد:

يتصرف الفعل المضارع بالزيادة في الأول كالاتي :

للغائب المذكر المفرد "ya" في العربية والجعزية والتجربة، و "la" في التجربة .
 وللغائبة المؤنثة المفردة "ta" في العربية واللغات الإرترية، وللمخاطب المفرد "ta"
 أيضاً في الجميع، وللمتكلم المفرد "a"، وللمتكلم الجمع "na" في العربية والجعزية
 والتجربة، و "an" في التجربة، وتتجانس الحركة "a" مع الحركة "d" في اللغات
 الإرترية في الجميع.

المفرد	العربية		الجعزية		التجربة	التجربة
	حالة الرفع	حالة الجزم	حالة الرفع	حالة النصب		
الغائب	-yaqtulu	-yaqtul	-yaqattəl	-yəqtəl	-ləqattəl	-yəqättəl
الغائبة	-taqtulu	-taqtul	-taqattəl	-təqtəl	-təqattəl	-təqättəl
المخاطب	-taqtulu	-taqtul	-təqattəl	-təqtəl	-təqattəl	-təqättəl
المخاطبة	-taqtulīna	-taqtulī	-təqatlī	-taqtəlī	-təqatlī	-təqätlī
المتكلم	-'aqtulu	-'aqtul	-'əqattəl	-'əqtəl	-'əqattəl	-'əqättəl

المفرد	العربية		الجعزية		التجربة	التجربة
	حالة الرفع	حالة الجزم	حالة الرفع	حالة النصب		
الغائبون	-yaqtlūna	-yaqtulū	-yəqatlū	-yəqtəlū	-ləqatlū	-yəqätlu
الغائبات	-yaqtulna	-yəqtluna	-yəqatlā	-yəqtəlā	-təqatlā	-təqätla
المخاطبون	-taqtlūna	-taqtulū	-təqatlū	-təqtəlū	-təqatlū	-təqätlu
المخاطبات	-taqtulna	-taqtulna	-təqatlā	-təqtəlā	-təqatlā	-təqätla
المتكلمون	-naqtulu	-naqtul	-nəqattəl	-nəqtəl	-'ənqattəl	-nəqättəl

ج - تصريف الأمر المجرد:

يتصرف الأمر في العربية واللغات الإرترية بالصيغة الخالية من النهايات للمخاطب المفرد المذكر، وصيغة المفردة المؤنثة تنتهي بـ "i"، وجمع المذكر بـ "u" في العربية والجعزية والتجربة، و "o" في التجربة، وجمع المؤنث بـ "ā" الطويلة في العربية والجعزية و "a" القصيرة في التجربة والتجربة.

المفرد	العربية	الجعزية	التجربة	التجربة
المفرد المذكر المخاطب	-uqtul	-qətəl	-qətal	-qətäli
المفردة المؤنثة المخاطبة	-uqtuli	-qətəli	-qətali	-qətāli

الجمع	العربية	الجعزية	التجربة	التجربة
المخاطبون	-uqtulū	-qətəlū	-qətalo	-qətälu
المخاطبات	-uqtulna	-qətəlā	-qətala	-qətāla

د - تصريف الأصول المزيدة:

1 - تصريف وزن الشدة ' قَتَلَ ' qattala :

التجريدات	التجريد	الجعزية	العربية	التصريفات
-qättälä	-qattala	- qattala'	-qattala	الماضي المبني للمعلوم
-yəqəttəl	-ləqəttəl	-yəqattəl	-yuqattilu	المضارع المبني للمعلوم
-qattəl	-qattəl	-qattəl	-qattil	الأمر
-qattali	-maqatlāy	-maqtətəl	-muqattilun	اسم الفاعل
-məqəttal	-mətəttāl	-qattəlōt	-taqtıl	المصدر
-täqättälä	-təqattala	-	-quttila	الماضي المبني للمجهول
-yəqəttäl	-lətəttäl	-	-yuqattalu	المضارع المبني للمجهول

2 - تصريف وزن الهدف ' قَاتَلَ ' qātala :

التجريدات	الجعزية	العربية	التصريف
-qātala	-qātala	-qātala	الماضي المبني للمعلوم
-ləqātəl	-yəqātəl	-yuqātılu	المضارع المبني للمعلوم
-qātəl	-qātəl	-qātıl	الأمر
-maqātılāy	-maqātətəl	-muqātılun	اسم الفاعل
-qatəl	-qatəlōt	-qıtāl	المصدر
-təqātala بدل	-	-qūtila	الماضي المبني للمجهول
-lətəttäl بدل	-	-yuqātalu	المضارع المبني للمجهول

3 - تصريف وزن السببية ' المَزِيدُ بِالْهَمْزَةِ ' أَقْتَلَ ' aqtala :

التجريدات	التجريد	الجعزية	العربية	التصريف
'aqtala	- 'aqtala	- 'aqtala	- 'aqtala	الماضي المبني للمعلوم
yəqtəl	-laqattəl	-yaqtəl	-yuqtilu	المضارع المبني للمعلوم
'aqt əl	- 'aqt əl	- 'aqt əl	- 'aqtıl	الأمر
qātālī	- maqātılāy	-maqtəl	-muqtilun	اسم الفاعل
məqtal	-qətlo	- 'aqtəlōt	- 'ıqtālun	المصدر

4 - اسم الفاعل:

تتفق العربية واللغات الإرترية في بناء اسم الفاعل من الوزن الأصلي على قاتل "qātil"، وتتحول "i" في اللغات الإرترية حسب القوانين الصوتية إلى "ə" فتصير "qātəl" مثل "wārəṣ" وارث.

وتملك التجربية صيغة أخرى أكثر استعمالاً هي qatāli⁽¹⁾. التي صارت صيغة قياسية في الأوزان المزيدة، فصيغة اسم الفاعل من وزن الشدة هي qattāli، ومن وزن السببية 'aqtāli، وسادت هذه الصيغة أيضاً في الجعزية من الوزن الأصلي جنباً إلى جنب مع الصيغة المشتركة.

وفي بقية الأوزان تكون الزيادة في المصدر ميماً مفتوحة باطراد، "ma"⁽²⁾ في حين أنها في العربية مضمومة "mu"، فصيغة اسم الفاعل من وزن الشدة هي maqattəl مقابل العربية muqattilun، ووزن الهدف maqātəl مقابل العربية muqattilun، ووزن السببية maqtəl مقابل العربية muqtilun.

أما في التجربية فجميع صيغ أسماء الفاعل، ما عدا صيغة الوزن الأصلي المشتركة، تبدأ بالميم وتنتهي بالنهاية "ay" - maqātlāy مثل: ma'āmrāy مغروس "عالم"⁽³⁾.

5 - اسم المفعول:

يأتي اسم المفعول من الوزن الأصلي في العربية على صيغة "مقتول" maqtul بزيادة الميم⁽⁴⁾. وتتحول هذه الصيغة في اللغات الإرترية إلى قتول qutul الحركة، وتطرد هذه الصيغة في بقية الأوزان مثل: təkul "مغروس" و qətul أي: مقتول، و hərus أي: محروث، و hərud بمعنى مذبوح، و gəzum بمعنى: مجزوم أو مقطوع، ولم يقتصر هذا الوزن في اللغات

(1) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 440.

(2) انظر: Ullendorff, sle, P: 532.

(3) انظر: Robert Hetzorn the semitic languages, p: 440.

(4) انظر: يحيى عبابنة، دراسات في فقه اللغة، ص: 71.

الإرترية على الأفعال الصحيحة بل تعداها إلى الأفعال المعتلة⁽¹⁾ مثل : həruy ḥɛɛ : من hərya أي اختار ، و bəluɣ ɲɛɛ من balya و bə yun ɲɛɛ من bayana أي : "بلي" ، وبان" على التوالي .

وما عدا هذه القاعدة القياسية ، توجد هناك بعض الشواذ النادرة ، وخاصة في التجربة ، مثل : صيغة "فعل" həlab ḥɛɛɲ بمعنى محلوب ، وهذه الصيغة موجودة كذلك في العربية ، ونادرة في نفس الوقت كما هو الحال في التجربة مثل : الذبح أي مذبوح ، ومسوخ أي : ممسوخ⁽²⁾ وصيغة "فعل" harič ḥɛɛɲ أي : دقيق وتستعمل في العربية بنفس المعنى أيضاً .

وقد تأتي صيغة "فاعل" بمعنى مفعول في التجربة ، مثل : hāer ḥɛɛɲ بمعنى : محروق ، وهي من الصيغ القليلة الاستعمال في العربية كذلك⁽³⁾ ، مثل قوله تعالى : ﴿ خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ﴾⁽⁴⁾ أي مدفوق . هذا بالإضافة إلى مجموعة من الألفاظ تظهر على صيغة "مفعول" العربية⁽⁵⁾ .

وعلى هذا النهج الذي سارت عليه اللغات الإرترية أي : وزن qətuɪ سارت اللغة العبرية ، فاعتمدت هذا الوزن وزناً قياسياً للتعبير عن اسم المفعول مع بعض التعديلات الصوتية التي تتلاءم مع نظامها الصوتي ، فهي تصوغ اسم المفعول من

(1) انظر : Robert Hetzorn the semitic languages, p: 441 .

(2) انظر يحيى عبابنة ، دراسات في فقه اللغة والفنولوجيا العربية ، ص : 74 .

(3) المصدر السابق ، ص : 71 .

(4) سورة طارق ، الآية : 6 .

(5) لا بد هنا من الإشارة إلى أن هناك ألفاظاً كثيرة في التجربة تأتي على صيغة "مفعول" العربية مثل mabrūk ɲɛɛɲ "مبارك" و majnun ɲɛɛɲ "مجنون" ، وقد يعتقد البعض أن ذلك دخیل إلى التجربة من العربية بصيغته ولفظه ، وهذا غير صحيح ، لأن هذه الألفاظ من المشترك السامي ، موجودة في كل اللغات الإرترية السامية ، ووردت في أقدم النصوص الأدبية والدينية الجعزية ، فنسخة الإنجيل التي ترجمت في القرن الرابع أو الخامس الميلادي من اليونانية لم تستعمل إلا لفظة ganen ɲɛɛɲ "جنون" و bar?k ɲɛɛɲ "بارك" من هنا نقول أن الألفاظ سامية مشتركة ، لكن الصيغة عربية ، دخلت التجربة ولا عجب في ذلك فالتزاوج والتلاقح بين اللغتين معروف ، والتكاتف والتكامل بينهما موجود وقديم ضارب في آباء الزمن .

الثلاثي المجرد على وزن qātūl مثل kātub بمعنى مكتوب مع مد حركة المقطع الأول،
للتخلص من الحركة القصيرة في المقطع المفتوح.⁽¹⁾

وتجدر الإشارة إلى أن صيغة فعول هي إحدى الصيغ المستعملة في اللغة
العربية، ووردت عليها شواهد كثيرة منها قوله تعالى: ﴿وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ
الْغُرُورِ﴾⁽²⁾ ففعول هنا بمعنى مفعول، أي: متاع المغرور وهو المخدوع⁽³⁾.

وهناك أمثلة أخرى كثيرة فصيحة مثل: الركوب، والحضور، والحلوب،
والرسول، والحصور⁽⁴⁾، ويرى الدكتور يحيى عباينة⁽⁵⁾، أن هذه الأنماط تعطينا
مؤشراً إلى أن اللغة العربية كانت قبل انفصالها عن السامية الأم تستخدم وزن فعول
للتعبير عن اسم المفعول كما هو الحال في اللغات الإترية والعبرية ثم عزفت عنه في
مرحلة من مراحل تطورها، وما تلك البقايا المتحجرة التي ذكرناها إلا دليل على هذا
التطور.

6 - المصدر:

لبناء المصدر في اللغات السامية عدد من الصيغ تتباين فيما بينها، فبناء المصدر
من الوزن الأصلي في التجرية هو qatil، ويبدو أن هذه الصيغة هي المعتاد عليها أكثر
من بين مجموعة من المصادر منها، qatlat و qatilo و məqtal و qatle و qatol.
وفي التجربية النمط الأساسي للمصدر هو məqtāl مثل: mərḳāb 𐤓𐤓𐤕𐤁
أي: إيجاد، و məngād 𐤓𐤓𐤕𐤁 "تجارة".

ومن وزن مضعف الثاني qättäla فإن الجذر الثاني يضاعف عامة، məqtal
مثل: məgəllal 𐤓𐤓𐤕𐤁 "سكب" وهذا النمط يستعمل أيضاً لجميع الصيغ المبنية
للمجهول، والسببية البسيطة، ذلك أن mərḳāb 𐤓𐤓𐤕𐤁 قد يعنى "إيجاد" أو "جعله

(1) انظر: يحيى عباينة، دراسات في فقه اللغة، ص: 73.

(2) آل عمران، الآية: 185.

(3) أبو حيان الأندلسي، البحر المحيط، ج 3، ص: 134.

(4) المصدر السابق، ج 7، ص/ 347.

(5) دراسات في فقه اللغة، ص: 73.

-468-

ladi 𐤋𐤁𐤀، و wadaqa 𐤍𐤁𐤓⁽¹⁾ فعل الأمر منه daq 𐤁𐤓 "سقط" و warada 𐤍𐤁𐤓⁽²⁾ "نزل" والأمر منه rād 𐤓𐤁𐤓⁽³⁾ إلا في بعض الأفعال مثل: wəfər 𐤍𐤁𐤓𐤓𐤓⁽⁴⁾ "إخرج".
أما إذا كان حرف العلة عيناً للكلمة فيظهر في اللغات الإرترية على شكل مد
طويل، مثل الجعزية qūm 𐤓𐤓𐤓 "قم" مقابل العربية "قم" باسقاط صوت المد الطويل في
المقطع المغلق، إلا أنه يظهر في المضارع مثل "يقوم" وفي الجعزية أيضاً
yəqum 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓.

ومما تتفق فيه هذه اللغات أن الواو لا تظهر في المضارع إذا كانت فاء الكلمة،
فالفعل warada 𐤍𐤁𐤓 "نزل" يتصل به حرف المضارعة فلا يثبت حرف العلة، بل كما
يحذف نظيره في العربية yərad 𐤓𐤁𐤓، ومثله كذلك الفعل wadaqa 𐤍𐤁𐤓
مضارعه yədaq 𐤓𐤓𐤓. ومن عجيب ما تتفق فيه هذه اللغات، اتفاقها في مصادر
مثل هذه الأفعال بدون واو، مثل العربية "لدة" مصدر "ولد يلد" وفي اللغات الإرترية
lədat 𐤋𐤁𐤓𐤓⁽⁵⁾.

وأخيراً هناك الكثير من الأفعال الناقصة والمضعفة، بالإضافة إلى العديد من
المظاهر اللغوية، لم يتسع لنا المقام لذكرها. تتفق فيها العربية واللغات الإرترية في
صيغها الصرفية وفي معانيها الدلالية، حذو الرجل للرجل، ويمكن الرجوع إليها في
كتب فقه الساميات المقارن، أو كتب نحو كل لغة من هذه اللغات على حدة.

ثالثاً: المستوى النحوي

تبين لنا مما سبق، مدى التشابه والتوافق والانسجام الذي وصل إلى حد
التطابق بين العربية واللغات الإرترية في الأصوات وصفاتها ومخارجها والتطورات

(1) انظر: ص: 228-229 من هذا البحث.

(2) قارن العربية "ورد" ورد الماء: خلاف صدر عنه، والاسم الورد وأورده أي: أحضره المورد، والورد
= النصيب من الماء، وتستعمل لكل هذه المعاني في اللغات الإرترية.

(3) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 254.

(4) انظر: موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص: 273.

(5) جرماصيون مبرهتو، لسان الأجاعز، ص: 25.

التاريخية في سياقاتها، وفي بنية الكلمة واشتقاقاتها، وما يعتورها من قلب وإبدال وحذف... الخ وستجلي لنا تبعاً لما سنذكره الصلة الوثيقة التي تربط هذه اللغات في وضع هذه الكلمة في تركيب الجملة، وفي أساليب هذا التكوين.

ولو استأنسنا ببعض الأمثلة القليلة التي تؤكد ما قررناه، نجد مثلاً: تقديم المفعول كما في: **ዋዘሰ፡ ይገብር፡ ወይሚህር፡ ዓበይ፡ ይሰመይ፡** **። በመንግሥተ፡ ሰማያት⁽¹⁾** "والذي يعمل ويعلم، فعظيماً يدعى في ملكوت السموات".

وللغرض البلاغي نفسه روعي الوضع الرتيب بين الاسم الظاهر والضمير إذ قدم الاسم الظاهر عليه لثلا يفوت الغرض كما في:

ወእዉሰሶ፡ እምድጎረ፡ በፅዓ፡ ድንግልናሁ፡ ኃፍረት፡ ውእቱ⁽²⁾ "وأما الزيجة بعد نذر البتولة فقيحة هي. ولا شك أن تقديم الاسم **ኃፍረት** على الضمير **ውእቱ** أدى غرضاً هاماً في الجملة، ويلاحظ كذلك أن الاسم المقدم هذه المرة في موضع "الخبر" للضمير بعده.

وقد تتقدم الصفة أحياناً للسبب نفسه كما في: **አእምር፡ ከመ አምላካዊት፡** **ሐግ፡ ናሁ፡ ትፋቅዱ፡ሥና፡ ምግባራት** **።** صلاح الأمور "فتقدمت الصفة **አምላካዊት⁽³⁾** "الإلهية"، على الموصوف: **ሐግ** "الشريعة".

ومن المفيد ونحن نذكر هذه النماذج لبيان الصلة القوية بين العربية واللغات الإترية، أن نشير إلى "لام الأمر" السابقة للفعل المضارع في مثل:

ወለይርአይ፡ ፋታሒ፡ ለአመነ፡ ኮኑ፡ ሰማዕት፡ የዜከሩ፡ ፩፡ **ግብረ፡ ወያውሥኡ፡ በእንተ፡ ዘይሴእሉ፡ በእንተአሁ፡ በዘይበቁዕ፡** **ወእይ፡ ይእቲ፡ እማሬ፡ ፍኖት፡እንተ፡ ኢይትዌከፍዋ ።**

(1) إنجيل متى، الأصحاح، 5، الآية: 19.

(2) قوانين الملوك، ص: 330.

(3) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

"ولينظر الحاكم إن كان الشهود يذكرون شيئاً ويجيبون عما يسألون عنه بما يفيد، وأي الدلائل سبيله ألا يقبل". فقد تقدمت "لام الأمر" على الفعل، $\omega\lambda\epsilon\zeta\chi\epsilon$ وفي هذه الفقرة كذلك "أي" الموصولة $\lambda^{\sigma}\gamma\omega$ $\epsilon\lambda\tau$ $\omega\lambda\epsilon$ وأي الدلائل.....".

ومن غريب ما تتوافق فيه هذه اللغات، أن الجعزية تستخدم في حالات كثيرة، اللغة النادرة الاستعمال في العربية الفصحى، المعروفة بلغة "أكلوني البراغيث" فيعود "الضمير" على المتأخر في اللفظ فيعود على الفاعل، مثل: $\theta\sigma\sigma\epsilon\gamma$ $\omega\epsilon\delta\alpha\eta\iota$ $\theta\sigma\sigma\epsilon\gamma$ $\lambda\theta\sigma$ $\gamma\eta\lambda\epsilon$ $\delta\alpha\eta\iota$ "ويلبسون الزهاد ملابس خشنة من الصوف"⁽¹⁾.

كما يعود المفعول المتأخر مثل:

$\omega\lambda\sigma$ $\lambda\eta\epsilon$ $\omega\gamma\alpha\upsilon$ $\lambda\theta\zeta\eta$ $\epsilon\epsilon\phi$ $\theta\zeta\eta$ $\eta\omega\upsilon\eta$

$\omega\gamma\alpha$:"وان امتنع دافع العربون يسقط العربون الذي دفعه"، فاتصل اسم الفاعل بالضمير "العائد على المفعول بعده". $\lambda\theta\zeta\eta$ ويعود كذلك على المتأخر المسبوق بحرف جر، مثل: $\omega\lambda\epsilon\delta\alpha\theta\sigma$ $\lambda\omega\alpha\epsilon$ $\eta\sigma$ $\epsilon\gamma\sigma\tau$ $\lambda\omega\alpha\eta$:"ولا يجوز

للأولاد أن ينقضوا زيجة".

ومن الأهمية بمكان أن نخرج ونحن بصدد العلاقات التاريخية بين هذه اللغات، على قضية خطيرة كثر الكلام حولها بين منكر، ومؤيد ومتشكك، ألا وهي قضية "الإعراب" في اللغة العربية.

فمن المعروف أن المستشرقين ذهبوا عدة مذاهب في أصل الإعراب في العربية الفصحى، فمنهم من أنكر وجوده جملة، زاعماً أنه من نسيج النحاة واختراعاتهم، ومنهم من تشكك في وجوده كظاهرة عامة لدى العرب.

وسنجد من خلال مقارنتنا العربية باللغات الإرترية، أن مزاعم المستشرقين وكل من نحائحوهم، لا أساس لها من الصحة، لأن العربية لا تنفرد بالإعراب، فهو موجود في اللغات الإرترية، وخاصة في الجعزية، وهو ما يدك على أصالته في العربية، فما زالت الجعزية تحتفظ بالشكل الكامل لحالة النصب "a" التي تطابق من

(1) المصدر السابق، ص: 331.

(2) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

الناحية الإعرابية نظيرتها في اللغة العربية، ففيها يقال مثلاً:

كذلك **ḥ-mCḥ:ʾāb** wa'əqmka lotu kidan-ä **ወእቀምከ:ሎቲ:ከዳን**

ሰርሐ: ንጉሠ: faṭarka lā' lehumut- **ሌሁ:ምተ::**

ሴተ sārḥä nəḡus bet-ä "بنى الملك البيت".

وقد بقيت علامة الرفع والجر في الأعداد وفي كلمات القرابة، وقبل الضمائر المتصلة، ومع ما ذكرنا يستحسن أيضاً أن نشير إلى ما نوه إليه المستشرقون من تباين بين هذه اللغات، في أساليب وتراكيب عدوها سامية الأصل لم يبق لها من أثر في سائر اللغات السامية إلا الإرترية،⁽¹⁾ فالعربية مثلاً: قد قيد فيها ترتيب الكلمات في كثير من الحالات، كتقديم الموصوف على الصفة، والمضاف على المضاف إليه، واختيارى في بعضها كتقديم الفاعل على الفعل. الخ⁽²⁾، وفي اللغات الإرترية على عكس من ذلك، فهي تميل إلى التحرر في بناء الجملة وعدم التقيد في ترتيب الكلمات في داخلها، مثال ذلك في الجعزية **ḥḥ:ʾāb** **ʾəkkuy lə b** **ḥḥ:ʾāb** **lə b'əkkuy** "قلب رديء" خلافاً لقاعدة تأخير الصفة التي هي من القواعد السامية⁽³⁾ الأصل، ومثله كذلك في الجعزية: **ḥḥ:ʾāb** **ʾə biya səqay**⁽⁴⁾ "عذاب عظيم" بتقديم الصفة، كما ورد كذلك **ḥḥ:ʾāb**⁽⁵⁾ بمعنى "الشعب العظيم" بتأخير الصفة على الأصل.

وفي اعتقادي أن الأحكام التي أصدرها هؤلاء المستشرقون أحكام تعميمية غير صائبة، لأنها تعتد بالقليل النادر وتهمل الكثير، فما قيدته العربية نجد بعضاً منه مقيداً كذلك في هذه اللغة أو تلك من اللغات الإرترية، مثل تقييد التجرية، تقديم الموصوف على الصفة **ḥḥ:ʾāb** **ʾanas'abi** "رجل كبير" وتقديم المضاف على

(1) انظر، ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 226.

(2) انظر: برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص: 134، وقارن بولفنسون، تاريخ اللغات السامية، ص: 226.

(3) المصدر السابق الصفحة نفسها.

(4) سفر التكوين، 12/17.

(5) المصدر السابق، 18/18.

المضاف إليه في جميع اللغات الإرترية : ቤተመቐደስ bet- ä maqdəṣ "بيت المقدس" (1).

فالأمر إذن ليس عاماً شائعاً، ولا تختص به لغة دون أخرى، فقد تتفق الجعزية مع العربية في ظاهرة لغوية ما، اختلفت فيها مع التجرنية، وقد تختلف التجرية في أخرى مع التجرنية وتتفق فيها مع العربية والعكس صحيح أيضاً. وبالإضافة إلى ذلك نجد أن ما قيدته العربية ليس بشيء مقارنة بما نجد من حرية كبيرة لتنقل الكلمات داخل الجملة بسبب وجود علامات الإعراب فيها، تلك الميزة التي أكسبت الجملة العربية مرونة وتنوعاً مكنت المتكلم من قلب المفرادات في الجملة كيفما شاء، فجملة "ضرب علي محمداً" مثلاً يمكن قولها "ضرب علياً محمد" و"محمد ضرب علياً" و"علياً ضرب محمد" حسب أوليات المتكلم ومقصوده، فأين التقييد؟ من هنا فإن ما أسماه المستشرقون بعض التباين في هذا المجال لا يعدو عند التدقيق تبايناً يرجع في حالات كثيرة منه إلى ظاهرة الإعراب التي تحتفظ العربية بأكثر ظواهرها، في حين أن اللغات الإرترية باستثناء الجعزية - التي يشبه موقعها من التجرية والتجرنية موقع العربية الفصحى من لهجاتها الدارجة - فقدت مورفيمات الإعرابية، طلباً لليسر والسهولة لهذا يجوز فيها ما لا يجوز في العربية في بعض الحالات. هذه أمثلة قليلة جداً من كثير جداً، وليس بوسعنا في هذا المقام إيراد كل ما تشترك فيه هذه اللغات، فهذا طريق طويل قد نضل فيه، لهذا سنكتفي فيما يلي من الصفحات بإيراد أهم المظاهر التي تنتظم في سلوكها هذه اللغات جاعلين تلك الأمثلة القليلة علامات تدل على اشتراك اللغات الإرترية مع العربية، حتى فيما ظن أنه من أخص خصائص العربية.

1 - الأدوات:

ليس بالإمكان في هذا المقام أن نلم بكل الأدوات النحوية التي تشترك فيها اللغات الإرترية مع العربية، وخاصة إذا عدنا تلك الأدوات التي لا نجدها في اللغة

(1) جرماصيون مبرهتو، لسان الأعاجز، ص: 320.

المعيارية في حين أنها واسعة الانتشار بحيث أضحت جزءاً لا يتجزأ من نسيج هذه اللغات وقوالبها التركيبية.

وإذا أخذنا في الاعتبار تطابق، هذه اللغات في السمات الصوتية والصرفية وفي طريقة اشتراك الكلمة في الجملة، ثم أضفنا إلى ذلك كله التشابه الشديد في الأدوات اللغوية التي هي بمثابة الاسمنت في تركيب اللفظ، فستجلى لنا الصلة الوثيقة التي تربط هذه اللغات بالعربية، وفي مقدور كل من له أدنى إلمام بهذه اللغات، أن يتلمس هذا الترابط والتوافق والانسجام.

وفي هذه العجالة سنحاول إبراز بعض من هذه الأدوات المشتركة اشتراك أصالة غاضين الطرف عن تلك التي يعتقد أنها من اقتراح العربية، ولا بأس إن تلمسنا لبعض هذه الأدوات مكافئاً لها في بقية الساميات.

ويمكن تقسيم هذه الأدوات إلى أربعة أقسام:

- الظروف.
- حروف الجر.
- أدوات العطف.
- أدوات التعجب.

أ - الظروف: -

بعض الظروف في اللغات السامية ترجع إلى أصل اسمي أو ضميري⁽¹⁾ والظروف ذات الأصل الاسمي تكون منصوبة في اللغة العربية، مثل: أبداً، ويوماً، وصباحاً، وهذا ما نجده في الجعزية التي حافظت على القيود النحوية من بين اللغات الإرترية، مثل: *naḡha ʕəḡa* "صباحاً"⁽²⁾ والأكادية: *umam* "يوماً"⁽³⁾.

(1) انظر: موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص: 204.

(2) انظر: Dillmann, Ethiopic grammar, p: 398.

(3) انظر، موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص: 204.

أما الظروف المبنية بالضمّة فنادرة في كل اللغات السامية، في العربية: قبل،
وبعداً، وتحت، وفي الجعزية: tāhtū 𐩦𐩣𐩪 "تحت" و 𐩠𐩣𐩪 lā'lu "فوق" و 𐩠𐩣𐩪 qadimū "قديم"⁽¹⁾.

ومن الظروف المهمة ذات الجذور المشتركة، الظرف الاستفهامي "أين".
• أين: في العربية، وفي الجعزية: 'ayte 𐩠𐩣𐩪 وفي التجرية: 'aya 𐩠𐩣𐩪
وفي التجرنية: 𐩠𐩣𐩪⁽²⁾ 'abay والأكدية: ayyānu والعبرية: 'ekā و āyin
والسريانية: 'aykā، والآرامية: 'py⁽³⁾.
• كيف: العربية "كيف"، الجعزية: 𐩠𐩣𐩪 𐩠𐩣𐩪 التجرية: 𐩠𐩣𐩪 kəfo التجرنية:
kāmāy 𐩠𐩣𐩪⁽⁴⁾.

• كم: العربية "كم" وفي الجعزية: kəm 𐩠𐩣𐩪، وفي التجرية: kəm 𐩠𐩣𐩪،
وفي⁽⁵⁾ التجرنية: kəndāy 𐩠𐩣𐩪⁽⁶⁾.

• متى: العربية "متى" ويقابها في التجرية: ma'ze 𐩠𐩣𐩪 وهي مكونة من
𐩠𐩣𐩪 الاستفهامية تقابلها "ما" الاستفهامية العربية و 𐩠𐩣𐩪 الظرفية الزمانية.
• ماذا أو ما: يقابها في التجرية: mi 𐩠𐩣𐩪 الاستفهامية⁽⁷⁾.

• أي: في العربية "أي" وفي التجرية: ayi 𐩠𐩣𐩪 وفي التجرنية: 𐩠𐩣𐩪
'äyyānay⁽⁸⁾.

• من: العربية "من" وفي التجرية: man 𐩠𐩣𐩪 وفي التجرنية: man 𐩠𐩣𐩪⁽⁹⁾.

(1) المصدر السابق، ص: 205.

(2) جرماصيون مبرهتو، لسان الأعاجز، ص: 454.

(3) انظر: موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية، ص: 205.

(4) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 257, 441.

(5) Ibid, p: 257.

(6) انظر: جرماصيون مبرهتو، لسان الأعاجز، ص: 475.

(7) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 454.

(8) جرماصيون مبرهتو، لسان الأعاجز، ص: 462.

(9) المصدر السابق، ص: 117.

- منذ متى : ومكافئها في التجربة : mən medol מֵנְדֹל : وهي مركبة من "من" الاستفهامية و "دول" الظرفية الزمانية ، قارن العربية "دول" .
- فوق : العربية "فوق" الجعزية : lā'lu לוֹלֵא والتجربة : la'l לוֹלֵא والتجربة : la'li⁽¹⁾ לוֹלֵא والسبئية : l'l⁽²⁾ والأوجاريتية : l' وقارن العربية "على" .
- تحت : العربي : "تحت" الجعزية : tahtū תַּחְתּוּ والتجربة : tahat תַּחַת وفي التجربة : təhti⁽³⁾ תַּחְתִּי وفي السبئية : tht⁽⁴⁾ وفي الأوجاريتية : tht وفي العبرية : tahat⁽⁵⁾ وفي الآرامية : thet .
- أمام : العربية "أمام" ومكافئها في الجعزية والتجربة : qədəm קֶדֶם وفي التجربة : qadam קֶדֶם .
- مقابل : العربية "مقابل" وفي التجربة : qəblat קֶבֶלֶת أو qəbāl קֶבֶלֵא وفي السبئية : qbl⁽⁷⁾ .
- بين : في العربية "بين" ومكافئها في الجعزية : wəsta וְסַת وفي التجربة : wəšti⁽⁸⁾ וְסַת قارن العربية "وسط" وفي التجربة ، يستعمل هذا الظرف - بين - كثيراً بنفس المعنى وإن لم أعثر عليه في التجربة المعيارية بهذا المعنى لأن مكوناته الاشتقاقية مشتركة بين اللغتين ، فالبين يعنى : الفصل بين الشئين ، يقال : أبان الشئ ، أي : فصله ، وتباين الرجلان أي : تباعدا⁽⁹⁾ ثم ولدت منه العربية الظرف "بين" .

(1) المصدر السابق ، ص : 25 .

(2) انظر : بيتسون ، المعجم السبئي ، ص : 81 .

(3) جرماصيون مبرهتو ، لسان الأعاجز ، ص : 382 .

(4) بيتسون ، ص : 96 .

(5) ربحي كمال ، دروس في اللغة العبرية ، ص : 141 .

(6) جرماصيون مبرهتو ، لسان الأعاجز ، ص : 294 .

(7) بيتسون ، ص : 103 .

(8) جرماصيون مبرهتو ، لسان الأعاجز ، ص : 510 .

(9) المنجد ، مادة "بين" ص : 57 .

• وراء: العربية "وراء" وفي التجربة: gərra 𐎡𐎴 وفي الأكادية: ərku بمعنى التالي⁽¹⁾.

• بعد: في العربية "بعد" ومكافئها في الجعزية والتجنية: dəhri 𐎡𐎴𐎠𐎵، وفي التجربة: hara 𐎡𐎴 وفي الأوجاريتية: ahr وفي العبرية: har⁽²⁾ وفي السبئية 'hr⁽³⁾، ويبدو أن هذا الظرف مشتق من الفعل 𐎡𐎴𐎠𐎵 "حر" أي ارجع المشترك في اللغات السامية الجنوبية، وقد يكون من "دحر" يقال دحره أي أبعده وطرده فهو داحر،⁽⁴⁾ وفي التجنية: 𐎡𐎴𐎠𐎵 أي ابتعد، ارجع إلى الخلف⁽⁵⁾.

• خلف: العربية "خلف" انظر "بعد".

• حالاً: العربية "حالاً" ومكافئها في التجربة: za 𐎡𐎴 وهو ظرف زمان للحال ويعني تحديداً "الآن" وتناظر من حيث الصيغة الظرفية الزمانية 'd و'dy في اللغة السبئية، وإن كانت السبئية تختلف عنها في الاستعمال النحوي لأنها تستخدم فيها بمعنى "حتى"⁽⁶⁾ وهي نفسها تناظر 'd العبرية التي تستخدم هي الأخرى للعطف⁽⁷⁾، كما نجد في العبرية الأداة الظرفية az وإن كانت ظرفاً للزمان الماضي والمستقبل⁽⁸⁾ وفي الأكادية: adi = أثناء⁽⁹⁾، وقارن العربية "إذا" و"إذ".

• منذ: العربية "منذ" وهي في التجربة 𐎡𐎴𐎠𐎵 "من" بدون "ذ" وهي مكونة من "من" + "إذا" يقال: من إذ كان كذا وكذا، وكثر استعمالها في الكلام فحذفت الهمزة

(1) انظر: عامر سليمان، الكتابة المسمارية والحرف العربي، ص: 108.

(2) ربحي، دروس في اللغة العبرية، ص: 141.

(3) بيستون، المعجم السبئي، ص: 4، وقارن العربية "آخر"، الآخر.

(4) المنجد، مادة "حر"، ص: 207.

(5) جرماصيون مبرهتو، لسان الأجاغز، ص: 550.

(6) بيستون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 101.

(7) انظر: موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية، ص: 206.

(8) انظر: ربحي كمال، دروس في اللغة العبرية، ص: 570.

(9) انظر: عامر سليمان، الكتابة المسمارية والحرف العربي، ص: 106.

في "إذا"، وضمت الميم في "من" فكانت "منذ" قال أبو عبيد العرب تضع "من" موضع منذ يقال ما رأيته من سنة، أي منذ سنة... وفي التنزيل العزيز ﴿أَسِسَ عَلَى التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ﴾⁽¹⁾ أي منذ أول يوم وهذا هو الاستعمال الجارى لـ "من" بمعنى "منذ" في التجربة وكذلك في اللهجات العربية الدارجة.

وذهب برجستراسر⁽²⁾ إلى أنها مركبة من "من" و "ذو" الطائية، وعلبت كسرة الميم إلى ضمة تأثراً بضمة الذال بعدها، وفي هذه الحالة تقابلها في الجعزية: $\lambda p^m H$ 'emza وهي مركبة من λp^m بمعنى "من" و za^H بمعنى اسم الموصول "ذو" الطائية.

• لا: ظرف النفي العربي "لا" يقابله في التجربة والجعزية: λA 'al' الموجود فقط في $\lambda A \Pi$ 'albo أي ليس فيه، وفي λkko الجعزية أصلها λkko أي ليس، ما كان⁽³⁾، ويقابلها λal في العبرية⁽⁴⁾ والآرامية العتيقة و λul في الأكادية⁽⁵⁾.

• مع: العربية "مع" ومكافئها في الجعزية والتجربة: $\lambda m \theta sla$ قارن العربية "مثل" وفي التجربة أيضاً λC أي "مع" وهو مشتق من الفعل $\lambda w \lambda$ gāwara إذا أقام قربه، قارن العربية "جاور".

• إذ: في العربية "إذ" ومكافئها في الجعزية λam ، وفي السبئية: λhm ⁽⁶⁾ أبدلت الهاء همزة، وإبدال الهاء همزة مشهور في اللغات السامية، هفعل = أفع، وهراق = أراق⁽⁷⁾.

• دائماً: العربية "دائماً" ويقابله في التجربة: $\lambda d \bar{e} m a$.

(1) سورة التوبة، الآية: 108. للمزيد انظر، اللسان، مادة "منذ" 13/193.

(2) التطور النحوي للغة العربية، ص: 62.

(3) المصدر السابق، ص: 168.

(4) ربحي كمال، دروس في اللغة العبرية، ص: 570.

(5) برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص: 168.

(6) بيستون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 80.

(7) انظر: صبحي الصالح، دراسات في فقه اللغة، ص: 220.

ب - حروف الجر:

بداية . إن كثيراً من الظروف وحروف الجر متشابهة في اللغة التجرية والتميز بينها يتم حسب وجود أو فقدان اللواحق ، إذ إن كل حروف الجر تقريباً لها كواسع ضميرية مثل : **መሰልነብሮ** mäsəl nabraw "يعيشون معاً" (ظرف) **መሰልካ፣አገደሰ** mäsəlkə'agayəs "سأذهب معك" (حرف جر).

وهناك حروف جر مركبة في معظم اللغات السامية ، ففي التجرية⁽¹⁾ : **መን፣ሳዕል** mənla' **መን፣ተሐት** mən tahat "من تحت" وفي التجرية : **አብ፣ልዕሊ** 'abl ə 'li "أعلى" وفي الجعزية : **በቀደም** baqädma'əmlä'la⁽³⁾ وفي العربية "نزل من على فرسه" "هذا من عند الله"⁽⁴⁾ وفي التجرية نجد مجموعة من حروف الجر تستعمل كظرف زماني ، مثل : **በሐምድ፣ዓዋተ፣ግዜ።** bahaməd 'awata gəze "في زمن حامد عواتي" ، ومثله في الجعزية : **በዕለተ፣ደደን** bā'alatädayən "في يوم الدين" وفي الأوجاريتية : **l'im** "إلى زمن طويل"⁽⁵⁾ .

وفي اللغة الجعزية معظم حروف الجر عادة تنتهي بـ /ä/ قبل الأسماء ، وتنتهي بـ /e/ قبل الضمائر المتصلة ، مثل : **ከሐ** häbä "عند" "إلى" وتنطق **habe** "تجاه" **ከ** diba وتنطق **dibe** "فوق" **መሰላ** məslä وتنطق **መሰላ፣ሰብ** məslemə slä sab "مع الرجل" **መሰሊሁ** məslehu أي : معه .

وفي الجعزية والتجرية الحروف ذات المقطع مشتقة ، مثل : **በ** ba . أي "في" لـ **bə** قبل ضميري المتكلم والمخاطب ، أما ضمير الغائب المفرد فتستعمل "bo" من **botu** **በቲ** ، و **ba** من **batti** **በቲ**⁽⁶⁾ وفي الجعزية **ከ** lä أي "إلى" ما عدا **ከ** lita

(1) انظر : Ullendorff, sle, P: 339 .

(2) انظر : Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 441 .

(3) انظر : Ibid, p: 225 .

(4) انظر : برجستراسر ، التطور النحوي للغة العربية ، ص : 162 .

(5) انظر : Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 140 .

(6) انظر : Ibid, p: 225 .

أي "إلى" و $\text{lotu } \text{𐤋𐤕}$ أي "إليه" و $\text{latti } \text{𐤋𐤕𐤌}$ "إليها" و $\text{lon } \text{𐤋𐤕}$ أو $\text{lotton } \text{𐤋𐤕𐤌𐤍}$ "إليهم".⁽¹⁾

ومن حروف الجر المشتركة نذكر "الباء"، فهي في الجعزية والتجربية $\text{ba } \text{𐤁}$ وفي التجرية: $\text{'ab } \text{𐤁𐤁}$ وفي الأوجاريتية والسريانية: $\text{b } \text{𐤁}$ ⁽²⁾ وفي العبرية $\text{b } \text{𐤁}$ ⁽³⁾.

- السلام: العربية "ل" وفي الجعزية $\text{la } \text{𐤋}$ ، وفي التجربية: $\text{'al } \text{𐤁𐤌}$ وفي الأوجاريتية $\text{l } \text{𐤋}$ ، وفي العبرية والسريانية $\text{l } \text{𐤋}$ ⁽⁴⁾.

- كاف التشبيه: في العربية "ك" وفي الجعزية والتجربية $\text{kama } \text{𐤕𐤎}$ ⁽⁵⁾ تقابلها الأكديّة: $\text{kima } \text{𐤕𐤎}$ ⁽⁶⁾ وفي التجربية $\text{kan } \text{𐤕𐤍}$ أو $\text{kenni } \text{𐤕𐤎𐤌}$ ⁽⁷⁾ "هكذا" وهي نفسها الأداة ken العربية الجنوبية التي تستهل بها كثير من التشريعات السبئية في نصوص العهد المبكر⁽⁸⁾، بمعنى "هكذا" ونجدها كذلك في "لكن" العربية لأنها كما يرى برجستراسر⁽⁹⁾، مكونة من "لا" النافية و "كن" بمعنى "هكذا" فيكون المعنى: ليس كذا، وفي العبرية: $\text{kēn } \text{𐤕𐤍}$ ⁽¹⁰⁾ والآرامية $\text{ken } \text{𐤕𐤎}$ ⁽¹¹⁾ بمعنى: هكذا في اللغتين.

- على: العربية "على" والتجربية والتجربية والجعزية $\text{lā'la } \text{𐤋𐤁𐤌}$ ، وفي الأكديّة: $\text{eli } \text{𐤁𐤌}$ والأوجاريتية: $\text{'l } \text{𐤋}$ ، والعبرية: $\text{'al } \text{𐤁𐤌}$ والسريانية: $\text{'al } \text{𐤁𐤌}$ ⁽¹²⁾.

(1) انظر: موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية، ص: 183.

(2) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 141.

(3) انظر: محمود المراغي، مدخل إلى اللغة العبرية، ص: 128.

(4) موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية، ص: 206.

(5) انظر: رمزي بعلبكي، فقه العربية المقارن، ص: 239.

(6) سليمان التكريتي، التأثير الأكدي للغة العربية، ص: 102. مجلة المورد، المجلد الثاني، العدد الأول، 1973.

(7) جرماصيون مبرهتو، لسان الأجاجز، ص: 489.

(8) انظر: بيستون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 88.

(9) التطور النحوي للغة العربية، ص: 179.

(10) محمود المراغي، مدخل إلى اللغة العبرية، ص: 128.

(11) برجستراسر، التطور النحوي، ص: 179.

(12) انظر: موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية، ص: 206.

- من : العربية "من" وفي الجعزية : $\text{əm} \text{ 𐩦𐩣}$ وفي التجرية : $\text{mən} \text{ 𐩦𐩣}$ وفي العبرية : min ، والسريانية : $\text{men}^{(1)}$.

- كما: العربية "كما" ويقابلها في اللغات الإرترية *kama hoo*. واختلف النحاة العرب فيها، فذهب الكوفيون إلى أنها تأتي بمعنى "كيما" وتنصب الفعل المضارع بعدها، وذهب البصريون إلى أنها لا تأتي بمعنى "كيما" ولا يجوز نصب ما بعدها بها⁽²⁾.

ومن الشواهد التي استدل بها الطرفان يتضح لنا أن الكوفيين كانوا على صواب في أنها بمعنى "كيما" وتنصب الفعل المضارع بعدها ، كما في قول رؤية بن العجاج ⁽³⁾ .

لا تظلموا الناس كما لا تظلموا

أراد كيما لا تظلموا، ومما يقوى مذهبهم أن هذه الأداة هي نفسها الأداة الجعزية kama ḥṣṣ التي تسبق المضارع المنصوب وتفيد التعليل ومثال ذلك fanwa 'gbertaho kama yenšəū ሩነወ፡ አግብርቲሁ፡ ስሙ፡ይንሥኡ أي "أرسل رجاله كي يأخذوا" أو: كما/ كيما يأخذوا⁽⁴⁾.

وهنا نرى التوافق قائماً في العمل والدلالة معاً بين اللغتين ، ومذهب البصريين من أن كاف "كما" للتشبيه لا يصمد أمام ما ذكرناه من دليل وما نجده في اللغات الأخرى من مقابل لها ، مثل السبئية k⁽⁵⁾ بمعنى : "كي" والعبرية والفينيقية ki وهي نفسها الأكديّة kim أي : كما⁽⁶⁾ .

- في : العربية "في" ومكافئها في الجعزية : 𐤕𐤍𐤔 𐤕𐤍𐤔 wəsta وفي التجربية : 𐤕𐤍𐤔𐤕𐤍𐤔 wəšṭi 𐤕𐤍𐤔𐤕𐤍𐤔 ، قارن العربية "وسط" ومكافئها في التجربية : 𐤕𐤍𐤔𐤕𐤍𐤔 'et بمعنى : في ، يقابلها itt في الأكادية ، و 'et في العبرية ⁽⁷⁾ .

(1) انظر: المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(2) انظر: الأنباري، الإنصاف في مسائل الخلاف، ج 2، ص: 585.

(3) المصدر السابق، ص: 587.

(4) انظر : Dillman, Ethiopic grammar, p: 537 .

(5) انظر: ألفرد بيستون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 90.

(6) انظر : عامر سليمان، الكتابة المسمارية والحرف العربي، ص: 115.

(7) انظر: محمود المراغي، ص: 129.

لأن/بدلا عن : ومكافئوها في الجعزية $\text{asma } \lambda\eta\sigma$ يقابلها في الأكديّة : aššum "لأن" (1).

- بلا : العربية "بلا" أي : بدون ، ويقابلها في اللغات الإرترية : $\lambda\sigma\eta\Delta$ ambal وهي مكونة من $\text{am } \lambda\sigma$ أي : "من" و $\text{bal } \eta\Delta$ أي : بلا ، أو "دون" وفي الكنعانية $\text{bl} = \text{لا}$ (2) ، وفي السبئية blty أو bly بمعنى "بلا ، بدون" (3).

- عن : وتشير في العربية إلى البعد (4) ، مثل "بعيد عن البيت" ويكافئها في الجعزية : $\text{am } \lambda\sigma$ مقلوبة $\sigma\eta\lambda$ الموجودة في التجرية والعربية .

ومعروف أن "عن" ترادف "من" في اللغة العربية (5) ، ومثلها في الجعزية :

$\eta\sigma\eta\Delta : \lambda\sigma : \eta\sigma$ ba'd' am bet وفي التجرية : $\eta\sigma\eta\Delta : \lambda\sigma : \eta\sigma$ (6)

rayim min bet "بعيد عن البيت" وفي التجرية : $\eta\sigma\eta\Delta : \lambda\sigma : \eta\sigma$ (7) rəhox kāb bet

بعيد عن البيت ، وفي العبرية $\text{rāhōx min ha bbayie}$ ، بعيد عن البيت (8).

ج - أدوات العطف :

أدوات العطف المشتركة والأكثر أهمية هي كالآتي :

عربية	تجربية	تجربة	جعزية
الواو	- wa (w)	- wa (w)	- wa (w)
أو	- Aw (w)	- aw (λw)	- way (w)
إن	-	- wok (σh)	- 'amma (λσ)
ثم	-	-	- soba (σn)

(1) انظر : عامر سليمان ، ص : 108 .

(2) انظر : Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 184 .

(3) انظر : بستون ، ص : 101 .

(4) انظر : برجستراسر ، التطور النحوي للغة العربية ، ص : 161 .

(5) انظر : أبا عبد الله محمد بن شرف الزبير ، الجامع الصغير في علم النحو ، ص : 137 .

(6) قارن العربية : رام ، رام عنه : تباعد ، والمكان : فارقه "المنجد" مادة "رام" ، ص : 290 .

(7) وفي السبئية كما هو في العبرية "رحق" بمعنى : بعد ، انظر : بيستون ، المعجم السبئي ، مادة "رحق" ، ص : 117 ، وفي الأكديّة : ruqetu "رقيت" بمعنى بعيدا ، من الفعل : ريق : أي : بعد ، انظر : عامر سليمان ، ص : 125 .

(8) انظر : برجستراسر ، التطور النحوي للغة العربية ، ص : 161 .

د - أدوات التعجب:

من أدوات التعجب المشتركة بين العربية والإترية نذكر:
أي: ويقابلها في التجربة: $ay\ h\ell$ و $'ay\ h\ell$ و $ay\ h\ell$ ⁽¹⁾، وهذه العناصر
تكاد تكون مشتركة بين اللغات السامية، إذ نجد في العبرية \bar{T} و \bar{o} وفي الأكادية \bar{i}
و \bar{e} والسريانية \bar{o} وفي الجعزية \bar{o} ⁽²⁾.

وا: اسم فعل مضارع بمعنى "أعجب" ⁽³⁾ ويقابلها في التجربة \mathfrak{P} : wa .
وآه: ويقابلها في التجربة $waha$.

وي: يقابلها في التجربة والتجربة $\mathfrak{w}\ell$: way .
وفي التجربة أداة تعجب مشتركة، هي $\mathfrak{w}\ell\mathfrak{h}\ell$: $wuylay$ ، تقابلها في
العربية "ويلي" وإن كان معناها في الأخيرة الدعاء بالشر.
وأحياناً يستعمل الأمر أداة تعجب، وفي هذه الحالة يكون مجرداً من معناه
الفعلي، مثلاً: التجربة $k\theta n\ h\mathfrak{z}$: "ابتعد" ⁽⁴⁾ وفي العبرية: $l\bar{e}k$ "بعداً" ⁽⁵⁾ وقد يكون
أيضاً ظرفاً في التجربة $\mathfrak{h}\mathfrak{z}$: $k\theta n$ "هناك" (ظرف).

(2) التعريف والتنكير

التعريف في اللغات السامية قديم موجود في كل اللغات السامية المعروفة لنا،
إلا أن الخلاف بين العلماء هو في الأداة وكيفية استعمالها، فقد اختلف العلماء في
وجود أداة التعريف في اللغة السامية الأم أصلاً، نتيجة لاختلاف الأداة وتنوعها في
اللغات السامية، فحاول بعض العلماء إرجاعها إلى أصل واحد مدعياً وجودها في
السامية الأولى ⁽⁶⁾.

(1) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 455 .

(2) انظر: موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص: 207 .

(3) انظر: على توفيق الحمد، المعجم الوافي في أدوات النحو العربي، ص: 361، ط 2، 1993 م، دار
الأمّل، أربد-الأردن.

(4) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 455 .

(5) انظر: موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ص: 208 .

(6) انظر، فؤاد حسنين، أداة التعريف في اللغة العربية، مجلة كلية الآداب، المجلد السابع، ص: 171
يوليو 1944، جامعة القاهرة.

والراجع أن السامية الأم، لم تكن تملك أداة معينة للتعريف وهو ما احتفظت به الجعزية والأكدية من بين سائر اللغات السامية⁽¹⁾، ثم ابتدعت كل لغة أداة خاصة بها في حقبة متأخرة نسبياً، فأداة التعريف في العربية هي "أل" في أول الكلمة، وفي التجرية "لـ" في أول الكلمة⁽²⁾، وفي السبئية "نـ" في آخر الكلمة⁽³⁾، وفي العبرية "هـ" في أول الكلمة⁽⁴⁾، وابتدعت الآرامية الألف التي "ها"، لتكون لاحقة في آخر الكلمة⁽⁵⁾.

والملاحظ أن الجعزية وإن لم تستخدم قديماً أداة تعريف خاصة كما ذكرنا ، فإنها تملك وسائل إعرابية متقنة جداً لإضافة أداة التعريف من هذه الوسائل :

• يمكن للاسم المجرد أن يدل على التعريف الاشاري الدقيق ، فمثلاً كلمة **yōm** يمكن أن يكون معناها في سياق النص " اليوم " وهذا التعريف الاشاري الدقيق نجده اليوم في اللغتين التجرية والتجربية ، واللغة العربية لاتزال تمتلك المقدرة على ذلك أيضاً ، ⁽⁶⁾ ففي تاريخ الطبري وَرَدَ " سدوم يوماً هالكاً " أي سدوم اليوم هالك ⁽⁷⁾ ، وفي العبرية **atta** " الآن " ⁽⁸⁾ .

• عرفت بدون أداة سائر الأسماء الدالة على شيء معين ، مثل : አምላክ ሳምلاك أي : الله sahāy ፀሐይ أي : الشمس الخ .

• استخدمت في كثير من الحالات الضمير الغائب المذكور ወእቱ wə'tu قبل المعرفة مثل : ጠሐር ፡ ዘወእቱ ፡ እምወእቱ ፡ ወነሥኦ፣ wanas' ።

(1) انظر، بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 103.

(2) انظر : Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 450 .

(3) انظر، ألفرد بيستون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 51.

(4) انظر، ربحي كمال، دروس في اللغة العبرية، ص: 23.

(5) انظر ، Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 123 .

(6) انظر: بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 103، و Dillman, Ethiopic grammar, p:423.

(7) انظر: تاريخ الطبري، ج 1، ص: 306.

(8) انظر: بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 103.

من حجارة المكان⁽¹⁾ .

بعض ضمائر الإشارة، وهي إما:

• للقريب مثل : zə - ዝ أو zəntu - ዝንተ مثل : ብከመ፡ሃይማኖት፡

ወኢናቅሙ፡ሶባ፡ትቤልዋ፡ለዝንቱ፡ደበር፡ፋልሰ፡ውሰጥ፡ባሕር፡።

الحق أقول لكم: إن كان بكم إيمان ولم تشكوا إن قلتم لهذا الجبل انطرح في البحر⁽²⁾
فلا سم RHC "الجبل" سبق باسم الإشارة 117 فاكتسب التعريف.

• للبعيد، مثل: "zəkku" **ሕክ** أو "zəktu" **ሕክቲ**.

• أن يؤتى بالحرف "لـ" قبل الكلمة المراد تعريفها، وذلك في حالة ما إذا

جاءت الكلمة في حالة إضافة مثل : ወሰመዩ፡እግዜአብሔር፡ለብርሃን፡ዕለት።

wasmyu 'ægze'abher labərhan 'lat. "ودعاه الله يوم النور" ومثل:

أمرت (3) wa'azazkahu la'addām ወላዘዝካህ ፡ ለአዳም።

آدم ومثل : ፡ ለምደር ፡ ፈጠርካሃ፡ faṭarkāha la m፡dar "خلقت الأرض"

واللغة التجريبية التي لا تملك أداة تعريف ثابتة قد استعاضت عنها هي

الأخرى بوسائل منها: أن أسماء الإشارة تعمل كأدوات للتعريف، مثل: məʃat

ከቱ፡ምሽት፡ምሰከን፡፡ 'at məs kone عندما دخل المساء.

'atom እቶም፡ካህናት፡እቶም፡ደወል፡ቤተ፡ክርስቲያናት፡ይድውሉ ።

هؤلاء الكهنة 'kahnat 'ətom dāwāl betä krəstyānat yədəwwəlu

يقرعون جرس الكنيسة".

كما أن أداة التعريف في التجريدية منسجمة مع الكواسع الضميرية، مثل:

'ətu rə ' əsu አቲ፡ርአሱ. وقد تتقدم أداة التعريف على العنصر الأول

atom wuladdi ስቶም፡ወሰዲ፡ስተ፡ቁል፣ لبنية المضاف إليه، مثل
i'ətu q^wol'a . والدى الطفل⁽⁴⁾.

(1) انظر : Dillman, Ethiopic grammar, p: 425 - 426 .

(2) إنجيل متى: الأصحاح الحادى والعشرون، الآية: 21.

(3) انظر : Ullendorff, sle, P: 212 .

. Ibid, loc, cit (4)

والنتيجة التي نود أن نصل إليها بعد أن ذكرنا دالة التعريف في كل لغة وكيفية استعمالها هي : أن كل اللغات السامية تميل إلى استخدام الإشارة أو الضمير الشخصي للتعريف ، وأنَّ ضمائر الإشارة هي التي ولدت أصلاً أدوات التعريف ⁽¹⁾ ، وإن كانت الإشارة أقدم من الضمير الشخصي وهذا أقدم من التعريف ، وهذا ما نراه واضحاً في الجعزية والتجنية والعبرية والآرامية من اللغات السامية .

ونتيجة أخرى نحب أن نقرَّرها في هذا البحث أيضاً ، هي أن اللام في العربية هي وحدها أداة التعريف ، تماماً كما هو الحال في التجنية ، وليست "أل" بدليل ورود اللام منفردة في بعض النقوش اللحيانية ، كما أن جمهور البصريين الذين يشيع عندهم مصطلح "لام التعريف" يرون أن التعريف في اللام وحدها من "أل" ورأس هذه الفكرة سبويه تابعه فيها المبرد من المتأخرين ⁽²⁾ .

وإذا قلنا إن "اللام" وحدها هي أداة التعريف في العربية وأختها التجنية فما وظيفة الهمزة قبلها في العربية ، هنا نجد أن البصريين قاسوها على أضرابها المماثلة فيما وقعت فيه أولاً ، مثل وقوعها في صيغ الأمر / افعل / ونحوها وكذلك وقوعها في الأسماء التي تعرف بالأسماء العشرة ، مثل : اسم وابن فالهمزة في هذه المباني وفي "أل" إنما يؤتى بها لتصحيح بناء المقطع العربي في اللغة الفصحى ، إذ لا يبدأ بحرف ساكن ولا يوقف على حرف متحرك ، لذا تزداد في الأول للتوصل بها إلى النطق بالساكن .

ومما يدعم رأي البصريين ، أن التجنية يجوز فيها الابتداء بالساكن فيقال في مثل المباني الأنفة الذكر ، "قَتَلَ وَكَتَبَ" في صيغة اكتب واقتل على التوالي كما يقال "سَمِ بدل اسم .

(1) انظر : عبد الحميد الأقطش التعريف في تعبيرات العدد العربية ، مجلة أبحاث اليرموك ، المجلد 13 ، العدد 1 ، ص : 41 ، 1955 ، جامعة اليرموك .

(2) للمزيد عن "أل" التعريف عند اللغويين العرب ، انظر : المبرد ، المتقضب ، ج 1 ، ص : 83 ، تحقيق ، محمد عبد الخالق عضيمة د . ت "عالم الكتب - بيروت . وابن يعيش ، شرح المفصل ، ج 1 ، ص : 35 ، والأنباري ، الإنصاف في مسائل الخلاف ، ج 2 ، ص : 732 - 739 .

.487 .

(3) أسماء الإشارة

يوضح الجدول الآتي ، أسماء الإشارة للقريب في اللغات السامية الأساسية :

التجربية	التجربة	الجعزية	السبئية	العربية	السريانية	العبرية	الأكدية	
'əzu 𐤆𐤊	'əlli 𐤇𐤋	zə (ntū) 𐤆𐤋𐤕	dn	ها ذا	hān(a)	zē	amnū-	المفرد المذكر
'əza 𐤆𐤊	'əlla 𐤇𐤋	zā(tti) 𐤆𐤋𐤕	dtn,dt	ها ذو/دي/تي	hād(ē)	zōt	annita-	المؤنث
'əzom 𐤆𐤊𐤌	'əllom 𐤇𐤋𐤌	'əllu (ntu) 𐤇𐤋𐤕𐤕	ln , lt	هؤلاء	hālēn	elle	annūtu	جمع المذكر
'əzan 𐤆𐤊𐤕	'əllan 𐤇𐤋𐤕	'əllā (ntu) 𐤇𐤋𐤕𐤕					annātu	جمع المؤنث
.	.	.	'ln,dyn	ها ذان	.	.	.	الثنى المذكر
.	.	.	.	ها تان	.	.	.	الثنى المؤنث

للبعيد:

التجربية	التجربة	الجعزية	السبئية	العربية	لسريانية	العبرية	الأكدية	
'ətu 𐤆𐤕	lohay 𐤋𐤇𐤏	zeku 𐤆𐤋𐤕	hw,h' hwt	ذا/ك	haw	hahn	ullū	المفرد المذكر
'əta 𐤆𐤕𐤇	loha 𐤋𐤇𐤏	'əntākti 𐤆𐤋𐤕𐤕𐤕	hy',h hwt,hyt	تلك ti/əka	hay	hahi	ullitu	المؤنث
'ətom 𐤆𐤕𐤌	lohom 𐤋𐤇𐤌𐤌	'əll əku 𐤇𐤋𐤕	hmw hmt	أولئك	hānōn	hā'ellē	ullūtu	جماعة الذكور
'ətan 𐤆𐤕𐤕	lohan 𐤋𐤇𐤕	𐤇𐤋𐤕	hn hnt		hānēn		ullātu	جماعة الإناث

نلاحظ في الجدول التقارب الشديد بين اللغات السامية في أسماء الإشارة، كما نلاحظ تداخلاً شديداً بين عناصر الإشارة والموصول والتعريف وهو ما يوحى بالأصول المشتركة لهذه العناصر، والظاهر من المقارنة بين هذه اللغات، وبصرف النظر عن الخلافات في طريقة استعمال هذه العناصر من لغة إلى أخرى، فإنها اشتركت جميعها في العنصرين الأساسيين "t" و "z" للمفرد، و "L" اللام، للجمع، ثم أخذت كل لغة على حدها تستخدم هذه العناصر حسب اختياراتها، وسياقاتها المتطورة، دون الخروج عن الأصل السامي القديم.

ونجد اللغة التجزئية مع اعتمادها على الأصل، أكثر دقة وتحديداً، وأقل تنوعاً من بين أخواتها الساميات، فهي اعتمدت التاء "t" والذال "z" كقاعدة مطردة للإشارة إلى القريب والبعيد والمفرد والجمع على حد سواء. إلا أن الغريب في التجزئية، أنها قررت "t" تى، للمذكر، وهي للمؤنث في العربية، و "H" ذى، أيضاً للمذكر القريب، لكنها في العربية للمؤنث، والعبرية وافقت التجزئية بجعلها "ذى" للمذكر⁽¹⁾.

ويرى برجستراسر أن "t" هذه الموجودة في سائر اللغات السامية، أبدلت من "ذى" قياساً على تاء التأنيث⁽²⁾.

وفرت التجزئية بين المذكر والمؤنث بالحركات في حالة الإفراد، وبالحروف في حالة الجمع، فالفتح 'a(z) للمؤنث، والكسر 'e(z) للمذكر، وكذا الحال للبعيد. والميم 'om(z) لجماعة الذكور، والنون 'am(z) لجماعة الإناث وهكذا للبعيد، وكلا العنصرين، "الميم" و"النون" نجدهما كعلامتي جمع في سائر اللغات السامية، مثل الضمائر "أنتم، أنتن" وفي الأفعال والأسماء "ضربكم، ضربكن" و"كتابكم، كتابكن".

أما التجزئية فسلكت طريقاً عجيباً، ففي حين اتفقت كل اللغات السامية في جمع الذال على اللام، نجد التجزئية عممت اللام في كلا حالتي الإفراد والجمع طرداً للباب على وتيرة واحدة، وفرت بينهما بالطريقة السامية المعروفة إما بالحركات، أو بالحروف، تماماً كما فعلت أختها التجزئية، فميزت بالحركات بين المفرد والمفردة

(1) انظر: برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص: 84.

(2) المصدر السابق، ص: 85.

للقريب، وبالحرف بين الجمع سواء كان للقريب أو البعيد، فالكسر في 'elle للمذكر، والفتح في 'alla للمؤنث، والميم في 'allom لجماعة الذكور، والنون في 'allan لجماعة الإناث.

وقريباً من هذا فعلت الأكادية، فما عدا المذكر والمؤنث لأسماء الإشارة القريبة اعتمدت اللام للمذكر والمؤنث في الجمع والإفراد، وفرقت بينهما بالحركات، فالضمة للمفرد المذكر البعيد ullā، والكسر للمفردة المؤنثة البعيدة ullitu، وفي حالة الجمع للبعيد، الضم، ullūtu لجماعة الذكور، والفتح ullātu لجماعة الإناث، واللاحقة tu في الأكادية هي عين اللاحقة "tu" التي ترد في التجرية والجزية للتأكيد، lohaytu 'elletu في التجرية، و zekwetū و 'ellektū في الجزية.

والجزية حافظت على كل العناصر السامية؛ كما هو ظاهر في صيغها الموضحة في الجدول فـ 113-1 zəntu تقابل الصيغة العربية "ذا" والسبئية dn "ذن" والتاء فيها للتأكيد، كما ذكرنا، والمؤنث zanti التي أدغمت بالمماثلة الرجعية فصارت zatti⁽¹⁾ مقابل العربية "ذى" وكما هو واضح فإن التمييز بين المذكر والمؤنث تم من طريق الحركة في اللغتين، إلا أن العربية خصصت dā "ذا" للمذكر، و dī للمؤنث، عكس الجزية التي خصصت zā للمؤنث و ze للمذكر.

والجمع كما هو واضح في الصيغ الجزية تم باللام، التي يرى برجستراسر أنها الجمع النموذجي للذال في السامية الأم⁽²⁾.

4 - الاسم الموصول:

الأسماء الموصولة، أصلها أسماء إشارة في سائر اللغات السامية⁽³⁾، ومن عناصرها في العربية "ذى" المؤكدة باللام "الذي"⁽⁴⁾ للمذكر، "والتي" للمؤنث.

(1) انظر: موسكاتي، مدخل إلى نحو اللغات السامية، ص: 189.

(2) التطور النحوي للغة العربية، ص: 83.

(3) انظر: بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 91.

(4) ذهب الكوفيون، إلى أن الاسم في "الذي" هو الذال وحدها، وما زيد عليها تكثير لها، بدليل حذف الألف والياء عند تثنيتهما، وذهب البصريون، إلى أن أصلها "لذي" كعمى وشجى، ومن خلال مقارنات العربية بشقيقاتها الإرترية واليمنية، يتضح لنا؛ أن مذهب الكوفيين هو الراجح، لأنها في =

وفي الجعزية: zä H للمذكر، والمؤنث ʔäntä H والجمع ʔällä H⁽¹⁾، وفي
التجرنية zä H⁽²⁾، وفي السبئية، ذ "d" للمذكر، والمؤنث ذت "dt" والجمع "ly"⁽³⁾.
وهناك موصولات حرفية تشترك فيها العربية مع الجعزية، مثل "من" و"أي"⁽⁴⁾.
وتقابلها في الجعزية männu H⁽⁵⁾ و ay H على التوالي.

أما التجربة فاعتمدت "اللام" التعريفية⁽⁶⁾، التي تعتبر أول عناصر الموصول في السامية الأم⁽⁷⁾. وفي العربية الجنوبية عشر على شاهد واحد حتى الآن استعمل فيه (اللام) بدل اسم الموصول (ذ) وهذا الشاهد هو نقش (جبل أم ليلى) في منطقة بني بحر باليمن، ورد في النقش (... لتصنعن/ بن حبشن/ لمظاؤ...) فاللام الداخلة على كلمة "لمظاؤ" اسم موصول.

والأرياني الذي شرح النقش علق عليه بقوله (واللام الداخلة على "مظاً" فيها غرابة ، فالعادة في مثل هذا السياق أن يستعمل اسم الموصول ، مثل "ذي" بمعنى : الذي والذين ، أو أن يستعمل حرف الكاف "كمظاً" بمعنى : حينما أو لأنهم)⁽⁸⁾ ولو عرف الأستاذ الأرياني أن اللغة التجرية شقيقة العربية الجنوبية تستعمل "اللام" اسماً للموصول للمذكر والمؤنث لزال استغرابه .

وليس هذا فحسب ، فحتى اللغة العربية الفصحى تحتفظ ببعض الشواهد التي استعملت فيها لام التعريف كأداة موصولية ، مثل قول الفرزدق⁽⁹⁾ .

= هذه اللغات بالذال وحدها. انظر: الأنباري، الإنصاف في مسائل الخلاف، المسألة الخامسة والتسعون، ص: 669 وما بعدها.

(1) انظر : Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 250 .

(2) انظر : Ullendorff, sle, P: 210 .

(3) انظر : بيستون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 74.

(4) انظر: علي توفيق الحمد، ويوسف جميل، المعجم الوافي في أدوات النحو العربي، ص: 101 و 321.

(5) انظر : Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 250

(6) انظر : Ullendorff, sle, P: 285 .

(7) انظر: برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص: 86.

((8) مطهر بن على الأرياني، نقش جبل أم ليلي، مجلة الإكليل، العدد الرابع، ص: 21

(9) انظر: شرح ابن عقيل، ج 1، ص: 157، والسيوطي، جمع الهوامع، ج 1، ص: 331-332.

ما أنت بالحكم الترضى حكومته ولا الأصيل ولا ذي الراي والجدل
أي : الذي ترضى حكومته .

وتشترك اللغات الإرترية مع العربية في وجوب وجود جملة الصلة ، كما
تشترك في شرط اشتغال الجملة على عائد يعود على الموصول ويكون مطابقاً له في
الإفراد والجمع والتذكير والتأنيث ، مثل العربية : "جاءني الذي ضربته"⁽¹⁾ ، وفي
الجعزية : አሕዛብ፡ዘአንተሙ፡ትተወረሰውሙ⁽²⁾ ahzab zä-antəmu tə
twärräswə-omu "الشعب الذين سترثونهم" كما تشترك أيضاً في جواز حذف العائد من
الصلة ، مثال ذلك في العربية قوله تعالى : ﴿ أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴾⁽³⁾ . [الفرقان :
الآية : 41] .

وفي الجعزية መድር፡አንተ፡ወሀብከ mädr əntä wähab-ä-kä "الأرض
التي وهبت"⁽⁴⁾ .

هذا في حالة النصب ، أما في حالة يكون الضمير مجروراً بحرف جر فيجوز
حذفه كذلك في الجعزية ، مثال ذلك :

መድር፡አንተ፡ካበ፡መጸእኝ mädr əntä häbä mäsa'-nä "الأرض التي
جئنا"⁽⁵⁾ .

وفي العربية كذلك "يحذف إن دخل على الموصول حرف مثله ، لفظاً ومعنى ،
واتفق العامل فيهما مادة ، نحو : "مررت بالذي مررت به" فيجوز حذف الهاء ،
فتقول : "مررت بالذي مررت"⁽⁶⁾ .

وكثيراً ما نجد جملة الصلة مع حرف الجر تتقدم على الاسم في الجعزية ، مثل :
መዋዕሊሁ፡በዚ፡አስተርአዩሙ፡ኮከብ፡፡ mäwa'əl-i-hu bä-zä astar'äy-omu
kokäb "زمان بالذي ظهر الكوكب أي زمان النجم الذي ظهر"⁽⁷⁾ .

(1) شرح ابن عقيل ، ج 1 ، ص : 153 .

(2) انظر : Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 259 .

(3) السيوطي ، همع الهوامع ، ج 1 ، ص : 346 .

(4) انظر : Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 250 .

(5) انظر : Ibid, loc cit .

(6) شرح ابن عقيل ، ج 1 ، ص : 173 .

(7) إنجيل متى ، الأصحاح الثاني ، الآية : 8 .

وفي بعض الحالات يتقدم العائد الضميري على جملة الصلة ، مثل :

بأتر-كأ بأ-زأ بوتو زأبأف-كأ ብትርከብቱ፡ዘበጥከ።
 بضرب أي : عصاك الذي تضرب به⁽¹⁾ .

5 - الاستفهام:

يؤدي الاستفهام في اللغات السامية إما بالأدوات الخاصة مثل : متى وهل ، وإما من طريق النغمة الكلامية^(٢) ، والأخير قليل في العربية الفصحى^(٣) لكنه شائع في الإرترية وبقية اللغات السامية ، واللهجات العربية المعاصرة .

وأدوات الاستفهام لها الصدارة في اللغات الإرترية كما هو الحال في العربية سوى بعض الأدوات التي تأتي لاحقة في الجعزية والتجربية .

وتتفق اللغات الإرترية مع العربية في معظم أسماء الاستفهام كما ذكرنا ، ونشير هنا إلى واحدة من أدوات الاستفهام لم نشر إليها هي "أي" في العربية ، ويقابلها في اللغات الإرترية ay hɛ ، وهي في الجعزية سواء في المذكر والمؤنث^(٤) ، بينما تتصل بها في العربية نهاية التانيث التي تدخل على الأسماء فيقال "أية" أما في التجربية فتتم المفارقة بين المذكر والمؤنث بالحركات ، فبالكسر "أي" للمذكر ، والفتح "أي" للمؤنث .

والاستفهام إما أن يكون عن كلمة ، أو جملة ، فإن كان عن كلمة يكون الجواب ، كلمة ، وإن كان عن جملة يكون بـ "لا" أو "نعم"^(٥) فمثال الأول في العربية : متى جئت؟ فيكون الجواب "أمس" ومثلها في اللغات الإرترية ، مثل التجربية :

mədol masa'əka ḡṛʕa:soxħh? "متى جئت؟" فيكون الجواب māli ḡṛʕa "أمس".

(1) انظر : Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 260

(2) انظر: إبراهيم أنيس، دلالة الألفاظ، ص: 47، ط 4، 1980 م، دار الأنجلو المصرية.

(3) انظر : برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص : 165.

(4) انظر: بروكلمان، فقه اللغات السامية، ص: 92.

(5) انظر: برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص: 165.

وأسئلة "لا" و"نعم" في الجعزية تتركب بإضافة اللاحقة nu أو hu في بداية تركيب الجملة، والذي يصبح أخيراً كلمة واحدة، كما في:

zänt-ä-nugäbär-ki H3+3:70Cn? هل عملت هذا؟⁽¹⁾ و?λ0h:0-003? هل إلى سبع؟⁽²⁾.

وأداة الاستفهام التي تأتي بعد الفعل في العبارات الناقصة، تقابل الاستفهام الموجه للجملة بالكامل، في اللغة الجعزية، مثل:

y0qasš0m-hu0m aswaka skala-ä :P0P000-0:000:000h:00h0:: هل يقطفون العنب من الأشواك؟⁽³⁾.

ولكي يكون واضحاً فإن الاستفهام عن الجملة بكاملها يمكن أن يبدأ أيضاً ب bonu P00 هل هو هكذا مع الإتيان بفعل مناسب، مثل:

bo-nu 0bn-äy0hub-0? P00:000:000-0 هل يقدم له الحجر؟⁽⁴⁾.

وفي التجزئة ما عدا الاستفهامات الضميرية والظروف الاستفهامية التي تتفق في معظمها مع العربية وأخواتها التجزية والجعزية، هناك طريقة أخرى للسؤال العام يعبر عنها، بالأداة التي تأتي دائماً لاحقة، وهي "do" ملتصقة بجزء الجملة الذي هو الموضوع الأساسي للسؤال مثل: 000000:000-0? d0han-do 'allokhum? هل أنتم بخير؟.

وفي كل اللغات السامية كثيراً ما يضم إلى الاستفهام، استفهام ثان ضد الأول، مثل "أجاء أخوك أم لم يجرى"⁽⁵⁾ ويتعين على المجيب أن يثبت الأول وينفي الثاني، أو العكس. وما يهمنا هنا أن "أم" هذه تستعمل كثيراً في اللغة التجزية إلى جانب "أو" مع أن برجستراسر ذهب إلى أنها من اختراعات العربية بهذا المعنى⁽⁶⁾، ويجوز أن تكون دخلت التجزية من العربية.

(1) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 257.

(2) إنجيل متى، الأصحاح 18، الآية: 21.

(3) إنجيل متى، الأصحاح 7، الآية: 16.

(4) انظر: Robert, Hetzorn the semitic languages, p: 257.

(5) انظر: برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص: 167.

(6) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

من أقدم أدوات النفي في اللغة العربية "لا" يقابلها في الجعزية والتجربة $ha'al$ الموجودة فقط في " $ha'al$ " أي: ليس فيه، وفي $akko ha'h$ أصلها $al'ko$ بمعنى "ليس" "ما كان" ⁽¹⁾ وهذه الأداة هي الأداة الوحيدة التي وجدت في الجعزية القديمة وما زالت مستعملة حتى الآن لنفي الماضي والمضارع ⁽²⁾. و" al " هذه هي نفسها al الموجودة في العبرية والآرامية العتيقة، يقابلها " ul " في الأكديّة ⁽³⁾.

ويفترض برجستراسر وجود كلتا الأداةين " $lā$ " و" al " في السامية الأم، وأن أصلهما واحد، وإنما صار التخالف بينهما في اللفظ نتيجة لتأثير قواعد الوصل والتركيب اللفظي في الجملة، بدليل تخالف وظائفهما في الأكديّة والعبرية إذ إن " $lā$ " في الأكديّة للنهي، و" ul " للسلب، والعكس من ذلك في العبرية ف" $lō$ " للسلب، و" al " للنهي ⁽⁴⁾.

وذهب روبرت هيتزورن Robert Hetzorn إلى احتمال تركيبها من النفي الموروث " $*'ayy$ " وأداة النفي المؤكدة " $lā$ " ⁽⁵⁾.

والثابت أن أداة النفي " al " سائدة في جميع اللغات السامية كأداة للنهي، وعلامة أساسية للنفي، باستثناء السامية الجنوبية التي سادت فيها كأداة للنفي، فالمقرر في النقوش العربية الجنوبية أنها تعني "لا" للنفي ⁽⁶⁾، كما أنها تكون للنفي إذا وقعت بادئة للفعل في العربية الجنوبية الحديثة وفي اللغات السامية الإرترية كذلك. وهكذا يتضح لنا أن تحول " $*'al$ " من حالة النهي إلى حالة النفي هي ميزة للسامية الجنوبية.

(1) انظر: برجستراسر، التطور النحوي، ص: 168.

(2) انظر: Dillmann, Ethiopic grammar, p: 193.

(3) برجستراسر، التطور النحوي، ص: 168.

(4) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

(5) انظر: 8: the semitic languages, p:

(6) انظر: بيستون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ص: 84.

وأداة النفي $\text{h}\Delta\text{p}'\text{albo}$ "لا يوجد فيه" تتطابق في عملها مع "لا" العربية التي تطرد في الأسماء النكرات المفردة مثل: لا رجل في الدار" ⁽¹⁾.

ففي اللغات الإرترية كلا النوعين الإثبات والنفي يستعملان على نطاق واسع في تعبيرات النكرة، مثل الجعزية: $\text{p}\text{h}\text{p}\text{m}\text{x}$ $\text{bozä- y}\text{ə}\text{mässä}\text{ə}$ "واحد قادم" $\text{h}\Delta\text{p}:\text{h}+\text{L}\Delta$ albozä-tarfä "لم يبق أحد" ⁽²⁾.

ولتوسعة هذا التعبير الوجودي فإن الأداة bä + الكاسع الضميري يؤدي إلى تركيب الكلمة "عند" الملكية في التجرية والجعزية، مثل: māshaf- $\text{m}\text{äshaf-}$ $\text{äb}\text{ə-nä}$ "عندنا كتاب" و b-ati-əhw-ä $\text{p}\text{t}:\text{h}\text{w}$ "لها أخ"، ونفي الوجود يكون بالكاسعة الضميرية $\text{al} + \text{ba}$ مثل: ganen-äl-bə-yyä $\text{p}\text{t}:\text{h}\Delta\text{p}$ "لا يوجد في جنون" ⁽³⁾.

ومن أدوات النفي في العربية "إن" يقابلها حرف النفي المألوف h "i" في اللغات الإرترية، وقصرت للساكن بعدها، و "i" و "in" يقاربان "أي" و "أين"، وربما نشأ قلب الحركة المركبة من الفتحة والكسرة، كسرة بسيطة ممدودة، عن تأثير أحوال التركيب اللفظي في الجملة ⁽⁴⁾ وما يدل على ذلك أننا نجد الحركة المركبة هي السائدة في التجرية، وذهب روبرت هيتزون Robert Hetzron إلى أن أصل "i" هو "al" وعند النطق الحنكي تحول إلى "ay" ثم قصر إلى "ay" ⁽⁵⁾.

والأداة "إن" في العربية تدخل على الجملة الاسمية والفعلية ⁽⁶⁾، وفي اللغات الإرترية تدخل في الغالب على الجملة الفعلية، ومن أمثلتها في الجعزية: ⁽⁷⁾

(1) انظر: ابن السراج، الأصول في النحو، تحقيق، عبد الحسين الفتلي، ج 1، ص: 392، ط 3، 1408 - 1988 م مؤسسة الرسالة، بيروت.

(2) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 257.

(3) Ibid, loc cit.

(4) برجستراسر، التطور النحوي، ص: 171.

(5) انظر: the semitc languages, p: 257.

(6) ابن يعيش، المفصل، ج 8، ص: 112.

(7) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 257.

”نحن لا نستطيع أن نذهب” nəhnä i-nə-kəl häwirä ንክነ:ኢንከል:ሐዊረ።
 i-təqtəlu näfs, ኢትቅትሉ:ነፋስ። “ لا تقتله ” .

كما تستعمل كذلك لنفي تركيبات العبارة المفردة، أو لعامل الخبر الذي ليس
 جملة فعلية، مثل: ኢኮንከ:ከርስቶስሃ:ወኢኣልያስሃ:ወኢነበየ።⁽¹⁾ i-konkä
 krəsstos-ha wä-i-elyas-ha wa-i-nabiy-ä “أنت لست المسيح ولست إلياس ولست
 نبياً” . ومثل: ኢቀቲለ:ነፋስ:ኢተማክዞ:ኢሰረቅ።⁽²⁾ i- qatil-ä näfsi- tamahzo
 i-sariq “لا تقتل، لا تزن، لا تسرق” .

وتستعمل أيضاً في تكوين جمل معجمية منفية ኢየአምር i-yamər “بليد”
 تصبح i- amər ኢአምር⁽³⁾ .

وبالنسبة للتجريدية فإن “i” إما بسبب النطق الحنكي تحولت إلى “ay” أو أنها
 ثبتت على النطق الموروث من السامية الأم “*ayy” وحدث العكس في العربية
 والجعزية والتجريدية .

وتزيد التجريدية على أداة النفي المعتادة هذه اللاحقة “n” أي أن أداة النفي فيها
 لا تؤدي معناها إلا بهذه اللاحقة n . . . ay . مثل :

nəhna mənəm hada nagar- ንከነ:ምንም:ሐደ:ነገር:ኣይገበርናን።
 ’ay- gabarna-n

”نحن لم نفعل شيئاً” . وبدون “n” تكون للطلب: مثل: ኣይየመት-ay-
 yəmut “لا يموت” أي: دعه لا يموت” .

ومن أدوات النفي المركبة الشائعة في التجريدية: ኣይፋል-ayfal وفي التجريدية:
 ifal ኢፋል وغالباً ما تقع مع الكواسع الضميرية، مثل التجريدية:
 ኣይፋልኪን:ደቀይ ay-fal-ken däqqäy “لا أولادي”⁽⁴⁾ وهي مكونة من
 ay النافية و fal أي فآل، وتقابل “لا فآل” العربية .

(1) إنجيل يوحنا، الأصحاح 1/26 .

(2) متى، 9/18 .

(3) نظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 257 .

(4) Ibid, p: 442 .

ومن أدوات النفي في العربية "ليس" يقابلها في الجعزية **okk ḥḥ** ⁽¹⁾ وهي لنفي
تركيبات الجمل اللافعلية، ومكافئها في الأكديّة الصفة **ṯku** "أي معدّم"، ⁽²⁾ وفي الدارجة
العراقية "ماكو" يعنى: "ليس"، وأكو = يوجد.

ويمكن استعمال هذه الأداة مع الكلمة **ከመ** أي: فقط، مثل
ከኮ፡በጎብሶት፡ከመ... ⁽³⁾ akko bä həbest kəmmä "ليس بالخبز وحده..". كما أن
 العبارة المؤكدة يمكن نفيها بلفظ **okko** مع وجود الفعل المناسب مثل:
ከኮ፡ዘሞተት፡ሕፃን፡ akko zä motat hadan "ليس الولد ميتاً" مقابل العبارة
 المحتملة: **ከኮ፡ዘሞተት፡ሕፃን** - i motathədan ⁽⁴⁾ "وقد تكون بمعنى" إلا "مثل:
ወእመ፡ከኮ፡ይፃኡ wa 'amakko yəsa'ō "والا فليخرجوا" ⁽⁵⁾.

7 - الإضافة

الإضافة صيغة وجدت في سائر اللغات السامية، وهي عبارة عن ضم كلمة إلى أخرى، للتعبير عن صلة وثيقة بينهما، بدون فاصل يفصل بينهما⁽⁶⁾، مثل العربية: "بيت الملك" والجعزية: **ḥēṭā 'əgzi'ābher ʾet: ʾāṣṣāṣ** "بيت الله" وفي التجربية: **betä manəgəsəti ʾet: ʾāṣṣāṣ** "بيت الحكومة" وفي التجربية: **bet aman ʾet: ʾāṣṣāṣ** "دار الآخرة".

وتحذف من المضاف عادة، نونا التثنية والجمع في العربية، وهذا ينطبق أيضاً على الجعزية مثل: ሙንግሥት:ሰማያት manəgəsət samāyāt "مملكة السماء"⁽⁷⁾.

وكلمة "كل" و "نفس" التي تضاف إلى الاسم موجودة في العربية واللغات الإرترية⁽⁸⁾ ، في العربية "كل نفس" وفي الإرترية: **ኩሉ ነፍስ** kollu nafas "كل

(1) انظر : Dillmann, Ethiopic grammar, p: 311.

(2) عامر سليمان، الكتابة المسمارية والحرف العربي، ص: 107.

(3) إنجيل متى، الأصحاح 3 / 4.

(4) نظر : Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 257 .

(5) قوانين الملوك، ص: 305.

(6) انظر: زاكية محمد رشدي، الإضافة في اللغات السامية، مجلة كلية الآداب مج 23، ج 2، ص: 149.

(7) المصدر السابق، ص: 154

(8) انظر: برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص: 150.

أن الجعزية ليس فيها أداة للتعريف ، فإنها شاركت العربية في ذلك بإدخال ضمير الموصول "H" الذي أصله اسم من أسماء الإشارة - على المضاف إليه دونما تعريف للمضاف ، مثل : **አክሊሊዳ፡ዘወርቅ፡፡** ⁽¹⁾ 'aklilza-warəq "إكليل الفضة" ومثل : **ክአተ፡ዘክዝብ፡፡** khatī'at za-həzb خطيئة القوم .

وقد تستخدم اللغات الإرترية طريقة أخرى لإضافة الاسم المعرفة ، وهي زيادة ضمير على المضاف من جنس المضاف إليه ، ومن نوعه ، ويعود عليه ، مثل الجعزية : **ሀሙሁ፡ለወልድ** ummuhu lawəlad "أم الولد" ⁽²⁾ وتتفق السريانية في ذلك مع الجعزية ، مثل : **melhahu di'ar'ā** ملحاء عرعا ، أي "ملح الأرض" ⁽³⁾ . ومن أحوال الإضافة في اللغة العربية ، جواز الفصل بين المضاف والمضاف إليه بأجنبي مثل النداء والظرف والنعت ، مثال النعت ، قول معاوية بن أبي سفيان ⁽⁴⁾ .

نجوت وقد بل المرادى سيفه من ابن أبي شيخ الأباطح طالب الأصل : من ابن أبي طالب شيخ الأباطح .

ومثل العربية يجوز في اللغات الإرترية الفصل بين المضاف والمضاف إليه بأجنبي ويكون إما ضميراً موصولاً كما في مثل : **አግዜአ፡ዘቤት** 'agzi'a zabēt "بيت الله" أو بالصفة مع اسم الموصول ، مثل : **አክሊሊዳ፡ዓ** 'aklil'abi-zawarəq "إكليل كبير من ذهب" أو بضمير يتبعه السلام ، مثل : **ዚኖሁ፡ለእስክንደር፡፡** 'zenahu-la'əskənədar "قصة لاسكندر أي : الإسكندر" ⁽⁵⁾ .

ومن مسائل الإضافة التي اتفقت فيها العربية مع اللغات الإرترية تكرار التراكيب الإضافية في جملة واحدة ، مثل العربية : "عقاب قاتل النفس التي حرمها الله هو القتل" وفي الجعزية : **ግዜ፡ሣልስ፡ሰዓት** gize sals sa'at "وقت الساعة الثالثة" ⁽⁶⁾ .

(1) المصدر السابق ، ص : 151 ، و Dillmann, Ethiopic grammar, p: 290 .

(2) Ibid, loc cit .

(3) زاكية محمد رشدي ، الإضافة في اللغات السامية ، مجلة كلية الآداب ، مج 23 ، ج 2 ، ص : 153 .

(4) المصدر السابق ، ص : 154 .

(5) انظر : Dillmann, Ethiopic grammar, p: 290 .

(6) Ibid, loc cit .

تتكون الجملة الفعلية في اللغات الإترية والعربية من فعل وفاعل، أو مع مفعول، أو مفعولين، وقد يتقدم الفاعل على الفعل⁽¹⁾، وقد يحذف الفاعل⁽²⁾ وقد يتقدم المفعول.

وتقديم المفعول يؤدي غرضاً بلاغياً هاماً في هذه اللغات، وهو التخصيص. وفي حالة تقدم المفعول في التجزية، الجملة تكون مرتبة كجملة موصولة، مثل: **'ata dorho zə-hard-a ሕታ:ደርሆ:ዘሐረዳ:ወዲ:ኢዩ** wuddi 'əyyu الذي ذبح الدجاجة ولد⁽³⁾.

وفي التجزية: **hati'at-əyā-əzzekäryom ኃጢአተየ:እዚክር:የም** "أتذكر اليوم اثمى"⁽⁴⁾، وحالة النصب تكون في التجزية بإضافة الكاسعة "ä" في آخر الكلمة كما هو الحال في العربية، وإذا لم تلحق الكلمة دالة النصب "ä" تكون الكلمة تلقائياً في حالة الرفع، ومن أمثلة ذلك: **ሰርሐ:ንጉሠ:ቤተ**⁽⁵⁾ sārhä nəgus bet-ä "بنى الملك البيت" وقد ينوب عن علامة الإعراب هذه صيغ نحوية، مثل الموصول واللام. . فبدلاً من القول **ሰርሐ:ቤተ** sārhä bet-ä صنع البيت "قد تقول: **ሰርሐ:ለቤት** sarho (* sārha+hu)läbet "بناء للبيت" أي: بنى البيت⁽⁶⁾.

ومن أمثلة المفعولين في التجزية:

(1) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 256.

(2) انظر: برجستراسر، التطور النحوي، ص: 140.

(3) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 441.

(4) انظر: Dillmann, Ethiopic grammar, p: 439.

(5) Ibid, p: 403.

(6) Ibid, loc cit.

a-rhäw-ämäskot-alä- tabot አርካው፡መስኮት፡ለታቦት፡ኖኖ፡እንተ፡ገበረ

noh ənta gäbrä "فتح نوح نافذة السفينة التي صنعها"⁽¹⁾ فنوح هو الفاعل لكل من الاسم الأول "النافذة" ولصلة الموصول.

ب - الجملة الاسمية:

الجملة الاسمية، هي ما صدرت بمبتدأ وهي كثيرة الاستعمال في اللغات السامية عكس اللغات الهندية والإيرانية والغربية، فهي لا تعرف الجملة الاسمية أصلاً،⁽²⁾ وتستعمل اللغات السامية الضمير للربط بين المبتدأ في الجملة الاسمية وخبره⁽³⁾، ويعتقد برجستراسر، أن هذه الوسيلة قديمة جداً، وقد تكون أقدم من الربط بالأفعال التي معناها "كان"⁽⁴⁾.

وإدخال الضمير ليس بواجب في العربية بعد فعل كان⁽⁵⁾، أما في اللغات الإرترية فيجب أن تحتوي الجملة التي يكون فيها المسند إليه صيغة اسمية على ضمير الصلة، ولو أخذنا التجربة كمثال، فإن مجموع الصيغ الصرفية لضمير الصلة المستقل تحتوي على الصور الآتية:

صورة المفرد tu للمذكر و ta للمؤنث

صورة الجمع tom للمذكر و tan للمؤنث.

مثل: ša'ab ertrea man badiro ሻዓብ፡ኤርትራያ፡መን፡በዲሮ፡ሃጥርቱ

"haṭr tu" شعب إرتريا من قديم شجاع

وعلى العكس من بعض اللغات السامية، فإن ضميري المتكلم والمخاطب، والصور المقابلة له، هي لضميري المتكلم والمخاطب من الضمائر الشخصية، مثل: 'əna mən gabil mansa' አኖ፡መን፡ገቢል፡መን፡ሰዕ፡አኖ።
'ana "أنا من شعب منسع" "أنا".

(1) انظر: Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 256.

(2) انظر: برجستراسر، التطور النحوي، ص: 135.

(3) المصدر السابق، ص: 136.

(4) المصدر السابق الصفحة نفسها.

(5) المصدر السابق، الصفحة نفسها.

وعلى العموم فإن تكوين الجملة الاسمية في الإرترية لا يختلف كثيراً عن تكوين الجملة الاسمية في العربية ، فقد يكون الخبر من الجملة الاسمية ، جملة فعلية ، ومبتدأ الجملة الاسمية يكون معرفة دائماً وخبره جملة .⁽¹⁾

ج - الجملة الشرطية:

تعتبر اللغات الإرترية ومعها اللغات السامية عن الشرط ، بأساليب مختلفة ، أبسطها وضع جملتي الشرط ، إحداهما بعد الأخرى ، دون استعمال أية أداة للربط بينهما ، وفي هذه الحالة يفهم الشرط من سياق الكلام .

وهذا الأسلوب قليل الاستعمال في سائر اللغات السامية ، ومن أمثله في الجعزية : አልቆሙ፡እም፡ኖሳ፡ይበዝኑ፡።⁽²⁾ 'alqomu 'əṁ hosa yəbazhu "إن أحصيتهم فإنهم أكثر من الرمل" . وفي اللغة العربية "سمن كلبك يقتلك" أي : إن سمنت كلبك قتلك ، أو سيققتلك .⁽³⁾

ولكن الأسلوب الشائع هو استعمال أداة الشرط ، التي تختلف من لغة إلى أخرى ، فهي في العربية : "إن" ⁽⁴⁾ وفي الجعزية : እም "əṁ" أو "əmmä"⁽⁵⁾ وفي التجرية : ምን mən⁽⁶⁾ وفي التجرية እንተ ስን⁽⁷⁾ ، وفي العبرية "im" ، وفي الآرامية "ən"⁽⁸⁾ وفي السبئية "hm" ، وترد أحياناً بصيغة "hmy"⁽⁹⁾ .

وتتشارك اللغات الإرترية مع العربية ، في كون جملة الشرط ، جملة فعلية في الغالب ، والشرط الذي يحتمل وقوعه والجواب يكونان في العربية مضارعين ، مثل "

(1) للمزيد راجع : Dillmann, Ethiopic grammar, p: 443 .

(2) Dillmann, Ethiopic grammar, p: 546 .

(3) المصدر السابق ، ص : 197 .

(4) انظر : برجستراسر ، التطور النحوي للغة العربية ، ص : 197 .

(5) Dillmann, Ethiopic grammar, p: 545 .

(6) انظر : Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 456 .

(7) جرماصيون مبرهتو ، لسان الأعاجز ، ص : 471 .

(8) برجستراسر ، التطور النحوي للغة العربية ، ص : 197 .

(9) بيستون ، قواعد النقوش العربية الجنوبية ، ص : 80 .

وفي الجعزية، غالباً ما تكون جملة فعل الشرط الذي يحتمل وقوعه في صيغة الزمن الماضي، مثل: ṭəmmähädag-a yə- እም፡ሓደጎ፡ይመውት፡ māwwəṭ - 'إن تركته يموت' (2).

(3) ክልላት፡ምን፡ልተባእሶ፡ለዘይድ፡ለምስምሶ፡እት፡ዉሮት፡ሌግ፡ኢኮን።

أما الشرط الذي لا يحتمل وقوعه، فتستعمل العربية للدلالة عليه، الأداة "لو"
ويكون فعل الشرط جملة فعلية دائماً، مثل "لو جئتني لأكرمك" ⁽⁴⁾ وتقابلها في
الجعزية الأداة "sobä ሰባ" والجملة التالية لها لا تكون إلا فعلية، مثلها ومثل
العربية تماماً، مثل: ሃይሄስ-ኣ-ና ሰባ ምትነ፡በብሔረ፡ግብጽ።
hāyäs-ä-nä sobä ሃይሄስ-ኣ-ና ሰባ ምትነ፡በብሔረ፡ግብጽ።
motnä bä-bəher-ägəbs "لو متنا بأرض مصر كان أفضل لنا" ⁽⁵⁾.

والتجربة استعملت الأداة "mən" من "لكلا الشرطين"، لذا فالجملتان تعبر
عن الشرط الذي لا يحتمل وقوعه تتكون من "mən" من "من" + المضارع، أو "wa" +
الماضي، مثل:

(2) انظر : Robert Hetzorn, the semitic languages, p: 258 .

(4) انظر: برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، ص: 201.

. Dillmann, Ethiopic grammar, p: 456 (5)

- 505 -

الخاتمة

إن دخول إرتريا إلى التاريخ أبرز منذ القدم صوراً من الوحدة، سواء في الأصول والمنطلقات التاريخية والبشرية، أو الدين واللغة والعادات، أو في التواصل الحضاري مع المحيط وخاصة الجزيرة العربية، أو في التصدي للمغامرات الاستعمارية وما تولد عنها من مواقف فكرية وروحية وجهادية، كما رافق ميلاد إرتريا كبلد موحد سياسياً الكفاح السلمي الذي تزعمته الحركة الوطنية المتمثلة في الرابطة الإسلامية ومن معها من الأحزاب الوطنية والتي اتحدت لاحقاً تحت اسم الكتلة الاستقلالية بزعامة الشهيد الوطني مؤسس الرابطة الإسلامية الزعيم إبراهيم سلطان علي. وأهم ما يميز تلك التجربة الرائدة هو الاستجابة الجماعية لمرحلة الإجماع القومي والحلم الجماعي، فقد كانت تجربة الحركة تحمل بداخلها مشروعها الوطني الذي كانت اللغة العربية إحدى أهم وأبرز مكوناته التي عبرت باقتدار عن خصوصية هذا المشروع وتطلعاته، ثم إثر ذلك النضال العسكري الطويل الذي أضفى دلالات خاصة في رصيد هذه الوحدة المتجذرة والضاربة في أعماق التاريخ، ولذلك فإن الشعب الإرتري أصبح وحدة لا تتجزأ، جمعه الوطن على اختلاف دينه، وجمعته وحدة التاريخ والدم والآمال المشتركة، وجمعته اللغة العربية في جذورها وامتدادها.

إن هذه الخصائص التي تربط إرتريا أرضاً وشعباً، تعرضت لأعتى وأقسى المحاولات الهدامة، وخاصة إبان العهد الاستعماري الإيطالي وصنوه الإنجليزي ثم الإثيوبي، وكانت اللغة العربية المستهدف الأول باعتبارها العامل الأهم في وحدة الشعب الإرتري، والقلعة التي تحول دون مشاريع الإستعمار المتمثلة في الاحتواء والتجزئة والاختراق، وغيرها من المصطلحات التي كانت شائعة على ألسنة الكتاب والسياسيين والمربين والعسكريين الاستعماريين، حيث سعى الاستعمار وبكل ما يملك من إمكانيات مادية ومعنوية على اقتلاع اللغة العربية من ألسنة الإرتريين بقوة ومكر، وانطلق يطاردها في ميادين التربية والتعليم والتشريع.

وفي المجال الإداري أعطى الأولوية لخريجي مدارس التي تهيمن عليها الكنيسة؛ الأمر الذي حكم على خريجي المدارس العربية بالتهميش والعجز.

وفي الميدان الاجتماعي شجع ثقافة الأقطاع، مما أدى إلى تناقص تدريجي للإطارات الثقافية والاجتماعية في الأرياف، مما زاد في انتشار الجهل والامية والتخلف.

وعلى المستوى السياسي عمل الاستعمار حثيثاً على تشجيع التقسيم وإعطائه صبغة رسمية، ووجد في اللغة الأداة الفاعلة التي يمكن من خلالها إنجاز هذا المشروع، إذ جعل العربية والإنجليزية في المناطق ذات الأغلبية المسلمة، والتجربية والإنجليزية في المناطق ذات الأكثرية المسيحية.

ومن النتائج التي توصل إليها البحث، أن كل مصائبنا ليست دائماً وأبداً من الخارج، فمن العجز أن نجعل الاستعمار شماعاً لإخفاقاتنا، وأن نتعلل في كل واجب نريد إقامته، وفي كل حلم نتطلع إلى تحقيقه، وفي كل سوء نحاول دفعه، بالاستعمار وآثار الاستعمار، فالممارسات الداخلية لا تقل خطورة عنه إن لم تزد.

فبعد خروج إرتريا من الحكم الاستعماري وهي تتركبة استعمارية ثقيلة، وخاصة في ميدان التعليم، لم يتحمس المسؤولون الإرتريون للقضاء على البنيات والهيكل التعليمية التي غرسها الاستعمار في جسم المجتمع من جهة ولا التصورات والرؤى التي تدين بها بعض النخب المثقفة التي غرسها فيها الاستعمار نفسه أو تأثرت بها من جهة أخرى، وكان ذلك كفيلاً باتهام النخبة الإرترية بتحويل المشروع الاستعماري لصالحها وتوظيفه لاستراتيجيتها القائمة على وحدانية الهوية الإرترية، وتهميش اللغة العربية.

ويتضح لنا ذلك جلياً بتبني الحكومة الإرترية مشروع "لغة الأم" الذي يكرس نوعاً من الانفصام في الشخصية الثقافية الإرترية، وهو مع ذلك مشروع مرتجل، لم يسبقه إعداد الأساتذة والكتب والمصطلحات العلمية، والقواميس والمعاجم اللازمة، تكتنفه من كل جوانبه العشوائية، مما جعله عرضة للرفض من قبل الشعب واتهام مسوقه على العمل على تجهيل المواطنين.

والتأثير الخطير الآخر لمشروع "لغة الأم" هو تفتيت الوحدة الوطنية، ضمن محاولة التفرقة الدائمة "فرق تسد" التي تبناها الاستعمار، فكما نعلم جميعاً حاول الاستعمار إحياء ما أسماه "لغة الأم" وتقسيم الشعب الإرتري في إطار هذا المفهوم إلى عدة قوميات، ومثل هذه المحاولات المشهورة في تاريخنا الحديث، ليست إلا مدخلاً مشهوراً للإطار العام الذي سعى إليه الاستعمار في تفتيت الوحدة الوطنية والقومية بمعناها الثقافي العام؛ لأن التنوع لا يعني التعدد، ولا يعني الصراع والتمزيق للوحدة الثقافية الإرترية في جذورها وامتدادها، وتنجلي لنا الأهداف الكامنة وراء هذا المشروع عندما نطرح السؤال: لماذا هذا التطابق والانسجام بين الرؤى الخارجية والداخلية حول هذا المشروع؟ آخذين في الحسبان أن الأهداف الاستعمارية من وراء ذلك المشروع قد تم الكشف عنها عن طريق الوثائق السرية التي تم نشرها من قبل الاستعمار نفسه!

إن كل المحاولات التي تهدف إلى إيجاد كيانات ثقافية متناحرة، ترتبط بشبهات تاريخية، أو طائفيات ذات أغراض مفهومة، ويظل مفهوم الوحدة الوطنية مفهوماً ثقافياً على الساحة الإرترية، وتظل محاولة تفتيتها عملاً من أعمال الاستلاب الثقافي والإلحاق القسري، تولى التنظير لها الخطاب المقنع بالخصوصية الوطنية الذي تحكمه آليات الفكر لاستعماري الذي يعتمد على منهج التفكيك والتجزئة مع إبراز الخصوصية لكل كيان ضمن فضاء ثقافي ومعرفي ودلالي خاص، أي ضمن قوالب مشروع التجربة.

ومن جهة أخرى فإن مساوئ مشروع "لغة الأم" لم يعد محض خيال، لأننا في الحقيقة بدأنا نلمس آثاره المدمرة على مستقبل أجيالنا الصاعدة، بما في ذلك تهديد هويتنا وكياننا، ووجدتنا الثقافية والوطنية باعتبارنا شعباً واحداً له حضارة ضاربة في جذور التاريخ.

ومن الإصرار على الذنب والإيغال في المخادعة أن يتحدث البعض عن فوائد وإيجابيات هذا المشروع، الذي يفصل حاضرتنا عن ماضينا بحجة إبراز أصالتنا وبعث خصوصياتنا، والحق أن هذا العزف على العواطف، إنما هو تستر على مأساة تقترب،

أو مخدر يعطل الإحساس بالمأساة التي تباشرُ ضد تراثنا كله ، فالخصوصية الإرترية لا يمكن تذوقها إلا في إطار اللغة العربية ، فهي التي أعطت لهذه الخصوصية طعمها ونكهتها المتميزة ، وهي التي أمدت شرايينها بالحياة ، وأعطتها روح التفاعل والبقاء ، ولعل صفحات الفصول الخمسة لهذا البحث قد أقامت الحجة والبرهان على ذلك .

فاللغة العربية - بالنسبة للشعب الإرترى - ليست كأي لغة أخرى يدرسها أو تدرسها طائفة منه للتعرف على ما عند أصحابها مما يرغبون التعرف عليه ، أو التفاهم مع الناطقين بها ، لتحقيق مآرب سياسية أو دينية وغيرها ، وإنما هي القلب من شخصيتهم الإرترية .

ووظيفة اللغة لم تعد قاصرة على الاتصال كما هو شائع في كتابات بعض المعاصرين ، وخاصة اللغة العربية ، وإنما هي وسيلة وغاية في آن واحد ، وأهمية الحفاظ على سلامتها ، صارت قضية حفاظ على تراث عريق وهوية شعب .

وحتى لو افترضنا صحة الرأي القائل : إن اللغة أداة للتواصل والاتصال ، فليس هناك ثمة لغة في إرتريا تضطلع بهذا الدور إلا اللغة العربية ، التي ترجع بجذورها إلى وجود الإنسان الإرترى نفسه ، بغض النظر عن التحريف الذي تعرضت له في امتداداتها ؛ وهو ما يتطلبه تطور الحياة والفكر واختلاف البيئات ، إلا أن الجوهر هو هو لم يتغير ، يستطيع المرء الفاحص تبينه عند النظر والتحقيق ، وبمعنى آخر إن اللغة العربية إرترية لحماً ودماً ، وليس لكلمة "عرب" مفهوم عرقي ، فهي تعني أهل البداوة أو الرحل من غير سكان المدن ، إذن فهي ليست صفة خاصة بأهل الجزيرة ، أو على وجه التخصيص أهل نجد والحجاز فقط ، بل هي صفة تعم كل الأقوام البادية ، تماماً كما نفهمها اليوم في لغاتنا ، وكما كانت وتكون في بقية اللغات السامية بما فيها العربية ، ولم تحدد بإطلاقها على أهل الجزيرة العربية عموماً إلا بظهور الإسلام وانتشاره وقيام الدولة الإسلامية الكبرى التي أسسها أهل الجزيرة بفتوحاتهم .

وقد جانبت الصواب تلك الآراء التي تربط وجود العربية في إرتريا بدخول الإسلام فيها ، صحيح أن الإسلام عزز من مركزها ، ورسخ من قدمها ، وأمدّها بعامل البقاء والتفاعل في قفزاتها التاريخية التي شهدتها في ظل الممالك والإمارات

الإسلامية الإرترية . وفي مقدور الباحث اليوم أن يطلع على الكثير من المخطوطات التي تزخر بها مساجد إرتريا ومراكزها العلمية والتي تلقي الضوء على الحركة الفكرية الثرة التي عرفتتها تلك الحقبة من تاريخ إرتريا . وتأتي إمارة "دهلك" في هذا الإطار في مقدمة الإمارات والممالك الإرترية ؛ فقد قدمت "دهلك" الكثير للحضارة الإسلامية ، وساهمت بشكل فعال في بناء الشخصية الإرترية المعروفة عنها خصال التمسك بالأصالة مع الانفتاح على الجوانب الايجابية للحضارات المجاورة ؛ حيث أتاح لها موقعها ، وتجارتها المزدهرة ، وخاصة صيد اللؤلؤ ، إلى أن تصل إلى أعلى مستويات الرقي والتقدم ، وأثرت بشكل إيجابي ليس على باقي مناطق إرتريا فحسب ، بل على الأقطار المجاورة كذلك . ومع تعرضها لعدة ضربات مؤلمة ، فإن دورها الحضاري والثقافي استمر لعدة قرون ، أي إلى حدود الاحتلال الاستعماري حيث نهايتها المؤلمة حرقاً من قبل البرتغاليين .

ولم يكن هذا الدور قاصراً على المراكز العلمية في النطاق الساحلي ، فقد كانت "أغوردات" حيث ممالك الحدارب "الحضارم" والبلو "البلى" ، وكذلك "نقفة" حيث مملكة "جارين" ، كانت نوافذ ثقافية مهمة ، تطل على إمارات ذائعة الصيت ، مثل : إمارة الفونج العربية في شرق السودان .

ومن نتائج هذا البحث المهمة كذلك ؛ أننا نكتشف أكثر فأكثر العلاقة العضوية بين العربية والإرترية ، أو قل العربية في جذورها وامتداداتها ، ومحورية العربية في بلورة الشخصية الإرترية ، ومدى ترابط الثقافة الإرتيرية مع شقيقتها العربية ، فالأواصر التي جمعت وشدت بين الشعبين مما يكتب عنه المجلدات ، وقلماء عرف التاريخ مثل هذا التلاحم والتآزر الذي جمعهما معاً ، حتى إنك لا تستطيع قراءة ذاكرة أي من الشعبين بمنأى عن الآخر ، كما أن فهم العربية أو اللسان الإرتيري فهماً عميقاً ودقيقاً لا يتأتى دون الجمع بين اللسانين في جذورهما المتحدة وبالمنهج المقارن .

ونظراً لأن هذا البحث لم يوفّ بكل ما هو مطلوب حول تاريخ اللغة العربية في إرتريا ، ولم يعط للكثير من الجوانب الثقافية حقها ، فإن الباحث يوصي بما يلي :

1 - العناية بتاريخ إرتريا، وإدخاله إلى مناهج التعليم، لأن دراسة التاريخ الإرتري تظهر لنا بكل وضوح التراث الحضاري والثقافي لإرتريا، وتسهم في إبراز وجه إرتريا الحقيقي، وتنفض الغبار عن العلاقات العريقة بين أبناء المنطقة من جهة، وبينهم وبين المحيط من جهة أخرى، وهو الوسيلة الناجعة في توعية الأجيال بتاريخها المجيد، وضرورة استعادته، وذلك لأن التاريخ - كما هو معروف - روح الشعوب، ومحركها نحو بناء الحاضر، والتخطيط السوي لبناء مستقبل زاهر، قائم على التلاحم لا التصادم، والإخاء لا العداء، وفقاً لتقاليدنا العريقة، القائمة على مبدأ الوحدة والتآخي والتسامح وحرية الاعتقاد والاحترام المتبادل.

2 - العناية الكبيرة والملحة بالتراث الإرتري، وخاصة التراث العربي الإسلامي المخطوط، الذي يؤكد على وحدة الحياة العلمية، واتساع التفاعل الفكري بين إرتريا والبيئات العربية الإسلامية، أخذاً وعطاءً في محيط متجانس في الأصول والروافد، والتفكير، والقضايا، والتيارات، وتتعاظم هذه المهمة إذا ما علمنا أن التراث الإرتري تعرض لأضرار بالغة، ناجمة عن تلف بعضه لأسباب طبيعية، وحرق بعضه الآخر أو نهبه من قبل الاستعمار.

3 - العمل الجاد والحوار الهادف بين كل الإرتريين حكومة وشعباً، للوصول إلى حلول شاملة، في أكبر مشكلة مصيرية تقف حجر عثرة أمام عجلة التنمية والتقدم والازدهار، والوفاق الإرتري الإرتري، ألا وهي مشكلة اللغة؛ لأن من شأن الحوار الهادئ والهادف أن يوصلنا إلى بر الأمان بكل سهولة، شرط أن ننظر إلى أعماق أنفسنا حين نبحث عن هويتنا الثقافية، بدل النظر في الآفاق، وأن نتحلى بالشجاعة مع توفر الإرادة، وأن نفكر في الأمور المصيرية برؤية أوسع، وبروح وطنية، متجاوزين كل الأطر والمفاهيم الضيقة والمستوردة.

وأخيراً: فإن عملاً جليلاً يستند إلى تعاون وتكاتف كل الإرتريين في مواجهة مشكلة اللغة والتعليم، يتطلب قراراً سياسياً حكيماً على مستوى الدولة؛ يحدد معالم السياسة التعليمية؛ باعتماد اللغتين الوطنيتين العربية والتجربية، على أن يشفع

ذلك القرار بتشريع على حظ من التحديد، وتوفير الأسانيد اللازمة للتنفيذ، لمواجهة التحديات الجسام التي يواجهها الشعب الإرتري في هذه المرحلة، وما ستشهده المرحلة القادمة من خطوات هامة ومتسارعة في مسار التنمية الاجتماعية والاقتصادية، باعتبار ذلك الخيار الأمثل والطريق الصائب لبناء صرح الحضارة الإرترية، وذلك كله يتطلب الانتصار على أنفسنا أولاً ثم على كل ما تبقى من تركات التخلف الاستعمارية، والانتقال إلى واقع جديد يترسخ فيه الأمن والاستقرار، وتسود كافة مناحي الحياة الطمأنينة العامة التي توفر المزيد من ظروف التفاعل الحضاري.

قائمة المصادر والمراجع

القرآن الكريم برواية حفص عن عاصم .
الكتاب المقدس العهد القديم والجديد، النسخة الجعزية، جمعية الكتاب
المقدس، 1986.

أولاً: الكتب

(أ) الكتب العربية والمعربة:

- 1 - إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، دار النهضة العربية، القاهرة 1961 م.
- 2 - إبراهيم أنيس، دلالة الألفاظ، دار الأنجلو المصرية، ط 4، 1980 م.
- 3 - إبراهيم أنيس، من أسرار اللغة، مكتبة الأنجلو المصرية القاهرة، ط 7 1985 م.
- 4 - إبراهيم السامرائي، التطور اللغوي التاريخي، بيروت، مكتبة المعارف، ط 1، 1993.
- 5 - إبراهيم السامرائي، فقه اللغة المقارن، دار العلم للملايين، بيروت لبنان ط 2
1978 م.
- 6 - أبو حيان الأندلسي، البحر المحيط، دار الفكر بيروت لبنان، ط 2، 1983 م.
- 7 - أبو الفرج الأصبهاني، الأغاني، دار الكتب بيروت، لبنان، ط 1 1960 م.
- 8 - أبو عبد الله محمد بن شرف الزبيدي، الجامع الصغير في علم النحو، تحقيق:
محمد هلال، كلية الدعوة الإسلامية، طرابلس، ط 1، 1396 و. ر 1987 م.
- 9 - أبو منصور الثعالبي، فقه اللغة وسر العربية، تحقيق: أملين نسيب، دار الجيل،
بيروت، ط 1، 1418 هـ - 1998 م.
- 10 - ابن الأثير، الكامل في التاريخ، دار صادر، بيروت، 1399 هـ - 1992 م.
- 11 - أحمد برخت ماح، وثائق من الصومال والحبشة وإرتريا، القاهرة (د. ت).
- 12 - أحمد الحفني، الجواهر الحسان في تاريخ الحبشان، المطبعة الأميرية، بولاق،
ط 1، 1321 هـ.

- 13- أحمد رزقه، أصول اللغة العربية، حروف المعجم، دار علاء الدين، (د. ت).
- 14- أحمد سوسة، تاريخ حضارة وادي الرافدين، دار الحرية، بغداد، 1983 م.
- 15- أحمد شلبي، المسيحية، مكتبة دار النهضة المصرية، القاهرة، ط 8، 1988 م.
- 16- أحمد عبده عوض، فضل اللغة العربية، مركز الكتاب للنشر، القاهرة، ط 1، 2000 م.
- 17- أحمد محمد قدور، مدخل إلى علم اللغة العربية، دار الفكر، دمشق، ط 2، 1420 هـ- 1999 م.
- 18- أحمد هبو، الأبجدية- نشأة الكتابة وأشكالها عند الشعوب، دار الحوار للنشر والتوزيع، سوريا، اللاذقية، ط 2، 1984 م.
- 19- الإدريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، مكتبة الثقافة الدينية، القاهرة، ط 1، 1994 م.
- 20- إرتريا: التعليم واللاجئون، منشورات جهاز التعليم، دار العلم للطباعة والنشر، جدة، ط 1، 1983 م.
- 21- الأسترباذي، شرح شافية ابن الحاجب، تحقيق محمد نور الحسن وآخرين، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، 1402 هـ- 1982 م.
- 22- إسرائيل ولفنسون، تاريخ اللغات السامية، دار القلم، بيروت، لبنان، (د. ت).
- 23- أسعد جاد الله الفوثاني، إرتريا تاريخ وثورة، دار الحرية، بغداد، ط 2، 1974 م.
- 24- إسماعيل أحمد عمايرة، بحوث في الاستشراق واللغة، مؤسسة الرسالة، بيروت، ط 1، 1417 هـ- 1996 م.
- 25- إسماعيل أحمد عمايرة، ظاهرة التآنيث بين اللغة العربية واللغات السامية، مركز الكتاب العلمي، عمان، الأردن، ط 1، 1407 هـ- 1986 م.
- 26- إسماعيل علي، النخبة الأظهرية في تخطيط الكرة الأرضية، دار الفرجاني للنشر والتوزيع، طرابلس، الجماهيرية العظمى، ط 1، 1903 م.
- 27- أ. ف. ل بيستون، قواعد النقوش العربية الجنوبية، ترجمة رفعت هزيم، مؤسسة حمادة للخدمات الجامعية، الأردن- إربد. ط 1، 1995 م.

- 28- أمحمد مصباح الأحمر، إفريقيا والعرب، وحدة الكتاب، شعبة الثقيف والإعلام والتعبئة، طرابلس، الجماهيرية العظمى، ط 1، 1998 م.
- 29- أمين توفيق الطيبي، الحبشة عربية الأصول والثقافة، مركز جهاد الليبيين للدراسات التاريخية، طرابلس، ط 1، 1993 م.
- 30- ابن الأنباري، الإنصاف في مسائل الخلاف، المكتبة العصرية، صيدا بيروتلبنان، ط 1، 1987 م.
- 31- أنستاس الكرمللي، نشوء اللغة العربية ونموها واكتمالها، مكتبة الثقافة الدينية، بورسعيد، (د. ت).
- 32- أنور الجندى، الفصحى لغة القرآن، دار الكتاب اللبناني، بيروت، لبنان 1982 م.
- 33- بازل دافسون، إفريقيا تحت أضواء جديدة، بيروت، د. رط، ولاس، ط.
- 34- برجستراسر، التطور النحوي للغة العربية، تحقيق: رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة، مصر، ط 3، 1997 م.
- 35- برخت هبت سلاميو وآخرون، وراء الحرب في إرتريا، ترجمة محمد مشموش، مؤسسة الأبحاث العربية، بيروت لبنان، ط 1، (د. ت).
- 36- البكري، المسالك والممالك، تحقيق: أدريان ليوفن، وأندري فيري، الدار العربية للكتاب، 1992 م.
- 37- البلاذري، فتوح البلدان، القاهرة، مصر، ط 1، 1901 م.
- 38- ت. أبنجا، المصادر والتقنيات الخاصة بالتاريخ الإفريقي، تاريخ إفريقيا العام، المجلد الأول، جون أفريك، اليونسكو، ط 1، 1983 م.
- 39- تاج الله بن عبد الباقي، عبد المجيد اليماني، تاريخ اليمن المسمى بهجة الزمن في تاريخ اليمن، تحقيق: مصطفى حجازي، دار الكلمة، صنعاء، (د. ت).
- 40- تمام حسان، اللغة العربية معناها ومبناها، عالم الكتب، القاهرة، ط 3، 1418هـ- 1998 م.
- 41- تمام حسان، مناهج البحث في اللغة، القاهرة ط 1، 1955 م.
- 42- توفيق سليمان، أسطورة النظرية السامية دار دمشق، بيروت، ط 1، 1982 م.

- 43- توماس أر نولد، الدعوة إلى الإسلام، ترجمة: حسن إبراهيم وآخرين، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ط3، 1970 م.
- 44- ج. ك. ن تريفاسكيس، إريتريا مستعمرة في مرحلة الانتقال، ترجمة: جوزيف صفيير، دار المسيرة، بيروت، لبنان، ط1، 1977 م.
- 45- الجاحظ، رسائل الجاحظ، تحقيق: عبد السلام هارون، دار الجليل، بيروت، لبنان، ط1، 1991 م.
- 46- جان كانتينو، دروس في علم الأصوات العربية، ترجمة القرماديتونس، ط1، 1966 م.
- 47- جبهة التحرير الإرتريّة قوات التحرير الشعبية، إرتريا ضحية قرار الأمم المتحدة والعدوان الإثيوبي، 1973 م.
- 48- جبهة التحرير الإرتريّة، نهاية الاتحاد المزيف بين إرتريا وإثيوبيا، (د. ت).
- 49- جرجي زيدان، العرب قبل الإسلام، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، (د. ت).
- 50- جمال زكريا قاسم، الأصول التاريخية للعلاقات العربية الإفريقية، القاهرة، ط1، 1975 م.
- 51- جمال عبد الهادي، وعلي لبن، المجتمع الإسلامي المعاصر في إفريقيا، دار الوفاء، المنصورة، ط1، 1993 م.
- 52- جمال محمد أحمد، إفريقيا تحت أضواء جديدة، دار الثقافة العربية، بيروت، لبنان، (د. ت).
- 53- جواد علي، المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، دار العلم للملايين، بيروت، ط3، 1980 م.
- 54- الجواليقي، العرب من الكلام الأعجمي، تحقيق: أحمد شاكر دار الكتب المصرية، 1361 هـ.
- 55- الجواليقي، العرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، تحقيق: ف عبد الرحيم، دار القلم، دمشق، ط1، 1990 م.
- 56- جورج زيدان، اللغة العربية كائن حي، دار الهلال (د. ت).

- 57- جوزيف كى زيربو، تاريخ إفريقيا السوداء، ترجمة: يوسف شلب الشام، منشورات وزارة الثقافة، سوريا، دمشق، 1994 م.
- 58- جون جونتير، داخل إفريقيا، ترجمة حسن جلال العروس، منشورات مكتبة الأنجلو المصرية (د. ت).
- 59- حامد صالح تركي، إرتريا والتحديات المصرية، دار الكنوز الأدبية، بيروت، ط 2، 1979 م.
- 60- ابن حزم، الإحكام في أصول الأحكام، نشر زكريا علي يوسف، القاهرة، (د. ت).
- 61- حسن أحمد محمود، الإسلام والثقافة العربية في إفريقيا، دار الفكر العربي، القاهرة، ط 3، 1986 م.
- 62- حسن ظاظا، كلام العرب من قضايا اللغة العربية، دار النهضة العربية، بيروت لبنان، ط 1، 1976 م.
- 63- حسن ظاظا، الإنسان واللسان مدخل إلى معرفة اللغة، دار القلم، دمشق، ط 2، 1410 هـ - 1990 م.
- 64- حسن مكي محمد أحمد، تطور أوضاع المسلمين الإرتريين، المركز الإسلامي الإفريقي، الخرطوم، ط 1، 1989 م.
- 65- الحميري، الروض المعطار في خبر الأقطار، تحقيق: إحسان عباس، مؤسسة ناصر للثقافة، ط 2، 1980 م.
- 66- ابن حوقل، صورة الأرض، ليدن، ط 1، 1928 م.
- 67- الحيمي الحسن عبد الله، سيرة الحبشة، تحقيق: مراد كامل، [د. ت، ولا م، ن، ولا ر، ط، م].
- 68- ابن خلدون، العبر، مؤسسة الأعلى للمطبوعات، بيروت، لبنان، ط 1، 1971 م.
- 69- ابن دريد، جمهرة اللغة، دار صادر ط 1، 1923 م.
- 70- دونكان. ك كمينغ، الاتحاد الفيدرالي مع إثيوبيا وكيفية إخراجه، إعداد وتقديم علي محمد سعيد برحتو، المركز الإفريقي للدراسات والإعلام، (د. ت).
- 71- الفرزدق، الديوان، تحقيق: الصاوي، المكتبة التجارية الكبرى، القاهرة، (د. ت).

- 72- ربحي كمال، دروس اللغة العبرية عالم الكتب بيروت لبنان، ط 1، 1982م
- 73- رمزي بعلبكي، فقه اللغة المقارن، دار العلم للملايين، بيروت- لبنان، ط 1، 1999م.
- 74- رمزي بعلبكي، الكتابة العربية والسامية، دار العلم للملايين، ط 1، 1981م.
- 75- رمضان عبد التواب، فصول في فقه العربية، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط 3، 1978م.
- 76- رمضان عبد التواب، التطور اللغوي، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط 3، 1417هـ- 1997م.
- 77- رمضان عبد التواب، مدخل إلى علم اللغة، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط 3، 1417هـ- 1997م.
- 78- رولاند حي ماركو، طليئة الأفارقة، التعليم المحلي الحكومي في المستعمرات الإيطالية، 1980- 1937، ترجمة: عبد القادر مصطفى المحيشي مراجعة، محمد الطاهر الجرجاري، مركز جهاد الليبيين، طرابلس، الجماهيرية العظمى، ط 1، 1988م.
- 79- رينيه باسيه، النقوش الكتابية في جزيرة دهلك، ترجمة: جبهة التحرير الإرتيرية "قوات التحرير الشعبية" مطابع الإدارة السياسية، دمشق، ط 1، 1977م.
- 80- الزمخشري، أساس البلاغة، دار صادر، بيروت، ط 1، 1412هـ- 1992م.
- 81- سامية عبد العزيز منيسي، إسلام نجاشي الحبشة ودوره في صدر الدعوة الإسلامية، دار الفكر العربي، القاهرة، ط 1، 1421هـ- 2001م.
- 82- س. ف. نايدل، التركيب السكاني في إرتريا العناصر والقبائل، ترجمة: جوزيف صغير، دار المسيرة، بيروت، ط 1، 1977م.
- 83- سباتينو موسكاتي وآخرون، مدخل إلى نحو اللغات السامية، ترجمة: مهدي المخزومي، وعبد الجبار المطلبي، عالم الكتب، بيروت، لبنان، ط 1، 1993م.
- 84- ستيكفيتش، العربية الفصحى الحديثة، بحوث في تطور الألفاظ والأساليب، ترجمة: محمد حسن عبد العزيز (د. ت. ولا ر. ط)

- 85- السجستاني ، صحيح سنن المصطفى دار الكتاب العربي ، بيروت ، لبنان (د. ت).
- 86- ابن السراج ، الأصول في النحو ، تحقيق : عبد المحسن الفتلي ، مؤسسة الرسالة ، بيروت ، لبنان ، ط 3 ، 1408 هـ - 1988 م.
- 87- سعد زغلول عبد الحميد ، في تاريخ العرب قبل الإسلام ، دار النهضة العربية ، بيروت - لبنان ، ط 1 ، 1976 م.
- 88- ابن سعد ، الطبقات الكبرى ، دار بيروت للطباعة والنشر ، بيروت ، ط 1 ، 1985 م.
- 89- سميح أبو مغلي : في فقه اللغة وقضايا العربية ، دار مجدلاوي ، عمان ، الأردن ، ط 1 ، 1987 م.
- 90- سمير عبده ، السريانية العربية ، الجذور والامتداد ، دار علاء الدين ، دمشق سوريا ، ط 1 ، 2000 م.
- 91- سيبويه ، الكتاب : تحقيق ، عبد السلام هارون ، عالم الكتب بيروت ، ط 3 ، 1983 م.
- 92- سيد علي فليفل ، إرتريا ، دراسة مسحية شاملة ، معهد البحوث والدراسات العربية القاهرة (د. ت).
- 93- ابن سيده ، المخصص ، تحقيق : لجنة إحياء التراث ، دار الآفاق ، بيروت - لبنان (د. ت).
- 94- السيوطي ، همع الهوامع ، في شرح جمع الجوامع ، تحقيق : عبد الحميد هنداوي ، المكتبة التوفيقية ، القاهرة ، مصر ، (د. ت).
- 95- السيوطي ، المزهري في علوم اللغة وأنواعها ، المكتبة العصرية ، صيدا ، بيروت ، ط 1 ، (د. ت).
- 96- السيوطي ، الإتقان في علوم القرآن ، تحقيق ، محمد أبو الفضل إبراهيم ، مكتبة ومطبعة المشهد الحسيني ، القاهرة ، ط 1 ، 1387/ 1967 م.
- 97- السيوطي ، المتوكلي عبد الكريم الزبيدي ، منشورات جامعة سبها ، ط 1 ، 1986 م.
- 98- صالح محمد علي ، أصول اللغة الصومالية في العربية ، دار النهضة العربية ، القاهرة ، 1994 م.

- 99 - صبحي الصالح ، دراسات في فقه اللغة ، دار العلم للملايين بيروت ، لبنان ، ط 12 ، 1379 هـ - 1960 م .
- 100 - صلاح الدين حافظ ، صراع القوى العظمى حول القرن الإفريقي ، سلسلة عالم المعرفة ، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ، الكويت ، 1982 م .
- 101 - طه باقر ، معجم الدخيل في اللغة العربية ، دار الوثبة ، (د . ت ، د . م) .
- 102 - الطبري ، تاريخ الأمم والملوك ، تحقيق : محمد أبو الفضل إبراهيم ، دار الكتب العلمية ، بيروت ، لبنان ، ط 1 ، 1407 م .
- 103 - الطبري ، تفسير الطبري ، جمع أبي يحيى محمد بن صمادح التجيبي ، دار الفكر العربي ، القاهرة ، (د . ت) .
- 104 - طوبيا العنيسي ، تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية دار العرب ، القاهرة ، ط 1 ، 1963 م .
- 105 - عامر سليمان ، الكتابة المسمارية ، والحرف العربي ، جامعة الموصل ، (د . ت) .
- 106 - عباس محمود العقاد ، أبو الأنبياء ، كتاب اليوم ، أغسطس ، 1953 م .
- 107 - عبد الباري عبد الرزاق النجم ، إرتريا شعباً وكفاحاً ، بغداد ، الموصل ، ط 1 ، 1970 م .
- 108 - عبد الجواد الطيب ، من لغات العرب لغة هذيل ، منشورات جامعة الفاتح ، (د . ت) .
- 109 - عبد الحميد عبد الهادي ، الدراسات الصوتية عند علماء العربية ، منشورات جمعية الدعوة الإسلامية ، الجماهيرية العظمى ، طرابلس ، ليبيا ، ط 1 ، 1992 م .
- 110 - عبد السميع محمد أحمد ، قوانين الملوك ، مطبعة جامعة القاهرة ، القاهرة ، ط 1 ، 1965 م .
- 111 - عبد الصبور شاهين ، في التطور اللغوي ، مؤسسة الرسالة بيروت لبنان ، ط 2 ، 1985 م .
- 112 - عبد الصمد العشاب ، المجاهد محمد عبد الله حسن وأثره السياسي والثقافي ، في تاريخ الصومال ، كتاب أعمال ندوة التواصل الثقافي والاجتماعي بين الأقطار

- الإفريقية على جانبي الصحراء، كلية الدعوة الإسلامية، الجماهيرية العظمى، طرابلس، ط 1، 1999 م.
- 113 - عبد العزيز الصيغ، المصطلح الصوتي في الدراسات العربية، دار الفكر، دمشق - سوريا، ط 1، 2000 م.
- 114 - عبد القادر بافقيه، مختارات من النقوش اليمنية القديمة، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم تونس (د. ت).
- 115 - عبد المجيد عابد بن، بين الحبشة والعرب، دار الفكر العربي ط 1، 1947 م.
- 116 - عبد المنعم محمد الحسن الكاروري، التعريب في ضوء علم اللغة المعاصر، دار جامعة الخرطوم، الخرطوم، ط 1، 1986 م.
- 117 - عثمان صالح سبي، تاريخ إرتريا، د. م، د. ن، ط 3، 1977 م.
- 118 - عدنان ترسيحي، بلاد سبأ وحضارات العرب الأولى "اليمن"، دار الفكر المعاصر، بيروت لبنان، ط 2، 1990 م.
- 119 - عزة دروزة، تاريخ الجنس العربي، منشورات المكتبة العصرية، صيدا، بيروت، ط 1 (د. ت).
- 120 - ابن عساكر تهذيب تاريخ دمشق الكبير، تهذيب وترتيب: عبد القادر حمدان، دار المسيرة، بيروت، ط 2، 1399 هـ - 1979 م.
- 121 - ابن عقيل، شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك، تحقيق: محمد محيي الدين عبد الحميد، (د. ت)، ولا ط، ولا م.
- 122 - علي توفيق الحمد، المعجم الوافي في أدوات النحو العربي، دار الأمل، أربد - الأردن، ط 2، 1993 م.
- 123 - علي عبد الواحد وافي، فقه اللغة، دار نهضة مصر، للطبع والنشر، القاهرة، (د. ت).
- 124 - علي عبد الواحد وافي، نشأة اللغة عند الإنسان والطفل، مكتبة دار العروبة القاهرة، ط 2، 1382 ? - 1962 م.
- 125 - علي عبد الواحد وافي، اللغة والمجتمع، دار النهضة المصرية، القاهرة، (د. ت).

- 126 - عماد حاتم، في فقه اللغة وتاريخ الكتابة، المنشأة العامة للنشر والتوزيع والإعلان، طرابلس- ليبيا، ط 1، 1982 م.
- 127 - عمر المشري، بلاد القرن الإفريقي، شعبة الثقيف والإعلام والتعبئة، طرابلس، ليبيا، ط 1، 1998 م.
- 128 - فتحي غيث، الإسلام والحبشة عبر التاريخ، مكتبة النهضة المصرية، (د. ت).
- 129 - فرديناندو مارتيني، في إفريقيا الإيطالية، منشورات جبهة التحرير الإيطالية، دار الكنوز الأدبية، بيروت، ط 2، 1984 م.
- 130 - فهمي خشيم، لسان العرب سفر الأمازيغ، دار الكتب الوطنية، بنغازي، ط 1، 1424 م.
- 131 - فهمي خشيم، هل في القرآن أعجمي، دار الشرق الأوسط، بيروت، لبنان، ط 1، 1997 م.
- 132 - الفيروز آبادي، بصائر ذوي التمييز في لطائف الكتاب العزيز، المكتبة العلمية، بيروت، لبنان، (د. ت).
- 133 - ابن قتيبة، الشعر والشعراء، دار الثقافة، بيروت- لبنان، ط 4، 1980 م.
- 134 - القزويني، آثار البلاد وأخبار العباد، دار صادر، بيروت (د. ت).
- 135 - القلقشندي، صبح الأعشى في صناعة الإنشا، الهيئة العامة للكتاب، (د. ت).
- 136 - كارل بروكلمان، فقه اللغات السامية، ترجمة: رمضان عبد التواب، جامعة الرياض، المملكة العربية السعودية، ط 1، 1977 م.
- 137 - ابن كثير، تفسير القرآن العظيم، دار الأندلس، بيروت، 1966 م.
- 138 - لجنة الثقافة والإعلام لرابطة طلاب العفر، لمحة تاريخية عن أمة العفر، القاهرة، مصر، ط 1، 1991 م.
- 139 - ماريو غارسو، التسلسل الزمني لأحداث المستعمرات الإيطالية، ترجمة: شمس الدين عرابي، منشورات مركز جهاد الليبيين ضد الغزو الإيطالي، طرابلس، ليبيا، (د. ت).
- 140 - المبرد: المقتضب، تحقيق: محمد عبد الخالق عزيمة، عالم الكتب، بيروت، (د. ت).

- 141- المبرد، الكامل تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم والسيد شحاته، القاهرة، 1956 م.
- 142- المبروك البهلول الطيف، الإسلام في إثيوبيا، منشورات جمعية الدعوة الإسلامية، طرابلس الجماهيرية العظمى، ط 1، 1989 م.
- 143- ابن مجاور، تاريخ المستبصر، تصحيح وضبط: أوسكالوفغرين، ليدن، 1951 م.
- 144- محمد التونجي، اللغة العبرية وآدابها، جامعة بنغازي، ليبيا، ط 1، 1974 م.
- 145- محمد الغزالي، كفاح دين، دار الكتب الحديثة، القاهرة، ط 3، 1385 هـ- 1965 م.
- 146- محمد حرفوش، إرتريا، حقائق أساسية، دار الكنوز الأدبية، بيروت، (د. ت.).
- 147- محمد حسين آل ياسين، الدراسات اللغوية عند العرب إلى نهاية القرن السادس، مكتبة الحياة، بيروت، لبنان، ط 1، 1980 م.
- 148- محمد سعيد برحتو، نحو ميثاق التحرر الوطني، المركز الإفريقي للدراسات والإعلام، الخرطوم، 1975 م.
- 149- محمد سعيد ناود، العروبة والإسلام بالقرن الأفريقي، القاهرة، (د. ت.).
- 150- محمد عبد القادر بافقيه، مختارات من النقوش اليمنية القديمة، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تونس، 1985 م.
- 151- محمد عثمان أبو بكر، تاريخ إرتريا المعاصر أرضاً وشعباً، المكتب المصري لتوزيع المطبوعات، القاهرة، ط 1، 1994 م.
- 152- محمد عيسى الحريري: معالم التطور السياسي في دولة بني النجاشي باليمن وعلاقاتهم بالصليحيين، دار القلم، الكويت، ط 1، 1984 م.
- 153- محمد قاسم محمد، التناقض في تواريخ وأحداث التورات من آدم حتى سبي بابل، مطابع ستاريس للطباعة والنشر، ط 2، 1992 م.
- 154- محمد مختار العرباوي، البربر عرب قدامى، المجلس القومي للثقافة العربية، الرباط، المملكة المغربية، ط 1، 1993 م.

- 155 - محمود أحمد حسن المراغي ، مدخل إلى اللغة العبرية ، دار العلوم العربية ، بيروت لبنان ، ط 1 ، 1990 م .
- 156 - محمود فهمي حجازي ، علم اللغة العربية ، دار نهضة الشرق ، القاهرة ، 1997 م .
- 157 - مسعود بوبو ، أثر الدخيل على لعربية الفصحى في عصر الاحتجاج ، وزارة الثقافة والإرشاد القومي ، سوريا ، ط 1 ، 1982 م .
- 158 - المسعودي ، التنبيه والإشراف ، مكتبة دار الهلال ، بيروت - لبنان ، ط 1 ، 1981 م .
- 159 - المسعودي ، مروج الذهب ومعادن الجوهر ، دار الأندلس للطباعة والنشر ، بيروت ، لبنان ، ط 1 ، 1966 م .
- 160 - المقرئزي ، المواعظ والاعتبار ، مكتبة الثقافة الدينية ، القاهرة ، (د . ت) .
- 161 - ممتاز العارف ، الأحباش بين مأرب وأكسوم ، المكتبة العصرية ، صيدا ، بيروت ، ط 1 ، 1975 م .
- 162 - موجز تاريخ إرتريا ، منشورات جبهة التحرير الإرترية ، "قوات التحرير الشعبية" (د . ت ، ولا م . ن) .
- 163 - نجيب البهيتي ، تاريخ الشعر العربي حتى القرن الثالث الهجري ، دار الثقافة ، الدار البيضاء ، ط 4 ، 1982 م .
- 164 - النحاس ، شرح القصائد التسع ، تحقيق أحمد خطاب ، دار الحرية ، بغداد . (د . ت) .
- 165 - النديم : الفهرست ، تحقيق : رضا المازندراني ، دار المسيرة ، بيروت ، ط 3 ، 1988 م .
- 166 - نعوم شقير ، تاريخ السودان ، تحقيق وتقديم : محمد إبراهيم أبو سليم ، دار الجليل ، بيروت ، ط 1 ، 1981 م .
- 167 - نهاد التكريتي ، المغني الحديث في اللغة العربية ، دار دمشق ، سوريا ، 1999 م .
- 168 - ابن هشام : أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك تحقيق : محيي الدين عبد الحميد ، المكتبة العصرية ، صيدا بيروت .
- 169 - ابن هشام ، السيرة النبوية ، تحقيق : مصطفى السقا وآخرون ، مصطفى الحلبي وأولاده ، ط 2 ، 1955 م .

- 170 - الهمداني الحسن بن الحسن : صفة جزيرة العرب ، تحقيق : محمد عبد الله النجدي ، مطبعة السعادة ، القاهرة ، ط 1 ، 1953 م .
- 172 - الهمداني ، الإكليل ، تحقيق : محمد بن علي الأكوع ، بيروت ، منشورات المدينة ، ط 3 ، 1986 م .
- 173 - وهب بن منبه ، التيجان في ملوك حمير ، حيدر آباد ، الدكن ، 1347 م .
- 174 - ياقوت الحموي ، معجم البلدان ، دار صادر ، بيروت ، 1977 م .
- 175 - يحيى عبابنه ، مدخل إلى فقه اللغة والفنولوجيا العربية ، دار الشروق ، عمان ، الأردن ، ط 1 ، 2000 م .
- 176 - يسرى الجوهري ، الإنسان وسلالاته ، منشأة المعارف ، الإسكندرية ، ط 2 ، (د . ت) .
- 177 - اليعقوبي ، كتاب البلدان ، دار بيروت للطباعة والنشر ، بيروت ، ط 1 ، 1980 م .
- 178 - اليعقوبي ، تاريخ اليعقوبي ، دار صادر ، بيروت ، (د . ت) .
- 179 - ابن يعيش ، شرح المفصل ، عالم الكتب بيروت ، (د . ت) .
- 180 - يوسف فضل حسن ، الجذور التاريخية للعلاقات العربية الإفريقية ، بحث منشور ضمن كتاب العرب وإفريقيا ، مركز دراسات الوحدة العربية ، بيروت - لبنان ، ط 2 ، 1987 م .
- 181 - يوسف محمد عبد الله ، خط المسند والنقوش اليمنية القديمة ، بحث منشور ضمن كتاب النفائس والكتابات القديمة في الوطن العربي ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، تونس ، ط 1 ، 1988 م .

ب - الكتب الأجنبية:

1. Arnesto nille, In congresso Coloniala italino, Atti dell Congresso italiano In Asmara settenbre - ottobre (1905-1906).
2. Colosimo Gaspare, Relazione ol Partmen to Sulla Situa Zione Politica Economica Amministratira della Colonie italiane, Presentata alla Camera dei - Deoutatiil 23 Febbario 1918 ed al Senato il 28 Febbario, 1918.

- 3 . Festa, Presnpposti e Fini aell Azione Eduative nei territory dell (A. O. I). Centro di Studi Coloniali, Atti del terzo Congresso, 1973 .
- 4 . Ullendorff, the ethipians: An Introdution to country and people, London, 1960 .
- 5 . Ullendorff, the semitic languages of Ethiopia: Acomparative phonology, london, 1955 .
- 6 . Ullendorff:, (studies In the ethiopic syllabary) In Africa, 21, 1951 .
- 7 . J. spencer trimingham, Islam In Ethiopia, londonDilling and sons Ltd, Guil ford, 1976 .
- 8 . Joseph coup, L' Islam In ethiopie, paris, 1981 .
- 9 . Dillmann, Etheiopic grammar, tr, J.A.criehton, london, 1907 .
- 10 . Robert hetzron, the semitic languages, 1st pub. London, 1997 .
- 11 . ተክለ፡ጸድቅ፡መኩረያ፡የኢትዮጵያ፡ታሪክ፡(ኑብያ . አክሱም . ዛጉዬ) እስከ፡ ዐፄ፡ ዮሐን፡ አምላክ፡ ዘመነ፡ መንግሥተ፡ ትንሣኤ፡ ማተሚያ፡ ቤት፡ አዲስ፡ አበባ፡ ጥር፡ ፲፭፡ ቀን፡ ፲፬፻፶፩ ዓም ።

ثانياً: الموسوعات والمعاجم والمخطوطات والوثائق:

أ - الموسوعات:

- 1 . دائرة المعارف الإسلامية، هوتسما وآخرون، إعداد وتحرير، إبراهيم ربحي خورشيد وآخرون، المكتبة الحديث، بيروت .
- 2 . الموسوعة الفلسفية العربية، معهد الإنماء العربي، ط 1، 1986 م .
- 3 - The new Eneyclopaedia Britannica, micropaedia. Ready 3 - Reference (U.S.A) 15thed, 1995 .
- 4 - Lekicon universal Eneyclopedia, lekiconpublications, new4 york, 1986 .

ب - المعاجم:

- 1 . أ. ف. ل بيستون وآخرون، المعجم السبئي، مكتبة لبنان، بيروت، 1982 م .

- 2- البكري، معجم ما استعجم، تحقيق: مصطفى السقا، عالم الكتب، بيروت، ط 3، 1983 م.
- 3- الجبهة الشعبية لتحرير إرتريا، قاموس إنجليزي - تجزئية - عربي، ط 5، 1991 م، لندن.
- 4- الخليل بن أحمد الفراهيدي، (أبي عبد الرحمن) العين، تحقيق: مهدي المخزومي وإبراهيم السامرائي، منشورات دار الهجرة، إيران - تم، ط 1، 1405 هـ.
- 5- ربحي كمال، المعجم الحديث، عبري - عربي، دار العلم للملايين، بيروت، ط 1، 1975 م.
- 6- الزمخشري، أساس البلاغة، دار صادر، بيروت، ط 1، 1412 هـ - 1992 م.
- 7- الفيروزآبادي، القاموس المحيط، دار إحياء التراث العربي، بيروت - لبنان، ط 1، 1417 هـ - 1997 م.
- 8- محمد مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جوهر القاموس، تحقيق: علي هلال، مراجعة: عبد الله العلايلي، وعبد الستار أحمد فراج، التراث العربي، وزارة الإرشاد والبناء، الكويت، 1386 هـ - 1966 م.
- 9- لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، دار المشرق، بيروت، ط 37، 1998 م.
- 9- ابن منظور، لسان العرب، دار إحياء التراث العربي، بيروت، لبنان، ط 1، 1417 هـ - 1997 م.
- 10- ياقوت الحموي، معجم البلدان، دار صادر، بيروت، 1977 م.
- 10- wolf leslau, comparative Dcetionary of Ge'ezEnglish, English, Ge'ez, Wiesbaden, 1987.
11. ግርማጸዩን፡ መብራህቲ፡ ልሳነ፡ አግዛዜ፡ ቤት፡ መሐተም፡ መንግሥቲ፡ አስመራ፡ 1976.

ج - المخطوطات

- 1- إدريس محمود موشي، المعاهد الإسلامية في إرتريا، مكتبة الباحث.
- 2- السيوطي، أزهار العروش في أخبار الحبوش، المغرب، الخزانة العامة للكتب والمستندات، 2 / 1054، مدرج / أ 120.

- 3- السيوطي، رفع شأن الحبشان، معهد إحياء المخطوطات، القاهرة، رقم 543.
- 4- عبد الباري عبد الرزاق النجم، عادات وتقاليد من إرتريا، مكتبة الباحث.
- 5- عبد الباقي البخاري، الطراز المنقوش في محاسن الحبوش، مكتبة الباحث.
- 6- أبو القاسم الشيخ محمد تاج الدين، إعلام الأغبياء بحياة عظماء إثيوبيا من العلماء والأولياء وسلاطين الإسلام وأساطين الأصفياء مكتبة الباحث.

د - الوثائق:

- 1- إرتريا ضحية قرار الأمم المتحدة والعدوان الإثيوبي، نص " نداء الشعب الإرتري إلى الدورة السادسة والعشرين للجمعية العامة " 1973 م.
- 2- نهاية الاتحاد المزيف بين إرتريا وإثيوبيا، منشورات جبهة التحرير الإرترية (د. ت).
- 3- وثائق الخارجية الإيطالية حول احتلال إرتريا، ترجمة جبهة التحرير الإرترية.
- 4- وثائق الأمم المتحدة حول إرتريا، منشورات جبهة التحرير الإرترية، 1976 م.

ثالثا: الدوريات:

- 1- مجلة أبحاث اليرموك، الأردن، مجلدات، 12 ع 2 (1994) 13 ع 1 (1995).
- 2- مجلة الإكليل، صنعاء، ع 4 (1989).
- 3- المجلة التاريخية المصرية، مجلدات 2 (1949) 14 (1968).
- 4- مجلة التراث الشعبي، العراق، ع 3 (1969).
- 5- مجلة التراث العربي، دمشق، ع 76 (1999).
- 6- مجلة الثقافة العالمية، الكويت، ع 37 (1987).
- 7- مجلة الثورة، إرتريا، ع 10، 27.
- 8- مجلة جمعية المؤرخين والآثار في العراق، ع 8 (1991).
- 9- مجلة دراسات إفريقية، الخرطوم، أعداد، 2 (1986) 3 (1987) 13 (1995).
- 10- مجلة دراسات يمنية، صنعاء، ع 44 (1992).
- 11- مجلة الضياء، مصر، جزء 15 (1955).
- 12- مجلة العربي، الكويت، أعداد 278 (1982)، 476 (1998) 506 (2001) 878 (1982).

- 13 - مجلة عالم المعرفة، الكويت، أعداد 40 (1982) 41 (1982).
- 14 - مجلة كلية الآداب، القاهرة، مجلدات، 2 (1959) 7 (1944) 10 (1948) 11 (1949) 12 (1950) 14 (1952) 15 (1953) 19 (1957) 20 (1985) 21 (1959) 23 (1961) 31 (1969) 32 (1970) 33 (1971).
- 15 - مجلة اللسان العربي، المغرب، أعداد 34 (1990) 36 (1992).
- 16 - مجلة المورد، العراق، مجلد 2 (1973).
- 17 - مجلة مجمع اللغة الأردني، أعداد، 19 (1983) 30 (1986).
- 18 - مجلة المجمع العلمي العراقي، مجلد 6 (1959).
- 19 - مجلة مجمع اللغة العربية، القاهرة، أجزاء، 14 (1962) 42 (1978).
- 20 - مجلة مجمع اللغة العربية، دمشق، مجلدات، 2 (1922) 4 (1924) 8 (1928) 5 (1975).
- 21 - جريدة إرتريا الحديثة، إرتريا أعداد 27 (2000) 100 (2001) 2 (1999) 99 (2002).
- 22 - جريدة البعث، سوريا ع. (1983).
- 23 - الخيرية الكويتية، عدد رجب، 1414 هـ..
- 24 - صحيفة المسلمون، السعودية، ع 14 (1993).
- 25 - جريدة النبض، إرتريا، أعداد، 105 (2001) 114 (2001) 115 (2001) 116 (2001) (2001).
- 26 - صحيفة النضال الإرتري، ع 576 (1993).
- The eritrean news letter, Issue no. 35, 1979. 27.

فهرس الموضوعات

الصفحة	الموضوع
9	المقدمة
19	الفصل الأول: الجذور الثقافية والحضارية
23	أولاً: الموقع الجغرافي
27	ثانياً: التركيبة السكانية
30	ثالثاً: الهجرات القديمة وأثرها الحضاري
47	رابعاً: أصل البجة
52	خامساً: البجة والهجرات العربية
66	سادساً: المسيحية ودور العربية في نهضتها التشريعية والأدبية
71	سابعاً: دخول الإسلام
83	الفصل الثاني: تاريخ اللغة العربية في إرتريا
87	أولاً: اللغة العربية قبل الإسلام
89	ثانياً: مكانة اللغة العربية في الممالك والإمارات الإسلامية
102	ثالثاً: اللغة العربية والاستعمار
102	أ - الاستعمار الإيطالي
113	الأهداف الاستعمارية
117	ب - الخديوية المصرية
121	ج - الاستعمار الإنجليزي
127	الحركة الوطنية واللغة العربية
137	د - الاستعمار الإثيوبي
143	رابعاً: اللغة العربية والثورة الإرترية
152	خامساً: العوامل التي حافظت على حياة العربية
162	سادساً: أصالة اللغة العربية في إرتريا
167	سابعاً: واقع اللغة العربية في إرتريا
177	ثامناً: مستقبل اللغة العربية في إرتريا
181	الفصل الثالث: أثر العربية على اللغات الإرترية (الجعزية - التجرية - التجرنية)
183	أولاً: تلاقى الجعزية والعربية
192	ثانياً: أثر العربية في الجعزية
192	أ - في مجال الألفاظ
197	ب - في المصطلحات
198	ج - في مجال الأساليب
206	ثالثاً: أثرها في اللغة التجرية
206	أ - في مجال الألفاظ
269	ب - التغيرات الصوتية

272	رابعاً: نماذج من تأثير العربية في التجربة
272	1. الأسماء
272	أ. أسماء الأعلام
275	ب. أسماء الأماكن
276	ج. أسماء الأشهر
277	د. أسماء أيام الأسبوع
277	2. الأساليب
278	3. القواعد
279	خامساً: أثر اللغات الإرترية على العربية
297	الفصل الرابع: أصول اللغات السامية الإرترية ومنزلتها من الفصيلة السامية
301	أولاً: النظرية السامية الحامية
308	ثانياً: مميزات خصائص اللغات السامية
313	ثالثاً: تصنيف اللغات السامية
313	1. الأسرة الحامية
317	2. المجموعة السامية
324	رابعاً: أقسام اللغات السامية
325	1. السامية الشرقية
326	2. السامية الغربية
328	3. السامية الغربية الجنوبية
333	خامساً: الجعزية من هم الأجاعز؟
336	سادساً: نشأة اللغة الجعزية
339	سابعاً: آثار اللغة الجعزية
342	أ. النقوش
343	ب. المصادر الدينية والتاريخية والتشريعية
343	ثامناً: الرسم الجعزي
361	تاسعاً: الصوائت الجعزية
369	عاشراً: توزيع التجربة والتجربة
374	الحادي عشر: أهمية دراسة اللغات الإرترية
377	الفصل الخامس: دراسة العربية واللغات الإرترية
	دراسة مقارنة من خلال المستويات الصوتية والصرفية والنحوية
383	أولاً: المستوى الصوتي
383	1. الأصوات المشتركة بين اللغات السامية
383	أ. الأصوات الشفوية
384	ب. أصوات ما بين الأسنان

387	ج - الأصوات الانفجارية الأسنان
388	د - الأصوات الأسنان الأنفية والجانبية المكررة
389	هـ - أصوات الصفير
391	و - الأصوات الانفجارية اللهوية
395	ز - الأصوات الحلقية
400	ح - الأصوات الحنكية الاحتكاكية
401	ط - الواو والياء
402	ي - الأصوات المدغمة
404	2 - التغيرات الصوتية :
404	أ - المماثلة
409	ب - تجانب الحركات
410	ج - تأثير الصوامت على الحركات
412	د - القلب المكاني
413	3 - النبر والمقطع :
413	أ - النبر وأثره في صيغ الكلام
416	ب - قيود بنية المقطع
419	ثانياً : المستوى الصرفي :
419	أولاً : الاسم :
419	1 - الضمائر :
419	أ - ضمائر الرفع المنفصلة
426	ب - ضمائر النصب والجر المتصلة
430	ج - الضمائر المتصلة بالأفعال
434	2 - الأسماء الظاهرة
434	أ - جموع التكسير
438	ب - اسم الجمع
439	ج - الصفات
440	د - المثنى
442	هـ - المذكر والمؤنث
446	3 - العدد :
446	أ - الأعداد الأصلية
452	ب - الأعداد الترتيبية
454	ج - الكسور
454	د - الأعداد التوزيعية
455	ثانياً : الفعل :

الصفحة	الموضوع
456	1. الجذور الفعلية
460	2. الأزمنة
461	3. التصريف
461	أ. تصريف الماضي المجرد
462	ب. تصريف المضارع المجرد
463	ج. تصريف الأمر المجرد
464	د. تصريف الأصول المزیدة
464	1. تصريف وزن الشدة
464	2. تصريف وزن الهدف
464	3. تصريف وزن السببية
465	4. اسم الفاعل
465	5. اسم المفعول
467	6. المصادر
468	7. الأفعال المعتلة
469	ثالثاً: المستوى النحوي
473	1. الأدوات
474	أ. الظروف
479	ب. حروف الجر
482	ج. أدوات العطف
483	د. أدوات التعجب
483	2. التعريف والتنكير
488	3. أسماء الإشارة
490	4. الاسم الموصول
493	5. الاستفهام
495	6. النفي
498	7. الإضافة
501	8. الجمل
501	أ. الجملة الفعلية
502	ب. الجملة الاسمية
503	ج. الجملة الشرطية
507	الخاتمة: النتائج والتوصيات
517	قائمة المصادر والمراجع
539	فهرس الموضوعات

سلسلة الرسائل الجامعية

بعد المسيرة الميمونة التي قطعتها كلية الدعوة الإسلامية في حقل الدراسات العليا وأسفرت حتى الآن عن أكثر من خمسين رسالة في مستوى درجة التخصص العالي (الماجستير) ومناقشة أول أطروحة للدرجة الدقية (الدكتوراه) في رحابها، رأت أن بين هذه الأعمال العلمية ما ينطوي على قيمة علمية رفيعة تستوجب أن يصل مداها العلمي إلى آفاق أرحب من القراء، وعدد أكثر من المختصين الذين لا يمكنهم الرجوع إلى المرقونات في مظانها. فقررت - تعميماً للفائدة، وتشجيعاً للباحثين، وخدمة للعلم - أن تنشر هذه الرسائل في سلسلة خاصة تسمى سلسلة الرسائل الجامعية.

ظهرت منها العناوين الآتية:

ت	عنوان الرسالة	اسم الباحث	تاريخ المناقشة	الناشر وسنة النشر
1	الحوار الإسلامي المسيحي	بسام داود عجك	1993 / 4 / 21	دار قتيبة
2	النقود وظائفها الأساسية وأحكامها الشرعية	علاء الدين زعتري	1993 / 10 / 16	دار قتيبة
3	الاحتجاج للقراءات في تفسير القرطبي	سيدي عبد القادر	1994 / 11 / 22	كلية الدعوة الإسلامية
4	شرح أبيات المفصل للإمام فخر الدين الخوارزمي	محمد نور رمضان	1997 / 12 / 16	كلية الدعوة الإسلامية
5	دليل الخطاب مفهوم المخالفة وأثر الاختلاف فيه في الفقه والقانون	د. عبد السلام أحمد راجح	1993 / 1 / 25	دار ابن حزم
6	الدعوة إلى الله مشكلات لحاضر وآفاق المستقبل	محمد شمس الحق صديق أحمد	1998 / 6 / 8	كلية الدعوة الإسلامية

ت	عنوان الرسالة	اسم الباحث	تاريخ المناقشة	الناشر وسنة النشر
7	دور مجامع اللغة العربية في التعريب	إبراهيم الحاج يوسف	1999 / 7 / 10	كلية الدعوة الإسلامية
8	أندونيسيا بين الحملات التنصيرية والدعوة الإسلامية	محمد ربحان ناسو تيون	1993 / 7 / 20	كلية الدعوة الإسلامية
9	أقطار المغرب العربي وتحديات الغزو الثقافي الغربي	عبد الباسط دردور	2001 / 5 / 20	كلية الدعوة الإسلامية
10	التفكير اللغوي الدلالي عند علماء العربية المتقدمين	حمدان حسين محمد	2001 / 2 / 11	كلية الدعوة الإسلامية
11	الحذف في الأساليب العربية	إبراهيم عبد الله رفيدة	1971	كلية الدعوة الإسلامية
12	حروف الجر وأثرها في الدلالات	محمد طيب فانكا الناغوري	2000 / 5 / 6	كلية الدعوة الإسلامية
13	اللغة العربية وعلاقتها باللفات الإترية	إدريس محمود حامد موشي	2004	كلية الدعوة الإسلامية
14	الشيخ أحمد ديدات ومنهجه في الحوار والدعوة وأهم مجالاته التطبيقية الممكنة	حمزة مصطفى ميغا	2003	كلية الدعوة الإسلامية

وسيتوالى - بإذن الله تعالى - نشر هذه الأعمال نظراً لقيمتها العالية ورغبة في تعميم الفائدة المرجوة منها ، كلما سمحت إمكانيات الكلية بمواءمة هذه التجربة الحضارية في سبيل تعميم الثقافة وتشجيع العلم .

لجنة كلية الدعوة الإسلامية

سلسلة الرسائل الجامعية

بعد المسيرة الميمونة التي قطعتها كلية الدعوة الإسلامية في حقل الدراسات العليا وأسفرت حتى الآن عن أكثر من خمسين رسالة في مستوى درجة التخصّص العالي (الماجستير) ورأت أن بين هذه الأعمال العلمية ما ينضوي على قيمة علمية رفيعة تستوجب أن يصل مداها العلمي إلى آفاق أرحب من القراء ، وعدد أكثر من المختصين الذين لا يمكنهم الرجوع إلى المرقونات في مظانها ، فقررت تعميماً للفائدة وتشجيعاً للباحثين، وخدمة للعلم أن تنشر هذه الرسائل في سلسلة خاصة تسمى سلسلة الرسائل الجامعية .

وسوف تنشر هذه الأعمال تباعاً تعميماً للثقافة وتشجيعاً للعلم .

لجنة كلية الدعوة الإسلامية